



Tibetan Buddhist Resource Center

Text Scan Input Form - Title Page

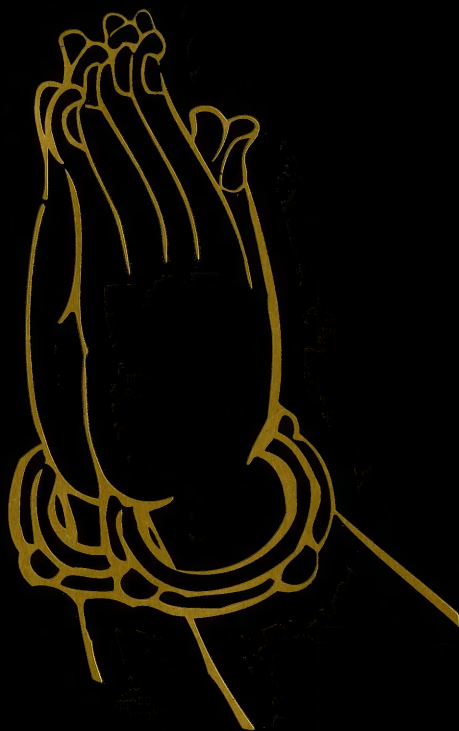
Work:	W1KG5663	ImageGroup:	I1KG5670
LCCN:	n/a	ISBN:	n/a

Title:	བཀའ་བརྟུང་སློན་ལམ་ཆེན་མོའི་ཞལ་འདོན bka' brgyud smon lam chen mo'i zhal 'don
Author:	n/a
Descriptor:	printed from computerized input
Original Publication:	n/a;n/a
Place:	[bodhgaya, bihar]
Publisher:	sheng di fu ti jia ye "ga ju da qi yuan fa hui"
Date:	2010
Volume:	1
Total Volumes:	1
TBRC Pages:	2
Introductory Pages:	n/a
Text Pages:	n/a
Scanning Information:	Scanned at Tibetan Buddhist Resource Center, 150 West 17th St, New York City, NY 10011, US. Comments: 07/2010

བཀའ་བརྒྱུད་སྒྲོན་ལམ་ཆེན་མོའི་ཞལ་འདོན།

大祈願

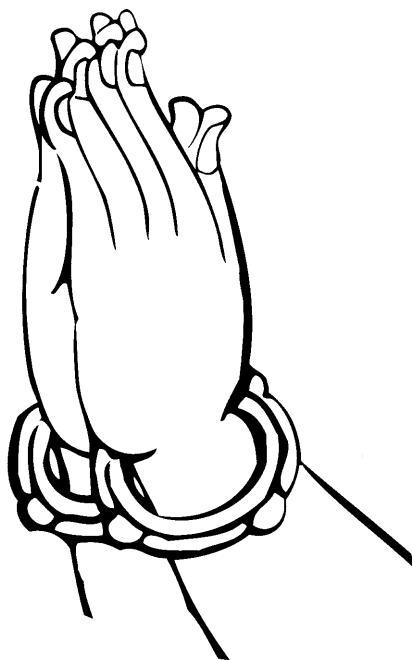
法會課誦本



བཀའ་བརྒྱུད་སྒྲིན་ལམ་ཆེན་མོའི་ནལ་འདོན།

大 祈 願

法會課誦本



དཀར་ཆག བུ་ལྷན་སྐྱོང་བའི་ཁྲིམས་པུ་ཤིང་།

12 法王序

སྒྲིབ་ལམ་ཆེན་མོའི་འདོན་སྤྲིད་རྣམས་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་བཞུགས་པའི་དབུ་ལགས་སོ། །

第一章 祈願儀軌二十支

[前行](#)

- 18 དང་པོ་རྒྱུན་ཆགས་གསུམ་པ་འདོན་པ་ལ། ཐོག་མའ་ཕྱག་འཆལ་བའི་རྒྱད།
〈三常誦之一・頂禮常誦〉
- 23 དཀོན་མཆོག་རྗེས་དྲན་གྱི་མདོ།
〈三常誦之二・經文常誦〉
- 27 ཤེར་སྦྱང་གི་མདོ་འདོན།
《心經》
- 32 ཐུག་པ་ཆེན་པོའི་གསུང་རྒྱུ་བསྟུན་གང་རུང་།
《金剛經》四句偈等宣說廣略教言匯集
- 34 གསུམ་པ་བསྟོ་བ་བྱ་བའི་རྒྱད།
〈三常誦之三・迴向常誦〉
- 35 ལྷུངས་འགྲོ་མེམས་བསྐྱེད།
〈皈依發心〉

加被大地支

- 39 གནས་གསལ་གདབ་པ།
〈加被大地支〉

加被住處支

- 41 གཞུང་མིང་ཁང་གསལ་གདབ་པ།
〈加被住處支〉

加被供品支

- 45 དེ་ནས་མཆོད་པ་གསལ་གདབ་པ།
〈加被供品支〉

迎請支

- 48 དེ་ནས་སྒྱུན་འདྲེན་པ།
〈迎請支〉
- 49 ལྷ་ཆེར་རོལ་པ་ནས་འབྱུང་བ་ལྟར།
〈方廣大莊嚴經〉卷三
- 50 མ་ལུས་སེམས་ཅན།
〈無盡有情〉
- 52 མ་ག་རྩ་བ་བཅས་མོའི་རྟོགས་བརྗོད།
〈摩竭陀國善女本生傳〉
- 52 སྐྱ་ལྷ་འདྲེན་ལས་མི་འདུལ་བ་ཞུགས་བར།
〈祈請住世〉

善臨支

- 54 རྩོན་ལེགས།
〈善臨支〉

沐浴支

- 54 ལྷུས་གསོལ།
〈沐浴支〉

淨拭支

- 57 སྐྱ་ཕྱི་བ།
〈淨拭支〉

供衣支

- 57 བཟའ་འབྲུལ་བ།
〈供衣支〉

供莊嚴支

- 59 ལྷུན་འབྲུལ་བ།
〈供莊嚴支〉

塗香支

- 59 བྱག་པ་འབྲུལ་བ།
〈塗香支〉

頂禮支

- 61 དེ་ནས་བྱག་འཆལ་བ་དང་བསྟོད་དབྱངས་སྒྲིགས་པ།
〈頂禮讚誦〉

- 73 འཕགས་པ་ཡུལ་འཁོར་སྐྱོད་གིས་ཞུས་པའི་མདོ་ལས་མཚན་དཔའི་སྒྲིན་པ་བསྟོད་པ་
བསྐྱབ་བཅུས་སུ་བྱངས་པ།
《佛說護國尊者所問大乘經》

- 80 མདོ་སྡེ་རྒྱན་ལས་བྱུང་བའི་བྱམས་མགོན་གྱིས་སངས་རྒྱས་ལ་བསྟོད་པ།
〈彌勒讚佛頌〉

- 85 རྗེ་རང་བྱུང་བས་མཛད་པའི་སྒྱུས་རབས་བརྒྱ་ཅུའི་སྒྲིམ་གྱི་བྱག་འཆལ་བ།
〈百緣攝頌禮〉

- 89 མཛད་པ་བརྒྱ་གཉིས་ལ་བསྟོད་པ།
〈佛行十二誼讚〉

- 93 བྱག་འཆལ་བསྐྱས་པ།
〈簡略頂禮〉

讚頌支

- 95 བཅོམ་ལྷན་འདས་མགོན་པོ་འཇམ་པའི་རྩོ་རྗེ་ལ་མཚན་པར་བརྟེན་པའི་ཚུལ་གྱིས་བསྟོད་པ།
〈文殊菩薩禮讚文〉

- 98 འཕགས་པ་སྐུན་རས་གཟིགས་ཀྱི་བསྟོད་པ།
〈觀世音禮讚文〉

- 101 རྒྱལ་བ་བྱམས་པ་མགོན་པོ་ལ་སྒྲེ་ལྷགས་ཀྱི་སྒྲིན་པ་བསྟོད་པ་ཆངས་པའི་ཅོད་པན།
〈慈氏讚・梵天寶冠〉

- 119 བསྐྱོད་པ་ས་གཞིའི་མཛེས་རྒྱན།
〈大地妙莊嚴禮讚文〉
- 122 དཔལ་ཀླན་རྒྱ་བཟང་པོ་ལ་བསྐྱོད་ཅིང་སྦྱོན་ལམ་བཏབ་པ་ཞེས་བྱ་བ་བརྒྱགས་སོ།
〈世尊普賢禮讚祈願文〉
- 127 རྒྱན་བྱག་མཚོག་གཉིས་ཀྱི་བསྐྱོད་པ།
〈六嚴二勝禮讚文〉
- 131 ཤིང་རྩ་ཉེར་ལྔ་འི་གསོལ་འདེབས།
〈二十五祖祈請文〉
- 133 རོ་རྩེ་འཆང་བྱང་མ།
〈金剛總持祈請文〉

供養支

- 136 དེ་ནས་མཚོད་པ་འབྲུལ་བ།
〈供養支〉一
- 139 སྦྱོང་འདུག །
〈供養支〉二
- 144 མཚོད་པ་འབྲུལ་བ་བསྟུས་པ།
〈簡略供養〉

懺悔支

- 146 སྦྱིག་པ་བཤགས་པའི་ཡན་ལག །
〈懺悔支〉
- 153 གསེར་འོད་དམ་པའི་མདོ་ལས་གསུངས་པའི་བཤགས་པ།
〈懺悔文〉
- 157 བརྒྱགས་པ་བསྟུས་པ།
〈簡略懺悔〉
- 159 བཤགས་པ་ཤིན་རྒྱ་བསྟུས་པ།
〈極簡懺悔〉

發心支

- 161 སེམས་བསྐྱེད་པའི་ཡན་ལག
〈發心支〉

隨喜支

- 166 རྗེས་སུ་ཡི་རང་བའི་ཡན་ལག
〈隨喜支〉 一

- 166 རྗེས་སུ་ཡི་རང་བའི་ཡན་ལག
〈隨喜支〉 二

請轉法輪支

- 168 ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པ།
〈請轉法輪支〉

請佛住世支

- 168 ལུ་རྩ་ལས་མི་འདའ་བར་བཞུགས་པར་གསོལ་བ་འདེབས་པ།
〈請佛住世支〉

迴向支

- 170 དགེ་བའི་ཅུ་བ་བསྒྲིབ་པའི་ཡན་ལག །
〈迴向支〉

- 180 བྱམས་པ་དང་སྤྱིར་རྗེ་ཆེན་པོའི་ཚིགས་སུ་བཅད་པ།
〈慈悲偈頌〉

- 188 འཕགས་པ་ཁྲ་སྒྲུབ་ཞབས་ཀྱིས་རིན་ཆེན་ཕྱེད་བུ་ལས་གསུངས་པའི་སྟོན་ལམ།
《寶行王正論》第五品

祈願支

- 194 བཟང་སྟོན་སྟོན་ལམ།
〈普賢行願品〉

210 བཅས་པའི་སྨོན་ལམ།
〈慈氏願文〉

217 སྨོན་འཇུག་སྨོན་ལམ།
〈迴向品〉

233 བདེ་སྨོན་གེས་བྱ་མ།
〈極樂淨土願文〉

242 སྨོན་ལམ་ཆེན་མོའི་གསོལ་འདེབས།
〈大祈願文〉

260 གསོན་པོ་དང་གཤིན་པོར་ཆད་དུ་བསྟོ་བ།
〈冥陽迴向文〉

267 སྨོན་ལམ་འགྲུབ་པའི་གཟུངས།
〈祈願成就真言〉

269 ཟླ་བ་སྤྱིང་པའི་མདོ་ལས་གསུངས་པའི་བསྟན་པ་རྒྱས་པའི་བདེན་ཆོག་ཆོ་བོས་མདོ་
ཀླན་ལས་བཏུས་སུ་བྲངས་པ།
《月藏經》

274 འཇམ་མགོན་སློ་གྲིས་མཐའ་ཡས་ཀྱིས་མཛད་པའི་རིས་མེད་པའི་བསྟན་འཛིན་
གྱི་ཞབས་བརྟན་སྨོན་ཆོག་མི་གིགས་དྲོ་རྩེའི་བྲང་བ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།
〈無分別持教長壽願文〉

吉祥支

279 བཟ་གེས་བརྗོད་པ།
〈三寶吉祥文〉

282 འདུལ་བ་ལུང་།
《根本說一切有部毘奈耶藥事》

- 286 མཛད་པ་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་སྟོབ་དཔོན་འཕགས་པ་རྒྱ་སྐྱབ་ཀྱིས་མཛད་པ།
〈十二行誼吉祥文〉
- 291 ལྷ་ས་ཞུས་པའི་བདེ་ལེགས་ཀྱི་ཚིགས་སུ་བཅད་པ།
〈天子所問吉祥偈〉
- 299 བཀྲ་ཤིས་རྩལ་བརྒྱད་ལུལ་བ།
〈八聖物吉祥文〉
- 304 རྩལ་སྟོང་སྟུ་བདུན།
〈七政寶吉祥文〉
- 309 བཀྲ་ཤིས་རྟགས་བརྒྱད་འབུལ་བ།
〈八吉祥文〉
- 312 མར་པའི་ཞལ་གསུང་བཀྲ་ཤིས།
〈吉祥授位道歌〉
- 315 སྒྲར་ཆེན་བཀྲ་ཤིས།
〈噶千吉祥文〉
- 320 བདེན་གྲུབ་སྟོན་ལམ།
〈成就實諦文〉

བསྟན་འགྲེལ་བར་ཆད་སྟོག་པའི་སྒྲ་རིམ་གྱི་སྟོར་བཞུགས་པའི་དབུ་ལགས་སོ། །

第二章 遣除教眾障礙修法類

- 324 སྟོལ་མ་ཉེར་གཅིག་ལ་བསྟོད་པ་མདོ།
〈救度佛母二十一種禮讚經〉
- 327 སྟོལ་མ་ཉེར་གཅིག་ལ་བསྟོད་པ་མན་ཡོན་དང་བཅས་པ་བཞུགས་སོ།
〈度母讚文與利益〉

- 399 བ་ཅིག་དམ་པ་སངས་རྒྱལ་གྱིས་མཛད་པའི་སྟོན་ལམ་སྤུམ་ཅུ་པ།
〈三十願文〉
- 402 དེས་དོན་ཡུག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་སྟོན་ལམ་བཞུགས་སོ།
〈了義大手印祈願文〉
- 409 སྟོན་རས་གཟིགས་ཀྱི་སྟོན་ལམ།
〈止貢噶舉觀音願文〉
- 417 སྟག་ལུང་ཐང་པ་ཆེན་པོའི་སྟོན་ལམ།
〈達隆噶舉二十祈願文〉
- 423 ཁྲོ་ཕུའི་སྟོན་ལམ་རིན་ཆེན་སེལ་མ།
〈卓普零星寶祈願文〉
- 432 རྗེ་གཙང་པ་རྒྱ་རས་ཀྱི་སྟོན་ལམ།
〈臧巴加惹願文〉
- 436 འགྲོ་མགོན་ཡེལ་པའི་སྟོན་ལམ།
〈耶巴噶舉祈願文〉
- 437 འབའ་རོམ་སྟོན་ལམ།
〈巴絨噶舉祈願文〉
- 440 རྗེ་ཕག་གུའི་གསུང་བྱུང་མཆམས་སྟོན་ལམ།
〈至尊帕摩竹巴座間願文〉
- 442 ཆལ་པའི་སྟོན་ལམ།
〈蔡巴噶舉願文〉
- 449 བསྟོ་བ་དང་སྟོན་ལམ་བྱུང་མོང་མ་ཡིན་པ།
〈岡藏噶舉不共迴向願文〉

456 མི་ལའི་སྨོན་ལམ།
〈密勒願文〉

460 བོད་ཡུལ་བདེ་སྨོན།
〈雪域安樂願文〉

ཤར་རྒྱལ་གྱི་ཞིང་བཞོད་སྨོན་ལམ་དང་བཅས་པ་བཞུགས་པའི་དབུ་ལགས་སོ། །

第四章 東西淨土願文

463 མངོན་པར་དགའ་བའི་ཞིང་གི་སྨོན་ལམ་མདོ་སྟེའི་དགོངས་དོན་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།
〈現喜淨土願文・經藏密義〉

475 རྣམ་དག་བདེ་ཆེན་ཞིང་གི་སྨོན་ལམ།
〈阿彌陀佛極樂淨土祈願文〉

མཆོད་ཆོག་རྣམས་གཅིག་ཏུ་བཞོད་པའི་དབུ་ལགས་སོ། །

第五章 供養儀軌集

501 གནས་བརྟན་ཕྱག་མཆོད།
〈十六羅漢禮供文〉

512 མར་མེའི་སྨོན་ལམ།
〈點燈祈願文〉

514 後記

法王序

自兩千年起，我開始參加祈願法會，對於噶舉教團以及一般藏人而言，當時的情況已經很好了，我是初次參與，修法時也只是一同念誦，沒有其他想法。後來，我因為對於古德時期輝煌的講說、修學以及事業三方面，尤其在祈願法會的部分，由於努力的去研讀熟習，所以覺得，現今的祈願法會還有進步成長的空間。

由於這是屬於教界的大事，不能只有自己的想法。因此在這方面，我請教了波卡仁波切等長老；然而在波卡仁波切突然的圓寂，使祈願法會頓時陷入困難的情況下，我只有奮不顧身的投入噶舉祈願法會的事務。

我認為，自從有了噶瑪巴的名號之後，不能光只是躲在房裡讀死書，應作教內急要事物的改革與發揚的先鋒。我年紀還輕，在做事的時候會有壓力，別人也很難幫上忙，只是依著無形的神佛們，用自己的自由與時間來換取對教眾或多或少的幫助。

祈願法會的首要改革是「課誦」部分，因為祈願法會的莊嚴威德、宏偉目標及其結果的好壞，其基礎在於課誦。世界各大教派都有著「課誦」的共通點，而課誦往往也如同我們看電視、報紙、新聞一樣成為日常生活的一部分。在佛教依止三寶中，承認真救苦難的是「法」，因而重視「法」的修行。在佛經中運用「法」的方法有很多，例如十法行（對於佛經作繕寫、供養、施贈、聽聞、受持、披讀、開演、奉



誦、思維和修習之十種法行），皆是屬於法的運用方式。

在律典中佛陀最初遮止歌舞音樂，使得諸佛讚文等諷誦聲調漸漸成為含糊閒語一般，為了防止某些人的毀罵與信眾的不歡喜，給孤獨長者於是請求佛陀，而當時佛陀為了供養三寶的意義，便開許了唱誦，之後大眾又問佛陀不知以何種曲調課誦，佛陀則教導，可依照婆羅門唱頌吠陀的曲調來課誦。

藏人多習慣諷誦，尤其頌文中聚集了許多使顯密觀想清晰、長養對上師的虔信、開展語力等諸多密意，因此大多數的西藏寺院，總是不停地在諷誦修法。過去藏地很重視自宗自派的傳承，在修法儀軌上也不例外。所以許多的修法儀軌，皆是屬於各自教派的法門。

在這個新舊交替的時代，許多人講究利美（無教派分別）的思想，這或許是時代與社會的需要，我以「佛語宣說」作為主頌，同時將大家所公認，印度賢哲們的論典，以及藏地四大教派祖師們的著作，匯編成冊，希望以這無分別的淨觀，清洗捨法、執法的惡念。

還有我發現，過去的祈願法會時，念誦許多密法，然而其中的內容難以領會，並有在文句上產生誤會的危險，而時常喧隆的念誦，這樣作的後果是好是壞很難說。因此，我覺得主要使用利多弊少的經乘念誦比較好。

再說，古代第七、八、十世大寶法王噶瑪巴時期的祈願法會，皆有奉誦由第七世大寶法王所編撰的「祈願儀軌二十支」。我將此主頌編入，也可說是承續過去的輝煌歷史。

由於種種原因，所以將課誦本重新作了編輯。做一次修改少不了一些麻煩，但是依著一點善心的邀功，我不退轉地終於編撰了「二零零四年課誦藏集」、「善時祈願」，但世事難了，由於這本書比照過去一些著作經文的方式，所以有些排序不定，然而不適合現代的奉誦者，所以今年再次重新修訂課誦。

同時，爲了參加祈願法會的國外信眾們，也能一同祈願修法，所以有了編譯成各種語言的計畫。翻譯成漢文便是第一步。這是因爲雖然我自己的漢語程度不好，但是由於從小就接觸中華文化，而有著深厚的感情，因此對這漢文翻譯更是有心並且有勇氣去完成。如今終於完成了這部中文版的課誦本，這更代表了我內在感受的落實。

萬法由因緣和合而生，在這過程中，有不少應要感恩之處。首先，幸好中文裡，已經有了佛典三藏，這讓我們如同睜開了眼睛一般，使我們具備了完成這項計劃的基礎。在此，我不得不感恩過去的翻譯大德們。丹傑和妙融是最親近的華人弟子，若沒有他們倆，就沒有這部課誦本。我隨喜這本書的兩位母親，也對他們兩人永遠敞開善願與眷顧的大門。還有對於給予協助的堪布們、師父們以及居士們，我發



自內心的感激。總之我覺得，只要有這部課誦本存在的
地方，就有他們的恩情存在。


在這項事業當中，如果有任何過失的部分，我在這裡向諸
佛菩薩以及賢哲智者們懺悔。

就在懈怠與精進，有時間與沒時間的中間。我們歡歡喜喜
的完成了這項事業，相信必定會有廣大的善果。所以「迴
向」肯定是名符其實的。

我祝願，在祈願法會的時候，念誦者們意所生、口所出的
每字每句，都成為金色的形體，字字充滿遍佈於世界的所有
空間，清洗寂滅污煙、哀嚎與戰聲，讓慈悲的字句與眾生的
善心結合，如同日月、星辰般照耀，以溫暖慈悲與清涼智慧
的萬丈光芒，照射至每一位眾生，滌淨自身沈睡已久的無明
與貪欲瞋患的黑暗。讓眾生與眾生之間，如同失散已久的母
子般重逢相認。

願我能在這世間所散播出的不傷害與和平的樂音之中，香
甜入睡——這是我的夢想。

噶瑪巴鄔金欽列多傑書於瓦拉那西鹿野苑
佛曆二五五零年公元兩千零六年十一月二十七日亥時



第一章 祈願儀軌二十支

༄༅། །སྒྲོན་ལམ་ཆེན་མོའི་འདོན་སྒྲིག་རྣམས་ཕྱོགས་གཅིག་ཏུ་བཞུགས་པའི་དབུ་ལགས་སོ། །



前行

དང་པོ་རྒྱན་ཆགས་གསུམ་པ་འདོན་པ་ལ། ཐོག་མར་ཕྱག་འཚུལ་བའི་རྒྱད།

7

〈三常誦之一・頂禮常誦〉

妙融法師 譯

༄༅། །དུས་ཆེན་གྱི་དུས་ལ་ཐོགས་པར་ཕྱག་འཚུལ་ཞིང་བསྟོན་དབྱངས་རྒྱགས་པ་དང་། མཆོད་པ་དང་ཕྱིག་པ་བཤགས་པ་ལ་ཐོགས་པ་བསོད་ནམས་ཀྱི་ཚོགས་བསགས་

大法會時，於頂禮或發聲讚頌、供養懺悔、積聚增長福德、淨除違緣儀軌等彙編修誦中，

ཤིང་གོང་དུ་སྟེལ་བ་དང་། འགལ་རྒྱུན་སྒྲིབ་པ་སྦྱང་བའི་ཚོགས་ཀྱི་མཆོད་པ་བསྒྲིགས་པ་ལ། དང་པོ་རྒྱན་ཆགས་གསུམ་པ་འདོན་པ་ལ། ཐོག་མར་ཕྱག་འཚུལ་བའི་རྒྱད་ནི།

首先〈三常誦之一・頂禮常誦〉：

བཙོམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས། རིག་པ་དང་

炯滇喋 喋行謝巴 扎炯巴 揚達巴 昨貝 桑傑 日巴倘

南無頭面接足虔禮世尊、善逝、應供、正等覺佛、

ཞབས་སུ་ལྷན་པ། བདེ་བར་གཤེགས་པ། འཛིག་རྟེན་མཁུན་པ། སྟེས་བྱ་འདུལ་བའི་ཁ་ལོ་སྦྱར་བ། ལྷན་མེད་

俠速滇巴 喋哇謝巴 吉滇千巴 界樸 讀威卡羅究哇 喇那沒

明行足、如來、世間解、調御丈夫、無上士、

པ། ལྷ་དང་མི་རྣམས་ཀྱི་སྟོན་པ་མཉམ་མེད་ཤུག་ཀྱི་རྒྱལ་པོའི་ཞབས་ཀྱི་རྩལ་དྲི་མ་མེད་པ་ལ་མགོ་བོས་རབ་རྩ་

巴 臘倘米南記敦巴 釀每 夏嘉宜 嘉波 俠記讀 持瑪沒巴拉 果窩 拉杜

天人師、無等釋迦王。

གཏུགས་ཏེ་གུས་པས་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །

杜爹 舉貝 恰擦羅

ཞེས་པའི་ཚོག་མཚམས་རྣམས་ལ་ཕྱག་བྱའོ། །ཡབ་སྲས་མངལ་བའི་མདོ་ལས། །

於各句段落時頂禮。出自《父子合集經》

གང་ཆོ་རྒྱུད་གཉིས་གཙོ་བོ་ཁྱོད་བལྟམས་ཆོ།
扛測 剛逆 作窩 卻檔測
福智無比兩足尊，

ང་ནི་འཛིག་རྟེན་འདི་ན་མཆོག་ཅེས་གསུངས།
昂尼 吉滇 迪那 秋界松
唱言世間獨為勝，

རྣམ་དག་སྤྱི་མངའ་མཆོག་ཏུ་གཟུགས་བཟང་བ།
南達 固雅 秋杜 俗桑哇
稽首我佛真金色，

གྲགས་པ་འཛིག་རྟེན་གསུམ་ན་ལྟང་ངེ་བ།
札巴 吉滇 孫拿 浪涅哇
功德智慧無等倫，

ཡུལ་འཁོར་སྤྱོད་གི་མདོ་ལས།
出自《護國經》

མཆན་མཆོག་ལྟན་པ་བྱི་མེད་ལྷ་བའི་ཞལ།
千秋 滇巴 持沒 達威俠
無垢月面殊勝像，

རྩལ་བྱལ་ཁྱོད་འདྲ་བྱིད་པ་གསུམ་མ་མཆིས།
讀札 卻札 夕巴 孫瑪企
遠離塵垢三界無，

མི་མཆོག་འདུལ་བ་ཁ་ལོ་སྤྱད་མཛད་ཅིང་།
米秋 讀哇 卡羅 究賊京
人中之尊行調伏統御，

།ས་ཆེན་འདི་ལ་གོམ་པ་བདུན་བོར་ནས། །
薩千 迪拉 拱巴 敦波內
初生即行於七步，

།དེ་ཆོ་མཁས་པ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །
喋測 客巴 卻拉 恰擦羅
我於彼時曾致禮。

།ཡེ་ཤེས་བྱ་མཆོག་མེར་གྱི་ལྷན་པོ་འདྲ། །
耶謝 嘉措 色占 倫波札
相好最上面如月，

།མགོན་པོ་མཆོག་བརྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །
衰波 秋涅 卻拉 恰擦羅
我今禮佛無等智。

།གསེར་མདོག་འདྲ་བ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །
色斗 札哇 卻拉 恰擦羅
紫摩金身我敬禮，

།མཉམ་མེད་མཁྱེན་ཆེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །
釀每 堪千 卻拉 恰擦羅
正等明覺我敬禮。

།ཀླན་སྤྱོད་འཆིང་བ་གཙོད་མཛད་དེ་བཞིན་གཤེགས། །
棍就 清哇 倔賊 喋行謝
斬斷煩惱結縛善逝尊，



དབང་པོ་ཞི་ཞིང་ཉེང་ཞི་ལ་མཁམས།
汪波 息行 涅槃 息拉客
諸根寂靜權巧於永寂，

མགོན་པོ་བྱུགས་རྗེ་ཆེ་ལྷན་པ།
袞波 圖傑 切滇巴
世尊具大慈悲心，

བསོད་ནམས་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་ཞིང་།
索南 元滇 嘉措行
福慧功德勝深海，

དག་པ་འདོད་ཆགས་བྲལ་བའི་རྒྱ།
達巴 堆恰 札威究
清淨遠離貪慾因，

གཅིག་ཏུ་དོན་དམ་མཆོག་གྱུར་པའི།
記杜 敦檔 秋究貝
一味最上勝真諦，

གྲོལ་ནས་གྲོལ་བའི་ལམ་ཡང་སྟོན།
卓內 卓威 朗揚敦
已解宣說令他解，

ཞིང་གི་དམ་པ་ཡོན་ཏན་ཞིང་།
行吉 檔巴 元滇行
具諸功德勝福田，

སྐར་གྱུར་བའི་ཐམས་ཅད་ལ།
固究 巴尼 湯界拉
一切諸佛身，

མཉན་ཡོད་བཞུགས་པ་དེ་ལ་བྱུག་འཆལ་ལོ། །
娘約 修巴 喋拉 恰擦羅
向住舍衛城者我頂禮。

ཐམས་ཅད་མཉན་པ་སྟོན་པ་པོ། །
湯界 千巴 敦巴波
一切種智引導師，

དེ་བཞིན་གཤེགས་ལ་བྱུག་འཆལ་ལོ། །
喋行 謝拉 恰擦羅
於諸如來我敬禮。

དག་བས་རན་སོང་ལས་སྦྱོལ་ཞིང་། །
給威 年松 雷卓行
善能解脫諸惡趣，

ཞི་གྱུར་ཆོས་ལ་བྱུག་འཆལ་ལོ། །
息究 卻拉 恰擦羅
寂靜妙法我敬禮。

བསྐབ་པ་དག་ལ་རབ་ཏུ་གྱུག། །
蠟巴 達拉 拉杜居
善能住於諸學處，

དག་འདུན་ལ་ཡང་བྱུག་འཆལ་ལོ། །
給敦 拉揚 恰擦羅
於諸僧伽我敬禮。

མཚན་མཆོག་སུམ་ཅུ་གཉིས་མངའ་བའི། །
千秋 孫糾 逆雅威
具三十二相，



རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་གྲགས་ལྡན་པ།
昨貝 桑傑 札滇巴
稱名圖滿佛，

རྫོགས་སངས་གང་དུ་བཞུགས་པ་དང་།
昨桑 扛讀 檔巴倘
若有正覺降生處，

ཞི་བའི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བ་དང་།
息威 擴洛 過哇倘
轉大寂靜法輪處，

བདེ་གཤེགས་གང་དུ་བཞུགས་པ་དང་།
喋謝 扛讀 修巴倘
善逝隨方常居住，

སང་གེ་ལྷ་བྱང་གཟིམས་པ་ཡི།
森給 大樸 息巴宜
獅子臥勢安眠處，

སྤྱང་དང་འོག་དང་བར་དག་དང་།
頂倘 歐倘 琶達倘
上方下方暨中央，

སྤྱང་བཅས་སྤྱི་ནི་མེད་པ་ཡི།
固界 固尼 沒巴宜
凡有舍利無舍利，

མཐུན་པའི་སྤོན་ལམ་དགེ་ཚོགས་དཔག་མེད་ལས།
吞貝 門朗 給湊 罷沒雷
同心齊發稀有願，

ཁྱལ་བ་ཀུན་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །
嘉哇 棍拉 恰擦羅
稽首諸如來。

ཁག་དུ་བྱང་རྒྱལ་ལ་རེག་དང་། །
扛讀 強秋 拉瑞倘
及其得成菩提處，

ཟག་མེད་མུ་ངན་འདས་པ་དང་། །
撒沒 娘恩 喋巴倘
無漏滅處盡敬禮。

འཆག་པ་དང་ནི་བཞེངས་པ་དང་། །
恰巴 倘尼 賢巴倘
經行散步坐立地，

གནས་དེ་ལ་ཡང་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །
內喋 拉揚 恰擦羅
如斯等處盡敬禮。

ཕྱོགས་དང་ཕྱོགས་མཚམས་རྣམས་སུ་ཡང་། །
秋倘 秋燦 南速揚
方隅不拘何方所，

མཚོད་རྟེན་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །
卻滇 南拉 恰擦羅
一切寶塔我敬禮。

སྤྱད་པ་སྤྱོད་པ་ན་ཡང་མཚོད་བྱུང་ཅིང་། །
界巴 倔巴 拿揚 切究京
行道位時亦作伴，

བསྐྱལ་བཟང་གཅིག་ལ་མཛད་པ་མཐར་ཕྱིན་པའི།
嘎桑 記拉 賊巴 踏沁貝
一賢劫中事究竟，

།རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་སྤྱིང་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །
昨貝 桑傑 東拉 恰擦羅
圓滿千佛我敬禮。

འཕགས་པ་ལུ་སྒྲུབ་ཀྱིས།
龍樹菩薩云：

དང་པོར་བྱང་རྩབ་མཆོག་རྒྱ་མེས་པ་སྦྱེད་ནས།
倘波 強秋 秋杜 森界內
初發勝菩提心時，

།བསྐྱལ་བ་གངས་མེད་གསུམ་དུ་ཆོགས་བསགས་ཏེ། །
嘎巴 掌沒 孫讀 湊薩喋
於三大劫積福德，

བར་དུ་གཅོད་པའི་བདུད་བཞི་འཛོམས་མཛད་པའི།
琶讀 倔貝 捶息 炯賊貝
摧滅中斷障四魔，

།བཙོམ་ལྷན་སང་གེ་དེ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །
炯滇 森給 喋拉 恰擦羅
世尊獅子我頂禮。

ནམ་མཁའ་འདྲ་ཞིང་རྒྱལ་བུ་འདྲི་མ་མེད།
南喀 札行 讀札 持瑪沒
如虛空離塵無垢，

།ཤེས་རབ་སྤྲས་པོ་ལུས་དང་མཚན་མི་མངའ། །
謝拉 色波 閭倘 千米雅
般若子無名無相，

ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཟབ་གྲགས་ཇི་ཅན།
元滇 嘉措 拉撒 圖傑間
深妙功德海悲者，

།མཚུངས་མེད་ཕྱག་ནི་བདག་གི་སྤྱི་བོར་ཞོག །
聰沒 恰尼 達吉 記窩修
無等師手置我頂。

དགོན་མཚོག་རྗེས་བྲན་གྱི་མདོ།



〈三常誦之二・經文常誦〉

出自《隨念三寶經》
法尊法師 譯

འདི་ལྟར་སངས་རྒྱས་བཙུམ་ལྟན་འདས་དེ་ནི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙུམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་

迪大 桑傑炯滇喋 喋尼 喋行謝巴 札炯巴 揚達巴 昨貝

佛、薄伽梵者，謂：如來、應、正等覺、

སངས་རྒྱས། རིག་པ་དང་ཞབས་སུ་ལྟན་པ། བདེ་བར་གཤེགས་པ། འཇིག་རྟེན་མཁུན་པ། སྐྱེས་བུ་འདུལ་བའི་

桑傑 日巴倘 俠速滇巴 喋哇謝巴 吉滇千巴 界樸讀威

明行、圓滿、善逝、世間解、

ཁ་ལོ་སྦྱར་བ། ལྷ་ན་མེད་པ། ལྟ་དང་མི་རྣམས་ཀྱི་སྟོན་པ་སངས་རྒྱས་བཙུམ་ལྟན་འདས་ཏེ། དེ་བཞིན་གཤེགས་

卡羅究哇 喇那沒巴 蠟倘米南記敦巴 桑傑炯滇喋 喋 喋行謝

無上士、調御丈夫、天人師、佛、薄伽梵。

པ་དེ་ནི་བསོད་ནམས་དག་གི་རྒྱ་མཐུན་པ། དགེ་བའི་རྩ་བ་རྣམས་ཁུད་མི་ཟ་བ། བསོད་པ་དག་གིས་རབ་ཏུ་

巴喋尼 索南達吉 究吞巴 給威紮哇南 去米撒哇 索巴達吉 拉杜

諸如來者，是福等流，善根無盡。

ཏྲོག་རྒྱས་པ། སྦྱོད་ལུལ་རན་པར་མཐུན་པ། མཐོང་ན་མི་མཐུན་པ་མེད་པ། དད་པས་མོས་པ་རྣམས་ལ་མངོན་

豆傑巴 倔由仁巴吞巴 通拿米吞巴沒巴 喋貝摩巴南拉 溫

安忍莊嚴，福藏根本，妙好間飾，

བརྒྱན་པ། བསོད་ནམས་ཀྱི་གཏེར་རྣམས་ཀྱི་གཞི། དཔེ་བྱད་བཟང་པོ་རྣམས་ཀྱིས་སྦྱས་པ། མཚན་རྣམས་ཀྱི་མི་

間巴 索南記 喋南記息 貝且桑波 南記這巴 千南記沒

眾相花數，行境相順，見無違逆。

པར་དགའ་བ། ཤེས་རབ་ཟིལ་གྱིས་མི་ནོན་པ། སྟོབས་རྣམས་ལ་བརྗེ་བ་མེད་པ། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་

巴噶哇 謝拉息吉 米倫巴 豆南拉 吉哇沒巴 森間湯界記

信解歡喜，慧無能勝，力無能屈。諸有情師，



སྒོན་པ། བྱང་རྒྱལ་མེས་དཔལ་རྣམས་ཀྱི་ལལ། འཕགས་པའི་གང་ཟག་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ། ལྷ་ངན་ལས་འདས་
敦巴 強秋森巴 南記涯 帕貝扛撒 南記嘉波 娘恩雷喋
諸菩薩父，眾聖者王，往涅槃城者之商主。

པའི་གྲང་ཁྱེར་དུ་འགོ་བ་རྣམས་ཀྱི་དེད་དཔོན། ཡེ་ཤེས་དཔག་ཏུ་མེད་པ། སྒོ་བས་པ་བསམ་གྱིས་མི་བྱལ་པ།
貝 種客讀 卓哇南記 喋奔 耶謝罷杜沒巴 播巴杉占 米恰巴
妙智無量，辯才難思，

གསུང་རྣམ་པར་དག་པ། དབྱངས་སྒྲན་པ། སྒྱ་བྱད་བལྟ་བས་ཚོག་མི་ཤེས་པ། སྒྱ་མཚུངས་པ་མེད་པ། འདོད་པ་
松南巴達巴 央年巴 固切大威 秋米謝巴 固聰巴沒巴 堆巴
語言清淨，音聲和美，觀身無厭，身無與等。

དག་གིས་མ་གོས་པ། གཟུགས་དག་གིས་ཉེ་བར་མ་གོས་པ། གཟུགས་མེད་པ་དག་དང་མ་འདྲེས་པ། སྒྱག་
達吉瑪軌巴 俗達吉 涅哇瑪軌巴 俗沒巴 達倘瑪這巴 讀
不染諸欲，不染眾色，不染無色。

བསྐྱལ་དག་ལས་རྣམ་པར་གྲོལ་བ། ལུང་པོ་དག་ལས་རབ་ཏུ་རྣམ་པར་གྲོལ་བ། ཁམས་རྣམས་དང་མི་ལྡན་པ།
雅達雷 南巴卓哇 澎波達雷 拉杜南巴卓哇 康南倘 米滇巴
解脫眾苦，善脫諸蘊，不成諸界，

སྒྱི་མཆེད་རྣམས་བསལ་པ། མདུད་པ་རྣམས་ཤིན་ཏུ་བཅད་པ། ཡོངས་སུ་གདུང་བ་དག་ལས་རྣམ་པར་གྲོལ་
界切南檔巴 捶巴南 行杜界巴 擁速東哇 達雷 南巴卓
防護諸處，永斷諸結，脫離熱惱，

བ། སྤྱིད་པ་ལས་གྲོལ་བ། ལུ་བོ་ལས་བཀྲལ་བ། ཡེ་ཤེས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པ། འདས་པ་དང་། མ་བྱོན་པ་དང་།
哇夕巴雷卓哇 秋窩雷噶哇 耶謝擁速昨巴 喋巴倘 瑪準巴倘
解脫愛染，越眾暴流。妙智圓滿，

ད་ལྟར་བྱུང་བའི་སངས་རྒྱལ་བཙུན་པའི་ལྷན་འདས་རྣམས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ལ་གནས་པ། ལྷ་ངན་ལས་འདས་པ་ལ་མི་
達大炯威 桑傑炯滇喋 南記 耶謝拉內巴 娘恩雷喋巴拉米
住去、來、今諸佛世尊所有妙智，不住涅槃，住真實際。

གནས་པ། ཡང་དག་པ་ཉིད་ཀྱི་མཐའ་ལ་གནས་པ། མེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་གཟིགས་པའི་ས་ལ་བཞུགས་པ་
內巴 揚達巴 逆記 踏拉內巴 森間湯界拉 息貝薩拉 修巴
安住遍現一切有情之地，是為如來正智殊勝功德。

སྟེ། འདི་དག་ནི་སངས་རྒྱལ་བཅོམ་ལྷན་འདས་ཀྱི་སྐྱེ་ཆེ་བའི་ཡོན་ཏན་ཡང་དག་པ་རྣམས་སོ། །དམ་པའི་ཆོས་ནི་
喋 迪大尼 桑傑炯滇喋記 固切威 元滇 揚達巴南梭 檔貝卻尼
正法者，謂：善說梵行。

ཐོག་མར་དགེ་བ། བར་དུ་དགེ་བ། ཐ་མར་དགེ་བ། རོན་བཟང་པོ། ཆོག་འབྱུ་བཟང་པོ། མ་འདྲེས་པ། ཡོངས་
透瑪給哇 琶讀給哇 踏瑪給哇 屯桑波 企竹桑波 瑪這巴 擁
初善、中善、後善。義妙、文巧，純一、

སུ་རྫོགས་པ། ཡོངས་སུ་དག་པ། ཡོངས་སུ་བྱང་བ། བཅོམ་ལྷན་འདས་ཀྱིས་ཆོས་ལེགས་པར་གསུངས་པ།
速昨巴 擁速達巴 擁速強哇 炯滇喋記 卻雷巴松巴
圓滿，清淨、鮮白。佛、薄伽梵，善說法律。

ཡང་དག་པར་མཐོང་བ། ནད་མེད་པ། རྩལ་ཆད་པ་མེད་པ། ཉེ་བར་གཏོད་པ། འདི་མཐོང་བ་ལ་དོན་ཡོད་པ།
揚達巴通哇 內沒巴 捶切巴沒巴 涅哇對巴 迪通哇拉屯約巴
正得，無病，時無間斷。極善安立，見者不空，

མཁས་པ་རྣམས་ཀྱིས་སོ་སོ་རང་གིས་རིག་པར་བྱ་བ། བཅོམ་ལྷན་འདས་ཀྱིས་གསུངས་པའི་ཆོས་འདུལ་བ་
客巴南記 梭梭攘吉 里巴夾哇 炯滇喋記 松貝 卻讀哇
智者各別內證。法律善顯，

ལེགས་པར་སྟོན་པ། དེས་པར་འབྱུང་བ། རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་རྒྱུ་འགྲོ་བར་བྱེད་པ། མི་མཐུན་པ་མེད་ཅིང་
雷巴敦巴 捏巴炯哇 昨貝強秋杜 卓哇且巴 米吞巴沒京
決定出離，趣大菩提。無有違逆，

འདུས་པ་དང་ལྷན་པ། བརྟེན་པ་ཡོད་པ། ལྷུ་བ་བཅད་པའོ། །ཐིག་པ་ཆེན་པོའི་དགེ་འདུན་ནི་ལེགས་པར་
捶巴倘滇巴 滇巴約巴 究哇界巴喔 帖巴千波 給屯尼 雷巴
成就和順；具足依止，斷流轉道。聖僧者，謂：正行、

ཞུགས་པ། རིགས་པར་ཞུགས་པ། རྒྱུན་པར་ཞུགས་པ། མཐུན་པར་ཞུགས་པ། ཐལ་མོ་སྒྱུར་བའི་འོས་སུ་གྱུར་
修巴 里巴修巴 場波修巴 谷巴修巴 踏摩夾威 偉速究
應理行、和敬行、質直行。所應禮敬，

པ། ལྷག་བྱ་བའི་འོས་སུ་གྱུར་པ། བསྟན་ནམས་ཀྱི་དཔལ་གྱི་ཞིང་། ཡོན་ཡངས་སུ་སྦྱང་བ་ཆེན་པོ། སྦྱོན་
巴 恰夾威偉速究巴 索南記 罷吉行 元擁速炯哇千波 僅
所應合掌。清淨功德，淨諸信施，

པའི་གནས་སུ་གྱུར་པ། ཀུན་རྒྱལ་སྦྱོན་པའི་གནས་སུ་གྱུར་བ་ཆེན་པོའོ། །
貝內速究巴 棍杜揚僅貝 內速究巴千波喔
所應惠施，普應惠施。

ཤེར་སྒྲིབ་གི་མདོ་འདོན།

《心經》 ； 般若共利信 等譯

འདི་སྐད་བདག་གིས་ཐོས་པ་དུས་གཅིག་ན། བཙམ་ལྷན་འདས་རྒྱལ་པོའི་ཁབ་བྱ་རྒྱོད་ཡུང་པོའི་རི་ལ།
 迪給 達吉退巴 篤記那 炯滇喋 嘉波卡 夾軌澎波 日拉
 如是我聞：一時佛在王舍城耆闍崛山中，

དགེ་སློང་གི་དགེ་འདུན་ཆེན་པོ་དང་། བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་དགེ་འདུན་ཆེན་པོ་དང་ཐབས་ཅིག་ཏུ་བཞུགས་ཏེ།
 給隆吉 敦千波倘 強秋森貝 給敦千波倘 踏記杜修喋
 與大比丘眾及菩薩眾俱。

དེའི་ཆོ་བཙམ་ལྷན་འདས་ཟབ་མོ་སྤྲང་བ་ཞེས་བྱ་བའི་ཆོས་ཀྱི་རྣམ་གྲངས་ཀྱི་ཉིང་ངེ་འཛིན་ལ་སྒྲོམས་པར་ཞུགས་
 喋宜測 炯滇喋 撒摩囊哇 斜夾威 卻記南章吉丁捏今拉 紐巴修嗽
 時佛世尊即入三昧，名廣大甚深。

སོ། །ཡང་དེའི་ཆོ་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་འཕགས་པ་སྤྲུན་རས་གཟིགས་དབང་ཡུག་གིས་
 揚喋宜測 強秋森巴 森巴千波 帕巴 間瑞息汪秋
 爾時眾中有菩薩摩訶薩，名觀自在。

རབ་ཀྱི་ཡ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཟབ་མོའི་སྤྱོད་པ་ཉིད་ལ་རྣམ་པར་བལྟ་ཞིང་། ཡུང་པོ་ལྷ་པོ་དེ་དག་ལ་ཡང་རང་བཞིན་
 謝拉吉 帕若杜慶巴 撒摩偈巴尼拉 南巴大行 澎波雅波 喋達拉揚 攘行
 行深般若波羅蜜多時，照見五蘊皆空，離諸苦厄。

ཀྱིས་སྤྲོང་པར་རྣམ་པར་བལྟ་འོ། །དེ་ནས་སངས་རྒྱས་ཀྱི་མཐུས་ཆོད་ལྷན་པ་གྲུ་རིའི་བུས་བྱང་རྒྱལ་སེམས་
 吉東巴 南巴大喔 喋內 桑傑吉退 測倘滇巴 夏日普宜 強秋森巴
 即時舍利弗承佛威力，

དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་འཕགས་པ་སྤྲུན་རས་གཟིགས་དབང་ཡུག་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྒྲུབ་སོ། །རིགས་ཀྱི་བྲ།
 森巴千波 帕巴間瑞息 汪秋拉 迪給 界妹梭 瑞記樸
 合掌恭敬白觀自在菩薩摩訶薩言：「善男子！

「འགས་ཀྱི་བུམ་རིགས་ཀྱི་བུ་མོ་གང་ལ་ལ་ནེས་དབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་། རབ་མོའི་སྤྲོད་པ་སྦྱད་པར་འདོད་པ་
瑞記樸昂 瑞記樸摩 扛拉拉 謝拉記 帕若杜沁巴 撒摩倔巴 界巴朵巴
若有欲學甚深般若波羅蜜多行者，云何修行？」

དེས་ཅི་ལྟར་བསྐྱབ་པར་བྱ། དེ་སྐྱོད་ཅེས་སྒྲུས་པ་དང་། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔལ་སེམས་དཔལ་ཆེན་པོ་འཕགས་
 喋吉大 蠟巴夾 喋給界梅巴倘 強秋森巴 森巴千波
 如是問已。爾時觀自在菩薩摩訶薩

པ་སྒྲུན་རས་གཟིགས་དབང་སྒྲུག་གིས་ཆོ་དང་ལྷན་པ་གྲུ་ཉིའི་བྱ་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྒྲུས་སོ། །ཁྱ་འི་ལུ།
 帕巴 間瑞息汪秋吉 測倘滇巴夏拉達迪模拉 迪給界梅嗽 夏瑞宜樸
 告具壽舍利弗言：「舍利子！

འཇགས་ཀྱི་བུ་ལམ། འཇགས་ཀྱི་བུ་མོ་གང་ལ་ལ་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་དུ་ཕྱིན་པ་ཟབ་མོའི་སྤྱོད་པ་སྤྱད་པར་འདོད་པ་
 瑞記樸昂 瑞記樸摩 扛拉拉 謝拉吉帕若杜沁巴 撒摩覺巴 界巴朵巴
 若善男子、善女人行甚深般若波羅蜜多行時，

དེས་འདི་ལྟར་རྣམས་པར་བལྟ་བར་བྱ་སྟེ། ལུང་པོ་ལྔ་པོ་དེ་དག་གྲང་རང་བཞིན་གྱིས་སྟོང་པར་ཡང་དག་པར་ཇེས་
 喋迪大 南巴哇 夾喋 彭波雅波 喋達將 攘行吉東巴揚塔巴
 應觀五蘊性空。舍利子！

ཐུ་བརྩོད། །གཟུགས་སྤྱིང་བཅོ། སྤྱིང་བ་ཉིད་གཟུགས་སོ། །གཟུགས་ལས་སྤྱིང་བ་ཉིད་གཞན་མ་ཡིན། སྤྱིང་བ་
傑速大喔 俗東巴喔 東巴尼俗梭 俗雷東巴逆賢瑪吟 東巴
色不異空，空不異色。色即是空，空即是色。

ལས་ཀྱང་གཞུགས་གཞན་མ་ཡིན་ནོ། །དེ་བཞིན་དུ་ཚོར་བ་དང་། འདུ་གེས་དང་། འདུ་ཁྱེད་དང་། རྣམ་པར་
雷將 俗賢瑪吟諾 喋行讀 措哇倘 讀謝倘 讀界倘 南巴
受、想、行、識亦復如是。

གཤམ་པ་རྒྱམས་སྟོང་པའོ། །ཤེ་འི་བྱ་དེ་ལྷ་རྩམ་ཐམས་ཅད་སྟོང་པ་ཉིད་དེ། མཚན་ཉིད་མེད་པ། མ་སྐྱེས་པ།
謝巴南 東巴喔 夏瑞宜樸 喋大卻湯界 東巴逆喋 千尼沒巴 瑪界巴
舍利子！是諸法空相，不生不滅、

མ་འགགས་པ། གི་མ་མེད་པ། གི་མ་དང་བྲལ་བ་མེད་པ། གི་བ་མེད་པ། གང་བ་མེད་པའོ། །ཤེ་རི་བྱ་དེ་ལྟ་
瑪噶巴 持瑪沒巴 持瑪倘 札哇沒巴 吉哇沒巴 扛哇沒巴喔 夏瑞宜樸
不垢不淨、不增不減。

བས་ན་སྤྱང་པ་ཉིད་ལ་གཟུགས་མེད། ཚོར་བ་མེད། འདུ་ཤེས་མེད། འདུ་བྱེད་རྣམས་མེད། རྣམ་པར་ཤེས་པ་
喋大威那 東巴逆拉俗沒 措哇沒 讀謝沒 讀界南沒 南巴謝巴
是故空中無色，無受、想、行、識，

མེད། མིག་མེད། རྣ་བ་མེད། ལྷ་མེད། ལྟེ་མེད། ལུས་མེད། ཡིད་མེད། གཟུགས་མེད། སྤྱུ་མེད། གི་མེད། རོ་
沒 密沒 那哇沒 那沒 界沒 旅沒 宜沒 俗沒 札沒 持沒 若
無眼、耳、鼻、舌、身、意，無色、聲、香、

མེད། རེག་བྱ་མེད། ཚས་མེད་དོ། །མིག་གི་ཁམས་མེད་པ་ནས་ཡིད་གྱི་ཁམས་མེད། ཡིད་གྱི་རྣམ་པར་ཤེས་
沒 瑞夾沒 卻沒朵 密吉康沒巴內 宜記康沒 宜記南巴謝
味、觸、法，無眼界乃至無意識界。

པའི་ཁམས་གྱི་བར་དུ་ཡང་མེད་དོ། །མ་རིག་པ་མེད། མ་རིག་པ་ཟད་པ་མེད་པ་ནས་ཀྱི་མེད། ཀྱི་མེད་
貝康記 拔讀揚沒朵 瑪瑞巴沒 瑪瑞巴撒巴 沒巴內噶夕沒 噶夕誰
無無明亦無無明盡，乃至無老死

པའི་བར་དུ་ཡང་མེད་དོ། །དེ་བཞིན་དུ་སྤྱག་བསྐལ་བ་དང་། ཀུན་འབྱུང་བ་དང་། འགོག་པ་དང་ལམ་མེད།
貝拔讀揚 沒朵 喋行讀 讀雅哇倘 棍炯哇倘 果巴倘 朗沒
亦無老死盡。無苦、集、滅、道，

ཡེ་ཤེས་མེད། ཐོབ་པ་མེད། མ་ཐོབ་པ་ཡང་མེད་དོ། །ཤེ་རི་བྱ་དེ་ལྟ་བས་ན་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་
耶謝沒 透巴沒 瑪透巴揚沒朵 夏瑞宜樸 跌大威那 強秋森巴南
無智亦無得。以無所得故，菩提薩埵

ཐོབ་པ་མེད་པའི་ཕྱིར། ཤེས་རབ་གྱི་པ་རོལ་དུ་ཕྱིན་པ་ལ་བརྟེན་ཅིང་གནས་ཏེ་སེམས་ལ་སྦྱིབ་པ་མེད་པས་སྒྲག་
透巴沒背企 謝拉記 帕若杜沁巴拉滇淨 內喋 森拉 吉巴沒貝 乍巴
依般若波羅蜜多故心無罣礙。無罣礙故，無有恐怖，



པ་མེད་དེ། ཕྱིན་ཅི་ལོག་ལས་ཤིན་ཏུ་འདས་ནས་མྱ་ངན་ལས་འདས་པའི་མཐར་ཕྱིན་ཏོ། ། །བྱས་གསུམ་བྱུ་ནམ་
沒喋 沁記羅雷 信杜喋內 釀恩雷喋貝 踏沁朵 篤孫讀 南巴
遠離顛倒夢想，究竟涅槃。

པར་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་གཤེས་རབ་གྱི་ཡ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་འདི་ལ་བརྟེན་ནས་སྒྲ་ན་མེད་པ་
修貝 桑傑湯界將 謝拉吉 帕若杜沁巴 迪拉滇內 喇那沒巴
三世諸佛依般若波羅蜜多故，

ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་མཛོན་པར་རྫོགས་པར་སངས་རྒྱལ་སོ། ། །དེ་ལྟ་བུས་ན་གཤེས་རབ་གྱི་ཡ་
揚塔巴 作貝 強秋杜 溫巴作巴 桑傑嗽 喋大威那 謝拉記
得阿耨多羅三藐三菩提。故知般若波羅蜜多

རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་སྒྲགས། རིག་པ་ཆེན་པོའི་སྒྲགས། སྒྲ་ན་མེད་པའི་སྒྲགས། མི་མཉམ་པ་དང་མཉམ་པའི་
帕若杜沁貝雅 瑞巴千波雅 喇那沒貝雅 米釀巴倘釀貝雅
是大神咒，是大明咒，是無上咒，是無等等咒。

སྒྲགས། སྒྲག་བསྒྲལ་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་ཞི་བར་བྱེད་པའི་སྒྲགས། མི་རྒྱན་པས་ན་བདེན་པར་གཤེས་པར་བྱ་སྟེ།
讀雅湯界 拉杜息哇 且貝雅 米尊貝那 滇巴謝巴夾喋
能除一切苦，真實不虛。故說般若波羅蜜多咒。

གཤེས་རབ་གྱི་ཡ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་སྒྲགས་སྒྲུབ་པ། ཏུ་བླ། རྩིག་ཏེ་ག་ཏེ་ལྷ་ར་ག་ཏེ་ལྷ་ར་སྐ་ག་ཏེ་ཉོ་ཉོ་སྐ་སྐ།
謝拉吉 帕若杜沁貝雅 梅巴 德雅他 嚨 揭諦揭諦 婆羅揭諦 婆羅僧
即說咒曰：德雅他 嚨 揭諦 揭諦婆羅揭諦 婆羅僧揭諦 菩提 薩婆訶。

ཤུ་རིའི་བྱ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོས་དེ་ལྟར་གཤེས་རབ་གྱི་ཡ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཟབ་མོ་ལ་
揭諦 菩提薩婆訶 夏瑞宜樸 強秋森巴 森巴千波 喋大謝拉記 帕若杜
「如是，舍利弗！諸菩薩摩訶薩於甚深般若波羅蜜多行，應如是行。」如

བསྐྱབ་པར་བྱའོ། ། །དེ་ནས་བཙོམ་ལྷན་འདས་ཏིང་ངེ་འཛིན་དེ་ལས་བཞེངས་ཏེ། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་
沁巴 撒摩拉蠟巴夾喔 喋內 炯滇喋 丁捏今雷行喋 強秋森巴
是說已。即時，世尊從廣大甚深三摩地起，

དཔའ་ཆེན་པོ་འཕགས་པ་སྐྱེན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱག་ལ་ལེགས་སོ་ཞེས་བྱ་བ་བྱིན་ཏེ། ལེགས་སོ་ལེགས་སོ།
森巴千波 帕巴間瑞息 汪秋拉 雷梭 協嘉哇津喋 雷梭雷梭
讚觀自在菩薩摩訶薩言：「善哉，善哉！善男子！如是，如是！

འཇིགས་ཀྱི་བྱ་དེ་དེ་བཞིན་ནོ། འདི་དེ་བཞིན་ཏེ། ཇི་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱིས་བསྐྱེན་པ་བཞིན་དུ་གེས་རབ་ཀྱི་པ་འོལ་ཏུ་
瑞記樸 喋喋行諾 喋喋行喋 吉大 卻記滇巴行篤 謝拉記 帕若杜沁巴
如汝所說。甚深般若波羅蜜多行，應如是行。

ཕྱིན་པ་ཐབ་མོ་ལ་སྐྱེད་པར་བྱ་སྟེ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས་ཀྱང་རྗེས་སུ་ཡི་རང་ངོ། །བཙམ་ལྡན་འདས་
撒摩拉 戒巴嘉喋 喋行謝巴 南將 傑速宜攘沃 炯滇喋
如是行時，一切如來皆悉隨喜。」

ཀྱིས་དེ་སྐད་ཅེས་བཀའ་སྤྱུལ་ནས། ཆོ་དང་ལྡན་པ་གྲ་རྒྱུ་ཉིད་བྱ་དང་། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སྐྱེན་རས་
記喋給界 噶紫內 測倘滇巴 夏拉達迪樸倘 強秋森巴 間瑞息
爾時世尊說是語已，具壽舍利弗大喜充遍，觀自在菩薩摩訶薩亦大歡喜。

གཟིགས་དབང་ཕྱག་དང་། བམས་ཅད་དང་ལྡན་པའི་འཁོར་དེ་དག་དང་། ལྷ་དང་། མི་དང་། ལྷ་མ་ཡིན་དང་།
汪秋倘 湯界倘滇貝 擴喋達倘 喇倘 米倘 啦麻吟倘
時彼眾會天、人、阿修羅、

དྲི་ཟར་བཅས་པའི་འཛིན་རྟེན་ཡི་རངས་ཏེ། བཙམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་གསུངས་པ་ལ་མངོན་པར་བསྟོན་དོ། །
持撒界貝 吉滇宜攘喋 炯滇喋記 送巴拉 溫巴對朵
乾闥婆等，聞佛所說，皆大歡喜，信受奉行。



བྱག་པ་ཆེན་པོའི་གསུང་རྒྱལ་བསྐྱེད་གང་ཅུང་།



《金剛經》四句偈等宣說廣略教言匯集

鳩摩羅什 譯

སྒར་མ་རབ་ལེབ་མར་མེ་དང་།

噶瑪 拉里 瑪沒倘
如星翳燈幻，

ཁྱུ་མ་ཟིལ་པ་ཁུ་བུར་དང་། །

究瑪 息巴 秋樸倘
露泡夢電雲，

མི་ལམ་གློག་དང་སྒྲིན་ལྟ་བུ།

米朗 洛倘 進大樸
於一切有為，

འདུས་བྱས་ཆོས་རྣམས་དེ་ལྟར་ལྟ། །

捶傑 卻南 喋大大
應作如是觀。

ཤེར་ཕྱིན་རྟོ་རྗེ་གཙོད་པ་ལས།

出自《金剛經》

ཞེས་དང་།

ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་རྒྱ་ལས་བྱུང་།

卻南 湯界 究雷炯
諸法因緣生，

ཏེ་རྒྱ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པས་གསུངས། །

喋究 喋行 謝貝松
我說是因緣，

རྒྱ་ལ་འགོག་པ་གང་ཡིན་པ།

究拉 果巴 扛吟巴
因緣盡故滅，

ཏེ་ག་སྤྱོད་ཆེན་པོས་འདི་སྒྲད་གསུངས། །

給炯 千波 迪給松
我作如是說。

ཆོས་ལས།

出自《法集要頌經》

ཞེས་དང་།

སྤྱིག་པ་ཅི་ཡང་མི་བྱ་ཞིང་།

迪巴 記揚 米夾行

諸惡莫作，

རང་གི་སེམས་ནི་ཡོངས་སུ་འདུལ་།

攘吉 森尼 擁速讀

自淨其意，

ཞེས་དང་།

།དག་བ་ཐུན་སུམ་ཚོགས་བར་སྦྱང་། །

給哇 噴孫 湊巴界

眾善奉行，

།འདི་ནི་སངས་རྒྱས་བསྐྱེད་བ་ཡིན། །

迪尼 桑傑 滇巴吟

是諸佛教。

ལུས་ཀྱི་སྒྲོམ་པ་ལེགས་པ་སྟེ།

閻記 懂巴 雷巴喋

善哉制於身，

ཡིད་ཀྱི་སྒྲོམ་པ་ལེགས་པ་སྟེ།

宜記 懂巴 雷巴喋

善哉制於意，

ཐམས་ཅད་བསྐྱུང་བའི་དགེ་སྦྱོང་དག་

湯界 松威 給隆達

制一切比丘，

།ངག་གི་སྒྲོམ་པ་འང་ལེགས་པ་ཡིན། །

雅吉 懂邦 雷巴吟

善哉制於語，

།ཐམས་ཅད་དུ་ནི་སྒྲོམ་པ་ལེགས། །

湯界 讀尼 懂巴雷

善哉制一切，

།སྤྱིག་བསྐྱེད་ཀྱུན་ལས་ངེས་གྲོལ་ལོ། །

讀雅 棍雷 捏卓羅

解脫一切苦。

གསུམ་པ་བསྐྱོད་བ་བྱ་བའི་རྒྱུད།



〈三常誦之三・迴向常誦〉

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།

索南 迪宜 湯界 息巴逆

以此功德願證佛自性，

སྟེན་ན་འཛིའི་བ་རྒྱབས་འབྲུག་པ་ཡི།

界噶 拿企 巴拉 處巴宜

生老病死洵湧之波濤，

ཅེས་དང།

འགྲོ་བའི་སྐྱུག་བསྐྱེད་སྐྱེན་གཅིག་ལ།

卓威 讀雅 面記部

一藥能治諸苦難，

བསྐྱེན་བ་རྟེན་དང་བཀྲུང་སྟེ་དང།

滇巴 涅尚 固滴倘

願得供養及恭敬，

ཅེས་དང།

ཁྲུ་ཁྲུ་དགའ་བོ་ཉིང་དགའ་བོ།

露嘉 噶窩 涅噶窩

龍王歡喜次王喜，

ཆེ་རིང་ནད་མེད་ལུན་སུམ་ཚོགས།

測仁 內沒 噴孫奏

長壽無病富足聚，

ཁྲོ་བ་ནས་ཉེས་པའི་དག་རྣམས་ལམ་བྱས་ནས།

透內 捏貝 札南 潘且內

降伏煩惱怨敵之過患，

ཁྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགྲོ་བ་སྦྱོལ་བར་ཤོག །

夕貝 湊雷 卓哇 卓哇修

願度眾生解脫輪迴海。

སྟེན་རབས་ལས། 出自《本生經》

ཁདེ་བ་ཐམས་ཅད་འབྱུང་བའི་གནས། །

喋哇 湯界 炯威內

一切安樂發生地，

ཁཅས་ཉེ་ཡུན་རིང་གནས་གྱུར་ཅིག །

界喋 雲仁 內究記

聖教永遠常住世。

སྟོན་འཇུག་ལས། 出自《入菩薩行論》 如石法師 譯

ཁགཞན་ཡང་གྲོང་ཁྱིམ་གནས་པ་རྣམས། །

賢揚 種客 內巴南

其餘住他王城眾，

ཁྲག་ཏུ་བདེ་བ་ཐོབ་པར་ཤོག།

大杜 喋哇 透巴修

願能恆常得安樂。

འདུལ་བ་ལུང་ལས། 出自《律典》 妙融法師 譯

སྐབས་འགྲོ་སེམས་བསྐྱེད།



〈皈依發心〉 | 妙融法師 譯

བདག་ལ་སྣང་བར་བྱེད་པའི་དག

達拉 當哇 且貝札

願於我怨恨之仇敵，

ཁལོད་པར་བྱེད་པའི་བགགས།

虐巴 且貝給

迫害之魔鬼，

ཐར་བ་དང་ཐམས་ཅད་མཆེན་པའི་བར་དུ་གཙོད་པར་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གཙོ་བྱས་པའི།

踏巴倘 湯界 千貝 琶讀 偈巴 且巴 湯界 記 作傑貝

中斷解脫與遍智為主之一切等虛空如母一切眾生，

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་ལྷན། ལྷག་བསྐྱེད་དང་བྲལ།

瑪 南喀 倘 娘貝森間 湯界 喋哇 倘滇

讀雅 倘札

皆能具樂離苦，

ལྷུང་དུ་སྒྲ་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་བྱ།

紐讀 喇拿 沒巴 揚達巴 昨貝 強秋 仁波切 透巴夾

迅速獲得無上圓滿正覺菩提寶。

ཞེས་ལན་གསུམ་དང།

(三遍)

དེའི་ཆེད་དུ་སངས་མ་རྒྱས་ཀྱི་བར་དུ་ལྷན་ངག་ཡིད་གསུམ་དགེ་བ་ལ་བཀོལ།

喋宜切讀 桑瑪 傑記 琶讀 閭雅 宜孫 給哇 拉過

為此，直至未成佛前迴向身語意善業，

མ་ཤིའི་བར་དུ་ལྷན་ངག་ཡིད་གསུམ་དགེ་བ་ལ་བཀོལ།

瑪夕 琶讀 閭雅 宜孫 給哇 拉過

未死之前迴向身語意善業，



དུས་དེ་རིང་ནས་བཟུང་སྟེ་ཉི་མ་སང་ད་ཙམ་གྱི་བར་དུ་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དགེ་བ་ལ་བཀོལ།
 掇 喋仁 內聳喋 尼瑪 桑達 讚吉琶讀 閭雅 宜孫 給哇 拉過
 從此刻起至明日此時，迴向身語意善業。

ལན་གསུམ།

(三遍)

ནམ་མཁའི་མཐའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད།
 南客 踏倘 娘貝 森間 湯界
 等虛空之一切眾生，

ཁྱད་གཉིས་རྣམས་ཀྱི་མཆོག་སངས་རྒྱས་བཙུམ་ལྷན་འདས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །
 剛逆 南記秋 桑傑 炯滇喋 南拉 夾速 企喔
 皈依佛兩足尊，

འདོད་ཆགས་དང་བྲལ་བ་རྣམས་ཀྱི་མཆོག་དམ་པའི་ཆོས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །
 堆恰 倘札哇 南記秋 檔貝卻南拉 夾速 企喔
 皈依法離欲尊，

ཆོགས་རྣམས་ཀྱི་མཆོག་འཕགས་པའི་དགེ་འདུན་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །
 湊南 記秋 帕貝給屯 南拉 夾速 企喔
 皈依僧眾中尊。

ཞེས་ཆར་ཅི་རིགས་དང་།

(一遍)

བྱང་རྩལ་སྟོང་པོར་མཆིས་ཀྱི་བར།
 強秋 寧波 企記琶
 直至勝菩提，

།སངས་རྒྱས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི། །
 桑傑 南拉 夾速企
 皈命諸佛前，



ཚོས་དང་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་ཡི།

卻倘 強秋 森巴宜

法及菩薩眾，

རི་ལྷར་སྟོན་གྱི་བདེ་གཤེགས་གྱིས།

其大 溫吉 喋謝記

如過去諸佛，

བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའི་བསྐྱབ་པ་ལ།

強秋 森貝 蠟巴拉

於菩薩學處，

དེ་བཞིན་འགྲོ་ལ་ཡན་རྟོན་དུ།

喋行 卓拉 偏屯讀

如是為利生，

དེ་བཞིན་དུ་ནི་བསྐྱབ་པ་ལ།

喋行 讀尼 蠟巴拉

復於諸學處，

ཞེས་ལན་གསུམ་བཅོད།

(三遍)

སྟོན་འཇུག་ལས།

出自《入菩薩行論》 如石法師 譯

།ཚོགས་ལའང་དེ་བཞིན་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

湊朗 喋行 夾速企

如是亦皈命。

།བྱང་རྒྱལ་ཐུགས་ནི་བསྐྱེད་པ་དང་། །

強秋 圖尼 界巴倘

已發菩提心，

།དེ་དག་རིམ་བཞིན་གནས་པ་ལྟར། །

喋達 仁行 內巴大

悉如次而住。

།བྱང་རྒྱལ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བཞི་ཞིང་། །

強秋 森尼 界吉行

我發菩提心，

།རིམ་པ་བཞིན་དུ་བསྐྱབ་པར་བཞི། །

仁巴 行讀 蠟巴吉

次第勤修學。



加被大地支

གནས་གསལ་གདབ་པ།



〈加被大地支〉

善護尊者造大元三藏沙門沙囉巴 譯

དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་།

棍秋 孫吉 滇巴倘

以三寶真實力、

བྱིན་རྒྱབས་དང་།

勤蠟倘

加持力，

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་ཚོགས་པའི་མཐུ་དང་།

湊逆 擁速 昨貝圖倘

二種資糧圓滿力，

ཚོས་གྱི་དབྱིངས་གྱི་རང་བཞིན་གྱི་ཡོན་ཏན་དང་།

卻記 應記 攘行 吉元滇倘

法界自性功德力，

བྱང་ལྷབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱི་ཞིང་དག་པའི་སྦྱོར་བ་ལ་སོགས་པ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་ཡོངས་སུ་སྦྱངས་པའི་མཐུ་དང་།

強秋森巴 南記 行 達貝 究哇 拉梭巴 桑傑記 行 擁速 強貝 圖倘

諸菩薩誓願所成淨佛國土力，

བདག་ཅག་རྣམས་ཀྱི་མོས་པའི་མཐུ་ལས།

達架南記 摩貝圖雷

我等虔敬力，

གནས་འདི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྒྱན་དང་།

內迪 桑傑記行 湯界記間倘

令此處具足佛土一切莊嚴、

བཀོད་པ་དང་།

規巴倘

陳設，

ཡོན་ཏན་ལུན་སུམ་ཚོགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག

元滇 噴孫 湊巴 湯界倘 滇巴 究記

一切圓滿功德。

ཅེས་ལན་གསུམ་བཅོད།

(念三遍)



加被住處支

གཞལ་མེད་ཁང་གསལ་གདབ་པ།



〈加被住處支〉

出自《藥師七佛供養儀軌如意王經》
達賴喇嘛 著 工布查布 舊譯

དེའི་དབུས་སུ་གཞལ་མེད་ཁང་ཆེན་པོ་རིན་པོ་ཆེ་སྣ་བདུན་མཆོག་རྩ་འབར་བར་བཞོད་པ། འཛིག་རྟེན་གྱི་
迪宜玉速 俠梅康千波 仁波切 那敦秋杜拔哇軌巴 吉滇吉康
復次地中，七寶所成，無量大殿，

ཁམས་དཔག་རྩ་མེད་པ་རྒྱས་པར་འགོངས་པའི་འོད་ཟེར་ཆེན་པོ་རབ་རྩ་འབྱུང་བ། གནས་ཐ་དད་པ་གིན་རྩ་རྣམ་
巴杜沒巴 給巴耿貝 偉色千波 拉杜炯哇 內 踏喋巴 信讀南
放大光明，充滿無量世界，

པར་བྱེ་བ་མཐའ་ཡས་པ་རྣམ་པར་གནས་པ། རྒྱ་ཡོངས་སུ་མ་ཆད་པ། ཁམས་གསུམ་ལས་ཡང་དག་པར་འདས་
巴切哇 踏耶巴 南巴內巴 嘉擁速瑪切巴 康孫雷 揚塔巴
纖麗非一，殊勝無邊，微妙無窮，超出三界諸境，

པའི་སྒྲོན་ཡུལ། འཛིག་རྟེན་ལས་ཡང་དག་པར་འདས་པ། དེའི་སྒྲ་མའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་ལས་བྱུང་བ། གིན་རྩ་
喋貝倔優 吉滇雷 揚塔巴喋巴 喋宜喇沒 給威紮哇 雷炯哇 信讀
度越世間。以彼無上善根，

རྣམ་པར་དག་ཅིང་དབང་བསྐྱར་བའི་རྣམ་པར་རིག་པའི་མཆོན་ཉིད། དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གནས། བྱང་ཆུབ་
南巴達淨 汪究威 南巴 日貝千尼 喋行謝貝內 強秋
感成清淨，自在覺明體相。如來所住之處，

སེམས་དཔའི་དགེ་འདུན་དང་ལྗན་པ། ལྗ་དང་། གཤོད་སྦྱིན་དང་། གྲི་ཟ་དང་། ལྗ་མ་ཡིན་དང་། ལྗ་མ་
森貝 給敦倘滇巴 蠟倘 露倘 虐今倘 持撒倘 蠟瑪吟倘
與諸菩薩聖僧、天、龍、鴉、剎、幹達喇幹、阿蘇、喇噶嚕查、金那喇、

མཁའ་ལྗེ་དང་། མིའམ་ཅི་དང་། ལྷ་འབྲེ་ཆེན་པོ་དང་། མི་དང་མི་མ་ཡིན་པ་མཐའ་ཡས་པ་རྣམ་པར་རྒྱ་བ།
南喀頂倘 米昂記倘 豆切千波倘 米倘 米瑪吟巴 踏耶巴 南巴究哇
嘛和喇噶、人、非人等，無數遊戲其間，

ཆེས་ཀྱི་རྩ་ཡི་དགའ་བ་དང་བདེ་བ་ཆེན་པོས་བརྟེན་པ། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་ཡང་དག་པར་ཐོབ་པར་
卻記柔宜 噶哇倘喋哇千波 滇巴 森間湯界記敦 揚塔巴透巴
以資法味，恒常喜悅，願度一切有情，

བྱེད་པའི་ཉེ་བར་གནས་པ།ཉོན་མོངས་པའི་གཞོན་པའི་དྲི་མ་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་བ། བདུད་ཐམས་ཅད་ཡོངས་
且貝 涅哇內巴 虐夢貝 虐貝持麻 湯界倘札哇 篤湯界 擁速
永得利益。遠離一切煩惱怨害垢障，永捨一切魔事。

སུ་སྤངས་པ། ཐམས་ཅད་ཀྱི་བཞོད་པ་ལས་ལྷག་པའི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་བཞོད་པའི་གནས། དྲན་པ་དང་།
幫巴 湯界記軌巴雷 蠟貝喋行謝貝 軌貝內 珍巴倘
一切世間莊嚴，不可比擬，宛如佛淨土。

ཐྱོ་གྲས་དང་རྟོགས་པ་ཆེན་པོས་ངེས་པར་འབྱུང་བ། ཞི་གནས་དང་ལྷག་མཐོང་གི་བཞོན་པ་ཡིན་པ། རྣམ་པར་
洛卓倘 豆巴千波 涅巴炯哇 息內倘 蠟通吉 玄巴吟巴 南巴
意愈大智慧，徹悟決定，自乘止觀。

ཐར་པའི་སྒྲོ་སྒྲོང་པ་ཉིད་དང་། མཆོན་མ་མེད་པ་ཉིད་དང་། སྒྲོན་པ་མེད་པ་ནས་འཇུག་པ། རིན་པོ་ཆེ་པ་དྲུང་
踏貝果 東巴逆倘 千瑪 沒巴 尼倘 莫巴 沒巴 內糾巴 仁波切 貝梅
入於解脫門，空性無相，無願寶蓮花王，

རྒྱལ་པོ་ཡོན་ཏན་མཐའ་ཡས་པས་བརྒྱན་པའི་བཞོད་པ་ལ་བརྟེན་པའི་གཞལ་མེད་ཁང་ཆེན་པོར་གྱུར། དེའི་
嘉波 元滇 踏耶貝 間貝軌巴拉 滇貝 俠沒康 千波究
無量功德，為飾此等無量寶殿，自然成就。

དབུས་སུ་ལྷ་དང་། གྲུ་དང་མི་ལ་སོགས་པའི་རིན་པོ་ཆེ་སྣ་ཆོགས་པའི་ཁྱིའི་སྤྱེད་དུ། ལྷ་མའི་གོས་རིན་ཐང་མེད་
喋玉速蠟倘 露倘 米拉梭貝 仁波切那湊貝 企宜頂讀 蠟米宜軌 仁湯沒
寶壇中，天、龍、人等眾寶所成寶座，

པ་བཞིང་བའི་སྤྱེད་དུ། གཙང་ཞིང་དྲི་མ་མེད་པའི་བདུད་ཀྱི་ཆོགས་པ་བཤམས་པ་
巴 丁威頂讀 藏行 持瑪沒貝 貝梅滇 那湊巴相巴
天人珍貴絹布敷座，其上設置淨潔無垢蓮花墊，

སོ་སོར་གསལ་བར་གྱུར།

菟菟 薩哇究

個別而觀。

ཞེས་པ་ནི། གཞལ་མེད་ཁང་གནན་དང་བཅས་པ་གསལ་གདབ་པ་ལོ། །

明晰觀想越量宮具墊褥。

大清冊封西天大善自在佛領天下釋教普智持金剛 達賴喇嘛造
內閣掌譯西番蒙古諸文番學總管儀賓 工布查布舊譯
崇梵靜覺國師 琢琅瓊校對



加被供品支

དེ་ནས་མཆོད་པ་གསལ་གདབ་པ།

〈加被供品支〉

妙融法師 中譯

ཁྱི་དེ་དག་གི་སྟེང་དུ། རིན་པོ་ཆེ་སྣ་ཚོ་གསལ་དང་ལྷ་མིའི་གོས་སྣ་ཚོ་གསལ་ལས་གྲུབ་པའི། གདུགས་དང་། སྤྲ་རེ་
企喋達吉頂讀 仁波切那湊倘 蠟米軌那湊雷竹貝 讀倘
之後明觀供養：彼等寶座之上，種種珍寶天人綢緞所成之寶傘、華蓋、飛

དང་། འཕན་དང་། ལྷ་ལྷི་དང་། ལྷ་འི་མེ་རྟོག་མཛུ་ར་བ་ལ་སོགས་པ་རྣམས་ཀྱི་ཆར་དང་། སྤྲ་རེ་དང་།
拉瑞倘 偏倘 達迪倘 蠟宜梅朵曼達拉哇拉嗽巴南記恰倘 拉瑞倘
幡、旗幔、雨天曼陀羅花等，並懸掛華蓋、

གདུགས་དང་། འཕན་དང་། ལྷ་ལྷི་ལ་སོགས་པ་མཛུ་ར་བ་བྲེས་ཤིང་། འོགས་རྣམས་ཀྱང་རིན་པོ་ཆེ་དང་།
讀倘 偏倘 達迪拉嗽巴 賊巴哲行 洛南將仁波切倘
寶傘、飛幡、旗幔等端嚴飾之。其側諸寶，

དར་དང་མེ་རྟོག་ལ་སོགས་པའི་བྲ་བ་དང་བྲ་བྱེད་དང་། འཕན་དང་ལྷ་ལྷི་ལ་སོགས་པས་མཛུ་ར་བ་དང་ས་གཞིར་
達倘 梅朵拉嗽貝 札哇倘札切倘 偏倘達迪拉嗽貝 賊巴倘薩息
絹綢妙花等璣珞網縵，飛幡旗幔嚴麗。

ལྷ་དང་མིའི་མེ་རྟོག་སིལ་མ་བཟུམ་ཞིང་། མཆོད་ཡོན། མེ་རྟོག་། བདུག་སྟོས། མར་མེ། གྲི་ཆབ། ཞལ་ཟས།
蠟倘米梅朵夕瑪占行 卻元 梅朵 讀波 瑪沒 持恰 俠誰
天人花瓣遍灑大地，供物供水、熏香、供燈、香水、神饌、

རོལ་མོ་ལ་སོགས་པ་ལུང་པོ་གསུམ་པའི་མདོ་དང་། བཟང་པོ་སྦྱོད་པའི་སྟོན་ལམ་ལས་འབྱུང་བ་ལྷ་ལུའི་མཆོད་
若摩拉嗽巴 澎波孫貝朵倘 桑波倔貝 莫朗雷炯哇大樸宜
樂音等，如三蘊經、普賢行願之所出生，

པའི་སྒྲིན་གྱི་རྒྱ་མཚོ་ལུ་དུ་བྱུང་ཞིང་སྣ་ཚོ་གསལ་པ་བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་བ་ནས་མཁའ་ཁབ་ཀྱི་མཐའ་ཁྲུས་པར་
卻貝今吉嘉措 樸讀炯行 那湊巴散吉米恰巴 南客康記踏類巴
種種最妙供養雲海。

ཐུས་པར་གང་ནིང་ཟད་མི་ཤེས་པ་དང་ལྷན་པར་གྱུར།

傑巴扛行 誰米謝巴倘湏巴究。

諸種不可思議充遍無邊虛空界無盡具足。



迎請支



དེ་ནས་སྐྱོན་འདྲེན་པ།



〈迎請支〉

བཙོམ་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙོམ་པ་ཡང་དག་པར་ཆོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཤྭགའི་དབང་པོ་
 炯滇喋 喋行謝巴 札炯巴 揚塔巴 作貝桑傑 夏偕汪波
 世尊、善逝、應供、正遍知、釋迦王等，

ལ་སོགས་པ་ཕྱོགས་བཅུ་འི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཉན་ཐོས་ཀྱི་དགེ་འདུན་དང་བཙས་པ་ཐམས་
 拉嗽巴 秋究桑傑倘 強秋森巴 年退記給敦倘界巴
 十方諸佛菩薩一切聲聞僧，

ཅད། བདག་སོགས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཉེས་ལྷུང་གི་དྲི་མ་སྦྱང་ཞིང་བསོད་ནམས་ཀྱི་ཆོགས་སྤེལ་བའི་
 湯界達蒐森間湯界記 捏東吉持瑪強行 索南記湊倍威
 為我等一切有情眾生淨除墮罪垢染增長福德資糧而迎請。

སྤྲད་དུ་སྐྱོན་འདྲེན་ཞིང་མཆིས་ན། ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོས་བསྐྱུལ་ཏེ། དེང་དུས་ལ་བབ་ཀྱིས་དགོངས་པར་མཛད་དུ་གསོལ།
 類讀間珍行企那 圖傑千波固喋 頂捶拉 拔記拱巴 賊讀嗽
 祈以大悲勸請，而降臨此時。



ཀྱ་ཆེར་རོལ་པ་ནས་འབྱུང་བ་ལྟར།



〈方廣大莊嚴經〉卷三

大唐天竺三藏地婆訶羅 譯

ཀྱ་དོན་ཐམས་ཅད་གྲུབ་པ་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

界 屯湯界 竹巴迪 謝速梭

一切成利，

ཀྱ་ལྷའི་ལྷ།

界 蠟宜蠟

願天中天幸我宮殿，

ཀྱ་ཁ་ལོ་བསྐྱར་བ།

界 卡羅究哇

願最上導師幸我宮殿，

ཀྱ་དགའ་ཞིང་བདེ་བ་དང་མཚོག་ཏུ་དགའ་བར་མཛད་པ།

界 噶行喋哇倘 秋杜噶哇賊巴

願歡喜悅樂者幸我宮殿，

ཀྱ་སྐན་པ་སྒྲ་ན་མེད་པའི་གྲགས་པ་མངའ་བ།

界 面巴喇拿沒貝 札巴雅哇

願好名稱幸我宮殿，

ཀྱ་ཀུན་ནས་སྐྱོན་མངའ་བ།

界 棍內間雅哇

願普遍眼幸我宮殿，

ཀྱ་མི་མཉམ་པ་དང་མཉམ་ཞིང་འགྲན་སྒྲུ་མེད་པའི་ཡོན་ཏན་དང་གཟི་བརྟེན་མངའ་བ།

界 米娘巴倘娘行 枕達沒貝元滇倘 息吉雅哇

願無等等幸我宮殿，

མཚན་དང་དཔེ་བྱད་བཟང་པོས་ཡང་དག་པར་བརྒྱན་པའི་སྐྱེ་མངའ་བ་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

千倘貝切桑波 揚達巴 間貝固雅哇 迪謝速梭

願功德光明具相莊嚴者幸我宮殿。

མ་ལུས་སེམས་ཅན།



〈無盡有情〉

妙融法師 譯

མ་ལུས་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་མགོན་གྱུར་ཅིང་།

瑪閼 森間 棍吉 袞究京

無盡有情之依怙，

ཁདུད་མེ་དབྱེར་བཅས་མི་བཟད་འཛོམས་མཛད་ལྟ། །

捶喋 繡界 米誰 烟賊蠟

摧伏無量魔軍眾，

དངོས་རྒྱམས་མ་ལུས་ཇི་བཞིན་མཁྱེན་གྱུར་པའི།

約南 瑪閼 吉行 千究貝

盡萬法如實遍知，

ཁཙོམ་ལྡན་འཁོར་བཅས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

炯滇 擴界 內迪 謝速梭

世尊眷眾幸此處。

བཙོམ་ལྡན་བསྐལ་པ་གངས་མེད་དུ་མ་སྟེ།

炯滇 嘎巴 掌沒 讀瑪如

世尊以無量劫數，

འགོ་ལ་བཙེ་བྱིར་བྱགས་རྗེ་རྒྱུད་སྤངས་གིང་། །

卓拉 賊企 圖傑 南強行

悲憫眾生行大悲，

སྟོན་ལམ་རྒྱ་ཆེན་དགོངས་པ་ཡོངས་རྫོགས་པའི།

門朗 嘉千 拱巴 擁昨貝

為廣大願盡圓成，

ཁྱེད་བཞེད་འགོ་དོན་མཛད་དུ་མ་འདི་ལགས་ན། །

客協 卓屯 賊捶 迪拉那

於此利生善時節，

དེ་བྱིར་ཆོས་དབྱིངས་ཡོ་བྱང་ལྟན་གྱུ་བ་ནས།

喋企 卻應 波掌 倫竹內

故由任運法界宮，

རྩ་འཕྲུལ་བྱིན་རྒྱབས་སྣ་ཆོགས་སྟོན་མཛད་ཅིང་། །

族出 勤拉 那湊 敦賊京

示種種神變加持，

མཐའ་ལས་སེམས་ཅན་ཆོགས་རྒྱམས་བསྐྱལ་བའི་བྱིར།

踏耶 森間 湊南 札威企

為度無邊諸有情，

ཡོངས་དག་འཁོར་དང་བཅས་ཏེ་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

擁達 擴尚 界喋 謝速梭

畢竟眷眾祈降臨。

ཆོས་རྒྱམས་ཀུན་གྱི་དབང་ལྷག་གཙོ།

卻南 棍吉 汪秋作

萬法自在主，

ཁཙོ་མ་གསེར་གྱི་མདོག་འདྲ་ཞིང་། །

作瑪 色吉 斗札行

一如純金色，



ཉི་མ་ལས་ལྷག་གཟི་བརྟེན་ཆེ།

尼瑪 雷蠟 息吉切

較日更威燦，

ཞི་ཞིང་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ལྷན་པ།

息行 圖傑 切滇巴

寂靜具大悲，

ཚོས་དང་ཡེ་ཤེས་ཆགས་བྲལ་བ།

卻倘 耶謝 恰札哇

法與智離貪，

ཚུར་སྤོན་ཚུར་སྤོན་ཞི་དག་ལ།

促捐 促捐 息達蠟

降臨祈降臨，靜淨尊聖眾，

ཤིན་རྒྱལ་གས་བྱས་གཞུགས་བརྟན་ནི།

信杜 雷且 俗年尼

極善妙色相，

།དད་པས་སྤྱན་ནི་བྱང་བར་བཞི། །

喋貝 間尼 掌哇吉

以信而迎請，

།དུ་ལ་ཞིང་བསམ་གཏན་ས་ལ་བཞུགས། །

讀行 杉滇 薩拉修

調柔住禪定，

།ཀླན་རྒྱུ་མི་ཟད་ལུས་པར་ལྷན། །

棍杜 米誰 女巴滇

力用恆無盡。

།བྱུང་པ་སྤྱིས་མཆོག་ཐམས་ཅད་མཁྱེན། །

圖巴 界秋 湯界干

能仁最勝生，能遍知一切，

།མཆོད་པའི་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

卻貝 內迪 謝速梭

降臨此供壇。

མ་ག་རྩ་བཟང་མོའི་རྟོགས་བརྗོད།



〈摩竭陀國善女本生傳〉

妙融法師 譯

རྩལ་བྱིམས་རྩམ་དག་གིས་རབ་གྱིན་ཏུ་དག

促慶 南達 謝拉 信杜達

尸羅清淨智慧淨，

ཁད་ལུ་སྤྱིང་པོ་ཉན་ཐོས་ཆེ་རྩམས་གྱིས། །

喋滇 寧波 年退 切南記

具信藏大聲聞眾，

མགོན་མེད་གྱུར་པ་བདག་ལ་རྗེས་བབྱང་བའི།

衰沒 究巴 達拉 傑聳威

攝受無怙之我等，

ཁོན་མཛད་བྱགས་རྗེས་དགོངས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

屯賊 圖傑 拱巴 賊讀梭

大悲利行祈憶持。

སྐྱ་མུ་ངན་ལས་མི་འདའ་བཞུགས་བར།



〈祈請住世〉

妙融法師 譯

ཞེས་སྐྱན་འདོན་བྱས་བསྐྱས་སྐབས་དང་བསྐྱན་པ་དང་།

順應迎請之廣略而念誦

བདག་དང་འགོ་ལ་བྱགས་བརྗོད་ཕྱིར།

達尙 卓拉 突賊企

悲憫我及眾有情，

ཁིད་ཀྱི་རྩུ་འབྲུལ་མཐུ་ཡིས་ནི། །

尼記 族出 圖宜尼

以尊神通變現力，

རི་སྤྱིང་མཚོད་པ་བདག་བགྱིད་པ།

其夕 卻巴 達吉巴

乃至我行諸供養，

ཁི་སྤྱིང་བཅོམ་ལུན་བཞུགས་སུ་གསོལ། །

喋夕 炯滇 修速梭

至彼世尊恆常住。



善臨支



沐浴支

བྱོན་ལེགས།



〈善臨支〉 | 如石法師 譯

བཙོམ་ལྷན་འདིར་ནི་བྱོན་པར་ལེགས།

炯滇 迪尼 準巴雷

薄伽梵尊祈降臨，

།བདག་ཅག་བསོད་ནམས་སྒྲུལ་པར་ལྷན། །

達架 索南 嘎巴滇

我等具足福德眾，

བདག་གི་མཆོད་ཡོན་བཞེས་སྤྱད་དུ།

達吉 卻元 協類讀

以我供施受用故，

།འདི་ཉིད་དུ་ནི་བཞུགས་སུ་གསོལ།

迪尼 讀尼 修速梭

祈請即此而安住。

བྱས་གསོལ།



〈沐浴支〉 | 寂天菩薩 等著 如石法師、妙融法師 譯

བྱས་གྱི་ཁར་པ་ཤིན་རྒྱུ་འཛིན་པ།

去記 康巴 信杜 持行巴

馥郁一淨室，

།ཤེལ་གྱི་ས་གཞི་གསལ་ཞིང་འཆོར་བ་བསྟར། །

謝吉 薩息 薩行 測哇大

晶地亮瑩瑩，

རིན་ཆེན་འབར་བའི་ཀ་པ་ཡིད་འོང་ལྷན།

仁千 拔哇 嘎哇 宜翁滇

寶柱生悅意，

།ལུ་ཏིག་འོད་ཆགས་སྒྲུ་རེས་བྲེས་པ་དེར། །

木滴 偉恰 拉瑞 哲巴喋

珠蓋頻閃爍。

རི་ལྷར་བལྟམས་པ་ཙམ་གྱིས་ནི།

其大 檔巴 讚吉尼

如佛初降誕，

།ལྷ་རྣམས་ཀྱན་གྱིས་བྱས་གསོལ་ལྷར། །

蠟南 棍吉 去梭大

諸天為獻浴，

ལྷ་ཡི་ལུ་ནི་དག་པ་ཡིས།

蠟宜 秋尼 達巴宜

天水極澄淨，

།དེ་བཞིན་བདག་གིས་སྒྲུ་བྱས་གསོལ། །

喋行 達吉 固去梭

我亦獻盥沐。

རྒྱལ་བའི་སྐྱ་གསུང་བྱགས་ལ་ཉོན་མོངས་མི་མངའ་ཡང་།
嘉威 固松 圖拉 虐夢 米雅揚
佛身語意無煩惱，

རྒྱལ་བའི་སྐྱ་གསུང་བྱགས་ལ་བྱུས་ཆབ་འདི་གསོལ་བས།
嘉威 固松 圖拉 去恰 迪梭威
而奉沐佛身語意，

དེ་བཞིན་གཤེགས་དང་དེ་ཡི་སྤྲས་ནམས་ལ།
喋行 謝倘 喋宜 色南拉
備諸珍寶瓶，

ཡིད་འོང་ལེགས་པར་བཀང་བ་གྲུ་དང་ནི།
宜翁 雷巴 剛哇 露倘尼
洋溢美歌樂，

།སེམས་ཅན་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་སྒྲིབ་པ་སྦྱང་སྤྲད་དུ། །
森間 閭雅 宜孫 吉巴 強類讀
為淨有情三門障，

།སེམས་ཅན་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་སྒྲིབ་པ་དག་གྱུར་ཅིག །
森間 閭雅 宜孫 吉巴 達究記
有情身口意得淨。

།རིན་ཆེན་བུམ་པ་མངའ་པོ་སྤྲོས་ཀྱི་ཆུས། །
仁千 本巴 芒波 播記去
盛滿妙香水，

།རོལ་མོར་བཅས་པ་དུ་མས་སྐྱ་བྱས་གསོལ། །
柔摩 界巴 讀沒 固去梭。
請佛佛子浴。



淨拭支



供衣支

སྒྲིམ་བ།



〈淨拭支〉

寂天菩薩 著
如石法師 譯

དེ་དག་སྒྲིམ་ལ་མཚུངས་པ་མེད་པའི་གོས།

喋達 固拉 聰巴 沒貝軌

香熏極潔淨，

ཞེས་སྒྲིམ་བ་དང་།

ཁག་ཙང་ལ་དྲི་རབ་བསྒྲོས་པས་སྒྲིམ་འོ། །

臧拉 持拉 軌貝 固企喔

浴巾拭其身。

བཟའ་འབུལ་བ།



〈供衣支〉

寂天菩薩 著
如石法師 譯

དེ་ནས་དེ་ལ་ཁ་དོག་ལེགས་བསྐྱར་བའི།

喋內 喋拉 卡豆 雷究威

拭已復獻上，

ཁ་བཟའ་ཤིན་ཏུ་དྲི་ཞིམ་དམ་པ་འབུལ། །

拿撒 信讀 持行 檔巴樸

香極妙色衣。



供莊嚴支



塗香支

ཀྱུན་འབྲུལ་བ།



〈供莊嚴支〉

寂天菩薩 著
如石法師 譯

གོས་བཟང་སྒྲུབ་ལ་འཇམ་པ་སྣ་ཚོགས་དང་།

軌桑 薩拉 蔣巴 那湊倘
亦以細柔服，

ཀྱུན་མཚོག་བརྒྱ་ཕྱག་དེ་དང་དེ་དག་གིས། །

間秋 嘉利 喋倘 喋達古
最勝莊嚴物，

འཕགས་པ་ཀྱུན་ཏུ་བཟང་དང་འཇམ་དབྱངས་དང་།

帕巴 棍讀 桑倘 蔣揚倘
莊嚴普賢尊，

འཛིག་རྟེན་དབང་ཡུག་སོགས་ལ་འང་བརྒྱན་པར་བཞི། །

吉滇 汪秋 梭朗 間巴古
文殊觀自在。

བྱུག་པ་འབྲུལ་བ།



〈塗香支〉

寂天菩薩 著
如石法師 譯

སྟོང་གསུམ་ཀྱུན་ཏུ་བྱི་དང་ལྷང་བ་ཡི།

東孫 棍讀 持捏 檔巴宜
香遍三千界，

བྱི་མཚོག་རྣམས་ཀྱིས་བྱུབ་དབང་ཀྱུན་གྱི་སྟུ། །

持秋 南記 圖汪 棍吉固
妙香塗敷彼，

གསེར་སྒྱུངས་བཙོ་མ་བྱི་དོར་བྱས་པ་ལྟར།

色強 作瑪 其斗 且巴大
猶如純煉金，

འོད་ཆགས་འབར་བ་དེ་དག་བྱུག་པར་བཞི། །

偉恰 拔哇 喋達 秋巴古
發光諸佛身。



頂禮支



དེ་ནས་ཕྱག་འཆའ་བ་དང་བསྟོད་དབྱངས་སྒྲིགས་པ།



〈頂禮讚誦〉

惟淨法師 等譯

༥ དེ་ནས་ཕྱག་འཆའ་བ་དང་བསྟོད་དབྱངས་སྒྲིགས་པ་ནི། སྒྲི་ན་ཡེ་ཤེས་སྣང་བ་རྒྱན་གྱི་མདོ་ལས། འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་གྱིས་སངས་རྒྱས་ལ་བསྟོད་པ་ནི།

若樂作，《佛說大乘入諸佛境界智光明莊嚴經》卷第五。文殊菩薩讚佛頌。

ཁ་དོག་རྟགས་དང་དབྱིབས་མི་མངའ།

卡豆 大倘 意米雅
無形顯色無狀貌，

༥ ཟ་བ་མི་མངའ་གནས་མི་མངའ། །

紮哇 米雅 內米雅
是中無滅亦無生，

མི་འགག་འབྱུང་བ་མི་མངའ་བ།

米噶 炯哇 米雅哇
無住亦復根本無，

༥ མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ། །

米滇 卻拉 恰擦羅
無所緣尊今讚禮。

མི་གནས་གནས་པ་མི་མངའ་བ།

米內 內巴 米雅哇
以無住故無出入，

༥ ལྷང་བ་མི་མངའ་དོར་མི་མངའ། །

朗哇 米雅 斗米雅
亦復無彼諸分位，

སྒྲི་མཆེད་དྲུག་ལས་རྣམ་གྲོལ་བ།

界切 竹雷 南卓哇
已能解脫六處長，

༥ མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ། །

米滇 卻拉 恰擦羅
無所緣尊今讚禮。

ཚས་རྣམས་ཀྱན་ལ་མི་གནས་གིང་།

卻南 棍拉 米內行
一切法中無所住，

༥ གདོས་དང་དངོས་མེད་རྣམ་པར་སྤངས། །

約倘 約沒 南巴棒
有性無性皆遠離，

འདུ་བྱེད་མཉམ་པ་ཉིད་བརྟེན་པ།

讀且 娘巴 尼涅巴
諸行平等得圓成，

༥ མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ། །

米滇 卻拉 恰擦羅
無所緣尊今讚禮。

ཁམས་གསུམ་དག་ལས་རྣམ་པར་གྲོལ།
康孫 達雷 南巴卓
已能出離於三界，

འདོད་པ་རྣམས་ཀྱིས་མི་གོས་པ།
堆巴 南記 米軌巴
世間諸欲不染心，

གཤེགས་དང་བཞུགས་དང་གཟིམས་པ་ཡི།
謝尙 修尙 行巴宜
恆常安住等持中，

རྟག་ཏུ་མཉམ་པར་བཞག་མཛད་པ།
大杜 娘巴 俠賊巴
諸威儀事妙肅成，

མཉམ་པར་བྱོན་ཅིང་མཉམ་པར་གཤེགས།
娘巴 準京 娘巴謝
平等而來平等去，

མཉམ་ཞིང་ལྟུགས་པར་མི་མཛད་པ།
娘行 處巴 米賊巴
不壞平等性法門，

མཉམ་པ་ཉིད་ལ་ཞུགས་གྱུར་ཅིང་།
娘巴 尼拉 修究京
大聖善入平等性，

མཚན་མ་མེད་ལ་ཞུགས་གྱུར་པ།
千瑪 沒拉 修究巴
遍入無相妙法門，

ཁམས་ལྟར་མཉམ་ཉིད་བུགས་སུ་རུད། །
卡大 娘尼 圖速去
虛空平等性中住，

མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །
米滇 卻拉 恰擦羅
無所緣尊今讚禮。

སྟོན་ལམ་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་དུ། །
倔朗 南巴 湯界讚
行住坐臥亦復然，

མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །
米滇 卻拉 恰擦羅
無所緣尊今讚禮。

མཉམ་པ་ཉིད་ལ་གནས་པ་བོ། །
娘巴 尼拉 內巴波
平等性中妙安住，

མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །
米滇 卻拉 恰擦羅
無所緣尊今讚禮。

ཆོས་རྣམས་ཀྱན་ལ་མཉམ་པར་བཞག །
卻南 棍拉 娘巴俠
諸法皆住等引心，

མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །
米滇 卻拉 恰擦羅
無所緣尊今讚禮。



མི་གནས་དམིགས་པ་མི་མངའ་བ།

米內 密巴 米雅哇

大聖無住無所緣，

ཚོས་ལ་མངའ་དབང་བརྟེན་གུར་བ།

卻拉 雅汪 涅究巴

普遍諸法得圓成，

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་སྒྲ་སྒྲ་དང་།

森間 棍吉 乍給倘

眾生威儀及色相，

སྒྲ་དེ་ཅིག་གཅིག་གིས་གཟིགས་མཛད་བ།

給記 記吉 息賊巴

普能示現剎那間，

མིང་དང་གཟུགས་ལས་རྣམ་པར་གྲོལ།

名倘 俗雷 南巴卓

大聖已離於名色，

རྣམ་པ་མེད་ལ་འཇུག་མཛད་བ།

南巴 沒拉 糾賊巴

復能善入無相門，

མཚན་མ་དག་དང་རྣམ་བྱལ་ཞིང་།

千瑪 達倘 南札行

大聖善離於諸相，

མཚན་མ་མེད་ལ་འཇུག་མཛད་བ།

千瑪 沒拉 糾賊巴

已能善入無相門，

ཤེས་རབ་བསགས་ཤིང་མཉམ་པར་བཞག །

謝拉 薩行 娘巴俠

定中高積慧峯峻，

མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

米滇 卻拉 恰擦羅

無所緣尊今讚禮。

དེ་བཞིན་གཟུགས་དང་སྤྱོད་ལམ་དག །

喋行 俗倘 偈朗達

語言音聲亦復然，

མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

米滇 卻拉 恰擦羅

無所緣尊今讚禮。

ཁྱུ་དང་ཕུང་པོ་ཐམས་ཅད་བཅད། །

究倘 澎波 湯界界

於蘊界法亦普斷，

མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

米滇 卻拉 恰擦羅

無所緣尊今讚禮。

མཚན་མའི་རྣམ་པ་རྣམ་པར་སྤངས། །

千沒 南巴 南巴棒

諸相境界亦遠離，

མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

米滇 卻拉 恰擦羅

無所緣尊今讚禮。

ཡང་དག་རྟོག་པ་རྣམ་མ་བཟླས།

揚達 豆巴 南瑪大

無所思惟無分別，

ཡིད་མཛད་མི་མངའ་མི་དགོངས་པ།

宜賊 米雅 米拱巴

無諸作意無念生，

ནམ་མཁའ་འདྲ་བར་གནས་མི་མངའ།

南卡 札哇 內米雅

譬如虛空無含藏，

ནམ་མཁའ་མཉམ་པའི་ཐུགས་མངའ་བ།

南卡 娘貝 圖雅哇

其心平等復如空，

ནམ་མཁའ་དབྱས་མཐའ་མ་མཆིས་པ།

南卡 玉踏 瑪企巴

譬如虛空無中邊，

དུས་གསུམ་ཡང་དག་འདས་གྱུར་པ།

捶孫 揚達 喋究巴

已能超越三世門，

ནམ་མཁའི་མཆན་ཉིད་སངས་རྒྱས་ཏེ།

南客 千尼 桑傑喋

諸佛猶如虛空相，

རྒྱ་དང་འབྲས་བུ་རྣམ་གྲོལ་བ།

究倘 賊樸 南卓哇

已能解脫事及因，

ཁྱེགས་ཡིད་རབ་རྒྱ་མི་གནས་གིང། །

圖宜 拉杜 米內行

淨意亦復無所住，

མི་རྟོན་ཁྱེད་ལ་ཐུག་འཆལ་ལོ། །

米滇 卻拉 恰擦羅

無所緣尊今讚禮。

ཐོགས་པ་མི་མངའ་སྒྲོས་མི་མངའ། །

透巴 米雅 綴米雅

已離戲論無所著，

མི་རྟོན་ཁྱེད་ལ་ཐུག་འཆལ་ལོ། །

米滇 卻拉 恰擦羅

無所緣尊今讚禮。

ཁངས་རྒྱས་ཆོས་ཉིད་དེ་དང་འདྲ། །

桑傑 卻尼 喋倘札

諸佛法性亦如是，

མི་རྟོན་ཁྱེད་ལ་ཐུག་འཆལ་ལོ། །

米滇 卻拉 恰擦羅

無所緣尊今讚禮。

ནམ་མཁའང་མཆན་ཉིད་མཆིས་མ་ལགས། །

南康 千逆 企瑪拉

即此虛空亦無相，

མི་རྟོན་ཁྱེད་ལ་ཐུག་འཆལ་ལོ། །

米滇 卻拉 恰擦羅

無所緣尊今讚禮。



ངར་འཛིན་མི་མངའ་སྐྱེ་མི་མངའ་།

雅僅 米雅 札米雅

一切法中無依止，

ཆོས་རྒྱམས་ཀྱན་ལ་མི་གནས་པ།

卻南 棍拉 米內巴

無我相亦無音聲，

ཡུང་པོ་རྒྱམས་དང་སྐྱེ་མཆེད་དང་།

澎波 南倘 界切倘

大聖不依止蘊法，

ཕྱིན་ཅི་ལོག་ལས་རྒྱམ་པར་གྲོལ།

欽記 洛雷 南巴卓

已能解脫顛倒心，

མཐའ་གཉིས་དག་ལས་རྒྱམ་གྲོལ་ཞིང་།

踏逆 達雷 南卓行

大聖已離於二邊，

ཆོས་དབྱིངས་མཉམ་པ་ཉིད་བརྟེན་པ།

卻應 娘巴 尼涅巴

法界平等得圓成，

གཟུགས་ཀྱི་གངས་ལས་རྒྱམ་གྲོལ་ཞིང་།

俗記 掌雷 南卓行

色相名數已解脫，

ལེན་དང་གཏོང་བ་མི་མངའ་བ།

連倘 東哇 米雅哇

無取無捨平等心，

ཀྱུང་བ་མ་མཆིས་ཅུ་རྒྱ་འདྲ། །

聳哇 瑪企 秋達札

如水中月無所取，

མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

米滇 卻拉 恰擦羅

無所緣尊今讚禮。

ཁམས་རྒྱམས་དག་ལ་མི་གནས་པ། །

康南 達拉 米內拉

界處諸法亦復然，

མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

米滇 卻拉 恰擦羅

無所緣尊今讚禮。

ཁདག་ཏུ་ལྟ་བུ་ཡང་དག་བཅད། །

達杜 大哇 揚達界

亦復斷除於我見，

མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

米滇 卻拉 恰擦羅

無所緣尊今讚禮。

དམ་ཆོས་མ་ལགས་རྒྱམ་པར་སྤངས། །

檔卻 瑪拉 南巴棒

亦復遠離不正法，

མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

米滇 卻拉 恰擦羅

無所緣尊今讚禮。



བདུད་ཀྱི་མིང་ལས་རབ་འདས་ཤིང་།

捶記 名雷 拉喋行

已能超越諸魔法，

སྤྱིབ་པ་མི་མངའ་ཚས་གྱུར་བ།

吉巴 米雅 卻究巴

妙入無障礙法門，

དོན་འཚལ་རྣམས་ཀྱིས་མཆིས་མི་བཟོད།

屯擦 南記 企米覺

正智不說諸法有，

ལན་མེད་ཚིག་ལམ་མ་མཆིས་བ།

連沒 企朗 瑪企巴

無語言道無發生，

གཉིས་ཀྱི་ཚས་ལ་མི་རྟེན་བར།

逆記 卻拉 米滇巴

聖不依止於二法，

གཉིས་དང་གཉིས་མེད་རྣམ་གྲོལ་བ།

逆倘 逆沒 南卓哇

解脫二無二法門，

ཁྱོད་ཀྱིས་ཡིད་ཀྱི་ཉེས་པ་དང་།

卻記 宜記 捏巴倘

所有身語意過失，

བསམ་ཡས་དབེ་དང་རྣམ་བྲལ་བ།

杉耶 貝倘 南札哇

不可譬喻不可思，

ཁོས་ཀྱན་རྟོགས་པར་བྱགས་སུ་རུད། །

卻棍 豆巴 圖速去

一切法中悉通達，

མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་བྱག་འཚལ་ལོ། །

米滇 卻拉 恰擦羅

無所緣尊今讚禮。

ཁ་མཆིས་ཞེས་ཀྱང་བཟོད་མི་བགྱ། །

瑪企 協將 覺米吉

亦復不說諸法無，

མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་བྱག་འཚལ་ལོ། །

米滇 卻拉 恰擦羅

無所緣尊今讚禮。

ཐིག་པའི་རྒྱལ་མཚན་ཀྱན་རྒྱ་བཙུགས། །

帖貝 嘉千 棍杜族

久已摧折我慢幢，

མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་བྱག་འཚལ་ལོ། །

米滇 卻拉 恰擦羅

無所緣尊今讚禮。

ལུས་ཀྱི་ནད་བཞི་ཡམ་པར་མཛད། །

闇記 內息 潘巴賊

大聖久已普除斷，

མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་བྱག་འཚལ་ལོ། །

米滇 卻拉 恰擦羅

無所緣尊今讚禮。



ལུན་གྱིས་གྲུབ་པར་འབྲུག་མཛད་ཅིང་།

倫吉 竹巴 糾賊京

大聖無轉無發悟，

སྤྱོད་པ་མཁྱེན་པས་ཐོག་ངངས་པ།

倔巴 千貝 透掌巴

智為先導遍所行，

ཁྱེད་དགོངས་ནི་ཞིང་ཟག་མི་མངའ་བ།

卻拱 息行 撒米雅

無漏淨念最微妙，

གནས་དང་རྟོག་པ་མི་མངའ་བ།

內倘 豆巴 米雅哇

亦無繫著無思惟，

དམིགས་པ་མི་མངའ་བྱགས་གྱིས་སུ།

密巴 米雅 圖記速

大聖於心無所緣，

བདག་གཞན་འདུ་ཤེས་མི་མངའ་བ།

達賢 讀謝 米雅哇

亦無自他想念生，

དམིགས་དང་དམིགས་པ་རྣམས་གྱིས་ནི།

密倘 密巴 南記尼

無所緣中有所緣，

སྒྲིབ་པ་མེད་པའི་ཚས་གྲུར་བ།

吉巴 沒貝 卻究巴

無障礙法已圖明，

ཁྱེས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྤངས། །

捏巴 湯界 南巴棒

一切過失悉遠離，

མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

米滇 卻拉 恰擦羅

無所緣尊今讚禮。

འབྲུང་མིན་འབྲུང་བའི་བདག་ཉིད་ཅན། །

炯民 炯威 達尼間

實不實法悉了知，

མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

米滇 卻拉 恰擦羅

無所緣尊今讚禮。

ཀྱུན་གྱི་སེམས་ནི་རབ་རྒྱུ་མཁྱེན། །

棍吉 森尼 拉杜千

而能遍知一切心，

མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

米滇 卻拉 恰擦羅

無所緣尊今讚禮。

ཀྱུན་གྱི་སེམས་ནི་མྱོངས་པར་བགྱིད། །

棍吉 森尼 夢巴吉

於一切心不迷著，

མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

米滇 卻拉 恰擦羅

無所緣尊今讚禮。



དམིགས་པ་དག་དང་སེམས་རྣམས་ནི།

密巴 達尙 森南尼

大聖於心無所緣，

བསམ་ཡས་མཉམ་པ་ཉིད་བརྟེན་པ།

杉耶 娘巴 尼涅巴

無心平等得圓成，

གནས་པ་མི་མངའ་མཁའ་བ་ཡིས།

內巴 米雅 千巴宜

大聖不依於智法，

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་སྤྱོད་གཟིགས་པ།

森間 棍吉 偈息巴

一切眾生行亦然，

སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱིས་ལན་འགའ་ཡང་།

桑傑 南記 連噶揚

智者於心無所得，

ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ཀུན་མཁའ་བ།

卻南 湯界 棍千巴

於一切法正遍知，

ཆོས་ཀུན་སྒྲུ་མ་ལྟ་བུ་སྟེ།

卻棍 究瑪 大樸喋

知一切法皆如幻，

སྒྲུ་མ་འཛོམས་ལས་རྣམ་གྲོལ་བ།

究沒 卻雷 南卓哇

已能解脫幻法門，

།རྩོ་བོ་ཉིད་ཀྱིས་མཆིས་མ་ལགས། །

吾窩 尼記 企瑪拉

亦復自性無所有，

།མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

米滇 卻拉 恰擦羅

無所緣尊今讚禮。

།ཞིང་རྣམས་ཀུན་དང་དེ་བཞིན་དུ། །

行南 棍尙 喋行讀

而能遍觀諸剎土，

།མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

米滇 卻拉 恰擦羅

無所緣尊今讚禮。

།སེམས་དང་ཆོས་ཀུན་གཏན་མ་དམིགས། །

森尙 卻棍 滇瑪密

是中亦復畢竟無，

།མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

米滇 卻拉 恰擦羅

無所緣尊今讚禮。

།སྒྲུ་མ་ཉིད་ཀྱང་མཆིས་མ་ལགས། །

究瑪 尼將 企瑪拉

即此幻亦無所有，

།མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

米滇 卻拉 恰擦羅

無所緣尊今讚禮。



རྫོགས་སངས་འཛིན་རྟེན་སྦྱོང་མཛད་ཀྱང་།

昨桑 吉滇 偈賊將
正覺雖行於世間，

འཛིན་རྟེན་རྣམ་རྟོག་མི་མངའ་བ།

吉滇 南豆 米雅哇
復無世間分別心，

སྟོང་ཕྱིར་སྟོང་ལ་སྦྱོང་མཛད་ཅིང་།

東企 東拉 偈賊京
大聖於彼空中行，

སྟོང་པ་སྟོང་པར་སྟོན་མཛད་པ།

東巴 東巴 敦賊巴
空與非空聖所宣，

སྒྱུ་མ་ལྷ་བྱུང་ཉིང་འཛིན་དང་།

究瑪 大樸 丁今倘
現大神通起化事，

ཐ་དད་མ་མཆིས་སྟོམས་ཞུགས་པ།

踏喋 瑪企 紐修巴
離種種性遍入門，

དྲུ་མ་མ་ལགས་གཅིག་མ་ལགས།

讀瑪 瑪拉 記瑪拉
了知非一非多性，

གདེག་དང་གཞག་པ་མི་མངའ་བ།

喋倘 俠巴 米雅哇
無高無下平等心，

།འཛིན་རྟེན་ཆོས་ལ་རྟེན་མི་མཛད། །

吉滇 卻拉 滇米賊
亦不依止於世法，

།མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

米滇 卻拉 恰擦羅
無所緣尊今讚禮。

།ཁྱོད་ཉིད་སྟོང་ཞིང་སྦྱོང་ཡུལ་སྟོང་། །

卻尼 東行 偈優東
由空所成空境界，

།མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

米滇 卻拉 恰擦羅
無所緣尊今讚禮。

།སྒྱུ་འབྲུལ་ཆེན་པོས་རྣམ་འབྲུལ་ཞིང་། །

究出 千波 南出行
悉依如幻三摩地，

།མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

米滇 卻拉 恰擦羅
無所緣尊今讚禮。

།རིང་དང་ཉེ་ལ་མི་འཇུག་ཅིང་། །

仁倘 涅拉 米糾京
若近若遠無所轉，

།མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

米滇 卻拉 恰擦羅
無所緣尊今讚禮。



རྩོ་རྩོ་ལྷ་བྱའི་དྲིང་འཛོན་གྱིས།

多傑 大樸 丁今吉

金剛喻定現在前，

དངོས་མ་མཆིས་པར་མཉམ་གཞག་པ།

虐瑪 企巴 娘俠巴

遍入無對礙法門，

འབྲེན་པ་དུས་རྒྱམས་ཐམས་ཅད་དུ།

枕巴 捶南 湯界讀

雖知涅槃無所動，

སྤྱ་ཚོགས་ཐབས་དང་ལྷན་པ་པོ།

那湊 踏倘 滇巴波

具足種種方便門，

སེམས་ཅན་རྒྱམས་ཀྱི་བརྒྱད་པའི་ཐབས།

森間 南記 舉貝踏

於彼一切眾生類，

དེ་ཕྱིར་མི་གཡོ་མུ་རན་འདས།

喋企 米又 娘恩喋

然亦不動涅槃門，

མཚན་མ་མི་མའང་ལྷུན་གྱིས་བྱུབ།

千瑪 米雅 倫吉竹

大聖無相無發悟，

སྤང་མེད་བདག་གི་མི་མའང་བ།

囊沒 達吉 米雅哇

無我故無對礙心，

།སྐད་ཅིག་གཅིག་ལ་མཛོན་སངས་རྒྱས། །

給記 記拉 溫桑傑

一剎那中成正覺，

།མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

米滇 卻拉 恰擦羅

無所緣尊今讚禮。

།མི་གཡོ་མུ་རན་འདས་པ་རྟོགས། །

米又 娘恩 喋巴豆

亦於三世善調伏，

།མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

米滇 卻拉 恰擦羅

無所緣尊今讚禮。

།མཁུན་པས་མཁས་པར་གྱུར་པ་ལགས། །

千貝 客巴 究巴拉

善解智慧及方便，

།མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

米滇 卻拉 恰擦羅

無所緣尊今讚禮。

།སྤྱོས་པ་མི་མའང་སྤྱོན་མི་མའང། །

綴巴 米雅 捐米雅

已離戲論無對礙，

།མི་རྟེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

米滇 卻拉 恰擦羅

無所緣尊今讚禮。



ནམ་རྟོག་མི་མངའ་སྟོན་མི་མངའ།

南豆 米雅 捐米雅

已離疑惑無過失，

ཀུན་རྒྱལ་ཁྱེན་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན།

棍杜 千巴 湯界千

於一切處正遍知，

སྟོབས་བཅུ་ཅུ་ལྟལ་བ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།

豆糾 秋窩 噶哇 卻拉 恰擦羅

稽首十力度煩惱，

མ་འདྲེས་ཚོས་རྒྱལ་ས་དེས་པར་ཐུགས་སུ་རྟུང་གྱུར་པ།

瑪賊 卻南 涅巴 圖速 去究巴

善住不共諸法中，

ཀུན་སྟོར་འཛིང་བ་བཅད་པ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།

棍究 慶哇 界巴 卻拉 恰擦羅

稽首能斷眾結縛，

སྟེ་བོ་ངལ་བའི་རྣམ་འདྲེན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།

界窩 昂威 南枕 卻拉 恰擦羅

稽首救世諸苦尊，

འགྲོ་བ་ཐམས་ཅད་དག་ན་སེམས་ཅན་རྣམས་དང་ནི།

卓哇 湯界 達拿 森間 南侂尼

普遍通達眾生行，

ཇི་ལྟར་བདྲ་ཆབ་ཀྱིས་གོས་པར་མི་འགྱུར་ཞིང་།

其大 貝瑪 恰記 軌巴 米究行

如蓮不著於水中，

ཁབ་ག་གིས་བདག་ཉིད་ཇི་བཞིན་པར། །

達吉 達尼 其行巴

無我我所亦復然，

མི་རྟོན་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

米滇 卻拉 恰擦羅

無所緣尊今讚禮。

འཇིགས་བྲལ་འཇིགས་མེད་སྟུལ་བ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།

吉札 吉沒 作哇 卻拉 恰擦羅

稽首廣大施無畏，

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་འདྲེན་པ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

卓哇 棍吉 枕巴 卻拉 恰擦羅

稽首世間尊勝者。

ཁ་ལོ་ལྷོ་ཁྱོད་ཏེ་ཐང་ལ་བཞུགས་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

帕若 準喋 湯拉 修拉 恰擦羅

稽首已住於彼岸，

འཁོར་བར་གཤེགས་གིང་མི་གནས་པ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།

擴哇 謝行 米內 巴拉 恰擦羅

稽首不住於生死。

ཐབས་ཅིག་བཞུགས་ཀྱང་ཐུགས་ཡིད་རབ་རྟུང་དབེན་གྱུར་ང

踏記 修將 圖宜 拉杜 淹究巴

於一切處離意念，

ཁས་ངས་རྒྱས་ཐུབ་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་སྟོང་ཉིད་གིན་ཏུ་བསྟེན། །

桑傑 圖巴 卻記 東尼 信杜滇

淨空寂默常親近。

མཚན་མ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པ་ཀླན་ཏུ་རྣམ་པར་བཞག
千瑪 湯界 南巴 棍杜 南巴夕
聖師種種無上句，

སྟོན་པའི་གོ་འཕང་སྒྲ་མེད་དབེན་པ་ཉིད་ལགས་ཏེ།
敦貝 果龐 喇沒 淹巴 尼拉喋
普遍善觀諸相門，

སངས་རྒྱལ་མཐུ་ཆེན་བསམ་གྱིས་བྱབ་པ་མ་ལགས་ཏེ།
桑傑 圖千 杉吉 恰巴 瑪拉喋
佛大威力不思議，

ཡོན་ཏན་ཀླན་གྱི་མཚོག་མངའ་བྱོད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།
元滇 棍吉 秋雅 卻拉 恰擦羅
稽首廣持勝德門，

བྱོད་ལ་གར་ཡང་སྟོན་པར་མཛད་པ་མཆེས་མ་ལགས། །
卻拉 噶揚 悶巴 賊巴 企瑪拉
稽首無緣度染海，

།དམིགས་མེད་ཚུ་བོ་ཞལ་བ་བྱོད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །
密沒 秋窩 噶哇 卻拉 恰擦羅
於諸願求無所有。

།མི་གནས་ནམ་མཁའ་མཉམ་པ་ཉིད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །
米內 南卡 娘巴 尼拉 恰擦羅
猶如虛空無依止，

།དབལ་འཕགས་ལྷན་པོ་འདྲ་བ་བྱོད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །
巴帕 倫波 札哇 卻拉 恰擦羅
稽首猶如妙高勝。



འཕགས་པ་ཡུལ་འཁོར་སྐྱོད་གིས་ཞུས་པའི་མདོ་ལས་མཚན་དཔེའི་སྒྲིན་ས་བསྟོད་པ་བསྐྱབ་བཅུས་སུ་བྱངས་པ།



《佛說護國尊者所問大乘經》

引自《集學論》
施護法師 譯

མཚན་མཚོག་ལྷན་པ་བྱི་མེད་རྒྱ་བའི་ཞལ། གསེར་མདོག་འདྲ་བ་ཁྱོད་ལ་བྱག་འཚལ་ལོ། རྩལ་བྱལ་ཁྱོད་འདྲ་
千秋 滇巴 持沒 達威俠 色豆 札哇 卻拉 恰擦羅 讀札 卻札
稽首我佛真金色，相好最上面如月，

སྤྱིད་པ་གསུམ་མ་མཆིས། མཉམ་མེད་མཁུན་ཆེན་ཁྱོད་ལ་བྱག་འཚལ་ལོ། རྩལ་བའི་དབུ་སྒྲ་འཇམ་མཛེས་
夕巴 孫瑪企 釀每 堪千 卻拉 恰擦羅 嘉威 烏乍 蔣則
功德智慧無等倫，永離三有常清淨。

སྐྱུ་མ་ཞིང་བཟང་། ཁྱོད་ཀྱི་གཙུག་རྟོར་འདི་ན་རི་རྒྱལ་བཞིན། གཙུག་རྟོར་མི་མཐོང་ཁྱོད་དང་མཚུངས་མ་
怒行桑 卻記 族豆 迪拿 里嘉行 族豆 米通 卻倘 聰瑪
牟尼螺髻紺青色，高顯清淨如須彌，我觀無等無邊佛，

མཆིས། ཐུབ་པ་ཁྱོད་ཀྱི་སྤྱིན་མཚམས་མཛོད་སྐྱུ་མཛེས། ཀྲུན་རྒྱ་བ་ཁ་བ་བྱང་ཕྱར་དཀར། ཐུགས་ཇེ་གང་
企 圖巴 卻記 命燦 嘴不則 棍達 達哇 卡哇 東大嘎 吐傑 扛
眉間毫光普照耀。如軍那花及朗月，過於珂雪與碑磬，如是皎潔大光明，

གིས་འགྲོ་བ་འདི་ག་ཐིགས་པ། སྐྱུ་ན་མཚོག་བཟང་པོ་ལྷུང་ལ་སྒྲིན་པོ་འདྲ། རྩལ་བ་བྱི་མེད་སྐྱུ་ན་ལ་བྱག་འཚལ་
吉 卓哇 迪息巴 間秋 桑波 烏巴 溫波札 嘉哇 持沒 間拉 恰擦
除滅眾生諸罪暗。目淨輝朗如青蓮，常以慈顏顧我等，怨親無二平等觀，

ལོ། ལྷགས་ཡངས་སྐབ་ལ་བཟངས་ཀྱི་མདོག་འདྲ་བ། ཉེ་ཡིས་རང་གི་ཞལ་གྱི་གདོང་ཡང་ཁེབས། ཆོས་
羅 夾揚 薩拉 桑記 斗札哇 喋宜 攘吉 俠吉 東揚客 卻
有情無情俱獲益。舌如赤銅而廣長，或覆面輪或大千，應機流演大小乘，

གསུངས་པས་ནི་འགྲོ་བ་འདུལ་བར་བགྱིད། འཇམ་སྐྱུ་གསུང་ལྷན་ཁྱོད་ལ་བྱག་འཚལ་ལོ། ཆོས་མས་བཟང་
松 貝尼 卓哇 讀哇吉 蔣怒 松滇 卻拉 恰擦羅 千桑
普救世間諸有苦。我今頂禮如來齒，四十齊密白如珂，



ཤིན་ཏུ་བརྟན་པ་རྩི་རྩེ་འདྲ། །བུད་པ་ལུ་ཐུ་སྟོམས་ཤིང་ཐགས་བཟང་བ། །འཛུམ་པ་མཛད་ནས་འགྲོ་
信杜 滇巴 多傑札 糾倘 孫糾 農行 踏桑哇 準巴 則內 卓
四牙鋒利若金剛，俱發光明濟群品。

བ་འདུལ་བར་བགྱིད། །བདེན་གཏམ་སྟན་པ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །རྒྱལ་བ་ཁྱོད་ཀྱི་གཟུགས་དང་
哇 讀哇吉 滇檔 年巴 卻拉 恰擦羅 嘉哇 卻記 俗倘
我今禮佛真實語，離諸虛誑綺言辭，通達性相甚深文，

མཚུངས་མ་མཆིས། །འོད་ཀྱིས་ཞིང་བརྒྱ་དག་ཀྱང་སྟང་བར་བགྱིད། །འཛིག་རྟེན་ན་ནི་ཚངས་དབང་སྦྱོང་
聰瑪企 偉記 行嘉 達將 囊哇吉 占滇 拿尼 倉汪 炯
破暗除迷百千刹。梵王帝釋護世主，

དེ་དག །བཙུམ་ལྡན་ཁྱོད་ཀྱི་འོད་ཀྱིས་ཟེལ་དུ་བརྒྱག །ཨེ་བྱའི་བྱིན་པ་མཉམ་མེད་བཙུམ་ལྡན་འདས། །
喋達 炯滇 卻記 偉記 息讀蠟 欸內 僅巴 釀每 炯滇喋
龍天八部及三塗，如是蒙光苦惱除，俱出輪迴生死海。

གྲུང་པོའི་རྒྱལ་པོ་མ་བྱ་མེད་གཏེ་སྟབས། །བཙུམ་ལྡན་གཉའ་ཤིང་གང་དུ་གཟིགས་ཤིང་གཤེགས། །ས་དང་
朗波 嘉波 瑪夾 森給大 炯滇 娘行 扛讀 息行謝 薩倘
我佛雙足如鹿王，行似牛王舉步穩，下足登涉地面時，

རི་དང་ངམ་པ་གཡོ་བར་མཛད། །བཙུམ་ལྡན་སྐུ་མཆོག་མཆོན་གྱིས་བརྒྱན་པ་སྟེ། །ཁྱོད་ཀྱི་བགས་པ་
利倘 南巴 父哇則 炯滇 固秋 千古 間巴喋 卻記 霸巴
山川大地俱震動。我佛身相妙端嚴，皮膚柔軟真金色，

འཇམ་ཞིང་གསེར་མདོག་འདྲ། །འགྲོ་བ་གཟུགས་འདི་ལྟ་བུ་བས་ངོམས་མི་འགྲུར། །ཁྱོད་ནི་མཚུངས་པ་མ་
蔣行 色豆札 卓哇 俗迪 大威 溫米究 卻尼 聰巴 瑪
一切世間無有比，眾生見者無厭足。

མཆིས་གཟུགས་དང་ལྡན། །ཁྱོད་ཐོན་བསྐལ་པ་བརྒྱར་ནི་དཀའ་ཐུབ་སྟུང། །ཁྱོད་གཏོང་དུལ་དང་སྦྱིན་
企 俗倘滇 卻溫 嘎巴 嘉尼 嘎圖界 卻東 讀倘 僅
佛於過去百千劫，能捨一切利眾生，

བ་ཀུན་ལ་དགེས། སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་བྱགས་རྩེ་བྱམས་བྱགས་ལྟན། མཚོག་ཏུ་བྱགས་རྩེ་ཅན་ལ་བྱག་འཆལ་
巴 棍拉給 森間 棍拉 圖傑 強圖滇 秋杜 圖傑 間拉 恰擦
俱令離苦出樊籠，我今歸禮大慈父。

ལྷ། ཁྱོད་ནི་སྦྱིན་དང་ཚུལ་ཁྲིམས་དྲག་ཏུ་དགེས། ཁྱོད་ནི་བཟོད་དང་བརྩོན་ལྷགས་དགེས་རབ་བརྟན། ཁྱོད་
羅 卻尼 僅倘 促慶 大杜給 卻尼 索倘 尊具 給拉滇 卻
佛以法財施一切，持戒忍辱精進修，

ནི་བསམ་གཏན་གཤམ་རབ་འོད་ཟེར་མངལ། མཚུངས་མེད་ཡེ་གེས་མངལ་ལ་བྱག་འཆལ་ལྷ། ཁྱོད་ནི་སྦྱ་བ་
尼 杉滇 謝拉 偉色雅 聰沒 耶謝 雅拉 恰擦羅 卻尼 瑪哇
禪定智慧悉圓明，我今禮佛無等智。

རན་པའི་ཚོགས་ཅན་འཛམས། ཁྱོད་ནི་སེང་གེ་ལྷ་བྱར་ལའོར་དུ་སྦྱོགས། ཁྱོད་ནི་སྦྱན་པའི་རྒྱལ་པོ་དྲི་གསུམ་
捏貝 湊間炯 卻尼 森給 大樸 擴讀卓 卻尼 面貝 嘉波 持孫
我佛無畏大獅子，能破無邊煩惱魔，善療眾病悉消除，

སེལ། མཚོག་ཏུ་དགའ་མཛད་ཁྱོད་ལ་བྱག་འཆལ་ལྷ། བྱབ་པ་སྦྱ་གསུང་བྱགས་ནི་རྣམ་པར་དག བརྟ་ཁུ་
色 秋杜 噶則 卻拉 恰擦羅 圖巴 固松 圖尼 南巴達 貝瑪 秋
我今頂禮滅三毒。身口意業無塵染，

ལྷར་སྤྱིད་པ་གསུམ་མི་གོས། ཁྱོད་ནི་ཆངས་དབྱངས་ཀ་ལ་ཕིདླའི་སྒྲ། སྤྱིད་གསུམ་པ་འོལ་གཤེགས་ལ་བྱག་
大 夕巴 孫米軌 卻尼 倉央 嘎拉 逼給給 夕孫 帕若 謝拉 恰
三界無著出水蓮，梵音深妙如梵天，

འཆལ་ལྷ། ཁྱོད་ཀྱིས་འགྲོ་འདི་སྦྱ་མ་ལྷ་བྱ་དང་། གར་ལ་ལྷ་དང་མི་ལམ་འདྲ་བ་དང་། བདག་མེད་སེམས་
擦羅 卻記 卓迪 究瑪 大樸倘 噶拉 大倘 密朗 札哇倘 達沒 森
迦陵頻伽聲莫比。我今禮佛出三有，

ཅན་མེད་ཅིང་སྤྱོད་འགྲོ་མེད། ཆོས་རྣམས་སྦྱིག་རྒྱ་ཁྱུ་ལྷ་འདྲ་བར་མཆེན། ཁྱོད་པ་ཞི་བ་སྦྱེ་བ་མེད་པའི་རྒྱལ། །
間 沒京 梭卓沒 卻南 密究 秋達 札哇千 東巴 息哇 界哇沒貝促
常觀世界如幻化，如夢如電非久停，



མ་ཤེས་པས་ནི་འགྲོ་བར་འབྱམས་གྱུར་ཏེ། བླགས་ཟླ་ཐབས་ཚུལ་རིགས་པ་བརྒྱ་དག་གིས། །དེ་དག་རྣམས་ནི་
瑪謝 貝尼 卓哇 欠究喋 圖傑 踏促 里巴 嘉達吉 喋達 南尼
無人無我無眾生。法本空寂無有生，

འཇུན་པར་མཛད་པ་ལགས། །འདོད་ཆགས་ལ་སོགས་ནད་མང་བརྒྱ་དག་གིས། །སླག་པར་གྱུར་བའི་འགྲོ་ལ་
局巴 則巴拉 堆恰 拉梭 內芒 嘉達吉 乍巴 究貝 卓拉
不能知悟隨輪轉，垂慈廣為諸眾生，

རྟག་གཟིགས་ཏེ། །བདེ་གཤེགས་སེམས་ཅན་བརྒྱ་དག་ཡོངས་འགྲོལ་ཞིང་། །ཁྲེ་མེད་སྤྲན་པ་ལྟ་བུར་རྣམ་པར་རྒྱ།
大息喋 喋謝 森間 嘉達 擁卓行 達沒 面巴 大樸 南巴究
方便隨機宣妙法。大聖醫王眾所歸，恆治老死憂悲惱，

སྤྱི་དང་ཁ་དང་འཆི་དང་མུ་དན་ལོན། །སྤྱག་དང་བྲལ་དང་སྤྱི་སྤྱགས་འདོན་པ་བརྒྱས། །རྟག་ཏུ་ན་བའི་སྤྱག་
界倘 噶倘 企倘 娘恩倫 讀倘 札倘 昧雅 屯巴傑 大杜 拿威 讀
如是普利諸眾生，各令善逝人天路。

བསྐལ་གཟིགས་ནས་ནི། །བྱལ་བ་བླགས་ཟླ་ཐབས་ཚུལ་འགྲོལ་ཞིང་རྒྱ། །དུད་འགྲོ་ཡི་དྲགས་དཔུལ་བའི་འགྲོ་
雅 息內尼 圖巴 圖傑 擁速 卓行究 捶卓 宜達 娘威 卓
如是慈悲牟尼主，常憫輪迴六道中，

རྣམས་སྟ། །འགྲོ་ཁྱེན་གིང་རྟའི་འཕང་ལ་བཞིན་དུ་འཁོར་། །སྤྱོན་པ་དམིགས་བྱ་མ་མཆིས་མགོན་མ་མཆིས། །
南速 卓棍 行喋 龐洛 行讀擴 連巴 密樸 瑪企 袞瑪企
如蟻循環無了期，引彼愚盲得正路。

དེ་ལ་ལམ་གྱི་དམ་པ་སྟོན་མཛད་པ། །གཙོ་བོ་མཚུངས་པ་མེད་པས་གང་བསྟན་པ། །འཕགས་ལམ་དེ་ཉིད་གང་
喋拉 朗吉 檔巴 敦則巴 作窩 聰巴 沒貝 扛滇巴 帕朗 喋尼 扛
如是依法證菩提，具法自在利世間，

དག་སྟོན་ཆད་ཀྱིས། །ཆོས་ཀྱི་དབང་ཐུག་འགྲོ་བའི་དོན་མཛད་པ། །རྒྱལ་བ་དེ་དག་རྣམས་ཀྱིས་རབ་ཏུ་
達 溫切記 卻記 汪秋 卓威 屯則巴 嘉哇 喋達 南記 拉杜
如佛所說八正道，聞者適悅生敬愛。

གསུངས། །འཇམ་ཞིང་མཉེན་ལ་ཡིད་དུ་འོང་བའི་མཆོག། །ཚངས་ལས་ལྷག་པར་མཆོག་ཏུ་དགའ་བགྱིད་པ། །
松 蔣行 唵拉 宜讀 翁威秋 倉雷 蠟巴 秋杜 噶吉巴
佛聲微妙過梵天，巘達哩與緊那羅，

དྲི་ཟ་མི་འམ་ཅི་ལྷའི་བུ་མོ་མཆོག། །སྒྲ་དེ་ཟིལ་གྱིས་མནན་ནས་གསུངས་པར་མཛད། །བདེན་དང་དྲང་བ་མི་
持撒 米昂 記蠟 樸摩秋 札喋 息吉 年內 松巴則 滇倘 掌哇 米
及諸天女美妙音，非似佛聲多方便。

ཟད་ཐབས་ཚུལ་གྱིས། །ཡོངས་སྤངས་ཡོན་ཏན་མཐའ་ཡས་ལྷན་པའི་གསུང་། །དེ་ཐོས་སེམས་ཅན་ཁྲག་ཁྲིག་
誰 踏促吉 擁強 元滇 踏耶 滇貝松 喋退 森間 刹企
清淨語音功德普，眾生隨類各得聞，

བརྒྱ་ཕྱག་དག། །ཐེག་པ་གསུམ་གྱིས་ཞི་བར་མཆི་བ་བགྱིད། །ཁྱོད་ལ་མཆོད་པས་ལྷ་ཡི་བདེ་བ་ནི། །རྣམ་པ་མང་
嘉刹達 帖巴 孫吉 息哇 企哇占 卻拉 卻貝 蠟宜 喋哇尼 南巴
如是為乘趣菩提，一一離凡得解脫。

དང་དེ་བཞིན་མི་ཡིས་འཛོལ། །མི་ཡི་བདག་པོ་འགྲོ་ལ་ཕན་བགྱིད་པ། །ལྷག་ཅིང་ནོར་ཆེ་འབྱོར་བ་ཆེན་པོར་
芒倘 喋行 米宜透 米宜 達波 卓拉 篇吉巴 秋京 諾切 究巴 千
種種上妙物供佛，獲得最上人天福，

འགྲུར། །མཚུངས་མེད་ཁྱོད་ལ་དད་པ་བསྐྱེད་པས་ནི། །སྤྱིང་བཞིའི་བདག་པོ་འཁོར་ལོས་བསྐྱར་བ་མཆོག། །
波究 聰沒 卻拉 喋巴 界貝尼 令息 達波 擴洛 究哇秋
或為帝主或宰臣，常受大富大快樂。

འགྲོ་ལ་དག་བ་བརྩུ་པོ་ཀུན་འབྱེད་པ། །རིན་ཆེན་རབ་བཟང་བདུན་ལྷན་ཐོབ་པར་འགྲུར། །རྒྱལ་བ་ཁྱོད་ལ་
卓拉 給哇 糾波 棍且巴 仁千 拉桑 屯滇 透巴究 嘉哇 卻拉
或作金輪王四洲，具足千子及七寶，

མཆོད་པ་བགྱིས་པས་ནི། །ཚངས་པ་བརྒྱ་ཕྱིན་འཛིག་རྟེན་བདག་པོ་དང་། །ཡོངས་སྤངས་ལྷག་པར་ལྷན་ལྷ་ཡི་བདག་
卻巴 吉貝尼 倉巴 嘉僅 吉滇 達波倘 擁速 噶滇 蠟宜 達
恆行十善利世間，一切眾生皆隨順。

པོ་དང་། །གཞན་འཕྱལ་བ་དང་འཐབ་བྱལ་རབ་དགར་འགྱུར། །འགྲོ་བའི་སྤྱག་བསྐྱལ་རྣམ་མང་སེལ་མཛད་
波倘 賢處 巴倘 踏札 拉噶究 卓威 讀雅 南芒 色則
或為護世或忉利，或處夜摩睺史陀，

པ། །མཉམ་མེད་ཁྱོད་ལ་མཚོད་དང་མཐོང་བ་དང་། །ཐོས་པའཇེ་ལྟར་འབྲས་བྱ་མཆིས་ལགས་ཏེ། །གནས་
巴 釀每 卻拉 卻倘 通哇倘 退邦 喋大 則樸 企拉喋 內
及至他化與梵天，皆因供養諸佛得。

མཚོག་ཤི་མེད་པ་འཐོབ་པར་འགྱུར། །བཙམ་ལྟན་ལམ་ལ་མཁས་ཤིང་ལམ་མཁུན་པ། །འཛིག་རྟེན་འདི་ནི་
秋 噶夕 沒巴 透巴究 炯滇 朗拉 客行 朗千巴 吉滇 迪尼
如是見佛及聽法，俱能出離諸苦惱，

རན་པའི་ལམ་ལས་བསྐྱོག །བཙམ་ལྟན་འགྲོ་བ་དག་ནི་འཕགས་པའི་ལམ། །བདེ་བ་ཞི་བ་རྒྱལ་དང་བྱལ་
年貝 朗雷豆 炯滇 卓哇 達尼 帕貝朗 喋哇 息哇 讀倘 札
令彼不墮惡道中，安樂寂靜無塵染。

ལ་འགོད། །བསོད་ནམས་གཏེར་ཁྱོད་བསོད་ནམས་དོན་གཏེར་བའི། །བསོད་ནམས་བགྱི་བ་རྟག་ཏུ་མི་བས་ཏེ། །
拉軌 索南 喋卻 索南 屯捏威 索南 吉哇 大杜 米威喋
佛能安住諸世間，求福之者皆令福，

བྱང་རྒྱལ་དམ་པ་མ་ཐོབ་བར་བྱ་ནི། །བསྐལ་བ་བྱེ་བ་མང་པོར་བས་མི་འགྱུར། །གཞན་འཕྱལ་འད་བ་རྟག་ཏུ་
強秋 檔巴 瑪透 琶讀尼 嘎巴 且哇 芒波 威米究 賢處 札哇 大杜
如是獲福長相續，俱胝多劫不可盡。

དགའ་བགྱི་བ། །ཡོངས་སུ་དག་ཅིང་མཛེས་པ་ཐོབ་པར་འགྱུར། །དམ་པའི་ཞིང་དུ་ལྷས་དང་རག་ཡིད་གྱིས། །
噶吉哇 擁速 達京 則巴 透巴究 檔貝 行讀 閻倘 雅宜記
最上微妙莊嚴剎，眾生生者無塵垢，

སེམས་ཅན་དག་ནི་རྣམ་པར་དག་པར་འགྱུར། །རྒྱལ་བ་མཚོད་པའི་མི་ཡིས་འདི་ལ་སོགས། །ཡོན་ཏན་རྣམ་པ་
森間 達尼 南巴 達巴究 嘉哇 卻貝 米宜 迪拉梭 元滇 南巴
身光照耀勝天人，身口意業俱清淨。

དུ་མ་ཐོབ་པར་འགྱུར། །མཐོ་རིས་ཐར་པ་མི་ཡི་བདེ་བ་དང་། །འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གཏེར་ཐོབ་
 讀瑪 透巴究 透里 踏巴 米宜 喋哇倘 卓哇 棍吉 索南 喋透
 成就種種功德相，名聞流佈諸世間，

འགྱུར། །ཁྱོད་གྱི་བརྗོད་དང་གཤགས་པ་རྒྱ་ཆེན་པོ། །ཕྱོགས་རྣམས་ཀུན་གྱི་ཞིང་མང་བརྒྱར་ཡང་མཆོས། །རྒྱལ་
 究 卻記 覺倘 札巴 嘉千波 秋南 棍吉 行芒 嘉揚企 嘉
 天上人間俱敬愛，彼人供養諸佛得。

བ་ཁྱོད་གྱི་བསྐྱགས་པའི་ཐེང་བ་ནི། །བདེ་བར་གཤེགས་རྣམས་འཁོར་དུ་རྟག་པར་སྒྲོགས། །རིམས་ནད་བྲལ་
 哇 卻記 雅貝 稱哇尼 喋哇 謝南 擴讀 大巴卓 仁內 札
 我佛久離諸苦惱，十方佛刹皆稱讚，

ཞིང་འགྲོ་བ་ཐར་མཛད་པ། །མཐོང་ན་དགའ་བ་ཐུགས་རྗེ་མཆོག་ལྟན་པ། །བཙོམ་ལྟན་དབང་པོ་ཞི་བ་ཞི་
 行 卓哇 踏則巴 通拿 噶哇 圖傑 秋滇巴 炯滇 汪波 息哇 息
 一切徒眾悉歸依，無不愛樂慈悲相。

དགེས་པ། །མི་མཆོག་དམ་པ་ཁྱོད་ལ་ཐུག་འཆལ་ལོ། །བདག་གིས་རྒྱལ་བ་ཁྱོད་གྱི་གསུང་ཐོས་ནས། །མཛོན་
 給巴 米秋 檔巴 卻拉 恰擦羅 達吉 嘉哇 卻記 松退內 溫
 我今稽首人中尊，湛然不動無為相，

པར་ཤེས་པ་ལྟ་ཐོབ་མཁའ་ལ་གནས། །དཔའ་བོ་བདེ་གཤེགས་མཆོངས་པར་བདག་གྱུར་ཏེ། །དྲི་མེད་ཆོས་ནི་
 巴 謝巴 雅透 卡拉內 巴窩 喋謝 聰巴 達究喋 持沒 卻尼
 令我獲證五神通，住立虛空伸讚佛。

འགྲོ་ལ་རྣམ་པར་དབྱེ། །ལྟ་དང་མི་དང་ཀུས་མཆོད་བདེ་བར་གཤེགས། །ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་མཐར་ཕྱིན་དེང་
 卓拉 南巴業 蠟倘 米倘 律卻 喋哇謝 元滇 昆吉 踏沁 頂
 稽首無畏佛世尊，無垢清淨出世間，

བསྟོད་པས། །བསོད་ནམས་རྒྱ་ཆེན་གང་བསྐྱབས་གྱུར་པ་འདིས། །འགྲོ་བ་སངས་རྒྱས་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་ཤོག།
 對貝 索南 嘉千 扛竹 究巴迪 卓哇 桑傑 果龐 透巴修
 所有稱讚諸功德，迴施人天成正覺。

མདོ་སྟོན་རྒྱུན་ལས་བྱུང་བའི་བྱམས་མགོན་གྱིས་སངས་རྒྱལ་ལ་བསྟོད་པ།

〈彌勒讚佛頌〉

出自《大乘莊嚴經論》
波羅頭蜜多羅 譯

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་བརྟེ་བ་ཅན།

森間 南拉 賊哇間

合心及離心，

ཁྱད་དང་བྲལ་བའི་དགོངས་པ་ཅན། །

測尙 札威 拱巴間

不離利益心，

མི་འབྲལ་བ་ཡི་དགོངས་པ་ཅན།

米札 哇宜 拱巴間

憐憫諸眾生，

ཁམ་བདེ་དགོངས་ཁྱོད་ལ་བྱག་འཆལ། །

篇喋 拱卻 拉恰擦

救世我頂禮。

སྤུབ་པ་སྦྱིབ་ཀྱན་ངེས་པར་གྲོལ།

圖巴 吉棍 捏巴卓

一切障解脫，

འཛིག་རྟེན་ཐམས་ཅད་ཟེལ་གྱིས་གཞོན།

吉滇 湯界 息吉倫

一切世間勝，

ཁྱོད་གྱི་མཁྱེན་པས་ཤེས་བྱ་བྱལ།

卻記 千貝 謝夾恰

一切處遍滿，

ཐུགས་གྲོལ་ཁྱོད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

圖卓 卻拉 恰擦羅

心脫我頂禮。

སེམས་ཅན་དག་ནི་ཐམས་ཅད་གྱི།

森間 達尼 湯界記

能遮彼惑起，

ཉོན་མོངས་མ་ལུས་ཐམས་ཅད་འདུལ། །

虐蒙 瑪間 湯界讀

亦能害彼惑，

ཉོན་མོངས་འཛོམས་མཛད་ཉོན་མོངས་ལ།

虐蒙 蔣賊 虐蒙拉

染汙諸眾生，

བརྟེ་བ་ཅས་ཁྱོད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

賊界 卻拉 恰擦羅

悲者我頂禮。

ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་ཅིང་ཆགས་མི་མངལ།

倫吉 竹京 恰米雅

無功用無著，

ཐོགས་པ་མི་མངའ་རྟག་པར་ནི། །

透巴 米雅 大巴尼

無礙恆寂靜，



མཉམ་པར་གཞག་ཅིང་འདྲི་ཀྱན་གྱི།

娘巴 俠京 持棍吉

能釋一切疑，

།ལན་ལྷོན་ཁྱོད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

連屯 卻拉 恰擦羅

勝智我頂禮。

རྟེན་དང་བརྟེན་པ་བཤད་བྱ་དང་།

滇倘 滇巴 謝夾倘

所依及能依，

།གསུང་དང་མཁྱེན་པ་འཆད་བྱེད་ལ། །

松倘 千巴 切且拉

於言及於智，

སྒོ་གྲོས་རྟག་ཐོགས་མི་མངའ་བ།

洛卓 大透 米雅哇

說者無礙慧，

།ལེགས་སྟོན་ཁྱོད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

雷敦 卻拉 恰擦羅

善說我頂禮。

གཤེགས་ནས་སྟོད་པ་མཁྱེན་མཛད་དེ།

謝內 倔巴 千賊喋

能去及能聞，

།དེ་དག་སྐད་གྱིས་སེམས་ཅན་གྱི། །

喋達 給記 森間吉

知行知來去，

འོང་དང་འགྲོ་དང་རེས་འབྱུང་ལ།

翁倘 卓倘 捏炯拉

令彼得出離，

།ལེགས་འདོམས་ཁྱོད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

雷懂 卻拉 恰擦羅

教授我頂禮。

ལུས་ཅན་ཀྱན་གྱིས་ཁྱོད་མཐོང་ན།

闍間 棍吉 卻通拿

眾生若有見，

།སྟེས་བུ་དམ་པ་ལགས་པར་འཆལ། །

界樸 檔巴 拉巴擦

知定是丈夫，

མཐོང་བ་ཅམ་གྱིས་རབ་དྲང་བར།

通哇 讚吉 拉倘哇

生起淨信心，

།མཛད་པ་ཁྱོད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

賊巴 卻拉 恰擦羅

方便我頂禮。

ལེན་དང་གནས་དང་གཏོང་བ་དང་།

連倘 內倘 懂哇倘

取捨住變化，

།སྤུལ་དང་ཡོངས་སུ་སྤྱར་བ་དང་། །

助倘 擁速 究哇倘

定智得自在，

ཉིང་ངེ་འཛིན་དང་ཡེ་ཤེས་ལ།

丁捏 僅倘 耶謝拉

如此四清淨，

ཐབས་དང་སྒྲོབས་དང་དག་པ་དང་།

踏倘 究倘 達巴倘

方便及歸依，

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་རབ་བསྐྱབ་བའི།

森間 南拉 拉露威

於此破四誑，

རང་གཞན་དོན་དུ་ཡེ་ཤེས་དང་།

攘賢 屯讀 耶謝倘

於智亦於斷，

སྟོན་མཛད་སྤྱི་སྟེགས་གཞན་དག་གིས།

敦賊 木喋 賢達吉

能說自他利，

བསྐྱང་མེད་བསྟེལ་བ་མི་མངའ་བ།

松沒 捏哇 米雅哇

在眾極治罰，

ཀུན་ནས་ཉོན་མོངས་གཉིས་སྤངས་པ།

棍內 虐蒙 逆邦巴

離二染正住，

ཀུན་མཁྱེན་ཁྱོད་ལ་རྒྱ་བ་དང་།

棍千 卻拉 究哇倘

行住一切處，

ཁམངའ་བ་རྟེན་ཁྱོད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

雅捏 卻拉 恰擦羅

世尊我頂禮。

ཐིག་རྒྱུན་ངེས་པར་འབྱུང་བ་ལ། །

帖千 捏巴 炯哇拉

清淨與出離，

ཁདུད་འཛོམས་ཁྱོད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

捶炯 卻拉 恰擦羅

降魔我頂禮。

སྤངས་དང་ངེས་འབྱུང་བཞེགས་མཛད་པར། །

邦倘 捏炯 給賊巴

於離亦於障，

མི་བརྩི་ཁྱོད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

米吉 卻拉 恰擦羅

摧邪我頂禮。

འཁོར་གྱི་ནང་ན་བག་བརྒྱུང་གསུང་། །

擴吉 囊拿 拔將松

自無所護故，

འཁོར་སྤུང་ཁྱོད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

擴捶 卻拉 恰擦羅

攝眾我頂禮。

ཁགས་པ་ཀུན་ལ་རྟག་པར་ནི། །

內巴 棍拉 大巴尼

無非一切智，



ཀུན་མཁུན་མིན་སྟོང་མི་མངའ་སྟེ།

棍千 名偈 米雅喋

由斷一切習，

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་བྱ་བ་ལ།

森間 棍吉 夾哇拉

利益眾生事，

མཇོན་པ་རྟག་ཏུ་དོན་མངའ་བ།

賊巴 大杜 屯雅哇

所作恆無謬，

འཇིག་རྟེན་ཀུན་ལ་ཉིན་མཚན་སུ།

吉滇 棍拉 寧千讀

晝夜六時觀，

ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་ལྷན་པ།

圖傑 千波 倘滇巴

大悲具足故，

སྟོང་པ་དང་ནི་རྟོགས་པ་དང་།

偈巴 倘尼 豆巴倘

由行及由得，

ཉན་ཐོས་རང་སངས་རྒྱལ་ཀུན་གྱི།

年退 攘桑 傑棍吉

於一切二乘，

སྐྱ་གསུམ་དག་གི་བྱང་རྒྱལ་ཆེ།

固孫 達古 強秋切

三身大菩提，

ལའང་དག་དོན་ལྡན་ཁྱོད་ཕྱག་འཆོལ། །

揚達 屯滇 卻恰擦

實義我頂禮。

ཁྱོད་ནི་དུས་ལས་མི་འདའ་བས། །

卻尼 垂雷 米達威

隨時不過時，

མི་བསྐྱེལ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ། །

米捏 卻拉 恰擦羅

不忘我頂禮。

ལན་དུག་ཏུ་ནི་སོ་སོར་གཞིགས། །

連竹 杜尼 梭梭息

一切眾生界，

ལན་དགོངས་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ། །

篇拱 卻拉 恰擦羅

利益我頂禮。

ཡེ་གེས་དང་ནི་ཐིན་ལས་ཀྱིས། །

耶謝 倘尼 沁雷記

由智及由業，

འབྲུ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ། །

喇嘛 卻拉 恰擦羅

最上我頂禮。

ནུམ་པ་ཀུན་བརྟེན་ཐམས་ཅད་སུ། །

南巴 棍捏 湯界讀

一切種得故，



མེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་བྱེ་ཆོས་དག

森間 梶吉 帖聰達

眾生諸處疑，

འཛིན་པ་མི་མངའ་ཉེས་མི་མངའ།

僅巴 米雅 捏米雅

無著及無過，

མི་གཡོ་ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ལ།

米叉 卻南 湯界拉

無動無戲論，

།གཅོད་པ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ། །

偈巴 卻拉 恰擦羅

能除我頂禮。

།རྟོག་པ་མི་མངའ་མི་གནས་པ། །

紐巴 米雅 米內巴

無穢亦無息，

།སྤྱོས་མེད་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ། །

綴沒 卻拉 恰擦羅

清淨我頂禮。

彌勒菩薩 造

無著菩薩 釋論

大唐天竺三藏波羅頗蜜多羅 譯

རྗེ་རང་བྱུང་བས་མཛད་པའི་སྐྱེས་རབས་བརྒྱ་ཅུ་འཛིན་གྱི་ཕྱག་འཆལ་བ།

〈百緣攝頌禮〉

第三世噶瑪巴讓炯多傑 著

第十七世噶瑪巴、堪布丹傑、妙融法師 譯

ན་མོ་ཤྲུ་མུན་ཡེ།

南無 夏迦 穆拿耶

南無釋迦牟尼耶

སྟག་མོ་གི་བེ་གོ་ས་ལ།

大摩 夕逼 夠薩喇

餓虎尸毗橋薩羅，

ཚོང་དཔོན་གཉིས་དང་རི་པོང་དང་།

聰奔 逆倘 日翁倘

二商主與捨身兔，

ཨ་གསུ་དང་ག་སྤྱིན་དང་།

阿噶 大倘 夏僅倘

阿給思達慈力王，

ཐམས་ཅད་སྟོལ་དང་མཚོད་སྤྱིན་བྱེད།

湯界 卓倘 卻僅且

普渡太子供施者，

ཁབ་བྱིན་བམ་ཟེ་ཕྱིས་བྱེད་མ།

嘉僅 掌色 虐且瑪

帝釋梵志棄美女，

ལེགས་པར་པ་རོལ་བྱིན་དང་ཉ།

雷巴 帕若 沁倘娘

善波羅蜜及魚王，

ཁྱ་དང་བམ་པ་ལྷུག་པོའི་བྱ།

夾倘 本巴 秋波樸

鷓鴣示酒害富子，

དཀའ་བྱུང་ཅན་དང་ཚོང་དཔོན་ནོ།

尅突 間倘 聰奔諾

苦行者與大商主。

ཁྱ་དང་ཁྱུང་དང་པ་བྱུང་ཁྱུང་ཆེ།

強秋 昂巴 強秋切

菩提鵝王大菩提，

སྤྱི་ལུ་རི་དྲགས་ག་ར་གྱ།

這烏 日達 夏拉蠟

忍辱猴與舍羅婆，

ཁ་རུ་སྤྱི་ལུ་ཁྱུ་པ་བློད་པ་སྤྱ།

如如 這嘉 索巴罵

鹿與猴王忍辱言，

ཚངས་དང་གྲུང་ཆེན་དེ་དག་བཅུ།

倉倘 朗千 喋達糾

梵天大象十數等。

ཁྲི་བ་ལྷུགས་ཀྱི་ཁྱིམ་དུ་སྐྱེས།

達哇 架記 欽讀界

明月鐵屋生出離，

མ་རྟེ་ཤིང་རྩ་ཡི་དམ་བཅན།

瑪嘿 行大 宜檔滇

水牛啄木鳥獅王，

རིགས་ངན་གཤམ་པའི་འོད་དང་བཅུ།

日年 札貝 偉倘糾

劣族稱明比丘十。

ཀུན་རྒྱལོ་བྱེད་ཁྱེ་ལྷ་གཉིས།

棍杜 果且 客烏逆

長解王與二童子，

ཁུ་སྤྱིས་འཛིག་རྟེན་དགའ་དང་བཅུ།

秋界 吉滇 達倘糾

蓮華世喜王等十。

ཁུ་འབེབས་དང་ནི་མེ་ལོང་ག་དོང་།

秋北 倘尼 美隆懂

降水童子與鏡面，

ར་དང་ཁུ་སྤྱིག་བྱང་སྤོང་བཅུ།

雅倘 秋色 掌松糾

龍王水瀨梵志十。

བརྒྱ་བྱིན་བྲམ་ཟེ་གར་མཁན་མོ།

嘉僅 掌色 噶堪摩

帝釋婆羅舞蹈女，

སེང་གེ་ཁྱེ་ལྷ་སྤྱིན་དང་བཅུ།

森給 客烏 今倘糾

健碩獅王雲童十。

།དེད་དཔོན་གསེར་མདོག་ཀུན་རྩ་དང་། །

喋奔 色斗 棍拉倘

舵手金色王昆達，

།ཁྱིམ་བདག་སྤོན་སྤྱང་རི་པོང་དང་། །

欽達 準囊 日翁倘

長者燈明王兔子，

།བརྟན་བྱེད་བདེ་བྱིན་སྤྱན་པའི་འོད། །

滇且 喋僅 年貝偉

恆威施樂悅耳光，

།ཚངས་སྤྱིན་ཚོས་ཚོལ་ཡེ་གེས་ལྷན། །

倉僅 卻湊 耶謝滇

梵施尋道具智女，

།གནག་ལྷས་སྤྱིས་དང་གཞོན་རུ་དང་། །

拿嘿 界倘 旋努倘

牛圈生靜慧青年，

།སྤྱིང་རྩེ་ཅན་གཉིས་སྒར་མ་དང་། །

寧潔 間逆 尕瑪倘

具悲二耆星童子，

།ང་ལས་རུ་དང་ཁྲུ་ཡི་རྒྱལ། །

雅雷 努倘 露宜嘉

我乳轉輪王龍王，

།འོད་ལྷན་བྲམ་ཟེ་རྒྱན་པོ་པ། །

偉滇 掌色 間波巴

具明梵志博奕耆，

དེས་པ་དང་ནི་གྲང་པོ་ཆེ།
喋巴 倘尼 朗波切
和順者與六牙象，

ནམ་མཁའ་དང་ལ་གྱི་སྟེ་དང་བཅུ།
南卡 巴吉 喋倘糾
虛空瑞部王等十。

ཤི་བི་བམ་ཟེ་དྲག་རྩ་བརྟམ།
夕比 掌色 大杜涅
尸毗梵志長忍辱，

སུ་ཤ་དེ་བ་བསོད་ནམས་སྟོབས།
速夏 喋哇 索南豆
酥夏德瓦福德力，

སྒྲོ་བསངས་དང་ནི་ཉི་འཕྲེང་སྟོང་།
吾桑 倘尼 尼稱緇
青藍以及舍日鬘，

བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་གཉིས་ཏེ་བཅུ།
強秋 森巴 逆喋糾
二大菩薩等有十。

བཟོ་དང་རོལ་ཕྱེད་དེས་འབྱུང་དང་།
索倘 若賊 捏炯倘
工巧技藝與出離，

བྱང་རྒྱལ་ཚོས་འཁོར་ལྷ་རན་འདས།
強秋 卻擴 娘恩喋
正覺說法與涅槃，

ཁཆར་ཀའོར་ཅན་སྒྲོ་དགའ་དང་། །
恰尕 諾間 達噶倘
烏佗夷具寶喜月，

སྟིང་སྟོབས་ཆེན་པོ་སྒྲོ་འོད་དང་། །
寧豆 千波 達偉倘
大勇者與月光王，

སེང་གེ་དེད་དཔོན་ལོ་བཟང་དང་། །
森給 喋奔 諾桑倘
獅子舵手與善財，

འོད་བཟང་བྱང་སྟོང་ཏྲག་གི་སྒྲོ། །
偉桑 掌松 豆吉洛
妙光梵志與頂慧，

རྩ་བོར་མ་ལུང་ལྷ་ལ། །
雅翁 木去 烏巴拉
駝驢輪圍青蓮面，

འཕོ་དང་ལྷུ་མས་ལྷུགས་བལྟམས་པ་དང་། །
波倘 倫秀 檔巴倘
降臨住胎與誕生，

དཀའ་སྤྱད་བྱང་གཤེགས་བདུད་ལྷེ་བཙོམ། །
嘎界 種謝 捶喋炯
苦行臨樹降魔軍，

མཛད་པའི་ཡན་ཏན་མཐར་ཕྱིན་པའི། །
賊貝 元滇 踏沁貝
佛行功德究竟者，



ཐུལ་བ་ཁྱོད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།

傑哇 卻拉 恰擦羅

佛陀尊前我頂禮。

མཛད་པའི་ཡོན་ཏན་མཐར་ཐྱིན་གྱིས།

賊貝 元滇 踏沁修。

佛行功德究竟得。

།བདག་ཀྱང་ཁྱོད་ལྟར་གཞན་དོན་དུ།

達將 卻大 賢屯讀

願我如尊為利他，



མཛད་པ་བཅུ་གཉིས་ལ་བསྟོན་པ།



〈佛行十二誼讚〉

直貢噶舉始祖吉天頌恭、龍樹菩薩 著
台灣曼殊翻譯學會 譯

ཐབས་མཁས་ཐུགས་རྗེས་ཤྱུའི་རིགས་སུ་འབྱུངས།

踏客 圖傑 夏迦 日速沖

善巧慈悲生於釋迦族，

གསེར་གྱི་ལྷན་པོ་ལྷ་བྱར་བཞིན་པའི་སྤ།

色吉 倫波 大樸 吉貝固

威儀赫赫身似金須彌，

གང་གིས་དང་པོར་བྱང་ཆུབ་ཐུགས་བསྟེན་ནས།

扛占 倘波 強秋 圖界內

世尊首先生起菩提心，

དུས་འདིར་མཛད་པ་རྒྱ་ཆེན་འགོ་བཟོ།

捶迪 賊巴 嘉千 卓哇宜

此時所作佛行極廣大，

ལྷ་རྩམས་དོན་མཛད་འདུལ་བའི་དུས་མཁའ་ནས།

蠟南 屯賊 讀威 捶千內

利益諸天了知調伏機，

རིགས་ལ་གཞིགས་ནས་ལྷ་མོ་སྤྱུ་འབྱུལ་མའི།

日拉 息內 蠟摩 究出沒

親見種性而後方進入，

ཟླ་བ་བཅུ་ལྔ་གསུམ་ཤྱུའི་སྤས་པོ་ནི།

達哇 糾昨 夏迦 色波尼

圓滿十月懷胎釋迦子，

།གཞན་གྱིས་མི་ཐུབ་བདུད་གྱི་དབྱང་འཛོམས་པ། །

賢古 米圖 捶記 繃炯巴

摧伏他人難伏之魔軍，

།ཤྱུའི་རྒྱལ་པོ་ཁྱོད་ལ་ཐུག་འཆལ་ལོ། །

夏迦 嘉波 卻拉 恰擦羅

釋迦佛之足蓮前頂禮。

།བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚྲགས་གཉིས་ཚྲགས་མཛད་ཅིང་། །

索南 耶謝 湊逆 昨賊京

隨後圓滿福慧二資糧，

།མགོན་གྱར་ཁྱོད་ལ་བདག་གིས་བསྟོན་པར་བཅུ། །

衰究 卻拉 達吉 對巴吉

眾生依怙尊前我讚嘆。

།ལྷ་ལས་བབས་ནས་གླུང་ཆེན་ལྷ་ར་གཤེགས་ཤིང་། །

蠟雷 巴內 朗千 大謝行

自天而降如巨象降臨，

།ལྷུ་མས་སུ་ཞུགས་པར་མཛད་ལ་ཐུག་འཆལ་ལོ། །

倫速 修巴 賊拉 恰擦羅

天女幻化母胎我頂禮。

།བཀྲ་ཤིས་ལུངྱིའི་ཆལ་དུ་བལྟམས་པའི་ཚེ། །

札西 盧毗 擦讀 檔貝策

吉祥藍毗尼園誕生時，

ཆངས་དང་བརྟུན་ཕྱིན་གྱིས་བརྟུན་མཚན་མཚོག་ནི།

倉尙 嘉僅 吉對 千秋尼

梵天因陀咸禮彼勝記，

།བྱང་ཁུབ་རིགས་སུ་ངེས་མཛད་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

強秋 日速 捏賊 恰擦羅

決定菩提種性我頂禮。

གཞོན་ནུ་སྟོབས་ལྡན་མི་ཡི་སངས་གོ་ངེས།

旋努 豆滇 米宜 森給喋

大力童子彼乃人中獅，

།ཨོ་ག་མ་ག་རྟེན་ནི་སྟུ་ཅལ་བསྟན། །

阿噶 瑪噶 拉尼 究札滇

昂卡摩竭陀國顯技藝，

སྟེ་པོ་དྲེགས་པ་ཅན་རྣམས་ཆར་བཅད་ནས།

界窩 哲巴 間南 擦界內

凡夫驕慢見眾咸摧折，

།འགན་ལྷ་མེད་པར་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

枕達 沒巴 賊拉 恰擦羅

世尊舉世無匹我頂禮。

འཛིག་རྟེན་ཆོས་དང་མཐུན་པར་བྱ་བ་དང་།

吉滇 卻尙 吞巴 夾哇尙

世間諸法彼咸隨順之，

།ཁ་མ་ཐོ་སྤང་ཕྱིར་བཅུན་མོ་ཡི། །

卡拿 瑪透 邦企 尊摩宜

為斷致苦之業納眷妃，

འཁོར་དང་ལྡན་མཛད་ཐབས་ལ་མཁས་པ་ཡིས།

擴尙 滇賊 踏拉 客巴宜

世尊深明善巧方便法，

།ཁྱལ་སྤྱིད་སྦྱོར་བར་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

嘉夕 宮哇 賊拉 恰擦羅

以此護衛國家我頂禮。

འཁོར་བའི་བྱ་བ་སྟོང་པོ་མེད་གཟིགས་ནས།

擴威 夾哇 寧波 沒息內

洞察輪迴諸行無實義，

།ཁྱིམ་ནས་བྱུང་སྟེ་མཁའ་ལ་གཤེགས་ནས་གྱུར། །

欽內 炯喋 卡拉 謝內將

逃離家宅漫遊於虛空，

མཚན་རྟེན་རྣམ་དག་བྱུང་བྱ་ཉིད་ལ་ཉིད།

卻滇 南達 種讀 尼拉尼

清淨佛塔之前逕自行，

།རབ་ཏུ་བྱུང་བར་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

拉杜 炯哇 賊拉 恰擦羅

完全出離之行我頂禮。

བརྟན་པས་བྱང་ཁུབ་བསྐྱབ་པར་དགོངས་ནས་ནི།

尊貝 強秋 竹巴 拱內尼

作意由精進行證菩提，

།ནི་རྩུ་ནའི་འགམ་དུ་ལོ་དྲུག་ཏུ། །

涅仁 紮拿 掌讀 羅竹杜

尼連禪河河畔六年間，

དགའ་བ་སྤྱད་མཛད་བརྩོན་འགྲུས་མཐར་ཕྱིན་པས།

尅哇 界賊 尊居 踏沁貝

難行苦行精進達彼岸，

ཐོག་མ་མེད་ནས་འབད་པ་དོན་ཡོད་ཕྱིར།

透瑪 沒內 北巴 屯約企

無始以來具義精進故，

སྤྱིལ་ཀུང་མི་གཡོ་མདོན་པར་སངས་རྒྱས་ནས།

吉鍾 米又 溫巴 森傑內

示現不動金剛跏趺坐，

ཐུགས་རྗེས་འགོ་ལ་ཐུར་དུ་གཟིགས་ནས་ནི།

圖傑 卓拉 紐讀 息內尼

以大悲心迅疾視眾生，

ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལ་བསྐོར་ནས་གདུལ་བྱ་རྣམས།

卻吉 擴洛 過內 讀夾南

轉妙法輪凡諸所化眾，

གཞན་གྱི་ཁྱོལ་བ་རན་པ་ཆར་གཅད་ཕྱིར།

賢吉 果哇 年巴 擦界企

為斷他人惡意辯難故，

འཁོར་མོ་འཛིག་གི་ཡུལ་དུ་བདུད་རྣམས་བཏུལ།

擴摩 吉吉 由讀 捶南杜

擴摩吉之境內降魔眾，

སྤོང་པ་གསུམ་ན་དཔེ་མེད་ཡོན་ཏན་གྱིས།

夕巴 孫拿 貝沒 元滇吉

於三有中以無比功德，

།བསམ་གཏན་མཆོག་བརྟེན་མཛད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

杉滇 秋捏 賊拉 恰擦羅

獲致殊勝禪定我頂禮。

།མ་ག་རྩ་ཡི་བྱང་ཆུབ་ཤིང་བྱུང་དུ། །

瑪噶 拉宜 強秋 行種讀

摩竭陀國菩提聖樹下，

།བྱང་ཆུབ་ཚྲོགས་པར་མཛད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

強秋 昨巴 賊拉 恰擦羅

圓成正等正覺我頂禮。

།སྤྱ་རྒྱ་ཁྱིལ་སོགས་གནས་མཆོག་ཏུ། །

哇拉 納西 拉梭 內秋杜

於鹿野苑等殊勝聖地，

།ཐིག་པ་གསུམ་ལ་འགོད་མཛད་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

帖巴 孫拉 軌賊 恰擦羅

皆安置於三乘我頂禮。

།མུ་སྟེགས་སྟོན་པ་དུག་དང་ལྷས་སྤྱིན་སོགས། །

木喋 敦巴 竹倘 蠟僅梭

外道六師提婆達多等，

།བྱབ་པ་གཡུལ་ལས་རྒྱལ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

圖巴 由雷 嘉拉 恰擦羅

能仁勝諸戰鬥我頂禮。

།མཉན་དུ་ཡོད་པར་ཆོ་འབྲུལ་ཆེན་པོ་བསྟན། །

娘讀 約巴 秋出 千波滇

於舍衛國示現大神通，

ལྷ་མི་འགྲོ་བ་ཀུན་གྱིས་རབ་མཛོད་པ།
蠟米 卓哇 棍吉 拉卻巴
天人一切眾生咸供養，

ལེ་ལོ་ཅན་ནམས་མུར་དུ་བསྐྱལ་བྱའི་བྱིར།
雷洛 間南 紐讀 固界企
為散逸眾迅疾暢勵故，

འཛིམ་དངོ་རྩེ་ལྷ་སུའི་སྐྱ་གཤེགས་ནས།
企沒 多傑 大樸 固謝內
無死金剛之身壞滅已，

ཡང་དག་ཉིད་དུ་འཛིག་པ་མེད་བྱིར་དང་།
揚達 尼讀 吉巴 沒企倘
清淨法性不受摧毀故，

དེ་ཉིད་དུ་ནི་རིང་བསྐལ་མང་སྐྱལ་ནས།
喋尼 讀尼 仁色 芒助內
世尊化現眾多舍利子，

ཞེས་པ་འདིའི་ཐོག་མའི་སྟོ་ཀ་གཅིག་སུ་རྩེ་འབྲི་བྱང་པས་མཛད་པར་གྲགས་ཤིང་དེ་བྱིན་སྟོབ་དཔོན་ཁྱེ་བྱིས་མཛད་པའོ། །

相傳第一句為止貢祖師所撰，其下由龍樹菩薩所著。

།བསྐྱན་པ་རྒྱས་པར་མཛད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །
滇巴 傑巴 賊拉 恰擦羅
法教廣為流佈我頂禮。

།རྩེ་མཚོག་གྲོང་གི་ས་གཞིག་ཅང་མ་སྤ། །
紫秋 種吉 薩息 臧瑪如
於拘尸城清淨大地上，

།ཕྱ་རན་འདའ་བར་མཛད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །
娘恩 達哇 賊拉 恰擦羅
契入寂滅涅槃我頂禮。

།མ་འོངས་སེམས་ཅན་བསོད་ནམས་འཕོབ་བྱའི་བྱིར། །
瑪翁 森間 索南 透且企
當來眾生堪得福德故，

།སྐྱ་གདུང་ཆ་བརྒྱད་མཛད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །
固東 恰給 賊拉 恰擦羅
靈骨分作八份我頂禮。

ཐུག་འཆལ་བསྐྱེད་པ།



〈簡略頂禮〉

出自〈普賢行願品〉

：般若 譯

རི་སྒྲེད་སུ་དག་ཕྱོགས་བཅུ་འཛིན་རྟེན་ན།

其涅 速達 秋糾 吉滇拿

所有十方世界中，

བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ།

達吉 瑪閭 喋達 湯界拉

我以清淨身語意，

བཟང་པོ་སྤྱད་པའི་སྒོན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས།

桑波 偈貝 門朗 豆達吉

普賢行願威神力，

ཞིང་གི་རྒྱལ་སྒྲེད་ལུས་རབ་བརྒྱད་པ་ཡིས།

行吉 讀捏 閭拉 堆巴宜

一身復現剎塵身，

།རྒྱས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སང་གེ་ཁྱུན། །

捶孫 謝巴 米宜 森給棍

三世一切人獅子，

།ལུས་དང་ངག་ཡིད་དང་བས་ཐུག་བཟྱེལ། །

閭倘 雅宜 倘威 恰占喔

一切遍禮盡無餘。

།ཁྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་གྱིས་མཛོན་སུམ་དུ། །

嘉哇 湯界 宜吉 溫孫讀

普現一切如來前，

།ཁྱལ་བ་ཁྱེད་ལ་རབ་རྒྱུ་ཐུག་འཆལ་ལོ། །

嘉哇 棍拉 拉杜 恰擦羅

一一遍禮剎塵佛。



讚頌支

བཙམ་ལྷན་འདས་མགོན་པོ་འཇམ་པའི་དོ་རྩེ་ལ་མཆོད་པར་བརྟེན་པའི་ཚུལ་གྱིས་བསྟོད་པ།

〈文殊菩薩禮讚文〉

薩迦班智達 著
堪布丹傑 譯

ཨོ་སྤྲེ་སྤྲེ།

喻 梭諦思檔

喻梭諦思檔

སྤྲེ་དང་རྩེ་བཙུན་འཇམ་པའི་དབྱངས་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།

喇嘛尙 傑尊 蔣貝揚 拉 恰擦羅

頂禮上師與至尊文殊

དབལ་ལྷན་སྟོ་གྲོས་རྩེ་ལས་བྱང་བ་གཞོན་ནུའི་ཚུལ་འཆར་མཛེས་པའི་སྒྲ།

巴滇 洛卓 諦雷 炯哇 旋努 促羌 則貝固

具德智慧諦生童子勝妙莊嚴身，

རྒྱ་སྤྲེ་བསེལ་ཟེར་ཅན་དབུས་སྤྱིལ་མོ་ཁྱང་བཅས་རོལ་པའི་འགྱིང་བག་ཅན།

去給 夕色 間玉 記摩 種界 若貝 景拔間

水生涼光者中結跏趺坐綽約姿，

གུར་གུམ་མདོག་ཅན་ཟུར་ཕྱད་ལྷ་བ་སྤྲེ་གོང་ལྷུང་ལ་གྱིས་མཛེས་གིང།

古棍 多間 俗舖 雅巴 念拱 烏巴 古則行

紅花色者五髻耳上蓮華作嚴飾，

སྤྲེ་ཚོགས་རིན་ཆེན་རབ་སྤྲེ་ལྷ་ཡི་ན་བཟའི་སྤྲེ་གཡོགས་ལེགས་པར་བགོས།

那湊 仁千 拉這 蠟宜 那誰 味由 雷巴軌

妙嚴各類珍寶善敷天衣之下裙，

ཕྱག་གཡས་མཁའ་ལྷར་སྤྲེ་བའི་རལ་གྱི་ཆ་ཟེར་ཅན་འོད་རབ་འཕྲོས་པས།

恰耶 卡大 吾威 拉及 擦誰 間偉 拉吹貝

右手持如天藍劍發太陽之光輝，

མུན་པའི་ཐིབས་པོ་དྲལ་ཞིང་བདུད་བཙམ་དེ་བཞིན་ཉིད་དོན་ཐུགས་རྟུན་ཅིང།

悶貝 替波 札行 捶炯 喋行 尼敦 圖去淨

摧破黑暗稠密降魔通達真實義。



གཡོན་གྱི་ཡུལ་འདབ་བརྒྱད་རྣམ་རྒྱས་མགུལ་པའི་ངོས་སུ་རབ་རྒྱས་པ། །

元吉 烏巴 達傑 南傑 古貝 吾速 拉傑巴

左手八瓣茂蓮喉頸之處廣開顯，

གཤམ་སྟོང་པོ་དྲི་མེད་སྟེང་ན་རྒྱལ་བའི་གསུང་རབ་གྲེགས་བམ་ཅན་ལས།

給薩 寧波 吉沒 頂那 嘉威 松拉 雷潘南

無垢花蕊心髓攜放佛陀經教函。

ཁྱེད་གཙུག་མི་བསྟོད་སྟོབ་པས་རབ་མཚན་དོ་རྩོམ་པོ་ཡི་གེ་དྲུག །

卻族 米偈 就貝 拉千 多傑 倫波 宜給竹

汝頂不動佛現銳利金剛六咒字，

བཞད་པའི་གད་རྒྱུད་ས་ཅན་གྱི་ཞབས་རྒྱལ་ཡིད་འོང་ཁོ་བོའི་སྤྱི་བོར་ཞོག

協貝 給將 間吉 俠讀 宜翁 擴窩 記窩修

喜笑聲渚足塵意樂頂戴於吾頂。

ཁྱེད་སྤྱི་བདག་ལུས་སྟོང་གི་འཁོར་ལོར་རྣམ་བསམ་གང་གིས་ཆགས་སྤང་སོགས། །

卻固 達間 寧吉 擴洛 南杉 扛吉 恰當梭

極念尊身於己心輪吾之貪瞋等，

ངན་སེམས་ཐ་ཆད་དམ་པས་སྤྲད་པ་དེ་ཀླན་མགོན་པོས་བཟོད་མཛོད་ཅིག །

年森 踏切 檔貝 昧巴 喋棍 袞波 索嘴記

惡心粗俗智者所呵祈帖能恕忍，

རྒྱལ་སྤྲས་བྱ་བོའི་རྣམ་ཐར་ཟབ་ཅིང་རྒྱ་ཆེ་བདག་ལ་ཉེར་སྤྱི་ལ་མཛོད། །

嘉色 圖窩 南踏 撒淨 嘉切 達拉 捏作嘴

佛子上首行誼深廣祈能隨賜我。

ཡབ་གཙུག་ཉིད་ལས་ལྷ་གཞན་བདག་ལ་རེ་བ་མ་མཆིས་སྤྱལ་ངན་བདག །

牙記 尼雷 蠟賢 達拉 瑞哇 瑪企 尬年達

唯父除尊餘天於己無望福薄者，

ཉེན་མཚན་ཀླན་རྒྱ་འཇམ་དབྱངས་གྲས་པས་བསམས་ཀྱང་ཁྱེད་གྱི་བྱགས་ཐེའི་བྱགས། །

寧千 棍杜 蔣揚 舉貝 杉將 客記 圖傑修

晝夜恆時虔敬文殊然尊大悲力，

ཅུང་ཟད་མེད་སྐམ་འོན་ཀྱང་བྱུང་ངན་རང་གི་ཉེས་པས་བསྐྱད་པར་ཟད། །

炯誰 沒娘 恩將 究年 攘及 捏貝 類巴誰

少許亦無亦或僅是吾之惡業覆；

ད་དྲུང་ཁྱོད་མཉེས་མ་གྱུར་བར་དུ་སྒྲུབས་གཞན་འཚོལ་བར་མ་གྱུར་ཅིག །

達東 卻捏 瑪究 琶讀 夾賢 湊哇 瑪究記

乃至尊未歡喜之前不尋另依處。

ཅེས་པ་འདི་ས་སྐུ་བ་རྟེན་སྐུར་བའོ། །

以禮供形式禮讚世尊怙主文殊金剛之讚文，薩迦班智達撰。

འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་ཀྱི་བསྟོན་པ།

〈觀世音禮讚文〉

師利瑪比丘尼 著

堪布丹傑 譯

ཨོའཛིག་རྟེན་མགོན་པོ་ལ་ཕྱག་འཕེལ་ལོ།

嗡 占滇 袞波 拉 恰擦羅

嗡 禮敬世間怙主

ཨོའཛིག་རྟེན་སྤྱན་རས་གཟིགས་ཀྱིས་བསྟོན་པ་པོ། །

吉滇 喇嘛 夕巴 孫吉 對巴波

世間上師三界讚嘆者，

ལྷ་ཡི་གཙོ་བོ་བདུད་དང་ཚངས་པས་བསྟོན་པ་པོ།

蠟宜 作窩 捶倘 倉貝 對巴波

天首魔與梵天讚嘆者，

ཁྱབ་པའི་རྒྱལ་མཚོག་བསྟོན་པས་གྲུབ་པར་མཛད་པ་པོ། །

圖貝 嘉秋 對貝 竹巴 則巴波

能仁勝尊成讚所作者，

ཨོའཛིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་མགོན་པོ་མཚོག་ལ་ཕྱག་འཕེལ་ལོ།

占滇 孫吉 袞波 秋拉 恰擦羅

禮敬三世間最勝怙主。

ཁད་གཤེགས་དཔག་མེད་སྤྱི་སྤྱི་བཟང་འཛིན་པ་པོ། །

喋謝 巴沒 固喋 固桑 僅巴波

無量善逝善身持有者，

བདེ་གཤེགས་སྤྱང་བ་མཐའ་ཡས་དབུ་རྒྱ་འཛིན་པ་པོ།

喋謝 囊哇 踏耶 烏間 僅巴波

彌陀善逝頂嚴持有者，

ཕྱག་གཡས་མཚོག་སྤྱི་ལི་དྲགས་བཀེས་སྒྲོམ་སེལ་བ་པོ། །

恰耶 秋僅 宜達 則拱 色哇波

右手勝施除鬼饑渴者，

ཕྱག་གཡོན་གསེར་གྱི་པད་མས་རྒྱལ་པར་བརྒྱན་པ་པོ།

恰元 色吉 貝沒 南巴 間巴波

左手金色蓮華妙嚴者，

དྷི་ཞིམ་རལ་པའི་འཕྲེང་བ་དམར་སེར་འབྲུག་པ་པོ། །

持行 拉貝 稱哇 瑪色 丘巴波

清香烏絲紅黃閃動者，

འལ་རས་རྒྱས་པ་སྒྲ་བ་ལྷ་བྱར་མཛེས་པ་པོ།

俠瑞 給巴 達哇 大樸 則巴波

面容如同滿月美貌者，

སྤྱན་གྱི་པད་མ་མཚོག་ཏུ་བཟང་ཞིང་ཡངས་པ་པོ།

間吉 貝瑪 秋杜 桑行 揚巴波

蓮眼最勝廣妙圓滿者，

ཁ་བ་དྲུང་ལྷ་རྒྱལ་དཀར་དྷི་དང་ལྷན་པ་པོ།

卡哇 東大 南尅 持捏 滇巴波

珂雪白螺馥郁具香者，

དྷི་མེད་འོད་ཆགས་སུ་ཉིག་ཚུལ་བུ་འཛིན་པ་པོ། །

持沒 偉恰 木滴 聰樸 僅巴波

無垢光顯寶聚持有者，



མཛེས་པའི་འོད་ཟེར་སྒྱུ་མེངས་དམར་པོས་བརྒྱན་པ་པོ།
則貝 偉色 假仍 瑪波 間巴波
妙嚴泛紅曙光莊嚴者，

སྟོན་ཀའི་སྒྲིན་གྱི་མདོག་དང་ལྷན་ཞིང་གཞོན་པ་པོ།
敦給 近吉 多倘 滇行 旋巴波
具備秋雲之色童身者，

ལོ་མའི་མཚོག་ལྷར་བྱག་མཐེལ་འཇམ་ཞིང་གཞོན་པ་པོ།
洛沒 秋大 恰替 蔣行 旋巴波
勝葉手心柔軟童身者，

སྟེན་ཆ་གདུ་བྱས་སྒྲིག་ཅིང་རྒྱན་ནམས་འཆང་པ་པོ།
年恰 讀玉 給淨 間南 羌哇波
耳飾手鐲莊嚴穿戴者，

ཉྱེ་བའི་ངོས་ནི་བདྲའི་འདབ་ལྷར་འཇམ་པ་པོ།
喋威 吾尼 貝沒 達大 蔣巴波
臍處如同蓮瓣光潤者，

སྟ་ཟུར་དཀྱིས་པའི་རས་བཟང་གམ་ཐབས་འཛིན་པ་པོ།
大俗 記貝 瑞桑 夏踏 僅巴波
纏繞髀骨妙裾持有者，

མཚོག་བརྟེས་བསོད་ནམས་མང་པོ་ཉེ་བར་བསགས་པ་པོ།
秋捏 索南 芒波 捏哇 薩巴波
得勝眾多福德集聚者，

གསུམ་མཐར་མཛད་ཅིང་མཁའ་སྤྱོད་སྤྱོད་པ་སྟོན་པ་པོ།
孫踏 則淨 卡倔 倔巴 敦巴波
盡除三者空行顯現者，

།ཕད་མའི་མཚོ་ལྷར་བྱག་ནི་དངར་བར་བྱས་པ་པོ། །
貝沒 措大 恰尼 雅哇 且巴波
如同蓮湖手臂齊列者，

།རིན་ཆེན་མང་པོས་དབྱང་པ་གཉིས་ནི་བརྒྱན་པ་པོ། །
仁千 芒波 繃巴 逆尼 間巴波
二臂眾多珍寶莊嚴者，

།རི་དྲགས་ལྷགས་པས་རྒྱ་མ་གཡོན་པ་བཀའ་པ་པོ། །
利達 罷貝 奴瑪 元巴 尕巴波
野獸之皮左乳掩蓋者，

།དྲི་མ་མེད་པ་བདྲའི་མཚོག་ལ་གནས་པ་པོ། །
持瑪 沒巴 貝沒 秋拉 內巴波
於勝無垢蓮華端坐者，

།གསེར་གྱི་སྒྲ་རགས་མཚོག་ལ་ནོར་བུས་སྒྲས་པ་པོ། །
色吉 尕拉 秋拉 諾布 則巴波
最勝珍寶金帶裝飾者，

།བྱབ་པའི་མཁའ་མཚོག་མཚོ་ཆེན་པ་རོལ་བྱིན་པ་པོ། །
圖貝 千秋 措千 帕若 沁巴波
佛慧大海彼岸到達者，

།རྟག་ཏུ་བདེ་བའི་འབྱུང་གནས་ཀྱི་ནད་སེལ་པ་པོ། །
大杜 喋威 炯內 噶內 色哇波
恆時樂源老病消除者，

།ལུས་ཅན་མཚོག་ནི་བདུད་དབྱང་འབྲུག་ལས་རྒྱལ་པ་པོ། །
間間 秋尼 捶繃 處雷 嘉哇波
尊身魔軍戰中勝利者，

གསེར་གྱི་རྒྱ་ཁ་དུབ་སྒྲ་ཡིས་ཞབས་ཡིད་འོང་བ་པོ།
色吉 岡讀 札宜 俠宜 翁哇波
金色足環聲足悅意者，

ངང་པའི་འགྲོས་འདྲ་སྒྲ་ཆེན་དྲེགས་ལྟར་གཤེགས་པ་པོ།
昂貝 追札 朗千 則大 謝巴波
如同鵝行象威行走者，

འོ་མའི་མཚོ་དང་རྩུ་ཡི་མཚོ་ལས་སྒྲོལ་བ་པོ།
喔沒 措倘 去宜 措雷 卓哇波
從乳湖與水湖出離者。

སྒྲུན་རས་གཟིགས་གྱི་དབང་པོ་ཡིད་ལ་སེམས་བྱེད་ཅིང་།
間瑞 息記 汪波 宜拉 森結淨
於心觀想觀世音自在，

དེ་ནི་སྒྲིམ་པ་འཕམ་ནི་བྱད་མེད་ཡིན་ཀྱང་རུང་།
喋尼 界巴 昂尼 樸沒 吟將容
於其無論善男善女眾，

འཛིག་རྟེན་འཛིག་རྟེན་ལས་འདས་དགོས་པ་ཀུན་འགྲུབ་འགྱུར། །
吉滇 吉滇 雷喋 軌巴 棍竹究
圓成世間出世一切義。

འཕགས་པ་སྒྲུན་རས་གཟིགས་དབང་ལྷག་ལ་དགེ་སྤྱོད་མ་དཔལ་མོས་ལི་ཁར་གིང་འཕེལ་དུ་བསྟོད་པ་མཛད་པ་ཚོགས་སོ། །

比丘尼巴莫於利喀行佩處，向聖者觀世音自在所作禮讚圓滿

ཁཛངས་པའི་གནས་པ་བཞི་ཡིས་དཔེན་པར་མཛད་པ་པོ། །
倉貝 內巴 息宜 溫巴 則巴波
以四梵住稱意之作者，

ཡོངས་རྫོགས་ཉེ་བར་བསགས་གིང་བསྐྱན་པ་གཉེར་བ་པོ། །
擁昨 捏哇 薩行 滇巴 捏哇波
聚集圓滿於教尋求者，

ཁག་ཞིག་རྟག་ཏུ་ཐོ་ངངས་ལངས་ནས་གུས་པ་ཡིས། །
扛息 大杜 透攘 朗內 舉巴宜
若人恆時拂曉起誠心，

བསྟོད་པའི་མཚོག་འདི་དག་ཅིང་གསལ་བར་འདོན་བྱེད་ན། །
堆貝 秋迪 達淨 薩哇 敦結拿
清晰念誦最勝此讚文，

སྒྲིབ་འདི་འཕམ་མ་འོངས་སྒྲིབ་པ་ཐམས་ཅད་དུ། །
界哇 迪昂 瑪翁 界哇 湯界讀
此世或於未來一切世，



ཀྱུ་པ་བྱམས་པ་མགོན་པོ་ལ་སྒྲེ་སྤྲལ་གྱི་སྒྲོ་ནས་བསྟོད་པ་ཚངས་པའི་ཅོད་པན།



〈慈氏讚・梵天寶冠〉

宗喀巴大師 著
仁欽曲紫 譯

ན་མཐུ་གྲུ་ཅུ་མཐུ་ཁྱོ་ཏུ་ཡ།

那瑪 室利 咕嚕 曼殊 果喀牙

那瑪 室利 咕嚕 曼殊 果喀牙。

མཉེས་གཤིན་བྱམས་པས་རྟག་ཏུ་བརྒྱན་ཡང་ནག་པོའི་ཅུ་ལག་སྤྲེག །

行 強貝 大杜 連揚 那波 紫拉色

仁和慈心雖常潤，亦焚黑暗諸親友，

ཤིན་ཏུ་བཅད་དཀའི་འཆིང་བ་བཅད་ཀྱང་སྟོང་རྗེས་དམ་བུ་བཅིངས། །

信杜 界給 清哇 界將 寧傑 檔讀淨

難斷繫縛雖已斷，卻為悲心堅繫縛。

ཞི་བའི་བཏང་སྟོམས་རྒྱན་བྱ་ལྟན་ཡང་བདག་པས་གཞན་ལ་གཅིས། །

息威 當紐 均讀 滇揚 塔貝 賢拉界

寂靜捨心雖常具，然愛他人勝自身，

འཇམ་དབྱངས་ཞབས་ལ་གྲུས་པས་བཏུང་ནས་མི་པམ་མགོན་ལ་བསྟོད། །

蔣揚 俠拉 舉貝 杜內 米潘 滾拉對

妙音足下恭敬禮，不敗帖主我讚歎。

གདོང་བཞི་མེས་པོའི་ཞལ་ནས་རབ་ཏུ་བསྤྲལ།

懂息 沒波 俠內 拉杜雅

四面梵王多口讚，

ཁྱུན་སྟོང་ལྟན་པས་དང་བས་རྒྱན་བྱ་བཟ། །

間東 滇貝 倘威 均讀大

千眼帝釋常信視，

དགའ་མའི་བདག་པོས་དྲེགས་པ་བཏང་ནས་བཏུང།

噶沒 達波 則巴 當內度

女主欲天捨幔禮，

ཀྱུ་ཚབ་ཞབས་ལ་གྲུས་པས་བྱག་བགྱེ། །

嘉擦 俠拉 舉貝 恰吉喔

補處足下我敬禮。



དུངས་པའི་མཚོ་ལ་འདབ་བརྒྱ་པ་སྟེ་དེ་ཉིད་ལ་ཡང་ཉིན་བྱེད་འོད། །

倘威 措拉 達嘉 巴喋 喋逆 拉揚 您皆偉
猶如白晝大日光，能升澄淨湖中藍，

དག་པའི་མཁའ་ལ་རྒྱ་སྐར་མགོན་ཏེ་དེས་ཀྱང་ཀུན་དའི་ཚལ་ལ་བཞིན། །

達貝 喀拉 究尬 滾喋 喋將 棍喋 擦拉行
亦如淨夜空星王，令睡蓮苑花盛開。

མཚན་དཔེའི་ཐེང་བས་གང་སྐྱ་མཐོང་མ་ཐག་ཏུ་འགོ་བའི་ཡིད་འཕྲོག་པ། །

千貝 稱威 扛固 通瑪 踏杜 卓威 宜綽巴
尊身相好美鬢繞，見已無間奪眾意，

བྱམས་མགོན་ཞབས་པད་སྟེ་ཞིང་སྟེ་བར་བདག་གི་གཙུག་ན་མཛེས་གྱུར་ཅིག །

強滾 俠貝 界行 界哇 達占 族那 則究記
願我一切生世中，慈主足蓮頂上嚴。

བདུད་འཛོམས་འཁོར་དུ་འཛིགས་པ་ཀུན་དང་བྲལ།

捶炯 闊讀 占巴 棍倘札
伏魔輪中離諸畏，

མཚུངས་མེད་དཔའ་བོ་སྲིད་གསུམ་སྟོན་པ་མཚོག །

聰沒 巴窩 夕孫 敦巴秋
無等勇士三有怖，

ཉམ་ངར་ལྟང་བའི་འགོ་ལ་རྟག་ཏུ་གཟིགས།

娘雅 隆威 卓拉 大杜息
常視險地諸有情，

ནམ་འབྲེན་ཁྱོད་ཀྱི་ཞབས་ལ་ཐུག་འཚལ་ལོ། །

南枕 卻記 俠拉 恰擦羅
尊師足下我敬禮。

མཐའ་ཡས་ཤེས་བྱར་ཐོགས་པ་མེད་འཇུག་པའི།

踏耶 謝夾 透巴 沒就貝
無邊所知無礙轉，

མཁའ་པའི་སྟོབས་ཀྱིས་མ་རུངས་བདུད་ཀྱི་སྟེ། །

千貝 豆記 瑪容 捶記喋
智力能敗惡魔軍，

གནམ་ལྷགས་བབས་པའི་མེ་ཏོག་གཞོན་ནུ་བཞིན།

南假 拔貝 沒豆 旋努行
所降霹靂成鮮花，

པམ་མཛོད་སྟོབས་བརྩའི་དཔལ་ཀྱིས་བཟོད་པ་ཁྱོད། །

潘則 豆就 巴吉 吉巴卻
十力吉祥盛嚴尊。



པས་ཞོལ་གླུང་པོ་དྲེགས་པའི་གླུང་འགེམས་ཤིང་།
胚苟 朗波 則貝 類給辛
碎裂對手傲象腦，

སྒྲུ་བ་ངན་པའི་མ་སྒྲེས་མཐར་མཛད་པའི།
嗎哇 念貝 哇界 踏則貝
邪說野狐令絕跡，

འཇངས་པས་མགོ་བའི་འཛིག་རྟེན་མེས་པོ་དང་།
坑貝 透威 吉滇 沒波倫
高傲世間主梵天，

གང་གིས་སྒྲུ་བར་མ་རྒྱས་འཁོར་ལོ་མཚོག
扛占 嗎哇 瑪女 闊洛秋
皆不能說法輪轉，

སྒྲུ་དང་གསུང་ལ་འབྲུལ་པའི་མིང་ཡང་མེད།
固倘 松拉 處貝 明揚沒
身語錯誤名亦無，

ཐ་དང་འཛིན་པ་མ་བརྟགས་བཏང་སྟོམས་ཀྱིས།
踏喋 僅巴 瑪大 當紐記
遠離執異與漠然，

འདུན་པ་དང་ནི་བརྩོན་འགྲུས་ཏུན་པ་དང་།
敦巴 倘尼 尊貝 枕巴倘
欲樂精進與正念，

ཉམས་པའི་གོ་སྐབས་མ་ལུས་རིང་དུ་མཛད།
娘貝 苟尪 瑪履 仍讀則
永離衰微之時故，

ལེགས་བཤད་སྒྲུ་ཆེན་འཁོར་དབུས་བསྐྱགས་པ་ཡིས། །
雷謝 札千 闊玉 札巴宜
會中大吼善說聲，

མི་འཛིགས་བཞི་ལྷན་མི་ཡི་མེང་གེ་ཁྱོད།
米吉 息滇 米宜 森給卻
具四無畏人獅尊。

ཁྱག་ཕུན་བདག་པོ་དགེ་སྦྱོང་བླམ་ཟེ་མོགས། །
娘稱 達波 給炯 展誰嗽
箭主沙門梵志等，

བསྐྱོར་བས་འགྲོལ་བྱམས་པའི་མགོན་པོ་ཁྱོད། །
夠威 卓拉 強貝 滾波卻
慈愛眾生依怙尊。

ཁྲན་པ་མ་ཉམས་རྟག་ཏུ་མཉམ་པར་བཞག །
枕巴 瑪娘 大杜 娘巴俠
正念不衰常住定，

ཁྲེན་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱི་སྦྱོང་བ་ཡོངས་སུ་དག །
溫企 卻記 倔巴 擁速達
至尊業行普清淨。

དྲིང་འཛིན་ཤེས་རབ་རྣམ་པར་གྲོལ་བ་ལ། །
丁今 謝拉 南巴 卓哇拉
禪定智慧解脫等，

དེ་ཕྱིར་ཁྱོད་ཀྱི་རྟོགས་པ་སྒྲུན་མེད། །
喋企 卻記 豆巴 喇那沒
至尊證德為最上。

དུས་གསུམ་ཐམས་ཅད་ཆགས་ཐོགས་མེད་པར་མཆིན། །སྒྲིག་སྒྲུང་ཐུགས་ཀྱི་འཕྲིན་ལས་རྣམ་པར་དག།
捶孫 湯界 恰透 沒巴千 固松 圖記 沁雷 南巴達
智子三世無希礙， 身語意業悉清淨，

སྲིད་པའི་བྱི་མཐའ་རི་སྲིད་འགྲོ་བའི་དོན། །མཛད་མའི་ཁུར་གྱིས་དབྱེས་བཞིན་འཇུག་པ་ཁྱོད། །
夕貝 企踏 吉夕 卓威敦 則貝 庫吉 給行 就巴卻
盡輪迴邊利眾生， 樂荷事業重擔尊。

རྒྱ་མེད་ཡོན་ཏན་ཐུང་པོ་རབ་ཇོགས་པས། །ཐ་མོའི་སྒྲོན་ཡང་འཇུག་པའི་སྐབས་བཙུམ་པ།
嘉切 元滇 松波 拉作貝 刹摩 棍揚 就貝 尅炯巴
廣大功德蘊圓滿， 摧壞微細過失緣，

ཁྱོད་གྱི་བཏུ་བའི་ཡུལ་དུ་གྲུར་པ་བདག །སྒྲིམ་གས་སྒོ་ནས་སྒྲུ་ལ་ཡུང་ཙམ་དགོངས། །
卻記 則威 由讀 究巴達 沒雅 苟內 嗎拉 余讚拱
我乃至尊悲憫境， 哀號之語須臾念。

སྤྲུག་བསྐལ་རྒྱ་མཚོ་ཆེ་ལས་སྒྲོལ་པའི་གྲུ །དལ་འབྱོར་ཆང་བའི་རྟེན་འདི་ཡིན་ན་ཡང་། །
讀雅 嘉措 切雷 卓威竹 達就 倉威 滇迪 吟那揚
能度苦海大寶舟， 暇滿人身雖已得，

བག་མེད་ལེ་ལོ་གཉིད་དང་གྲེ་མོའི་གཏམ། །རྟེན་བཟུང་འདོད་པའི་སྒྲོན་གྱིས་སྤྲུགས་པ་ཡིས། །
拔沒 雷洛 逆倘 則摩但 涅固 堆貝 棍吉 拔巴宜
然為放逸懈怠睡， 綺語名利眾過等。

དོན་མེད་ཕྱོགས་སུ་བཞོལ་བས་དོན་ཆེན་པོ། །བདེ་སྤྲུག་བསྐལ་པའི་ལུས་བཟང་རྒྱུད་གསོན་པ། །
敦沒 秋速 夠威 敦千波 喋蠟 竹貝 履桑 去孫巴
易成大利賢妙身， 勞無益事成虛耗，

མི་ཡི་གཞུགས་ཐུགས་ཀྱི་འདུ་ཤེས་ཅན། །བདག་ལ་ཁྱོད་གྱི་ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་སུ་གསོལ། །
米宜 夏促 秋記 讀謝間 達拉 卻記 圖傑 息速嗽
雖具人形懷畜心， 啟請至尊悲視我。

ནད་དགའ་དོན་ཆེད་དལ་འབྱོར་ཐོབ་པ་ཡང་།
涅槃 敦切 達就 透巴揚
難得大利暇滿身，

སྟོབས་ལྡན་འཛི་བདག་པོ་ཉ་བཟེ་བ་དང་།
豆滇 企達 波娘 界哇倘
具力閻魔之使者，

ནམ་འཛི་ངེས་མེད་འཛི་བདེ་དུས་ཀྱི་ཆོ།
南企 涅槃 企威 捶記測
然不憶念死無定，

ལོ་ལྷ་ཞག་རྣམས་དོན་མེད་འདའ་བྱེད་པའི།
洛達 俠南 敦沒 達接貝
無益癡度年月日，

ངེས་པར་ལེགས་པའི་གོ་འཕང་སྟོས་ཅི་དགོས།
涅巴 雷貝 苟龐 莫記軌
決定善位且不論，

མཐོ་ངེས་ཙམ་ཡང་ཐོབ་པའི་གདེང་མེད་པ།
透瑞 讚揚 透貝 頂沒巴
獲增上生亦難定，

མཐོ་ངེས་དཔལ་དང་ལྡན་པའི་ལུས་ཐོབ་ཀྱང་།
透瑞 巴倘 滇貝 履透將
雖獲增上具德身，

མ་ཙོར་ལམ་བཟང་རྟེན་པར་མ་གྱུར་ན།
瑪諾 朗桑 涅巴 瑪究那
研習經論獲正道，

སྟོབས་ཀྱིས་མི་བསྐྱོག་འབྲོས་པར་མི་རྣམ་པའི།
豆記 米朵 追巴 米女貝
為不能遮無法逃，

ན་དང་ཀྱ་བས་ཟེན་པར་མ་ཐོང་ན་ཡང་།
那倘 噶威 醒巴 通那揚
病老執持雖已見，

ཐམས་ཅད་བོར་ནས་འགྲོ་བ་མ་དུན་པར།
湯界 波內 卓哇 瑪枕巴
乃捨一切孤身行，

རབ་སྐྱོངས་བདག་ལ་བརྩེ་བའི་དུས་ལ་བབ།
拉夢 達拉 則威 捶拉拔
於我悲憫時已至。

ལམ་གྱི་རྟེན་དུ་བྱུང་པས་བསྐྱེད་པ་ཡི།
朗吉 滇讀 圖貝 雅巴宜
能仁所讚修道身，

བདག་ལ་ཁྱེད་ཀྱིས་བཏང་སྟོམས་མཛད་ལགས་སམ།
達拉 客記 當紐 則拉散
至尊於我捨棄耶？

གསུང་རབ་ཚུལ་བཞིན་འབྱེད་པའི་ཤེས་རབ་ཀྱིས།
松拉 促行 結貝 謝拉吉
然若未以如理慧，

སྤྲུང་ཡང་ལཱོར་བའི་ཁྱ་མཚོ་ཉིད་དུ་ལྷུང་།
蠟揚 闊威 嘉措 逆讀東
仍墮輪迴大海中。



དེའི་གཏི་མུག་མུར་པའི་སྒྲག་ཆེན་གྱིས།

喋企 諦木 悶貝 嗎千吉

由彼愚癡大黑暗，

ཡུན་རིང་དྲུས་སུ་བསྒྲིབས་པས་བྱང་དོར་གནས། །

雲仍 捶速 吉貝 朗豆內

長時籠罩遍迷亂，

ཇི་བཞིན་འབྲེད་ལ་ཀུན་ནས་འཕྱོམས་གྱུར་པ།

吉行 結拉 棍內 通究巴

如實分辨取捨處，

ཁ་དག་ལ་གཤེས་རབ་སྒྲོན་མེ་སྟལ་ཏུ་གསོལ། །

達拉 謝拉 準沒 紮杜嗽

祈請賜我智慧炬。

རབ་འབར་ལྷགས་ཀྱི་ས་གནིར་མེ་ལྷེས་སྒྲེག་ཅིང་ལུས་ལ་མཚོན་ཆའི་ཆར་པ་འབབ། །

拉拔 加記 薩息 沒界 色淨 履拉 村切 恰哇拔

熾熱鐵地火焰燒，兵刃擊身降如雨，

གཤེན་རྗེའི་སྒྲིས་བྱས་གསལ་གཤིང་ལ་བསྒྲོན་ཟངས་ལྷན་ལྟུང་ཅིང་ཐུར་བྱས་ལྟེ་ལ་འདེབས། །

信傑 界樸 薩辛 拉棍 桑尋 捶淨 鋪樸 界拉喋

獄卒矛串鐵漿刑，洋銅灌口舌釘釘。

གངས་རིས་བསྐོར་བའི་འབྲུག་པའི་སྐྱབས་རྒྱུད་བྱ་ཡུག་འཛུབས་པའི་རྒྱུད་གིས་བཏབ་པ་ཡིས། །

扛利 過威 恰貝 不去 樸幼 促貝 隆吉 大巴宜

裹入雪山冰窟中，復遭狂風暴雪襲，

ལ་ལར་རྒྱ་བྱར་བརྒྱ་བྱར་ལ་ལར་རྫོལ་ཞིང་ལུས་ནི་ཚལ་བ་དུ་མར་གས། །

拉拉 去樸 嘉炯 拉拉 多行 履尼 擦巴 讀瑪給

或生百瘡或潰瘍，皮膚凍裂成多片。

གདོང་ནི་སྒྲིས་ཁེབས་ཁ་ནི་སྒྲིས་ཞིང་རྒྱ་ཁྲུང་མཐོང་སྟེ་བཏུང་ཕྱིར་རྒྱགས་པ་ན། །

懂尼 最客 喀尼 乾辛 秋隆 通喋 東企 究巴那

散發覆面口乾焦，遙見池沼趣欲飲，

རལ་གྱི་མདུང་ནམས་ཐོགས་པའི་སྒྲིས་བྱས་འགྲེགས་གཤིང་རྒྱ་ཡང་རྒྱག་ཁྱེད་དུ་མཐོང་།

拉吉 東南 透貝 界樸 給辛 去揚 那刹 逆讀通

為持槍劍有精遮，及見其水變膿血。



ཁ་ནི་ཁབ་གྱི་མིག་ཙམ་ལྷ་བས་མགིན་འགགས་ཟས་སྒོམ་རྟེན་ཀྱང་སྤྱོད་མི་རུས། །

喀尼 喀記 米讚 拔威 僅噶 誰拱 涅將 偈米女

□如針眼癭壓喉，雖獲飲食難受用，

ཐོས་ཤིང་འབྱུང་རྒྱུམས་འབར་ནས་ཆོག་ཅིང་བཤང་གཅིས་འཆོལ་རང་ག་བཅད་དེ་ཟ། །

隨行 通南 拔內 次淨 相記 措拉 攘夏 界喋撒

若飲若食悉燃燒，食糞飲溺割肉食。

སྒོངས་བའི་ཕུན་ཆེན་འཐིབས་པས་ལམ་དང་ལམ་མིན་འབྱེད་ལ་སྒོ་ཡི་རུས་པ་བྲལ། །

夢貝 悶千 替貝 朗倘 朗明 結拉 洛宜 女巴札

為大癡暗所遮蔽，辨道非道慧力乏，

གཅིག་ལ་གཅིག་གསོད་ལྷ་མིའི་གཞན་དབང་གྱུར་པས་བརྟེན་དང་བཞོལ་བའི་སྤྲུག་བསྐལ་འབབ། །

記拉 記索 蠟米 賢汪究貝 喋倘 過威 讀雅拔

相互殘殺無自在，遭受天人打殺苦。

ལྷ་རྒྱུམས་དཔལ་ལ་འབྱུག་པའི་ཕྱག་དོག་མེ་ཆེན་འབར་བས་ཡིད་བདེའི་གོ་སྐབས་བཅོམ། །

蠟南 巴拉 處貝 剎豆 沒千 拔威 宜喋 苟炆炯

嫉天富樂意熱惱，如火熾燃壞心樂，

འཐབ་ཚུང་ལས་བྱུང་ལུས་བཅད་དལ་ཞིང་གཡོ་སྤྲུག་བསྐྱད་པས་བདེན་མཐོང་སྐལ་བ་མེད། །

踏最 沒炯 履界 札行 由舉 類貝 滇通 炆哇沒

與天鬥爭身割裂，詔誑壞慧難見諦。

དེ་ལྟར་མཐོང་བ་ལྷ་ཞོག་ཐོས་ན་ཡང་།

喋大 通哇 大修 退那揚

如是未見但聽聞，

སྤྱིང་ལ་འཛིགས་བསྐྱེད་སྤྱི་ནི་གཡའ་བ་ཡི། །

寧拉 吉界 記尼 牙哇宜

亦生怖畏而戰慄，

དཔལ་བའི་དྲགས་དུད་འགོ་ལྷ་མིན་གྱི།

娘哇 宜達 捶卓 蠟明吉

能墮地獄餓鬼畜，

ཁག་ལངས་ཆེན་པོ་དག་ཏུ་ལྷུང་འབྱུར་བའི། །

揚薩 千波 達杜 東究威

非天諸大險惡處。

དམ་པས་སྒྲིབ་པའི་མི་བཟང་སྤྱིག་པའི་ལས།
檔貝 沒貝 米誰 迪貝雷
無始所稱開將造，

གཡང་ས་ཆེན་པོར་མངོན་ཕྱོགས་ཉམ་ཐག་བདག
揚薩 千波 溫秋 娘踏達
險處現前我心怯，

མི་ཡི་གནས་ནང་ལོངས་སྤྱོད་དབང་ལྷུག་གིས།
米宜 內囊 隆倔 汪去吉
雖處人中若現獲，

མཐོ་རིས་ཡོན་ཏན་འབྱོར་པས་ཐོངས་པ་ན།
透利 元滇 就貝 澎巴那
若乏士流諸德財，

བདེ་བར་འདོད་ནས་དེ་ཡི་ཐབས་སྒྲུབ་པས།
喋哇 堆內 喋宜 踏竹貝
為求樂故設諸法，

ལུས་ཀྱི་སྤྱུག་བསྐྱེད་སེམས་ཀྱི་ཡིད་མི་བདེ།
履記 讀雅 森記 宜米嘿
身之痛苦意不安，

ལུས་མཛེས་རིན་ཆེན་རྒྱུན་གྱིས་རབ་བརྒྱན་ནས།
履則 仁千 間吉 拉間內
為美寶飾善莊嚴，

ཡུན་རིང་འདོད་པའི་བདེ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་པ།
雲仍 堆貝 喋拉 隆倔巴
長時受用妙欲樂，

ཐོག་མེད་དུས་ནས་བསགས་གིང་གསོག་འགྱུར་བ། །
透沒 捶內 薩辛 嗽究哇
正士呵責難忍罪，

ཁན་འགྲུའི་འཛིགས་ལས་སྒྲོལ་བའི་དུས་ལ་བབ། །
念追 吉雷 卓威 捶拉拔
救惡趣怖時已至。

མངོན་པར་མཐོན་ཉམས་ཀྱི་དྲོགས་པ་དང་། །
溫巴 透那 娘記 多巴尙
受用權威憂衰敗，

འདོད་བདེ་འཚོལ་བར་འགྱུར་བས་གཟང་ངོ། །
堆喋 措哇 究威 夏湯午
尋求欲樂致勞苦。

བདེ་བ་ཐོབ་པ་དེ་ལས་ཆེས་ལྷག་པའི། །
喋哇 透巴 喋雷 切蠟貝
較所獲樂重百倍，

ནམ་པ་དུ་མས་ཀྱན་ནས་མནར་བར་འགྱུར། །
南巴 讀沒 棍內 那哇究
以眾多相而逼惱。

ཁང་བཟང་དགའ་བའི་ཆལ་དུ་གནས་བཅས་གིང་། །
康桑 噶威 擦讀 內界辛
安住妙宮歡喜國，

མཐོ་རིས་དཔལ་ལ་རྩོལ་བའི་ལྷ་རྒྱམས་ཀྱང་། །
透利 巴拉 若貝 蠟南將
享受天趣德諸天。

མི་འདོད་འཛི་བའི་ལྷ་ས་ཀྱིས་ཟིན་པ་ན།
米堆 企威 喋記 醒巴那
若為不欲死相執，

ཡིད་འཕྲིག་སྤྱིང་ལ་གཅགས་པར་གྱུར་པ་ཡི། །
宜綽 寧拉 假巴 究巴宜
奪意愛戀諸天女，

ལྷ་ཡི་མཛེས་མ་ཡིད་འོང་སྤྱིད་མོས་ཚལ།
蠟宜 則瑪 宜喻 界摩擦
悅意林苑甘露食，

ཁབ་དུད་རྩི་ཁ་བས་གོས་བབང་མཛེས་པའི་རྒྱན། །
捶記 喀誰 軌桑 則貝間
妙衣美飾眾天子。

ལྷ་བུ་གཞོན་བུ་རྒྱལ་ས་དང་མུར་དུ་བདག །མི་འདོད་བཞིན་དུ་འབྲལ་བར་མཐོང་བའི་ཆོ། །
蠟布 旋努 南倘 紐讀達 米堆 行讀 札哇 通威測
速將分離觀見時，

གནས་དེར་སྤྱོས་པའི་ལུས་ཀྱི་བདེ་བ་ལས།
內喋 界貝 履記 喋哇雷
轉生彼處之身樂，

ཆེས་ཆེར་ལྷག་པའི་ཡིད་ཀྱི་སྤྲུག་བསྐྲལ་གྱིས། །
切切 蠟貝 怡記 讀雅吉
極重意苦所出生，

བསྐྱེད་པའི་ཕྱ་ངན་མེ་ལྷུ་འབར་བས་བསྐྱེག
界貝 娘恩 沒界 拔威色
憂愁火焰熾燃燒。

ཆོ་རབས་མང་པོར་ལེགས་པར་སྤྱད་པའི་ལས། །
測拉 莽波 雷巴 接貝雷
宿世之中善行業，

འབད་པས་བསྐྱབས་པའི་འབྲས་བུ་སྤྱད་པས་ཟད།
北貝 竹貝 則布 接貝誰
勳力成亦果享盡，

བག་མེད་དབང་གིས་ངན་འགྲོའི་རྒྱ་བསྐྱབས་པས། །
拔沒 汪吉 年卓 究竹貝
放逸故成惡趣因，

སྤར་ཡང་ངན་སོང་གནས་སུ་ལྷུང་བར་འགྱུར།
蠟揚 年松 內速 隆哇究
又將墮入諸惡趣。

འདོད་ལ་འདུན་པའི་རྒྱལ་ཉྱེག་གཞོད་སེམས་མེད། །
堆拉 敦貝 南豆 虐森沒
求樂分別害心無，

གཉིད་དང་ཡིད་ལ་གདུང་བའི་སྤྱོད་པ་སྤང་།
逆倘 宜拉 東威 倔巴幫
復捨睡眠惱意行，

ལུས་དང་སེམས་ལ་གཞོད་པའི་སྤྲུག་བསྐྲལ་བྲལ། །
履倘 森拉 虐貝 讀雅札
遠離損害身心苦，



དྲིང་འཛིན་སྟོབས་ཀྱིས་ཡུན་རིང་བདེར་གནས་པ།

丁今 豆記 雲仍 喋內巴

以三昧力長住樂。

འདུ་བྱེད་སྟུག་བསྐྱལ་འཛིང་ལས་མ་གྲོལ་བས།

讀節 讀雅 清雷 瑪卓威

未解行苦繫縛故，

བྱིར་ཡང་འོག་ཏུ་ལུང་ནས་བརྒྱད་མར་འཁོར།

企揚 歐杜 隆內 舉瑪闊

又將下墮作流轉。

སྟེ་འཛིན་དང་ན་ལ་སོགས་པ་ཡི།

給企 拿倘 噶喇 梭巴宜

亦為生老病死等，

སྟེད་པའི་བདེ་ལ་ཆགས་པར་མི་རིགས་མོད།

歇貝 喋喇 洽巴 米日摩

故貪有樂不應理。

སྟུག་བསྐྱལ་བདེ་བར་འཛིན་པའི་ལོག་ཤེས་ཅན།

讀雅 喋哇 謹貝 洛歇間

執苦為樂具邪知，

སྟིང་པའི་ཚུ་བོ་ཆེ་ལས་བསྐྱལ་ཏུ་གསོལ།

細貝 去窩 切雷 札杜梭

祈請度我出有海。

མ་རིག་འཐིབས་པོར་ཞུགས་པས་ཤེས་རབ་མིག་དང་བྲལ།

瑪日 踢玻 咻貝 歇惹 米倘札

入無明筏乏慧眼，

ཁག་ཟུགས་དང་གཟུགས་མེད་ལྟ་ཡི་གནས་ཐོབ་ཀྱང། །

俗倘 俗沒 蠟宜 內透將

獲得色無色天處，

སྟོན་གྱི་དྲིང་འཛིན་འཕེན་པ་ཟད་པ་ན། །

溫占 丁今 偏巴 誰巴那

苦若能引定力盡，

དྲི་ལྟར་འཁོར་བའི་གཙོ་བོ་ལྟ་མི་ཡང། །

喋大 闊威 作窩 蠟米揚

如是天人輪迴主，

སྟུག་བསྐྱལ་ཚུ་བོས་སྟིང་པའི་མཆོར་བྱེད་ན། །

讀雅 去威 細貝 措客拿

苦河沖入有海中，

འོན་ཀྱང་སྟེད་པས་སྟོ་མིག་བསྐྱིབས་པ་ཡིས། །

穩將 歇貝 羅米 擠巴宜

然因貪愛障慧眼，

བྱིན་ཅི་ལོག་གི་རྟོག་པས་བསྐྱིབས་པ་བདག །

慶基 洛吉 豆貝 擠巴達

我為顛倒分別障，

འདོད་པའི་འདམ་དུ་བྱིང་བས་ཐར་པའི་ལམ་ལས་གོལ། །

對貝 黨讀 謹威 踏貝 浪雷苟

沉溺欲泥離正道，

སྟོས་པའི་གཟེབ་ཏུ་ཚུད་པས་འཁོར་བའི་བཙོན་རར་བཙོངས། །

追貝 諧杜 趣背 擴威 尊惹津

投戲論牢三有獄，

ལས་ཀྱིས་མནར་བ་བདག་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་བྱུགས་རྗེའི་གནས། །
雷記 拿哇 達尼 客記 圖傑因
為業所逼常憫我。

དྲི་མེད་མང་དུ་བློས་ལ་བརྟེན་པ་ཡི།
持沒 芒讀 退拉 滇巴宜
應以無垢之多聞，

མཐའ་ཡས་གསུང་རབ་རྒྱམས་ཀྱི་དྲང་ངེས་རྒྱལ།
踏耶 松拉 南記 掌握促
無邊經論權實理。

མཁས་པའི་གོ་ལམ་ངེས་པར་རྟེན་དགོས་ཀྱང་།
客貝 果龐 捏巴 捏軌將
智者之位定當獲，

འཇུག་ཕྱོག་གནས་ནི་གིན་ཏུ་རགས་པ་ལའང་།
糾豆 內尼 行杜 拉巴朗
於諸粗顯進退處。

ད་དྲུང་རབ་མྱོངས་དག་འདིས་བདག་གི་སྟོང་།
達懂 拉蒙 札迪 達吉寧
尚且為彼極癡故，

རྒྱལ་འདི་དགོངས་ལ་སྟོང་གི་མུན་པ་སོལ།
促迪 拱拉 寧吉 悶巴梭
憶念此狀除心暗。

མང་ཐོས་རྒྱ་མཚོས་སྒྲེ་བ་དུ་མ་སྤ།
芒退 嘉翠 給哇 讀瑪如
多生多聞海數學，

占容 擴威 央薩 給巴拉
為遮可畏輪迴險，

རྒྱལ་བཞིན་དབྱེད་པའི་རྒྱམ་དག་རིགས་སྟོབས་ཀྱིས། །
促行 偈貝 南達 日豆記
如理觀察正理力，

ཁི་བཞིན་བྱེད་པས་གཞན་དྲིང་མི་འཛོག་པའི། །
其行 切貝 賢晴 米久貝
如實分辨不謬他，

རྒྱལ་བའི་དགོངས་པ་ལྷ་མོ་སྟོས་ཅི་དགོས། །
嘉威 拱巴 差摩 昧記果
然微妙義不須言，

ཁབ་དག་གི་སྟོ་མིག་ཆེས་ཆེར་གསལ་མ་གྱུར། །
達吉 洛米 切切 薩瑪究
我之慧目亦不明，

ཁིང་དུ་བསྐྱབས་ན་གྲོལ་བའི་སྐབས་མིད་པ། །
仁讀 擠拿 卓威 尅沒巴
久障我心無脫時，

རྒྱལ་བ་རྒྱལ་སྤྱོད་སྤྱོད་རིག་གནས་ལ། །
嘉哇 嘉色 間雅 日內拉
佛菩薩前諸明處，

ཡང་ཡང་སྤྱདས་པའི་བག་ཆགས་ལེགས་སད་པ། །
揚揚 蔣貝 巴恰 雷色巴
微妙習氣善醒覺，

འགོ་ལ་ལམ་བཟང་མཚན་པའི་མིག་གཅིག་ལ།

卓拉 朗桑 村貝 米記部

開示妙道唯一眼。

དེ་ཕྱིར་མགོན་དང་བྲལ་བའི་ཐོངས་པ་བདག་

喋企 衰倘 札威 澎巴達

遠離依怙貪若我，

བརྟེ་ཆེན་ཁྱོད་ཀྱིས་རྗེས་སུ་བཟུང་བའི་དུས།

皆千 卻記 傑速 聳威捶

大悲攝受時已至。

བྱམས་པ་བྱམས་པས་འགྲོ་བ་སྒྲོལ་བ་ཁྱོད།

蔣巴 蔣貝 卓哇 卓哇卻

慈慈救度眾生尊，

སྟྱ་བ་སྟྱ་བར་ཐེག་མཚན་བཞེས་གཉེན་མཛོད།

給哇 給哇 帖秋 謝年嘴

作我大乘善知識。

རྒྱ་མི་འཆད་པར་གཟིགས་པ་ཁྱོད་དུང་དུ།

君米 切巴 息巴 卻種讀

慈視一切有情眾，

ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་སྟེབ་པར་བཀྱིས་ན་ཡང་།

寧瑞 信讀 類巴 吉拿揚

日月欲往尊身前。

རབ་ཏུ་ཐུང་ཕྱིར་ཐག་རིང་གནས་སུ་ནི།

拉杜 娘企 踏仍 內速尼

寂靜妙味心雖念，

ཁྱོན་གྱི་དམ་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཡལ་བར་དོར། །

溫吉 檔巴 南記 牙哇抖

為諸先德所拋棄，

ཕྱོགས་རྣམས་བསྐྱད་པའི་འགོན་པོ་བཞིན་གྱུར་པས། །

秋南 類貝 準波 行究貝

如為各方所拒客，

ཡང་དང་ཡང་དུ་གྲུས་པས་བསྟེན་པའི་སྐབས། །

揚倘 揚讀 舉貝 滇貝夾

數數恭敬歸依處，

ལྷུར་བ་ལྷུར་བར་ཕྱོན་ནས་བདག་གི་ནི། །

紐哇 紐哇 準內 達吉尼

速速降臨諸生中，

རྟག་ཏུ་བརྟེ་བས་ལུས་ཅན་མཐའ་དག་ལ། །

大杜 則維 閭間 踏達拉

常以悲憫恆無斷，

ཁྱོད་ཀྱི་ཡོན་ཏན་དན་པས་དུང་བའི་ཡིད། །

卻記 元滇 枕貝 倘威宜

念尊功德具信心，

ཁག་ནས་ཀྱིས་བསྐྱལ་ཞིང་སྐར་ཡང་དབེན་པའི་རོ། །

內記 尅行 拉揚 溫貝若

然固處遠復領受，

འཇུག་པར་འདོད་པས་ལུས་ཀྱིས་བགྲོད་མ་རུས། །

糾巴 對貝 閭記 覺瑪女

身不能行至遠方，

དེས་ན་བསོད་ནམས་ཞིང་གི་དམ་པ་ཁྱོད།
喋拿 索南 行吉 檔巴卻
是故最上福田尊。

རིན་ཆེན་ས་ལེ་སྤྲུམ་དང་ལྷ་ཡི་དར།
仁千 薩雷 掌倘 蠟宜達
珍寶黃金並天衣，

ཚུམ་གོས་གསུམ་དང་གསེལ་བྱེད་བྱང་སྤྱོད་སྤྱོད།
卻軌 孫倘 夕且 掌松虐
三法衣與錫杖鉢。

བཞོད་ལེགས་ཡིད་འཕྲོག་མཚོད་པ་ནམ་མཁའ་ཁྱོན།
貴雷 宜綽 卻巴 南客昆
奪意供品妙莊嚴，

ཞེན་མེད་མ་ཆགས་སྒྲོ་ཡིས་དབུལ་བར་བགྱ།
賢沒 瑪恰 洛宜 烏哇吉
無欲無貪淨心獻。

གང་དེས་སྤྱིད་པར་ཡུན་རིང་འབྱམས་པ་ན།
扛喋 夕巴 雲仍 欠巴拿
以此久漂三有中，

མ་ལུས་འགྲོ་བའི་སྤྱབས་སུ་བདག་གྱུར་ཅིག
瑪閭 卓威 假速 達究記
眾生依怙我願成。

རེག་པར་མ་གྱུར་སྤྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ།
雷巴 瑪究 給哇 湯界讀
未抵達前諸生中，

ཁ་ཉེས་པར་བགྱི་སྤྱད་ལྷག་བསམ་དག་པ་ཡིས། །
涅巴 吉類 蠟杉 達巴宜
令歡喜故以淨心，

དག་སྤྱོད་ནམས་ལ་བྱབ་པས་བསྐྱེད་པ་ཡི། །
給隆 南拉 圖貝 雅巴宜
於諸比丘佛讚處，

གཞན་ཡང་ཉིང་འཛིན་སྤྱོན་ལམ་གྱིས་སྤྱུལ་པའི། །
賢揚 丁僅 門朗 吉竹貝
以及三昧顯變化，

ཡོངས་སུ་བཀའ་སྤྱེ་ཤང་གཉིས་གཅོ་བོ་ལ། །
擁速 岡喋 岡逆 作窩拉
所生極白善資糧，

དེ་ལས་འོངས་པའི་རབ་དཀར་དགེ་བའི་ཚོགས། །
喋雷 翁貝 拉尅 給威湊
遍虛空於二足尊，

སྤྱུག་བསུལ་བྱེ་བས་མནར་ཞིང་བདེ་བས་ཐོངས། །
讀雅 且威 拿行 喋威澎
俱胝苦逼安樂稀，

འཛིག་རྟེན་འདྲེན་པའི་གོ་འཕང་དམ་པ་ལ། །
吉滇 枕貝 果龐 檔巴拉
世間導師妙果位，

ཁྲངས་སྤྱོད་ཡོངས་སུ་དག་པའི་རབ་བྱུང་རྟེན། །
倉偈 擁速 達貝 拉炯滇
獲淨梵行出家身，



རྟེན་ནས་ཐེག་མཆོག་རིགས་ནི་སང་པར་ཤོག
涅內 帖秋 日尼 色巴修
大乘種姓願醒覺。

མ་ཞུམ་སྟོང་སྟོབས་ཤུགས་དག་དང་པ་དང་།
瑪尋 寧豆 修札 喋巴倘
不怙心力猛力信，

རྣམ་དབྱེད་ཤེས་རབ་ལུའ་བྱུང་ཐོབ་པར་ཤོག
南偈 謝拉 樸炯 透巴修
觀察勝慧願獲得。

ཇི་བཞིན་རྟེན་ནས་རང་གིས་དགོངས་པ་ལྟར།
其行 捏內 攘吉 拱巴大
佛陀密意如自念，

གཞན་ལ་སྟོན་ལ་མཁས་པའི་མཐར་མོན་པའི།
賢拉 敦拉 客貝 踏孫貝
為他開示智者頂。

རིང་དུ་སྦྱངས་པས་ཐེཾོམ་ཀུན་བཅད་ནས།
仁讀 蔣貝 帖聰 棍界內
長時學習普斷疑，

བདེ་བར་གཤེགས་རྣམས་མཉེས་པར་བྱེད་པར་ཤོག
喋哇 謝南 捏巴 且巴修
願令善逝眾歡喜。

རྒྱལ་བའི་གདུང་འཛིན་དགེ་བའི་བཤེས་ལ་གུས།
嘉威 懂措 給威 謝拉舉
敬佛血統善知識，

།བཟོད་ལྷན་དང་ཞིང་གྲ་གྲུ་མེད་པ་དང་། །
索滇 掌行 嘉究 沒巴倘
具忍正直無欺偽，

།གུས་དང་རྟག་ཏུ་སྦྱར་བའི་བརྩོན་འགུས་དང་། །
舉倘 大杜 久威 尊具倘
恭敬精進恆修身，

།རྒྱལ་བའི་དགོངས་པ་རྣམ་དག་རིགས་སྟོབས་ཀྱིས། །
嘉威 拱巴 南達 日豆記
以正理力如實獲，

།བརྟེ་བས་དངས་པའི་ཐབས་མཁས་སྦྱོང་པ་ཡིས། །
則威 掌貝 踏客 偈巴宜
悲引方便善巧行，

།བཤེས་གཉེན་བསྟེན་ནས་མང་ཐོས་རྒྱ་མཆོཾལ། །
謝年 滇內 芒退 嘉措拉
依此知識多聞海，

།ཐོས་པའི་དོན་རྣམས་ཚུལ་བཞིན་བསྐྱབས་པ་ཡིས། །
退貝 屯南 促行 竹巴宜
如理修習所聞義，

།བྱབ་པས་བཅས་པའི་མཆོམས་ལས་མི་འདའ་ཞིང་། །
圖貝 界貝 燦雷 瑪達行
不越能仁所制戒，

།དབང་པོ་རབ་རྫོཾལ་སྦྱབ་སྦྱོན་དང་བྲལ། །
汪波 拉諾 洛竹 君倘札
利根遠離倒修過，



ཡོངས་སུ་དག་པའི་འཁོར་དང་ལྷན་པར་ཤོག
擁速 達貝 擴倘 滇巴修
清淨眷屬願具足。

ཚོགས་པའི་ཚོས་སྤྱད་དགའ་སྟོན་སྤྱད་པའི་གེགས།
湊貝 卻倔 噶敦 紐威給
領受大會法行宴，

སྐད་ཅིག་ཙམ་ཡང་ཕྱད་པར་མ་གྱུར་ཅིག
給記 贊揚 切巴 瑪究記
願我剎那亦不遇。

ལྷབས་ཆེན་སྤྱད་པ་རྫོགས་པར་བྱེད་པའི་གེགས།
拉千 倔巴 昨巴 且貝給
圓滿廣大行之障，

བར་དུ་གཙོད་པའི་མིང་ཡང་མེད་པར་ཤོག
琶讀 倔貝 明揚 沒巴修
中斷名字亦願無。

དགེ་སྤྱོད་རྒྱན་དུ་འདྲེན་པས་བསྐྱགས་པ་ཡི།
給炯 間讀 枕貝 雅巴宜
沙門莊嚴大師讚，

མ་ལུས་ཐོགས་པ་མེད་པར་འགྲུབ་པར་ཤོག
瑪閭 圖巴 沒巴 竹巴修
無餘無礙願成就。

རྣམ་དག་བསྐབ་པས་བསྐྱམས་པའི་རབ་བྱུང་ལ།
南達 拉貝 檔貝 拉炯拉
淨戒約束令出家，

ཁག་པོའི་ཕྱོགས་ཀྱིས་ཡིད་ནི་བསྐྱོད་པ་ཡིས། །
拿波 秋記 宜尼 貴巴宜
黑品惡心能障礙，

ཁདུད་ཀྱི་གཉེན་དུ་གྱུར་པའི་སྤྲིག་གོགས་དང་། །
捶記 年讀 究貝 迪卓倘
惡魔眷屬罪友伴，

ཁུབ་དབང་རྗེས་སུ་གྱས་པས་སློབ་པའི་ཆེ། །
圖汪 傑速 舉貝 洛貝測
恭敬隨學能仁時，

སྐལ་བ་རན་པའི་རྗེས་འགོ་བདུད་ཀྱི་ལས། །
尬哇 年貝 傑卓 捶記雷
隨行劣緣諸魔業，

ཁག་དང་ལྷན་ན་དམ་པ་དགའ་བྱེད་པ། །
扛倘 滇拿 檔巴 噶且巴
諸凡能令正士喜，

བྱང་ཁུབ་སྤྱོད་པའི་རྗེས་སུ་མཐུན་པའི་ཁྱེན། །
強秋 倔貝 傑速 吞貝間
隨順菩提行諸緣，

བྱང་ཁུབ་སྤྱོད་ཆོག་དུལ་བྱའི་གནས་ཀྱན་ཡང་། །
強秋 倔測 讀且 內棍揚
菩提行時諸化機，

འགོད་ཅིང་དེ་ལ་འོས་པའི་ཡོ་བྱད་རྣམས། །
軌淨 喋拉 偉貝 由且南
彼等合宜諸資具，



བསམ་པ་ཙམ་གྱིས་མ་ལུས་སྡུལ་བར་ཤོག
杉巴 贊吉 瑪間 作哇修
繫念無餘願賜予。

ལུས་ངག་ཡིད་གྱིས་རྩོལ་པ་གང་བགྱིས་པ།
間雅 宜記 鍾巴 扛吉巴
我身語意所發動，

གནས་སྐབས་ཀུན་ཏུ་པན་པའི་རྒྱར་གྱུར་ཅིག
內趁 棍杜 篇貝 究究記
諸時饒益固顯成。

སྡུག་བསྔལ་ཀུན་གྱིས་མནར་བའི་འགྲོ་བ་ཀུན།
讀雅 棍吉 拿威 卓哇棍
於眾苦逼諸有情，

འདྲོད་པ་ཐམས་ཅད་དེ་ལ་གཏོང་བར་ཤོག
對巴 湯界 喋拉 東哇修
所有一切願施彼。

འདས་དང་མ་འོངས་ད་ལྟར་བྱུང་བ་ཡི།
喋倘 瑪翁 達大 炯哇宜
我於過去與未來，

གསེར་གྱི་ས་འཛིན་དབུས་ན་ལྷུན་པོ་བཞིན།
色吉 薩僅 玉拿 倫波行
猶如金山中須彌。

ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱིས་རབ་ཏུ་མཐོབ་དང་།
元滇 棍吉 拉杜 透哇倘
諸般功德為最上，

།དེང་ནས་བརྩམས་ཏེ་ཆོ་རབས་ཐམས་ཅད་དྲ། །
丁內 贊喋 測拉 湯界讀
從今往後諸生中，

།དེ་དག་ཐམས་ཅད་མཐའ་ཡས་འགྲོ་བ་ལ། །
喋達 湯界 踏耶 卓哇拉
彼等一切於眾生，

།བྱ་སྡུག་གི་བའི་དུས་གི་མ་བཞིན་དྲ། །
部讀 夕威 捶記 瑪行讀
猶如喪失愛子母，

།ཏྲག་ཏུ་ཡིད་ལ་གཅགས་པའི་བརྩེ་བ་ཡིས། །
大杜 宜拉 假貝 皆哇宜
恆常慈愛大悲憫，

།མིས་སྦྱོད་ས་ཡི་བྱི་མ་སྦྱོང་བ་ན། །
昧倔 薩宜 持瑪 炯哇拿
若淨勝解行地垢，

།ཁྱོ་རྩལ་མཐོང་བའི་རྒྱལ་སྐས་ནང་ན་བདག །
促若 通威 嘉夕 囊拿達
現在異生佛子中，

།སྤྱན་དང་མངོན་གཤམ་མང་དུ་ཐོས་པ་སྟགས། །
間倘 溫謝 芒讀 退巴梭
眼與神通多聞等，

།བྱིས་པའི་རྒྱད་པ་ཀུན་ལས་འདས་གྱུར་ཏེ། །
其貝 舉巴 棍雷 喋究喋
超越凡夫諸衰敗，

གཞན་དྲིང་མི་འཛོག་སྒྲོབ་ས་པ་ཐོབ་པར་གོག
賢謹 米久 播巴 透巴修
獨立辯才願獲得。

སའ་གནས་དཔའ་བོ་དུས་གསུམ་ཐམས་ཅད་དུ།
薩內 巴窩 捶孫 湯界讀
我於三世一切眾，

བྱ་ལམ་བགོད་ལ་འདབ་བཟང་དབང་པོ་བཞིན།
夾朗 覺拉 大賞 汪波行
猶如鳥中金翅鳥。

ཤིན་རྒྱ་རྒྱ་ཆེའི་ཤེས་བྱའི་གནས་རྣམས་ལ།
信杜 嘉切 謝且 內南拉
極其廣大所知處，

སྒྲབས་ཆེན་སྤྱད་པའི་གཏེར་དུ་འགྱུར་བར་གོག
拉千 倔貝 喋讀 究哇修
廣大行藏我願成。

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱི་སྒྲ་དང་ཞིང་།
捶孫 嘉哇 南記 固倘行
三世諸佛身與刹，

གང་ཡིན་གཅིག་རྒྱ་བསྐྱེམས་པ་དེ་དག་ཀྱན།
扛吟 記杜 懂巴 喋達棍
總攝為一彼一切，

རིང་ནས་ཡིད་ལ་བརྟགས་པའི་འགྲོ་བ་འདི།
仁內 宜拉 拿貝 卓哇迪
於此久念諸有情，

རྒྱལ་སྐུས་འཕགས་པའི་ས་ལ་སྒྲོབ་པ་ན། །
嘉色 帕貝 薩拉 洛巴拿
若至佛子諸勝地，

ཡོངས་སུ་གཤེགས་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁྱོད་ན་བདག །
擁速 謝巴 南記 卻拿達
住地勇士之群中，

རྒྱལ་སྐུས་གཞན་གྱིས་དཔག་པར་དཀའ་བ་ཡི། །
嘉色 賢吉 巴巴 尕哇宜
其他佛子難測度，

དྲི་མེད་མཁྱེན་པ་ཐོགས་པ་མེད་འདུག་ཅིང་། །
持沒 千巴 透巴 沒糾京
無垢淨智無礙轉，

དེ་ལྟར་སྤྱད་པའི་འབྲས་བུ་གྲུབ་པ་ན། །
喋大 界貝 哲樸 竹巴拿
如是行果若成就，

ལའོར་དང་མཛད་པ་སྒྲ་ཆེ་སྒྲོན་ལམ་རྣམས། །
擴倘 則巴 固測 門朗南
眷屬事業壽願等，

ཁབས་མཁས་སྤྱད་པས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་གྲུབ་ནས། །
踏客 倔貝 擁速 昨究內
方便善巧行圓滿，

དམ་ཆོས་བདུད་ཅིང་ཆར་ཆེན་པ་བ་ཡིས། །
檔卻 捶記 恰千 帕巴宜
降以正法甘露雨，



སྐད་ཅིག་གཅིག་ལ་བདག་གིས་སྒྲོལ་བར་ཤོག །

給記 記拉 達吉 卓哇修

願我剎那救度之。

ལྷ་དང་བཅས་པའི་འཛིག་རྟེན་ཀྱན་གྱི་སྐྱབས་གཅིག་སྒྲུབ་པ་བྱམས་པ་མགོན་པོ་ལ་སྒྲུ་ཐགས་ཀྱི་སྒྲོན་མ་བསྟོད་པ་ཚངས་པའི་ཙོད་པན་ཞེས་བྱ་བ་འདི་ནི། མང་

དུ་ཐོས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་པ་སྒྲོ་བཟང་ཐགས་པའི་དབལ་གྱིས་སྟོ་བྲག་སྟོད་རི་ནི་ཤར་གྱི་དབེན་གནས་སྐྱུར་བ་དག་ལྟས་སྐྱུར་ཅིག། །

於天等諸世間唯一歸依處、勝者慈氏怙主前，由哀號之門而作讚，名為《梵冠》者，多聞遊
方僧善慧名稱吉祥，造於洛紮多日尼夏阿蘭若，願成樂善！

བསྟོན་པ་ས་གཞིའི་མཛེས་ཀྱི།

7

〈大地妙莊嚴禮讚文〉

麥彭仁波切 著
堪布丹傑 譯

ས། ས་ཡི་སྟོང་པོས་འགྲོ་ཀུན་རྗེས་སུ་འཛིན།

梭 薩宜 寧波 卓棍 傑速僅
娑，地藏攝持一切眾，

།ས་གཞི་བཞིན་དུ་རྣམ་མང་ཡོན་ཏན་རྟེན། །

薩息 行讀 南芒 元滇滇
如同大地承眾德，

ས་གསུམ་རེ་སྐོང་ཡིད་བཞིན་ལོར་བུའི་ཚུལ།

薩孫 雷功 宜行 諾樸促
滿三界願如意寶，

།ས་བཅུའི་དབང་ལྷག་ཁྱོད་ལ་ལྷག་འཛམ་ལ་བསྟོན། །

薩糾 汪秋 卻拉 恰擦對
禮讚十地自在尊。

ས་ནས་སང་འདྲེན་ཀུལ་བའི་ས་ལ་འགོད།

薩內 薩枕 嘉威 薩拉軌
遷地導引置佛地，

།ས་བཅུད་ཅི་སྒྲུབ་ལོ་རྟོག་རྒྱུན་སྟེལ་ཞིང་། །

薩具 記面 洛豆 君貝行
地藏補藥稼續增，

ས་འདི་རྣམ་མང་འབྱོར་པས་ཡོངས་བཀང་བའི།

薩迪 南芒 久貝 擁岡威
眾寶盛滿於此地，

།ས་ཡི་ལྷ་མཚོག་ཁྱོད་ལ་ལྷག་འཛམ་ལ་བསྟོན། །

薩宜 蠟秋 卻拉 恰擦對
禮讚地之聖天尊。

བུམ་བཟང་དཔག་བསམ་གིང་དང་རྫོགས་ལྡན་སྟེན།

本桑 巴杉 行倘 昨滇今
妙瓶金樹圓劫雲，

།བདུད་ཅིའི་ཚུ་མཚོ་ཇི་བཞིན་གང་གིས་ཁྱོད། །

捶記 秋措 其行 扛吉卻
露海如是若有人，

བླ་པ་དེ་ལ་དཔལ་དུ་ལྷག་ས་གནས་པ།

枕巴 喋拉 巴讀 雷內巴
憶汝安享於其地，

།ཐུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་ཁྱོད་ལ་ལྷག་འཛམ་ལ་བསྟོན། །

圖傑 達尼 卻拉 恰擦對
禮讚大悲自性尊。

རབ་འབྱམས་སྤྲས་བཅས་ཀུལ་བའི་ཡོན་ཏན་མཚོག་

拉蔣 色界 嘉威 元滇秋
浩瀚佛子勝佛德，

།ནམ་མཁའ་མཛོད་ཀྱི་མངའ་བདག་ཁྱོད་གཅིག་སུ། །

南卡 嘴記 雅達 卻記樸
唯尊虛空藏之主，



ཁྱུ་ལ་སྤྲས་ཚུལ་གྱི་མཐའ་ཡས་ཞིང་རྣམས་སྤྲ།

嘉色 促占 踏耶 行南速

無量境現佛子相，

དཔག་མེད་ཡོན་ཏན་ནོར་བུའི་འོད་ཟེར་གྱིས།

巴沒 元滇 諾樸 偉色吉

無量德寶之光明，

ལུང་ཚོགས་སྒྲེ་བཞིའི་དཔལ་གྱིས་མངོན་མཐོ་བའི།

噴湊 喋息 巴占 溫透威

四部祥瑞力勝生，

འཇམ་དབྱངས་འཛིག་རྟེན་དབང་ཡུག་ཀུན་རྒྱ་བཟང་།

蔣揚 吉滇 汪秋 棍杜桑

文殊觀自在普賢，

རྣམ་མང་བསྐྱལ་པར་མཚོད་ཅིང་གསོལ་བཏབ་ལས།

南芒 尅巴 卻淨 梭大雷

百般長時供祈願；

ཡིད་བཞིན་སྦྱུལ་ལ་བྱད་པར་འཕགས་ཞེས་སྤྲ།

宜行 作拉 客巴 帕協速

賜予如意更超勝，

ཁྱུ་ལ་བ་རྣམས་དང་དབྱེར་མེད་ཁྱོད་བསྟོད་པས།

嘉哇 南尙 耶沒 卻對貝

禮讚諸佛無別尊，

ས་གསུམ་འགྲོ་འདིས་དད་པའི་སྟོབས་རྟེན་ཅིང་།

薩孫 卓迪 喋貝 豆捏京

三界眾生得信力，

ཁྱུ་ལ་བའི་མཛད་པ་མཐའ་དག་སྦྱོར་ལ་འདུད། །

嘉威 則巴 踏達 宮拉捶

禮敬完護佛行者。

ཁྱིགས་མའི་རྒྱུད་པ་མཐའ་དག་གཏན་དུ་བསྟེལ། །

逆昧 舉巴 踏達 滇讀尼

盡淨濁時一切壞，

ཁྲབས་ཆེན་ཐིན་ལས་མཛད་ལ་ཡུག་འཆལ་བསྟོད། །

拉千 慶雷 則拉 恰擦對

禮敬廣大作耆業。

མི་པམ་པ་སོགས་ཁྱུ་ལ་སྤྲས་སེམས་དཔའ་མཚོག །

米龐 巴梭 嘉色 森巴秋

彌勒眾等聖菩薩，

ཁྱོད་གཅིག་ཡུད་ཙམ་དྲན་པས་རེ་འདོད་རྣམས། །

卻記 於贊 枕貝 雷對南

頃刻憶尊諸願想，

ཁྱུ་ལ་བས་བསྐྱགས་པ་ཁྱུ་ལ་སྤྲས་བྱ་བོ་མཚོག །

嘉威 雅巴 嘉色 圖窩秋

佛讚上首勝菩薩。

ཁབ་ག་ལ་ཇི་འདོད་དཔལ་རྣམས་ལེགས་སྦྱུལ་མཛད། །

達拉 占對 巴南 雷作則

善賜我願諸祥瑞。

ཁ་ཡི་དབང་ཡུག་ཁྱེད་གྱིས་རྗེས་སུ་འཛིན། །

薩宜 汪秋 客記 傑速僅

地之自在尊攝持，

ས་བཅུད་དཔལ་འཕེལ་ས་སྟེང་བདེ་བས་བྱབ།

薩具 巴佩 薩滇 喋威恰

地藏瑞增樂遍地，

།ས་ནས་སར་བགོད་ས་མཚོག་འབྱུབ་པར་གོག །

薩內 薩覺 薩秋 竹巴修

祈願遷地成勝地。

ཅེས་ཚོགས་སུ་བཅུད་པ་བཀྲ་གིས་རྒྱས་རྒྱས་བཅུད་ཀྱི་གྲངས་སུ་སྟོན་པ་འདི་ནི་མི་ལམ་འཇམ་དཔལ་དབྱེས་པས་མེད་བྱུས་སྒྲུ་འཁོར་ལྟེ་ཚོས་ཉིར་བདུན་ལ་བགོད་པ་
དགེ་ལེགས་འཕེལ།།

以上偈文圓滿八吉祥物之數字。此為麥彭絳央伽巴，作於火馬年室宿月二十七日。

願善增長！

དཔལ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ལ་བསྟོད་ཅིང་སྒྲོན་ལམ་བདེ་བ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

〈世尊普賢禮讚祈願文〉

第三世噶瑪巴讓炯多傑 著
堪布丹傑 譯

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གསང་བའི་མངའ་བདག་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔལ་ཆེན་པོ་དཔལ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ལ་བྱག་འཚལ་སོ། །

禮敬一切如來之祕密主大菩薩具德普賢

དཔལ་ལྷན་གསང་བ་ཀུན་བདག་དཔལ།

巴滇 桑哇 棍達巴

具德祕密遍主尊，

མཁུན་པའི་སྐད་ཅིག་ཤེས་བྱ་མཁུན། །

千貝 給記 謝夾千

智慧剎那知所知，

མཐའ་མེད་ཡེ་ཤེས་བྱགས་ཆུད་མངའ།

踏沒 耶謝 圖去雅

具有領悟無邊智，

མཚོག་སྤྱན་དོ་རྩེ་མཚོག་ཁྱོད་འདུད། །

秋今 多傑 秋卻捶

禮敬勝施金剛尊。

ཞི་བའི་རང་བཞིན་སྒྲུ་ཚོགས་རབ་ཏུ་སྒྲང།

息威 攘行 那湊 拉杜囊

寂靜自性卻能妙展顯，

འདུག་ཡས་མཁུན་ལྷན་ཅིར་ཡང་གཟིགས་མི་མཛད། །

巴耶 千滇 記揚 息米則

具無量智卻無所能見，

རྒྱལ་སྤུས་གཞོན་ནུ་རྒྱལ་བ་ཀུན་པས་ཀྟན།

嘉色 旋努 嘉哇 棍貝間

童子菩薩卻比諸佛長，

ཀུན་དང་མི་མཐུན་ཀུན་བཟང་ཁྱོད་བྱག་འཚལ། །

棍倘 米吞 棍桑 卻恰擦

禮敬眾中超勝普賢尊。

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་སྤུས་གྱི་བྱ་བོ་པ།

嘉哇 棍吉 色記 圖衙巴

一切如來佛子之上首，

ཁང་གི་མིང་ནི་ཀུན་ཏུ་བཟང་ཞེས་བྱ། །

扛吉 名尼 棍讀 桑協夾

彼之尊號稱為普賢；

མཁས་པ་དེ་དང་མཚུངས་པ་ཡོད་མིན་ཞེས།

客巴 喋倘 聰巴 約民協

如其智者無人能相符，

ཐུབ་དབང་གིས་གསུངས་རྗེས་སུ་ཡི་རང་སང། །

圖汪 吉松 傑速 宜攘誰

能仁所說隨喜而讚嘆。

དེ་ཕྱིར་ཞིང་ཀུན་གང་བའི་མཆོད་སྤྱོད་དང་།

喋企 行棍 扛威 卻今倘
故以遍滿淨土供養雲，

ལྷོན་གྱི་ལྷོན་པ་མི་དགེ་ཅི་ཡོད་དང་།

溫吉 迪巴 米給 記約倘
昔日一切罪惡與不善，

ཤིན་རྟ་འབྱོད་པས་ཁྱོད་དྲུང་བཤམས་པར་བགྱི།

信杜 軌貝 卻種 夏巴吉
以大悔心尊前作懺悔，

ཕྱོགས་དུས་རྒྱ་མཚོར་བཞུགས་པའི་རྒྱལ་བ་ལ།

秋捶 嘉措 修貝 嘉哇拉
時處大海所住之佛陀，

ཆོས་རྒྱལ་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བར་བསྐྱལ།

卻促 嘉措 擴洛 過哇固
祈轉法門大海之轉輪。

ལྷ་དཔལ་མི་འདའ་བཞུགས་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

娘恩 米達 休巴 梭哇喋
祈請不入涅槃長住世。

བསམ་བློན་ཤེས་རབ་ཐབས་མཁས་མྱེད་བྱུང་དང་།

杉滇 謝拉 踏客 昧炯倘
禪定智慧妙善巧方便，

སྤྱོད་པ་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་རྫོགས་གྱུར་ཅིག

偈巴 湯界 擁速 昨究記
祈願一切行持皆圓滿。

།ལུས་དང་ཡོངས་སྤྱོད་ཀུན་གྱིས་ཁྱོད་རབ་མཆོད། །

閻倘 隆偈 棍吉 卻拉卻
一切身財資具供尊前。

།ལྷུང་བའི་ཉེས་པ་ལས་གྱི་སྤྱིབ་པ་ཀུན། །

東威 捏巴 雷記 吉巴棍
一切犯戒墮罪之覆障，

།སྤྱད་ཆད་ནམ་ཡང་བགྱིད་པར་མ་གྱུར་ཅིག །

類切 南揚 古拔 瑪究記
祈願今後一切不再犯。

།འགྲོ་བའི་སྤོ་ལྷན་སེལ་བར་བྱ་བའི་བྱིར། །

卓威 洛悶 色哇 夾威企
為除眾生無明闇昧故，

།བསྐལ་པ་རྒྱ་མཚོའི་དབག་རྒྱ་མེད་པ་སྤྱ། །

趁巴 嘉措 巴讀 沒巴汝
無量無邊大海之劫時，

།སྤྱོད་དང་ཚུལ་ཁྲིམས་བཟོད་དང་བཙོན་འགྲུས་དང་། །

僅倘 促慶 索倘 尊具倘
布施持戒忍辱與精進，

།སྤོན་ལམ་སྤྱོད་པས་དང་ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་ཡི། །

門朗 豆倘 耶謝 嘉措宜
祈願力與本智之大海，

།བྱང་ཚུབ་སེམས་ནི་ནམ་ཡང་བརྟེན་མ་གྱུར། །

強秋 森尼 南揚 傑瑪究
一切時中不忘菩提心。

སངས་རྒྱལ་ཀྱི་མཚོ་དྲག་ཏུ་མཐོང་བར་གོག།
桑給 甲措 大讀 通哇修
祈願能見諸佛海會眾，

རྒྱལ་ཁྲིམས་ཀྱི་མཚོའི་དྲི་བསྟངས་སྒྲིམ་པ་དང་།
促慶 嘉措 持松 農巴倘
嗅聞戒律大海之芳香，

དྲིང་འཛིན་ཀྱི་མཚོའི་རིག་བྱ་ཀྱུན་ཕྱོང་ནས།
丁今 嘉措 雷夾 棍紐內
盡受禪定大海觸受後，

འིང་ཁམས་ཀྱི་མཚོ་དྲག་ཏུ་སྦྱོང་བ་དང་།
行康 嘉措 大杜 炯哇倘
願常清淨淨土之大海，

སེམས་ཅན་ཀྱི་མཚོའི་སྤྲུག་བསྐྱེད་སེལ་བ་དང་།
森間 嘉措 讀雅 色哇倘
願除眾生大海之痛苦，

རྒྱལ་སྐས་ཀྱི་མཚོ་ཀྱན་དང་འགྲོགས་པ་དང་།
嘉色 嘉措 棍倘 卓巴倘
一切佛子大海為友伴，

ཉིན་མོངས་ཀྱི་མཚོ་གིན་ཏུ་དག་བྱེད་ཅིང་།
虐蒙 嘉措 信讀 達且京
盡淨一切煩惱之大海，

ཚེ་རབས་ཀྱི་མཚོ་སྒྲེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ།
測拉 嘉措 給哇 湯界讀
世世大海一切生世中，

ཁོས་རྒྱལ་ཀྱི་མཚོ་དྲག་ཏུ་ཉན་པ་དང་། །
確促 甲措 大讀 捏巴倘
恆時聽聞佛法之大海，

ཐིག་ཆེན་ཀྱི་མཚོའི་རོ་རྒྱམས་ཕྱོང་བ་དང་། །
帖千 嘉措 若南 紐哇倘
嚐受大乘大海之法味，

ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མཚོའི་ཚྭས་པ་ཐོབ་བྱུང་ཅིག །
耶謝 嘉措 豆巴 透究記
願得本智大海之證悟。

རྒྱལ་བ་ཀྱི་མཚོ་ཐམས་ཅད་མཉེས་བགྱིད་ཅིང་། །
嘉哇 嘉措 湯界 捏占京
願令諸佛大海皆歡喜，

འབད་མཚོག་ཀྱི་མཚོ་དྲག་ཏུ་སྦྱིན་བྱུང་ཅིག །
喋秋 嘉措 大杜 僅究記
願常布施勝樂之大海。

ཐིག་མཚོག་ཀྱི་མཚོའི་ཐབས་རྒྱམས་ཀྱུན་བཟུང་ནས། །
帖秋 嘉措 踏南 棍聳內
盡持勝乘大海諸方便，

ནམ་ཐར་ཀྱི་མཚོ་སྤུ་མ་ལྟར་སྦྱང་གོག །
南踏 嘉措 究瑪 達炯修
淨治解脫大海如幻化。

མི་ཁོམ་ཀྱི་མཚོ་ཐམས་ཅད་རབ་སྐྱངས་ནས། །
米空 嘉措 湯界 拉邦內
盡捨一切無暇之大海，

དལ་འབྱོར་རྒྱ་མཚོའི་ཡོན་ཏན་མ་ལུས་པ།
達久 嘉措 元滇 瑪閭巴
暇滿大海功德盡無餘，

བདག་ནི་རྟག་ཏུ་མི་ལམ་སྤྲུལ་པོ་དང་།
達尼 大杜 米龐 色波倘
吾願恆時與佛子彌勒、

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ཁྱེད་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་།
棍讀 桑波 卻倘 米札行
普賢菩薩尊等不分離，

བདག་གིས་ཅུང་ཟད་དང་བས་གསོལ་བ་ཡིས།
達吉 炯誰 倘威 梭哇宜
吾以些微淨信而祈請，

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱིས་སྤངས་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས།
嘉哇 棍吉 邦貝 森間南
能成一切諸佛未度眾，

སེམས་ཅན་གང་དག་བདག་ལ་སྤང་བ་དང་།
森間 扛達 達拉 檔哇倘
若有眾生於吾非理生，

མཐོང་དང་ཐོས་དང་རེག་དང་བྲན་རྣམས་ཀྱང་།
通倘 退倘 雷倘 枕南將
觀看聽聞碰觸憶念等，

བདག་གི་སྒྲོན་ལམ་གིན་ཏུ་འགྲུབ་པར་གོག །
達占 門朗 信杜 竹巴修。
祈願吾之願望妙成就。

།སེམས་ཅན་རྒྱ་མཚོས་རྟག་ཏུ་ཐོབ་པར་གོག །
森間 嘉措 大杜 透拔修
祈願眾生大海常得受。

།སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་མགོན་པོ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས། །
間瑞 昔汪 袞波 蔣貝揚
觀音自在帖主妙文殊、

།རྒྱལ་ཐར་ཚུལ་ལ་མཉམ་པར་འབྲུག་པར་གོག །
南踏 促拉 娘拔 糾巴修
如同尊之行傳而行持。

།སྒྲོན་ལམ་འདི་ལ་དགེ་བ་ཅི་ཡོད་པས། །
門朗 迪拉 給哇 記約貝
以此願文所具一切善，

།བདག་གིས་ལམ་ལ་འགོད་པའི་རྒྱར་གྱུར་ཅིག །
達吉 朗拉 軌貝 究究記
以吾力安置於道之因。

།ཆགས་པའི་རྣམ་རྟོག་ཚུལ་མིན་སྤྲུལ་པ་དང་། །
恰貝 南豆 促民 界巴倘
瞋恨心貪著心與妄念，

།ལྷུང་དུ་ཕྱིར་མི་ལྷོག་པ་ཐོབ་གྱུར་ཅིག །
扭讀 企米 抖巴 透究記
祈願迅速得證不退轉。

བཙུག་ལྷན་འདས་ཀྱི་ཉུང་བའི་ལ་བསྐྱོད་ཅིང་སྒྲོན་ལས་བཏང་བ་ཞེས་བྱ་བ། ཀྱན་ཏུ་བཟང་པོའི་རྩམ་པར་བར་པ་ལ་མོས་པ་ལས་དུ་བྱེད་པའི་རང་བྱུང་དྲོ་རྗེས།

向世尊普賢讚嘆與祈願。效法普賢行誼之讓炯多傑，無有詩詞結構而以白話，作於拿曝

སྒྲོན་པལ་གྱི་སྒྲེབ་སྒྲོང་མེད་པར་གོ་བའི་བཀ་ཏུ། རྒྱལ་ཡུང་པ་ལ་བྱི་རིམ་དུ་སྒྱུར་བའོ། །ཟེས་འདུག་ཀྱི་རྒྱུས་འདོན་པ་ལ་བཙུན་པར་མཛད་པར་ལ། །

巴之山間，希望後世弟子精進念誦。

ཀུན་བྱུག་མཆོག་གཉིས་ཀྱི་བསྟོན་པ།

〈六嚴二勝禮讚文〉

第七世噶瑪巴確札嘉措 著
堪布丹傑 譯

ཨྱ་བདེ་ལེགས་སུ་གྱུར་ཅིག།

嗡 喋雷速究記

嘯 願成妙善！

ཨོགས་གཉིས་ཀུ་གཏིར་གཏིར་མཐའ་ཡས། །

措逆 秋喋 丁踏耶

深廣二資海，

རྒྱམ་དག་ཡོན་ཏན་རོར་བུས་གང་།

南達 元滇 諾樸扛

盛滿淨德寶，

ཁྲིན་བྱུང་འཕྲིན་ལས་ཕྱོགས་བརྩུར་འཕྱོ། །

昧炯 沁雷 秋究綽

勝業遍十方，

ཀྱུ་མཁྱེན་བྱབ་པའི་ཞབས་ལ་འདུད།

棍千 圖貝 俠拉捶

禮敬遍知佛。

མཐའ་བྲལ་ཟབ་མོའི་མཚོ་ལ་གནས། །

踏札 撒摩 措拉內

離邊深海住，

གཞན་སྡེ་འདབ་བཟང་གྱེ་བ་ཡིས།

賢喋 達桑 且哇宜

餘宗萬鵬鳥，

ལྟ་ཟེར་འགོག་པར་མ་རྩས་པའི། །

大誰 果拔 瑪努貝

無能遮見光，

འཕགས་མཆོག་ཀྱ་སྐྱབ་ཞབས་ལ་འདུད།

帕秋 露竹 俠拉捶

禮敬聖龍樹。

མངལ་གྱི་དྲི་མ་རིང་དུ་སྤངས། །

雅吉 持瑪 仍讀邦

遠離胎中垢，

མདོ་རྒྱད་ཀུན་གྱི་པ་རོལ་མོན།

抖舉 棍吉 帕若孫

通達經續岸，

ལུ་སྟེགས་ཤོལ་བ་བསྒྲིག་མཛད་པ། །

木喋 果哇 抖則巴

迴遮外道論，

ཨྱ་རྩ་དེ་བའི་ཞབས་ལ་འདུད།

阿牙 喋威 俠拉捶

禮敬提婆足。

ཀྱལ་བ་ཉིད་ལས་གསུང་རབ་ཀུན། །

嘉哇 尼雷 松拉棍

親近佛親身，



གསན་ནས་ཀྱལ་བ་ཇི་བཞིན་དུ།

先內 嘉哇 其行讀

聽聞佛經教，

ཀྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་མཛད་པའི། །

嘉威 滇巴 給則貝

如佛廣弘教，

འཕགས་པ་ཐོགས་མེད་ཞབས་ལ་འདུད།

帕巴 透沒 俠拉捶

禮敬聖無著。

ཁོ་སོ་སྤྱེ་བའི་ཚུལ་བབྱང་ནས། །

梭梭 給窩 促聳內

持現凡夫相，

དགུ་བཅུ་གོ་དགུ་འབྲུམ་སྡེ་ཡི།

古糾 果古 本喋宜

九九十萬偈，

གསུང་རབ་རྒྱམས་ལ་གཟུངས་སྟོབས་ཅན། །

松拉 南拉 聳播間

經教盡憶持，

མཁས་མཆོག་དབྱིག་གཉེན་ཞབས་ལ་འདུད།

客秋 一年 俠拉捶

禮勝智世親。

མྱད་བྱང་སྟོབས་པའི་ཆོག་གཅིག་གིས། །

昧炯 帕貝 企記吉

以語殊勝力，

ས་ཆེན་རྒྱལ་བ་དྲུག་གཡོས་ནས།

薩千 南巴 竹約內

大地六震動，

ཁོ་ལ་ངན་སྟོབས་པ་རྒྱན་གཅོད་པ། །

果年 播巴 君倔巴

徹斷辯敵力，

ཕྱོགས་ཀྱི་གླང་པོའི་ཞབས་ལ་འདུད།

秋記 朗波 俠拉捶

禮敬陳那足。

ཕྱོགས་ལས་རྒྱལ་བ་ར་རྒྱལ་བ་ཡི། །

秋雷 南巴 嘉哇宜

遍處勝利者，

འོད་ཀྱིས་འཛམ་གླིང་གང་བ་དང་།

偉記 攢令 扛哇倘

光明盈世間，

མཉམ་དུ་གྲགས་པའི་པད་དཀར་བྱེ། །

娘讀 札貝 貝尅且

稱名白蓮開，

ཆོས་ཀྱི་གྲགས་པའི་ཞབས་ལ་འདུད།

卻記 札貝 俠拉捶

禮敬法稱足。

ལྷགས་བཟང་གསེར་གྱི་རི་བོ་ལ། །

盧桑 色吉 里窩拉

善規之金山，

ཐུབ་པའི་བརྟུལ་ཞུགས་ཉི་མ་ཤར།

圖貝 讀修 尼瑪夏

能仁戒日生，

ཡོན་ཏན་འོད་གྱི་ཞབས་ལ་འདུད།

元滇 偉記 俠拉捶

禮敬功德光。

སྒོ་གོས་ལྷ་བ་ཤར་བ་ཡིས།

洛卓 達哇 夏哇宜

智慧明月生，

ཤུ་འོད་གྱི་ཞབས་ལ་འདུད།

夏迦 偉記 俠拉捶

禮敬釋迦光。

ཐུབ་བསྟན་མཛེས་པའི་རྒྱན་གྱུར་ཏེ།

圖滇 則貝 間究喋

莊嚴佛教法，

མཚོག་ཏུ་གྱུར་པ་ཐོབ་པར་གོ།

秋讀 究巴 透拔修。

成就最殊勝。

།རུར་སྒྲིག་འཛོན་པའི་པད་ཚལ་རྒྱས། །

屋米 僅貝 貝擦給

僧人蓮池展，

།ལེགས་པར་གསུང་བའི་ནམ་མཁའ་ལ། །

雷拔 松威 南卡拉

善說之空際，

།ཀུལ་བྱའི་ཀུ་མུད་འཛུམ་བྱེད་པ། །

讀界 固味 尊且巴

徒眾睡蓮開，

།བདག་ནི་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ། །

達尼 給哇 湯界讀

願吾一切生，

།བསྐྱབ་སྦྱངས་ཡོན་ཏན་ཀུན་ལྡན་པའི། །

喇將 元滇 棍滇貝

具足淨學德，



ཅེས་འདི་རྒྱལ་དྲུག་མཚོག་གཉིས་ལ། །བཀའ་འདྲིན་དྲན་པའི་སྒྲོ་ནས་ནི། །དགེ་སྤྱོད་སྤྱོད་བ་ལྟར་ལེན་པས། །ཡུན་ཙམ་ཞིག་གིས་བསྐྱོད་པ་ཡིན། །

憶念六嚴二勝之恩德，比丘精修者短時撰此讚。

འཛམ་གླིང་གསལ་བྱེད་རྒྱན་དུ་ཡོངས་གྲགས་དྲུག་

攢林 薩結 間竹 攏札竹

明世六嚴稱名者，

བྱེད་པར་རྒྱལ་བས་ཡང་ཡང་ལུང་བསྐྱན་པ། །

客巴 嘉威 揚揚 隆滇巴

尤為佛所數授記，

ཤིང་རྩ་ཆེན་པོ་ལྷུ་སྐྱབ་ཐོགས་མེད་ནས།

行大 千波 露竹 透沒內

龍樹無著大乘師，

།བརྒྱད་པའི་གསུང་རབ་རྩ་པོ་ཀྱན་འདུས་ཏེ། །

舉貝 松拉 去窩 棍捶喋

傳承法流悉聚集，

གཅིག་རྩ་འབབ་པ་བཀའ་བརྒྱད་ཅེས་གྲགས་པ།

記讀 拔巴 噶舉 界札巴

匯集稱名為噶舉，

།སྒྲིད་གྲུའི་མགོན་དུ་གྱུར་པ་ཐམས་ཅད་ལ། །

給古 袞讀 究巴 湯界拉

咸成眾生依怙主，

ལུས་ངག་ཡིད་གྱིས་རྟག་རྩ་ཕྱག་འཛལ་འདུད།

間雅 宜吉 大讀 恰擦捶

恆以三門恭敬禮，

།ཆོ་རབས་ཀྱན་རྩ་རྩེས་སུ་འཛིན་གྱུར་ཅིག །

測拉 棍讀 傑速 僅究喋

生生世世蒙攝受。

།ཅེས་པ་འདི་ཡང་། ཆོས་ཁྱིམ་དང་། བླ་ཆོང་གི་དགེ་འདུན་པ་རྣམས་གྱིས་དགོས་ཞེས་བྲིས་པ་ལོ། འདི་གཉིས་ཀྱི་རྩེ་བདུན་པའི་གསུང་ཡིན་ནོ། །

以上乃於法筵中，因僧眾所需而著。以上兩偈乃第七世噶瑪巴所撰。

ཤིང་རྩ་ཉིད་ལྷ་ལྷོ་གསོལ་འདེབས།

〈二十五祖祈請文〉

蔣揚欽哲汪波 著
堪布丹傑 譯

ཅ་གསུམ་ཀླན་འདུས་སྒྲོབ་དཔོན་བསྐྱེད་འབྱུང་།

紮孫 棍捶 洛奔 貝瑪炯

三根總集蓮華生大士，

།མ་ཁན་ཆེན་ཞི་འཛོལ་ཆོས་རྒྱལ་གྱི་སྤྱོད་ཞབས། །

堪千 息措 確嘉 赤松暇

堪欽靜命赤松德贊王，

གཞུབས་ཆེན་སངས་རྒྱལ་ཉང་སྟོན་ཉི་མ་འོད།

努千 桑傑 孃敦 尼瑪唯

努千桑傑孃敦尼瑪唯，

།བཀའ་གཏོར་ཤིང་རྩ་ལྷ་ལྷོ་གསོལ་བ་འདེབས། །

尕參 行大 雅拉 梭哇喋

虔心祈請教藏五祖師。

དོ་རྩེ་འཆང་དངོས་བླ་ཆེན་སྟོན་པོའི་ཞབས།

多傑 羌溫 喇千 寧波暇

金剛持寶上師寧波尊，

།བསོད་ནམས་རྩེ་མོ་གྲགས་པ་རྒྱལ་མཆན་དང་། །

索南 皆摩 札巴 嘉千尙

索南澤莫扎巴蔣參與，

ས་སྐྱ་བཀ་ཆེན་འཕགས་པ་རིན་པོ་ཆེ།

薩迦 班千 帕巴 仁波切

薩迦班千大寶八思巴，

།རྩེ་བཙུན་གོང་མ་ལྷ་ལྷོ་གསོལ་བ་འདེབས། །

傑尊 拱瑪 雅拉 梭哇喋

虔心祈請薩迦聖五祖。

དབྱེས་མཛད་དོ་རྩེ་མ་རྟོན་སྟོ་གྲོས་ཞབས།

給則 多傑 瑪敦 洛卓暇

喜金剛馬爾巴大譯師，

།མི་ལ་རས་ཆེན་མཉམ་མེད་སྐམ་པོ་བ། །

米拉 惹千 釀每 岡波巴

密勒惹千無比岡波巴，

དུས་གསུམ་མཁའ་པ་འགྲོ་མགོན་པག་མོ་གྲུབ།

杜松 虔巴 卓棍 帕莫竹

杜松欽巴眾怙索南扎，

།བཀའ་བརྒྱད་གོང་མ་ལྷ་ལྷོ་གསོལ་བ་འདེབས། །

噶舉 拱瑪 雅拉 梭哇喋

虔心祈請噶舉聖五師。

འོད་དཔག་མེད་མགོན་དཔལ་ལྷན་མར་མེ་མཛད།

偉巴 沒袞 巴滇 瑪沒則

彌陀怙主吉祥燃燈智，

།རྒྱལ་བའི་འབྱུང་གནས་སྤུན་སྤྱོད་ཁྱེལ་ཁྱེལ་འབར། །

嘉威 炯內 間雅 促慶拔

加委穹乃間阿楚成巴，



རིན་ཆེན་གསལ་དང་གཞིན་རྒྱ་ཁྱུ་མཚན་ཞབས།
仁千 薩尙 旋努 嘉千暇
仁青賽與循努蔣采尊，

བརྟན་པའི་ལམ་ལོ་རྩེ་བཙུན་ཙོང་ཁ་པ།
滇貝 擴洛 傑尊 宗喀巴
至尊文殊宗喀巴大師，

དགེ་འདུན་གྲུབ་པ་པཎ་ཆེན་ཚོས་གྱུ་ཁྱལ།
給敦 竹巴 邊千 卻記嘉
根敦竹巴班千確吉傑，

དེ་ལྟར་གསལ་བ་བཏབ་པའི་བྱིན་རྒྱལས་གྱིས།
喋大 梭哇 大貝 勤拉記
如此祈請加被之力故，

ཡོངས་འཛིན་བཤེས་གཉེན་མཆོག་གིས་རྩེས་བབྱང་ནས།
擁僅 謝年 秋吉 傑尊內
勝妙上師善知識攝持，

རིས་མེད་བྱབ་བསྟན་འཛིན་པའི་དམ་པ་རྣམས།
里味 圖滇 僅貝 達巴南
無別持有釋教士夫眾，

དགེ་འདུན་སྡེ་དང་བཤད་སྐྱབ་བསྟན་པ་རྒྱས།
給敦 喋尙 謝竹 滇巴給
僧伽團與講修教增廣，

།བཀའ་གདམས་བཤེས་གཉེན་ལྷ་ལ་གསལ་བ་འདེབས། །
噶當 謝年 雅拉 梭哇喋
虔心祈請噶當五善師。

།རྒྱལ་ཚབ་ཆོས་རྩེ་མཁས་གྲུབ་དགེ་ལེགས་དཔལ། །
嘉擦 卻傑 客竹 給雷巴
賈曹卻傑客珠格勒巴，

།འཇམ་མགོན་ཡབ་སྐུས་ལྷ་ལ་གསལ་བ་འདེབས། །
蔣袞 牙色 雅拉 梭哇喋
虔心祈請文殊五父子。

།བདག་སྐྱེས་ཆེ་རིང་ནད་མེད་ཆོས་བཞིན་སྟོན། །
達梭 測仍 內沒 卻行偏
吾等長壽無病如法行，

།ལྷུང་རྩུང་རྒྱུ་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་ཤོག །
紐讀 強秋 果龐 透拔修
願速證得菩提之果位。

།བསྐལ་བརྒྱུར་ཞབས་བརྟན་འཕྲིན་ལས་ཐྱོགས་བཙུར་འཕེལ། །
尬嘉 暇滇 沁雷 秋究佩
百劫住世事業廣弘揚，

།ས་གསུམ་བཀྲ་ཤིས་སྣང་བས་བྱབ་གྱུར་ཅིག །
薩孫 札西 囊威 恰究記
祈願三地吉祥光遍滿。

ཅེས་མི་ལམ་གྱི་སྣང་རྒྱུ་བྱང་ཟད་ཅིག་ལ་བཞེན་ནས་བྱབ་བསྟན་རིས་སྣ་ཆད་པ་ལ་གྱུས་པའི་བྱ་བལ་མཐུག་ཤས་གྱིས་པ་དགེ །

依靠少許夢境於釋迦教無分別恭敬之出世者蔣揚欽哲汪波撰寫。妙善。

དོ་ཏེ་འཆང་བྱང་མ།

〈金剛總持祈請文〉

蔣巴桑波(第七世噶瑪巴確札嘉措
之根本上師) 著

དོ་ཏེ་འཆང་ཆེན་ཉི་ལོ་ནུ་རོ་དང་།

多傑 羌千 帝洛 那諾倘

金剛總持帝洛那諾巴，

ལམ་པ་མི་ལ་ཆོས་རྩེ་སྒྲུ་པོ་པ། །

瑪巴 米拉 卻戒 岡波巴

馬巴密勒法王岡波巴，

དུས་གསུམ་ཤེས་བྱ་ཀུན་མཁྱེན་ཀམ་པ།

捶孫 謝夾 棍千 噶瑪巴

普明三世遍知噶瑪巴，

ཆེ་བཞི་རྒྱུད་བརྒྱད་བརྒྱད་པར་འཛོན་རྣམས་དང་། །

切息 沖給 舉拔 僅南倘

四大八小傳承持有者，

འབྲི་སྟག་ཆལ་གསུམ་དཔལ་ལྡན་འབྲུག་པ་སོགས།

及大 擦孫 巴滇 竹巴梭

止達察派具德竹巴等，

ཁབ་ལམ་ཕུག་ཁྱ་ཆེ་ལ་མངའ་བརྟེས་པའི། །

薩朗 恰嘉 切拉 雅提貝

於甚深道大印得自在，

མཉམ་མེད་འགྲོ་མགོན་དུགས་པོ་བཀའ་བརྒྱད་ལ།

釀每 卓袞 達波 噶舉拉

達波噶舉無比眾生怙，

གསལ་བ་འདེབས་སོ་བཀའ་བརྒྱད་སྒྲུ་མ་རྣམས། །

梭哇 喋梭 噶舉 喇嘛南

於諸口傳上師作祈請，

བརྒྱད་པ་འཛོན་ལྷོ་རྣམ་ཐར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

舉巴 僅挪 南踏 勤吉洛

持有傳承記述祈加持。

ཞེན་ལོག་སྒྲོམ་གྱི་རྒྱུད་པར་གསུངས་པ་བཞིན། །

賢洛 拱吉 岡巴 松巴行

教云離欲即為修行足，

ཟས་ནོར་ཀུན་ལ་ཆགས་ཞེན་མེད་པ་དང་།

誰諾 棍拉 恰賢 沒巴倘

於諸飲食財寶無繫念，

ཆོ་འདིའི་གདོས་ཐག་ཆེད་པའི་སྒྲོམ་ཆེན་ལ། །

測迪 堆踏 卻貝 拱千拉

斷離此世貪網之行著，

རྟེན་བཀའ་ཞེན་པ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

捏固 賢巴 沒巴 勤吉洛

無著名聞利養祈加持，

མོས་གསུམ་སྒྲོམ་གྱི་མགོ་བོར་གསུངས་པ་བཞིན། །

味舉 拱吉 果窩 松巴行

教云虔敬即為修行首，



མན་ངག་གཏེར་སྒོ་འབྱེད་པའི་སྒྲ་མ་ལ།
面雅 喋果 結貝 喇嘛拉
上師開啟教誠寶藏門，

བཅོས་མིན་མོས་གུས་སྒྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།
偈民 味舉 給哇 勤占洛
加持生起無偽之虔敬。

གང་གར་རྟོག་པའི་ངོ་བོ་སོ་མ་དེ།
扛夏 豆貝 吾窩 梭瑪喋
隨顯即悟體性自如如，

བསྒྲོམ་བྱ་སྒོ་དང་བྲལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།
拱夾 洛倘 札哇 勤吉洛
修行遠離妄心祈加持。

ཅི་ཡང་མ་ཡིན་ཅིར་ཡང་འཆར་བ་ལ།
記揚 瑪吟 記揚 恰哇拉
所顯非真宛然而顯現，

འཁོར་འདས་དབྱེར་མེད་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།
擴喋 耶沒 豆巴 勤吉洛
證悟輪涅不二祈加持。

འབྲལ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་།
札味 卻記 巴拉 隆偈京
受用殊勝吉祥之法教，

རྩི་རྩེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག །
多傑 羌占 果龐 紐透修
願速證得金剛持果位。

ཁྱུན་དུ་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་སྒྲོམ་ཆེན་ལ། །
君讀 梭哇 喋貝 拱千拉
於諸恆常祈請之行者，

ཡེངས་མེད་སྒྲོམ་གྱི་དངོས་གཞིར་གསུངས་པ་བཞིན། །
言味 拱吉 溫昔 松巴行
教云毋遂即是修正行，

ཁ་བཅོས་དེ་ཀར་འཛོག་པའི་སྒྲོམ་ཆེན་ལ། །
瑪偈 喋脛 久貝 拱千拉
住於任運無整之行者，

ནུམ་རྟོག་ངོ་བོ་ཆོས་སྒྱར་གསུངས་པ་བཞིན། །
南豆 吾窩 卻固 松巴行
教云妄念體性即法身，

ཁ་འགགས་ཐོལ་པར་འཆར་བའི་སྒྲོམ་ཆེན་ལ། །
瑪噶 若巴 恰威 拱千拉
不滅幻有顯現之行者，

སྒྱེ་བ་ཀུན་དུ་ཡང་དག་སྒྲ་མ་དང་། །
給哇 棍讀 揚達 喇嘛倘
世世不離清淨上師尊，

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྫོགས་ནས། །
薩倘 朗吉 元滇 拉昨內
五道十地功德悉圓滿，

ཅེས་པའང་བན་སྒྲར་བ་འཇམ་དཔལ་བཟང་པོས་མཛད་པའོ། །



供養支

དེ་ནས་མཆོད་པ་འབུལ་བ།

〈供養支〉一

《大方廣總持寶光明經》引自《集學論》
法天法師 譯

མེ་ཉྱལ་ཕལ་ཆེར་མེ་ཉྱལ་གླ་རེ་དང་། མེ་ཉྱལ་བཞོད་པའི་འོད་ཟེར་རབ་བཀྱེ་སྟེ། མེ་ཉྱལ་སྣ་ཆོགས་ཀྱམ་རྩ་
沒豆 帕切 沒豆 喇瑞倘 沒豆 貴貝 偉色 拉界喋 沒豆 那湊 棍讀
放大光明嚴飾華，種種微妙華雲海，如是妙華普周遍，

བཀྱམ་བྱས་ཤིང་། བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་དེ་དག་རྒྱལ་བ་མཆོད། བདུག་པ་ཕལ་ཆེར་བདུག་པའི་གླ་རེ་དང་། ཤེས་ཀྱི་ལྟ་བུ་
暫且行 達尼 千波 喋達 嘉哇卻 讀巴 帕切 讀卑 喇瑞倘
廣大供養作佛事。放大光明塗香獻，種種塗香妙雲海，

བདུག་པ་བཞོད་པའི་འོད་ཟེར་རབ་བཀྱེ་སྟེ། བདུག་པ་སྣ་ཆོགས་ཀྱམ་རྩ་བཀྱམ་བྱས་ཤིང་། བདག་ཉིད་ཆེན་
讀巴 貴貝 偉色 拉界喋 讀巴 那湊 棍讀 暫且行 達尼 千波
如是塗香普周遍，廣大供養作佛事。光明嚴麗適意香，

པོ་དེ་དག་རྒྱལ་བ་མཆོད། ཕལ་ཆེར་སྟོས་དང་སྟོས་ཀྱི་གླ་རེ་དང་། སྟོས་ཀྱི་བཞོད་པའི་འོད་ཟེར་རབ་བཀྱེ་སྟེ། ཤེས་ཀྱི་ལྟ་བུ་
喋達 嘉哇卻 帕切 播倘 播吉 喇瑞倘 播吉 貴貝 偉色 拉界喋
蓮華瓔珞不思議，蓮華妙色無央數，一一自作供諸佛。

སྣ་ཆོགས་སྟོས་ནམས་ཀྱམ་རྩ་བཀྱམ་བྱས་ཤིང་། བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་དེ་དག་རྒྱལ་བ་མཆོད། བྲེང་བ་ཕལ་ཆེར་
拿湊 播南 棍讀 暫且行 達尼 千波 喋達 嘉哇卻 稱哇 帕切
放大光明嚴飾香，種種微妙香雲海，如是妙香普周遍，

བྲེང་བའི་གླ་རེ་དང་། བྲེང་བ་བཞོད་པའི་འོད་ཟེར་རབ་བཀྱེ་སྟེ། བྲེང་བ་སྣ་ཆོགས་ཀྱམ་རྩ་བཀྱམ་བྱས་ཤིང་། ཤེས་ཀྱི་ལྟ་བུ་
稱威 喇瑞倘 稱哇 貴貝 偉色 拉界喋 稱哇 那湊 棍讀 暫且行
廣大供養作佛事。放大光明鬘嚴飾，種種微妙鬘雲海，

བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་དེ་དག་རྒྱལ་བ་མཆོད། བྲེང་བ་ཕལ་ཆེར་བྲེང་བའི་གླ་རེ་དང་། བྲེང་བ་བཞོད་པའི་འོད་ཟེར་རབ་
達尼 千波 喋達 嘉哇卻 切瑪 帕切 切沒 喇瑞倘 切瑪 貴貝 偉色 拉
如是妙鬘普周遍，廣大供養作佛事。放大光明抹香嚴，



བཀྱེསྟེ། བྱིམ་སྣ་ཚོགས་ཀྱན་ཏུ་བཀྱམ་བྱས་ཤིང་། བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་དེ་དག་རྒྱལ་བ་མཆོད། ར་བཟའ་
界喋 切瑪 那湊 棍讀 暫且行 達尼 千波 喋達 嘉哇卻 拿撒
種種抹香妙雲海，如是妙香普周遍，廣大供養作佛事。

ཡལ་ཆེར་ན་བཟའ་སྤྲ་རེ་དང་། ར་བཟའ་བཀོད་པའི་འོད་ཟེར་རབ་བཀྱེསྟེ། ར་བཟའ་སྣ་ཚོགས་ཀྱན་ཏུ་
帕切 拿誰 喇瑞倘 拿撒 貴貝 偉色 拉界喋 拿撒 那湊 棍讀
放大光明嚴飾衣，種種微妙衣雲海，如是妙衣普周遍，

བཀྱམ་བྱས་ཤིང་། བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་དེ་དག་རྒྱལ་བ་མཆོད། ཡལ་ཆེར་གདུགས་དང་གདུགས་ཀྱི་སྤྲ་རེ་དང་། །
暫且行 達尼 千波 喋達 嘉哇卻 帕切 讀倘 讀吉 喇瑞倘
廣大供養作佛事。放大光明嚴飾蓋，

གདུགས་ཀྱི་བཀོད་པའི་འོད་ཟེར་རབ་བཀྱེསྟེ། སྣ་ཚོགས་གདུགས་རྣམས་ཀྱན་ཏུ་བཀྱམ་བྱས་ཤིང་། བདག་
讀吉 貴貝 偉色 拉界喋 那湊 讀南 棍讀 暫且行 達
種種微妙蓋雲海，如是妙蓋普周遍，廣大供養作佛事。

ཉིད་ཆེན་པོ་དེ་དག་རྒྱལ་བ་མཆོད། རིན་ཆེན་ཡལ་ཆེར་རིན་ཆེན་སྤྲ་རེ་དང་། རིན་ཆེན་བཀོད་པའི་འོད་ཟེར་
尼 千波 喋達 嘉哇卻 仁千 帕切 仁千 喇瑞倘 仁千 貴貝 偉色
放大光明寶嚴飾，種種微妙寶雲海，

རབ་བཀྱེསྟེ། རིན་ཆེན་སྣ་ཚོགས་ཀྱན་ཏུ་བཀྱམ་བྱས་ཤིང་། བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་དེ་དག་རྒྱལ་བ་མཆོད། །
拉界喋 仁千 那湊 棍讀 暫且行 達尼 千波 喋達 嘉哇卻
如是妙寶普周遍，廣大供養作佛事。

པདྨ་ཡལ་ཆེར་པདྨའི་སྤྲ་རེ་དང་། པདྨ་བཀོད་པའི་འོད་ཟེར་རབ་བཀྱེསྟེ། པདྨ་སྣ་ཚོགས་ཀྱན་ཏུ་བཀྱམ་
貝瑪 帕切 貝沒 喇瑞倘 貝瑪 貴貝 偉色 拉界喋 貝瑪 那湊 棍讀 暫
放大光明蓮華嚴，種種蓮花妙雲海，

བྱས་ཤིང་། བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་དེ་དག་རྒྱལ་བ་མཆོད། རྒྱན་ཐེང་ཡལ་ཆེར་རྒྱན་ཐེང་སྤྲ་རེ་དང་། རྒྱན་ཐེང་
且行 達尼 千波 喋達 嘉哇卻 間稱 帕切 間稱 喇瑞倘 間稱
如是妙花普周遍，廣大供養作佛事。放大光明瓔珞嚴，



བཀོད་པའི་འོད་ཟེར་རབ་བཀྱིསྟེ། །རྒྱ་ཐེང་སྣ་ཚོགས་ཀྱིན་ཏུ་བཀམ་བྱས་ཤིང་། །བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་དེ་དག་
 貴貝 偉色 拉界喋 間稱 那湊 棍讀 暫且行 達尼 千波 喋達
 種種瓔珞妙雲海，如是瓔珞普周遍，廣大供養作佛事。

རྒྱལ་བ་མཆོད། །རྒྱལ་མཆོན་མཆོག་བཀོད་འོད་ཟེར་རབ་བཀྱི་ཞིང་། །དེ་དག་རྒྱལ་མཆོན་དཀར་དམར་སེར་པོ་
 嘉哇卻 嘉千 秋貴 偉色 拉界行 喋達 嘉千 嘎瑪 色波
 放大光明幢莊嚴，彼幢青黃具赤白，

དང་། །ཐོ་དང་རྒྱལ་མཆོན་བཀོད་པ་སྣ་ཚོགས་པ། །དུ་མས་རྒྱལ་བའི་ཞིང་རྣམས་བརྒྱན་པར་བྱེད། །ཞོར་བུའི་
 倘 吾倘 嘉千 貴巴 那湊巴 讀沒 嘉威 行南 間巴且 諾樸
 無數妙寶眾莊嚴，眾幢嚴飾彼佛刹。

བྲ་བ་སྣ་ཚོགས་བཀོད་པའི་གདུགས། །དར་བྱི་ལྷ་ལྷི་བ་དན་རབ་དབྱངས་ཤིང་། །དྲིལ་གཡེར་བྲ་བ་རྒྱལ་བའི་
 札哇 那湊 貴貝讀 達吉 達迪 拔滇 拉將行 持耶 札哇 嘉威
 種種嚴飾摩尼網，懸繒幡蓋妙花鬘，垂珠瓔珞演佛音，

གསུང་རྒྱོགས་པ། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་དབུ་ལ་དེ་དག་འཛིན། །ལག་པའི་མཐིལ་ནས་མཆོད་པ་བསམ་
 松卓巴 喋行 謝貝 烏拉 喋達僅 拉貝 替內 卻巴 杉
 持蓋常在如來上。假使供養一如來，

ཡས་རྣམས། །རྒྱལ་བ་གཅིག་ལ་མཆོད་པ་བྱེད་པ་ལྟར། །རྒྱལ་བ་མ་ལུས་ཀྱིན་ལ་འང་དེ་བཞིན་ཏེ། །དྲང་སྟོང་
 耶南 嘉哇 記拉 卻巴 且巴大 嘉哇 瑪間 棍朗 喋行喋 掌松
 手自供給不可數，如是盡諸一切佛，

ཉིང་འཛིན་རྣམ་འབྱུང་དེ་འདྲའོ། །ཞེས་ལུང་།
 丁今 南出 喋札喔
 此仙變化三摩地。



སྦྱོང་འཇུག །

〈供養支〉二

出自《入菩薩行論》
如石法師 譯

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས་དང་དམ་པའི་ཆོས།

喋行 謝巴 南佺 檔貝卻

為持珍寶心，

།དཀོན་མཆོག་དྲི་མ་མེད་དང་སངས་རྒྱས་གྲས། །

棍秋 持瑪 沒佺 桑傑色

我今供如來，

ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ་རྣམས་ལ་ལེགས་པར་མཆོད།

元滇 嘉措 南拉 雷巴卻

無垢妙法寶，佛子功德海。

།མེ་ཏོག་འབྲས་བུ་ཇི་སྟེད་ཡོད་པ་དང་། །

沒豆 哲樸 其捏 約巴佺

鮮花與珍果，

སྤུན་གྱི་རྣམ་པ་གང་དག་ཡོད་པ་དང་།

面吉 南巴 扛達 約巴佺

種種諸良藥，

།འཛིག་རྟེན་རིན་ཆེན་ཇི་སྟེད་ཡོད་པ་དང་། །

吉滇 仁千 其捏 約巴佺

世間珍寶物，

རྒྱ་གཙང་ཡིད་དུ་འོང་བ་ཅི་ཡོད་དང་།

秋臧 宜讀 翁哇 記約佺

悅意澄淨水。

།རིན་ཆེན་རི་བོ་དང་ནི་དེ་བཞིན་བྱ། །

仁千 日窩 佺尼 喋行讀

巍巍珍寶山，

ནགས་ཚལ་ས་ཕྱོགས་དབུལ་ཞིང་ཉམས་དགའ་དང་།

拿擦 薩秋 淹行 娘噶佺

靜謐宜人林，

།ལྗོན་ཤིང་མེ་ཏོག་རྒྱན་སྤྲེལ་སྦྱང་བ་དང་། །

準行 沒豆 間哲 布巴佺

花嚴妙寶樹，

ཤིང་གང་འབྲས་བུ་བཟང་ཡལ་ག་དུད་པ་དང་།

行扛 哲桑 牙噶 捶巴佺

珍果垂枝樹。

།ལྷ་སོགས་འཛིག་རྟེན་ན་ཡང་དྲི་དང་ནི། །

蠟梭 吉滇 拿揚 持佺尼

世間妙芳香，

སྦྱོས་དང་དཔག་བསམ་ཤིང་དང་རིན་ཆེན་ཤིང་།

波佺 巴杉 行佺 仁千行

如意妙寶樹，

།མ་རྩྭས་འབྲུངས་པའི་ལོ་ཏོག་རྣམ་པ་དང་། །

瑪沒 沖貝 羅豆 南巴佺

自生諸莊稼，

གཞན་ཡང་མཚན་པར་འོས་པའི་རྒྱན་རྣམས་ནི།

賢揚 卻巴 偉貝 間南尼
及餘諸珍飾，

ངང་པ་གིན་ཏུ་སྒྲིབ་སྟེན་ཡིད་འོང་ལྷན།

昂巴 信讀 給年 宜翁滇
悅吟美天鵝，

ཡོངས་སུ་བཟུང་བ་མེད་པ་དེ་དག་ཀྱང།

擁速 聳哇 沒巴 喋達棍
一切無主物，

སྤྲུལ་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་ལེགས་འབུལ་ན།

色尙 界巴 南拉 雷樸拿
牟尼諸佛子，

བདག་ལ་བརྩེར་དགོངས་བདག་གི་འདི་དག་བཞེས།

達拉 賊拱 達吉 迪達協
悲憫納吾供。

མཚན་པའི་ནོར་གཞན་བདག་ལ་ཅང་མ་མཆིས།

卻貝 諾賢 達拉 將瑪企
無餘堪供財，

བདག་གི་དོན་སྤྲད་ཉིད་ཀྱི་མཐུས་བཞེས་གིག།

達吉 屯類 尼吉 圖協息
利我受此供！

ཅེས་མཚན་པ་འབུལ།

供養

།མཚོ་དང་རྩིང་བུ་བསྐྱས་བརྒྱན་པ་དག།

湊尙 經樸 貝瑪 間巴尙
蓮花諸湖泊，

།ནམ་མཁའ་རབ་འབྱམས་ཁམས་ཀྱི་མཐས་གཏུགས་པ།།

南卡 拉蔣 康記 帖杜巴
浩瀚虛空界，

།སློ་ཡིས་སྤངས་ནས་བྱབ་པ་སྟེས་ཀྱི་མཚོག།

洛宜 朗內 圖巴 界記秋
意緣敬奉獻，

།ཡོན་གནས་དམ་པ་གྲགས་རྩེ་ཆེ་རྣམས་ཀྱིས།།

元內 檔巴 圖傑 千南記
祈請勝福田，

།བདག་ནི་བསོད་ནམས་མི་ལྷན་བཞེན་ཆེན་ཏེ།།

達尼 索南 米滇 真千喋
福薄我貧窮，

།དེས་ན་གཞན་དོན་དགོངས་པའི་མགོན་གྱིས་འདི།།

喋拿 賢屯 拱貝 袞吉迪
祈求慈帖主，



ཐུལ་དང་དེ་སྤྲུལ་རྣམས་ལ་བདག་གིས་ནི།
嘉尙 喋色 南拉 達吉尼
願以吾身心，

སེམས་དཔལ་མཆོག་རྣམས་བདག་ནི་ཡོངས་བཞེས་ཤིག
森巴 秋南 達尼 擁協息
懇請哀納受，

བདག་ནི་ཁྱེད་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བཟུང་བས་ན།
達尼 客記 擁速 聳威拿
尊既慈攝護，

ཐུབ་དབང་མཆོད་གནས་མཆོག་ལ་ཡིད་འོང་བའི།
圖汪 卻內 秋拉 宜翁威
於諸勝供處，

ལྷུལ་ལ་སོགས་དྲི་ཞེས་ཐམས་ཅད་དང་།
烏巴 拉梭 持醒 湯界倘
曼陀青蓮花，

སྤྲོས་མཆོག་ཡིད་འཕྱོག་དྲི་དང་བྱབ་པ་ཡི།
波秋 宜綽 持捏 恰巴宜
亦獻最勝香，

ཞལ་ཟས་བཟང་བཏུང་སྒྲ་ཆོགས་བཅས་པ་ཡི།
暇誰 撒東 那湊 界巴宜
復獻諸神饌，

གསེར་གྱི་པདྨ་ཆར་དུ་དངར་བ་ཡི།
色吉 貝瑪 擦讀 雅哇宜
亦獻金蓮花，

།བདག་གི་ལུས་ཀྱན་གཏན་དུ་དབུལ་བར་བགྱ། །
達吉 閻棍 滇讀 屋哇吉
恆獻佛佛子，

།གྲས་པས་ཁྱེད་ཀྱི་འབངས་སུ་མཆི་བར་བགྱ། །
舉貝 客吉 邦速 企哇吉
我願為尊僕。

།སྤྲིད་ན་མི་འཇིགས་སེམས་ཅན་པན་པར་བགྱ། །
夕拿 米吉 森間 篇巴吉
利生無怯顧，

།མེ་ཏོག་མཐུར་དང་པདྨ་དང་། །
沒豆 曼達 拉倘 貝瑪倘
供以香蓮花，

།ཁྲིང་བ་སྤྱེལ་ལེགས་ཡིད་འོང་རྣམས་ཀྱིས་མཆོད། །
稱哇 貝雷 宜翁 南記卻
及諸妙花鬘。

།བདུག་པའི་སྤྲིན་ཆོགས་རྣམས་ཀྱང་དེ་ལ་དབུལ། །
讀貝 今湊 南將 喋拉勿
香溢結香雲，

།ལྷ་བཤོས་རྣམས་ཀྱང་དེ་ལ་དབུལ་བར་བགྱ། །
蠟削 南將 喋拉 勿哇吉
種種妙飲食。

།རིན་ཆེན་སྦྱོན་མེ་རྣམས་ཀྱང་དབུལ་བར་བགྱ། །
仁千 準沒 南將 勿哇吉
齊列珍寶燈，



ས་གནི་བསྐར་བ་སྒྲིམ་གྱིས་བྱགས་པ་དེར།
薩息 大哇 播占 秋巴喋
香敷地面上，

གཞལ་མེད་པོ་བྱང་བསྐྱོད་དབྱངས་ཡིད་འོང་ལྷན།
暇沒 波掌 對央 宜翁滇
廣廈揚讚歌，

དབག་ཡས་ནམ་མཁའི་རྒྱན་གྱུར་དེ་དག་ཀྱང་།
巴耶 南客 間究 喋達將
嚴空無量飾，

རིན་ཆེན་གདུགས་མཛེས་གསེར་གྱི་ཡུ་བ་ཅན།
仁千 讀賊 色吉 由哇間
金柄撐寶傘，

དབྱིབས་ལེགས་ལྷ་ན་སྤྲུག་པ་བསྐྱེད་བ་ཡང་།
一雷 大拿 讀巴 增哇揚
形妙極莊嚴，

དེ་ལས་གཞན་ཡང་མཚོན་པའི་ཚོགས།
喋雷 賢揚 卻貝湊
別此亦獻供，

སེམས་ཅན་སྤྲུག་བསྐྱེད་སེམས་བྱེད་པའི།
森間 讀雅 信且貝
願息有憤苦，

དམ་ཚིས་དགོན་མཚོག་ཐམས་ཅད་དང་།
檔卻 棍秋 湯界倘
一切妙法寶，

མེ་ཏོག་ཡིད་འོང་སེམས་མ་དགམ་པར་བགྱ། །
沒豆 宜翁 夕瑪 展巴吉
散佈悅意花。

མུ་ཏིག་རིན་ཆེན་རྒྱན་ལུང་མཛེས་འབར་བ། །
木滴 仁千 間羌 賊巴哇
懸珠耀光澤，

ཐུགས་རྗེའི་རང་བཞིན་ཅན་ལ་དབུལ་བར་བགྱ། །
圖傑 攘行 間拉 勿哇吉
亦獻大悲主。

ཁོར་ཡུག་རྒྱན་གྱི་རྒྱམ་པ་ཡིད་འོང་བརྒྱན། །
擴由 間吉 南巴 宜翁間
周邊綴美飾，

ཏྲག་ཏུ་བྱུང་དབང་རྣམས་ལ་དབུལ་བར་བགྱ། །
大杜 圖汪 南拉 勿哇吉
亦展獻諸佛。

ཁོ་ལ་མོ་དབྱངས་སྤྲུག་ཡིད་འོང་ལྷན། །
若摩 央年 宜翁滇
悅耳美歌樂，

ཁྱིན་རྣམས་སོ་སོར་གནས་གྱུར་ཅིག །
今南 梭梭 內究記
樂雲常住留。

མཚོན་ཏེན་རྣམས་དང་སྤྲུག་བྱགས་ལ། །
卻滇 南倘 固俗拉
靈塔佛身前，



རིན་ཆེན་མེ་ཏོག་ལ་སོགས་ཆར།

仁千 沒豆 拉梭恰

惟願珍寶花，

ཇི་ལྟར་འཇམ་དབྱངས་ལ་སོགས་པས།

其大 蔣揚 拉梭貝

猶如妙吉祥，

དེ་བཞིན་བདག་གིས་དེ་བཞིན་གཤེགས།

喋行 達吉 喋行謝

吾亦如是供，

ཁྱུ་མི་འཆད་པར་འབབ་པར་གྱོག །

涓米 切巴 拔巴修

如雨續降臨。

ཁྱུ་བ་རྣམས་ལ་མཆོད་མཛད་པ། །

嘉哇 南拉 卻賊巴

昔日供諸佛，

མགོན་པོ་སྤྲུལ་དང་བཅས་རྣམས་མཆོད། །

衰波 色尙 界南卻。

如來諸佛子。

མཚོད་པ་འབུལ་བ་བསྟུས་པ།

〈簡略供養〉

出自〈普賢行願品〉
！般若 譯

མེ་ཉྱག་དམ་པ་ཐེང་བ་དམ་པ་དང་།

沒豆 檔巴 稱哇 檔巴倘

以諸最勝妙華鬘，

མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་སྟོས་དམ་པ་ཡིས།

瑪沒 秋倘 讀貝 檔巴宜

如是最勝莊嚴具，

ན་བཟའ་དམ་པ་རྒྱམས་དང་བྱི་མཚོག་དང་།

拿撒 檔巴 南倘 持秋倘

最勝衣服最勝香，

བཞོད་པ་ཁྱད་པར་འཕགས་པའི་མཚོག་ཀུན་གྱིས།

貴巴 客巴 帕貝 秋棍吉

一一皆如妙高聚，

མཚོད་པ་གང་རྒྱམས་སྒྲ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ།

卻巴 扛南 喇沒 嘉切哇

我以廣大勝解心，

བཟང་པོ་སྟོད་ལ་དད་པའི་སྟོབས་དག་གིས།

桑波 倔拉 喋貝 豆達吉

悉以普賢行願力，

སིལ་སྟན་རྒྱམས་དང་བྱུག་པ་གཏུགས་མཚོག་དང་། །

夕年 南倘 究巴 讀秋倘

伎樂塗香及傘蓋，

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བགྱི། །

嘉哇 喋達 拉尼 卻巴吉

我以供養諸如來。

བྱེ་མའི་ཕུར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་། །

切瑪 樸瑪 離拉 娘巴倘

末香燒香與燈燭，

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ཡང་མཚོད་པར་བགྱི། །

嘉哇 喋達 拉揚 卻巴吉

我悉供養諸如來。

དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས། །

喋達 嘉哇 湯界 拉揚末

深信一切三世佛，

རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་བྱུག་འཚལ་མཚོད་པར་བགྱི། །

嘉哇 棍拉 恰擦 卻巴吉

普遍供養諸如來。

ཞེས་པའི་བར་བཟོད། འདིར་སྟོན་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཀྱི་བསྟོད་ཚོགས་གཞན་ཡང་རྒྱས་བསྟུས་སྐབས་དང་སྦྱར་རོ། །

若樂作，亦可於此念誦其他佛菩薩之廣略禮讚文。



懺悔支

སྒྲིག་པ་བཤགས་པའི་ཡན་ལག །

〈懺悔支〉

出自《集學論》之三十五佛懺悔文《烏波離所問經》
不空法師 譯

བདག་མིང་འདི་ཞེས་བགྱི་བ། སངས་རྒྱལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། ཆོས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །དགེ་འདུན་ལ་
達名迪（白己名字）協吉哇 桑傑拉 夾速企喔 卻拉 夾速企喔 給敦拉
我某甲歸依佛，歸依法，歸依僧。

སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་ཤུག་བྱའ་བ་ལ་
夾速企喔 喋行謝巴 扎炯巴 揚達巴 卓貝桑傑 夏迦圖巴拉
南無如來應供正遍知釋迦牟尼佛，（註：南無，原文作「娜謨」皆為狀聲字，意同）

ཕྱག་འཆལ་ལོ། །རྫོགས་པ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །རིན་ཆེན་འོད་འཕྲོ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །
恰擦羅 多傑 寧波 拉杜炯巴拉 恰擦羅 仁千 偉綽拉 恰擦羅
南無金剛堅固能摧佛，南無寶焰佛，

ཁྲུ་དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །དཔའ་བོའི་སྤེལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །དཔལ་དབྱེས་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །
露汪吉 陡波拉 恰擦羅 巴沃 喋拉 恰擦羅 巴給拉 恰擦羅
南無龍自在王佛，南無勤勇軍佛，南無勤勇喜佛，

རིན་ཆེན་མེ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །རིན་ཆེན་ལྷ་འོད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །མཐོང་བ་དོན་ཡོད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །
仁千 沒拉 恰擦羅 仁千 達偉拉 恰擦羅 通哇 屯約拉 恰擦羅
南無寶火佛，南無寶月光佛，南無不空見佛，

རིན་ཆེན་ལྷ་བ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །དྲི་མ་མེད་པ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །དཔལ་བྱིན་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །ཆངས་
仁千 達哇拉 恰擦羅 持瑪 沒巴拉 恰擦羅 貝僅拉 恰擦羅
南無寶月佛，南無無垢佛，南無離垢佛，南無勇施佛，

བ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །ཆངས་བས་བྱིན་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །
倉巴拉 恰擦羅 倉貝 僅拉 恰擦羅
南無淨行佛，南無梵施佛，



ལྷ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། འདལ་བཟང་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། འཛན་དན་དཔལ་
 秋臘拉 恰擦羅 秋類臘拉 恰擦羅 巴桑拉 恰擦羅 間滇 巴拉
 南無水王佛，南無水天佛，南無賢吉祥佛，

ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། གཟེ་བཟླ་མཐའ་ཡས་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། འདྲ་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། ལྷ་རན་མེད་
 恰擦羅 息即 它耶拉 恰擦羅 偉巴拉 恰擦羅 釀恩
 南無無量威德佛，南無栴檀吉祥佛，南無光吉祥佛，

པའི་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། སྤྱིད་མེད་གྱི་བུ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། མེ་ཏོག་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། འདྲ་
 沒貝 巴拉 恰擦羅 色沒 記普拉 恰擦羅 沒豆 巴拉 恰擦羅
 南無無憂吉祥佛，南無那羅延吉祥佛，南無花吉祥佛，

བཞིན་གཤེགས་པ་ཆངས་པའི་འདྲ་ཟེར་རྣམ་པར་རོལ་པ་མཛོན་པར་མཁྱེན་པ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། འདྲ་བཞིན་
 喋行謝巴 倉貝偉色 南巴柔巴 溫巴千巴拉 恰擦羅
 南無蓮花光遊戲神通佛，

གཤེགས་པ་བསྐྱེད་འདྲ་ཟེར་རྣམ་པར་རོལ་པ་མཛོན་པར་མཁྱེན་པ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། འོར་དཔལ་ལ་ཕྱག་
 喋行謝巴 貝沒偉色 南巴柔巴 溫巴千巴拉 恰擦羅 諾巴拉
 南無財吉祥佛，

འཆལ་ལོ། འདྲ་པའི་དཔལ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། མཛོན་དཔལ་གྱིན་རྒྱལ་ཡོངས་གྲགས་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།
 恰擦羅 珍貝 巴拉 恰擦羅 千巴 信讀 擁札拉 恰擦羅
 南無念吉祥佛，南無善稱名號吉祥佛，

འདབ་པོ་ཏོག་གི་རྒྱལ་མཛོན་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། གྱིན་རྒྱལ་པར་གཞོན་པའི་དཔལ་ལ་ཕྱག་
 汪波 豆吉 嘉千吉 嘉波拉 恰擦羅 信讀 南巴 倫貝 巴拉 恰擦羅
 南無帝幢幡王佛，南無鬪戰勝佛，

འཆལ་ལོ། གཡུལ་ལས་གྱིན་རྒྱལ་པར་རྒྱལ་བ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། རྣམ་པར་གཞོན་པས་གཤེགས་པ་ལ་
 由雷 信讀 南巴 嘉哇拉 恰擦羅 南巴 倫貝 謝巴拉
 南無勇健吉祥佛，南無勇健進佛，

ཐུག་འཆལ་ལོ། །ཀླན་ནས་སྤང་བ་བཞོད་པའི་དཔལ་ལ་ཐུག་འཆལ་ལོ། །རིན་ཆེན་པདྨས་རྒྱམ་པར་གཞོན་པ་
恰擦羅 棍內 囊哇 貴貝 巴拉 恰擦羅 仁千 貝沒 南巴 倫巴拉
南無普遍照曜莊嚴吉祥佛，

ལ་ཐུག་འཆལ་ལོ། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆའི་
恰擦羅 喋行謝巴 扎炯巴 揚達巴 卓貝桑給 仁波切宜
南無寶蓮花遊步佛，

བདུ་ལ་རབ་ཏུ་བཞུགས་པ་རི་དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཐུག་འཆལ་ལོ། །དེ་དག་ལ་སོགས་པ་ཕྱོགས་བརྩའི་འཛིག་
貝瑪拉 拉杜修巴 日汪吉 嘉波拉 恰擦羅 喋達 拉守巴 秋酒吉 吉滇
南無寶蓮花妙住山王佛，如是等十方，

རྟེན་གྱི་ཁམས་ཐམས་ཅད་ན་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་
占康 湯界拿 喋行謝巴 扎炯巴 揚達巴 卓貝 桑給炯滇喋
一切世界中諸佛世尊，

ལྷན་འདས་གང་ཇི་སྟེད་ཅིག་བཞུགས་ཏེ་འཛོལ་ཞིང་གཞེས་པའི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྷན་འདས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་
岡其涅 記修爹 措行協貝 桑給炯滇喋 喋達 湯界
出現世間住持遊行，願皆觀察哀憫於我，

བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ། བདག་གིས་སྦྱེ་བ་འདི་དང་། སྦྱེ་བ་ཐོག་མ་དང་མཐའ་མ་མ་མཆིས་པ་ནས།
達拉 拱速梭 達吉 界哇 迪倘 界哇 透碼倘 踏瑪 企巴內
我或今生或於餘生，無始時來廣作眾罪，

འཁོར་བ་ན་འཁོར་བའི་སྦྱེ་བ་གཞན་དག་ཏུ་སྦྱིག་པའི་ལས་བགྱིས་པ་དང་། བགྱིད་དུ་སྦྱལ་བ་དང་། བགྱིས་པ་
闊哇拿 闊威 界哇 賢達杜 迪貝 雷吉巴倘 吉讀 紫哇倘 吉巴
或自作或隨喜作或教他作，

ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བཤམ། མཆོད་རྟེན་གྱི་དཀོར་རམ། དག་འདུན་གྱི་དཀོར་རམ། ཕྱོགས་བཞིའི་དག་འདུན་གྱི་
拉結速宜攘哇昂 卻滇吉過攘 給敦吉 過攘 秋息 給敦吉
或偷盜佛物四方僧物，



དཀོར་ཐོགས་པ་དང་། འཕྲོག་ཏུ་སྦྱལ་བ་ལམ། འཕྲོག་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བཤམ། མཚམས་མ་མཆིས་པ་ལྟའི་
 過綽巴倘 綽杜 紮巴昂 綽巴拉 結速宜攘哇昂 倉瑪 企巴 雅
 或自作或隨喜作或教他作，或造五無間罪十不善業道，

ལས་བགྱིས་པ་དང་། བགྱིད་ཏུ་སྦྱལ་བ་དང་། བགྱིས་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བཤམ། མི་དགེ་བ་བརྟའི་ལས་ཀྱི་
 雷 吉巴倘 吉讀 紮哇倘 吉巴拉 結速宜攘哇昂 米給 哇酒 雷吉
 或自作或隨喜作或教他作，

ལམ་ཡང་དག་པར་བྱེད་པ་ལ་ཞུགས་པ་དང་། འཕྲོག་ཏུ་སྦྱལ་བ་དང་། འཕྲོག་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བཤམ།
 朗揚 達巴 浪哇拉 修巴倘 就杜 紮哇倘 就巴拉 結速 宜攘 哇昂
 由此業障覆蔽身心生於八難，

ལས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་གང་གིས་བསྒྲིབས་ནས། བདག་མེས་ཅན་དཔྱལ་བར་མཆི་བཤམ། རུད་འགྲོའི་སྒྲིག་ནས་སུ་
 雷吉 吉巴 扛吉 吉內 達森間 釀哇 企哇昂 讀拙 界內
 或墮地獄傍生鬼趣，

མཆི་བཤམ། ཡི་དྲགས་ཀྱི་ཡུལ་དུ་མཆི་བཤམ། ཡུལ་མཐའ་འཁོབ་ཏུ་སྒྲིབ་བཤམ། གྲུ་གྲོར་སྒྲིབ་བཤམ། ལྷ་ཆེ་རིང་
 速企哇昂 宜達吉 由讀企哇昂 由踏扣杜 界哇昂 蠟羅界哇昂 蠟測仁
 或生邊地及彌戾車，或生長壽夭，

པོ་ནམས་སུ་སྒྲིབ་བཤམ། དབང་པོ་མ་ཆང་བར་འགྱུར་བཤམ། ལྷ་བ་ལོག་པར་འཛིན་པར་འགྱུར་བཤམ། སངས་
 波南速 界哇昂 汪波 瑪倉哇 就哇昂 大哇 羅巴 僅巴就哇昂
 設得人身諸根不具，或起邪見撥無因果，

རྒྱས་འབྱུང་བ་ལ་མཉམས་པར་མི་བགྱིད་པར་འགྱུར་བའི་ལས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་གང་ལགས་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་སངས་
 桑給 炯哇拉 年巴 米吉巴 就威 雷吉 只巴拉拉巴 喋達湯界 桑傑
 或厭諸佛出興於世，如是一切業障，

རྒྱས་བཅོམ་ལྷན་འདས་ཡེ་ཤེས་སུ་གྱུར་པ། སྦྱོན་དུ་གྱུར་པ། དབང་དུ་གྱུར་པ། ཆད་མར་གྱུར་པ། མཁྱེན་པས་
 炯滇喋 耶謝速 就巴 間讀就巴 幫讀就巴 測瑪就巴 千巴
 我今對一切諸佛世尊，具一切智若具五眼者，



གཟིགས་པ། དེ་དག་གི་སྒྲིན་སྒྲར་མཐོལ་ལོ། །འཆགས་སོ། །མི་འཆབ་བོ། །སྒྲིན་ཆད་ཀྱང་སྒྲིན་པར་བགྱིད་
息巴 喋達吉 間雅透羅 恰梭 米恰波 連切 將懂 巴吉
證實際者稱量者，

ལགས་སོ། །མངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྷན་འདས་དེ་དག་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ། བདག་གིས་སྦྱི་བ་འདི་དང་སྦྱི་
拉梭 桑傑 炯滇喋 喋達 達拉 拱速梭 達吉 界哇 迪倘
知者見者前，

བཅོག་མ་དང་མཐའ་མ་མ་མཆིས་པ་ནས། འཁོར་བ་ན་འཁོར་བའི་སྦྱི་བ་གཞན་དག་ཏུ་སྦྱིན་པ་ཐ་ན་དུད་འགྲོའི་
給哇透瑪 倘踏瑪 瑪企巴內 擴哇拿 闊威界哇 賢達杜 僅巴踏拿 篤卓
我今誠心悉皆懺悔不敢覆藏，

སྦྱི་གནས་སུ་སྦྱིས་པ་ལ་ཟས་ཁམ་གཅིག་ཅུམ་བསྐལ་བ་གང་ལགས་པ་དང་། བདག་གིས་ཚུལ་ཁྲིམས་བསྐྱུངས་
界內速 界巴拉 誰康記贊 紮哇 扛拉巴倘 達吉 處慶 松貝
願我尸羅律儀復得如故，

པའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དང་། བདག་གིས་ཆངས་པར་སྦྱོད་པ་ལ་གནས་པའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་གང་
給威 紮哇 扛拉巴倘 達吉 倉巴 偈巴拉 內貝 給威 紮哇 扛
復願諸佛世尊攝受護念證明於我。

ལགས་པ་དང་། བདག་གིས་སེམས་ཅན་ཡོངས་སུ་སྦྱིན་པར་བགྱིས་པའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དང་།
拉巴倘 達吉 森間 擁速 命巴 吉貝 給威 紮哇 扛拉 巴倘
若我今生或復餘生，

བདག་གིས་བྱང་ཚུབ་ཀྱི་སེམས་ཀྱི་དགེ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དང་། བདག་གིས་བླ་ན་མེད་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་
達吉 強秋吉 森記 給威 紮哇 扛拉 巴倘 達吉 拉拿 沒貝 耶謝記
無始時來於流轉生死，

དགེ་བའི་རྩ་བ་གང་ལགས་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་གཅིག་ཏུ་བསྐྱུས་ཤིང་བརླུམས་ཏེ་བསྒྲོམས་ནས་བླ་ན་མ་
給威 紮哇 扛拉巴 喋達 湯界 記杜篤行 董喋 懂內 拉拿瑪
或曾捨施傍生一團之食，



མཆིས་པ་དང་། གོང་ན་མ་མཆིས་པ་དང་། གོང་མའི་ཡང་གོང་མར་ཡོངས་སུ་བསྟོ་བས། སྤྱ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་
企巴倘 拱拿 碼企 巴倘 拱沒 揚拱瑪 擁速 沃威 拉拿 沒巴 揚達巴
或曾持一淨戒，

པར་རྫོགས་པའི་བྱང་རྒྱལ་ཏུ་ཡོངས་སུ་བསྟོ་བར་བགྱིའོ། །རི་ལྷར་འདས་པའི་སངས་རྒྱས་བཙམ་ལྷན་འདས་
卓貝 強秋杜 擁速 窩哇吉喔 吉達 喋貝 桑傑 炯滇喋
或曾修梵行善根，或曾修少分無上智善根，

རྣམས་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བསྟོས་པ་དང་། །རི་ལྷར་མ་འོངས་པའི་སངས་རྒྱས་བཙམ་ལྷན་འདས་རྣམས་ཀྱིས་ཡོངས་
南記 擁速 沃巴倘 吉達 瑪噶貝 桑傑 炯滇喋 南吉 擁速
悉皆合集計校籌量，如三世一切諸佛於最勝無上迴向願中，

སུ་བསྟོ་བར་འགྱུར་བ་དང་། །རི་ལྷར་ད་ལྷར་བྱང་བའི་སངས་རྒྱས་བཙམ་ལྷན་འདས་རྣམས་ད་ལྷར་ཡོངས་སུ་
窩哇 久哇倘 吉達 塔大 炯威 桑傑 炯滇喋南 塔大 擁速
願皆迴向無上正等菩提。

བསྟོ་བར་མཛད་པ་དེ་ལྷར་བདག་གིས་ཀྱང་ཡོངས་སུ་བསྟོ་བར་བགྱིའོ། །སྤྱིག་པ་ཐམས་ཅད་བཞགས་སོ།
窩哇 賊巴 喋達 達吉將 擁速 窩哇 占喔 迪巴 湯界 夏梭
一切罪懺悔，

།བསོད་ནམས་ཀྱི་རྗེས་སུ་ཡི་རང་ངོ་། །སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ། །བདག་གིས་ཡེ་
索南吉 結速宜攘窩 桑傑 湯界拉 梭哇喋梭 達吉 耶謝
諸福皆隨喜，及勸請諸佛，

ཤེས་སྤྱ་ན་མེད་པའི་མཆོག་ཏུ་གྱུར་ཅིག །མི་མཆོག་རྒྱལ་བ་གང་དག་ད་ལྷར་བཞུགས་པ་དང་། །གང་དག་
拉拿 沒貝 秋杜 就記 米秋 嘉哇 扛達 塔大 修巴倘 扛達 喋巴
願證無上智，過去及未來，

འདས་པ་དག་དང་དེ་བཞིན་གང་མ་བྱོན། །ཡོན་ཏན་བསྟོགས་པ་མཐའ་ཡས་རྒྱ་མཚོ་འདྲ་ཀུན་ལ། །ཐལ་མོ་
達倘 喋行 扛瑪準 元滇 雅巴 踏耶 嘉措 扎棍拉 踏摩 夾哇
現在人中尊，無量功德海，

སྐྱུང་བར་བཞུས་ཏེ་སྐྱུང་ས་སྐྱུང་ཉེ་བར་མཆོད། །ཞེས། །

占喋 夾速 涅哇 企喔

我今稽首禮。

開府儀同三司特進試鴻臚卿肅國公食邑三千戶賜紫贈司空謚大鑒正號大廣智大興善寺三藏沙門不空奉 詔譯



གསེར་འོད་དམ་པའི་མདོ་ལས་གསུངས་པའི་བཤགས་པ།

〈懺悔文〉

出自《金光明最勝王經》
大唐三藏沙門義淨 譯

སངས་རྒྱལ་ཤང་གཉིས་དམ་པ་དག། ཐུགས་བརྩེ་ཐུགས་རྩེ་ལྷན་པའི་ཐུགས། །གང་དག་ཕྱོགས་བཅུའི་འཛིག་
桑傑 岡逆 檔巴達 圖則 圖傑 滇貝圖 扛達 秋糾 吉
現在十方界，常住兩足尊，願以大悲心，哀憫憶念我。

རྟེན་ན། །བུལ་པ་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ། །བདག་གིས་ཐོན་ཆད་སྟེག་པའི་ལས། །ཤིན་རྒྱུ་བཟད་
滇拿 修巴 達拉 拱速梭 達吉 溫切 迪貝雷 信讀 米誰
眾生無歸依，亦無有救護，為如是等類，能作大歸依。

གང་བགྱིས་པ། ལྷོ་བས་བཅུའི་སྟུན་སྲར་མཆིས་ནས་ནི། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱ། །ལ་མ་དག་
扛吉巴 豆糾 間雅 企內尼 喋達 湯界 夏巴吉 帕瑪 達
我先所作罪，極重諸惡業，今對十力前，至心皆懺悔。

རྒྱུ་མི་འཛིན་དང། །སངས་རྒྱལ་རྣམས་སུ་མི་འཛིན་དང། །དགེ་བ་དག་རྒྱུ་མི་འཛིན་པས། །སྟེག་པ་བདག་གིས་
杜 米僅倘 桑傑 南速 米僅倘 給哇 達杜 米僅背 迪巴 達吉
我不信諸佛，亦不敬尊親，不務修眾善，常造諸惡業；

གང་བགྱིས་དང། །ཐུག་པའི་རྒྱགས་པས་དྲེགས་པ་དང། །རིགས་དང་ལོངས་སྟོད་རྒྱགས་པ་དང། །གཞོན་
扛吉倘 秋貝 夾背 哲巴倘 日倘 隆倔 夾巴倘 旋
或自恃尊高，種姓及財位，盛年行放逸，常造諸惡業；

པའི་རྒྱགས་པས་དྲེགས་པ་ཡིས། །བདག་གིས་སྟེག་པ་གང་བགྱིས་དང། །ཉེས་པའི་དམིགས་སུ་མ་མཐོང་བས། །
貝 夾貝 哲巴宜 達吉 迪巴 扛吉倘 捏貝 密速 瑪通威
心恆起邪念，口陳於惡言，

ཉེས་པར་བགྱིས་པའི་ལས་རྣམས་དང། །ཉེས་པར་བསམ་ཞིང་ཉེས་སྦྱས་པའི། །སྟེག་ལས་བདག་གིས་གང་
捏巴 吉貝 雷南倘 捏巴 杉行 涅槃貝 迪雷 達吉 扛
不見於過罪，常造諸惡業；



བགྱིས་དང་། ཁྱིས་པའི་སྒྲོ་ཡིས་འབྲུག་པ་དང་། ཁྱི་ཤེས་སུན་པའི་སེམས་དང་ནི། ཁྱིག་པའི་གྲོགས་པའི་
 古倘 古貝 洛宜 糾巴倘 米謝 悶貝 森倘尼 迪貝 卓貝
 恆作愚夫行，無明闇覆心，

དབང་གྱུར་དང་། ཉོན་མོངས་རྣམ་པར་འབྲུག་སེམས་དང་། ཟེད་མོར་དགའ་བའི་དབང་ཉིད་དང་། ལྷ་ངན་
 汪究倘 女蒙 南巴 處森倘 則摩 噶威 汪尼倘 釀恩
 隨順不善友，常造諸惡業；

དང་ནི་ནད་དབང་དང་། ཁོར་གྱིས་མི་ཚག་ཉེས་པ་ཡིས། བདག་གིས་སྤྲིག་པ་གང་བགྱིས་དང་། འཕགས་
 倘尼 內汪倘 諾吉 米秋 捏巴宜 達占 迪巴 扛吉倘 帕
 或因諸戲樂，或復懷憂惱，

མིན་སྤྱོ་བོ་འདྲེ་བ་དང་། ཤྲག་དོག་སེར་སྣ་སྤྱོ་དང་ནི། གཡོ་དང་དབུལ་བའི་ཉེས་པ་ཡིས། བདག་གིས་སྤྲིག་
 民 界窩 哲哇倘 刹豆 色拿 究倘尼 又倘 勿威 捏巴宜 達吉 迪
 為貪瞋所纏，故我造諸惡；

པ་གང་བགྱིས་དང་། རྩོངས་དང་རྒྱུད་པའི་དུས་ཀྱི་ཚེ། འདོད་པ་རྣམས་ཀྱི་འཛིགས་རྒྱུད་དང་། ལྷག་པོ་མ་ཡིན་
 巴 扛吉倘 澎倘 舉貝 捶記測 對巴 南記 吉究倘 秋波 瑪吟
 親近不善人，及由慳嫉意，貧窮行詭譎，故我造諸惡；

གྱུར་པ་ཡིས། བདག་གིས་སྤྲིག་པ་གང་བགྱིས་དང་། གཡོ་བའི་སེམས་ཀྱི་དབང་ཉིད་དང་། འདོད་དང་ཁྱོ་
 究巴宜 達吉 迪巴 扛吉倘 又威 森記 汪尼倘 對倘 綽
 雖不樂眾過，由有怖畏故，及不得自在，故我造諸惡；

བའི་དབང་དག་དང་། བཀྲེས་དང་སྒྲོམ་གྱིས་ཉེས་པ་ཡིས། བདག་གིས་སྤྲིག་པ་གང་བགྱིས་དང་། བཟའ་བ་
 威 汪達倘 這倘 功吉 年巴宜 達吉 迪巴 扛吉倘 撒哇
 或為躁動心，或因瞋恚恨，

དག་དང་བརྟུང་བ་དང་། ལུང་མེད་རྒྱུད་དང་གོས་ཀྱི་ཕྱིར། ཉོན་མོངས་གདུང་བ་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས། བདག་གིས་
 達倘 東哇倘 樸沒 究倘 軌記企 女蒙 懂哇 那湊記 達吉
 及以飢渴惱，故我造諸惡；



ཕྱིག་པ་གང་བགྱིས་དང་། །ལུས་དང་རག་དང་ཡིད་ཀྱི་ཕྱིག་ །ཉེས་སྤྱད་རྣམ་པ་གསུམ་བསགས་ནི། །འདི་འདྲའི་
 迪巴 扛吉倘 閻倘 雅倘 宜吉迪 捏界 南巴 孫薩尼 迪札
 由飲食衣服，及貪愛女人，

ཚུལ་གྱིས་གང་བགྱིས་པ། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་འཆགས་སོ། །སངས་རྒྱས་རྣམས་དང་ཚོས་རྣམས་དང་། །
 促吉 扛吉巴 喋達 湯界 達恰梭 桑傑 南倘 卻南倘
 煩惱火所燒，故我造諸惡；

དེ་བཞིན་ཉན་ཐོས་རྣམས་ལ་ཡང་། །གྲུས་པ་མ་ལགས་གང་བགྱིས་པ། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་འཆགས་སོ། །
 喋行 年退 南拉揚 舉巴 瑪拉 扛吉巴 喋達 湯界 達恰梭
 於佛法僧眾，不生恭敬心，

གང་ཡང་རང་སངས་རྒྱས་རྣམས་དང་། །བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ལ་ཡང་། །གྲུས་པ་མ་ལགས་བགྱིས་པ་
 扛揚 攘桑 傑南倘 強秋 森巴 南拉揚 舉巴 瑪拉 吉巴
 作如是眾罪，我今悉懺悔。

རྣམས། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་འཆགས་སོ། །དམ་ཚོས་སྤྱོད་རྣམས་ལ་ཡང་། །གྲུས་པ་མ་ལགས་བགྱིས་
 南 喋達 湯界 達恰梭 檔卻 瑪哇 南拉揚 舉巴 瑪拉 吉
 於獨覺菩薩，亦無恭敬心，作如是眾罪 我今悉懺悔。

པ་དང་། །ཚོས་ལའང་གྲུས་པར་མ་བགྱིས་པ། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་འཆགས་སོ། །བདག་གིས་ཉྱག་ཏུ་མི་
 巴倘 卻朗 舉巴 瑪吉巴 喋達 湯界 達恰梭 達吉 大杜 米
 無知謗正法，不孝於父母，

གེས་པས། །དམ་པའི་ཚོས་ནི་སྤྱད་ས་པ་དང་། །པ་མ་རྣམས་ལ་མ་གྲུས་དང་། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་
 謝貝 檔貝 卻尼 邦巴倘 帕瑪 南拉 瑪舉倘 喋達 湯界 達
 作如是眾罪，我今悉懺悔。

འཆགས་སོ། །སྤྱོད་པ་དྲན་ནི་བྱིས་པ་དང་། །འདོད་ཆགས་ནི་སྤྱད་གཏི་མུག་དང་། །ང་རྒྱལ་དྲེགས་པས་
 恰梭 倫巴 倘尼 吉巴倘 對恰 協當 滴木倘 雅嘉 哲貝
 由愚癡憍慢，及以貪瞋力，

བསྐྱབས་བཅུས་པ། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་འཆགས་སོ། །ཞེས་དང།

吉吉巴 喋達 湯界 達恰梭

作如是眾罪，我今悉懺悔。

བཞུགས་པ་བསྐྱེས་པར།



〈簡略懺悔〉

· 出自《金光明最勝王經》
· 大唐三藏沙門義淨 譯

མིད་འགྲོ་ཉམ་ངར་བྱིས་པའི་སྒྲོ་ཡིས་ནི།

夕卓 娘雅 吉貝 洛宜尼
我今親對十力前，

སྒྲོབས་བཅུ་མངའ་བའི་སྤྱན་སྒྲར་མཆིས་ནས་ནི།

豆糾 雅威 間雅 企內尼
凡愚迷惑三有難，

སྒྲིབ་པ་ཉམ་ང་སྤྱིད་པ་ཉམ་ང་དང་།

界哇 娘雅 夕巴 娘雅倘
我所積集欲邪難，

ལུས་ཀྱི་སྤྱོད་པ་ཉམ་ང་སྤྲོ་ཆོགས་ཀྱིས།

闇記 偈巴 娘雅 那湊記
於此世間耽著難，

བྱིས་པ་སྤྱུན་བྱས་ཉོན་མོངས་ཉམ་ང་དང་།

吉巴 倫且 虐蒙 娘雅倘
狂心散動顛倒難，

སྤྱིད་པ་ཉམ་ང་འདོད་ཆགས་ཉམ་ང་དང་།

夕巴 娘雅 對洽 娘雅倘
於生死中貪染難，

ངལ་བའི་ཉམ་ང་དུས་ཀྱི་ཉམ་ང་དང་།

雅威 娘雅 捶記 娘雅倘
生八無暇惡處難，

ཤིན་རྒྱུ་མི་བཟད་སྤྱིག་པ་གང་བབྱིས་པ། །

信讀 米誰 迪巴 扛吉巴
發露眾多苦難事，

སྤྱིག་པ་དེ་ཀྱན་སོ་སོར་བཤགས་པར་བབྱ། །

迪巴 喋棍 梭梭 夏巴吉
恆造極重惡業難，

འཛིག་རྟེན་ཉམ་ང་གཡོ་སེམས་ཉམ་ང་དང་། །

吉滇 娘雅 又森 娘雅倘
常起貪愛流轉難，

འབདག་གིས་སྤྱིག་པ་གང་བསགས་དེ་འཆགས་སོ། །

達古 迪巴 扛薩 喋恰梭
一切愚夫煩惱難，

སྤྱིག་པའི་གྲོགས་དང་ཐུད་པ་ཉམ་ང་དང་། །

迪貝 卓倘 切巴 娘雅倘
及以親近惡友難，

ཁེ་སྤང་གཏི་མུག་མུན་པ་ཉམ་ང་དང་། །

協當 滴木 悶巴 娘雅倘
瞋癡闇鈍造罪難，

འབོད་ནམས་བསྐྱབ་པ་ཉམ་ང་དག་གིས་ཀྱང་། །

索南 竹巴 娘雅 達吉將
未曾積集功德難，



ཀྱལ་བ་ཡང་དག་མངོན་སུམ་མཆིས་ནས་ནི།

嘉哇 揚達 溫孫 企內尼

我今皆於最勝前，

ཁྲིག་པ་དེ་ཀུན་སོ་སོར་བཤགས་པར་བགྱི། །

迪巴 喋棍 梭梭 夏巴吉。

懺悔無邊罪惡業。



བཤགས་པ་གིན་ཏུ་བསྐྱུས་པ།

〈極簡懺悔〉

出自〈普賢行願品〉

大唐三藏沙門義淨 譯

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཏི་མུག་དབང་གིས་ནི།

堆洽 協當 滴木 汪吉尼

我昔所造諸惡業，

།ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་གྱིས་ཀྱང་། །

閻倘 雅倘 喋行 宜記將

皆由無始貪瞋癡，

སྤྲིག་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅི་མཆིས་པ།

迪巴 達吉 吉巴 記企巴

從身語意之所生，

།དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས། །

喋達 湯界 達吉 梭梭下

一切我今皆懺悔。



發心支



མེམས་བསྐྱེད་པའི་ཡན་ལག



〈發心支〉

出自《金光明最勝王經》
大唐三藏沙門義淨 譯

བདག་གིས་ཕྱོགས་བཅུའི་འཛིག་རྟེན་དུ། །སྟོབས་བཅུ་རྣམས་ལ་མཚོན་པར་བགྱི། །བདག་གིས་ཕྱོགས་བཅུའི་

達吉 秋糾 吉湏讀

豆糾 南拉 卻巴吉

達吉 秋糾

我於十方界，供養無數佛，當願拔眾生，

མེམས་ཅན་རྣམས། །སྟུག་བསྐྱེད་ཀྱན་ལས་འདོན་པར་བགྱི། །མེམས་ཅན་བསམ་གྱིས་མི་བྱབ་ཀྱན། །ས་བཅུ་

森間南

讀雅 棍雷 屯巴吉

森間 杉吉 米恰棍

薩糾

令離諸苦難。願一切有情，皆令住十地。

ལ་ནི་དགོད་པར་བགྱི། །ས་བཅུ་ལ་ནི་གནས་ནས་ཀྱང་། །ཐམས་ཅད་དེ་བཞེན་གཤེགས་གྱུར་ཅིག །ཁི་སྤིད་

拉尼 軌巴吉

薩糾 拉尼 內內將

湯界 喋行 謝究記

其夕

福智圓滿已，成佛導群迷。我為諸眾生，苦行百千劫，

སྟུག་བསྐྱེད་ཀྱ་མཚོ་ལས། །དེ་ཀྱན་ཐར་བགྱི་རྣམས་སྤིད་དུ། །མེམས་ཅན་རེ་རེའི་བྱིར་ཡང་ནི། །བསྐྱེད་པ་བྱེ་

讀雅 嘉措雷

喋棍 踏吉 女夕讀

森間 雷雷 企揚尼

尅巴 且

以大智慧力，皆令出苦海。我為諸含識，演說甚深經。

བར་སྐྱེད་པར་བགྱི། །གསེར་འོད་དམ་པ་ཞེས་བགྱི་བ། །ལས་རྣམས་ཐམས་ཅད་བྱང་བགྱིད་པ། །ཟབ་མོ་དག་

哇 界巴吉

色偉 檔巴 協吉哇

雷南 湯界 強吉巴

撒摩 達

最勝金光明，能除諸惡業。若人百千劫，造諸極重罪，

ནི་སྟོན་པ་འདི། །མེམས་ཅན་དེ་དག་བསྟན་པར་བགྱི། །གང་གིས་བསྐྱེད་པ་སྟོང་རྣམས་སྟ། །སྟེན་པ་ཤིན་ཏུ་མི་

尼 敦巴迪

森間 喋達 湏巴吉

扛吉 尅巴 東南速

迪巴 信讀 米

暫時能發露，眾惡盡消除。依此金光明，

བཟད་བགྱིས། །ལན་གཅིག་རབ་ཏུ་བཤགས་པ་ཡིས། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་བྱང་བར་འགྱུར། །གང་གིས་ལས་

誰吉

年記 拉杜 謝巴宜

喋達 湯界 強哇究

扛吉 雷

作如是懺悔，



ཀྱི་སྒྲིབ་པ་རྣམས། ཟུར་དུ་ཡང་དག་ཟད་འགྱུར་བ། གསེར་འོད་དམ་པ་དགེ་བ་ཡིས། བཤགས་པ་འདི་དག་
記 吉巴南 紐讀 揚達 誰究哇 色偉 檔巴 給哇宜 夏巴 迪達
由斯能速盡，一切諸苦業。

བཤགས་ནས་ནི། འིན་ཆེན་འབྲུང་གནས་མཆོག་བཙུ་བོ། ལ་བཙུ་ལ་ནི་གནས་པར་བགྱ། ལངས་རྒྱས་ཡོན་
夏內尼 仁千 炯內 秋糾波 薩糾 拉尼 內巴吉 桑傑 元
我當至十地，具足珍寶處，圓滿佛功德，

ཏན་སྒྲུང་བར་བགྱ། སྲིད་པའི་མཆོ་ལས་བསྐྱལ་བར་བགྱ། ལངས་རྒྱས་རྒྱ་མཚོ་རུ་བོ་དང་། ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ་
滇 囊哇吉 夕貝 湊雷 札哇吉 桑傑 嘉措 秋窩倘 元滇 嘉措
濟渡生死流。我於諸佛海，甚深功德藏，

ཟབ་མོ་དེ། ལངས་རྒྱས་ཡོན་ཏན་བསམ་ཡས་ཀྱིས། ཐམས་ཅད་མཁྱེན་དུ་རྫོགས་པར་བགྱ། ཉིང་འཛིན་
撒摩喋 桑傑 元滇 杉耶吉 湯界 堪讀 昨巴占 丁今
妙智難思議，皆令得具足。勝定百千種，

བརྒྱ་ཐག་སྟོང་རྣམས་དང་། གཟུངས་རྣམ་བསམ་གྱིས་མི་བྱབ་དང་། དབང་སྟོབས་བྱང་ཆུབ་ཡན་ལག་གིས།
嘉利 東南倘 聳南 杉吉 米恰倘 汪豆 強秋 演拉吉
不思議總持，根力覺道支，

སྟོབས་བཙུ་དམ་པར་འགྱུར་བར་བགྱ། དགོངས་པའི་ཐུགས་ཀྱིས་སངས་རྒྱས་རྣམས། བདག་ལ་རྣམ་པར་
豆糾 檔巴 究哇吉 拱貝 圖吉 桑傑南 達拉 南巴
修習常無倦。唯願十方佛，觀察護念我，

གཟིགས་སུ་གསོལ། ཐུགས་རྗེ་ལྷན་པའི་ཐུགས་ཀྱིས་ནི། རོངས་པ་རབ་ཏུ་གཟུང་དུ་གསོལ། བདག་གིས་
息速梭 圖傑 滇貝 圖吉尼 農巴 拉杜 聳讀梭 達吉
皆以大悲心，哀受我懺悔。我於多劫中，

བསྐྱལ་བ་བརྒྱ་རྣམས་སུ། སྟོན་ཆད་སྤིག་པ་གང་བགྱིས་བ། དེ་བྱིར་བདག་ནི་ཐུང་བ་སེམས། རོངས་དང་ཐུ་
尅巴 嘉南速 溫切 迪巴 扛吉巴 喋企 達尼 娘恩森 澎倘 娘
所造諸惡業，由斯生苦惱，



འན་འཛིགས་པས་གཟིར། རྟིག་པའི་ལས་ལ་འཛིགས་པར་བགྱི། ཡིད་ནི་རྟག་ཏུ་དམན་པར་གྱུར། གང་དང་
恩 占貝息 迪貝 雷拉 占巴占 宜尼 大杜 面巴究 扛倘
哀憫願消除。我造諸惡業，常生憂怖心，於四威儀中，

གང་དུ་སྒྲོད་བགྱིད་པ། བདག་ནི་གང་དུ་འང་དགའ་མ་མཆིས། ཁངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཐུགས་རྟེན། འབྲོ་
扛讀 倔吉巴 達尼 扛懂 噶瑪企 桑傑 湯界 圖傑滇 卓
曾無歡樂想。諸佛具大悲，能除眾生怖，

བ་ཀྱན་གྱི་འཛིགས་སེལ་བས། རྟོངས་པ་རབ་ཏུ་གཟུང་དུ་གསོལ། འཛིགས་པ་དག་ལས་བདག་ཐར་མཛོད།
哇 棍吉 古色威 農巴 拉杜 聳讀梭 吉巴 達雷 達踏嘴
願受我懺悔，令得離憂苦。

ཁབདག་གི་ཉོན་མོངས་ལས་རྣམས་ཀྱི། གྲི་མ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པས་སོལ། ཁངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱིས་བདག་ལ་
達吉 虐蒙 雷南吉 持瑪 喋行 謝貝梭 桑傑 南吉 達拉
我有煩惱障，及以諸報業，

ནི། སྟིང་རྟེན་ཐུགས་བསྐྱུ་བར་གསོལ། རྟིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱི། སྟོན་ཆད་བདག་གིས་གང་
尼 寧傑 秋宜 助哇梭 迪巴 湯界 夏巴吉 溫切 達吉 扛
願以大悲水，洗濯令清淨。我先作諸罪，

བགྱིས་དང་། ཁ་ལྟར་བདག་གི་རྟིག་པ་གང་། ཁེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་འཆགས་སོ། རྟོངས་པར་བགྱིས་
占倘 達大 達吉 迪巴扛 喋達 湯界 達恰梭 農巴 吉
及現造惡業，至心皆發露，咸願得蠲除。

པའི་ལས་རྣམས་ཀྱང་། སྟོན་ཆད་མི་བགྱིད་བཟུམ་པར་བགྱི། བདག་གིས་རྟོངས་པར་བགྱིས་པ་གང་། རྟིག་
貝 雷南棍 連切 米吉 檔巴吉 達吉 農巴 占巴扛 迪
未來諸惡業，防護令不起，設令有違者，終不敢覆藏。

དེ་བཅའ་པར་མི་བགྱི་འོ། ལུས་ཀྱི་ལས་ནི་རྣམ་གསུམ་དང་། འག་གི་རྣམ་པ་བཞི་དག་དང་། ཡིད་ཀྱི་རྣམ་པ་
喋 假巴 米吉喔 閻記 雷尼 南孫倘 昂吉 南巴 息達倘 宜吉 南巴
身三語四種，意業復有三，

གཞུམ་པོ་རྣམས། རྟོ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་འཆགས་སོ། །ལུས་ཀྱིས་བགྱིས་དང་དག་གི་ལས། །ཡིད་ཀྱིས་
孫波南 喋達 湯界 達恰梭 閻記 占倘 昂吉雷 宜記
繫縛諸有情，無始恆相續。由斯三種行，

རྣམ་པར་བསམ་པ་དང་། །ལས་རྣམ་བཟུལ་བྱེད་པ་དག་ རྟོ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་འཆགས་སོ། །མི་དགེའི་
南巴 杉巴倘 雷南 糾波 吉巴達 喋達 湯界 達恰梭 米給
造作十惡業，如是眾多罪，

ལས་བཟུ་སྒྲངས་ནས་སྟ། རྟེག་བ་བཟུལ་བ་སྟེན་བགྱི་སྟེ། །ས་བཟུ་ལ་ནི་བདག་གནས་བགྱི། །སྟོབས་བཟུ་
雷糾 邦內速 給哇 糾波 滇吉喋 薩糾 拉尼 達內占 豆糾
我今皆懺悔。我造諸惡業，

མཚོག་རྩ་འགྱུར་བར་བགྱི། །བདག་གིས་སྟེག་པའི་ལས་གང་དག་ མི་འདོད་འབྲས་སྟོབ་བགྱིད་པ། །སངས་
秋杜 究哇吉 達吉 迪貝 雷托達 米對 哲樸 透吉巴 桑
苦報當自受，今於諸佛前，

ཀྱས་སྟུན་སྒར་མཆིས་ནས་ནི། རྟོ་དག་ཐམས་ཅད་བདགས་པར་བགྱི། །ཞེས་སོ། །
傑 間雅 企內尼 喋達 湯界 夏巴吉
至誠皆懺悔。



隨喜支



རྩོམ་སྒྲིལ་རང་བའི་ཡན་ལག་

7

〈隨喜支〉一

出自〈普賢行願品〉
般若 譯

ཕྱོགས་བརྩེ་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་ལྔས།

秋糾 嘉哇 棍倘 桑傑色

十方一切諸眾生，

།རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སློབ་དང་མ་སློབ་དང་། །

攘嘉 南倘 洛倘 米洛倘

二乘有學及無學，

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་།

卓哇 棍吉 索南 扞拉揚

一切如來與菩薩，

།དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྩོམ་སྒྲིལ་བདག་ཡི་རང་། །

喋達 棍吉 傑速 達宜攘

所有功德皆隨喜。

ཞེས་དང་།

རྩོམ་སྒྲིལ་རང་བའི་ཡན་ལག་

7

〈隨喜支〉二

出自《金光明最勝王經》
義淨 譯

འཛམ་བུའི་གླིང་འདིར་གང་དག་དང་།

攢布 令迪 扞達倘

於此瞻部洲

།འཛིག་རྟེན་ཁམས་ནི་གཞན་དག་ཏུ། །

吉滇 康尼 賢達杜

及他方世界

གང་རྣམས་དགེ་བའི་ལས་བགྱིས་པ།

扞南 給威 雷吉巴

所有諸善業

།དེ་དག་ཀུན་ལ་ཡི་རང་ངོ་། །

喋達 棍拉 宜攘喔

今我皆隨喜

ཞེས་སོ། །



請轉法輪支



請佛住世支



ཚུམ་གྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པ།



〈請轉法輪支〉

· 出自〈普賢行願品〉
· 般若 譯

གང་ནམས་ཕྱོགས་བརྒྱའི་འཛིག་རྟེན་སྟོན་མེད་ག

扛南 秋糾 吉滇 準沒達

十方所有世間燈，

།བྱང་ཆུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཆགས་བརྟེས། །

強秋 仁巴 桑傑 瑪恰捏

最初成就菩提者，

མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ།

衰波 喋達 達吉 湯界拉

我今一切皆勸請，

།འཁོར་ལོ་བླ་ན་མེད་པར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱལ། །

擴洛 喇拿 沒巴 過哇固

轉於無上妙法輪。

ཐུ་ངན་ལས་མི་འདའ་བར་བཞུགས་པར་གསོལ་བ་འདེབས་པ།



〈請佛住世支〉

· 出自〈普賢行願品〉
· 般若 譯

ཐུ་ངན་འདའ་སྟོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ།

娘恩 達敦 扛協 喋達拉

諸佛若欲示涅槃，

།འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་ཕྱིར། །

卓哇 棍拉 篇行 喋威企

我悉至誠而勸請，

བསྐྱལ་བ་ཞིང་གི་རྒྱལ་སྟེད་བཞུགས་པར་ཡང་།

尬巴 行吉 讀捏 修巴揚

唯願久住剎塵劫，

།བདག་གིས་ཐམས་མོར་བསྐྱར་གསོལ་བར་བཟྱ། །

達吉 踏摩 拉夾 梭哇吉

利樂一切諸眾生。



迴向支

དགེ་བའི་རྩ་བ་བསྐྱེད་བའི་ཡན་ལག



〈迴向支〉

出自《大乘集菩薩學論》「金剛幢迴向」
法護 譯

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྤྱད་བསྐྱེད་པ་ན། གཞུགས་ཡིད་དུ་འོང་བའམ། ཡིད་དུ་མི་འོང་བ་གང་རི་སྟེད་ཅིག་
強秋 森貝 界巴 倔巴拿 俗 宜讀 翁哇昂 宜讀 米翁哇扛 其涅記
具足修習菩薩行者，若所見色，對治於愛，

མཐོང་བ་དང་། དེ་བཞིན་དུ་སྤྱོད་དང་། གྱི་དང་། རོ་དང་། རེག་བྱ་དང་། ཆོས་ཡིད་དུ་འོང་བའམ། ཡིད་དུ་མི་འོང་
通哇倘 喋行讀札倘 持倘 若倘 惹洽倘 卻宜讀翁哇昂 宜讀米翁
如是乃至聲香味觸法，對治於愛，則無罪犯。

བའམ་ཁ་ན་མ་ཐོ་བ་མེད་པ་དག་ལ་བདེ་བ་རྒྱ་ཆེ་བ་འོད་གསལ་བའམ། གང་གིས་ཡིད་བདེ་བ་སྟེ་བ་དང་། བདེ་
哇昂 卡拿瑪透哇沒巴達拉 喋哇嘉切哇 偉薩哇昂 扛吉宜喋哇界哇倘
是淨是善，最上光潔，超諸妙樂，

བ་བསྐྱེད་པ་དང་། དད་བསྐྱེད་པ་དང་། དགའ་བ་འབྱུང་བ་དང་། མཚོག་ཏུ་དགའ་བ་ལ་གནས་པ་དང་། མགུ་བ་
喋哇竹巴倘 喋巴界哇倘 噶哇炯哇倘 秋杜噶哇拉 內巴倘 古哇
生適悅意，起淨信樂，發生踴躍，安住極喜。

འབྱུང་བ་དང་། ཡིད་མི་བདེ་བ་ལྡོག་པ་དང་། སེམས་དགེ་བ་འབྱུང་བ་དང་། སེམས་ལས་སུ་རུང་བར་འབྱུང་བ་
炯哇倘 宜米喋哇 抖巴倘 森給哇 炯哇倘 森雷速容巴 就哇
於分別心，不生退惱，

དང་། བསམ་བ་མཉམ་པར་འབྱུང་བ་དང་། དབང་པོ་རབ་ཏུ་ཆོས་པར་འབྱུང་བའི་བདེ་བ་དེ་མྱོང་བ་ན་སངས་
倘 杉巴 年巴 就哇倘 汪波 拉杜 慶巴 就威 喋哇 喋 紐哇拿 桑
心意調柔，諸根猛利，常受妙樂。

རྒྱས་ཐམས་ཅད་ལ་འདི་ལྟར་ཡོངས་སུ་བསྐྱེད་ལྟེ། ཡོངས་སུ་བསྐྱེད་པ་འདིས་སངས་རྒྱས་བཙུམ་ལྟན་འདས་དེ་དག་
傑 湯界拉 迪大 擁速 吾喋 擁速 吾哇迪 桑傑 炯滇喋 喋達
如是迴向一切諸佛，轉復迴向諸佛般若。

དེ་བས་ཀྱང་སངས་རྒྱས་ཀྱི་གནས་པའི་བདེ་བ་བསམ་གྱིས་མི་བྱལ་བ་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག །སངས་རྒྱས་ཀྱི་
 喋威將 桑傑記 內貝 喋哇 杉吉 米恰巴倘 滇巴就吉 桑傑記
 而得具足不可思議佛妙樂行，

དྲིང་ངེ་འཛོན་གྱི་བདེ་བ་མཚུངས་པ་མེད་པས་ལེགས་པར་ཟེན་པར་གྱུར་ཅིག །སངས་རྒྱས་ཀྱི་བདེ་བ་མཐའ་
 丁涅今古 喋哇 聰巴沒貝 雷巴 行巴 就吉 桑傑記 喋哇 踏
 然未同佛得善攝受三摩地樂，

ཡས་པས་རྒྱ་ཆེར་བརྟན་པར་གྱུར་ཅིག །སངས་རྒྱས་ཀྱི་རྣམ་པར་ཐར་པའི་བདེ་བ་ཚད་མེད་པ་དང་ལྷན་པར་
 耶貝 嘉切 滇巴 就吉 桑傑記 南巴 踏貝 喋哇測沒巴 倘 滇巴
 由是力能輾轉得佛無量妙樂，具足無量佛解脫樂，

གྱུར་ཅིག །སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཆོ་འཕྲུལ་གྱི་བདེ་བ་དབག་ཏུ་མེད་པས་ལེགས་པར་ཟེན་པར་གྱུར་ཅིག །སངས་རྒྱས་
 就吉 桑傑記 秋諸占 喋哇 巴杜沒貝 雷巴 行巴 就吉 桑傑
 攝受無量佛神通樂，

གྱི་གནས་པ་ཆགས་པ་མེད་པའི་བདེ་བ་བསམ་གྱིས་མི་བྱལ་བས་ལེགས་པར་ཡོངས་སུ་ཟེན་པར་གྱུར་ཅིག །
 記 內巴 恰巴沒貝 喋哇 杉吉米恰巴 雷巴 擁速 行巴 就吉
 得善攝受無數諸佛無著行樂，

སངས་རྒྱས་ཀྱི་བྱུ་མཆོག་ཏུ་གྱུར་པའི་བདེ་བ་བསྟན་པར་དཀའ་བ་རྒྱན་མི་འཆད་པར་གྱུར་ཅིག །སངས་རྒྱས་ཀྱི་
 桑傑記 邱秋堵 就貝 喋哇年巴 嘎哇 君米切巴 就吉 桑傑記
 得佛自在，如彼牛王，所至遠近，速疾妙樂，

སྟོབས་ཀྱི་བདེ་བ་དབག་ཏུ་མེད་པས་ཤིན་ཏུ་བདེ་བར་གྱུར་ཅིག །ཆོར་བ་ཐམས་ཅད་ཞི་བར་མི་སྦྱེ་བའི་བདེ་
 豆記 喋哇 罷杜沒貝 信杜 喋哇就吉 措哇湯界 息哇 米給威 喋
 畢竟獲得，無量佛力。

བས་འགྱུར་བ་མེད་པར་བདེ་བར་གྱུར་ཅིག །དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་བདེ་བའི་ཆགས་པ་མེད་པར་གནས་པར་
 威 久哇沒巴 喋哇就吉 喋行謝貝 喋威 恰巴沒巴 內巴
 了知一切，寂靜無生，無滅等樂。



དྲག་རྩ་མཉམ་པར་གཞག་པ་གཉིས་སུ་ཀུན་རྩ་མི་སྟོད་པས་རྣམ་པར་མི་འབྲུགས་པར་བདེ་བར་གྱུར་ཅིག །བྱང་
大杜 娘巴 暇巴 尼速 棍讀米句貝 南巴米觸巴 喋哇久吉 強
於無著行，而常等引，得諸如來，不二集行，無瞋妙樂。

ཁུབ་སེམས་དཔལ་དེ་ལྟ་དགེ་བའི་རྩ་བ་དེ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས་ལ་ཡོངས་སུ་བསྟོན་ནས་བྱང་ཁུབ་
秋森巴 喋大 給威紮哇喋 喋行謝巴 南拉 擁速 吾內 強秋
是為菩薩，常以如是善根，迴向如來。

སེམས་དཔལ་རྣམས་ལ་ཡོངས་སུ་བསྟོ་སྟེ། གང་འདི་བསམ་པ་ཡོངས་སུ་མ་རྫོགས་པ་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་ཡོངས་
森巴 南拉 擁速吾喋 扛迪 杉巴 擁速 瑪昨巴 南記 杉巴 擁速
迴向菩薩者，謂於意樂未圓滿者，

སུ་རྫོགས་པར་བྱ་བ་དང་། ཐམས་ཅད་མཆེན་པའི་ལྷག་པའི་བསམ་པ་ཡོངས་སུ་མ་དག་པ་རྣམས་ཡོངས་སུ་
昨巴夾哇倘 湯界堪貝 蠟貝桑巴 擁速瑪達巴南 擁速
迴向圓滿於一切智。未清淨者，

དག་པར་བྱ་བ་དང་། ལ་འོ་ལ་རྩ་ཕྱིན་པ་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་མ་རྫོགས་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱ་བ་དང་།
達巴夾哇倘 帕若杜 沁巴 湯界 擁速 瑪昨巴 擁速 昨巴 夾哇倘
深心清淨一切波羅蜜多。

བྱང་ཁུབ་ཀྱི་སེམས་བསྐྱེད་པ་དོ་རྩེ་ལྟ་བུའི་གནས་སུ་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་མཆེན་པ་ལས་ཕྱིར་མི་ལྷག་པའི་གོ་ཆ་རྒྱུན་
強秋記 森界巴 多傑大樸 內速 夾哇湯界 堪巴雷 企米 抖貝 果洽 君
未成辦者，為令成辦發菩提心，猶若金剛，令一切智鎧無有退屈。

མི་གཅད་པ་དང་། བྱང་ཁུབ་ཀྱི་སྒྲིའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་བསྐྱེད་པ་དང་། འགོ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་མཉམ་པ་ཉིད་དུ་
米界巴倘 強秋記果 給威紮哇 界巴倘 卓哇 湯界拉 娘巴 尼讀
若令一切智鎧無退屈者，則於菩提妙樂隨所輕安，於諸善道無所退向，

གནས་པའི་སྟོན་ལམ་ཆེན་པོ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱ་བ་དང་། བྱང་ཁུབ་སེམས་དཔལ་དེ་གནས་པ་ཐམས་
內貝 門朗 千波 擁速昨巴 夾哇倘 強秋森貝 內巴 湯界
平等安住一切世間，圓滿大願，修習一切菩薩之行，



ཅད་རྟོགས་པར་བྱ་བ་དང་། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་དབང་པོ་ཐམས་ཅད་མངོན་པར་གེས་པ་རྣམས་བྱ་བ་དང་།
 豆巴 夾哇倘 強秋森貝 汪波湯界 溫巴謝巴 諾哇 夾哇倘
 了知菩薩利根神通，

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ཉིད་དུ་རེག་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྟོལ་། །དེ་
 強秋森貝 給威紮哇 湯界千巴 尼讀惹巴 洽威企 擁速吾喔 喋
 由斯善根證一切智，

དེ་ལྟར་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱི་དོན་དུ་དགེ་བའི་རྩ་བ་ཡོངས་སུ་བསྟོས་ནས། སངས་རྒྱལ་གྱི་བསྟན་པ་
 喋大 強秋森巴 南記敦讀 給威紮哇 擁速吾內 桑傑記 滇巴拉
 以如是善根義故，迴向菩薩。

ལ་སྟོན་པ་དང་། ཉན་ཐོས་དང་རང་སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་ལ་དགེ་བའི་རྩ་བ་དེ་འདི་ལྟར་ཡོངས་སུ་བསྟོས་ཏེ།
 句巴倘 年退倘 攘桑傑 湯界拉 給威紮哇 喋 迪大 擁速吾喋
 又若學佛教者，一切聲聞辟支佛等，亦以善根如是迴向，

སེམས་ཅན་གང་ལ་ལ་དག་སེ་གོ་ལ་གཅིག་གཏོགས་པ་སྟོན་དུ་སངས་རྒྱལ་གྱི་སྒྲ་ཉན་པའམ། ཚོས་ཀྱི་སྒྲ་ཉན་
 森間扛拉拉 達 色果記 豆巴 夕讀 桑傑記 札年巴昂 卻記札年
 若有眾生一彈指頃聞佛法聲，

པའམ། འཕགས་པའི་དགེ་འདུན་ལ་བསྟེན་བཀྱར་བྱེད་པ་དེ་དག་གི་དགེ་བའི་རྩ་བ་དེ། སྒྲ་ན་མེད་པར་ཡང་དག་
 巴昂 帕貝 給敦拉 年固 且巴 喋達吉 給威紮哇喋 拉那沒巴 揚達
 及賢聖眾為作尊重，

པ་རྟོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་ཡོངས་སུ་བསྟོལ་། །སངས་རྒྱལ་རྗེས་སུ་དན་པ་ཡོངས་སུ་རྟོགས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་
 巴 昨貝 強秋杜 擁速吾喔 桑傑 傑速枕巴 擁速昨巴 夾威企
 以此善根迴向阿耨多羅三藐三菩提，所謂念佛圓滿迴向，

ཡོངས་སུ་བསྟོལ་། །ཚོས་རྗེས་སུ་དན་པ་ལ་སྟོར་བར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྟོལ་། །འཕགས་པའི་དགེ་འདུན་
 擁速吾喔 卻傑速 枕巴拉 久哇夾威企 擁速吾喔 帕貝給敦
 念法方便迴向，尊重聖眾迴向，



ལ་གསལ་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྟོོོོོོ། །སངས་རྒྱལ་མཐོང་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་
拉舉巴 夾威企 擁速吾喔 桑傑 通哇倘 米札哇 夾威企 擁速吾
不離見佛迴向，

བསྟོོོོོ། །སེམས་ཡོངས་སུ་དག་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྟོོོོོ། །སངས་རྒྱལ་གྱི་ཆོས་རབ་རྟུ་རྟོགས་པར་བྱ་
喔 森擁速 達巴 夾威企 擁速吾喔 桑傑記卻 拉杜 豆巴洽
清淨心迴向，通達佛法迴向，

བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྟོོོོོ། །ཡོན་ཏན་དཔག་རྟུ་མེད་པ་བསྐྱབ་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྟོོོོོ། །མངོན་པར་
威企 擁速吾喔 雲滇 巴杜沒巴 主巴 夾威企 擁速吾喔 溫巴
所修無量功德迴向，

ཤེས་པ་ཐམས་ཅད་གྱི་དག་པ་ཡོངས་སུ་དག་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྟོོོོོ། །ཆོས་ལ་ཡིད་གཉིས་བསྐྱོག་
謝巴 湯界記 給哇 擁速達巴 夾威企 擁速吾喔 卻拉宜逆 抖
清淨一切神通善根迴向，斷諸法疑迴向，

བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྟོོོོོ། །རི་ལྗར་སངས་རྒྱལ་གྱི་བཟུན་པ་ལ་ཞུགས་པ་རྣམས་དང་། ཉན་ཐོས་དང་རང་
貝企 擁速吾喔 幾大 桑傑記 滇巴拉 修巴南倘 年退倘
是為於聲聞辟支佛等學佛教者之所迴向。

སངས་རྒྱལ་རྣམས་ལ་ཡོངས་སུ་བསྟོོོོོ། །བ་དེ་བཞིན་དུ། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔལ་དེ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་དག་
攘桑傑 南拉 擁速吾哇 喋行讀 強秋 森巴喋 森間湯界拉 給威
又彼菩薩亦以善根迴向一切眾生，

བའི་རྩ་བ་དེ་ཡོངས་སུ་བསྟོོོོོ། །གང་འདི་སེམས་ཅན་དཔུལ་བ་པའི་ལམ་ལས་བསྐྱོག་པའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་
紮哇喋 擁速吾喋 扛迪 森間娘哇貝 朗雷 抖貝企 擁速
所謂遠離地獄道迴向，

བསྟོོོོོ། །དུད་འགྲོའི་སྐྱེ་གནས་རྣམ་པར་གཅད་པའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྟོོོོོ། །གཤིན་རྗེའི་འཇིག་རྟེན་ཉི་བར་
吾喔 堵卓 界內 南巴 界貝企 擁速吾喔 信傑 吉滇 涅哇
斷除畜生道迴向，與琰摩羅界妙樂迴向，

གཅད་པའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྟོེད། །རན་སོང་མ་ལུས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འགྲོ་བར་སྟེ་བ་རྣམ་པར་གཅད་པའི་ཕྱིར་
 界貝企 擁速吾喔 年松 瑪閭巴 湯界記 卓哇 界哇 南巴 界貝企
 斷除墜諸惡趣迴向，

ཡོངས་སུ་བསྟོེད། །ཐམས་ཅད་དེ་དག་སྒྲ་ན་མེད་པའི་བྱང་ཆུབ་ལ་མོས་པ་རྣམ་པར་སྟེལ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་
 擁速吾喔 森間 喋達 拉那沒貝 強秋拉 模巴南巴 貝威企 擁速
 令彼眾生樂欲增長無上菩提迴向，

བསྟོེད། །ཐམས་ཅད་མཁུན་པ་ཉིད་ཀྱི་ལྷག་པའི་བསམ་པ་ཐོབ་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྟོེད། །མངས་
 吾喔 湯界 千巴 尼記 蠟貝 桑巴 透巴 治威企 擁速吾喔
 為令深心得一切智心迴向，

རྒྱལ་གྱི་ཚུལ་ཐམས་ཅད་མི་སྟོང་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྟོེད། །ཐམས་ཅད་མཁུན་པ་ཉིད་ཀྱི་གིན་རྟུ་བདེ་བ་བསྐྱབ་
 桑給記 卻湯界 米繃威企 擁速吾喔 湯界 千巴 尼記 信杜 喋哇
 不謗一切佛法迴向，畢竟成就一切智地迴向，

པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྟོེད། །ཐམས་ཅད་ཐམས་ཅད་གིན་རྟུ་རྣམ་པར་དག་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་
 主巴 治威企 擁速吾喔 森間 湯界 信杜 南巴達巴 治威企 擁速
 畢竟清淨一切眾生迴向，

བསྟོེད། །ཐམས་ཅད་ཐམས་ཅད་ཡེ་ཤེས་མཐའ་ཡས་པ་རྟོགས་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྟོེད། །བྱང་ཆུབ་
 吾喔 森間 湯界 耶謝 踏耶巴 豆巴 夾威企 擁速吾喔 強秋
 以無量智迴向一切眾生，

ཐམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་མཁུན་པ་ཉིད་ལ་དམིགས་པ་དང་ལྷན་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྟོེད། །ཐམས་
 森巴 湯界 千巴 尼拉 密巴倘 滇巴 治威企 擁速吾喔
 菩薩於一切智緣平等相應者無不迴向，

ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་ལན་པ་དང་བདེ་བའི་ཐམས་དང་ལྷན་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྟོེད། །འགྲོ་བ་ཐམས་
 森間 湯界拉 篇巴倘 喋威森倘 滇巴 治威企 擁速吾喔 卓哇湯界
 彼一切智心樂利樂一切眾生，

ཅད་ཡོངས་སུ་བསྐྱབ་པའི་ཡིད་དང་ལྷན་པར་བྱ་བའི་བྱིར་ཡོངས་སུ་བསྟོེ། །དགེ་བའི་རྩ་བ་ལ་ཉག་ཏུ་བརྩྭ་བ་
擁速 價貝宜倘 滇巴 洽威企 擁速吾喔 給威紮哇拉 大杜尊巴
乃至意常救護一切世間，

དང་ལྷན་པར་བྱ་བའི་བྱིར་ཡོངས་སུ་བསྟོེ། །རྒྱགས་པ་དང་བག་མེད་པ་བརྒྱུག་པ་དང་ལྷན་པར་བྱ་བའི་བྱིར་
倘滇巴 夾威企 擁速吾喔 甲巴倘 拔沒巴 朵巴倘 滇巴 洽威企
發起善根遠離嬌逸。以要言之，

ཡོངས་སུ་བསྟོེ། །ཉོན་མོངས་པ་ཐམས་ཅད་ལ་རྒྱབ་ཀྱིས་ཕྱོགས་པ་དང་ལྷན་པར་བྱ་བའི་བྱིར་ཡོངས་སུ་
擁速吾喔 女蒙巴 湯界拉 甲記 秋巴倘 滇巴 洽威企 擁速
令諸煩惱不復現前，

བསྟོེ། །བྱང་རྒྱབ་སེམས་དཔལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྗེས་སུ་སྟོབ་པའི་སེམས་དང་ལྷན་པར་བྱ་བའི་བྱིར་ཡོངས་སུ་
吾喔 強秋 森巴 湯界吉 傑速 洛貝森倘 滇巴 洽威企 擁速
為諸菩薩之所守護，

བསྟོེ། །ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ཉིད་ཀྱི་ལམ་དང་ཞེས་འགས་པ་དང་ལྷན་པར་བྱ་བའི་བྱིར་ཡོངས་སུ་བསྟོེ།
吾喔 湯界 千巴 尼記朗倘 協瑪 折巴倘 滇巴 洽威企 擁速吾喔
決定勤求一切智道，

ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ས་ལ་བརྟེན་པ་དང་ལྷན་པར་བྱ་བའི་བྱིར་ཡོངས་སུ་བསྟོེ། །མཁས་པ་དང་འགྲོགས་པར་དགའ་
耶謝記 薩拉 滇巴倘 滇巴 洽威企 擁速吾喔 客巴倘 卓巴 噶哇
愛樂親近諸有智者，

བ་དང་ལྷན་པར་བྱ་བའི་བྱིར་ཡོངས་སུ་བསྟོེ། །བྱང་བ་ལྟར་དགེ་བའི་རྩ་བ་སོགས་པ་འགྲོ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་
倘滇巴 夾威企 擁速吾喔 繡哇大 給威紮哇 梭巴 卓哇 湯界拉
乃至而能修習一切善根，

སྟོབ་པའི་རྒྱ་དང་ལྷན་པར་བྱ་བའི་བྱིར་ཡོངས་སུ་བསྟོེ། །འདུས་བྱས་ཐམས་ཅད་ལ་མཛོན་པར་ཞེན་པ་མེད་པ་
就貝久倘 滇巴 洽威企 擁速吾喔 堵伽 湯界拉 溫巴 賢巴 沒巴
速得圓滿相續諸行。



དང་ལྷན་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྡོམ་། རྟེན་གོས་དང་ཟས་དང་ན་བའི་གསོས་སྒྲན་དང་ཡོ་བྱད་དང་།
 倘滇巴 夾威企 擁速呂喔 喋奎倘 誰倘 拿威 索面倘 由伽倘
 乃至所有飲食、衣服、臥具、病緣、醫藥，

འོང་བ་དང་འགོ་བ་དང་། ལུས་ཀྱི་བསྐྱེན་བཀུར་དང་། འདུག་པ་ལ་སོགས་པ་རྟེན་པའི་གནས་ལ་འཇུག་
 翁哇倘卓哇倘 閻記念固倘 讀巴 拉梭巴 滇貝 內拉
 於身承事去來坐立，種種作業住律儀道，

བའི་ལས་དང་། སྦྱོད་ལམ་ཀྱི་གནས་དང་། སྦྱོད་ལམ་རྣམ་པར་མི་འབྲུགས་པ་དང་། ལུས་ཀྱི་ལས་དང་། བག་
 糾貝雷倘 倔朗吉 內倘 倔朗 南巴 米出巴倘 閻記雷倘
 於律儀道不生瞋恚，

གི་ལས་དང་། ཡིད་ཀྱི་ལས་ལེགས་པར་སྦྱད་པ་དང་། དབང་པོ་དྲུག་སྟོམ་པ་དང་། རང་གི་ལུས་གཡོགས་པ་
 雅吉雷倘 宜記雷 雷巴 界巴倘 汪波除 懂巴倘 攘吉閻 父巴
 身語意業如善修作，密緻諸根而或自身消息，

དང་། མཉེ་བ་དང་བཀུ་བའི་ལས་དང་། ཟས་པ་དང་། འཚོས་པ་དང་། བྱངས་པ་དང་། བསྐྱེད་པ་དང་། བརྒྱུད་
 倘 捏哇倘 助貝 雷倘 索巴倘 卻巴倘 娘巴倘 棍巴倘
 按摩等事，眾味飲食，

བ་དང་། ལྟ་བ་དང་། རྣམ་པར་ལྟ་བ་དང་། གཉིད་ཀྱིས་ལོག་པ་དང་། གཉིད་ཀྱིས་མ་ལོག་པ་དང་། རང་གི་
 將哇倘 大哇倘 南巴大哇倘 尼記洛巴倘 尼記 瑪洛巴倘 攘吉
 若開若合，若觀不觀，

ལུས་སུ་གཏོགས་པའི་བསྐྱེན་བཀུར་ཅི་གང་ཡང་རུང་སྟེ། དེ་ཐམས་ཅད་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ཉིད་དུ་ཡོངས་སུ་
 閻速 豆貝 念固 記扛揚 容喋 喋湯界 湯界千巴 尼讀 擁速
 若臥若覺，而復自身諸彼承事。

མ་བསྟོས་པ་རུང་ཟད་ཀྱང་མེད་དོ། །རང་གི་བ་རྣམས་དང་དེ་ལས་གཞན་དུང་འགྲོའི་སྟེ་གནས་སུ་སོང་བ་རྣམས་
 瑪吾巴 炯誰將沒朵 攘吉哇 南倘 喋雷賢 堵卓 界內速 松哇 南拉
 以要言之，彼畜生趣者，

ལ། འབྲས་ཆན་ཡོ་ཚུམ་གང་ངམ་ཟན་ཆང་གཅིག་ཙམ་ཡོངས་སུ་གཏོང་བ་ཡང་སྟེ་བ་དེ་དང་དེ་དག་ཏུ་དེ་དག་
哲千 波出扛昂 賢羌 記贊 擁速 東哇揚 界哇喋倘 喋達杜 喋達
或以少飯而能施與，令彼一切得生善趣，

ཉིད་ལ་ཕན་པ་དང་། དེ་དག་ཉིད་ཡོངས་སུ་དགོལ་བའི་ཕྱིར་དེ་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་བསྟོལ། །མེམས་ཅན་དེ་
尼拉 篇巴倘 喋達尼 擁速 卓威企 喋湯界 擁速 吾喔 森間
如是利益解脫迴向。彼畜生者，

དག་དུང་འགྲོའི་སྟེ་གནས་དེ་དང་། སྟུག་བསྡུལ་གྱི་རྒྱ་མཚོ་དང་། སྟུག་བསྡུལ་ཉེ་བར་ལེན་པ་དེ་དང་། སྟུག་
喋達 堵卓 界內喋倘 讀雅吉 嘉措倘 讀雅捏哇 連巴喋倘
是為苦海，是苦所取，是為苦蘊，是名苦受，

བསྡུལ་གྱི་ཕུང་པོ་དེ་དང་། སྟུག་བསྡུལ་གྱི་ཚོར་བ་དེ་དང་། སྟུག་བསྡུལ་ཉེ་བར་བསགས་པ་དེ་དང་། སྟུག་
讀雅吉 澎波喋倘 讀雅吉 措哇喋倘 讀雅 捏哇 薩巴 喋倘
是為苦聚，是苦遷流，是苦邊際，

བསྡུལ་མངོན་པར་འདུ་བྱེད་པ་དང་། སྟུག་བསྡུལ་གྱི་གཞི་དང་། སྟུག་བསྡུལ་གྱི་རྩ་བ་དེ་དང་། སྟུག་བསྡུལ་གྱི་
讀雅 溫巴 讀且巴倘 讀雅吉 息倘 讀雅吉 紮哇喋倘 讀雅吉
是苦根本，是苦依處，

གནས་དེ་ལས་རྣམ་པར་བརྗོད་པའི་ཕྱིར་ཡོངས་སུ་བསྟོལ། །དེ་ལ་དམིགས་པས་མེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་
內 喋雷 南巴 抖貝企 擁速 吾喔 迪拉 密貝 森間 湯界拉
於彼眾生不退迴向。又彼一切眾生緣者，

དམིགས་པར་བྱེད་དོ། །མེམས་ཅན་རྣམས་ལ་མངོན་དུ་བྱེད་དོ། །ཡིད་ལ་བྱེད་དོ། །འདི་ལྟ་སྟེ་ཐམས་ཅད་
密巴且朵 森間 南拉 溫讀且朵 宜拉且朵 迪大喋 湯界
謂於眾生現前作意，

མཁྱེན་པ་ཉིད་དུ་ཡོངས་སུ་བསྟོ་བར་བྱེད་པས་དགེ་བའི་རྩ་བ་དེ་ལ་མངོན་དུ་འགྲོ་བར་བྱེད་དོ། །བྱང་ཆུབ་ཏུ་
千巴 尼讀 擁速 吾巴 且貝 給威 紮哇 喋拉 溫讀 卓哇且朵 強秋讀
由先所作善根，發菩提心，迴向一切智故，

མེམས་བསྐྱེད་པས་རབ་ཏུ་འཛིན་དོ། །དགེ་བའི་ཙུ་བ་དེ་ལ་སྦྱར་ནོ། །འཁོར་བའི་དགོན་པ་ལས་རྣམ་པར་སྦྱོག་
 森給貝 拉讀 僅朵 給威紫哇 喋拉就洛 擴威 棍巴雷 南巴抖
 不墮輪迴，離諸險難，得佛妙樂，

གོ། །སངས་རྒྱས་ཀྱི་བདེ་བ་སྦྱིབ་པ་མེད་པ་མངོན་དུ་བྱེད་དོ། །འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་ལས་འབྱིན་ནོ། །
 果 桑傑記 喋哇 及巴 沒巴 溫讀且朵 擴威 嘉措雷 僅朵
 現前無礙，超輪迴海，

སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཚེས་དང་ལྷན་པའི་བྱམས་པས་ཁྱབ་པ་བྱེད་དོ། །
 桑傑記 卻倘 滇貝 強貝 恰巴且朵
 永斷相續，照明佛法，起大慈故。

བྱམས་པ་དང་སྙིང་ཇེ་ཆེན་པོའི་ཚིགས་སུ་བཅད་པ།

〈慈悲偈頌〉

出自《金光明最勝王經》
大唐三藏義淨 譯

གསེར་འོད་དམ་པ་ལས་གསུངས་པའི་བྱམས་པ་དང་སྙིང་ཇེ་ཆེན་པོའི་ཚིགས་སུ་བཅད་པ་བསྐྱབ་བཟུས་སུ་བྲངས་པ་འདི་དག་གསུམ་པ་ཐམས་ཅད་
ཀྱིས་བསམས་ཏེ་བ་ན་ཚིག་གིས་ཀྱང་བསྒྲིམ་པར་བྱའོ། །

出自《金光明最勝王經》所出之慈悲偈頌，虔誠者當思維並于文末作如是觀。

གསེར་འོད་དམ་པའི་རྩ་ཆེན་སྐྱ་ཡིས་ནི།

色偉 檔貝 雅千 札宜尼

金光明鼓出妙聲，

།སྙིང་གསུམ་འཇིག་རྟེན་འཇིག་རྟེན་གསུམ་འདི་ན། །

東孫 吉滇 吉滇 孫迪拿

遍至三千大千界，

རན་སོང་སྟག་བསྐལ་གཤིན་ཇེ་དེ་སྟག་བསྐལ་དང་།

年松 讀雅 信傑 讀雅尙

能滅三塗極重罪，

།དབུལ་བའི་སྟག་བསྐལ་སྟག་བསྐལ་ནི་བར་ཤོག །

鳴威 讀雅 讀雅 息哇修

及以人中諸苦厄。

རྩ་བོ་ཆེ་ཡི་སྐྱ་སྒྲད་འདི་ཡིས་ནི།

雅窩 切宜 札給 迪宜尼

由此金鼓聲威力，

།འཇིག་རྟེན་ཐོངས་པ་ཐམས་ཅད་ནི་གྱུར་ཅིག །

吉滇 澎巴 湯界 息究記

永滅一切煩惱障，

རི་ལྗར་བྱབ་དབང་འཇིགས་མེད་འཇིགས་ནི་ལྗར།

其大 圖汪 吉沒 吉息大

斷除怖畏令安穩，

།སེམས་ཅན་འཇིགས་མེད་འཇིགས་དང་བྱལ་བར་ཤོག །

森間 吉沒 吉尙 札哇修

譬如自在牟尼尊。

རི་ལྗར་འཁོར་བར་ཀྱན་མཁུན་བྱབ་དབང་པོ།

其大 擴哇 棍堪 圖汪波

佛於生死大海中，

།འཕགས་པའི་ཡོན་ཏན་ཀྱན་དང་ཕན་པ་ལྗར། །

帕貝 元滇 棍尙 滇巴大

積行修成一切智，

སྐྱེ་དགུ་ཉིང་འཛིན་བྱང་རྩལ་ཡན་ལག་གི།

界估 丁今 強秋 掩蠟吉

能令眾生覺品具，

།ཡོན་ཏན་ཕན་ཞིང་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཛོར་གྱུར། །

元滇 滇行 元滇 嘉措究

究竟成歸功德海。

ར་བོ་ཆེ་ཡི་སྒྲ་སྒྲ་འདི་ཡིས་ནི།

雅高 切宜 札給 迪宜尼

由此金鼓出妙聲，

སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་དམ་པ་མཆོག་རེག་ཤོག།

桑傑 強秋 檔巴 秋瑞修

證得無上菩提果，

བསྐལ་པ་བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་བ་ཞུགས་པར་ཤོག།

嘎巴 杉吉 米恰 修巴修

住壽不可思議劫，

ཉོན་མོངས་འཛོམས་གྱུར་སྟུག་བསྐལ་སེལ་བར་ཤོག།

虐蒙 蔣究 讀雅 色哇修

能斷煩惱眾苦流，

སེམས་ཅན་གང་དག་ངན་སོང་སར་གནས་ཏེ།

森間 扛達 年松 薩內喋

若有眾生處惡趣，

དེ་དག་རྩ་ཆེན་བསྐྱགས་པ་ཐོས་གྱུར་ཅིག།

喋達 雅千 札巴 退究記

若得聞是妙鼓音，

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་སྒྲིབ་བ་བརྒྱ་དག་དང་།

森間 棍吉 給哇 嘉達倘

皆得成就宿命智，

ཐུབ་པའི་དབང་པོ་དྲག་ཏུ་བྱར་གྱུར་ཅིག།

圖貝 汪波 大杜 枕究記

悉皆正念牟尼尊，

།སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཆངས་པའི་དབྱངས་ལྡན་གྱུར།

森間 湯界 倉貝 央湏究

普令聞者獲梵響，

།ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་དག་པ་བསྐྱར་གྱུར་ཅིག །

卻記 擴洛 給哇 過究記

常轉清淨妙法輪。

།འགྲོ་ལ་པན་ཕྱིར་ཆོས་ཀྱང་སྟོན་གྱུར་ཅིག །

卓拉 篇企 卻將 敦究記

隨機說法利群生，

།འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཏི་མུག་ཞེ་གྱུར་ཅིག །

對治 協倘 滴木 息究記

貪瞋癡等皆除滅。

།རྩས་པའི་ལུས་ལ་མེ་ལྷེ་རབ་འབར་བ། །

如貝 閭拉 沒界 拉巴哇

大火猛焰周遍身，

།སངས་རྒྱས་ཕྱག་འཆལ་ལོ་ཞེས་ཆོག་ཐོས་ཤོག །

桑傑 恰擦 洛協 企退修

即能離苦歸依佛。

།སྒྲིབ་སྟོང་ཕྱག་བྱེ་བར་སྒྲིབ་ཤོག །

給哇 東差 節哇 給枕修

能憶過去百千生，

།དེ་དག་གིས་ནི་རྒྱ་ཆེན་གསུང་ཐོས་ཤོག །

喋達 吉尼 嘉千 松退修

得聞如來甚深教。



ར་བོ་ཆེ་ཡི་སྒྲ་སྒྲ་འདི་ཡིས་ནི།

雅窩 切宜 札給 迪宜尼

由聞金鼓勝妙音，

སྤྱིག་པའི་ལས་རྒྱམས་རྒྱམ་པར་སྦྱོང་བར་ཤོག།

迪貝 雷南 南巴 繃哇修

悉能捨離諸惡業，

ཞིང་རྒྱམས་ཀུན་ན་སྤྱིག་ཆགས་ཐམས་ཅད་ཀྱང་།

行南 棍拿 梭洽 湯界將

一切世界諸眾生，

སེམས་ཅན་དབང་པོ་མ་ཆང་ཡན་ལག་ཉམས།

森間 汪波 瑪倉 掩蠟娘

所有諸根不具足，

གང་དག་ནད་བཏབ་ཉམ་ཆུང་ལུས་ཉམས་དང་།

扛達 內大 娘穹 閻娘倘

若有眾生遭病苦，

དེ་ཀུན་སྦྱར་དུ་ནད་ལས་ཐར་གྱུར་ཅིག།

喋棍 紐讀 內雷 踏究記

咸令病苦得消除，

གང་དག་རྒྱལ་པོ་ཆོམ་རྒྱན་དབྱས་བསྤྱིགས་བསད་བཏབ་དང་། །

扛達 嘉波 瓊棍 哲迪 色圖倘

若犯王法當刑戮，

སྤྱིག་བསྐལ་རྒྱམ་པ་སྤྱོད་ཆགས་བརྒྱུ་ཡིས་ཐོངས་གྱུར་པ།

讀雅 南巴 那湊 嘉宜 澎究巴

眾苦逼迫生憂惱，

།སངས་རྒྱལ་རྒྱམས་དང་རྟག་ཏུ་འགྲོགས་རྟེན་འགྱུར། །

桑傑 南尚 大杜 卓涅究

常得親近於諸佛，

།བྱ་བ་དག་བ་རྒྱམས་ནི་སྦྱོང་གྱུར་ཅིག །

夾哇 給哇 南尼 倔究記

純修清淨諸善品。

།འཛིག་རྟེན་དག་ན་སྤྱིག་བསྐལ་ཀུན་ཞི་གྱུར། །

吉滇 達拿 讀雅 棍息究

悉皆離苦得安樂，

།དེ་ཀུན་དེ་རིང་དབང་པོ་ཆང་བར་ཤོག །

喋棍 喋仁 汪波 倉哇修

令彼身相皆圓滿。

།ཕྱིགས་བཅུ་དག་ན་སྦྱབས་མེད་གྱུར་བ་རྒྱམས། །

秋糾 達拿 夾沒 究巴南

身形羸瘦無所依，

།ནད་མེད་སྦྱབས་དང་དབང་པོ་རྟེན་པར་ཤོག །

內沒 豆倘 汪波 涅巴修

諸根色力皆充滿。

།སེམས་ཅན་ཉམ་ཐག་གྱུར་ཅིང་སྤྱིག་བསྐལ་དེ་དག་ཀུན། །

森間 娘踏 究京 讀雅 喋達棍

彼受如斯極苦時，

འཛིགས་མཚོག་མི་བཟད་བརྒྱུ་པོ་དག་ལས་ཐར་གྱུར་ཅིག

吉秋 米誰 嘉波 達雷 踏究記

無有歸依能救護。

ཐོངས་པ་སྣ་ཚོགས་དག་ན་གནས་གྱུར་ཅིང་།

澎巴 那湊 達拿 內究境

種種苦具切其身，

འཛིགས་པ་མི་བཟད་ལྷ་ལྷ་ཚོགས་རྟེན།

吉巴 米誰 娘年 那湊涅

逼迫身心無暫樂，

བདེགས་པ་དག་ནི་བདེགས་ལས་ཐར་བར་ཤོག

喋巴 達尼 喋雷 踏哇修

及以鞭杖苦楚事，

ཐོངས་གྱུར་ཐམས་ཅད་འཛིགས་པ་མེད་པར་ཤོག

澎究 湯界 吉巴 沒巴修

眾苦皆令永除盡。

དེ་དག་ཟས་སྒྲོམ་སྣ་ཚོགས་རྟེན་པར་ཤོག

喋達 誰拱 那湊 涅巴修

令得種種殊勝味，

འོན་པས་ཡིད་འོང་སྒྲ་རྣམས་ཐོས་པར་ཤོག

恩貝 宜宏 札南 退巴修

跛者能行啞能語。

སེམས་ཅན་དབུལ་པོས་གཏེར་རྣམས་རྟེན་པར་ཤོག

森間 鳴波 喋南 涅巴修

倉庫盈溢無所乏，

ཁག་དག་བདེགས་ཤིང་བཅིངས་པས་བཅིངས་གཟིར་བ། །

扛達 喋行 京貝 京息哇

若受鞭杖枷鎖繫，

ཁོན་མོངས་སྟོང་ཐག་དུ་མས་དཀྱགས་ནས་གྱུར་། །

虐蒙 東差 讀沒 住內將

無量百千憂惱時，

དེ་དག་ཐམས་ཅད་བཅིངས་ལས་གྲོལ་གྱུར་ཅིག །

喋達 湯界 精雷 卓究記

皆令得免於繫縛，

ཁས་ད་པ་རྣམས་གྱུར་སྟོག་དང་ལྷན་གྱུར་ཅིག །

色巴 南將 梭尚 滇究記

將臨刑者得命全，

སེམས་ཅན་གང་དག་བཀེས་སེད་སྒྲོམ་གྱིས་གཟིར། །

森間 扛達 這色 拱吉息

若有眾生飢渴逼，

ཁོང་པས་གཟུགས་རྣམས་སྣ་ཚོགས་མཐོང་གྱུར་ཅིག །

隆威 俗南 那湊 通究記

盲者得視聾者聞，

ཁུ་ཅེར་བྱ་རྣམས་ཀྱིས་སྣ་ཚོགས་གོས་རྟེན་གྱུར། །

皆樸 南記 那湊 軌涅究

貧窮眾生獲寶藏，

ཁོར་འབྱུ་རིན་ཆེན་སྣ་ཚོགས་མང་པོ་ཡིས། །

諾竹 仁千 那湊 芒波宜

皆令得受上妙樂，



སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་དང་ལྷན་པར་ཤོག
森間 湯界 喋尚 滇巴修
無一眾生受苦惱。

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བཏུ་ན་སྟུག་པ་དང་།
森間 湯界 大拿 讀巴倘
容儀溫雅甚端嚴，

ནག་རྩ་བདེ་བ་དུ་མ་སྟོགས་གྱུར་ཅིག
大杜 喋哇 讀瑪 梭究記
受用豐饒福德具。

བསམ་མ་ཐག་རྩ་དེ་དག་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག
杉瑪 踏杜 喋達 竹究記
眾妙音聲皆現前，

ཁྱུ་མིག་མཆོལ་དང་རྩིང་ལུ་ལྷེང་ཀ་དག
秋米 測尚 景樸 丁嘎達
金色蓮花泛其上。

ཟས་སྒོམ་གོས་ལོར་མུ་ཉིག་ལོར་བུ་དབྱིག
誰宮 軌諾 木地 諾樸一
飲食衣服及床數，

དེ་དག་བསམ་པ་ཐག་རྩ་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག
喋達 杉巴 踏杜 竹究吉
瓊瑤莊嚴皆具足。

སེམས་ཅན་གཅིག་གྱུར་མི་འཕྲོད་མཐོང་མ་གྱུར།
森間 記將 米綽 通瑪究
亦復不見有相違，

ཁག་ཡང་སྟུག་བསྐྱེལ་ཆོར་བས་གཞོད་མ་གྱུར། །
扛揚 讀雅 措威 虐瑪究
一切人天皆樂見，

ཁག་བྱགས་བཟང་མཛེས་གིང་ཚུལ་དུ་གིས་པར་ཤོག །
俗桑 賊行 促讀 夕巴修
悉皆現受無量樂，

ཡིད་ཀྱིས་བས་སྒོམ་རབ་འབྱོར་བསོད་ནམས་དག །
宜記 誰客 拉久 索南達
隨彼眾生念伎樂，

ཇ་ར་ཅང་ཉེལ་པི་མང་སྒྲ་སྟན་དང་། །
雜雅 將喋 比汪 札年倘
念水即現清涼池，

ཁག་མེར་གྱི་བསྐྱེལ་ལྷན་པར་མ་ཅན། །
色吉 貝瑪 烏巴 達瑪間
隨彼眾生心所念，

ཁྱུ་གསེར་རིན་ཆེན་སྒྲ་ཆོགས་བེདྲུ། །
間色 仁千 拿湊 貝珠牙
金銀珍寶妙琉璃，

འཛིག་རྟེན་གང་ནའང་སྟུག་བསྐྱེལ་སྒྲ་མ་གྱུར། །
吉滇 扛囊 讀雅 札瑪炯
勿令眾生聞惡響，

དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཁ་དོག་བྱ་ཆེན་དང་། །
喋達 湯界 卡抖 嘉千倘
所受容貌悉端嚴，



ཡན་ཚུན་དུ་ནི་འོད་བྱེད་གྲུང་པར་གོག
篇村 讀尼 偉且 究巴修
各各慈心相愛樂。

དེ་དག་བསམ་པར་སྒྲེ་བ་དེ་དག་གྲུང་།
喋達 杉巴 界哇 喋達究
隨心念時皆滿足，

བསོད་ནམས་འབྲས་བུ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་གོག
索南 哲樸 擁速 昨巴修
分布施與諸眾生。

གོས་དང་བྱེ་མ་མེ་ཉྒྱག་སྒྲ་ཚོགས་དག
軌倘 切瑪 沒豆 拿湊達
眾妙雜花非一色，

སེམས་ཅན་དེ་དག་ལེན་ཅིང་དགར་གྲུང་ཅིག
森間 喋達 連京 噶究記
隨心受用生歡喜。

རྫོགས་པའི་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་ཉན་ཐོས་དང་།
昨貝 強秋 森巴 年退倘
十方一切最勝尊，

ཐྱུགས་བརྩ་རྣམས་སུ་མཆོད་པ་བྱེད་པར་གོག
秋糾 南速 卻巴 且巴修
菩薩獨覺聲聞眾。

མི་ཁོམ་བརྒྱད་པོ་དག་ལས་འདས་པར་གོག
米空 給波 達雷 喋巴修
不墮無暇八難中，

མི་ཡི་འཛིག་རྟེན་ཕུན་སུམ་ཚོགས་གང་ཡོད། །
米以 吉滇 噴孫 湊扛約
世間資生諸樂具，

ཁསམ་པ་ཐམས་ཅད་བསམ་མ་ཐག་ཏུ་ཡང་། །
杉巴 湯界 杉瑪 踏杜揚
所得珍財無吝惜，

སྒྲོས་དང་ཐེང་བ་དག་དང་བྱུག་པ་དང་། །
貝倘 稱哇 達倘 炯巴倘
燒香末香及塗香，

ཁྲེན་གྱིང་དག་ལས་དུས་གསུམ་འབབ་པར་གོག །
準行 達雷 捶孫 拔巴修
每日三時從樹墮，

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བསམ་ཡས་ཐམས་ཅད་དང་། །
喋行 謝巴 杉耶 湯界倘
普願眾生咸供養，

རྩལ་བྲལ་དྲི་མེད་བརྟན་པའི་ཚོས་ལ་ཡང་། །
讀札 持沒 滇貝 卻拉揚
三乘清淨妙法門，

འཁྲོ་བ་དམན་པ་ཐམས་ཅད་སྒོང་གྲུང་ཅིག །
卓哇 面巴 湯界 繃究記
常願勿處於卑賤，

དལ་བའི་རྒྱལ་པོ་དམ་པ་ཐོབ་པར་གོག །
達威 嘉波 檔巴 透巴修
生在有暇人中尊，

རྟག་རྟ་སངས་རྒྱས་འགྲོགས་པ་ཐོབ་པར་ཤོག
大杜 桑傑 卓巴 透巴修
恆得親承十方佛。

ནོར་དང་འབྲུ་ཡི་མཛོད་རྣམས་འབྱོར་གྱར་ཅིག
諾尚 竹宜 決南 久究記
財寶倉庫皆盈滿，

བསྐལ་པ་དུ་མར་ལེགས་པར་བརྒྱན་པར་ཤོག
嘎巴 讀瑪 雷巴 間巴修
壽命延長經劫數。

དཔལ་ཞིང་རྒྱལ་ཕོད་མཁས་ཤིང་གསལ་བར་ཤོག
巴行 杜波 客行 薩哇修
勇健聰明多智慧，

པ་རོལ་ཕྱིན་པ་བྱག་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག
帕若 沁巴 竹拉 倔巴修
勤修六度到彼岸。

སངས་རྒྱས་བདེ་བཞགས་རིན་ཆེན་བེ་རྩུའི།
桑傑 喋修 仁千 貝珠牙
寶王樹下而安處，

ཚོས་བསྟན་པ་ཡང་དེ་དག་ཐོས་པར་ཤོག །
卻滇 巴揚 喋達 退巴修
恆得親承轉法輪。

ཞེས་དང་།

།རྟག་རྟ་མཐོན་པོའི་རིགས་སུ་སྦྱེ་བར་ཤོག །
大杜 吞波 日速 界哇修
願得常生富貴家，

།སྟན་དང་གྲགས་དང་གཟུགས་དང་ཁ་དོག་གིས། །
年倘 札倘 俗倘 卡抖吉
顏貌名稱無與等，

།བུད་མེད་ཐམས་ཅད་རྟག་རྟ་ཐོར་གྱར་ཅིག །
樸沒 湯界 大杜 波究記
悉願女人變為男，

།དེ་ལྱན་རྟག་རྟ་བྱང་རུབ་ཕྱིར་སྦྱོར་གྱར། །
喋棍 大杜 強秋 企倔究
一切常行菩薩道，

།ཕྱོགས་བརྒྱ་དག་ན་རིན་ཆེན་ཤིང་དབང་བྱུང་། །
秋糾 達拿 仁千 行汪種
常見十方無量佛，

།ཁྱིལ་བཞགས་པ་དག་ནི་མཐོང་གྱར་ཅིག །
企拉 修巴 達尼 通究記
處妙琉璃獅子座，

ལུས་དང་ངག་དང་ཡིད་གྱིས་གྱུང་།

閻倘 雅倘 宜記將

我身語意，

བདག་ནི་དག་པའི་ཕུ་བ་དེས།

達尼 給威 紮哇喋

以此善業，

རིན་ཆེན་འབྲུང་གནས་མཆོག་བཅུ་པོ།

仁千 炯內 秋糾波

我當安止，住於十地，

སངས་རྒྱས་ཡོན་ཏན་སྣང་བར་བགྱི།

桑傑 元滇 囊哇吉

成佛無上，功德光明，

སངས་རྒྱས་རྒྱ་མཚོ་རྒྱ་བོ་དང་།

桑傑 嘉措 秋窩倘

諸佛所有，

སངས་རྒྱས་ཡོན་ཏན་བསམ་ཡས་གྱིས།

桑傑 元滇 杉耶記

不可思議，無量功德

དྲིང་འཛིན་བརྒྱ་ཕྱག་སྟོང་རྣམས་དང་།

丁今 嘉差 東南倘

百千禪定，

དབང་སྟོབས་བྱང་ཆུབ་ཡན་ལག་གིས།

汪豆 強秋 掩蠟吉

不可思議，諸陀羅尼，

ཁདག་གིས་བསོད་ནམས་གང་བསྐྱབ་པ། །

達吉 索南 扛竹巴

所成功德，

ཁྱེད་ཆུབ་མཆོག་ལ་རིག་པར་བགྱི། །

強秋 秋拉 壘巴吉

迴向菩提。

ཁ་བཅུ་ལ་ནི་གནས་པར་བགྱི། །

薩糾 拉尼 內巴吉

十種珍寶，以為腳足，

སྤྱིད་པའི་མཚོ་ལས་བསྐྱལ་བར་བགྱི། །

夕貝 湊雷 札哇吉

令諸眾生，度三有海。

ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ་བཅུ་མོ་དེ། །

元滇 嘉措 撒摩喋

甚深法藏，

ཐམས་ཅད་མཁྱེན་དུ་རྫོགས་པར་བགྱི། །

湯界 堪讀 昨巴吉

一切種智，願悉具足。

གཞུངས་རྣམ་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་དང་། །

聳南 杉吉 米恰倘

根力覺道，

སྟོབས་བཅུ་དམ་པར་འགྱུར་བར་བགྱི། །

豆糾 檔巴 究哇吉

十力世尊，我當成就。

འཕགས་པ་ཀླ་སྒྲུབ་ཞབས་ཀྱིས་རིན་ཆེན་ཐེང་བ་ལས་གསུངས་པའི་སྒྲོན་ལམ།

7

《寶行王正論》第五品

龍樹菩薩 著
陳天竺三藏真諦 譯

དེ་ལྟར་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་དང་།

喋大 吉貝 索南倘

從此行我德，

།བདག་གིས་བགྱིས་དང་མ་བགྱིས་གང་། །

達吉 吉倘 瑪吉扛

已作及未作，

དེས་ནི་སེམས་ཅད་ཐམས་ཅད་ཀྱང་།

喋尼 森間 湯界將

因此願眾生，

།སྒྲ་མེད་བྱང་ཆུབ་སེམས་ལྡན་ཤོག །

拉沒 強秋 森滇修

皆發菩提心。

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་དྲི་མེད་དབང་།

森間 湯界 持沒汪

度一切障難，

།ཡོངས་ཇོགས་མི་ཁོམ་ཀུན་འདས་གིང་། །

擁昨 米空 棍喋行

圓滿無垢根，

སྦྱོད་པ་རང་དབང་ཡོད་པ་དང་།

倔巴 攘汪 約巴倘

具淨命相應，

།འཚོ་བ་བབང་དང་ལྡན་པར་ཤོག །

湊哇 桑倘 滇巴修

願彼自在事。

ལུས་ཅན་དག་ནི་ཐམས་ཅད་ཀྱང་།

閻間 達尼 湯界將

一切具無邊，

།ལག་ན་རིན་ཆེན་ཉིད་ལྡན་ཞིང་། །

拉拿 仁千 尼滇行

與寶手相應，

ཡོ་བྱད་ཐམས་ཅད་མཐའ་ཡས་པ།

由結 湯界 踏耶巴

窮後際無盡，

།འཁོར་བ་སྤྱིད་དུ་མི་བད་ཤོག །

擴哇 夕讀 米誰修

願眾生如此。

བྱད་མེད་ཐམས་ཅད་དུས་ཀུན་ཏུ།

樸沒 湯界 捶棍讀

願一切女人，

།སྐྱེས་མཚེག་ཉིད་དུ་འགྱུར་བར་ཤོག །

給秋 尼讀 究巴修

皆成勝丈夫，



ལུས་ཅན་ཐམས་ཅད་རིག་པ་དང་།

閻間 湯界 里巴倘

恆於一切時，

ལུས་ཅན་ཁ་དོག་ལྡན་པ་དང་།

閻間 卡豆 滇巴倘

勝形貌威德，

བལྟ་ན་སྤྲུག་ཅིང་ནད་མེད་དང་།

大拿 讀京 內沒倘

無病力辦具，

ཐམས་ཅད་ཐབས་ལ་མཁས་གུང་།

湯界 踏拉 客究喋

解脫諸苦畏，

དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་གཞིལ་བ་དང་།

棍秋 孫拉 修哇倘

於方便善巧，

བྱམས་དང་སྦྱིང་རྗེ་དགལ་བ་དང་།

強倘 寧潔 噶哇倘

慈悲喜淨捨，

སྦྱིན་དང་རྩལ་ཁྱིམས་བཟོད་བརྩོན་འགྲུས།

僅倘 促慶 索尊具

施戒忍精進，

ཚོགས་རྒྱམས་ཐམས་ཅད་ཡོངས་རྫོགས་ཏེ།

湊南 湯界 擁咋喋

圓滿福慧行，

ཀྲང་པར་ལྡན་པ་ཉིད་དུ་ཤོག །

岡巴 滇巴 尼讀修

明足得圓滿。

ཁ་ཟུགས་བཟང་གཟེ་བརྗིད་ཆེ་བ་དང་། །

俗桑 息及 切哇倘

好色他愛見，

སྦྱོབས་ཆེན་ཆེ་དང་ལྡན་པར་ཤོག །

豆千 測倘 滇巴修

長壽願彼然。

སྤྲུག་བསལ་ཀླན་ལས་ཐར་བ་དང་། །

讀雅 棍雷 踏哇倘

一向歸三寶，

སངས་རྒྱུ་ཚས་ནོར་ཆེ་ལྡན་ཤོག །

桑傑 卻諾 切滇修

佛法為大財。

ཉོན་མོངས་བཏང་སྦྱོམས་གནས་པ་དང་། །

虐蒙 當紐 內巴倘

恆居四梵住，

འབས་མ་གཏན་ཤེས་རབ་ཀྱིས་བརྒྱན་ཅིང་། །

杉滇 謝拉 記間京

定智所莊嚴。

མཚན་དང་དཔེ་བྱད་གསལ་བ་དང་། །

千倘 貝結 薩哇倘

相好光明照，

བསམ་བྱིས་མི་བྱེད་ས་བཅུ་དག།

杉吉 米恰 薩糾達

願彼難思量，

བདག་ཀྱང་ཡོན་ཏན་དེ་དག་དང་།

達將 元滇 喋達倘

與此德相應，

ཉེས་པ་ཀུན་ལས་གྲོལ་བ་དང་།

捏巴 棍雷 卓哇倘

解脫一切過

སེམས་ཅན་ཀུན་ཡིད་རེ་བ་ཡི།

森間 棍宜 壘哇宜

圓滿一切善，

ཏན་ཏུ་ལུས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

大讀 閭間 湯界記

能除他眾苦，

འཛིག་རྟེན་ཀུན་ན་སྟེ་བོ་གང་།

吉滇 棍拿 給窩扛

若他有怖畏，

བདག་གི་མིང་ཙམ་ཐོས་པས་ཀྱང་།

達吉 明贊 退貝將

由唯憶我名，

བདག་ནི་མཐོང་དང་བློ་པ་དང་།

達尼 通倘 枕巴倘

若見及憶持，

རྒྱུ་མི་འཆད་པར་བགྱོད་པར་ཤོག །

君米 切巴 覺巴修

行十地無礙。

ཁག་ཞན་ཀུན་བྱིས་ཀྱང་བརྒྱན་ལྷན་ཏེ། །

賢棍 吉將 間滇喋

餘德所莊嚴，

སེམས་ཅན་ཀུན་མཆོག་བྱམས་པ་དང་། །

森間 棍秋 強巴倘

願我愛眾生。

བསམ་པ་ཐམས་ཅད་རྫོགས་བགྱིད་ཅིང་། །

杉巴 湯界 昨吉京

及眾生所樂，

སྙུག་བསྐྱེད་སེལ་བར་བགྱིད་པར་ཤོག །

讀雅 誰哇 吉巴修

願我恆如此。

ལུ་དག་འཛིགས་པས་སྟོ་བ་དེ། །

速達 吉貝 究哇喋

一切時及處，

ཤིན་ཏུ་འཛིགས་པ་མེད་པར་ཤོག །

信讀 吉巴 沒巴修

得脫一切苦。

མིང་ཙམ་ཐོས་པས་སྟེ་བོ་རྒྱམས། །

明贊 退貝 給窩南

乃至聞我名，



རབ་དང་ལུག་མེད་རྣལ་མ་དང་།

拉倘 處沒 拿瑪倘

極靜無紛擾，

ཆེ་རབས་ཀུན་རྒྱུ་རྒྱུ་ལྷན་པར་བཤེས་།

測拉 棍讀 傑長威

願我得五通，

སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་རྣམས་ཀུན་རྒྱུ།

森間 棍拉 南棍讀

願我恆能生，

འཛིག་རྟེན་ཀུན་ལ་སྦྱེ་བོ་གང་།

吉滇 棍拉 給窩扛

若他欲作惡，

དེ་དག་ཐམས་ཅད་གཞོན་མེད་པར་།

喋達 湯界 虐沒巴

願遍斷彼惡，

ས་དང་རྩ་དང་མེ་དང་རླུང་།

薩倘 秋倘 沒倘隆

如地水火風，

རྟེན་རྒྱུ་སངས་རྒྱུ་སེམས་ཅན་གྱིས།

大讀 桑傑 湯界記

如他欲受用，

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་སྦྱོག་བཞིན་པ་ལས།

森間 南拉 梭行滂

願我於他愛，如念自壽命，

།རྟོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ངེས་པ་དང་། །

昨貝 強秋 捏巴堂

願彼定菩提。

།མདོན་གེས་ལྷ་པོ་ཐོབ་པར་གྲོག་།

溫謝 雅波 透巴修

恆隨一切生，

།རྟག་རྒྱུ་པན་བདེ་བའི་དབྱིད་པར་གྲོག་།

大讀 偏喋 吉巴修

眾生善及樂。

།སྦྱིག་པ་བྱེད་པར་འདོད་ཀྱང་པ། །

迪巴 結巴 對究巴

於一切世界，

།རྟག་རྒྱུ་ཅིག་ཅར་སྦྱོག་གྱུར་ཅིག་།

大讀 記架 奪究記

如理令修善。

།སྒྲན་དང་དགོན་པའི་གིང་བཞིན་དུ། །

面倘 滾貝 興行讀

野藥及林樹，

།རང་དགར་དགག་མེད་སྦྱོད་བྱར་གྲོག་།

攘噶 噶沒 偈夾修

願我自忍受。

།བདག་ལས་དེ་དག་ཆེས་པངས་གྲོག་།

達雷 喋達 切滂修

願我念眾生，萬倍勝自愛。



བདག་ལ་དེ་དག་སྤྲིག་སྦྱིན་ཅིང་།

達拉 喋達 滴敏京

願彼所作惡，於我果報熟，

ཇི་སྤྲིད་སེམས་ཅན་ལག་ལ་ཞིག་གྱང་།

其夕 森間 噶昔將

一人未解脫，

དེ་ཕྱིར་སྤྲན་མེད་པ་ཡི།

喋企 拉拿 沒巴宜

願我為彼住，

།བདག་དགེ་མ་ལུས་དེར་སྦྱིན་གྲོག་།

達給 瑪間 喋敏修

是我所行善，於彼果報熟。

།གང་དུ་མ་གྲོལ་དེ་སྤྲིད་དུ།།

扛讀 瑪卓 喋夕讀

於有隨生道

།བྱང་རྩལ་ཐོབ་གྱང་གནས་གྱུར་ཅིག་།

強秋 透將 內究記

不先取菩提。



祈願支



བཟང་སྤྱོད་སྒྲོན་ལམ།



〈普賢行願品〉

： 蘭實國三藏般若 譯

རི་སྟེང་སུ་དག་ཕྱོགས་བརྒྱའི་འཇིག་རྟེན་ན།

其涅 速達 秋糾 吉滇拿

所有十方世界中，

ཁྱེས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སང་གི་ཀྱན། །

捶孫 謝巴 米宜 森給棍

三世一切人獅子，

བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ།

達吉 瑪閭 喋達 湯界拉

我以清淨身語意，

ལུས་དང་ངག་ཡིད་དང་བས་བྱས་བགྱེད། །

閭倘 雅宜 倘威 恰吉喔

一切遍禮盡無餘。

བཟང་པོ་སྤྱོད་པའི་སྒྲོན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས།

桑波 倔貝 悶朗 豆達吉

普賢行願威神力，

རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་གྱིས་མངོན་སུམ་དུ། །

嘉哇 湯界 宜記 溫孫讀

普現一切如來前，

ཞིང་གི་རྩལ་སྟེང་ལུས་རབ་བརྟན་པ་ཡིས།

行吉 讀捏 閭拉 對巴宜

一身復現剎塵身，

རྒྱལ་བ་ཀྱན་ལ་རབ་དྲ་བྱས་འཚལ་ལོ། །

嘉哇 棍拉 拉杜 恰擦羅

一一遍禮剎塵佛。

རྩལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྩལ་སྟེང་སངས་རྒྱལ་རྣམས།

讀記 頂拿 讀捏 桑傑南

於一塵中塵數佛，

ཁས་ས་རྒྱལ་སྐུ་གྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་དག །

桑傑 色記 玉拿 修巴達

各處菩薩眾會中，

དེ་ལྟར་ཚོས་གྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པར།

喋達 卻記 應南 瑪閭巴

無盡法界塵亦然，

ཁམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་ཚོས། །

湯界 嘉哇 達吉 扛哇末

深信諸佛皆充滿。

དེ་དག་བསྐྱགས་པ་མི་ཟད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས།

喋達 雅巴 米色 嘉措南

各以一切音聲海，

དབྱངས་གྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྒྲ་ཀྱན་གྱིས། །

央記 演拉 嘉措 扎棍吉

普出無盡妙言辭，

ཀྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང་།
嘉哇 棍吉 元滇 拉覺京
盡於未來一切劫，

མེ་དོག་དམ་པ་ཐེང་བ་དམ་པ་དང་།
沒豆 檔巴 稱哇 檔巴倘
以諸最勝妙華鬘，

མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་སྒྲོམ་དམ་པ་ཡིས།
瑪沒 秋倘 讀貝 檔巴宜
如是最勝莊嚴具，

ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་བྲི་མཚོག་དང་།
拿撒 檔巴 南倘 持秋倘
最勝衣服最勝香，

བཀོད་པ་ཁྱད་པར་འཕགས་པའི་མཚོག་ཀུན་གྱིས།
貴巴 客巴 帕貝 秋棍吉
一一皆如妙高聚，

མཚོད་པ་གང་རྣམས་སྒྲ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ།
卻巴 扛南 喇沒 嘉切哇
我以廣大勝解心，

བཟང་པོ་སྦྱད་ལ་དང་པའི་སྦྱབས་དག་གིས།
桑波 倔拉 喋貝 豆達吉
悉以普賢行願力，

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཏི་མུག་དབང་གིས་ནི།
堆洽 協當 滴木 汪吉尼
我昔所造諸惡業，

།བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད། །
喋哇 謝巴 湯界 達吉對
讚佛甚深功德海。

།སིལ་སྟན་རྣམས་དང་བྱུག་པ་གདུགས་མཚོག་དང་། །
夕年 南倘 究巴 讀秋倘
伎樂塗香及傘蓋，

།ཀྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བགྱི། །
嘉哇 喋達 拉尼 卻巴吉
我以供養諸如來。

།བྱེ་མའི་ཐུར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་། །
切瑪 樸瑪 離拉 娘巴倘
末香燒香與燈燭，

།ཀྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ཡང་མཚོད་པར་བགྱི། །
嘉哇 喋達 拉揚 卻巴吉
我悉供養諸如來。

།དེ་དག་ཀྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས། །
喋達 嘉哇 湯界 拉揚末
深信一切三世佛，

།ཀྱལ་བ་ཀུན་ལ་ཐུག་འཚལ་མཚོད་པར་བགྱི། །
嘉哇 棍拉 恰擦 卻巴吉
普遍供養諸如來。

།ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་གྱིས་ཀྱང་། །
閻倘 雅倘 喋行 宜記將
皆由無始貪瞋癡，



ཐྱིག་པ་བདག་གིས་བབྱིས་པ་ཅི་མཆིས་པ།
迪巴 達吉 吉巴 記企巴
從身語意之所生，

ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་ལྔས།
秋糾 嘉哇 棍倘 桑傑色
十方一切諸眾生，

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་།
卓哇 棍吉 索南 扛拉揚
一切如來與菩薩，

གང་རྣམས་ཕྱོགས་བཅུའི་འཛིན་རྟེན་སྦྱོན་མ་དག།
扛南 秋糾 吉滇 準瑪達
十方所有世間燈，

མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ།
滾波 喋達 達吉 湯界拉
我今一切皆勸請，

ལྷ་ངན་འདའ་སྟོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ།
娘恩 達敦 扛協 喋達拉
諸佛若欲示涅槃，

བསྐལ་པ་ཞིང་གི་རྒྱལ་སྟེང་བཞུགས་པར་ཡང་།
嘎巴 行吉 讀捏 修巴揚
唯願久住剎塵劫，

ཐུག་འཆལ་བ་དང་མཆོད་ཅིང་བཞགས་པ་དང་།
恰擦 哇倘 卻京 下巴堂
所有禮讚供養福，

།དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་མོ་མོར་བཞགས། །
喋達 湯界 達吉 梭梭下
一切我今皆懺悔。

།རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སྟོབ་དང་མི་སྟོབ་དང་། །
攘嘉 南倘 洛倘 米洛倘
二乘有學及無學，

།དེ་དག་ཀུན་གྱི་ཐེས་སུ་བདག་ཡི་རང་། །
喋達 棍吉 傑速 達宜攘
所有功德皆隨喜。

།བྱང་ཚུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཆགས་བརྟེས། །
強秋 林巴 桑傑 瑪恰捏
最初成就菩提者，

།འཁོར་ལོ་བླ་ན་མེད་པར་བསྐྱར་བར་བསྐྱལ། །
擴洛 喇拿 沒巴 過哇固
轉於無上妙法輪。

།འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་བྱིར། །
卓哇 棍拉 篇行 喋威企
我悉至誠而勸請，

།བདག་གིས་ཐལ་མོར་བ་སྐུར་གསོལ་བར་བབྱི། །
達吉 踏摩 拉夾 梭哇吉
利樂一切諸眾生。

།ཐེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །
傑速 宜攘 固行 梭哇吉
請佛住世轉法輪，



དག་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ།
給哇 炯誰 達吉 記薩巴
隨喜懺悔諸善根，

འདས་པའི་སངས་རྒྱས་རྣམས་དང་ཕྱོགས་བཅུ་ཡི།
喋貝 桑傑 南倘 秋糾宜
我隨一切如來學，

གང་ཡང་མ་བྱོན་དེ་དག་རབ་ལྷུང་བར།
扛揚 瑪準 喋達 拉紐哇
供養過去諸如來，

ཕྱོགས་བཅུ་ག་ལའི་ཞིང་རྣམས་ཇི་སྟེད་པ།
秋糾 噶拉 行南 其捏巴
未來一切天人師，

བྱང་ཆུབ་ཤིང་དབང་བྱུང་གཤེགས་རྒྱལ་བ་དང་།
強秋 行汪 種謝 嘉哇倘
我願普隨三世學，

ཕྱོགས་བཅུའི་སེམས་ཅན་གང་རྣམས་ཇི་སྟེད་པ།
秋糾 森間 扛南 其捏巴
所有十方一切剎，

འགོ་བ་ཀུན་གྱི་ཆོས་ཀྱི་དོན་རྣམས་ནི།
卓哇 棍吉 卻吉 敦南尼
眾會圍繞諸如來，

བྱང་ཆུབ་སྟོན་པ་དག་ནི་བདག་སྟོན་ཅིང་།
強秋 倔巴 達尼 達倔京
十方所有諸眾生，

ཁམས་ཅན་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་བྱིར་བསྟོད། །
湯界 達吉 強秋 企呂喔
迴向眾生及佛道。

འཛིག་རྟེན་དག་ན་གང་བཞུགས་མཆོད་པར་གྱུར། །
吉滇 達拿 扛修 卻巴究
修習普賢圓滿行，

ཁས་མ་ཛོགས་བྱང་ཆུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་སྟོན། །
杉昨 強秋 林巴 桑傑捐
及與現在十方佛。

དེ་དག་གྱ་ཆེར་ཡོངས་སུ་དག་པར་གྱུར། །
喋達 嘉切 擁速 達巴究
一切意樂皆圓滿，

སངས་རྒྱས་སྤྱིས་རབ་རྟུགས་བར་ཤོག །
桑傑 色記 拉杜 扛哇修
速得成就大菩提。

དེ་དག་རྟུ་ཅན་མེད་པའི་བར་གྱུར། །
喋達 大杜 內沒 喋哇究
廣大清淨妙莊嚴，

མཐུན་པར་གྱུར་ཅིང་རེ་བའང་འགྲུབ་པར་ཤོག །
吞巴 究京 雷汪 竹巴修
悉在菩提樹王下。

འགོ་བ་ཀུན་རྟུ་སྟེ་བ་བན་པར་གྱུར། །
卓哇 棍杜 給哇 枕巴究
願離憂患常安樂，

ཚོ་རབས་ཀུན་ཏུ་འཆི་འཕོ་སྟེ་བ་ན།
測拉 棍杜 企波 給哇拿
獲得甚深正法利，

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་སློབ་བྱུང་ཏེ།
嘉哇 棍吉 傑速 洛究喋
我為菩提修行時，

རྒྱལ་ཁྲིམས་སྟོན་པ་དྲི་མེད་ཡོངས་དག་པ།
促慶 偈巴 吉沒 擁達巴
常得出家修淨戒，

ལྷ་ཡི་སྐད་དང་ཁྱེད་དགའོད་སྦྱིན་སྐད།
蠟宜 給倘 露倘 虐僅給
天龍夜叉鳩槃荼，

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་སྒྲ་སྐད་རི་ཙམ་པར།
卓哇 棍占 扎給 占贊巴
所有一切眾生語，

དེས་ཤིང་པ་ལོལ་ཕྱིན་ལ་རབ་བརྩོན་ཏེ།
喋行 帕若 沁拉 拉尊喋
勤修清淨波羅蜜，

སྡིག་པ་གང་རྣམས་སྦྱིབ་པར་བྱུང་བ་དག།
迪巴 扛南 及巴 究巴達
滅除障垢無有餘，

ལས་དང་ཉོན་མོངས་བདུད་ཀྱི་ལས་རྣམས་ལས།
雷倘 虐蒙 捶吉 雷南雷
於諸惑業及魔境，

རྟག་ཏུ་བདག་ནི་རབ་ཏུ་འབྱུང་བར་ཤོག །
大杜 達尼 拉杜 炯哇修
滅除煩惱盡無餘。

ཁབ་པོ་སྟོན་པ་ཡོངས་སུ་རྟོགས་ཕྱེད་ཅིང་། །
桑波 偈巴 擁速 昨且京
一切趣中成宿命，

རྟག་ཏུ་མ་ཉམས་སྦྱོན་མེད་སྟོན་པར་ཤོག །
大杜 瑪娘 捐沒 偈巴修
無垢無破無穿漏。

བྲལ་བུམ་དག་དང་མི་ཡི་སྐད་རྣམས་དང་། །
竹本 達倘 米宜 給南倘
乃至人與非人等，

ཐམས་ཅད་སྐད་ཏུ་བདག་གིས་ཚིམ་བསྟན་ཏོ། །
湯界 給讀 達吉 卻滇豆
悉以諸音而說法。

བྱང་རྒྱལ་སེམས་ནི་ནམ་ཡང་བརྟེན་མ་གྱུར། །
強秋 森尼 南揚 傑瑪究
恆不忘失菩提心，

དེ་དག་མ་ལུས་ཡོངས་སུ་བྱང་བར་ཤོག །
喋達 瑪閭 擁速 強哇修
一切妙行皆成就。

གྲོ་ལ་ཞིང་འཇིག་རྟེན་འགྲོ་བ་རྣམས་སུ་ཡང་། །
卓行 古滇 卓哇 南速揚
世間道中得解脫，



ཇི་ལྟར་པརྟོ་ཆུས་མི་ཆགས་པ་བཞིན།
其大 貝瑪 去米 恰巴行
猶如蓮華不著水，

ཞིང་གི་ཁྱོན་དང་ཕྱོགས་རྣམས་ནི་ཙམ་པར།
行吉 昆倘 秋南 其贊巴
悉除一切惡道苦，

བདེ་བ་དག་ལ་འགྲོ་བ་ཀུན་འགོད་ཅིང་།
喋哇 達拉 卓哇 棍軌京
如是經於剎塵劫，

བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་པ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་ཕྱིད་ཅིང་།
強秋 倔巴 擁速 昨且京
我常隨順諸眾生，

བཟང་པོ་སྤྱོད་པ་དག་ནི་རབ་སྟོན་ཅིང་།
桑波 倔巴 達尼 拉敦京
恆修普賢廣大行，

བདག་གི་སྤྱོད་དང་མཆུངས་པ་གང་སྤྱོད་པ།
達吉 倔倘 聰巴 扛倔巴
所有與我同行者，

ལུས་དང་ངག་རྣམས་དང་ནི་སེམས་ཀྱིས་ཀྱང་།
閻倘 雅南 倘尼 森記將
身口意業皆同等，

བདག་ལ་ཕན་པར་འདོད་པའི་གྲོགས་པོ་དག་
達拉 篇巴 對貝 卓波達
所有益我善知識，

ཉི་ཟླ་ནམ་མཐར་ཐོགས་པ་མེད་ལྟར་སྤྱད། །
尼達 南卡 透巴 沒大界
亦如日月不住空。

ཁར་སོང་སྟག་བསྐལ་རབ་ཏུ་ཞི་བར་བྱེད། །
年松 讀雅 拉杜 息哇且
等與一切群生樂，

འགྲོ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ནི་ཕན་པར་སྤྱད། །
卓哇 湯界 拉尼 篇巴界
十方利益恆無盡。

སེམས་ཅན་དག་གི་སྤྱོད་དང་མཐུན་པར་འཇུག །
森間 達吉 倔倘 吞巴糾
盡於未來一切劫，

མ་འོངས་བསྐལ་པ་ཀུན་ཏུ་སྤྱོད་པར་གྱུར། །
瑪宏 嘎巴 棍杜 倔巴究
圓滿無上大菩提。

དེ་དག་དང་ནི་རྟག་ཏུ་འགྲོགས་པར་ཤོག །
喋達 倘尼 大杜 卓巴修
於一切處同集會，

སྤྱོད་པ་དག་དང་སྟོན་ལམ་གཅིག་ཏུ་སྤྱད། །
倔巴 達倘 門朗 記杜界
一切行願同修學。

འབར་པོ་སྤྱོད་པ་རབ་ཏུ་སྟོན་པ་རྣམས། །
桑波 倔巴 拉堵 敦巴南
為我顯示普賢行，

དེ་དག་དང་ཡང་རྟག་ཏུ་འཕྲད་པར་གྱོག

喋達 倘揚 大杜 差巴修

常願與我同集會，

སངས་རྒྱལ་གྱིས་བསྐྱར་བའི་མགོན་པོ་རྣམས།

桑傑 色記 過威 袞波南

願常面見諸如來，

མ་འོངས་བསྐལ་པ་ཀུན་ཏུ་མི་སྟོབས།

瑪宏 嘎巴 棍杜 米糾哇

於彼皆興廣大供，

རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱི་དམ་པའི་ཚམས་འཛིན་ཅིང་།

嘉哇 南吉 檔貝 卻僅京

願持諸佛微妙法，

བཟང་པོ་སྟོན་པ་རྣམ་པར་སྦྱངས་པ་ཡང་།

桑波 倔巴 南巴 蔣巴揚

究竟清淨普賢道，

སྤྱིད་པ་ཐམས་ཅད་དུ་ཡང་འཁོར་བ་ན།

夕巴 湯界 讀揚 擴哇拿

我於一切諸有中，

ཐབས་དང་ཤེས་རབ་ཉིང་འཛིན་རྣམ་ཐར་དང་།

踏倘 謝拉 丁今 南踏倘

定慧方便及解脫，

རྒྱལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྒྱལ་སྟེང་ཞིང་རྣམས་ཏེ།

讀記 頂拿 讀捏 行南喋

一塵中有塵數剎，

དེ་དག་བདག་གིས་ནམ་ཡང་ཡིད་མི་དབྱུང་། །

喋達 達吉 南揚 宜米用

於我常生歡喜心。

ཁའོན་སུམ་རྟག་ཏུ་བདག་གིས་རྒྱལ་བ་ལྟ། །

溫孫 大杜 達吉 嘉哇大

及諸佛子眾圍遶，

དེ་དག་ལ་ཡང་མཆོད་པ་རྒྱ་ཆེར་བགྱ། །

喋達 拉揚 卻巴 嘉切吉

盡未來劫無疲厭。

བྱང་ཆུབ་སྟོན་པ་ཀུན་ཏུ་སྤྱད་བར་བྱེད། །

強秋 倔巴 棍杜 囊哇且

光顯一切菩提行，

མ་འོངས་བསྐལ་པ་ཀུན་ཏུ་སྦྱོང་པར་བགྱ། །

瑪宏 嘎巴 棍杜 界巴吉

盡未來劫常修習。

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་དག་ནི་མི་ཟད་རྟེན། །

索南 耶謝 達尼 米誰捏

所修福智恆無盡，

ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་མི་ཟད་མཛོད་དུ་གྱུར། །

元滇 棍吉 米誰 覺讀究

獲諸無盡功德藏。

ཞིང་དེར་བསམ་གྱིས་མི་བྱལ་སངས་རྒྱལ་རྣམས། །

行喋 杉吉 米恰 桑傑南

一一剎有難思佛，



སངས་རྒྱལ་ལྷན་གྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་ལ།
桑傑 色記 玉拿 修巴拉
一一佛處眾會中，

དེ་ལྟར་མ་ལུས་ཐམས་ཅད་ཕྱོགས་སུ་ཡང་།
喋大 瑪間 湯界 秋速揚
普盡十方諸剎海，

སངས་རྒྱལ་རྒྱ་མཚོ་ཞིང་རྣམས་རྒྱ་མཚོ་དང་།
桑傑 嘉措 行南 嘉措倘
佛海及與國土海，

གསུང་གཅིག་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྒྲ་སྐད་ཀྱིས།
松記 演蠟 嘉措 扎給記
一切如來語清淨，

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསམ་པ་ཇི་བཞིན་དབྱངས།
卓哇 棍吉 杉巴 其行央
隨諸眾生意樂音，

དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་དག
捶孫 謝貝 嘉哇 湯界達
三世一切諸如來，

དེ་དག་གི་ཡང་གསུང་དབྱངས་མི་ཟད་ལ།
喋達 吉揚 松央 米誰拉
恆轉理趣妙法輪，

མ་འོངས་བསྐལ་བ་ཐམས་ཅད་འཇུག་པར་ཡང་།
瑪宏 嘎巴 湯界 糾巴揚
我能深入於未來，

ཁྱང་རྒྱུད་སྐད་པ་སྦྱོང་ཅིང་བཟླ་བར་བཟྱ། །
強秋 界巴 倔京 大哇吉
我見恆演菩提行。

སྒྲ་ཙམ་ཁྱོན་ལ་དུས་གསུམ་ཚད་སྟེང་གི། །
札贊 昆拉 捶孫 測捏記
一一毛端三世海，

ཁསྐལ་བ་རྒྱ་མཚོར་སྦྱོང་ཅིང་རབ་རྩ་འཇུག། །
嘎巴 嘉措 倔京 拉杜糾
我遍修行經劫海。

རྒྱལ་བ་ཀུན་དབྱངས་ཡན་ལག་རྣམ་དག་པ། །
嘉哇 棍央 演蠟 南達巴
一言具眾音聲海，

སངས་རྒྱལ་གསུང་ལ་རྟག་རྩ་འཇུག་པར་བཟྱ། །
桑傑 松拉 大杜 糾巴吉
一流佛辯才海。

འཁོར་ལོའི་རྒྱལ་རྣམས་རབ་རྩ་བསྐྱར་བ་ཡིས། །
擴洛 促南 拉杜 過哇宜
於彼無盡語言海，

སྒྲོ་ཡི་སྟོབས་ཀྱིས་བདག་གྱང་རབ་རྩ་འཇུག། །
洛宜 豆吉 達將 拉杜糾
我深智力普能入。

སྐད་ཅིག་གཅིག་གིས་བདག་གྱང་འཇུག་པར་བཟྱ། །
給記 記吉 達將 糾巴吉
盡一切劫為一念，

ཀུན་ནས་སྒྲིལ་ཐེག་པའི་སྟོབས་དག་དང་། །
 棍內 果宜 帖貝 豆達倘
 普門遍入大乘力，



ཀུན་རྒྱལ་ཉན་སྤྱོད་པའི་སྟོབས་རྣམས་དང་།

棍杜 元滇 倔貝 豆南倘

智行普修功德力，

ཀུན་རྒྱལ་བ་བྱམས་པ་དག་གི་སྟོབས། །

棍杜 恰巴 強巴 達吉豆

威神普覆大慈力。

ཀུན་རྒྱ་དགེ་བའི་བསོད་ནམས་སྟོབས་རྣམས་དང་།

棍杜 給威 索南 豆南倘

遍淨莊嚴勝福力，

ཆགས་པ་མེད་པར་གྱུར་པའི་ཡེ་ཤེས་སྟོབས། །

恰巴 沒巴 究貝 耶謝豆

無著無依智慧力，

ཤེས་རབ་ཐབས་དང་ཉིང་འཛིན་སྟོབས་དག་གིས།

謝拉 踏倘 了今 豆達吉

定慧方便諸威力，

བྱང་རྒྱུ་སྟོབས་རྣམས་ཡང་དག་སྦྱབ་པར་བྱེད། །

強秋 豆南 揚達 竹巴且

普能積集菩提力。

ལས་གྱི་སྟོབས་རྣམས་ཡོངས་སུ་དག་བྱེད་ཅིང་།

雷記 豆南 擁速 達且京

清淨一切善業力，

ཉོན་མོངས་སྟོབས་རྣམས་ཀུན་རྒྱ་འཛོམས་པར་བྱེད། །

虐蒙 豆南 棍杜 炯巴且

摧滅一切煩惱力，

བདུད་གྱི་སྟོབས་རྣམས་སྟོབས་མེད་རབ་བྱེད་ཅིང་།

捶吉 豆南 豆沒 拉且京

降伏一切諸魔力，

ཁབ་པོ་སྤྱོད་པའི་སྟོབས་ནི་རྫོགས་པར་བགྱི། །

桑波 倔貝 豆尼 昨巴吉

圓滿普賢諸行力。

ཞིང་རྣམས་ཀྱ་མཆོ་རྣམ་པར་དག་བྱེད་ཅིང་།

行南 嘉措 南巴 達且京

普能嚴淨諸剎海，

ཤེས་ཅན་ཀྱ་མཆོ་དག་ནི་རྣམ་པར་དགོ་ལ། །

森間 嘉措 達尼 南巴卓

解脫一切眾生海，

ཆོས་རྣམས་ཀྱ་མཆོ་རབ་རྒྱལ་ཐོང་བྱེད་ཅིང་།

卻南 嘉措 拉杜 通且京

善能分別諸法海，

ཡེ་ཤེས་ཀྱ་མཆོ་རབ་རྒྱ་གོམས་པར་བྱེད། །

耶謝 嘉措 拉杜 拱巴且

能甚深入智慧海。

སྤྱོད་པ་ཀྱ་མཆོ་རྣམ་པར་དག་བྱེད་ཅིང་།

倔巴 嘉措 南巴 達且京

普能清淨諸行海，

སྤོན་ལམ་ཀྱ་མཆོ་རབ་རྒྱ་རྫོགས་པར་བྱེད། །

門朗 嘉措 拉杜 昨巴且

圓滿一切諸願海，

སངས་རྒྱལ་རྒྱ་མཚོ་རབ་རྟ་མཚོ་དབྱེད་ཅིང་།

桑傑 嘉措 拉杜 卻且京

親近供養諸佛海，

གང་ཡང་རྟུག་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཡི།

扛揚 捶孫 謝貝 嘉哇宜

三世一切諸如來，

བཟང་པོ་སྟོད་པས་བྱང་ཆུབ་སངས་རྒྱལ་ནས།

桑波 偈貝 強秋 桑傑內

我皆供養圓滿修，

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་སྐུ་གྱི་བྱ་བོ་བ།

嘉哇 棍吉 色記 圖窩巴

一切如來有長子，

མཁས་པ་དེ་དང་མཚུངས་པར་སྟོད་པའི་ཕྱིར།

客巴 喋倘 聰巴 界貝企

我今迴向諸善根，

ལུས་དང་དག་དང་ཡིད་ཀྱང་རྣམ་དག་ཅིང་།

閏倘 雅倘 宜將 南達京

願身口意恆清淨，

བསྟོ་བའང་བཟང་པོ་མཁས་པ་ཅི་འདྲ་བ།

吾汪 桑波 客巴 記札哇

如是智慧號普賢，

ཀུན་ནས་དགེ་བ་བཟང་པོ་སྟོད་པའི་ཕྱིར།

棍內 給哇 桑波 偈貝企

我為遍淨普賢行，

།བསྐལ་པ་རྒྱ་མཚོ་མི་སྟོ་སྟོད་པར་བགྱ། །

嘎巴 嘉措 米糾 界巴吉

修行無倦經劫海。

།བྱང་ཆུབ་སྟོད་པའི་སྟོན་ལམ་བྱེ་བྲག་རྣམས། །

強秋 偈貝 門朗 傑扎南

最勝菩提諸行願，

།དེ་ཀུན་བདག་གིས་མ་ལུས་ཇོགས་པར་བགྱ། །

喋棍 達吉 瑪閭 昨巴吉

以普賢行悟菩提。

།གང་གི་མིང་ནི་ཀུན་རྟ་བཟང་ཞེས་བྱ། །

扛吉 明尼 棍杜 桑協夾

彼名號曰普賢尊，

།དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་རྟ་བཟོ། །

給哇 迪達 湯界 拉杜吾

願諸智行悉同彼。

།སྟོད་པ་རྣམ་དག་ཞིང་རྣམས་ཡོངས་དག་དང་། །

偈巴 南達 行南 擁達倘

諸行剎土亦復然，

།དེ་འདྲར་བདག་ཀྱང་དེ་དང་མཚུངས་པར་ཤོག །

喋札 達將 喋倘 聰巴修

願我與彼皆同等。

།འཇམ་དཔལ་གྱི་ནི་སྟོན་ལམ་སྟོད་པར་བགྱ། །

蔣巴 吉尼 門朗 界巴吉

文殊師利諸大願，



མ་འོངས་བསྐལ་བ་ཀུན་ཏུ་མི་སྟོབ་པ།

瑪宏 嘎巴 棍杜 米糾哇
滿彼事業盡無餘，

སྟོན་པ་དག་ནི་ཚད་ཡོད་མ་གྱུར་ཅིག།

倔巴 達尼 測約 瑪究記
我所修行無有量，

སྟོན་པ་ཚད་མེད་པ་ལ་གནས་ནས་ཀྱང་།

倔巴 測沒 巴拉 內內將
安住無量諸行中，

ནམ་མཁའ་མཐར་ཐུག་གྱུར་པ་ཇི་ཙམ་པར།

南卡 達圖 究巴 其贊巴
文殊師利勇猛智，

ཇི་ཙམ་ལས་དང་ཉོན་མོངས་མཐར་གྱུར་པ།

其贊 雷尙 虐蒙 踏究巴
我今迴向諸善根，

གང་ཡང་བྱོགས་བཅུའི་ཞིང་རྣམས་མཐའ་ཡས་པ།

扛揚 秋糾 行南 踏耶巴
三世諸佛所稱歎，

ལྷ་དང་མི་ཡི་བདེ་བའི་མཚོག་རྣམས་ཀྱང་།

蠟尙 米宜 喋威 秋南將
我今迴向諸善根，

གང་གིས་བསྟོབ་པའི་རྒྱལ་པོ་འདི་ཐོས་ནས།

扛吉 吾威 嘉波 迪退內
願我臨欲命終時，

།དེ་ཡི་བྱ་བ་མ་ལུས་ཚོགས་པར་བགྱི། །

喋宜 夾哇 瑪閭 昨巴吉
未來際劫恆無倦。

།ཡོན་ཏན་རྣམས་ཀྱང་ཚད་གཟུང་མེད་པར་ཤོག། །

元滇 南將 測松 沒巴修
獲得無量諸功德，

།དེ་དག་འབྲུལ་པ་ཐམས་ཅད་འཆལ་བར་བགྱི། །

喋達 處巴 湯界 擦巴吉
了達一切神通力。

།མེས་ཅན་མ་ལུས་མཐའ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །

森間 瑪閭 踏揚 喋行喋
普賢慧行亦復然，

།བདག་གི་སྟོན་ལམ་མཐའ་ཡང་དེ་ཙམ་མོ། །

達占 門朗 踏揚 喋贊摩
隨彼一切常修學。

།རིན་ཆེན་བརྒྱན་ཏེ་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་ཐུལ། །

仁千 間喋 嘉哇 南拉模
如是最勝諸大願，

།ཞིང་གི་རྒྱལ་སྟེང་བསྐལ་བར་ཐུལ་བ་བས། །

行吉 讀捏 嘎巴 模哇威
為得普賢殊勝行。

།བྱང་ཆུབ་མཚོག་གི་རྗེས་སུ་རབ་མོས་ཤིང་། །

強秋 秋吉 傑速 拉味行
盡除一切諸障礙，

ལན་གཅིག་ཙམ་ཡང་དང་པ་བསྐྱེད་པ་ནི།

連記 贊揚 喋巴 界巴尼

面見彼佛阿彌陀，

གང་གིས་བཟང་སྤྱོད་སྤོན་ལམ་འདི་བཏབ་པས།

扛吉 桑偈 門朗 迪大貝

我既往生彼國已，

དེས་ནི་གྲོགས་པོ་རན་པ་སྤངས་པ་ཡིན།

喋尼 卓波 年巴 邦巴吟

一切圓滿盡無餘，

དེ་དག་རྟེན་པ་རབ་རྟེན་བདེ་བར་འཛོ།

喋達 捏巴 拉捏 喋哇湊

彼佛眾會咸清淨，

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་ཅི་འདྲ་བར།

棍杜 桑波 喋揚 記札哇

親睹如來無量光，

མཚམས་མེད་ལྷ་པོ་དག་གི་སྤྲིག་པ་རྣམས།

燦沒 雅波 達吉 迪巴南

蒙彼如來授記已，

དེ་ཡིས་བཟང་པོ་སྤྱོད་པ་འདི་བརྗོད་ན།

喋宜 桑波 偈巴 迪偈拿

智力廣大遍十方，

ཡེ་ཤེས་དང་ནི་གཟུགས་དང་མཚན་རྣམས་དང་།

耶謝 倘尼 俗倘 千南倘

乃至虛空世界盡，

།བསོད་ནམས་དམ་པའི་མཆོག་ཏུ་འདི་འགྱུར་རོ། །

索南 檔貝 秋杜 迪究若

即得往生安樂剎。

།དེས་ནི་རན་སོང་ཐམས་ཅད་སྤྱོད་བར་འགྱུར། །

喋尼 年松 湯界 繡哇究

現前成就此大願，

།སྤང་བ་མཐའ་ཡས་དེ་ཡང་དེས་སྤུར་མཐོང་། །

囊哇 踏耶 喋揚 喋紐通

利樂一切眾生界。

།མི་ཆེ་འདིར་ཡང་དེ་དག་ལེགས་པར་འོང་། །

米測 迪揚 喋達 雷巴宏

我時於勝蓮華生，

།དེ་དག་རིང་པོར་མི་ཐོགས་དེ་བཞིན་འགྱུར། །

喋達 仁波 米透 喋行究

現前授我菩提記。

།གང་གིས་མི་ཤེས་དབང་གིས་བྱས་པ་དག །

扛吉 米謝 汪吉 且巴達

化身無數百俱胝，

།སྤུར་དུ་མ་ལུས་ཡོངས་སུ་བྱང་བར་འགྱུར། །

紐讀 瑪閭 擁速 強哇究

普利一切眾生界。

།རིགས་དང་ཁ་དོག་རྣམས་དང་ལྷན་པར་འགྱུར། །

里倘 喀豆 南倘 滇巴究

眾生及業煩惱盡，



བདུད་དང་མུ་སྟེགས་མང་པོས་དེ་མི་བྱེད།
捶倘 木喋 芒杯 喋米圖
如是一切無盡時，

བྱང་ཁུབ་ཤིང་དབང་བྱུང་དུ་དེ་མུར་འགྲོ།
強秋 行汪 種讀 喋紐卓
十方所有無邊刹，

བྱང་ཁུབ་སངས་རྒྱས་འཁོར་ལོ་རབ་ཏུ་བསྐྱོད།
強秋 桑傑 擴洛 拉杜過
最勝安樂施天人，

གང་ཡང་བཟང་པོ་སྟོད་པའི་སྟོན་ལམ་འདི།
扛揚 桑波 偈貝 門朗迪
若人於此勝願王，

དེ་ཡི་རྣམ་པར་སྟོན་པའང་སངས་རྒྱས་མཁུན།
喋宜 南巴 民邦 桑傑千
求勝菩提心渴仰，

འཇམ་དཔལ་ཇི་ལྟར་མཁུན་ཅིང་དཔལ་བ་དང་།
蔣巴 其大 千京 巴哇倘
即常遠離惡知識，

དེ་དག་ཀྱན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྟོབ་ཅིང་།
喋達 棍吉 傑速 達洛京
速見如來無量光，

དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་གྱིས།
捶孫 謝貝 嘉哇 湯界吉
此人善得勝壽命，

།འཇིག་རྟེན་གསུམ་པོ་ཀྱན་ནའང་མཚོད་པར་འགྱུར། །
吉滇 孫波 棍囊 卻巴究
我願究竟恆無盡。

།སོང་ནས་སེམས་ཅན་པན་ཕྱིར་དེར་འདུག་སྟེ། །
松內 森間 篇企 喋讀喋
莊嚴眾寶供如來，

།བདུད་རྣམས་སྟེ་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་བཏུལ། །
捶南 喋倘 界巴 湯界杜
經一切刹微塵劫。

།འཆང་བ་དང་ནི་སྟོན་ཏམ་གྲོག་པ་ཡི། །
羌哇 倘尼 敦檔 洛巴宜
一經於耳能生信，

།བྱང་ཁུབ་མཚོག་ལ་སོམ་ཉི་མ་བྱེད་ཅིག །
強秋 秋拉 松尼 瑪且記
獲勝功德過於彼。

།ཀྱན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །
棍杜 桑波 喋揚 喋行喋
永離一切諸惡道，

།དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྟོ། །
給哇 迪達 湯界 拉杜吾
具此普賢最勝願。

།བསྟོ་བ་གང་ལ་མཚོག་ཏུ་བསྟེགས་པ་དེས། །
吾哇 扛拉 秋杜 雅巴喋
此人善來人中生，

བདག་གི་དགེ་བའི་ཕ་བ་འདི་ཀུན་ཀྱང་།

達吉 給威 紮哇 迪棍將
此人不久當成就，

བདག་ནི་འཆི་བའི་དུས་བྱེད་གྲུང་པ་ན།

達尼 企威 捶且 究巴那
往昔由無智慧力，

མངོན་སུམ་སྤང་བ་མཐའ་ཡས་དེ་མཐོང་ནས།

溫孫 囊哇 踏耶 喋通內
誦此普賢大願王，

དེར་སོང་ནས་ནི་སྒྲོན་ལམ་འདི་དག་ཀྱང་།

喋松 內尼 門朗 迪達將
族姓種類及容色，

དེ་དག་མ་ལུས་བདག་གིས་ཡོངས་སུ་བཀའ་།

喋達 瑪閭 達吉 擁速剛
諸魔外道不能摧，

རྒྱལ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་བཟང་ཞིང་དགའ་བ་དེར།

嘉威 記擴 桑行 噶哇喋
速詣菩提大樹王，

སྤང་བ་མཐའ་ཡས་རྒྱལ་བས་མངོན་སུམ་དུ།

曠哇 達耶 嘉威 溫孫讀
成等正覺轉法輪，

དེར་ནི་བདག་གིས་ལུང་བསྟན་རབ་ཐོབ་ནས།

喋尼 達吉 隆滇 拉透內
若人於此普賢願，

།བཟང་པོ་སྤྱད་ཕྱིར་རབ་ཏུ་བསྟོ་བར་བཟྱ། །

桑波 倔企 拉杜 吾哇吉
如彼普賢菩薩行。

།སྒྱིབ་པ་ཐམས་ཅད་དག་ནི་ཕྱིར་བསལ་ཏེ། །

及巴 湯界 達尼 企薩喋
所造極惡五無間，

།བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དེར་རབ་ཏུ་འགྲོ། །

喋哇 間占 行喋 拉杜卓
一念速疾皆消滅。

།ཐམས་ཅད་མ་ལུས་མངོན་དུ་འགྱུར་བར་གོག། །

湯界 瑪閭 溫讀 究哇修
相好智慧咸圓滿，

།འཛིག་རྟེན་རི་སྤྱིང་སེམས་ཅན་ཕན་བར་བཟྱ། །

吉滇 其夕 森間 篇巴吉
堪為三界所應供。

།འདྲོ་དམ་པ་གིན་ཏུ་མངོས་ལས་སྒྲེས། །

貝瑪 檔巴 信杜 傑雷界
坐已降伏諸魔眾，

།ལུང་བསྟན་པ་ཡང་བདག་གིས་དེར་ཐོབ་གོག། །

隆滇 巴揚 達吉 喋透修
普利一切諸含識。

།སྒྲུལ་པ་མང་པོ་བྱེ་བ་ཐུག་བརྒྱུ་ཡིས། །

竹巴 芒波 且哇 差嘉宜
讀誦受持及演說，



སྟོ་ཡི་སྟོ་བས་ཀྱིས་ཕྱོགས་བཅུ་རྣམས་སུ་ཡང་།

洛宜 豆吉 秋糾 南速揚

果報唯佛能證知，

།སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་ཕན་པ་མང་པོ་བཟྱི། །

森間 南拉 篇巴 芒波吉

決定獲勝菩提道。

བཟང་པོ་སྟུང་པའི་སྟོན་ལམ་བཟང་པ་ཡི།

桑波 倔貝 門朗 大巴宜

若人誦此普賢願，

།དག་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །

給哇 炯誰 達吉 記薩巴

我說少分之善根，

དེས་ནི་འགྲོ་བའི་སྟོན་ལམ་དག་བ་རྣམས།

喋尼 卓威 門朗 給哇南

一念一切悉皆圓，

།སྒྲ་ཅིག་གཅིག་གིས་ཐམས་ཅད་འབྱོར་བར་ཤོག །

給記 記占 湯界 玖哇修

成就眾生清淨願。

བཟང་པོ་སྟུང་པ་ཡོངས་སུ་བསྟོས་པ་ལས།

桑波 倔巴 擁速 吾巴雷

我此普賢殊勝行，

།བསོད་ནམས་མཐའ་ཡས་དམ་པ་གང་ཐོབ་དེས། །

索南 踏耶 檔巴 扛透喋

無邊勝福皆迴向，

འགྲོ་བ་སྤྱག་བསྟུལ་ཁུ་ཤོར་བྱིང་བ་རྣམས།

卓哇 讀雅 秋窩 情哇南

普願沈溺諸眾生，

།འོད་དཔག་མེད་པའི་གནས་རབ་ཐོབ་པར་ཤོག །

偉巴 沒貝 內拉 透巴修

速往無量光佛剎。

ཤོ་ལོ་ག་འདི་གཉིས་ཀྱི་འགྲེལ་མང་པོར་མི་སྣང་ཡང་བོད་འགྲུར་ལས་པོ་མེད་མདོ་དང་གྲུ་བཤེས་གཉིས་དང་ལོ་རྩ་བ་ཡི་གེས་སྟེའི་འགྲེལ་པ་
དག་ནས་འབྲུང་ངོ། །

以上兩偈未見於諸多印度釋典中，然多見於藏譯《華嚴經》、釋迦謝年與耶喜德譯師之釋典中。

སྟོན་ལམ་ཀྱལ་པོ་འདི་དག་མཚོག་གི་གཙོ།

門朗 嘉波 迪大 秋吉捉

以此普賢大願王，

།མཐའ་ཡས་འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་བྱེད་ཅིང་། །

達耶 卓哇 棍拉 篇且精

利益無邊有情眾，

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོས་བརྒྱན་པའི་གཞུང་གྲུབ་སྟེ།

棍杜 桑波 間貝 雄竹喋

成就莊嚴普賢行，

།རན་སོང་གནས་རྣམས་མ་ལུས་སྟོངས་པར་ཤོག །

年松 內南 瑪間 東巴修

願諸惡趣悉清淨。

ཤོ་ལོ་ག་འདི་མདོ་དང་ཀྱི་འགྲེལ་གང་ནའང་མེད་མོད། ལོ་རྩ་བ་དག་གིས་འགྲུར་གྱི་སྟོན་ལམ་དུ་མཛོད་པར་གྲགས་སོ། །

以上此偈未見於印度釋典中，乃為藏地譯師之翻譯願文。



བྱམས་པའི་སྒྲོན་ལམ།

〈慈氏願文〉

出自《大寶積經》
菩提流志 譯

སངས་རྒྱལ་ཀྱན་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།

桑傑 棍拉 恰擦羅

我今歸命禮，

ཁྱད་སྒྲོང་ལྷ་མིག་ལྷན་པ་ལི། །

掌松 蠟米 滇巴宜

十方一切佛，

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་དང་ཡང་།

強秋 森巴 南倘揚

菩薩聲聞眾，

ཁྱེན་ཐོས་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

年退 南拉 恰擦羅

大仙天眼者。

ངན་འགྲོ་ཐམས་ཅད་སྒྲོག་བྱེད་ཅིང་།

年卓 湯界 斗且京

亦禮菩提心，

མཐོ་རིས་ལམ་ནི་རབ་སྒྲོན་ལ། །

透哩 朗尼 拉敦拉

遠離諸惡道，

གླ་གི་མེད་པར་འདྲེན་བགྱིད་པ།

噶夕 沒巴 枕吉巴

能得生天上，

བྱང་ཆུབ་སེམས་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

強秋 森拉 恰擦羅

乃至證涅槃。

སེམས་གྱི་དབང་དུ་གྱུར་པས་ན།

森記 汪讀 究貝拿

若我作少罪，

ཁད་ག་གིས་སྒྲིག་པ་ཅི་བགྱིས་པ། །

達吉 迪巴 記吉巴

隨心之所生，

སངས་རྒྱལ་སྤྱན་སྐྱེས་མཆིས་ནས་སྤ།

桑傑 間雅 企內速

今對諸佛前，

ཁད་ག་གིས་དེ་དག་བཤགས་པར་བགྱི། །

達吉 喋達 下巴吉

懺悔令除滅。

བདག་ལས་རྣམ་པ་གསུམ་གང་གི།

達雷 南巴 孫扛吉

我今身口意，

ཁསོད་ནམས་ཚྲགས་ནི་བསྐྱེད་པ་སྟེ། །

索南 湊尼 界巴喋

所集諸功德，

བདག་གི་ཀུན་མཁྱེན་ས་བོན་ཏེ།

達古 棍千 薩溫喋

願作菩提因，

ཕྱོགས་བརྒྱ་དག་གི་ཞིང་ནམས་སུ།

秋糾 達吉 行南速

十方國土中，

སངས་རྒྱས་མཁྱེན་པས་ཡི་རང་བ།

桑給 千貝 宜攘哇

及佛無上智，

སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱ།

迪巴 湯界 下巴吉

有罪悉懺悔，

སངས་རྒྱས་ཀུན་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།

桑傑 棍拉 恰擦羅

我今禮諸佛，

ཕྱོགས་བརྒྱ་དག་གི་ཕྱོགས་ནམས་སུ།

秋糾 達吉 秋南速

十方大菩薩，

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔལ་བྱང་ཆུབ་མཚོག།

強秋 森巴 強秋秋

我今稽首禮，

བྱང་ཆུབ་དམ་པར་སངས་རྒྱས་གིང་།

強秋 檔巴 桑傑行

得證菩提已，

།བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་མི་ཟད་ཤོག །

達古 強秋 米誰修

當成無上道。

།སངས་རྒྱས་མཚོད་པ་གང་བྱུང་བ། །

桑傑 卻巴 扛炯哇

供養如來者，

།དེ་ལ་བདག་ནི་ཡི་རང་ངོ་། །

喋拉 達尼 宜攘吾

我今盡隨喜。

།བསོད་ནམས་ཀུན་ལ་ཡི་རང་ངོ་། །

索南 棍拉 宜攘吾

是福皆隨喜，

།བདག་ནི་ཡེ་ཤེས་མཚོག་ཐོབ་ཤོག །

達尼 耶謝 秋透修

願成無上智。

།ས་བརྒྱ་དག་ལ་གནས་པ་ཡི། །

薩糾 達拉 內巴宜

證於十地者，

།འཛང་རྒྱ་བགྱིད་པར་བསྐྱལ་མ་འདེབས། །

倉嘉 吉巴 固瑪喋

願速證菩提。

།སྡི་དང་བཅས་པའི་བདུད་བརྒྱལ་ནས། །

喋倘 界貝 捶杜內

摧伏於魔軍，



མྱོག་ཆགས་ཀུན་ལ་སྒྲན་སྒྲ།

梭恰 棍拉 面雷讀

轉清淨法輪，

ཆོས་རྩ་ཆེན་པོའི་སྤྱ་ཡིས་ནི།

卻雅 千波 札宜尼

常願住世間，

བསྐྱལ་བ་བྱེ་བ་བསམ་ཡས་སུ།

嘎巴 且哇 杉耶速

擊於大法鼓，

འདོད་པའི་འདམ་དུ་བྱིང་གྱུར་ཅིང་།

堆貝 檔讀 情究京

我沒於欲泥，

འཆིང་བ་ཀུན་གྱིས་བཅིངས་བདག་ལ།

慶哇 棍吉 京達拉

種種多纏縛，

སེམས་གྱིས་དྲི་མར་བགྱིས་བ་ལ།

森記 持瑪 吉巴拉

眾生雖垢重，

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་བྱམས་བྱགས་ལྡན།

森間 南拉 強圖滇

願以大慈悲，

རྗེས་པའི་སངས་རྒྱལ་གང་བཞུགས་དང་།

昨貝 桑傑 扛修倘

現在諸世尊，

ཆོས་གྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱར་གྱུར་ཅིག །

卻記 擴洛 過究吉

饒益眾生類。

ལྷུག་བསྐྱལ་སེམས་ཅན་ཐར་བཀྱིད་ཤོག །

讀雅 森間 踏吉修

無量俱胝劫，

ཆོས་སྟོན་མཛད་ཅིང་བཞུགས་གྱུར་ཅིག །

卻敦 賊京 修究記

度脫苦眾生。

སྲིད་པའི་སྲད་བྱས་དམ་བཅིངས་པ། །

夕貝 色普 檔京巴

貪繩之所繫，

ཀླང་གཉིས་མཚོག་རྣམས་གཟིགས་སུ་གསོལ། །

剛逆 秋南 息速梭

願佛垂觀察。

སངས་རྒྱལ་རྣམས་ནི་སྤྱོད་མི་མཛད། །

桑傑 南尼 昧米賊

諸佛不厭捨，

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་སྤྱོད་བར་ཤོག །

夕貝 湊雷 卓哇修

度脫生死海。

གང་དག་འདས་དང་མ་བྱོན་པ། །

扛達 喋倘 瑪準巴

過去未來佛，



དེ་དག་ཐེས་སུ་བདག་སྟོབ་ཅིང་།

喋達 傑速 達洛京

所行菩薩道，

པ་རོལ་ཕྱིན་དུག་རྫོགས་བགྱིས་ནས།

帕若 沁竹 昨吉內

具足波羅蜜，

མངོན་ཤེས་དུག་པོ་མངོན་བགྱིས་ནས།

溫謝 竹波 溫吉內

度脫諸眾生，

མ་སྦྱིས་པ་དང་མི་འབྱུང་དང་།

瑪界 巴倘 米炯倘

了知諸法空，

རྣམ་རིག་མ་མཆིས་དངོས་མ་མཆིས།

南哩 瑪企 溫瑪企

無住無表示，

སངས་རྒྱས་དྲང་སྟོང་ཆེན་པོ་ལྟར།

桑傑 掌松 千波大

又如大仙尊，

གང་ཟག་མ་མཆིས་གསོ་མ་མཆིས།

扛薩 瑪企 梭瑪企

無補特伽羅，

བདག་འཛིན་བདག་གིར་འཛིན་པ་ཡི།

達僅 達吉 僅巴宜

於諸布施事，

ཁྱེད་ཚུལ་སྦྱང་པ་སྦྱོང་གྱུར་ཅིག །

強秋 界巴 倔究吉

我今願修學。

ཁྲོ་ཁྲོ་སེམས་ཅན་ཐར་བགྱིད་ཤོག །

卓竹 森間 達占修

成就六神通，

ཁྲ་མེད་བྱང་ཚུལ་རིག་གྱུར་ཅིག །

喇沒 強秋 雷究竟

證於無上道。

ཁར་བཞེན་མ་མཆིས་གནས་མ་མཆིས། །

攘行 瑪企 內瑪企

無相無自性，

སྟོང་པའི་ཆོས་ནི་རྟོགས་པར་ཤོག །

東貝 卻尼 豆巴修

不生亦不滅。

སེམས་ཅན་མ་མཆིས་སྟོག་མ་མཆིས། །

森間 瑪企 梭瑪企

善了於無我，

ཁདག་མ་མཆིས་པའི་ཆོས་རྟོགས་ཤོག །

達瑪 企貝 卻豆修

乃至無壽者。

ཁདོས་པོ་ཀུན་ལ་མི་གནས་པར། །

溫波 棍拉 米內巴

不執我我所，



མེམས་ཅན་ཀུན་ལ་སྒྲུབ་སྒྲིབ་བྱ།

森間 棍拉 面雷讀

為安樂眾生，

དངོས་པོ་དངོས་པོར་མ་མཆིས་པས།

溫波 溫波 瑪企貝

願我所施物，

དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་རྣམ་འཛིག་པས།

溫波 湯界 南吉貝

觀察了知空，

ཁྲིམས་ཀྱི་ཚུལ་ཁྲིམས་སྒྲིབ་མེད་ཅིང་།

慶吉 促慶 捐沒京

持戒無缺減，

རྫོམ་མེམས་མེད་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱིས།

隆森 沒貝 促慶記

以無所住故，

ས་འཇམ་ཡང་ན་ཆུ་འཇམ་མེ།

薩昂 揚拿 秋昂沒

忍辱如四大，

བཟོད་པ་ཁྲོ་བ་མ་མཆིས་པས།

索巴 戳哇 瑪契貝

以無瞋恚故，

བརྩོན་འགྲུས་བརྩམས་པའི་བརྩོན་འགྲུས་ཀྱིས།

尊貝 贊貝 尊貝記

願以身心力，

ཁེར་སྒྲུ་མ་མཆིས་སྒྲིབ་གཏོང་གོག །

色拿 瑪企 僅東修

施與無慳吝。

ཁདག་གི་ལོངས་སྤྱོད་ལྟན་གྲུབ་གོག །

達吉 隆偏 倫竹修

不假功用生，

སྒྲིབ་པའི་པ་རོལ་ཕྱིན་རྫོགས་གོག

僅貝 帕若 沁昨修

具施波羅蜜。

ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམ་པར་དག་དང་ལྷན། །

促慶 南巴 達尙滇

得佛淨尸羅，

ཚུལ་ཁྲིམས་པ་རོལ་ཕྱིན་རྫོགས་གོག །

促慶 帕若 沁昨修

具戒波羅蜜。

རླུང་གི་ཁམས་ལྟར་མི་གནས་གིང་། །

隆吉 康大 米內行

不生分別心，

ཁཟོད་པའི་པ་རོལ་ཕྱིན་རྫོགས་གོག །

索貝 帕若 沁昨修

具忍波羅蜜。

ཁདྲན་སྒྲོ་ལོ་ལོ་མ་མཆིས་གིང་། །

滇卓 雷羅 瑪企行

發起大精進，

སྟོབས་དང་ལྷན་པའི་ལུས་སེམས་གྲིས།

豆倘 湏貝 閻森記

堅固無懈怠，

སྒྱ་མ་ལྷ་བུའི་ཉིང་འཛིན་དང་།

究瑪 大樸 丁金倘

以如幻如化，

དོ་རྩེ་ལྷ་བུའི་ཉིང་འཛིན་གྲིས།

多傑 大樸 丁金吉

金剛等三昧，

རྣམ་པར་ཐར་པའི་སྒོ་གསུམ་དང་།

南巴 踏貝 果孫倘

願證三明智，

རིག་གསུམ་མངོན་སུམ་བགྲིས་པ་ཡིས།

里孫 溫孫 吉巴宜

了三世平等，

སངས་རྒྱས་ཀྱན་གྲིས་བསྐྱགས་པ་དང་།

桑傑 棍吉 雅巴倘

諸佛妙色身，

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་བརྩོན་འགྲུས་གྲིས།

強秋 森巴 尊具記

菩薩精進行，

དེ་ལྟར་སྤྱད་པ་སྤྱོད་བྱེད་ཅིང་།

喋大 界巴 倔且京

彌勒名稱者，

།བརྩོན་འགྲུས་པ་རོལ་བྱིན་རྫོགས་ཤོག །

尊具 帕若 沁昨修

具勤波羅蜜。

།དཔལ་བར་འགྲོ་བའི་ཉིང་འཛིན་དང་། །

巴哇 卓威 丁金倘

及勇猛精進，

།བསམ་གཏན་པ་རོལ་བྱིན་རྫོགས་ཤོག །

杉湏 帕若 沁昨修

具禪波羅蜜。

།རྣམ་གསུམ་མཉམ་པ་ཉིད་དང་ནི། །

捶孫 娘巴 尼倘尼

入於三脫門，

།ཤེས་རབ་པ་རོལ་བྱིན་རྫོགས་ཤོག །

謝拉 帕若 沁昨修

具慧波羅蜜。

།འོད་དང་གཟི་བརྗིད་འབར་བ་དང་། །

偉倘 習吉 拔哇倘

光明大威德，

།བདག་གི་བསམ་པ་རྫོགས་གུར་ཅིག །

達吉 杉巴 昨究吉

願我皆圓滿。

།བྱམས་པ་གྲགས་དང་ལྷན་པ་ཡིས། །

蔣巴 札倘 湏巴宜

勤修如是行，

ཕ་རོལ་ཕྱིན་དྲུག་རྫོགས་བགྱིས་ནས།

帕若 沁竹 昨占內

具六波羅蜜，

ཅེས་དང། །

།ས་བརྩའི་སྤོ་ལ་རབ་གནས་ཤོག །

薩糾 波拉 拉內修

安住於十地，

༥ འདི་ལྟར་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་དཔག་མེད་གྱིས།

迪大 占貝 索南 巴沒吉

以如是所作，無量之功德，

༥ དབྱལ་བ་ཡི་དྲུགས་དྲུད་འགྲོ་ལྷ་མ་ཡིན། །

娘哇 宜達 捶卓 蠟瑪吟

於地獄餓鬼，畜生與非天，

གནས་ངན་ལེན་རྣམས་དྲག་རྩ་སྤངས་བྱས་ནས།

內恩 連南 大杜 邦且內

惡趣恆棄捨，

༥ རྒྱལ་བ་བྱམས་པའི་གོ་འཕང་བརྟེས་གྱུར་ཅིག །

嘉哇 蔣貝 果龐 捏究吉

願獲慈氏果。

རྒྱལ་བ་བྱམས་པ་དང་ནི་སེང་གེ་ཡིས།

嘉哇 蔣巴 倘尼 森給宜

彌勒獅子佛，

༥ མ་འོངས་སངས་རྒྱས་མཛད་པ་སྟོན་པའི་ཚེ། །

瑪宏 桑傑 賊巴 敦貝測

未來教化時，

བདག་གྱུར་བྱང་རྒྱལ་མཚན་ལ་གནས་གྱུར་ཏེ།

達將 強秋 秋拉 內究喋

我住勝菩提，

༥ སྤྲ་ན་མེད་པའི་ལུང་ཡང་སྟོན་པར་ཤོག །

喇拿 沒貝 隆揚 敦巴修

示無上授記。

དགེ་བ་འདི་ཡིས་ཆོ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ།

給哇 迪宜 測拉 湯界讀

願以此善業，於生生世世

༥ དལ་ཐོབ་བཤེས་གཉེན་བཟང་ལ་བསྟེན་པ་དང། །

達透 謝年 桑拉 滇巴倘

得獲暇滿寶，能依善知識，

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་སྡུག་བསྔལ་ཁུར་ཁྱེར་ནས།

森間 棍古 讀雅 庫客內

承擔群生苦，

༥ བྱམས་པའི་བསྟན་ལ་བྱ་བ་བྱེད་པར་ཤོག །

蔣貝 滇拉 夾哇 且巴修。

願行彌勒教。

སྟོད་འཇུག་སྟོན་ལམ།

〈迴向品〉 | 出自《入行論》
如石法師 譯

བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་སྟོད་པ་ལ།

達吉 強秋 偈巴拉

我於趣入菩薩行，

འཇུག་པ་རྣམ་པར་བརྩམས་པ་ཡི། །

糾巴 南巴 贊巴宜

造作論說一切善，

དགེ་བ་གང་དེས་འགྲོ་བ་ཀུན།

給哇 扛喋 卓哇棍

以此願令諸有情，

བྱང་ཆུབ་སྟོད་ལ་འཇུག་པར་ཤོག །

強秋 偈拉 糾巴修

皆得趣入菩薩行。

ཐྱོགས་རྣམས་ཀུན་ན་ལུས་དང་སེམས།

秋南 棍拿 間倘森

普於一切方所中，

སྤྱི་བ་སྣུལ་ནད་པ་རི་སྟེད་པ། །

讀雅 內巴 其捏巴

所有身心病苦者，

དེ་དག་བདག་གི་བསོད་ནམས་གྱིས།

喋達 達古 索南吉

彼等當以我福德，

ཁད་དག་འུ་མཚོ་ཐོབ་པར་ཤོག །

喋噶 嘉措 透巴修

獲得樂喜廣大海。

དེ་དག་འཁོར་བ་རི་སྟེད་དུ།

喋達 擴哇 其夕讀

乃至彼等輪迴中，

ནམ་ཡང་བདེ་ལས་ཉམས་མ་གྱུར། །

南揚 喋雷 娘瑪究

永不令其退快樂，

འགྲོ་བས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཡི།

卓威 強秋 森巴宜

令諸眾生皆獲得，

ཁད་བ་རྩུན་མི་འཆད་ཐོབ་ཤོག །

喋哇 棍米 切透修

相續不斷無上樂。

འཇིག་རྟེན་ཁམས་ན་དཔུལ་བ་དག།

吉滇 喀拿 娘哇達

世間界中隨所有，

ཁག་དག་རི་སྟེད་ཡོད་པ་རྣམས། །

扛達 其捏 約巴南

盡其所有那落迦，



དེ་དག་རྟེན་ལྷན་ཅན་རྣམས།

喋達 杜尼 閭間南

得令彼中諸有情，

གྲང་བས་ཉམ་ཐག་དྲོ་ཐོབ་ཤོག།

掌威 娘踏 卓透修

令寒所逼獲溫暖，

བྱུང་བའི་རྒྱ་བོ་མཐའ་ཡས་ཀྱིས།

炯威 秋波 踏耶記

所從出生無邊水，

རལ་གྱི་ལོ་མའི་ནགས་ཚལ་ཡང་།

拉及 洛沒 拿擦揚

又另於彼刃葉林，

ཤལ་མ་ལི་ཡི་སྤྱང་བོ་ཡང་།

夏瑪 里宜 懂波揚

復令設拉末梨林，

མཐིང་ཅིལ་རུང་པ་དག་དང་བར་པ་དང་།

聽哩 怒巴 達倫 昂巴倫

鴛鴦野鴨雁鵝等，

བསྐྱེད་བསྐྱེད་ཆེ་ལྷན་མཚོ་དག་གིས།

貝瑪 及松 切滇 措達吉

那落迦地變愉快，

སོལ་ཕུང་དེ་ཡང་ཅིན་ཆེན་ཕུང་བོར་གྱུར།

梭澎 喋揚 仁千 澎波究

令彼燒聚成寶聚，

།བདེ་ཅན་བདེ་བས་དགའ་བར་ཤོག །

喋間 喋威 噶哇修

以極樂樂令愉悅。

།བྱང་རྒྱུ་སེམས་དཔའི་སྒྲིན་ཆེན་ལས། །

強秋 森巴 今千雷

令由菩薩大雲中，

།ཆ་བས་ཉམ་ཐག་བསིལ་བར་ཤོག །

擦威 娘踏 夕哇修

炎熱所逼獲清涼。

།དེ་ལ་ཅན་དན་ནགས་སྐྱུག་ཤོག །

喋拉 間滇 拿杜修

變為可愛喜林苑，

།དཔག་བསམ་ཤིང་དུ་འབྱུངས་པར་ཤོག །

巴杉 行讀 充巴修

亦能產生如意樹。

།བཞད་སོགས་སྐད་སྒྲན་འབྱིན་པས་མཛེས་གྱུར་ཅིག །

協梭 給年 僅貝 賊究吉

出和雅音為莊嚴，

།དཔྱལ་བའི་ས་ཕྱོགས་དག་ནི་ཉམས་དགར་ཤོག །

娘威 薩秋 達尼 娘嘎修

廣大芳香蓮花海。

།ས་བསྐྱེགས་ཤེལ་གྱི་ས་གཞི་བསྐྱར་བར་ཤོག །

薩色 謝吉 薩息 大哇修

令燒鐵地變玻璃，

བསྐྱེས་འཛོམས་རི་བོ་རྣམས་ཀྱང་མཆོད་པ་ཡི།
 掬炯 哩窩 南將 卻巴宜
 眾合山成無量宮，

མདག་མ་དོ་བསྐྱེས་མཆོན་གྱི་ཆར་པ་དག།
 達瑪 多色 村吉 恰哇達
 火簇燒石干戈雨，

ཕན་ཚུན་མཆོན་གྱིས་འདེབས་པ་དེ་ཡང་ནི།
 篇村 千吉 喋巴 喋揚尼
 輾轉互以兵戈擊，

རྩ་བོ་རབ་མེད་མེ་དོང་འདྲ་ནང་བྱིང་བ་དག།
 秋渦 拉沒 沒懂 札囊 景哇達
 諸沒如火無極河，

བདག་གི་དགེ་བའི་སྟོབས་ཀྱིས་ལྷ་ཡི་ལུས་ཐོབ་ནས།
 達吉 給威 豆吉 蠟宜 閻透內
 由我善力獲天身，

ཅི་ཕྱིར་འདིར་ནི་གཤིན་རྗེའི་མི་དང་ཁ་དང་བྱ་ཆོད་མི་བཟད་རྣམས་སྒྲག་ཁྱེད། །
 記企 迪尼 新傑 米倘 咯倘 夾軌 米誰 南扎且
 何故今者閻魔卒，鷹鷲難忍怖和暗，

ཀུན་ནས་ཐུན་བསལ་བདེ་དགའ་བསྐྱེད་པའི་མཐུ་བཟང་འདི་གོ་སུ་ཡི་མཐུ་སྐྱེས་སྟེ། །
 梂內 悶薩 喋嘎 界貝 圖桑 喋果 速宜 圖娘喋
 皆能開解生樂喜，此妙善力依誰力。

གྲེན་དུ་བཟུས་ན་ནམ་མཁའི་དགྱིལ་ན་ཕྱག་ན་དོ་རྗེ་འབར་བ་བཞུགས་མཐོང་ནས། །
 間讀 喋拿 南卡 記拿 恰拿 多傑 拔哇 修通內
 思已上視而睹見，熾炎金剛手住空，

།གཞལ་མེད་ཁང་གུར་བདེ་གཤེགས་གང་བར་ཤོག །
 俠沒 康究 喋謝 扛哇修
 於中充滿諸善逝。

།དེང་ནས་བཟུང་སྟེ་མེ་ཏོག་ཆར་པར་གྱུར། །
 頂內 松喋 沒豆 恰巴求
 從今為始轉花雨，

།དེང་ནས་བཟུང་ཕྱིར་མེ་ཏོག་འཕེན་པར་ཤོག །
 喋內 賊企 沒豆 篇巴修
 今成遊戰擲投花。

།ཤ་ཀུན་ཞིག་གུར་རུས་གོང་མེ་ཏོག་ཀུན་འཛི་མ་དོག །
 夏梂 息究 呂拱 沒豆 昆滴朵
 肉壤骨如君陀色，

།ལྷ་མོ་རྣམས་དང་ལྷ་ན་ཅིག་དལ་གྱིས་འབབ་གནས་ཤོག །
 拉莫 南倘 連吉 吉棋 拔內修
 共諸天女安永住。



རབ་ཏུ་དགའ་བའི་ཤུགས་ཀྱིས་སྒྲིག་དང་བྲལ་ནས་དེ་དང་ལྷན་ཅིག་འགྲོགས་པར་ཤོག །

拉杜 噶威 修記 迪倘 札內 喋倘 連記 卓巴修

以極喜力離罪惡，便得與彼能同行。

མེ་ཉྒ་ཆར་པ་སྒོས་ཆུ་དང་འབྲེས་འབབ་པ་ཡིས།

།དཔྱལ་བའི་མེ་མདག་ཆེལ་ཆེལ་གསོད་པ་མཐོང་གུར་ནས། །

沒豆 恰巴 背秋 倘哲 拔巴宜

娘威 沒達 企企 索巴 通究內

花雨和合香水降，

睹見獄火熾波滅，

སྒོ་བྱར་བའི་བས་ཚམ་པ་འདི་ཅི་བསམ་པ་དང་།

།སེམས་དཔྱལ་རྣམས་ཀྱིས་ཕྱག་ན་པདྨ་མཐོང་བར་ཤོག །

洛樸 喋威 親巴 迪記 杉巴倘

森娘 南記 恰拿 貝瑪 通哇修

念忽飽樂此何因，

地獄皆見蓮花手。

གྲོགས་དག་འཛིགས་པ་བོར་ལ་རིངས་པར་རྒྱར་ཤོག་ལུ་བུའི་ཐད་དུ་ནི། །

卓達 吉巴 波拉 仁巴 促修 烏樸 帖讀尼

友等速來脫離怖，

གང་གི་མཐུ་ཡིས་སྤྲུག་བསྐྱལ་གྱན་བྲལ་དགའ་བའི་ཤུགས་ཕྱིན་ལ། །

扛吉 圖宜 讀雅 棍札 嘎威 修沁拉

於我等所依誰力，離一切苦施喜力，

འགྲོ་བ་གྲུན་ནས་ཡོངས་སྒྲོབ་བྱང་རྒྱབ་སེམས་དང་བརྟེ་བ་སྦྱིས་གུར་པ། །

卓哇 棍內 擁糾 強秋 森倘 賊哇 界究巴

救生菩薩悲所生。

གཞོན་ནུ་ཟུང་ལུང་ཅན་འབར་འཛིགས་པ་མེད་པར་བྱེད་པ་ཅི་ཞིག་ཕྱིན།

玄奴 俗批 間拔 吉巴 沒巴 且巴 記息沁

童子頂髻光熾炎，彼能施與無怖畏，

ཁྱེད་གྱི་ལྷ་བརྒྱའི་ཅོད་པན་དག་གིས་ཞབས་ཀྱི་པདྨ་ལ་མཆོད་ཅིང་། །

卻記 蠟給 倔邊 達吉 暇記 貝摩 拉卻京

汝其觀此足下蓮，天眾頂戴而恭敬。

ཐུགས་རྗེས་བརྒྱན་སྤྱན་དབྱེ་ལ་མེ་ཉྱལ་དུ་མའི་ཚོགས་ཀྱི་ཆར་འབབ་པ།

圖傑 連間 烏拉 沒豆 讀沒 措記 恰拔巴

具足大悲所潤眼，頂降眾多花聚雨，

ཁང་བཅུགས་ཡིད་འོང་ལྷ་མོ་སྟོང་ཕྱག་བསྟོད་དབྱངས་སྒྲོགས་ལྷན་འདི་ལྷོས་ཞེས། །

康賊 宜噶 拉摩 東差 堆央 卓滇 迪堆協

有極可意妙樓閣，千百天女歌讚聲。

འཇམ་དབྱངས་དེ་འདྲ་མཐོང་ནས་དནི་སེམས་དམུལ་ཕྱོད་འདོན་པར་གྲོག།

蔣揚 喋札 通內 達尼 森娘 加糾 敦巴修

如是睹見妙音已，獄中有情歡呼起。

དེ་ལྷན་བདག་གི་དགོ་རྩས་ཀུན་རྩ་བཟང་ལ་སོགས།

喋大 達吉 給賊 棍杜 桑拉梭

如是以我諸善根，

ཁྱད་ཚུབ་སེམས་དཔལ་སྦྱིབ་པ་མེད་སྦྱིན་བདེ་བ་དང་། །

強秋 森巴 吉巴 沒今 喋哇倘

見普賢等無障雲，

བསེལ་ཞིང་དྲི་ཞིམ་ངད་ལྷན་ཆར་པ་འབེབས་མཐོང་ནས།

夕行 持行 捏滇 恰巴 貝通內

降注樂涼芳香雨，

སེམས་ཕན་དམུལ་བ་དེ་དག་མཛོན་པར་དགའ་བྱུང་ཅིག །

森間 娘哇 喋達 溫巴 噶究記

獄中有情皆妙喜。

དུད་འགོ་རྒྱམས་ནི་གཅིག་ལ་གཅིག་

捶卓 南尼 記拉記

得令一切傍生中，

ཁ་བའི་འཛིགས་དང་བྲལ་བར་གྲོག །

撒威 吉倘 札哇修

遠離互相啖食怖，

སྤྱི་མི་སྤྱན་པའི་མི་བཞིན་དུ།

札米 年貝 米行讀

有如北俱廬洲人，

ཡི་དྭགས་རྒྱམས་ནི་བདེ་བར་བྱུང་། །

宜達 南尼 喋哇究

一切餓鬼轉安樂。

འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་གི་

帕巴 間瑞 息汪吉

依於聖者觀自在，

ཁྱུག་ནས་འབབ་པའི་འོ་རླུན་གྱིས། །

恰內 拔貝 歐君吉

手中所降妙乳流，

ཡི་དཀའ་རྒྱལ་མི་ཚེམས་བྱས་ཤིང་།

宜達 南尼 慶且行

令諸餓鬼皆飽足，

ཡོང་བ་རྒྱལ་གྱིས་གཞུགས་མཐོང་ཞིང་།

隆哇 南吉 俗通行

一切盲者眼能見，

ལྷ་མོ་སྐྱེ་འཕུལ་ཅི་བཞིན་དུ།

拉莫 究出 其行讀

有如天母幻化母，

གཅེར་བ་རྒྱལ་གྱིས་གོས་དག་དང་།

皆樸 南記 軌達倘

一切裸者獲諸衣，

སྒྲིམ་པ་རྒྱལ་གྱིས་ཁུ་དག་དང་།

拱巴 南記 秋達倘

渴欲飲者獲諸水，

བཀྱེན་པ་རྒྱལ་གྱིས་ཞོར་ཐོབ་ཤོག།

枕巴 南記 諾透修

諸貧窘者獲財寶，

ཡི་ཆད་རྒྱལ་གྱང་ཡིད་གསོས་ཤིང་།

宜切 南將 宜索行

諸失意者獲還補，

སེམས་ཅན་ནད་པ་ཇི་སྟེད་པ།

森間 內巴 其涅巴

所有遭病諸有情，

བྱས་བྱས་དྲག་ཏུ་བསིལ་བར་ཤོག།

屈且 達杜 夕哇修

作沐浴已恆清涼。

འོན་པས་དྲག་ཏུ་སྐྱོ་ཐོས་ཤོག།

文貝 大杜 札退修

聾者常得聞音聲，

སྒྲུམ་མའང་གཞོད་མེད་བཙའ་བར་ཤོག།

準瑪 虐沒 雜哇修

雖孕無害而產生。

ཁ་གྲེས་པ་རྒྱལ་གྱིས་ཟས་དང་ནི།

這巴 南記 誰倘尼

諸飢餓者獲諸食，

ཁུ་དང་བ་ཞིམ་པོ་ཐོབ་པར་ཤོག།

東哇 息波 透巴修

及諸甘美妙飲液。

ལྷ་དན་ཉམ་ཐག་དགའ་ཐོབ་ཤོག།

娘恩 娘踏 噶透修

愁憂逼惱獲歡喜，

ཁ་དྲན་པ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག།

滇巴 噴孫 措巴修

而令興盛事堅固。

ལྷུང་དུ་ནད་ལས་ཐར་གྱུར་ཅིག།

紐讀 內雷 踏究吉

速疾解脫其疾病，



འགྲོ་བའི་ནད་ནི་མ་ལུས་པ།

卓威 內尼 瑪閭巴

眾生疾病悉無餘，

སྒྲག་པ་རྣམས་ནི་འཇིགས་མེད་ཤོག།

乍巴 南尼 吉沒修

諸恐怖者離怖畏，

མཐུ་མེད་རྣམས་ནི་མཐུ་ལྷན་ཞིང་།

圖沒 南尼 圖滇行

諸羸弱者具勢力，

མགོན་པོ་དག་ནི་ཐམས་ཅད་ལ།

準波 達尼 湯界拉

普於一切旅行者，

གང་གི་དོན་དུ་འགྲོ་བྱེད་པ།

扛吉 敦讀 卓且巴

隨其有所進行事，

གྲུ་དང་གྲུ་ཆེན་ཞུགས་པ་རྣམས།

竹倘 竹千 修巴南

一切乘舟乘船者，

ཁུ་ཡི་ངོགས་སུ་བདེར་བྱིན་ནས།

秋宜 吾速 喋沁內

安穩返到水彼岸，

གྲུ་ངམ་ལམ་གོ་ལ་འབྱམས་པ་རྣམས།

娘昂 朗果 羌巴南

徘徊曠野迷途者，

ཁྱག་ཏུ་འགྱུར་བ་མེད་པར་ཤོག།

大杜 炯哇 沒巴修

恆常不令其出生。

ཁུ་ཅིངས་པ་རྣམས་ནི་གྲོ་ལ་བར་འགྱུར། །

淨巴 南尼 卓哇究

諸束縛者得解脫，

ཁན་ཚུན་སེམས་ནི་མ་ཉེན་གྱར་ཅིག །

篇村 森尼 捏究記

其心輾轉相親愛。

ཕྱོགས་རྣམས་ཐམས་ཅད་བདེ་བར་ཤོག །

秋南 湯界 喋哇修

所至諸方皆安樂，

དེ་འབད་མི་དགོས་འགྲུབ་གྱར་ཅིག །

喋別 米軌 竹究記

不假劬勞皆成功。

ཡིད་ལ་བསམ་པ་གྲུབ་གྱར་ཏེ། །

宜拉 杉巴 竹究喋

如心所思成功已，

ཁ་ཉེན་དང་ལྷན་ཅིག་དགའ་བར་ཤོག །

年倘 連記 噶哇修

得與親屬同歡樂。

ཁ་གོན་པོ་དག་དང་ཐང་གྱར་ནས། །

準波 達倘 切究內

令其遭遇旅行眾，



ཚམ་རྒྱ་ལྷག་སོགས་འཛིགས་མེད་པར།

冲棍 大梭 占沒巴

無有劫盜虎等畏，

དགོན་སོགས་ལམ་མེད་ཉམ་ང་པར།

滾梭 拉沒 娘雅哇

一切荒涼無道處，

གཉིད་ལོག་སྤོས་ཤིང་རབ་སྤོས་རྣམས།

逆洛 虐行 拉昧南

睡眠所醉癡醉者，

མི་དལ་ཀླན་ལས་ཐར་བ་དང་།

米達 棍雷 達哇倘

一切無暇皆脫離，

ཟས་དང་སྦྱོང་པ་ཕུན་ཚོགས་ནས།

誰倘 倔巴 噴措內

食與受用皆具足，

ཐམས་ཅད་ནམ་མཁའ་མཛོད་བཞིན་དུ།

湯界 南卡 覺行讀

一切能如虛空藏，

རྩོད་པ་མེད་ཅིང་འཚོ་མེད་པར།

倔巴 沒淨 測沒巴

無有鬥爭無侵害，

སེམས་ཅན་གཟི་བརྗིད་ཆུང་དུགང་།

森間 息吉 充烏扛

威勢羸弱諸有情，

མི་ངལ་བདེ་སྤྱག་འདོང་བར་ཤོག །

米雅 喋拉 懂哇修

無有困乏易前行。

བྱིས་པ་རྒྱན་པོ་མགོན་མེད་ཅིང་།

吉巴 間波 衰沒京

老稚危難無依怙，

ལྗང་དག་སྤྱང་བ་བྱེད་པར་ཤོག །

蠟達 松哇 且巴修

皆為諸天所守護。

འདད་དང་གེས་རབ་བརྩེ་ལྷན་ཞིང་།

喋倘 謝拉 賊滇行

具足信慧及憐憫，

འདྲག་རྩ་ཆེ་རབས་བྲན་པར་ཤོག །

大杜 測拉 枕巴修

恆常憶念諸本生。

ལོངས་སྦྱོང་ཆད་པ་མེད་པར་ཤོག །

隆倔 切巴 沒巴修

資財相續無斷缺，

འར་དབང་དུ་ནི་སྦྱོང་པར་ཤོག །

攘汪 讀尼 倔巴修

自得自在而受用。

འདྲ་དག་གཟི་བརྗིད་ཆེན་པོར་ཤོག །

喋達 息吉 千波修

令彼威勢皆宏大，



དཀའ་ཐུབ་ཅན་གང་ག་ཟུགས་ངན་པ།

噶圖 間扛 俗年巴

諸苦行者惡色相，

།ག་ཟུགས་བཟང་ལུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག །

俗桑 噴孫 措巴修

轉成具足妙色相。

འཇིག་རྟེན་བྱད་མེད་ཇི་སྟེད་པ།

吉滇 機沒 其捏巴

所有世間諸母邑，

།དེ་དག་སྟེས་པ་ཉིད་གྱུར་ཅིག །

喋達 界巴 尼究記

彼皆轉變為丈夫，

མ་རབས་རྒྱམས་ནི་མཐོ་ཐོབ་ཅིང་།

瑪拉 南尼 透透京

賤下種族獲高貴，

།ར་རྒྱལ་དག་ཀྱང་བཅོམ་པར་ཤོག །

昂嘉 達將 炯巴修

亦令遠離於諸慢。

བདག་གི་བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ནི།

達吉 索南 迪宜尼

以我今此諸福德，

།སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་པ། །

森間 湯界 瑪閭巴

一切有情悉無餘，

སྟིག་པ་ཐམས་ཅད་སྤངས་ནས་ནི།

迪巴 湯界 邦內尼

遠離一切惡法已，

།རྟག་ཏུ་དག་བ་བྱེད་པར་ཤོག །

大杜 給哇 且巴修

令其恆常能作善。

བྱང་ཆུབ་སེམས་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་།

強秋 森倘 米札行

令不離失菩提心，

།བྱང་ཆུབ་སྟོན་ལ་གཞིལ་བ་དང་། །

強秋 倔拉 修哇倘

善能流注菩提行，

སངས་རྒྱས་རྒྱམས་ཀྱིས་ཡོངས་གནུང་ཞིང་།

桑傑 南吉 擁聳行

為一切佛所攝持，

།བདུད་ཀྱི་ལས་ཀྱང་སྤོང་བར་ཤོག །

捶記 雷將 綳哇修

一切魔事皆遠離。

སེམས་ཅན་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ནི།

森間 喋達 湯界尼

得令彼等諸有情，

།ཆོ་ཡང་དཔག་མེད་རིང་བར་ཤོག །

測揚 巴沒 仍哇修

壽命久遠而無量，

ནག་ཏུ་བདེ་བར་འཛོལ་ཐུང་ཞིང་།

大杜 喋哇 措究行

恆常安樂資其命，

དཔག་བསམ་གིང་གི་སྦྱེད་མོས་ཚལ།

巴杉 行吉 界味擦

遍於一切方所中，

ཆོས་སྒྲུབ་སྦྱོགས་པས་གང་བ་ཡིས།

卻年 卓貝 扛哇宜

諸佛如來及佛子，

ཐམས་ཅད་དུ་ནི་ས་གཞི་དག

湯界 讀尼 薩息達

一切方中諸大地，

ལག་མཐིལ་ལྟར་མཉམ་བྱེད་ཅུའི།

拉替 大娘 貝珠牙

平坦有如手中掌，

འཁོར་གྱི་དགྱིལ་འཁོར་ཡོད་དགུར་ཡང་།

擴吉 記擴 約古揚

所有眷屬中圍中，

རང་གི་ལེགས་པས་ས་སྦྱེད་དག

攘吉 雷貝 薩頂達

安住於自上妙善，

ལུས་ཅན་ཀུན་གྱིས་བྱ་དང་ནི།

閻間 棍占 夾倘尼

若一切鳥若樹林，

།འཆི་བའི་སྒྲ་ཡང་གྲགས་མ་ཐུང་། །

企威 札揚 扎瑪究

雖死音聲亦不傳。

།སངས་རྒྱས་དང་ནི་སངས་རྒྱས་སྐུས། །

桑傑 倘尼 桑傑色

如意寶樹為林苑，

།ཕྱོགས་རྒྱམས་ཐམས་ཅད་གང་བར་ཤོག །

秋南 湯界 扛哇修

聞法布法者充滿。

།གསེག་མ་ལ་སོགས་མེད་པ་དང་། །

色瑪 拉梭 沒巴倘

亦復無有礫石等，

།རང་བཞིན་འཇམ་པོར་གནས་གྱུར་ཅིག །

嚷行 蔣波 內究記

琉璃為性住柔潤。

།བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔལ་འམར་པོ་དག །

強秋 森巴 芒波達

有諸眾多菩薩眾，

།བརྒྱན་པར་མཛོད་པས་བཞུགས་གྱུར་ཅིག །

間巴 賊貝 修究記

所作莊嚴大地上。

།ཤིང་དང་འོད་ཟེར་ཐམས་ཅད་དང་། །

行倘 偉色 湯界倘

一切光明及虛空，

ནམ་མཁའ་ལས་ཀྱང་ཚས་ཀྱི་སྒྲ།

南卡 雷將 卻吉札

其所眾出法音聲，

དེ་དག་རྟག་ཏུ་སངས་རྒྱས་དང་།

喋達 大杜 桑傑倘

彼等恆常能遭遇，

མཚན་པའི་སྤྱིན་པུང་མཐའ་ཡས་པས།

卻貝 今澎 踏耶貝

而以無邊供養雲，

ལྷ་ཡང་དུས་སྤྱི་ཆར་འབེབས་ཤིང་།

蠟揚 捶速 恰貝行

天亦因時降甘雨，

རྒྱལ་པོ་ཚས་བཞིན་བྱེད་པ་དང་།

嘉波 卻行 且巴倘

國王一切能如法，

སྤྱན་རྒྱལ་མཐུ་དང་ལྷན་པ་དང་།

面南 圖倘 滇巴倘

一切醫藥具威力，

མཁའ་འགོ་སྤྱན་པོ་ལ་སོགས་པ།

卡卓 辛波 拉梭巴

空行及與羅剎等，

སེམས་ཅན་འགའ་ཡང་སྤྲུག་མ་གྱུར།

森間 卡揚 讀瑪究

少分有情亦無苦，

ཁྱུན་མི་འཆད་པར་བློས་པར་ཤོག །

君米 切巴 退巴修

眾生相續不斷聞。

།སངས་རྒྱས་སྤྱི་དང་ཕྱད་གྱུར་ཅིག །

桑傑 色倘 切究記

諸佛如來及佛子，

།འགོ་བའི་སྤྱ་མ་མཚན་པར་ཤོག །

卓威 啦嘛 卻巴修

供養一切有情師。

།ལོ་ཏྲོག་ཕུན་སྤྱི་ཚོགས་གྱུར་ཅིག །

洛豆 噴孫 措究記

令諸禾稼皆豐足，

།འཛིག་རྟེན་དག་ཀྱང་དར་བར་ཤོག །

吉滇 達將 達哇修

世間一切亦興盛。

།གསང་སྤྲུག་བཟླས་བཞིན་འབྲུབ་པར་ཤོག །

桑雅 喋覺 竹巴修

持誦密咒能成就，

།སྤྱིང་ཇེའི་སེམས་དང་ལྷན་གྱུར་ཅིག །

寧潔 森倘 滇究記

皆另具足慈憫心。

།སྤྲིག་པར་མ་གྱུར་ན་མ་གྱུར། །

迪巴 瑪究 拿瑪究

無有罪惡無病痛，

འཇིགས་དང་བརྟམས་པར་མི་འགྱུར་ཞིང་།

占倘 捏巴 米究行

無有怖畏無輕蔑，

གཙུག་ལག་ཁང་རྣམས་སྒྲོག་པ་དང་།

族拉 康南 洛巴倘

諸寺讀誦及記誦，

རྟག་པར་དགེ་འདུན་མཐུན་པ་དང་།

大巴 給敦 吞巴倘

恆時僧眾皆和合，

བསྐྱབ་པ་འདོད་པའི་དགེ་སྦྱོང་དག

拉巴 堆貝 給隆達

求所學處諸比丘，

གཡེང་བ་ཐམས་ཅད་སྤངས་ནས་ནི།

煙哇 湯界 邦內尼

捨離一切散亂已，

དགེ་སྦྱོང་མ་རྣམས་རྟེན་ལྡན་ཞིང་།

給隆 瑪南 捏滇行

諸比丘尼相應，

དེ་བཞིན་རབ་ཏུ་བྱུང་བ་ཀྱུན།

喋行 拉杜 炯哇棍

遠離鬥爭與侵犯，

ཚུལ་ཁྲིམས་འཆལ་བས་ཡིད་བྱུང་ནས།

促慶 恰威 宜炯內

沒有破戒心厭離，

འཇག་འཡང་ཡིད་མི་བདེ་མ་གྱུར། །

噶揚 宜米 喋瑪究

亦無少分有憂戚。

ཁ་དོན་གྱིས་རྒྱས་ལེགས་གནས་ཤོག །

卡敦 吉傑 雷內修

弘揚增廣善住持，

འདག་འདུན་དོན་ཡང་འགྲུབ་པར་ཤོག །

給敦 屯揚 竹巴修

僧伽義利亦成就。

འདབེན་པ་དག་གྲང་ཐོབ་པར་ཤོག །

溫巴 達將 透巴修

亦能獲得遠離處，

ཁེམས་ནི་ལས་རུང་སྒོམ་གྱུར་ཅིག །

森尼 雷容 拱究記

其心堪任能修習。

འཐབ་དང་གཞོད་པ་སྦྱང་བར་ཤོག །

達倘 虐巴 繃哇修

如是一切出家者，

ཚུལ་ཁྲིམས་ཉམས་པ་མེད་གྱུར་ཅིག །

促慶 娘巴 沒究記

皆不汙損其尸羅。

རྟག་ཏུ་སྒྲིག་པ་ཟད་ཅེད་ཤོག །

大杜 迪巴 誰且修

恆能令其罪惡盡，

བདེ་འགོ་དག་ནི་ཐོབ་གྱུར་ནས།

喋卓 達尼 透究內

亦於獲得善趣中，

མཁས་པ་རྣམས་ནི་བཀྱར་བ་དང་།

客巴 南尼 固哇倘

獲為智者所恭敬，

རྒྱུད་ནི་ཡོངས་སུ་དག་པ་དང་།

舉尼 擁速 達巴倘

其相續中恆清淨，

ངན་སོང་སྤྱད་བསུལ་མི་ཐུང་ནིང་།

年松 讀雅 米紐行

不受一切惡趣苦，

ལྷ་བས་ལྷག་པའི་ལུས་ཐོབ་ནས།

蠟威 蠟貝 閭透內

以望諸天增勝身，

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱིས་ལན་མང་དུ།

森間 棍吉 連芒讀

一切有情成數數，

སངས་རྒྱས་བདེ་བ་བསམ་ཡས་གིས།

桑傑 喋哇 杉耶古

得以諸佛無邊樂，

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་གིས་ནི།

強秋 森巴 南記尼

一切菩薩利有情，

།དེར་ཡང་བརྟུལ་ཞུགས་མི་ཉམས་ཤོག །

喋揚 杜修 米娘修

爾時禁戒無汙損。

།བསོད་སྟོམས་དག་ཀྱང་རྟེན་པར་ཤོག །

索紐 達將 捏巴修

亦能獲得諸飲食，

།ཕྱོགས་རྣམས་ཀུན་ཏུ་གྲགས་པར་ཤོག །

秋南 棍杜 札巴修

一切方所有名稱。

།དཀའ་བ་སྤུད་པ་མེད་པར་ཡང་། །

尅哇 界巴 沒巴揚

亦復無有諸苦行，

།དེ་དག་སངས་རྒྱས་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག །

喋達 桑傑 紐透修

彼等速疾能成佛。

།སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་མཆོད་བྱེད་ཅིང་། །

桑傑 湯界 卻且京

令其供養一切佛，

།རྟག་ཏུ་བདེ་དང་ལྷན་གྱུར་ཅིག །

大杜 喋倘 滇究記

而令恆常具足樂。

།འགོ་དོན་བྱུགས་ལ་དགོངས་འགྲུབ་ཤོག །

卓敦 圖拉 拱竹修

如其意望皆成就，

མགོན་པོ་ཡིས་ནི་གང་དགོངས་པ།

衰波 宜尼 扞拱巴

諸為帖主所護念，

དེ་བཞིན་རང་སངས་རྒྱས་རྣམས་དང་།

喋行 攘桑 傑南倘

如是獨覺及聲聞，

བདག་ཀྱང་འཇམ་དབྱངས་བཀའ་དྲིན་གྱིས།

達將 蔣揚 尅今吉

我由至尊妙音恩，

རྟག་རྒྱུ་ཆེ་རབས་བྱན་པ་དང་།

大杜 測拉 枕巴倘

恆能憶念一切生，

བདག་ནི་ཁ་ཟས་གྱི་ནས་ཀྱང་།

達尼 卡誰 吉內將

我以食物若粗麥，

ཆེ་རབས་ཀྱན་རྒྱུ་དབེན་གནས་པ།

測拉 棍杜 溫內巴

一切生中皆獲得，

གང་ཆེ་བལྟ་བར་འདོད་པ་འཇ།

扞測 大哇 堆巴昂

若於爾時欲觀察，

མགོན་པོ་འཇམ་དབྱངས་དེ་ཉིད་ནི།

衰波 蔣揚 喋尼尼

真實帖主妙音尊，

།སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་བདེ་འབྱོར་གོག །

森間 南拉 喋糾修

一切有情樂豐滿。

།ཉན་ཐོས་རྣམས་ཀྱང་བདེ་གྱུར་ཅིག །

年退 南將 喋究記

亦令一切皆得樂。

།ས་རབ་དགའ་བ་ཐོབ་པར་དུ། །

薩拉 噶哇 透哇讓

於證極喜大地中，

།རབ་རྒྱུ་བྱུང་བ་བྱེད་པར་གོག །

拉杜 炯哇 且巴修

善能獲得為出家。

།ཉམས་དང་ལྷན་ཞིང་འཛོལ་བར་གོག །

娘倘 滇行 措哇修

具足強健而存養，

།ལུན་སུམ་ལྷན་པ་ཐོབ་པར་གོག །

噴孫 滇巴 透巴修

圓滿相應遠離處。

།བྱུང་ཟད་དྲི་བར་འདོད་ན་ཡང་། །

炯誰 持哇 堆拿揚

或欲少分作問論，

།གོགས་མེད་པར་ཡང་མཐོང་བར་གོག །

給沒 巴揚 通哇修

無有障礙得觀見。



ཕྱགས་བཅུ་ནམ་མཁའ་མཐས་གཏུགས་པའི།

秋糾 南卡 帖杜貝

十方虛空盡際中，

།སེམས་ཅན་ཀུན་དོན་བསྐྱབ་བྱའི་བྱིར། །

森間 棍敦 竹界企

成功有情義利故，

ཇི་ལྟར་འཇམ་དབྱངས་སྟོད་མཛད་པ།

其大 蔣揚 偈賊巴

如妙音尊何所行，

།བདག་གི་སྟོད་པའང་དེ་འདྲར་ཤོག །

達吉 偈巴 喋札修

我亦如是而正行。

ཇི་སྲིད་ནམ་མཁའ་གནས་པ་དང་།

其夕 南卡 內巴倘

乃至輪迴尚安住，

།འགྲོ་བ་ཇི་སྲིད་གནས་གུར་པ། །

卓哇 其夕 內究巴

乃至眾生尚安住，

དེ་སྲིད་བདག་ནི་གནས་གུར་ནས།

喋夕 達尼 內究內

我於爾時安住已，

།འགྲོ་བའི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་སེལ་བར་ཤོག །

卓威 讀雅 色哇修

開解眾生一切苦。

འགྲོ་བའི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་གང་ཅིའང་རུང་།

卓威 讀雅 扛記容

隨其眾生所有苦

།དེ་ཀུན་བདག་ལ་སྒྲིན་གུར་ཅིག །

喋棍 達拉 命究記

所有於我皆成熟，

བྱང་ཆུབ་སེམས་དབའི་དགེ་འདུན་གྱིས།

強秋 森貝 給敦吉

菩提薩埵之僧伽

།འགྲོ་བ་བདེ་ལ་སྟོད་པར་ཤོག །

卓哇 喋拉 偈巴修

利眾受用諸福樂。

འགྲོ་བའི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་སྒྲིན་གཅིག་སྟེ།

卓威 讀雅 面記不

醫眾生苦獨一藥，

།བདེ་བ་ཐམས་ཅད་འབྱུང་བའི་གནས།

喋哇 湯界 炯威內

一切安樂出生處，

།བསྐྱེད་པ་རྟེན་དང་བཀུར་སྟེ་དང་།

滇巴 捏倘 固迪倘

供養敬事如來教，

།བཅས་ཏེ་ཡུན་རིང་གནས་གུར་ཅིག །

界喋 雲仍 內究記

令其長久住世間。



གང་གི་བྱིན་གྱིས་དག་སྒོ་བྱུང་།

扛吉 勤吉 給隆炯

由誰恩德發善心，

གང་གི་བྱིན་གྱིས་བདག་དང་བ།

扛吉 勤吉 達達哇

由誰恩德我增長，

།འཇམ་པའི་དབྱངས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

蔣貝 揚拉 恰擦羅。

敬禮至尊微妙音，

།དག་བའི་བཞེས་ལའང་བདག་ཕྱག་འཚལ། །

給威 謝拉 達恰擦。

我復敬禮善知識。



བདེ་སྒྲོན་གཤམ་བྱ་མ།

〈極樂淨土願文〉

第五世噶瑪巴德新謝巴 著
妙融法師 譯

མཏུ་ལི་སྤྱི་ཉུ་མཏུ།

芒嘎朗梭地巴灣杜

芒嘎朗梭地巴灣杜

གཤམ་བྱ་ཐམས་ཅད་མཛོན་སྤྱུལ་གཟིགས་པ་པོ། །

謝夾 湯界 溫速 息巴波

親見一切所知者，

མཚོག་གི་ཡོན་ཏན་མ་ལུས་མཐར་ཐྱིན་པ་འི།

秋吉 元滇 瑪閭 踏沁貝

究竟無餘勝功德，

། ལྷ་མེད་བརྟེས་པ་དེ་དང་དམ་པའི་ཚོས། །

達沒 捏巴 喋尚 檔貝卻

得獲無等與正法，

བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའི་ཚོགས་ལ་གྲུས་བྱས་འཇལ།

強秋 森貝 湊拉 舉恰擦

菩薩聖眾虔頂禮。

། མཐའ་ཡས་ནམ་མཁའི་མཐའ་གྲས་ཞིང་རྒྱ་མཚོ། །

踏耶 南客 踏雷 行嘉措

無際空海無邊土，

མཐའ་དག་སྤྱི་སྤྱི་པས་སྤྱང་བར་མཛད།

踏達 固宜 竹貝 囊哇賊

化身行作令光明，

། མཐའ་ཡས་འོད་མངའ་བྱལ་ཆེན་ཆོད་པག་མེད། །

踏耶 偉雅 圖千 測巴沒

萬光大力無量壽，

མཐའ་མེད་འཁོར་བའི་འགོ་བ་ཀྱན་ལ་བྱབ།

踏沒 擴威 卓哇 棍拉恰

普遍無邊輪迴眾，

། ཀྱན་མཁུན་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱི་ཐུགས་རྗེའི་འོད། །

棍千 嘉哇 南記 圖傑偉

遍知諸佛大悲光，

ཀྱན་ནས་རབ་རྫོགས་ཡེ་གཤམ་འོད་འཕྲོ་བས།

棍內 拉昨 耶謝 偉綽威

極圓滿放本智光，

། ཀྱན་རྟོག་མིན་པའི་ཐུན་སྤྱུག་སྤྱ་ཚོགས་པ། །

棍豆 夕貝 悶杜 那湊巴

盡除妄念輪迴黯，

ཀྱན་སེལ་རྣམ་འབྲེན་གཙོ་ལ་ཐུག་འཇལ་ལོ།

棍誰 南枕 作拉 恰擦羅

頂禮導師無量光。

། འོད་ཐེང་གསལ་བས་ཞིང་ཀྱན་བྱལ་མཛད་དེ། །

偉稱 薩威 行棍 恰賊喋

光鬘明照遍諸土，



ཡེ་གེས་སྒྲུན་གྱིས་ཅུང་ཟད་གཟིགས་པས་ཀྱང་།

耶謝 間吉 炯誰 息貝將

僅以慧眼微照見，

དཔག་མེད་སྒྲུ་ལྷི་འོད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།

巴沒 固宜 偉拉 恰擦羅

頂禮無量身光佛。

རོ་བོ་ཉིད་གྱི་དབྱིངས་ལས་མ་གཡོས་ཀྱང་།

吾窩 尼吉 應雷 瑪約將

於體性界而不動，

མཆན་དང་དཔེ་བྱད་གྱིས་འབར་བྱག་འཆལ་ལོ།

千倘 貝結 記拔 恰擦羅

相好光耀我頂禮。

གསུང་གཅིག་གིས་ཀྱང་ཕྱོགས་དུས་ཐམས་ཅད་དུ།

松記 吉將 秋捶 湯界讀

以一音於諸方時，

དཔག་མེད་གསུང་གི་འོད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།

巴沒 松吉 偉拉 恰擦羅

頂禮無量宣說光。

འབད་མེད་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ཡང་དག་ཚིག་

被沒 倫吉 竹貝 揚達企

無勤任運清淨語，

ལེགས་པའི་ལམ་མཆོག་སྟོན་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།

雷貝 朗秋 敦拉 恰擦羅

示勝妙道我頂禮。

ཁདྱད་ལྗེའི་དཔུང་ཚོགས་མ་ལུས་ནི་མཛད་པ། །

捶喋 繡湊 瑪閭 息賊巴

無餘魔軍盡寂滅，

སྤྱིད་དང་ནི་བ་རབ་སྤངས་རྣམ་གྱོལ་སྒྲ། །

夕倘 息哇 拉邦 南卓固

妙斷有寂解脫身，

ཁད་གང་འདུལ་བ་དེ་ལ་དེར་སྟོན་པའི། །

扛扛 讀哇 喋拉 喋敦貝

隨彼調伏為教示，

ཆོས་ཀྱན་རྣམ་འབྱེད་ཡན་ལག་དུག་ཅུ་ཡི། །

卻棍 南結 演拉 竹糾宜

萬法慧力六十支，

སེམས་ཅན་དབང་པོའི་རིམ་པ་རི་བཞིན་འཇུག །

森間 汪波 仁巴 吉行糾

令眾生隨類得入，

སྒྲ་བསམ་བརྗོད་པའི་ཡུལ་ལས་རབ་འདས་ཀྱང་། །

罵杉 覺貝 由雷 拉喋將

雖離言思與言詮，

གསུང་གི་གསང་བ་བསམ་གྱིས་མི་བྱབ་པས། །

松吉 桑哇 杉吉 米恰貝

以不可思議密言，

ཁང་བཞིན་འོད་གསལ་མཁའ་ལྷ་རྩི་དམིགས་ཀྱང་། །

攘行 偉薩 卡大 米密將

自性明如空無得，



ནམ་པ་ཀུན་ལྷན་ཡེ་ཤེས་རོལ་པ་ཡིས།

南巴 棍滇 耶謝 洛巴宜

具諸相以智化現，

དཔག་མེད་བྱགས་ཀྱི་འོད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།

巴沒 圖記 偉拉 恰擦羅

無量心光我頂禮。

མ་འགགས་སྒྲུང་བ་རབ་རྟུབ་གྲ་བ་གང་།

瑪噶 囊哇 拉杜 乍哇扛

無礙之相妙展現，

དེ་བཞིན་ཀུན་རྟུག་ཐིགས་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།

喋行 棍杜 息拉 恰擦羅

如實遍照我頂禮。

སྒྲུག་སྒྲུང་བྱགས་དང་ཡེ་ཤེས་དཔག་མེད་སྟོབས།

固松 圖倘 耶謝 巴沒豆

身語意無量慧力，

འོད་དཔག་མེད་ལ་རྟག་པར་བྱག་འཆལ་ལོ།

偉巴 沒拉 大巴 恰擦羅

恆常頂禮無量光。

ཡོངས་སྒྲུ་མ་བཟུང་ནམ་མཁའ་མཐར་བྱག་པ།

擁速 瑪聳 南客 踏圖巴

無執取而盡虛空，

དམན་ལ་བརྩེར་དགོངས་བདག་གི་འདི་དག་བཞེས།

面拉 賊拱 達吉 迪達協

慈憶劣者納吾供。

ཤེས་བྱ་ཇི་སྟེང་མཁའ་པའི་དགྱིལ་འཁོར་རྒྱས། །

謝夾 其捏 千貝 記擴給

遍知諸識壇城廣，

ཚོས་ཀུན་ངོ་བོ་ཉིད་གྱིས་ཉེར་ཞི་ཞིང་། །

卻棍 吾窩 尼記 捏息行

萬法體性為寂滅，

ཁྱོད་གྱིས་གཟིགས་པའང་རྣམ་དག་ཞི་བ་དང་། །

卻記 息巴 南達 息哇倘

凡照見清淨寂滅，

ཁང་ཞིག་འགྲོ་བའི་ཡིད་བཞིན་ཉེར་འཚོའི་གནས། །

扛息 卓威 宜行 捏措內

有情如意尋獲處，

ཐུགས་རྗེ་ཐིན་ལས་དཔག་རྟུ་མེད་པ་ཡི། །

圖傑 慶雷 巴杜 沒巴宜

及無量大悲事業，

དངོས་དང་ཡིད་གྱིས་སྒྲུལ་པའི་ལུས་ལོངས་སྟོད། །

約倘 宜記 竹貝 閻隆偈

實質意化身與財，

སྒྲོ་ཡིས་སྒྲུངས་ཏེ་བདེ་བར་གཤེགས་རྣམས་མཚོད། །

洛宜 朗喋 喋哇 謝南卻

發心供養諸善逝，

ཁདག་དང་མེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་སྤྲིག་པའི་ལས། །

達倘 森間 棍吉 迪貝雷

我及有情之罪業，

ཉེས་པར་གྱུར་གང་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་པར་བགྱི།
捏巴 究扛 透行 夏巴棋
發露懺悔諸罪過，

།སྤྲོན་ཆད་ནམ་ཡང་བགྱིད་པར་མ་གྱུར་ཅིག །
連切 南揚 吉巴 瑪究記
誓願此後不再造，

ལས་ཀྱི་སྦྱིབ་པའང་གཏན་ཏུ་ཟད་ཕྱིད་ཤོག
雷記 及巴 滇杜 誰且修
業障根本願窮盡。

།ཀྱུལ་དང་ཀྱུལ་སྤས་ཉན་ཐོས་རང་ཀྱུལ་དང་། །
嘉尙 嘉色 年退 攘嘉尙
佛菩薩聲聞緣覺，

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་དགེ་ལ་རྩེས་ཡི་རང་།
卓哇 棍吉 給拉 傑宜攘
及眾生善皆隨喜，

།གང་ཡང་ཕྱོགས་བརྩའི་བདེ་གཤེགས་ཐམས་ཅད་ལ། །
扛揚 秋糾 喋謝 湯界拉
所有十方諸如來，

ཐེག་མཆོག་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བར་བསྒྲུལ།
帖秋 卻記 擴洛 過哇固
請轉勝乘之法輪。

།བསྐྱལ་པ་རྒྱ་མཚོ་དབག་ཏུ་མེད་པར་ཡང་། །
嘎巴 嘉措 巴杜 沒巴揚
唯然劫海無邊際，

མྱ་ངན་མི་འདའ་བ་ཞུགས་པར་གསོལ་བ་འདེབས།
娘恩 米達 修巴 梭哇喋
祈請不住於涅槃，

།དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགེ་བ་ཅི་ཡོད་པ། །
捶孫 薩貝 給哇 記約巴
三時所積一切善，

གཞན་ཕན་དོན་ཕྱིར་བྱང་ཆུབ་ཆེན་པོར་བསྟོ།
賢篇 屯企 強秋 千波吾
迴向菩提為利他。

།ཇི་སྲིད་བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་པོ་མ་ཐོབ་བར། །
其夕 強秋 寧波 瑪透琶
直至未獲菩提藏，

སྦྱི་བ་འདི་དང་མ་འོངས་ཐམས་ཅད་དུ།
給哇 迪尙 瑪翁 湯界讀
此生未來一切世，

།བླ་མ་དམ་པས་རྩེས་སུ་འཛིན་གྱུར་ཅིག །
喇嘛 檔貝 傑速 僅究記
願得淨妙上師攝，

བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་ནམ་དུའང་ཉམས་མ་གྱུར།
強秋 森尼 南讀 娘瑪究
恆時不壞菩提心。

།རིགས་གཞུགས་ལོངས་སྟོན་ཐུན་སུམ་ཆོགས་པ་ཡི། །
里俗 隆倔 噴孫 措巴宜
族色資財盡圓滿，

དལ་འབྱོར་མཚོག་ཐོབ་ཆོས་ལྷན་གྲོགས་དང་བཅས།
達久 秋透 卻滇 卓尙界
具勝暇滿法與友，

།སངས་རྒྱས་བསྟན་ལ་རིམ་བཞིན་སློབ་པ་དང་། །
桑傑 滇拉 里行 洛巴尙
次第而學佛聖教，

འདུན་དང་བཙོན་འབྲུས་བག་ཡོད་ལྷན་གྱུར་ཅིག
敦尙 尊具 琶約 滇究吉
願具意樂勤不遂。

།རན་སོང་གསུམ་སོགས་མི་བཟང་འཁོར་བ་ཡི། །
年松 孫梭 米誰 擴哇宜
惡趣等苦楚輪迴，

མི་ཁོམ་འཇིག་རྟེན་རྣམས་སུ་སླེ་འབྱུར་ལས།
米空 吉滇 南速 給究雷
投生無暇世間業，

།གང་དེ་ཆེ་འདི་ཉིད་ལ་རབ་སྒྲིན་ནས། །
扛喋 測迪 尼拉 拉民內
願彼惡業此生熟，

ལན་གྲངས་གཞན་དུ་སྦྱོར་བར་མ་གྱུར་ཅིག
連長 賢讀 紐哇 瑪究記
來世不再感其果。

།སྦྱིན་དང་ཚུལ་ཁྲིམས་བཟོད་དང་བཙོན་འབྲུས་དང་། །
僅尙 促慶 誰尙 尊具尙
布施持戒忍精進，

བསམ་གཏན་གཤམ་རབ་ཐབས་མཁས་མྱད་བྱུང་དང་།
杉滇 謝拉 踏客 昧炯尙
定慧權巧與稀有，

།སྒྲོན་ལམ་སྟོབས་དང་ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་ཡི། །
門朗 豆尙 耶謝 嘉措宜
願力以及智慧海，

སྦྱོང་བ་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་རྫོགས་གྱུར་ཅིག
偈巴 湯界 擁速 昨究記
諸行畢竟成圓滿。

།ལུས་དང་དེ་བཞིན་སྒྲིག་ལའང་སྟོས་མེད་པར། །
閻尙 喋行 梭朗 對沒巴
身與性命無依託，

སེམས་ལས་རུང་ཞིང་དབེན་པས་རང་རྒྱུད་དུ།
森雷 容行 溫巴 攘舉讀
心調以靜降自心，

།ལུང་དང་མངོན་པར་རྟོགས་པའི་ཆོས་ཀྱིས་འབྱོར། །
隆尙 溫巴 豆貝 卻記久
教與現證之法財，

བརྟེ་ལྷན་རྟེན་ཏུ་གཤམ་བཞིན་ལྷན་གྱུར་ཅིག
賊滇 大杜 謝行 滇究記
願有愛者具正知。

།འཁོར་བའི་དེ་བཞིན་ཉིད་གང་ལྟ་རན་འདས། །
擴威 喋行 尼扛 娘恩喋
輪迴真如即涅槃，

ཀུན་རྟོག་དེ་བཞིན་ཉིད་གང་ཡེ་ཤེས་ཏེ།

棍豆 喋行 尼扛 耶謝喋

妄念真如即本智，

།གཅིག་དང་དྲུ་མའི་བདག་ཉིད་ལས་འདས་པའི།

記倘 讀昧 達尼 雷喋貝

自性超越一與多，

ཆོས་ཉིད་རྟོགས་པའི་སྒོ་གྲོས་ལྡན་གྱུར་ཅིག

卻泥 豆貝 洛卓 滇究記

願具證法性智慧。

།གང་ཡང་རྟེན་འབྱུང་ཟབ་མོའི་རྒྱལ་གནས་པ།

扛揚 滇炯 撒摩 促內巴

盡住緣起甚深理，

དེས་དོན་མཐར་ཐུག་སྒྲིས་བྲལ་ཆོས་ཀྱི་སྒྲ།

捏屯 踏圖 最札 卻記固

了義離戲之法身，

།སྟོབས་སོགས་ཡོན་ཏན་ཡེ་ཤེས་ཕྱིན་ལས་སོགས།

豆梭 元滇 耶謝 慶雷梭

諸力功德慧業等，

བདེ་གཤེགས་ཆོས་ལ་ཐོགས་མེད་འདུག་གུར་ཅིག

喋謝 卻拉 透沒 糾究記

願無礙入如來法。

།གང་དྲུ་འགྲོ་སྒོ་མངོན་པར་དག་འགྱུར་པའི།

扛讀 卓洛 溫巴 噶究貝

隨心所行成現喜，

ཡིད་ལུས་སྦྱོད་པ་རྣམ་པར་དག་པ་དང་།

宜閭 偈巴 南巴 達巴倘

諸心意行皆清淨，

།དབྱངས་སྟན་རྟག་གིས་ཆོས་རྒྱལ་རྒྱ་མཚོ་ལྟེན།

央年 雅吉 卻促 嘉措敦

妙音語示法理海，

རྒྱལ་སྐས་རྣམས་ཀྱི་སྦྱོད་དང་མཚུངས་པར་ཤོག

嘉色 南記 偈倘 聰巴修

願同佛子諸行儀。

།རི་སྤྱོད་དེ་ལྟའི་ཡོན་ཏན་མ་ཐོབ་བར།

其夕 喋大 元滇 瑪透琶

直至未獲如是德，

མི་མཐུན་ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བ་ཡི།

米吞 秋雷 南巴 嘉哇宜

仍能勝於不順處，

།འཆི་མེད་ཆོ་དང་དཔལ་འབྱོར་རྒྱས་པ་དང་།

企沒 測倘 巴糾 給巴倘

無死壽與富貴增，

བསམ་པའི་དོན་ཀུན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་གུར་ཅིག

杉貝 屯棍 宜行 竹究記

願諸想望皆如意。

།ཆོ་འདིའི་སྣང་བ་རྒྱབ་པར་ཉེ་བར།

測迪 囊哇 奴巴 捏哇拿

設若此生相將滅，



བདེ་གཤེགས་སྤྲུལ་དང་བཅས་པས་བྱིན་བརྒྱབས་ཏེ།

喋謝 色尙 界貝 僅拉喋
以佛菩薩之加持，

ལྷ་དང་ལྷ་མོ་དཔག་རྟུ་མེད་པ་ཡིས།

蠟尙 蠟摩 巴杜 沒巴宜
天人天女無量眾，

རང་སྣང་དྲི་མེད་ཚས་ཀྱི་དབྱིངས་རང་བཞིན།

攘囊 持沒 卻記 應攘行
自相無垢法界性，

བདེ་ཆེན་སེམས་ཀྱིས་བདེ་སྤྲུག་བགྲོད་གྱུར་ཅིག།

德千 森記 喋拉 覺究記
以大樂心樂易行。

རབ་མང་རིན་ཆེན་པདྨའི་ཟེུ་འབྲུ་ལ།

拉芒 仁千 貝瑪 誰竹拉
眾多寶蓮花蕊上，

ཆོས་རྗེ་འོད་དཔག་མེད་པ་མཐོང་གྱུར་ཅིག།

卻傑 偉巴 沒巴 通究記
願見法王無量光。

བྱན་མཚམས་འཆར་ཀའི་ཉིན་བྱེད་ལྷར་དམར་བ།

吞燦 恰尅 寧且 大瑪哇
初下座間如白晝，

བྱང་ཚུབ་ཆེན་པོའི་ལུང་བསྟན་ཐོབ་གྱུར་ཅིག།

強秋 千波 隆滇 透究記
見已菩薩得授記。

འོད་གསལ་ལྷན་ཅིག་སྤྲེས་པའི་དོན་རྟོགས་ནས། །

偉薩 連記 給貝 屯豆內
而悟俱生光明義，

སྤྱ་ཚོགས་མཆོད་པས་བདག་གི་སྤྱན་བསུ་ཞིང་། །

那湊 卻貝 達吉 溫速行
持諸供養迎我前，

ནུམ་དག་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་དེར། །

南達 喋哇 間吉 行康喋
於彼極樂淨佛土，

ཞིང་དེར་དམར་སེར་འོད་གྱི་ལུང་པོའི་དབུས། །

行喋 瑪色 偉記 澎波玉
彼土紅黃光蘊中，

དགེ་སྤྱོད་བྱེ་བ་འབུམ་དང་ཐབས་གཅིག་པའི། །

給隆 且哇 本尙 踏記貝
同具萬俱胝比丘，

རྒྱལ་སྤྲུལ་ཚོགས་ཀྱིས་ཡོངས་བསྐོར་བཙོམ་ལྷན་འདས། །

嘉色 措記 擁過 炯滇喋
菩薩眾圍繞世尊，

འོད་འབར་བལྟ་བས་མི་ངོམས་དེ་མཐོང་ནས། །

偉拔 大威 米翁 喋通內
紅光盛耀不可視，

དགེ་ཚོགས་ལེགས་བྱས་རྣམ་པར་དཀར་བའི་འབྲས། །

給湊 雷結 南巴 尅威哲
善聚妙作之善果，



ང་མཚར་ཡོངས་རྫོགས་དཔལ་དང་ལྷན་པའི་ལུས།

吾擦 擁昨 巴倘 滇貝閭

殊勝圓滿祥瑞身，

།དཔག་མེད་སྤྱལ་ནས་བཅོམ་ལྷན་འདས་དེ་ལ། །

巴沒 住內 炯滇 喋喋拉

無量化身向世尊，

བསྟོན་དབྱངས་རྒྱ་མཚོས་ཤིས་པ་བརྟུན་གྱར་ཅིག།

堆央 嘉措 夕巴 覺究記

以讚頌海而讚嘆。

།བྱམས་ཆེན་འཛམ་པའི་དབྱངས་དང་ཀུན་ཏུ་བཟང་། །

蔣千 蔣貝 央倘 棍杜桑

慈氏文殊與普賢，

སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་ལ་སོགས།

間瑞 息汪 圖千 透拉梭

觀音與大勢至等，

།རྒྱལ་ཁྱས་རྣམས་དང་རྟག་ཏུ་མི་འབྲལ་ཞིང་། །

嘉色 南倘 大杜 米札行

恆不離諸菩薩眾，

རྣམ་ཐར་རྒྱལ་ལ་མཉམ་པར་འཇུག་གྱར་ཅིག།

南踏 促拉 娘巴 糾究記

願能等入行傳理。

།རྣམ་ཐར་རྒྱ་མཚོ་སྤྱལ་ལྟར་སྟོན་པས། །

南踏 嘉措 究瑪 大倔貝

行傳海如幻行持，

ཐེག་མཆོག་རྒྱ་མཚོའི་ཐབས་རྣམས་ཀུན་བཟུང་སྟེ།

帖秋 嘉措 踏南 棍聳喋

勝乘海諸方便攝，

།ཡེ་ཤིས་རྒྱ་མཚོའི་རྟོགས་པ་རབ་ཐོབ་ནས། །

耶謝 嘉措 豆巴拉透內

智慧海證悟妙得，

སྤྱིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་ཀུན་སྟོལ་གྱར་ཅིག།

夕貝 措雷 卓棍 卓究記

輪迴海眾盡解脫，

།ཞིང་ཁམས་རྒྱ་མཚོ་རྟག་ཏུ་སྟོང་བ་དང་། །

行康 嘉措 大杜 炯哇倘

國土海恆常清淨，

ཆོགས་གཉིས་རྒྱ་མཚོ་དག་ནི་སྟེལ་བར་བྱེད།

湊逆 嘉措 達尼 倍哇且

資糧海清淨增長，

།སེམས་ཅན་རྒྱ་མཚོ་རབ་ཏུ་སྦྱིན་བྱས་ཏེ། །

森間 嘉措 拉杜 民且喋

眾生海極妙成熟，

སྟོན་ལམ་རྒྱ་མཚོ་རྣམས་ནི་འགྲུབ་གྱར་ཅིག།

門朗 嘉措 南尼 竹究記

祈願海盡得成就。

།རི་ལྟར་སྟོན་གྱི་བདེ་བར་གཤེགས་རྣམས་ཀྱིས། །

其大 溫吉 喋哇 謝南記

一如往昔諸如來，

ཐུགས་བསྐྱེད་སྒྲོན་ལམ་མཛད་སྟོབས་ཅི་འདྲ་བ།

圖給 門朗 賊豆 記札哇

所作發心行願力，

།དེ་ལྟར་བདག་གིས་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཚོགས། །

喋大 達吉 森間 瑪閭措

我亦如是令眾生，

མུར་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

紐讀 桑傑 薩拉 軌巴修。

迅速安置正覺地。

ཅེས་འོད་དཔག་དུ་མེད་པ་ལ་བསྐྱེད་པ་ཡན་ལག་བདུན་པ་སྒྲོན་ལམ་དང་བཅས་པ་འདི། ཀམ་པ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པས་མདོ་སྨད་ཀྱི་སའི་ཆམ་རྒྱུའི་འགམ་དུ་སྒྱུར་བའོ། །

此無量光佛禮讚並七支願文，乃噶瑪巴德新謝巴於多麥地區黃河邊所著作。



སྟོན་ལམ་ཆེན་མོའི་གསོལ་འདེབས།



〈大祈願文〉

第七世噶瑪巴確札嘉措 著
妙融法師 譯

本篇主法上師獨誦，大眾靜默諦聽

ཕྱོགས་བརྩའི་ཞིང་རབ་འབྱམས་མཐའ་དང་དབྱས་མེད་པ་ཇི་སྟེད་པ་རྣམས་ན། ཏུས་གསུམ་ན་གཤེགས་ཤིང་
秋酒行 拉夾 它堂 迂眉巴 及捏巴南南 槌速南 些新
盡所有無中邊十方廣大佛土，三時已逝、

གཤེགས་པ་དང་གཤེགས་པར་འགྱུར་བའི་སངས་རྒྱས་དང་། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་དང་། ཉན་ཐོས་དང་།
些巴堂 些巴求威 桑給堂 強秋森巴堂 捏退堂
當逝、未逝諸佛，菩薩、聲聞、

རང་སངས་རྒྱས་དང་། ལྷ་དང་། བྱང་སྟོང་དང་། རིག་ལྡན་འཆང་བ་ལ་སོགས་པ། བདེན་པ་གྲུབ་པ་མ་ལུས་
嚨桑給堂 拉堂 掌松堂 里雅羌哇拉搜巴 滇巴竹巴嗎呂
緣覺、天、仙人、明咒師等，

ཤིང་ལུས་པ་མེད་པ་ཐམས་ཅད་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ། བདག་གིས་ཐོག་མ་མ་མཆིས་པ་ནས། མཐའ་མ་
新 呂巴眉巴 湯皆答拉拱速搜 達棋 投嗎嗎戚巴涅 它嗎
一切真實成就祈護念。我於無始時來，盡未來際，

མ་མཆིས་པའི་བར་དུ། དགེ་བའི་རྩ་བ་བགྱིས་པ་དང་། བགྱིད་དུ་སྦྱུལ་བ་དང་། བགྱིས་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བ་
嗎戚貝跋睹 給威扎哇棋巴堂 棋睹扎哇堂 棋巴拉結速宜嚨哇
一切所作諸善，或教他作，見作隨喜，

ཐམས་ཅད་དང་། བྱང་པར་དུ་རྒྱལ་བ་ཉིད་མངོན་པར་རྫོགས་པར་སངས་རྒྱས་པའི་གནས་རྫོང་རྫིའི་གདན་འདི་
湯皆堂 客巴睹 夾哇擬 溫巴軸巴桑給貝涅 多傑滇迪
於此世界，莊嚴圓滿，如來成正等覺，大聖地金剛座處，

ཉིད་དུ་ཞེས་སམ་འདོན་པ་བསྒྲུབ། ཡིད་གྱིས་རྣམ་པར་འཕྲུལ་པའི་གཞལ་མེད་གྱི་ཁང་པ་བཞོད་པ་རྩི་མཆར་ལུན་སུམ་
擬睹 宜棋南巴出貝 暇眉棋康巴軌巴 吳擦噴速
運心化現嚴麗稀有圓滿大宮殿，



ཚོགས་པར། རྒྱལ་བ་ཉིད་ཀྱིས་ཆོ་འཕྲུལ་ཆེན་པོ་བསྐྱར་པའི་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པའི་དུས་ཁྱད་པར་ཅན་ལ། རྒྱལ་བ་སྐྱབས་པ་དང་། མཛན་པར་བྱང་རྒྱབ་
措巴 於世尊示大神變、世尊誕降、成就菩提、

པའི་དང་། བྱང་ན་ལས་འདས་པའི་དུས་ཁྱད་པར་ཅན་དུ། ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱར་པའི་དུས་ཁྱད་པར་ཅན་དུ། རྒྱལ་བ་ལྷ་ལས་བབས་པའི་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པའི་
入般涅槃、轉妙法輪、於世尊天降加持之殊勝時。

དུས་ཁྱད་པར་ཅན་ཞེས་སམ། ལྷ་ཙམ་ལ་རང་ག་ཞན་གྱི་དགེ་ཚོགས་རྒྱ་མཚོ་སྐྱབ་པའི་དུས་ཁྱད་པར་ཅན་འདིར། ལྷོགས་
嚷賢棋 給措夾措 竹貝槌客巴間迪 秋
於此自他成就善聚海之殊勝時，

བརྩའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་རྒྱབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་དང་། ཉན་ཐོས་ཀྱི་འཁོར་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་
酒 桑給堂 強秋森巴湯皆堂 擬推棋樞堂皆巴 湯皆
迎請一切十方諸佛菩薩，一切聲聞眷屬眾，

སྐྱར་བྱངས་ནས། བྱང་རྒྱབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱི་སྦྱོད་པ་དང་རྗེས་སུ་མཐུན་པར་འཛིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཐམས་
間掌涅 強秋森巴南棋 噉巴堂結速吞巴 及滇棋咖湯
於隨順諸菩薩行一切世間界之利，

ཅད་ལ་སྐྱན་པ་དང་། ཕན་བདེ་ཐུན་སུམ་ཚོགས་པ་འབྱུང་བའི་སྤྱད་དུ་བྱུག་འཆལ་བ་དང་། མཚན་པ་དང་།
皆拉 面巴堂 偏得噴速措巴 迴威雷睹 恰擦哇堂 卻巴堂
為出生圓滿利樂而行頂禮、供養、

སྤྱིག་པ་བཤགས་པ་དང་། དགེ་བ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བ་དང་། ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱར་བར་བསྐྱལ་བ་དང་།
迪巴瞎巴堂 給哇拉結速宜嚷哇堂 卻棋樞囉 勾哇辜哇堂
懺悔、隨喜功德、請轉法輪、

ལྷ་རན་ལས་མི་འདའ་བར་གསོལ་བ་འདེབས་པ་དང་། དགེ་བ་རྫོགས་པའི་བྱང་རྒྱབ་ཆེན་པོར་བསྐྱོ་བ་ལ་སོགས་
迎捏雷咪達哇 搜哇喋巴堂 給哇軸貝強秋千波 吳哇拉搜
請佛住世、圓滿善法而迴向菩提等善業功德。



པའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་དང་། གཞན་ཡང་འདས་པ་དང་། མ་འོངས་པ་དང་ད་ལྟར་བྱུང་བའི་སངས་རྒྱས་དང་། བྱང་
貝給威 扎哇堂 賢揚 得巴堂 嗎紅巴堂 答達迦威桑給堂 強
復過去、未來、現在所出生之一切佛菩薩，

རྒྱལ་མེས་དཔལ་འདྲ་དང་། ཉན་ཐོས་དང་། རང་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་དང་། བདག་ཅག་མེས་ཅན་ཇི་སྟེད་པ་
秋森巴堂 年退檔 然桑給湯界檔 達價 森間 吉涅巴
聲聞、緣覺與我等盡諸有情所作善業，

རྣམས་ཀྱིས་དགེ་བའི་རྩ་བ་བགྱིས་པ་དང་། བགྱིད་པར་འགྱུར་བ་དང་། བགྱིད་བཞིན་པ་དང་། གཞན་ལ་
南紀 給威扎哇 旗巴檔 旗巴求哇檔 旗行巴檔 賢拉
將作、正作、教作、

བགྱིད་དུ་སྐྱལ་བ་དང་། བགྱིད་པ་ལ་རྩེས་སུ་ཡི་རང་བའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་ཅི་ཡོད་པ་རྣམས་ཀྱི་མཐུ་དང་སྟོབས་
旗獨匝哇檔 旗巴拉 傑速宜讓威 給哇扎哇 基約巴 南紀 突檔豆
見作隨喜之所有善業功德之力，

ལས། སྟོད་ཀྱི་འཛིག་རྟེན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མ་དག་པ་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་ཞིང་། རྣམ་པར་དག་པའི་ཡོན་ཏན་
雷 虐紀 古滇 湯界紀 瑪達巴 湯界 檔扎行 南巴達貝 元滇
願離一切器世間之不淨，

ཕུན་སུམ་ཚྭ་གས་པ་རྣམ་པ་སྣ་ཚྭ་གས་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །དཔུལ་བའི་འཛིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་དང་། གཤིན་
彭頌措巴 南巴南措檔 殿巴求季 釀威 古滇旗 康檔 欣
具足種種淨妙清淨圓滿功德。願往昔所成一切地獄界、

རྩིའི་འཛིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་དང་། དུད་འགྲོའི་འཛིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་སྤར་ཆགས་པ་ཐམས་ཅད་ཞིག་ཅིང་སྟོངས་པར་
傑吉滇旗康檔 槌卓吉滇旗康 雅洽巴 湯界席淨 動巴
餓鬼界、畜生界壞滅消散，

གྱུར་ཅིག །ཕྱིན་ཆད་ཆགས་པར་མ་གྱུར་ཅིག །གལ་ཏེ་ལས་ཀྱི་དབང་གིས་ཞིག་པར་མ་གྱུར་ན་ཡང་ལྷགས་
求季 慶切洽巴 瑪求季 噶喋 雷紀 汪旗 席巴 瑪求那陽 價
並於未來不再起。設因宿業未能壞滅，



謝旗薩席檔 康巴檔拉哇拉梭巴 宜獨翁行 析覺紐拉 喋哇給女
 其熱鐵大地、住處及鐵圍等，願成悅意冷暖適中，

貝然行獨求季 秋千扣瑪湯界尼 屈旗錦布 演拉給檔殿巴 貝莫那
 轉為能生福樂之自性。一切滾水，皆成具足八功德沐浴池，

措紀 客欣昂巴拉梭巴 扎涅巴 軸巴求季 價謝旗敦檔 理
 池中種種蓮花遍佈，天鵝鳥禽等發悅耳鳴聲。

窩踏巴拉梭巴 湯界尼 美豆旗洽獨求季 踏千秋窩惹沒檔 若釀旗
 願一切熱鐵杵與爭鬥山等，皆成花雨，無淺灘之岩漿河、

黨檔 布吉擦 拉梭巴 南尼 捲欣檔 美豆檔 賊布檔 面旗
 屍糞泥、刀刃林等，盡成樹木、花朵、果實、藥材等美嚴林苑，

立拉梭盃 賊貝 給梅 擦獨求季 夏瑪立陽 仁波切理窩 捲欣 宜獨翁
 鐵樹山即成寶山，有眾多悅意翠樹，

哇 獨瑪檔 薩席欣度 蔣貝 扎溫波檔 美豆拉梭貝 客巴達度求季
 大地遍覆柔嫩青草與花朵。

釀松 吉速融哇 檔森給檔 契拉梭巴 湯界 拉布檔布莫拉梭巴檔 大
 一切可怖獄卒與獅、狗等皆成天子、



མཚོག་རིན་པོ་ཆེ་དང་གྲུང་པོ་རིན་པོ་ཆེ་ལྟ་བུ་གྲག་ཏུ་གྱུར་ཅིག །དུམ་ལ་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས་སྦྱིས་མ་ཐག་
秋 仁波切檔 浪波仁波切大布 夏大度求季 釀威 森間南 給瑪踏
天女、馬寶、象寶。

ཏུ་སེ་གོ་ལ་གཏོགས་པའི་ཡུན་ཙམ་དུ་འང་དེར་མི་གནས་པར་ཆོ་འཕྲོས་ནས་བདེ་འགྲོ་མཐོ་རིས་ཀྱི་གནས་མཚོག་
度 些苟豆貝 於贊獨昂 喋米捏巴 策呸涅 喋卓透離紀 涅秋
願諸地獄眾生，旋即彈指間不住於彼，而往生善處，上趣得上生。

ཏུ་སྦྱི་བར་གྱུར་ཅིག །སྦྱིས་མ་ཐག་ཏུ་ཆོ་འཕྲོས་པར་མ་གྱུར་ནའང་གཤིན་རྗེའི་འཛིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཐམས་
度給哇求季 給瑪踏度 切頗拔 瑪求那昂 星傑吉滇旗康 湯
設若未能旋即往生，

ཅད་ས་གཞི་རིན་པོ་ཆེ་སྣ་ཚོགས་ལས་གྲུབ་ཅིང་། མནན་ན་ནེམ་བྱེད་པ་བཏེག་ན་སྤར་བྱེད་པ། ཡིད་དུ་འོང་བའི་
界 薩席仁波切那措雷 竹淨 聶那黏傑巴 迭那巴傑巴 宜獨翁威
願一切餓鬼界大地眾寶所成，地面柔轉隨足起伏，

ཡོ་བྱད་དུ་མས་གང་བར་གྱུར་ཅིག །གཞན་ཡང་ས་གཞི་ལ་བཟར་རུང་བའི་འབྲས་བུ་ལོ་མ་ལ་སོགས་སྣ་ཚོགས་
由傑獨梅 扛哇求季 賢陽 薩席拉 撒融威 賊布 漏瑪拉梭 那措
悅意資具豐沛充足，復願可食蔬果及諸飲食遍覆大地，

པའི་བཟའ་བཏུང་སྣ་ཚོགས་པས་གང་བར་འགྱུར་ཞིང་ནམ་མཁའ་ནས་ཀྱང་བཟའ་བཏུང་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་ཆར་
貝 撒頓 那措盃 扛哇求行 南卡 涅姜 撒頓那措紀 洽
願由虛空下降種種飲食雨，

འབབ་པར་གྱུར་ཅིག །ཉི་མ་དང་ཟླ་བའི་འོད་དྲག་ཏུ་འབྱུང་ཞིང་སོས་ཀའི་དུས་བསིལ་ཞིང་དགུན་གྱི་ཆེ་དྲོ་བར་
拔巴求季 尼瑪檔 達威偉 大度炯行 薛給槌夕行 袞旗策卓 哇
日月光明常照，冬暖夏涼，

གྱུར་ཅིག །ས་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་དུ་ཚུག་ཅོང་བ་ཡན་ལག་བརྒྱད་དང་ལྷན་པ་གྱུར་འབབ་ཅིང་ལྷོན་གྱིང་
求季 薩秋湯界獨 秋贊哇演拉給檔殿巴 夾求拔淨 準欣
各地淨水具八功德蜿蜒流淌，



ཡིད་དུ་འོང་བའི་གྲིབ་བསིལ་དག་ཉམས་པ་མེད་པར་སྤང་བར་གྱུར་ཅིག། ཁྱོལ་སོང་གི་འཛིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་སུ་
宜獨 翁威吉夕達 娘巴沒巴 南哇求季 久松旗 吉滇旗康速
悅意茂樹涼蔭無缺，

སྒྲིབ་པ་འགྱུར་བའི་ལས་གང་གིས་བྱས་པ་ཐམས་ཅད་ཟད་ནས་དེར་མི་སྒྲིབ་པར་གྱུར་ཅིག། །གལ་ཏེ་སྒྲིབ་
給哇求威雷扛旗 傑巴湯界誰涅 喋米給哇求季 噶迭 給
願盡投生傍生界所造諸業不生於彼。

པར་གྱུར་ནའང་དེ་མ་ཐག་དུ་ཆོ་འཕོས་ནས་བདེ་འགྲོ་མཐོ་རིས་ཀྱི་མཆོག་དུ་སྒྲིབ་པར་གྱུར་ཅིག། །སྒྲིབ་མ་ཐག་དུ་
巴求那昂 喋瑪踏度策鋪涅 喋卓透離紀秋度 給哇求季 給瑪踏度
設若生彼，亦能旋即往生至善處，上趣得上生；設若未能迅即生彼而逝，

ཆོ་འཕོས་པར་མ་གྱུར་ནའང་གྲེན་ཞིང་རྒྱགས་པ་མ་ཡིན་པར་མིའི་མཆོག་ལྟར་གྲོ་གསལ་ཞིང་ཕྱོད་ས་པ་ཐམས་
策頗哇瑪求那昂 連行幕巴 瑪迎巴 米秋大洛薩行 蒙巴湯
亦無愚黯，如人中勝者，明慧離一切癡昧。願一切皆能自主，不受他使，

ཅད་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག། །གཞན་གྱི་དབང་དུ་མི་འགྱུར་བར་ཐམས་ཅད་དུ་རང་དབང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག། །
界檔 扎哇求季 賢旗汪獨 米求哇湯界獨 然汪透巴求季
願離羊毛等之割截、驅逼、揉撚、殘殺、

བལ་ལ་སོགས་པ་འབྲེག་པ་དང་། འདྲེད་པ་དང་། བཀལ་བ་དང་། བསད་པ་དང་། གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་
巴拉梭巴哲巴檔 喋巴檔 嘎哇檔 謝巴檔 季旗季拉
交相侵害等苦。願一切皆能所行閑適，於諸飲食隨願獲得，

གནོད་པ་བསྐྱལ་བ་སོགས་ཀྱི་སྤྱུག་བསྐྱལ་དང་བྲལ་ཞིང་། ཐམས་ཅད་བག་ཡངས་སུ་རྒྱ་བ་དང་བཟའ་བ་དང་
虐巴夾哇 梭紀堵雅檔扎行 湯界 拔陽速 求哇檔撒哇檔
如勝善趣具足福樂。

བདུང་བ་ལ་སོགས་པ་ཇི་ལྟར་འདོད་པ་རྟེན་པ་སོགས་མཐོ་རིས་ཀྱི་མཆོག་ལྟར་བདེ་བ་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག། །
敦哇拉梭巴 吉大對巴涅巴梭 透離紀 秋大 喋哇檔殿巴求季
龍族等無鵬鳥之害，熱沙雨成眾寶花雨。



ཀླུ་རྒྱལ་ཡུང་ནམ་མཁའ་ལྗེ་གི་གནོད་པ་མེད་ཅིང་། བྱེ་ཆན་གྱི་ཆར་རྒྱལ་ཡུང་རིན་པོ་ཆེ་དང་མེ་ཏོག་གི་
 陸南姜 南卡定旗 虐巴沒淨 傑千旗洽南姜 仁波切檔 美豆旗
 願人界統攝四洲轉輪勝王數數再臨，

ཆར་དུ་གྱུར་ཅིག །མིའི་འཕྱིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་རྒྱལ་ཡུང་གླིང་བཞི་ལ་དབང་བའི་འཁོར་ལོས་བསྐྱར་བྱུང་བྱུང་།
 洽獨求季 迷吉滇旗康南速陽 林習拉汪威扣略求夾
 一切時等同圓劫。

ཡང་དང་ཡང་དུ་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག །དུས་ཐམས་ཅད་དུ་རྫོགས་ལྷན་གྱི་དུས་དང་མཚུངས་པར་གྱུར་ཅིག །
 陽檔陽獨 炯哇求季 搥湯界獨 卓殿旗搥檔勿巴求季
 器世間無深淵谷、亂岩山、不淨井，

སྤྱོད་གྱི་འཕྱིག་རྟེན་དུ་ཡང་གཙོང་མོང་དང་། རི་བྱག་ཆང་ཆིང་། མི་གཙང་བའི་ཁྲོན་པ་དང་ཆོར་མ་ཅན་གྱི་ཤིང་།
 虐紀吉滇獨陽 炯榮 檔 離扎昌清 米贊威 村巴檔 策瑪間旗 欣
 荊棘樹等如掌平整，地域遼闊柔軟，隨足起伏，

ལ་སོགས་པ་མེད་ཅིང་ལག་མཐིལ་ལྟར་མཉམ་པ་དང་ག་གུ་ཆེ་ཞིང་། མནན་ན་ནེམ་བཏྲག་ན་སྤར་བྱེད་པ།
 拉梭巴沒淨 拉替大娘巴檔 踏竹切欣 捏那 年迭那 巴傑巴
 遍覆青草與諸妙花，出生可食稼禾自然稻，

ཐམས་ཅད་དུ་ནི་ལྷག་སིང་དང་མེ་ཏོག་སྒྲ་ཆོགས་གྱིས་གང་ཞིང་བཟར་རུང་བའི་ལོ་ཏོག་མ་རྩོས་པར་འབྱུངས་པ་
 湯界獨 涅烏欣檔 美豆那措旗 扛行撒榮威 漏豆瑪孟巴衡巴
 一切稻物離不善順，果實樹與種種藥材隨願而生，

དང་ལོ་ཏོག་ཐམས་ཅད་མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་ཞིང་། འབྲས་བུ་ཅན་གྱི་ཤིང་དང་སྤྲན་གྱི་
 檔 漏豆 湯界 米吞貝秋 湯界檔扎行 賊布間 旗欣檔面旗
 不長令身疾病之毒類。

རིགས་རྒྱམ་པ་སྒྲ་ཆོགས་པ་ཇི་ལྟར་འདོད་པ་བཞིན་དུ་སྒྲེ་བར་གྱུར་ཅིག །དུག་གི་རིགས་ལ་སོགས་པ་ལུས་ལ་
 立 南巴那措巴 吉大對巴行獨 給哇求季 毒旗立拉梭巴 呂拉
 復願一切珍寶與衣等必需資具，思即無礙而得，

ནད་བསྐྱེད་པར་བྱེད་པ་གང་ཡང་འབྱུང་བར་མ་གྱུར་ཅིག །གཞན་ཡང་རིན་པོ་ཆེ་དང་གོས་ལ་སོགས་པ་མཁོ་
 涅給巴傑巴 扛陽炯哇瑪求季 賢陽仁波切檔 軌拉梭巴 叩
 願虛空處如園劫時，諸寶及果等一切必需資具，如雨而降。

བདེ་ཡོ་བྱུང་ཐམས་ཅད་བསམས་པ་ཙམ་གྱིས་ཐོགས་པ་མེད་པར་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག །ནམ་མཁའ་ལས་ཀྱང་
 威 由傑湯界 桑巴贊旗 透巴沒巴 炯哇求季 南卡雷姜
 一切人等處胎出生安樂。

རིན་པོ་ཆེ་དང་འབྲས་བུ་ལ་སོགས་པ་མཁོ་བདེ་ཡོ་བྱུང་ཐམས་ཅད་ཚོགས་ལྷན་གྱི་དུས་ལྟར་ཆར་དུ་འབབ་པར་
 仁波切檔賊布拉梭巴 叩威由傑湯界 卓殿旗槌大 洽獨拔巴
 願身無病，

གྱུར་ཅིག །མི་ཐམས་ཅད་ཀྱང་མངལ་དུ་བདེ་བར་གནས་གིང་བདེ་བར་བཅའ་བ་དང་། ལུས་ལ་ནད་ཀྱི་རིགས་
 求季 米湯界姜 雅獨喋哇捏欣 喋哇紮哇檔 呂拉涅旗立
 若病即得醫者與藥，迅即痊癒。

གང་ཡང་མི་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག །གལ་ཏེ་ན་ན་ཡང་སྤྲན་པ་དང་སྤྲན་གྱིས་འབྱོར་ཞིང་སྤྲར་དུ་སོས་པར་གྱུར་
 扛陽米炯哇求季 噶迭那那陽 面巴檔 面旗久行 紐獨薛巴求
 願一切世間聾者得獲天耳，

ཅིག །འཛིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཐམས་ཅད་དུ་འོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་ལྟེན་པ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །ཡོང་བ་རྣམས་
 季 吉滇旗康湯界獨 偉巴南旗 拉那哇透巴求季 隆哇南
 願盲者獲清淨天眼，啞人得善說，

གྱིས་ལྟེན་པ་མཁོ་རྣམས་པར་དག་པ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །སྐྱགས་པ་རྣམས་ཀྱིས་སྤྲ་མཁའས་པ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
 旗 拉彌南巴達巴 透巴旗季 固巴南旗 瑪客巴 透巴求季
 狂者得正念，一切人等，相好善言，具聰穎慧點，

སྦྱོན་པ་རྣམས་ཀྱིས་དྲན་པ་རྟེན་པར་གྱུར་ཅིག །མི་ཐམས་ཅད་ཀྱང་གཟུགས་བཟང་ཞིང་སྤྲ་མཁའས་པ་དང་།
 紐巴南旗 撿巴 涅巴求季 米湯界姜俗桑行 瑪客巴檔
 得一切能獲稱讚功德，



ཡིད་གཞུངས་སྒོ་གྲོས་དང་ལྷན་པ་སོགས་བསྟགས་པར་འོས་པའི་ཡོན་ཏན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་འབྱོར་པར་གྱུར་
怡雄 漏卓檔殿巴梭 雅巴偉貝 元滇 湯界紀 久巴求
願繫閉牢獄或遭殺害者，喜樂解脫，

ཅིག །བཙོན་དུ་གནས་པ་དང་གསད་པར་བྱ་བ་རྣམས་བདེ་བར་ཐར་པར་གྱུར་ཅིག །འཛིགས་པ་ཆེན་པོ་བརྒྱད་
季 尊獨捏巴檔 謝巴夾哇南 喋哇踏巴求季 吉巴 千波給
離八懼十六怖畏。願不離妙樂悅意，

དང་བཙུན་པ་དང་བལ་བར་གྱུར་ཅིག །སྟག་པ་ཡིད་དུ་འོང་བ་རྣམས་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །མི་སྟག་པ་
檔 究竹檔扎哇求季 堵巴 宜獨翁哇南檔 米扎哇求季 米堵巴
不遇無喜不悅，一切互無爭，

ཡིད་དུ་མི་འོང་བ་རྣམས་དང་འཕྲད་པར་མ་གྱུར་ཅིག །ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཡན་ཚུན་འཐབ་པ་དང་ཚུད་པ་མེད་པར།
宜獨米翁哇 南檔撒巴 瑪求季 湯界姜篇春 踏巴檔 覺巴沒巴
彼此常住慈愛，願無一切非時死，並獲長壽。

གཅིག་ལ་གཅིག་བརྟེན་བས་ཏྲ་ཏྲ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག །ཐམས་ཅད་ཀྱང་དུས་མ་ཡིན་པར་འཆི་བ་མེད་པར་
季拉季皆威 大度捏巴 求季 湯界姜 槌瑪迎巴 契哇沒巴
一切思意，如法如願。

གྱུར་ཅིག །ཆོ་རིང་བར་གྱུར་ཅིག །བསམ་པའི་དོན་ཐམས་ཅད་དམ་པའི་ཆོས་དང་མཐུན་པར་ཡིད་བཞིན་དུ་
求季 策令哇求季 散貝敦湯界 擋貝確檔 吞巴 宜行獨
一切不生邊地蠻荒，暇滿圓具。

འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག །ཐམས་ཅད་དུ་མཐའ་འཁོབ་དང་གླ་གློ་མེད་པར་དལ་བ་དང་འབྱོར་བ་ཐུན་སུམ་ཆོགས་
竹巴求季 湯界獨 踏扣檔拉洛 沒巴 達哇檔久巴 彭頌措
獲暇滿人身後，見輪迴如火燃界，而發心欲求解脫。

པ་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག །དལ་འབྱོར་དང་ལྷན་པའི་ལུས་ཐོབ་ནས་འཁོར་བ་མེ་འབར་བ་ལྷ་བྱའི་གློད་དུ་
巴檔 殿巴求季 達久檔殿貝 呂透涅 扣哇 美巴哇大布 隆獨
心生希求解脫後，值遇同語具德善知識，



མཐོང་སྟེ། དེ་ལས་ཐར་བར་འདོད་པའི་སྒོ་སྟེ་བར་གྱུར་ཅིག། ཐར་པ་དོན་གཉེར་གྱི་སྒོ་སྟེ་ནས་ཇི་སྐད་བཤད་
通迭 喋雷踏哇 對貝漏 給哇求季 踏巴敦涅旗漏 給涅 基給些
以大恭敬如理依止，

པའི་མཚན་ཉིད་དང་ལྷན་པའི་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་རྟེན་ཅིང་གྲས་པ་ཆེན་པོས་ཚུལ་བཞིན་དུ་བསྟེན་པར་གྱུར་
貝 千寧檔殿貝 給威些念 涅淨舉巴千盃 處行獨滇巴 求
不敬者於依善知識，亦不生一切罪過。

ཅིག། མ་གྲས་པ་སྐགས་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་ལ་བསྟེན་པའི་ཁན་མ་ཐོ་བ་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་དུ་འབྱུང་བར་
季 瑪舉巴梭 給威謝念拉 滇貝 卡那瑪託哇 南巴湯界獨炯哇
由善知識處，無餘無誤，聽聞善道、解脫道、遍知道。

མ་གྱུར་ཅིག། འདི་བའི་བཤེས་གཉེན་ལས་མཐོ་རིས་དང་ཐར་པ་དང་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་ལམ་ཚང་ལ་མ་
瑪求季 給威謝念雷 託離檔 踏巴檔湯界度貝藍 昌拉瑪
願具迅速無顛倒而了悟經典之明慧，

ནོར་བ་ཉན་ཞིང་། གསུང་རབ་ཀྱི་དོན་བྱིན་ཅི་མ་ལོག་པར་ལྷུང་དུ་རྟོགས་པར་རྣམས་པའི་སྒོ་གྲས་དང་ལྷན་པར་
挪哇年淨 松惹紀敦 慶基瑪洛巴 紐獨豆巴呂貝 洛爵檔殿巴
願具於聽聞諸義而如理奉行之精進，

གྱུར་ཅིག། འི་ལྷར་ཐོས་པའི་དོན་རྣམས་ཚུལ་བཞིན་དུ་ཉམས་སུ་ལེན་པ་ལ་བརྟུན་པ་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག། །
求季 古大退貝敦南 處行獨 娘速蓮巴拉 尊巴檔殿巴求季
願一切世間圓滿利樂之源，如來聖教不衰增廣，

འཇིག་རྟེན་གྱི་ཡན་བདེ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འབྱུང་གནས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་བློགས་ཐམས་ཅད་
吉滇旗篇迭 彭頌措巴 湯界旗炯涅 夾威滇巴 秋湯界
興盛於一切方所，一切僧伽唯於十法行與解行等，

དུ་རྒྱུ་པ་མེད་པར་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་གྱུར་ཅིག། འདི་འདུན་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཆོས་སྟོན་བརྩུ་དང་། འཁོར་ལོ་
獨 奴巴沒巴 達行給巴求季 給敦 湯界姜 確覺究檔 扣羅
三門善行，日夜精勤。

གཉིས་ལ་སོགས་པ་སྒྲོག་གསུམ་དག་བའི་བྱ་བ་ཁོན་ལ་ཉིན་མཚན་ཐམས་ཅད་དུ་བརྩོན་པར་གྱུར་ཅིག །

逆拉梭巴 苟頌給威夾哇 扣那拉迎千湯界獨 尊巴 求季

願僧伽和合而成就一切僧伽義。

དགེ་འདུན་མཐུན་ཅིང་དགེ་འདུན་གྱི་དོན་ཐམས་ཅད་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག །ཀྱུ་ལ་བོ་དང་སྒྲོན་བོ་དང་འབངས་

給敦 吞經 給敦旗頓 湯界 竹巴求季

夾波檔倫波檔 綁檔

願一切國王、宰官、百姓、長者等，具虔信敬奉三寶之心。

དང་བྱིམ་བདག་ལ་སོགས་པ་ཐམས་ཅད་དཀོན་མཆོག་ལ་ཤིན་ཏུ་དད་ཅིང་གུས་པའི་སེམས་དང་ལྷན་པར་གྱུར་

欽達拉梭巴 湯界衰秋拉 欣度迭淨 舉貝森檔 殿巴求季

一切人等歡喜勤修善行。

ཅིག །སྒྲེ་བོ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་དགེ་བའི་བྱ་བ་ལ་དགའ་ཞིང་བརྩོན་པར་གྱུར་ཅིག །ལྷ་མ་ཡིན་རྣམས་ཀྱིས་ལྷའི་

給窩湯界姜 給威夾哇拉 噶行 尊巴求季

拉瑪迎南旗 拉移

諸阿修羅寂靜息滅嫉妒天人受用。若爭戰時，亦不受色身傷亡等痛苦。

དཔལ་འབྱོར་ལ་ཕྲག་དོག་གི་སེམས་ཉེ་བར་ཞི་བར་གྱུར་ཅིག །གལ་ཏེ་འཐབ་པའི་ཆོ་ཡང་ལུས་ལ་རྒྱས་པ་དང་།

巴久拉 喳奪旗森 捏哇息哇求季

噶迭 踏貝策陽 呂拉梅巴檔

願一切得聞三寶法音，心生恭敬，

འཆི་བ་ལ་སོགས་པའི་སྐྱུག་བསྐྱལ་མྱོང་བར་མ་གྱུར་ཅིག །ཐམས་ཅད་ཀྱང་དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་སྒྲོ་བོས་ཤིང་

契哇拉梭巴貝堵雅 扭哇 瑪求季

湯界姜 衰秋頌旗 扎退欣

唯樂勤行諸善。

གུས་པ་དང་། དགེ་བ་ལ་གཅིག་ཏུ་དགའ་ཞིང་བརྩོན་པར་གྱུར་ཅིག །ལྷ་རྣམས་ཀྱང་ལྷ་མ་ཡིན་དང་འཐབ་པ་

舉巴檔 給哇拉季度噶行 尊巴求季

拉南姜 拉瑪迎檔踏巴

天人遠離與阿修羅之爭鬥傷亡等苦。復願離放逐、

དང་རྒྱས་པ་དང་ཤི་བ་ལ་སོགས་པའི་སྐྱུག་བསྐྱལ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །གཞན་ཡང་སྐྱུགས་པ་དང་། ཆེ་བས་

檔 沒巴檔 西哇拉梭巴貝堵雅 檔扎哇求季

賢陽究巴檔

切威

持強欺弱、遷識徵兆不生等苦，



རྒྱུད་བཅིལ་གྱིས་གནོན་པ་དང་། འཛི་འཕོ་བའི་ལྷ་ས་མི་འབྱུང་ཞིང་སྤྲུག་བསྐལ་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་ནས་རྟག་
瓊哇 習旗虐巴檔 契頗威迭 米炯行 堵雅湯界檔扎涅 大
恆住安樂。由散逸敦請所發大法鼓音，一切諸天恆聞常發鼓聲。

ཏུ་བདེ་བ་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག །བག་མེད་པ་ལས་བསྐལ་བའི་ཆོས་ཀྱི་རྩ་བོ་ཆེ་ལྷ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཐོས་པར་
度 喋哇檔殿巴求季 拔沒巴雷 固威確紀雅窩切拉 湯界紀退巴
願種種樂音，出正法音。

རྟག་ཏུ་གྲགས་ཤིང་། རོལ་མོ་གཞན་ལས་ཀྱང་དམ་པའི་ཆོས་ཀྱི་སྤྲུ་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག །སེམས་ཅན་ཐམས་
大度扎欣 柔莫賢雷姜 黨貝確紀扎 炯哇 求紀 森間湯
一切眾生發圓滿菩提心寶，不令退失。

ཅན་གྱང་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་རིན་པོ་ཆེ་བསྐྱེད་ཅིང་ཉམས་པར་མ་གྱུར་ཅིག །ཉན་ཐོས་དང་རང་
界姜 卓貝蔣秋紀森 仁波切 給淨 娘巴 瑪求季 年退檔 然
諸聲聞緣覺性者，獲涅槃正覺，

སངས་རྒྱས་ཀྱི་རིགས་ཅན་རྣམས་རང་གི་བྱང་འདས་ཀྱི་བྱང་ཆུབ་མངོན་དུ་བྱས་ནས། རིང་པོར་མི་ཐོགས་པར་
桑給紀 立間南 然旗娘迭紀 蔣秋 溫獨 傑涅 仁波 米透巴
其後不多時日皆發大菩提心得入大乘。

བྱང་ཆུབ་ཆེན་པོར་སེམས་བསྐྱེད་ནས་ཐེག་པ་ཆེན་པོར་འཇུག་པར་གྱུར་ཅིག །བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་
蔣秋千波森 給涅 替巴千波 究巴求季 蔣秋森巴南
願諸菩薩如是利生意趣，如願成辦。

གྱང་འགྲོ་བའི་དོན་རི་ལྟར་དགོངས་པ་བཞེན་དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག །བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སྤྱོད་པ་རྒྱབས་པོ་ཆེ་དང་།
姜 卓威敦 吉大拱巴行獨 竹巴求季 蔣秋紀 覺巴拉波切檔
願廣大菩薩行與諸菩薩宏願迅即圓滿成就，

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱི་སྒྲོན་ལམ་ཐམས་ཅད་ལྟར་དུ་འགྲུབ་ཅིང་རྫོགས་པར་གྱུར་ཅིག །རང་རང་གི་
蔣秋森巴南紀 莫藍湯界 紐獨竹淨 卓巴求季 然然旗
旋即成熟各自無量弟子，



གདུལ་བྱ་དཔག་རྟ་མེད་པ་ལྷུང་དུ་སྒྲིན་པར་བྱེད་ཅིང་། སངས་རྒྱལ་ཞིང་རྣམ་པར་དག་པར་སྦྱོང་ནས་ལྷུང་དུ་ཡང་
獨夾 巴度沒巴 紐獨明巴傑淨 桑給行南巴達巴炯涅 紐獨仰
以誓願所成淨佛國土，而速成正等正覺，

དག་པར་ཇོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་གྱི་གོ་འཕང་མཛོན་དུ་མཛད་པར་གྱུར་ཅིག །སངས་རྒྱལ་ནས་སེམས་ཅན་
達巴 卓貝桑給紀 苟胖溫獨賊巴求季 桑給涅 森間
由成佛道而遍處一切眾生界。以化身無間斷迅速轉法輪，

གྱི་ཁམས་ཐམས་ཅད་དུ་བྱབ་ཅིང་རྒྱུ་མི་འཆད་པའི་སྤྱལ་པའི་སྤྱལ་ཆོས་གྱི་འཁོར་ལོ་ལྷུང་དུ་བསྐྱོར་ནས་གདུལ་
旗康 湯界獨恰經 君米切貝 珠貝居 確紀扣洛 紐獨構涅 獨
令所調伏三種性之聲聞、緣覺種性者，

བྱ་རིགས་ཅན་གསུམ་གྱི་ཉན་ཐོས་དང་རང་སངས་རྒྱལ་གྱི་རིགས་ཅན་རྣམས། གནས་སྐབས་རང་གི་བྱང་རྒྱལ་
夾 立間頌旗 年退檔 然桑給紀 立間南 捏嘎 然旗蔣秋
令置現前菩提與一切究竟大菩提地。

དང་། ཐམས་ཅད་ཀྱང་མཐར་ཐུག་བྱང་རྒྱལ་ཆེན་པོའི་ས་ལ་འགོད་པར་གྱུར་ཅིག །རྒྱལ་པའི་བསྐྱར་པ་དྲི་མ་
檔 湯界姜 踏吐蔣秋千波薩拉 軌巴求季 夾威滇巴 吉瑪
如來聖教無垢充遍世間，興盛廣大，永無敗落。

མེད་པར་འཛིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཐམས་ཅད་དུ་བྱབ་པ་དང་། དར་ཞིང་རྒྱལ་པ་དང་། རྣམ་ཡང་རྒྱབ་པར་མ་གྱུར་
沒巴 吉滇旗康 湯界獨恰巴檔 達行給巴檔 南陽奴巴 瑪求
一切魔眾不作尋隙，若作亦不隨其使。

ཅིག །དེ་ལྟ་ལ་བདུད་གྱི་རིགས་ཐམས་ཅད་གྱིས་གྲགས་འཛོལ་བར་མི་བྱེད་ཅིང་། གལ་ཏེ་བྱས་ཀྱང་དེའི་
季 喋大布拉 撻紀日湯界旗拉 措哇米傑淨 噶迭傑姜 喋
總之，一切過去菩薩已發願，

དབང་དུ་མི་འགོ་བར་གྱུར་ཅིག །མདོར་ན་འདས་པའི་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔལ་ཐམས་ཅད་གྱིས་སྦྱོན་ལམ་བཏབ་
汪獨 米卓哇求季 奪那 喋貝蔣秋森巴 湯界紀 莫藍大
現在一切菩薩今發願，

པ་དང་། ད་ལྟར་གྱི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔལ་རྣམས་ཀྱིས་སྒྲོན་ལམ་འདེབས་བཞིན་པ་དང་། མ་འོངས་པའི་བྱང་
巴檔 打大旗蔣秋森巴南紀 莫藍喋行巴檔 瑪翁貝 蔣
未來一切菩薩當發願等，有如是願我亦如是發願。

ཆུབ་སེམས་དཔལ་རྣམས་ཀྱིས་སྒྲོན་ལམ་གདབ་པར་འགྱུར་བ། ཅི་སྟེན་པ་དེ་སྟེན་དུ་བདག་གིས་བྱང་སྒྲོན་
秋 森巴南紀 莫藍 大巴求哇 計涅巴 喋涅獨 達旗姜 莫藍
我願隨類調伏，化現各各眾生前。

ལམ་འདེབས་སོ། །སེམས་ཅན་རེ་རེའི་དྲུང་དུ་གང་ལ་གང་འདུལ་གྱི་སྒྲུལ་པ་སྒྲ་ཚོགས་པ་སྟོན་ཏེ། དེ་དག་ལ་
喋梭 森間蕊蕊種獨 扛拉扛獨旗 珠巴那措巴 敦迭 喋達拉 篇巴
於彼等成就一切利益福樂善妙，消除一切過患、苦痛、

ཡན་པ་དང་བདེ་བ་དང་ལེགས་པ་ཐམས་ཅད་བསྐྱབ་ཅིང་། སྒྲོན་དང་། སྒྲུག་བསྐལ་དང་། བྱ་རན་དང་། འཛིགས་
檔 喋哇檔 列巴湯界竹淨 棍檔 堵雅檔 釀研檔 吉巴
悲惱與怖畏，令安置於解脫正遍知果位。

པ་ཐམས་ཅད་བསལ་ནས། ཐར་པ་དང་ཐམས་ཅད་མཆིན་པའི་གོ་འཕང་ལ་བདག་གིས་འཛིག་པར་གྱུར་
湯界薩涅 踏巴檔 湯界虔貝苟胖拉 達旗究巴求季
於一眾生乃至無餘有情眾生，皆如是行。

ཅིག །སེམས་ཅན་གཅིག་ལ་ཇི་ལྟ་བར་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ་ལ་དེ་ལྟ་བུར་བགྱིད་པར་གྱུར་ཅིག །བདག་
森間季拉 吉搭哇森間 瑪呂巴拉 喋大布旗巴求季 達 森間
願我如一切眾生之父母、親友與國王，亦為一切眾生之藥、

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་པ་དང་། མ་དང་། མཛའ་བོ་དང་། གཉེན་དང་རྒྱལ་བོ་ལྟ་བུར་གྱུར་ཅིག །སྒྲོན་དང་།
湯界紀 怕檔 瑪檔 雜窩檔 念檔 夾波大布求季 面檔 誰檔
食、衣等，如地水火風空，為眾生之長養。

ཟས་དང་གོས་ལ་སོགས་པ་དང་། ས་དང་། རྩ་དང་། མི་དང་། རྩུང་དང་། རྣམ་མཁའ་ལྟ་བུར་བདག་སེམས་
軌拉梭巴檔 薩檔 秋檔 美檔 隆檔 南卡大布 達森間湯
願我盡力成滿，

ཅད་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཉེར་འཛིན་གཞིར་གྱུར་ཅིག། ཁ་དོར་ན་བདག་གིས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་གང་ལ་གང་
界紀 年措席求季 奪那 達旗 森間 湯界拉 扛拉 扛篇巴檔
一切眾生利益與願求。

ཕན་པ་དང་། ཇི་ལྟར་འདོད་པའི་རེ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་བཞིན་དང་མཐུན་པར་སྒོང་བར་གྱུར་ཅིག། བདག་གིས་
占大對貝蕊哇湯界 宜行檔吞巴 宮哇求季 達旗 耶謝紀
若我獲般若身，願仍見深厚重罪無少分減罪之眾生。

ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ལུས་ཐོབ་ནའང་སེམས་ཅན་སྡིག་ཆེན་སྒྲིབ་པ་ཤིན་ཏུ་འཐུག་པོ་དག་སྒྲིབ་པ་ཅུང་ཟད་ཀྱང་སྤབ་པར་
呂 透那昂 森間迪千極巴 欣獨突波 達旗極巴 炯誰姜 薩巴瑪傑歪
猶如杜松虔巴於往昔無量時劫所發願，

མ་གུས་པས་ཀྱང་མཐོང་བར་གྱུར་ཅིག། བྱད་པར་དྲུག་པལ་ལྡན་དུས་གསུམ་མཁའ་ལྱེན་པའི་འདས་པའི་དུས་དཔག་
姜 通哇求季 客巴獨 巴殿槌松虔貝 喋貝槌 巴獨沒巴
為一切三時諸佛事業者，

དུ་མེད་པ་ནས་དུས་གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འཕྲིན་ལས་པར་སྒྲོན་ལམ་བཟང་བར་མཛད་པ་དེ་
涅 槌頌旗 桑給湯界紀 慶雷巴 莫南大巴 賊巴喋行獨
我確札嘉措亦發願統攝，

བཞིན་དུ། བདག་མིང་ཆོས་གྲགས་ཀྱི་མཆོག་ཞེས་བགྱི་བས་ཀྱང་ཕྱོགས་བཅུ་འཕྲུལ་པའི་དུས་གསུམ་གྱི་
達明 確掌夾措 些旗唯姜 秋究踏雷貝 槌頌旗 桑給
能作十方無邊三時一切諸佛畢竟事業。

སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འཕྲིན་ལས་མ་ལུས་པ་མཐའ་དག་ལ་དབང་བསྐྱར་ཞིང་སྤྱད་པ་པོར་གྱུར་ཅིག། ལྷུ་ལ་
湯界紀 慶雷瑪呂巴 踏達拉 汪求行 竹巴波求季 夾哇湯
我願持守一切如來無餘聖教，至虛空住，無衰敗時，

བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བསྟན་པ་མ་ལུས་པ་ཡང་བདག་གིར་འཛིན་ཅིང་། ནམ་མཁའ་གནས་ཀྱི་བར་དུ་རྣམ་པ་མེད་
界紀 滇巴瑪呂巴陽 達旗錦淨 南卡涅紀拔堵 奴巴沒巴 南
亦如虛空無邊增勝。尤其最上導師人獅子，

པར་ནམ་མཁའ་མཐའ་གྲས་པར་སྤེལ་རྒྱས་པར་གྱུར་ཅིག། བྱད་པར་སྟོན་མཆོག་མི་ཡི་སེང་གེ་མངོན་སངས་
卡退雷巴 貝女巴求季 客巴敦秋 米以森給 溫柔給貝
正等覺佛之聖地，法之大宮殿，奧明廣大金剛座，

རྒྱས་པའི་གནས་མཆོག་ཆོས་ཀྱི་པོ་བྱང་ཆེན་པོ་འོག་མེན་རབ་འབྱམས་རྩྭ་རྩེ་གདན་གྱི་བདག་ཉིད། འཁོར་
捏秋 確紀頗掌千波 喔明 惹蔣 多傑喋旗 達尼 扣喋 湯
一切輪涅畢竟匯聚，此一切所知大聖地之莊嚴。

འདས་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་འདྲུ་བའི་གནས་ཆེན་ཤེས་བྱ་ཡོངས་ཀྱི་རྒྱན་འདི་དང་། གཞན་ཡང་ཤེས་བྱའི་
界 永速獨偉捏千 些夾永紀健 狄檔 賢陽 些夾
復又所知壇城無偏私之此方隅，三寶與善逝之教法增長廣大，

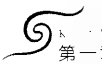
དཀྱིལ་འཁོར་རྒྱ་ཡོངས་སུ་མ་ཆད་པའི་ཁོངས་འདིར་དཀོན་མཆོག་གསུམ་དང་བདེ་བར་གཤེགས་པའི་བསྟན་པ་
基扣 夾永速瑪切貝空狄 棍秋松檔 爹哇謝貝殿巴
願能堅固無壞。願持彼聖教之聖者（某某）為主，

དམ་པའི་ཆོས་ནི་དར་ཞིང་རྒྱས། བརྟན་ཞིང་མི་རྒྱུ་པར་གྱུར་ཅིག། བསྟན་པ་དེ་འཛིན་གྱི་སྤྱེས་བུ་དམ་པ་ཆེ་གེས་
檔貝確尼 達行給 殿行米奴巴求季 滇巴 喋錦旗 給布黨巴 切給
與任何其他一切聖者，皆身壽祥瑞，如新月增長增盛。

དབྱུས་གང་ན་སུ་བཞུགས་པ་ཐམས་ཅད་སྐྱེད་པལ་ནི་རྒྱ་བ་ཆོས་པ་བཞིན་དུ་འཕེལ་ཤིང་རྒྱས། ཐིན་ལས་ཀྱི་ཁ
迂扛那 速秀湯界 固巴尼 打哇策巴行獨 佩欣夾 慶雷紀卡
調御事業諸持業，如妙高山，任運成就，

ལོ་བསྐྱར་བའི་ལས་འཛིན་རྣམས་ནི་རི་རབ་ལྷར་ལྷན་གྱིས་གྲུབ། འཁོར་གྱི་ཆོགས་རྣམས་ནི་དགུང་གི་སྐར་མ་
洛求威 雷錦南尼 離拉大倫旗竹 扣旗 措南尼 袞旗噶瑪
眷屬眾如夜半星辰繁盛，一切百姓臣屬區域之邊界無有動亂，

ལྷར་འཕེན་ཞིང་རགས། འབངས་ཞབས་སུ་གཏོགས་སོ་ཅོག་ཐམས་ཅད་མཐའ་ནས་གྲ་མི་གཡོས། དབྱས་ནས་
大 篇行拉 榜俠速豆梭究 湯界踏涅札米約 迂涅
中央亦無紛亂。具足燦爛蕩然吉祥幸福圓滿之道，



ཡུལ་མི་འབྲུགས། མཆ་མི་ལྷན་ནི་བཀྲ་ཤིས་བདེ་སྦྱིད་ལུན་ལུམ་ཚོགས་པའི་ལམ་དང་ལྷན་ནས། སྦྱིད་པའི་
由米處 腔美連涅 札西喋基 彭頌措貝 藍檔殿涅 基貝
幸福恩澤得享萬代，名聲如日月般遍一切處。

བཀའ་བྲིན་མི་རབས་ཁྲི་ཚོའི་བར་དུ་ཐོབ། ལྷན་པའི་སྤྱ་སྒྲིབ་ནི་ཉི་ཁྲུལ་སྤྱེབས་སོ་ཙག་ཐམས་ཅད་ལ་བྱུང་བར་
嘎錦 米拉 契脆拔堵透 念貝扎給尼 尼喋列梭究 湯界拉洽巴
以十方三時之諸佛、菩薩、聲聞、獨覺、

གྱུར་ཅིག །ཕྱོགས་བཅའི་དུས་གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་ཉན་ཐོས་དང་རང་སངས་རྒྱས་
求季 秋究搥頌旗 桑給檔 蔣秋森巴 年退檔 然桑給
天、仙人、成就者等，一切真實成就之諦語之力，

དང་། ལྷ་དང་བྱང་སྤོང་དང་། གྲུབ་པ་ལ་སོགས་པའི་བདེན་པ་གྲུབ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བདེན་ཚིག་གི་མཐུ་དང་།
檔 拉檔掌松檔 竹巴拉梭貝 殿巴竹巴湯界紀 殿契旗突檔
法界自性清淨真實力，萬法因果不爽真實力，

ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་རང་བཞིན་རྣམ་པར་དག་པའི་བདེན་པ་དང་། ཆོས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྒྱ་འབྲས་བསྐྱེད་པའི་དེ་
確紀音紀然行 南巴達貝 殿巴檔 確湯界紀求賊 陸哇沒
真言、藥、物質之力，三寶大真實力，

པའི་བདེན་པ་དང་། ལྷགས་དང་སྤྱན་དང་རྩལ་གྱི་མཐུ་དང་། དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་ཆེན་པོའི་མཐུ་
貝殿巴檔 雅檔面檔賊紀突檔 棍秋頌旗 殿巴千波突
令我等師徒與眷屬眾一切所欲，

ལས། བདག་ཅག་དཔོན་སློབ་འཁོར་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཡིད་ལ་བསམ་པའི་དོན་ཐམས་ཅད་དང་།
雷 達價奔洛扣檔 皆巴湯界紀 宜拉散貝敦 湯界檔
一切所願，如意成就。

སྤྱོན་ལམ་ཅི་ལྟར་བཏབ་པ་ཐམས་ཅད་ཡིད་བཞིན་དུ་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག །མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་
莫藍 吉大大巴 湯界宜行獨 竹巴求季 米吞貝秋湯界
戰勝一切不善順，一切吉祥圓滿，無一不具。

ལས་ཀྱི་ཞིང་ནས་པར་ཀྱི་ནས། བཀྲ་ཤིས་ཡུན་སྤུམ་ཚོགས་པ་ཐམས་ཅད་མ་ཚང་བ་མེད་པས་དུས་ཐམས་
 拉 夾行南巴夾涅 札西 彭頌 措巴湯界 瑪昌哇沒貝 撻湯
 遍一切時，富足興盛。

ཅད་དུ་བྱལ་ཅིང་འབྱོར་པར་གྱུར་ཅིག ། ཅེས་པ་ཇི་བདུན་པའི་གསུང་ལ་ཇི་བརྒྱད་པས་བླང་དོར་སྟོན་འགྲི་མཛད་པ་ལྟར་ཅད་བཞིས་པའོ། །
 界獨洽淨 久巴求季。

གསོན་པོ་དང་གཤིན་པོར་ཆེད་དུ་བསྟོ་བ།



〈冥陽迴向文〉

第一世噶瑪巴杜松欽巴 著
妙融法師 譯

本篇主法上師獨誦，大眾靜默諦聽

ཆོས་གྱི་རྒྱ་མ་རིན་པོ་ཆེ་དུས་གསུམ་མཉམས་པའི་ཞལ་སྟུན་ས། སྤྱིར་དགེ་བའི་རྩ་བ་བསྟོ་བ་འདི་གལ་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བ་ཡིན་གསུངས། དེ་ཡང་གེ་
為迴向生亡兩者，法王上師仁波切杜松欽巴親口云：「迴向功德善根至為重要。

བའི་རྩ་བ་བྱས་ནས་མ་བསྟོ་ས་ན་འཛད། དམན་པར་བསྟོ་ས་ན་འཛད། འགྲོད་པ་སྟེས་ན་འཛད། བསྐྱགས་ན་འཛད། མི་འཛད་པ་གོང་ནས་གོང་
若作善業後為令無有不行迴向、劣等迴向、後悔、炫耀之過，為使善業不失輾轉增長，

དུ་འཕྲེལ་བའི་ཐབས་ལ། དགེ་བའི་རྩ་བ་བསྟོ་བ་དགོས། དེ་ཡང་བསྟོ་བའི་ཡུལ། དཀོན་མཆོག་གི་དྲེན་གྱི་སྒྲུབ་སྟུང་བསྟོ་ས་ན་འགྲུབ། བྱང་
其方法為行迴向。迴向之處乃於代表三寶物質之前得作，

རྒྱུ་གྱི་སེམས་དང་ལྡན་པའི་སྒྲུབ་སྟུང་བསྟོ་ས་ན་འགྲུབ། རང་གི་སྤྱོད་པའི་སྒྲུབ་སྟུང་བསྟོ་ས་ན་འགྲུབ་པོ། དེ་ཡང་བསྟོ་བའི་རྒྱུ་དེ་དུས་གསུམ་གྱི་
具菩提心者前得作，自身上師前得作。迴向之因為迴向三時之一切善根，

དགེ་བའི་རྩ་བ་ཐམས་ཅད་བསྟོ་བ་ཡིན། དེ་ཡང་འདས་པའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་དང་། མ་འདས་པའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་དང་། ད་ལྟོ་གྱི་དགེ་བའི་རྩ་
即是迴向過去善業、現在善業、未來善業。

བ་ཐམས་ཅད་བསྟོ་འོ། །དེ་ཡང་དགེ་བའི་རྩ་བ་ཐམས་ཅད་ཉི་བར་བསྟོ་ས་ན། སྤྱིན་པ་ལས་བྱུང་བ་དང་། རྒྱལ་ཁྲིམས་ལས་བྱུང་བ་དང་། བསྟོ་ས་
所謂一切善業，總歸而言，即由布施、持戒、修持三者所生而集成。

པ་ལས་བྱུང་བ་གསུམ་དུ་འདུས་པ་ཡིན། བསྟོ་ལུགས་བདག་ཉིད་གཅིག་ཤུའི་ཆེད་དུ་ཡང་མི་བསྟོ། ཆེ་འདིའི་ཆེད་དུ་ཡང་མི་བསྟོ། ཉན་ཐོས་དང་
迴向之方法，非為自身一人而迴向，非為此生而迴向，

རང་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་བྱ་བའི་ཆེད་དུ་ཡང་མི་བསྟོ་བར་བདག་དང་མཐའ་ཡས་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྤྱོད་མེད་པ་ཡང་དག་པར་
非為得獲聲聞、緣覺果位而迴向，當為自與一切無邊有情得獲無上正等正覺而迴向，

རྫོགས་པའི་བྱང་རྒྱུ་ཐོབ་པར་བྱ་བའི་ཆེད་དུ་བསྟོ་ས་ན་བསྟོ་བ་རྒྱུ་ཆེན་པོ་བྱ་བ་ཡིན། སངས་རྒྱས་མ་ཐོབ་གྱི་བར་དུ་འབྲས་བུ་མི་འཛད་པ་ཡིན་
是為大迴向。若能如是迴向，直至未成佛前善果不減，

ཏེ། དེ་ཡང་དབེར་ན་མཆིལ་མ་ཐིགས་པ་གཅིག་དོ་ཐོག་ཏུ་བོར་ན་འཕལ་སྐམ་ལ། རྒྱ་མཚོར་མཆིལ་མ་གཅིག་བོར་ན་རྒྱ་མཚོ་མ་སྐམ་གྱི།
猶如一滴唾沫落於石上立時乾卻，若墮大海，至海未枯，唾沫不竭。

བར་དུ་མཆིལ་མ་མི་སྐམ། དེ་བཞིན་དུ་རང་གི་བླ་མ་ལ་སོགས་པའི་སྙུན་སྒར་དུས་གསུམ་དུ་བསགས་པའི་དགེ་བ་ཐམས་ཅད་བདག་དང་།
如是當於自身上師尊前，若能思維三時一切善業，

མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ནཱ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་བྱ་བའི་ཆེད་དུ་བསྡོ་བསམ་པའི་བསམ་པས་བསྡོས་ན་།
為使自身與一切無邊有情成就遍知佛果而迴向。

ཇི་ལྟར་བསྡོས་པ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པ་ཡིན་པས། ལོངས་སྤྱོད་སྤྱིང་པོ་མེད་པ་ལ་སྤྱིང་པོ་ཆེན་པོ་དམ་པ་བླངས་པས་དོན་ཆེན་པོ་འགྲུབ་ཅིང་གཏོང་།
所作迴向如是成就。於無義資財取其清淨大義，為成大義而伏隱於藏（意指施主供養之資財

དུ་སྐྱས་པ་ཡིན་པས། མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་ལ་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་བཞུགས་པར་བསམ། བདག་དང་མཐའ་།
奉獻於三寶）。思維前方虛空有一切諸佛菩薩，

ཡས་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ནཱ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་བྱ། དེའི་ཆེད་དུ་བདག་གིས་དུས་གསུམ་དུ་བསགས་པའི་།
我及無邊一切有情當成遍知佛果，為此目的當思維，我之三時所積一切善業，

དགེ་ཅ་ཐམས་ཅད་བླ་ན་མེད་པའི་བྱང་ཆུབ་དུ་བསྡོ་སྟམ་དུ་བསམ་ལ་བསྡོ་བ་མཁན་གྱི་རྗེས་སྒྲོས་བྱ་བ་ནི།

迴向無上阿耨多羅三藐三菩提。並跟隨迴向者念誦：

ཕྱོགས་བཅུན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་བདག་ལ་དགོངས་
秋究那 秀貝 桑給檔 蔣秋森巴湯界 達拉 拱
住於十方諸佛菩薩祈帖念我，

སྲུགསོལ། དགེ་འདུན་བཅུན་པ་རྣམས་བདག་ལ་དགོངས་སྲུགསོལ། བདག་མིང་འདི་ནེས་བགྱི་བས་
速梭 給敦 尊巴南 達拉 拱速梭 (念自己名) 些旗唯
僧伽大德眾等祈帖念我，

ཆོ་ཐོག་མ་མེད་པ་ནས་ཐ་མ་ད་ལྟ་ལ་བྱག་གི་བར་དུ་བྱིན་པ་ལས་བྱུང་བ་དང་། རྩལ་བྲིམས་ལས་བྱུང་
策透瑪沒巴涅 踏瑪達打拉 突旗拔堵 錦巴雷炯哇檔 處欽雷 炯
某甲（念自己名）無始時來直至今時，

བ་དང་། བསྐྱོམ་པ་ལས་བྱུང་བའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་བགྱིས་པ་དང་། བགྱིད་དུ་བསྐྱུལ་པ་དང་། བགྱིས་
哇檔 拱巴雷炯威 給威札哇旗巴檔 旗獨札巴檔 旗
所行布施、持戒、修行而生諸善，或教他作、

པ་ལ་རྗེས་སྲུལི་རང་བའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་དང་། ཟུང་པར་དུ་དེ་ཅིག་གི་ལོ་ལ་དཀོན་མཆོག་ལ་མཆོད་
巴拉 傑速宜然威 給威札哇檔 客巴獨 喋季旗 洛拉 棍秋啦卻
見作隨喜諸善，尤以今年所作供奉三寶、

པ་སྐུལ་བ་དང་། དགེ་འདུན་ལ་བསྐྱེན་བཀུར་བྱས་པ་དང་། ཕ་རོལ་དུ་བྱིན་པའི་བཀའ་བསྒྲགས་པ་
巴 鋪哇檔 給敦拉 念估傑巴檔 帕若度 慶貝 嘎扎巴
承侍僧伽、奉誦波羅蜜多、

དང་། ཆོས་སྦྱང་ལ་གཏོར་མ་སྐུལ་བ་དང་། འབྱུང་པོ་ལ་གཏོར་མ་བཏང་བ་དང་། ཡུལ་མི་ཉེ་རིང་ལ་
檔 確宮拉豆瑪鋪哇檔 炯波拉 朵瑪丹哇檔 由米 涅林拉
供養護法食子、布施鬼魔食子、

སྟོན་མོ་དྲངས་པ་ལ་སོགས་པ་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདིས། བྱིན་པ་དམ་པ་སེམས་ཀྱི་རྒྱན། སེམས་ཀྱི་ཡོ་
敦莫掌巴拉梭巴 給威札哇狄 錦巴檔巴 森紀健 森紀游
設宴遠近鄉人等此諸善業，淨妙布施心之莊嚴，

བྱད། རྣལ་འབྱོར་གྱི་ཚོགས་དོན་གྱི་མཚོག་དེས། མཁན་པོ་དང་སློབ་དཔོན་དང་པ་དང་མས་སྟོན་དུ་
傑 那久旗措 頓旗秋喋 虔波檔 洛奔檔 帕檔梅 溫獨
心之資具，瑜伽資糧最上義。為以堪布、阿闍黎、

འགྲོ་བར་བྱས་པའི་མཐའ་ཡས་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱི་དོན་དུ་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་
卓哇傑貝 踏耶貝 森間湯界紀頓獨 南巴湯界虔貝
父母為主及一切無邊有情眾生之義，

སངས་རྒྱལ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག ། ཅེས་ལན་གསུམ་བརྗོད་པའི་ཐ་མ་ལ།
桑給透巴求季
願成遍知佛果。 (念誦三遍)

དེ་མ་ཐོབ་གྱི་བར་དུ་ཆོ་རབས་ནས་ཆོ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ། དལ་འབྱོར་ཡུན་སྟུམ་ཚོགས་པའི་མི་
喋瑪透紀拔堵 策惹涅 策惹湯界獨 達久 彭頌 措貝 米
直至未成佛前，於生生世世願得暇滿富足之人身。

ལུས་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག ། མི་ལུས་ཐོབ་ནས་ཀྱང་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་དང་
呂透巴 求季 米呂透涅姜 替巴千波 給威些捏檔
得人身已，願得值遇大乘善知識。

འཕྲད་པར་གྱུར་ཅིག ། དེས་གདམས་ངག་དང་རྗེས་སུ་བསྟན་པ་གནང་ནས་དེ་བསྐྱབ་པ་ལ་བྱི་དང་
撒巴求季 喋檔雅檔 傑速滇巴南涅 喋竹巴拉 契檔
於彼傳口訣與後訣之修持，不生內外一切障礙。

ནང་གི་བར་ཆད་ཐམས་ཅད་མེད་ཅིང་མི་འབྱུང་བ་དང་། ཡུག་རྒྱ་ཆེན་པོ་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་
南旗拔切 湯界沒淨 米炯哇檔 洽夾千波 秋旗溫竹 透
願得大手印最勝悉地。

པར་གྱུར་ཅིག ། དེ་ཁོན་བཞིན་དུ་གྱུར་ཅིག ། ཅེས་ལན་གསུམ་བྱུང་། །
巴求季 喋扣那 行獨求季
如是願成。 (念誦三遍)



གཤིན་པའི་བསྟོན་བྱེད་པར་འདོད་ན། ཁོས་དུས་གསུམ་དུ་བསགས་པའི་དགེ་བའི་ཙུ་བ་དང་། ཁོའི་ཤུལ་ན་འདུག་པའི་ཉེ་དུ་འབྲེལ་པ་རྣམས་

若欲迴向亡者，思維亡者之三時所積善業，及其住處之親人友人為亡者所作善業，

ཀྱིས་ཁོའི་དོན་དུ་དགེ་བའི་ཙུ་བ་དང་བྱས་པ་དེས། ཁོས་ཐོག་དངས་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་ཁོར་བའི་སྤྱག་བསྔལ་མཐའ་དག་དང་བྲལ་

迴向亡者為首與一切眾生，畢竟遠離輪迴痛苦而獲無上菩提。

ནས་བླ་ན་མེད་པའི་བྱང་ཆུབ་ཐོབ་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་བསྟོན་བསམ་དུ་མཛོད་ལ་བསྟོན་པའི་གྱི་རྗེས་སྒྲིས་བྱ་བ་ནི།

當隨迴向者念誦：

ཕྱོགས་བརྩུན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་གཤིན་ཚེ་ལས་

秋究那 秀貝桑給 檔蔣秋森巴 湯界 欣策雷

住於十方之一切諸佛菩薩祈帖念（亡者名），

འདས་པ་མིང་འདི་ཞེས་བྱ་བ་ལ་སོགས་པ་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ། དགེ་འདུན་བཙུན་པ་རྣམས་ཚེ་ལས་

喋巴（亡者名）鞋甲哇 拉梭巴拉 拱速梭 給敦尊巴南 策雷

僧伽大德眾等祈帖念（亡者名），

འདས་པ་མིང་འདི་ཞེས་བྱ་བ་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ། གཤིན་ཚེ་ལས་འདས་པ་མིང་འདི་ཞེས་བྱ་བས་དུས་

喋巴（亡者名）鞋甲哇 拉拱速梭 欣策雷喋巴（亡者名）鞋甲哇 搥

（某亡者）由三時所行布施、

གསུམ་དུ་བསགས་པའི་དགེ་བའི་ཙུ་བ་སྤྱིན་པ་ལས་བྱང་བ་དང་། ཚུལ་ཁྲིམས་ལས་བྱང་བ་དང་།

頌獨薩貝 給威札哇 錦巴雷炯哇檔

處欽雷 炯哇檔

持戒、修行而生諸善，

བསྒྲོམ་པ་ལས་བྱང་བའི་དགེ་བའི་ཙུ་བ་བསྐྱིས་པ་དང་། བསྐྱིད་དུ་བསྐྱུལ་པ་དང་། བསྐྱིས་པ་ལ་རྗེས་

拱巴雷炯威 給威札哇旗巴檔

旗獨札巴檔

旗巴拉 傑

或教他作、見作隨喜諸善，



ལུ་ཡི་རང་བའི་དག་བའི་རྩ་བ་དང་། ལུ་ན་མཆིས་པ་བདག་ཅག་ཉི་དུ་འབྲེལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་ཆོ་
速 宜然威 給威札哇檔 秀那 棲巴達價 涅獨賊巴南旗 策
陽上我等親友為（某亡者）供奉三寶、

ལས་འདས་པ་མིང་ཞེས་བྱ་བའི་དོན་དུ་དཀོན་མཆོག་ལ་མཆོད་པ་དང་། དག་འདུན་ལ་བསྟེན་
雷喋巴（亡者名）鞋甲哇 頓獨 棍秋拉 卻巴檔 給敦拉 捏
承侍僧伽、

བཀྲར་བྱས་པ་དང་། བཀའ་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་དུ་བྱིན་པ་བསྐྱགས་པ་དང་། ཆོས་སྦྱོང་ལ་གཏོར་མ་
固傑巴檔 嘎 些惹紀帕若度慶巴 扎巴檔 確宮拉 豆瑪
奉誦波羅蜜多、供養護法食子、

ལུ་པ་དང་། འབྲུང་པོ་ལ་གཏོར་མ་བཏང་བ་དང་། ལུ་མི་ཉི་འེང་ལ་སྟོན་མོ་བྲངས་པ་ལ་སོགས་
舖哇檔 炯波拉 豆瑪當哇檔 尤米 涅林拉 敦莫掌巴 拉梭
布施鬼魔食子、設宴遠近鄉人等此諸善業、

པ་དག་བའི་རྩ་བ་དེས། གཤིན་ཆོ་ལས་འདས་པ་གལ་ཉི་ལས་ཀྱི་དབང་གིས་འགྲོ་བ་རིགས་དྲུག་
巴 給威 札哇喋 欣策雷喋巴（亡者名） 噶迭雷紀汪旗 卓哇立竹
若（某亡者）因業投生六趣、

གང་དང་གང་དུ་སྟེས་ཀྱང་། དག་བའི་རྩ་བ་དེ་དང་དེའི་བྱི་བཞིན་དུ་ཞུགས་ཤིང་བྱི་བཞིན་དུ་འབྲང་
扛檔扛獨給姜 給威札哇 喋當 喋契行獨秀欣 契行獨掌
願善業隨彼遠離六道痛苦、

ནས་འགྲོ་བ་རིགས་དྲུག་གི་སྟུག་བསྐྱལ་མཐའ་དག་དང་བྲལ་ནས་དལ་འབྱོར་མི་ལུས་ལྷན་སྐྱུམ་
涅 卓哇立竹旗 獨雅踏達檔 札涅 達久米呂 彭頌
得獲圓具暇滿人身。

ཆོགས་པ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །མི་ལུས་ཐོབ་ནས་ཀྱང་དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་སྐྱ་ཐོས་པར་གྱུར་ཅིག །
措巴 透巴求季 米呂透涅姜 棍秋頌 旗扎退巴求季
獲人身已得聞三寶之名、



དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་སྒྲ་ཐོས་ནས་དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་དད་པ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །དཀོན་
 棍秋頌旗扎 退涅 棍秋頌拉 檔巴透巴求季 棍
 聞三寶名已願生信心。

མཆོག་གསུམ་ལ་དད་པ་ཐོབ་ནས་ཀྱང་སྒྲ་བས་སུ་འགྲོ་བ་དང་སེམས་བསྐྱེད་བྱས་ནས་བསྐྱབ་པའི་
 秋頌拉 跌巴透涅姜 夾速卓哇檔 森給傑涅 拉貝
 於三寶生信心已，願能皈依、發菩提心、

གཞི་མཐའ་དག་ལ་བསྐྱབས་ཏེ་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །
 席 踏達拉 拉迭 南巴湯界虔貝 桑給 透巴求季。
 學諸學處，得成遍知佛果。

ཅེས་ལན་གསུམ་བུལྟོ། །

(念誦三遍)

དགེ་འདུན་བཞུགས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་དེ་ཁོ་ན་བཞིན་དུ་གྱུར་ཅིག །ཅེས་ལན་གསུམ་བུལྟོ། །
 喋扣那行獨求季。

僧伽眾當於最後一句誦畢齊念「如是願成」。(念誦三遍)

དེ་ལྟར་ཁོའི་ཆེད་དུ་དགེ་བའི་ཚུ་བ་བྱས་ནས་ཁོའི་དོན་དུ་བསྔོས་པ་དེ་རང་གི་དགེ་བའི་ཚུ་བ་རྒྱ་ཆེན་པོར་འགྱུར་བ་ཡིན་པས་གསོན་པོའི་དགེ་

如是為亡者所作功德及為所作之迴向，亦令自身善業廣大。生者其他善業

བའི་ཚུ་བ་ཡང་བསྔོ་བ་ཡང་བྱ་གསུངས།

功德亦可迴向亡者。

སྨོན་ལམ་འགྲུབ་པའི་གནུངས།

7

〈祈願成就真言〉 | 妙融法師 譯

དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། ཏུ་གྲ། དཔུང་ཁྲི་ཡ་ཨ་བ་བོ་རྟ་ན་ཡེ་སྤྱ་ན། སྨོན་ལམ་འགྲུབ་པའི་གནུངས་སོ།

棍秋頌拉 洽擦洛 德雅他 班曾 枝雅 啊哇波達 那耶梭哈

頂禮三寶。德雅他 班曾 枝雅 啊哇波達 那耶梭哈。

ཏུ་གྲ། བ་ཁྲ་ཤ། སམ་ཏི་བླ་ན། ཤཾ་ན། མེ་ས་མེ་ཏ་རྟ་ནི་བྱ་བ་རྟུ་སྤྱ།

དོན་ཐམས་ཅད་འགྲུབ་ལོ།

德雅他 那恰紫 薩哇帝他那 夏紀那 美薩美達打尼洽溫堵梭哈

德雅他 那恰紫 薩哇帝他那 夏紀那 美薩美達打尼洽溫堵梭哈。 一切義成。

དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། ་ཏི་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་

棍秋頌拉 洽擦洛 喋行些巴 扎炯巴 陽達巴 卓貝桑

頂禮三寶，頂禮善逝應供正等覺毘盧遮那如來，

རྒྱས་རྒྱལ་པར་སྤྲང་མཐོང་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། ་འཕགས་པ་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔལ་ཆེན་པོ་གྲགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་

給 南巴南賊拉 洽擦洛 帕巴 蔣秋森巴 千波 突傑千波檔

頂禮具大悲虛空藏菩薩摩訶薩。

ཕྱན་པ་ནམ་མཁའ་སྤྲིང་པོ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། ཏུ་གྲ། དཔུང་ཁྲི་ཡ་ཨ་བ་བོ་རྟ་ན་ཡེ་སྤྱ་ན། ཆོག་འདི་བསྐྱས་

殿巴 南卡寧波拉 洽擦洛 德雅他 班曾枝雅啊哇波達那耶梭哈 秋嘎狄喋

德雅他 班曾枝雅啊哇波達那耶梭哈。

བརྫོད་བྱས་ན། འཕགས་པ་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་ཙོལ་ཏུ་བྱིན་པ་ལ་གནས་པར་འགྱུར་རོ། ་འབདྱེད་ཐམས་ཅད་དང་

覺傑那 帕巴些惹紀 怕洛度慶巴拉 涅巴求洛 敦湯界檔

奉誦此儀軌，願住般若波羅蜜。

བགེགས་དང་ལོག་འདྲེན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མི་མཐོང་བར་འགྱུར་རོ། ་འཆི་བའི་དུས་བྱིད་ན་འཕགས་པ་ཆེ་

客檔洛真湯界 紀 米通哇求洛

契威 撻傑那 帕巴策

願一切魑魅魍魎不能見。

དཔག་རྟེ་མེད་པ་མཐོང་བར་འགྱུར་རོ། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་
巴突沒巴 通哇求洛 喋行謝巴南檔 蔣秋森巴 湯界
臨終之時得見無量壽與諸善逝一切菩薩。

མཐོང་བར་འགྱུར་རོ། །སྟོན་ལམ་ཅི་ལྟར་བཏབ་པ་བཞིན་དུ་མཐོང་བར་འགྱུར་རོ། །
通哇求洛 莫藍紀大 大巴行獨 通哇求若
願所作諸願其果得見。

སྟོན་ལམ་ཅི་ལྟར་བཏབ་པ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པའི་གཟུངས་རྫོགས་སོ། །

所作諸願如是成就真言圓滿。

ཐཱ་བ་སྒྲིང་པོའི་མདོ་ལས་གསུངས་པའི་བསྟན་པ་རྒྱས་པའི་བདེན་ཚིག་ཅོ་བོས་མདོ་ཀྱན་ལས་བཏུས་སུ་བྲངས་པ།

《月藏經》

出自《集學論》之《大方等大集經》
高齊天竺三藏那連提耶舍 譯

སངས་རྒྱས་རྣམ་གཟིགས་གཙུག་ཏྲར་ཐམས་ཅད་སྟོབ། །འཁོར་བ་འཛིག་དང་གསེར་ཐུབ་འོད་སྤྲང་དང་། །

桑傑 南息 族豆 湯界就
頂禮毘婆尸，

擴哇 吉倘 色圖 偉松倘
尸棄毘舍浮，

ཤུག་ཐུབ་པ་གོ་ཏམ་ལྷ་ཡི་ལྷ།
夏嘉 圖巴 果旦 蠟宜蠟
拘留拘那含，

།སངས་རྒྱས་དཔའ་བོ་བདུན་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །
桑傑 巴窩 敦拉 恰擦羅
迦葉釋迦佛。

སེམས་ཅན་དོན་བྱ་བདག་གིས་སྟོན།
森間 敦讀 達古溫
我昔行苦行，

།དཀའ་བ་གང་ཞིག་སྤྱད་གྱུར་དང་། །
嘎哇 扛息 界就倘
為諸眾生故，

བདག་གི་བདེ་བ་བཏང་བ་ཡིས།
達古 喋哇 當哇宜
捨己自身樂，

།བསྟན་པ་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག །
滇巴 雲仍 巴就記
令法久熾然。

ངས་སྟོན་ནད་པའི་ཆེད་དག་ཏུ།
捏溫 內貝 切達杜
我昔捨身命，

།རང་གི་འཆོ་བ་ཡོངས་བཏང་བས། །
攘吉 措哇 擁當威
為諸病人故，

སེམས་ཅན་ཕོངས་པ་བསྐྱབ་པའི་ཕྱིར།
森間 澎巴 夾貝企
亦為冀眾生，

།ཡུན་རིང་བསྟན་པ་འབར་གྱུར་ཅིག །
雲仍 滇巴 拔就記
令法久熾然。

སུ་དང་སུ་མོ་ཆུང་མ་དང་།
樸倘 樸摩 聰瑪倘
我昔為菩提，

།ཞོར་དང་གྲང་ཆེན་གིང་རྟ་དང་། །
諾倘 朗千 行大倘
捨財及妻子，

འིན་ཆེན་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བཏང་བས།

仁千 蔣秋 企當威

寶象馬車乘，

བདག་གིས་སངས་རྒྱས་རང་སངས་རྒྱས།

達古 桑傑 攘桑傑

我昔供諸佛，

དྲང་ཐོང་དག་ལ་མཆོད་བྱས་པས།

掌松 達拉 卻傑貝

父母諸師長，

བསྐལ་པ་བྱེ་བ་དུ་མར་བདག་

嘎巴 且哇 讀瑪達

為聞菩提故，

བྱང་ཆུབ་དོན་དུ་ཐོས་བཅལ་བས།

蔣秋 敦讀 退紮威

備受種種苦，

བདག་གིས་ཚུལ་ཁྲིམས་བརྟུལ་ཞུགས་དང་།

達吉 促慶 杜修倘

我修戒律儀，

ཐྱུགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་རང་མཆོད་པས།

秋糾 桑傑 捏卻貝

十方佛為證，

བདག་ཐོན་བརྩོན་འགྲུས་དང་ལྡན་པས།

達溫 尊具 倘滇貝

我昔常忍辱，

།བསྐྱན་པ་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག །

滇巴 雲仍 巴就記

令法久熾然。

།ཉན་ཐོས་པ་དང་མ་དང་ནི། །

年退 帕倘 瑪倘尼

緣覺及聲聞，

།བསྐྱན་པ་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག །

滇巴 雲仍 巴就記

令法久熾然。

།སྤྱལ་བསྐལ་སྤྱ་ཆོགས་ཐོང་གྱུར་ཅིང་། །

讀雅 那措 擁就淨

無量阿僧祇，

།བསྐྱན་པ་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག །

滇巴 雲仍 巴就記

令法久熾然。

།དཀའ་ཐུབ་ཡུན་རིང་བསྐྱན་བྱས་ཤིང་། །

嘎圖 雲仍 滇傑行

長夜常勤行，

།བསྐྱན་པ་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག །

滇巴 雲仍 拔就記

令法久熾然。

།རྟག་ཏུ་བརྟན་ཅིང་པ་ལོལ་གཞོན། །

大杜 滇淨 帕若倫

忍諸惡眾生，



མེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བསྐྱལ་དོན་དུ།

森間 湯界 札敦讀

為眾除煩惱，

བཟོད་བརྟལ་ཏྲག་ཏུ་བསྟེན་བྱས་ཤིང་།

索杜 大杜 滇傑行

我昔勤精進，

མེམས་ཅན་ངན་བཟོད་བྱས་གྱུར་པས།

森間 恩索 傑就貝

度脫諸眾生，

བསམ་གཏན་རྣམ་ཐར་གཟུགས་མེད་དང་།

杉滇 南踏 俗沒倘

我修禪解脫，

བསྒྲམས་པས་དེ་མཐུས་བདག་གི་ནི།

拱貝 喋退 達吉尼

恆沙不可數，

ཡེ་ཤེས་དོན་དུ་བདག་གིས་ཐྲོན།

耶謝 敦讀 達吉溫

我昔為般若，

བསྟན་བཅོས་དུ་མ་ཉེར་བསྟེན་པས།

滇覺 獨瑪 涅滇盃

演說無量論，

བཙེ་བའི་རྒྱལ་ཡིས་ཤ་ཁྲག་དང་།

賊威 就宜 夏利倘

我昔常憐憫，

།བདག་བསྟན་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག །

達滇 雲仍 巴就記

令法久熾然。

།མེམས་ཅན་ཉོན་མོངས་སྟོགས་མ་ཡི། །

森間 虐夢 逆瑪宜

堅固常伏他，

།བསྟན་པ་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག །

滇巴 雲仍 巴就記

令法久熾然。

།དྲིང་འཛིན་གཏུའི་བྱ་སྟེད་པ། །

丁今 崗嘎 且涅巴

無色三摩提，

།བསྟན་པ་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག །

滇巴 雲仍 拔就記

令法久熾然。

།དཀའ་ཐུབ་ནགས་དག་བསྟེན་བྱས་ཤིང་། །

嘎圖 拿達 滇傑行

住在於閑林，

།བདག་གི་བསྟན་པ་འབར་གྱུར་ཅིག །

達吉 滇巴 拔就記

令法久熾然。

།འཚོ་བ་ཡོངས་སུ་བཏང་གྱུར་ཅིང་། །

措哇 擁速 當就淨

捨己身血肉，



ཡན་ལག་ནིང་ལག་བཏང་བ་ཡིས།

演拉 寧拉 當哇宜

及捨身支節，

བདག་སྟོན་སྟོན་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

達溫 迪貝 森間南

我憫惡眾生，

ཐེག་པ་གསུམ་ལ་རབ་བཞོད་པས།

帖巴 孫拉 拉貴貝

安置於三乘，

བདག་སྟོན་ཐབས་ཤེས་གྱུར་པ་ན།

達溫 踏謝 求巴拿

我昔智方便，

ཡང་དག་ལྟ་ལ་བཞོད་བྱས་པས།

揚達 大拉 貴傑貝

安置於正慧，

བདག་གིས་སེམས་ཅན་བསྐྱ་དངོས་བཞིས།

達古 森間 讀溫息

我昔以四攝，

བདག་གིས་འཕེལ་སྟོན་ཡམ་བྱས་པས།

達古 佩迪 潘傑貝

滅惡煩惱火，

བདག་གིས་སྐྱ་སྟོན་ཅན་གཞན་དག

達古 牡喋 間賢達

我昔除外道，

ཁོས་ཚུལ་རྣམ་པར་འཕེལ་གྱུར་ཅིག །

確促 南巴 佩就記

為增正法眼。

བྱམས་པས་གསལ་བར་སྟོན་བྱས་ཤིང་། །

蔣貝 薩哇 民傑行

以慈而成熟，

ཁོས་ཀྱི་སྟོན་མཚན་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

卻記 僅秋 給就記

增長正法施。

སེམས་ཅན་ལྟ་དན་ལས་བསྐྱལ་ཅིང་། །

森間 大年 雷札淨

度脫諸惡見，

ཁོས་ནི་རྣམ་པར་འཕེལ་གྱུར་ཅིག །

卻尼 南巴 佩就記

法雨令不絕。

ཉོན་མོངས་མེ་ལས་ཐར་བྱས་ཤིང་། །

虐蒙 沒雷 踏傑行

救度諸眾生，

བདག་འཁོར་ཡུན་རིང་གནས་གྱུར་ཅིག །

達擴 雲仍 內就記

令四眾久住。

ལྟ་བའི་ཚུལ་ལས་བསྐྱལ་བྱས་ཏེ། །

大威 秋雷 札傑喋

諸惡邪見網，



ཡར་དག་ལྷ་ལ་བཀོད་གྱུར་པས།

揚達 大拉 貴就貝

安置於正路，

།བདག་འཁོར་རྟག་ཏུ་གུས་གྱུར་ཅིག །

達擴 大杜 舉就記

四眾得供養。

ཡུན་རིང་བསྟན་པ་འབར་གྱུར་ཅིག །

雲仍 滇巴 拔就記

令法久熾然。



འཇམ་མགོན་སློ་གྲོས་མཐའ་ཡས་ཀྱིས་མཛད་པའི་རིས་མེད་པའི་བསྟན་འཛིན་གྱི་ཞབས་བརྟན་
སྟོན་ཚོག་མི་གིགས་དོ་རྗེའི་བྲང་བ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།



〈無分別持教長壽願文〉

第一世蔣貢康楚仁波切 著
妙融法師 譯

ཨྱ་སྟེ་སྟོན་བྱ།

嗡 梭地 夕地 拔哇杜

嗡 梭地心地拔哇堵。

འོད་མི་འགྱུར་བ་ཆོད་པག་མེད་མགོན་སོགས། །

偉米 就哇 測巴 沒棍梭

不動光佛無量壽怙等，

ཐྱོགས་བརྒྱ་དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་བདེན་པ་ཡིས།

秋糾 捶孫 嘉威 滇巴宜

十方三時諸佛真實力，

།སངས་རྒྱས་བསྟན་འཛིན་དཔལ་ལྷན་སྐྱ་མ་རྣམས། །

桑傑 滇僅 巴滇 喇嘛南

持聖教之具德諸上師，

ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཐོན་རབ་འཕེལ་གོག

俠貝 滇淨 賊慶 拉佩修

足蓮永固事業恆增長。

།སྟོན་གསུམ་དང་ཐེག་པ་རིམ་དགུ་ཡི། །

喋虐 孫尙 帖巴 仍古宜

三藏經教並與九聖乘，

དམ་ཚིས་ཆགས་དང་བྲལ་བའི་བདེན་པ་ཡིས།

檔卻 恰尙 札威 滇巴宜

正法遠離貪著真實力，

།ཚིས་མཚོག་འབྱུང་གནས་དཔལ་ལྷན་སྐྱ་མ་རྣམས། །

卻秋 炯內 巴滇 喇嘛南

聖法源處具德諸上師，

ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཐོན་རབ་འཕེལ་གོག

俠貝 滇淨 賊慶 拉佩修

足蓮永固事業恆增長。

།རྒྱལ་སྐུས་བྱང་སེམས་ཉན་རང་འཕགས་པའི་ཚོགས། །

嘉色 蔣森 年攘 帕貝措

佛子菩薩聲聞諸聖眾，

དགེ་འདུན་མི་བྱེད་འདུན་པའི་བདེན་པ་ཡིས།

給敦 米切 敦貝 滇巴宜

和合僧伽意欲真實力，

།ཚོགས་མཚོག་འདེན་པ་དཔལ་ལྷན་སྐྱ་མ་རྣམས། །

措秋 枕巴 巴滇 喇嘛南

聖眾導引具德諸上師，

ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཐོན་རབ་འཕེལ་གོག

俠貝 滇淨 賊慶 拉佩修

足蓮永固事業恆增長。

།མཚོ་སྐྱེས་དོ་རྗེ་བི་མ་མི་བྲ་སོགས། །

措給 多傑 比瑪 米札梭

海生金剛與無垢友等，

འགོ་བའི་འདྲན་མཆོག་དཔལ་ལྷན་སྒྲུ་མ་རྣམས།
立僅 紮舉 喇嘛 勤拉記
持明本續上師之聖化，

卓威 枕秋 巴滇 喇嘛南
有情勝導具德諸上師，

ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཐོན་རབ་འཕེལ་གྲོག
俠貝 滇淨 賊慶 拉佩修
足蓮永固事業恆增長。

འཆི་བདག་བདུད་འཛམས་རིགས་ལཱའི་དགྲིལ་འཁོར་སོགས།
企達 捶炯 立雅 記擴梭
摧滅死魔五佛壇城等，

ཡི་དམ་རྒྱུད་ལྗེ་བཞི་དྲུག་ཐུགས་རྩེ་ཡིས།
宜檔 舉喋 息竹 圖傑宜
本尊四續六續之加持，

དགྲིལ་འཁོར་དབང་ཐུག་དཔལ་ལྷན་སྒྲུ་མ་རྣམས།
記擴 汪秋 巴滇 喇嘛南
壇城自在具德諸上師，

ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཐོན་རབ་འཕེལ་གྲོག
俠貝 滇淨 賊慶 拉佩修
足蓮永固事業恆增長。

ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་གྲུབ་པའི་རྒྱལ་མོ་སོགས།
宜行 擴洛 竹貝 嘉摩梭
如意輪與成就王母等，

གནས་གསུམ་མཁའ་འགོ་ཆོས་སྒྱུར་རྒྱུ་མ་ཐུ་ཡིས།
內孫 卡卓 卻炯 女圖宜
三處空行護法之威力，

འདྲི་ཆེན་དགེ་སྤྱོད་ལྷན་སྒྲུ་མ་རྣམས།
喋千 給若 巴滇 喇嘛南
悅享大樂具德諸上師，

ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཐོན་རབ་འཕེལ་གྲོག
俠貝 滇淨 賊慶 拉佩修
足蓮永固事業恆增長。

སྒྲིམ་ཐོབ་སྒྱུར་བྱུང་ཐུན་སུམ་ཆོགས་པ་ཡིས།
給透 久炯 噴孫 措巴宜
俱生後得之智盡圓滿，

རྒྱལ་བསྐྱེད་གསལ་མཛད་འཆད་ཚོད་ཚུམ་པའི་བདག
嘉滇 薩賊 切覺 宗貝達
顯揚聖教說辯著之主，

ལུང་གི་བསྐྱེད་འཛིན་མཁས་པའི་བླ་མ་ཆོག་རྣམས།
隆旗 滇僅 客貝 丘秋南
持教法之賢哲諸人傑，

ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཐོན་རབ་འཕེལ་གྲོག
俠貝 滇淨 賊慶 拉佩修
足蓮永固事業恆增長。

དམ་ཆོག་གཙང་ཞིང་སྐྱབ་པ་སྤྱིང་པོར་མཛད།
檔企 贊行 竹巴 寧波賊
誓戒清淨寧修為精髓，



ཚས་ཉིད་དོན་གཟིགས་ལྷ་ར་བཅས་གཙུག་གི་རྒྱུ།

卻尼 屯息 蠟界 族占間

見法性義天人頂上嚴，

ཁྱོགས་པའི་བསྟན་འཛིན་རྣལ་འབྱོར་དབང་ལུག་རྣམས། །

豆貝 滇僅 那久 汪秋南

總持證教諸瑜伽自在，

ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཐིན་རབ་འཕེལ་ཤོག།

俠貝 滇淨 賊慶 拉佩修

足蓮永固事業恆增長。

ཚུལ་ཁྲིམས་གཞི་བརྟན་ཏིང་འཛིན་སྣང་བ་གསལ། །

促慶 息滇 丁今 囊哇薩

戒律為基禪定顯光明，

ཤེས་རབ་རྩལ་ལྷན་འཕགས་པའི་ཞོར་གྱིས་འབྱོར།

謝拉 紮滇 帕貝 諾古久

具智慧力聖寶令豐滿，

ཁྱུང་བསྟན་སྒྲོན་མེ་འགོ་བའི་སྒྲུབས་གནས་རྣམས། །

圖滇 準沒 卓威 加內南

佛教燈炬有情歸命處，

ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཐིན་རབ་འཕེལ་ཤོག།

俠貝 滇淨 賊慶 拉佩修

足蓮永固事業恆增長。

ཐོས་པས་རྒྱུད་གྲོལ་བསམ་པས་ཁྱེ་བྲག་ཕྱིད། །

退貝 舉卓 杉貝 且札切

聞因解脫思分別開展，

སྒྲོམ་པས་དོན་རྟོགས་གཞན་དོན་ལྷུར་མཛད་པ།

拱貝 屯豆 賢屯 陸賊巴

修義證悟利他任運行，

མཁུན་བརྟེན་ལྷན་རྒྱལ་བའི་བསྟན་འཛིན་རྣམས། །

千哲 女滇 嘉威 滇僅南

具知悲力諸持教聖者，

ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཐིན་རབ་འཕེལ་ཤོག།

俠貝 滇淨 賊慶 拉佩修

足蓮永固事業恆增長。

དབང་པོར་འཚམས་པའི་ཐེག་རིམ་རྣམས་ལ། །

汪波 倉貝 帖仍 那措拉

順應諸根於諸乘次第，

ལེགས་པར་ཞུགས་ནས་ཚུལ་བཞིན་སྦྱོང་བ་ཡི།

雷巴 修內 促行 覺巴宜

妙善安住如法而行持，

རིས་མེད་སྤྱིས་ཆེན་ཕྱོགས་ཀྱིན་བཞུགས་པ་རྣམས། །

里沒 給千 秋棍 修巴南

無偏私之遍住眾大士，

ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཐིན་རབ་འཕེལ་ཤོག།

俠貝 滇淨 賊慶 拉佩修

足蓮永固事業恆增長。

བསྟན་འཛིན་ཐམས་ཅད་པན་རྒྱུན་གྲུགས་མཐུན་ཞིང་། །

滇僅 湯界 篇村 圖吞行

一切持教相互意和合，

ཐུབ་པའི་བསྟན་ལ་ཕྱོགས་ཁྱེར་སེལ་མེད་པར།

圖貝 滇拉 秋客 謝沒巴
置教諸方三昧耶無過，

ཞབས་པད་བདྱན་ཅིང་མཛད་ཐིན་རབ་འཕེལ་གྱོག།

俠貝 滇淨 賊慶 拉佩修
足蓮永固事業恆增長。

ནད་མེད་རྩོ་རྗེའི་ཆོ་དང་གཟུགས་བཟང་སྟོགས།

內沒 多傑 測倘 俗桑梭
無病金剛壽與善色相，

ཐུབ་བསྟན་ཡོངས་ཀྱི་སྤང་བྱེད་ཉིད་ཟུར་ཅིག།

圖滇 擁記 囊且 尼就記
願成完滿釋放之太陽。

ལོ་བརྒྱ་འཚོ་ཞིང་སྟོན་བརྒྱ་མཐོང་བ་དང་།

洛嘉 措行 敦嘉 通哇倘
長命百歲能享百秋日，

ནམ་མཁའ་རི་བྱིད་གཞན་ཕྱིར་འཛིན་པར་གྱོག།

南卡 其夕 賢企 僅巴修
乃至虛空為他願執持。

རིས་མེད་བསྟན་པ་འཛིན་ཀྱན་འཚོ་གཞེས་གིང་།

里沒 滇巴 僅棍 措協行
諸無偏私持教之享年，

འཛིག་རྟེན་གསུམ་པོ་རྟག་ཏུ་སྤང་བྱེད་གྱོག།

吉滇 孫波 大杜 囊且修
祈願光明恆常照三界。

།དག་སྤང་ཡངས་པོས་རང་བསྟན་སྤྱོད་བཞིན་དུ། །

達囊 揚波 攘滇 炯行讀
寬廣淨觀而守護自宗，

།བདག་ཅག་འབྲེལ་བཅས་ཡང་སྤྱིད་ཐམས་ཅད་དུ། །

達價 哲皆 揚夕 湯界讀
我等有緣及一切後有，

།མཐོ་རིས་ཡོན་ཏན་བདུན་ལ་དབང་འབྱོར་ནས། །

透里 元滇 敦拉 汪久內
善趣七功德自在圓滿，

།ཆོ་དང་ཐར་པའི་བར་ཆད་ཀྱན་ཞི་ཞིང་། །

測倘 踏貝 琶切 棍息行
壽與解脫障礙盡息滅，

།ལྷག་པའི་བསྐབ་པའི་རྒྱལ་བསྟན་རིན་པོ་ཆེ། །

蠟貝 拉貝 嘉滇 仁波切
增上學之佛教大珍寶，

།རྒྱལ་ཀྱན་འདུས་ཞལ་དཔལ་ལྷན་སྤྲེལ་དང་། །

嘉棍 捶俠 巴殿 喇嘛倘
諸佛總集面容具德師，

།ཚོས་འཁོར་རྒྱན་ཆད་མེད་པར་བསྐྱོར་བ་ཡིས། །

卻擴 君切 沒巴 過哇宜
法輪無有間斷而常轉，



吉祥支

བཀྲ་ཤིས་བརྗོད་པ།



〈三寶吉祥文〉 | 妙融法師 譯

ལུན་སུམ་ཚོགས་པ་མངའ་བ་གསེར་གྱི་རི་བོ་འདྲ།	།འཛིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་མགོན་པོ་དྲི་མ་གསུམ་སྤངས་པ། །
噴孫 措巴 雅哇 色吉 里窩札	吉滇 孫吉 袞波 持瑪 孫繡巴
富足圓滿猶如黃金山，	三界怙主棄捨三垢染，
སངས་རྒྱས་བརྗོད་རྒྱས་པ་འདབ་འདྲའི་སྤྱན་མངའ་བ།	།འདི་ནི་འཛིག་རྟེན་དགེ་བའི་བཀྲ་ཤིས་དང་པོ་ལོ། །
桑傑 貝摩 給巴 達哲 間雅哇	迪尼 吉滇 給威 札西 倘波喔
世尊妙眼猶如八瓣蓮，	此為世間最初善吉祥。
དེ་ཡིས་ཉེ་བར་བསྟན་པའི་མཚོག་རབ་མི་གཡོ་བ།	།འཛིག་རྟེན་གསུམ་ན་གྲགས་ཤིང་ལྷ་དང་མིས་མཚོད་པ། །
喋宜 涅哇 滇貝 秋拉 米又哇	吉滇 孫拿 札行 蠟倘 米卻巴
佛陀教示無上而不動，	三界齊讚人天所供奉，
ཆོས་གྱི་དམ་པ་སྟེ་དགྲ་རྒྱུ་རྒྱུ་ལ་ཞི་བྱེད་པ།	།འདི་ནི་འཛིག་རྟེན་དགེ་བའི་བཀྲ་ཤིས་གཉིས་པ་ལོ། །
卻記 檔巴 給古 南拉 息且巴	迪尼 吉滇 給威 札西 逆巴喔
淨妙正法寂靜諸有情，	此為世間第二善吉祥。
དགེ་འདུན་དམ་པ་ཆོས་ལྡན་ཐོས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ལྷུག	།ལྷ་དང་མི་དང་ལྷ་མ་ཡིན་གྱིས་མཚོད་པའི་གནས། །
給敦 檔巴 卻滇 退貝 札西秋	蠟倘 米倘 蠟瑪 銀吉 卻貝內
僧伽具法聞吉祥富足，	人天阿修羅之供養處，
ཆོགས་གྱི་མཚོག་རབ་ངོ་ཚ་ཤིས་དང་དཔལ་གྱི་གཞི།	།འདི་ནི་འཛིག་རྟེན་དགེ་བའི་བཀྲ་ཤིས་གསུམ་པ་ལོ། །
措記 秋拉 吾擦 謝檔 巴吉息	迪尼 吉滇 給威 札西 孫巴喔
最上聚集知慚福之基，	此為世間第三善吉祥。

སྟོན་མཚོག་དམ་པ་ལྷ་མིས་མཚོད་འོས་པ།
敦秋 檔巴 蠟米 卻偉巴
最聖導師人天所應供，

སེམས་ཅན་གང་དག་འགྲོ་དང་མི་འགྲོ་བ།
森間 扛達 卓尙 米卓哇
有情眾生能行或不行，

ཞི་བ་ཆགས་བྱལ་ལྷ་མིས་མཚོད་འོས་པ།
息哇 洽札 蠟米 卻偉巴
寂靜離貪人天所應供，

སེམས་ཅན་གང་དག་འགྲོ་དང་མི་འགྲོ་བ།
森間 扛達 卓尙 米卓哇
有情眾生能行或不行，

ཚོགས་མཚོག་དམ་པ་ལྷ་མིས་མཚོད་འོས་པ།
措秋 檔巴 蠟米 卻偉巴
勝聚僧伽人天所應供，

སེམས་ཅན་གང་དག་འགྲོ་དང་མི་འགྲོ་བ།
森間 扛達 卓尙 米卓哇
有情眾生能行或不行，

ཉིན་མོ་བདེ་ལེགས་མཚན་བདེ་ལེགས།
寧摩 喋雷 千喋雷
願晝吉祥夜吉祥，

ཉིན་མཚན་རྟག་རྟ་བདེ་ལེགས་པ།
寧千 大杜 喋雷巴
晝夜六時恆吉祥，

།སངས་རྒྱལ་ཕྱག་འཆལ་དེང་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག །
桑傑 恰擦 典迪 喋雷修
願禮佛陀今時成妙善。

།དེ་དག་ཐམས་ཅད་དེང་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག །
喋達 湯界 典迪 喋雷修
願彼一切今時成妙善。

།ཚེས་ལ་ཕྱག་འཆལ་དེང་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག །
卻拉 恰擦 典迪 喋雷修
願禮正法今時成妙善。

།དེ་དག་ཐམས་ཅད་དེང་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག །
喋達 湯界 典迪 喋雷修
願彼一切今時成妙善。

།དགེ་འདུན་ཕྱག་འཆལ་དེང་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག །
給敦 恰擦 典迪 喋雷修
願禮僧伽今時成妙善。

།དེ་དག་ཐམས་ཅད་དེང་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག །
喋達 湯界 典迪 喋雷修
願彼一切今時成妙善。

།ཉི་མའི་གུང་ལ་བདེ་ལེགས་ཤིང་། །
尼沒 拱拉 喋雷行
願日中亦具吉祥，

།དཀོན་མཚོག་གསུམ་གྱིས་བདེ་ལེགས་ཤོག །
棍秋 孫吉 喋雷修
祈願三寶賜吉祥。

འབྱུང་པོ་གང་དག་འདིར་ནི་ལྷགས་གྱུར་ཏམ།
炯波 扛達 狄尼 蠟就旦
任何臨此諸天魔，

སྒྲི་དགུ་ནམས་ལ་ཉག་ཏུ་བྱམས་བྱེད་ཅིང་།
給固 南拉 大杜 蔣且淨
恆常慈愛眾有情，

།སའམ་འོན་ཏེ་བར་སྣང་འཁོད་ཀྱང་རུང་། །
薩昂 溫喋 琶囊 饋將容
或於地上或空住，

།ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚོས་ལ་སྒྲིད་བར་ཤོག །
寧倘 千讀 卻拉 覺巴修
願於晝夜勤修行。



འདུལ་བ་ལུང་།



《根本說一切有部毘奈耶藥事》

義淨法師 譯

གང་ལ་སེར་སྒྲ་རྣམ་ཆགས་པ།

扛拉 色那 南恰巴

斷除諸結習，

རྣམ་འཛོམས་དྲི་མ་མེད་མཛད་ཅིང་། །

南炯 持瑪 沒賊淨

遠離諸貪愛，

བྱགས་ནི་གནོད་པ་མི་མངའ་དེས།

圖息 虐巴 米雅喋

其心常寂靜，

ཁྱེད་ལ་བདེ་ལེགས་མཛད་པར་གྱུར། །

客拉 喋雷 賊巴久

彼能安樂汝。

འདྲེན་པ་གང་ནིག་འགྲོ་བ་རྣམས།

枕巴 扛息 卓哇南

世間若有人，

ཁ་ར་པའི་ལམ་དུ་འཇུག་མཛད་ཅིང་། །

踏巴 朗讀 糾賊淨

善住涅槃道，

ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་སྟོན་པ་དེས།

卻南 湯界 敦巴喋

能說一切法，

ཁྱེད་ལ་བདེ་ལེགས་མཛད་པར་གྱུར། །

客拉 喋雷 賊巴久

彼能安樂汝。

སྟོན་པ་འགྲོ་བ་རྣམས་ཀྱི་རྟེན།

敦巴 卓哇 南記滇

生死流轉中，

ཁ་སེམས་ཅན་ཀྱན་གྱི་དོན་གྱི་བྱིར། །

森間 棍吉 屯吉企

作諸皈依者，

གང་ནིག་བདེ་བ་མངའ་མཛད་དེས།

扛席 喋哇 雅賊喋

利益有情類，

ཁྱེད་ལ་བདེ་ལེགས་མཛད་པར་གྱུར། །

客拉 喋雷 賊巴久

彼能安樂汝。

སྟོབ་པ་གང་ནིག་བྱམས་པ་ཡི།

就巴 扛息 蔣巴宜

善以大悲心，

ཁྱུགས་ཀྱིས་འགྲོ་བ་འདི་དག་ཀྱན། །

圖記 卓哇 迪達棍

養育諸有情，

བྱ་གཅིག་བཞིན་རྒྱ་ནག་བསྐྱངས་དེས།
 樸記 行讀 大將喋
 慈念如赤子，

གང་ཞིག་འཁོར་བར་འགྲོ་བ་ཡི།
 扛息 擴哇 卓哇宜
 一切歸依者，

གླིང་དང་དབྱུང་གཉེན་གྱར་པ་དེས།
 令倘 繃年 久巴喋
 依之獲善利，

གང་ཞིག་ཚེས་ཀྱན་མངོན་སུམ་གྱར།
 扛息 卻棍 溫孫久
 證諸一切法，

གསུམ་གཙང་གཙང་མར་མཛད་པ་དེས།
 孫臧 臧瑪 賊巴喋
 身口意寂然，

དཔའ་བོ་ཆེན་པོ་གང་སྐྱེས་པས།
 巴窩 千波 扛給貝
 勇猛出見時，

དོན་གྲུབ་ཚོགས་ཀྱང་གྲུབ་པ་དེས།
 敦竹 措將 竹巴喋
 成就諸義量，

གང་ཞིག་སྐྱེས་པས་ས་ནུམས་ནི།
 扛息 給貝 薩南尼
 在昔降誕時，

ཁྱེད་ལ་བདེ་ལེགས་མཛད་པར་གྱར། །
 客拉 喋雷 賊巴久
 彼能安樂汝。

།མེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་རྟེན་གྱར་ཅིང་། །
 森間 棍吉 滇久淨
 在於生死中，

ཁྱེད་ལ་བདེ་ལེགས་མཛད་པར་གྱར། །
 客拉 喋雷 賊巴久
 彼能安樂汝。

།གཙང་ཞིང་བཀྲ་བ་མི་མངའ་ལ། །
 臧行 竹哇 米雅拉
 清淨無染穢，

ཁྱེད་ལ་བདེ་ལེགས་མཛད་པར་གྱར། །
 客拉 喋雷 賊巴久
 彼能安樂汝。

།སུན་སུམ་ཚོགས་དོན་འབྱོར་གྱར་ཅིང་། །
 噴孫 秋敦 久就淨
 增長諸財物，

ཁྱེད་ལ་བདེ་ལེགས་མཛད་པར་གྱར། །
 客拉 喋雷 賊巴久
 彼能安樂汝。

།ནགས་ཚལ་བཅས་པ་རབ་གཡོས་ཤིང་། །
 拿擦 界巴 拉約行
 大地皆震動，



མེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་རབ་དགའ་དེས།

森間 湯界 拉噶喋

眾生悉歡喜，

བྱང་ཆུབ་སྣིང་པོར་གཤེགས་པ་ན།

蔣秋 寧波 謝巴拿

大地六變動，

བདུད་ཡིད་མི་བདེར་གྱུར་པ་དེས།

捶宜 米喋 久巴喋

魔王生惱心，

ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱར་བ་ན།

卻記 擴洛 過哇拿

善轉正法輪，

བྱབ་པའི་སྟན་པ་གང་བྱུང་དེས།

圖貝 年巴 扛炯喋

說諸聖諦理，

ཡིད་འཕྲོག་གང་ཞིག་ལྷ་སྟེགས་བྱེད།

宜綽 扛息 牡喋且

演諸微妙法，

ཆོགས་ཀྱིན་དབང་དུ་མཛད་པ་དེས།

措棍 汪讀 賊巴喋

攝受於眾生，

སངས་རྒྱས་ཁྱོད་ལ་བདེ་ལེགས་མཛད།

桑傑 卻拉 喋雷賊

願佛以安樂，

ཁྱེད་ལ་བདེ་ལེགས་མཛད་པར་གྱུར། །

客拉 喋雷 賊巴久

彼能安樂汝。

ཁས་དག་རྣམ་དུག་གཡོས་གྱུར་ཅིང་། །

薩達 南竹 約久淨

證得菩提道，

ཁྱེད་ལ་བདེ་ལེགས་མཛད་པར་གྱུར། །

客拉 喋雷 賊巴久

彼能安樂汝。

འཕགས་པའི་བདེན་པ་རྣམ་གསུངས་གིང་། །

帕貝 滇巴 南松行

名稱滿十方，

ཁྱེད་ལ་བདེ་ལེགས་མཛད་པར་གྱུར། །

客拉 喋雷 賊巴久

彼能安樂汝。

ཐམས་ཅད་ཆོས་ཀྱིས་ཡམ་མཛད་ཅིང་། །

湯界 卻記 滂賊淨

摧伏諸外道，

ཁྱེད་ལ་བདེ་ལེགས་མཛད་པར་གྱུར། །

客拉 喋雷 賊巴久

彼能安樂汝。

ཁྱུ་ཁྱིན་ཚངས་པའི་ལྷ་རྣམས་དང་། །

嘉僅 倉貝 蠟南倘

及於帝釋天，

འབྲུང་པོ་ཀུན་གྱི་བདེ་ལེགས་ནི།
炯波 棍占 喋雷尼
一切諸鬼神，

སངས་རྒྱས་བསོད་ནམས་མཐུ་དག་དང་།
桑傑 索南 圖達倘
以佛功德力，

ཁྱེད་གྱི་འདོད་དོན་གང་ཡིན་པ།
客記 對敦 扛吟巴
所求事願者，

རྒྱང་གཉིས་ཁྱེད་ཅག་བདེ་ལེགས་ཤོག།
岡逆 客價 喋雷修
常護諸二足，

ཁྱེད་ཅག་ལམ་འགྲོ་བདེ་ལེགས་ཤོག།
客價 朗卓 喋雷修
去者獲安樂，

འདུལ་བ་ལྷང་གཞི་ལས།
出自《律本事》

ཁྱེད་ལ་རྟག་ཏུ་སྤྱིན་གུར་ཅིག །
客拉 大杜 僅久記
常為擁護者。

ལྷ་རྒྱས་ཀུན་གྱི་བསམ་པ་ཡིས། །
蠟南 棍吉 杉巴宜
諸天皆歡喜，

དོན་དེ་དེང་གུང་གུར་ཅིག །
敦喋 喋仍 竹久記
無有不成就。

རྒྱང་བཞི་ཁྱེད་ཅག་བདེ་ལེགས་ཤོག །
剛息 客價 喋雷修
及諸四足等，

ཕྱིར་འོང་དག་གུང་བདེ་ལེགས་ཤོག །
企噶 達將 喋雷修
來者亦安樂。

མཛད་པ་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་སྟོབ་དཔོན་འཕགས་པ་ལྷ་སྐུ་བཀྲ་ཤིས་མཛད་པ།

〈十二行誼吉祥文〉

龍樹菩薩 著
妙融法師 譯

སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་ཡན་མྱེར་བྱང་རྩལ་མངའ་བ་པོ།

森間 棍拉 篇企 蔣秋 雅哇波
為利一切眾生具菩提，

ཆོག་གསུམ་དགེ་སྤྱུ་ཐུབ་པའི་བཀྲ་ཤིས་གང་འབྱུང་བ།

措記 朗給 圖貝 札西 扛炯哇
樂資糧道佛所生吉祥，

འགོ་ལ་ཡན་མྱེར་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགའ་ལྡན་ལྷ་ལི།

卓拉 篇企 喋行 謝巴 噶滇蠟
為利眾生如來由兜率，

དབང་བཅས་ལྷ་ཡིས་བསྐྱར་བའི་བཀྲ་ཤིས་གང་འབྱུང་བ།

汪界 蠟宜 過威 札西 扛炯哇
梵天王圍繞所生吉祥，

ལོ་མ་མེ་དོག་འོད་འབར་ཉམས་དགའ་ལྷ་སྤྱིའི་ཚལ།

洛瑪 沒豆 偉拔 娘噶 倫比擦
花葉光燦愉悅藍毗尼，

སྤྱིད་པ་མཐར་ཐྱིན་པ་ཡི་བཀྲ་ཤིས་གང་འབྱུང་བ།

夕巴 踏沁 巴宜 札西 扛炯哇
究竟三有所生之吉祥，

གྲོང་ཁྱེར་མེར་སྐྱའི་གནས་ནས་རྒྱལ་པོའི་པོ་བྱང་དུ།

炯客 瑟給 內內 嘉波 波章讀
由迦毗羅城至王宮殿，

།དོན་རྒྱམས་ཐམས་ཅད་འགྲུབ་པར་བརྟུལ་བ་ཡོངས་ལྡན་པ། །

屯南 湯界 竹巴 杜哇 擁滇巴
成就一切諸義具全勇，

།བཀྲ་ཤིས་དེས་ནི་སྐྱེ་དགུ་རྒྱམས་ལ་ཞི་བྱེད་ཤོག །

札西 喋尼 給古 南拉 息且修
願彼吉祥寂靜諸眾生。

།གཞལ་མེད་ཁང་གི་སྤྱིང་པོ་ནས་ནི་འདྲིར་གཤེགས་ཏེ། །

俠沒 康吉 寧波 內尼 迪謝喋
越量宮殿中央而降臨，

།བཀྲ་ཤིས་དེས་ནི་སྐྱེ་དགུ་རྒྱམས་ལ་ཞི་བྱེད་ཤོག །

札西 喋尼 給占 南拉 息且修
願彼吉祥寂靜諸眾生。

།ལྷ་མང་དག་གིས་བསྐྱེན་པ་མགོན་པོ་བལྟམས་པ་ན། །

蠟芒 達吉 滇巴 衰波 檔巴那
眾天依處怙主誕降臨，

།བཀྲ་ཤིས་དེས་ནི་སྐྱེ་དགུ་རྒྱམས་ལ་ཞི་བྱེད་ཤོག །

札西 喋尼 給古 南拉 息且修
願彼吉祥寂靜諸眾生。

།ལྷུ་མས་ནས་བལྟམས་པ་སྟོན་པ་བདེ་གཤེགས་ཟས་གཙང་གས། །

倫內 檔巴 敦巴 喋謝 誰臧色
教主誕生成淨飯王子，

ལུང་བསྐྱེད་བདུད་རྩི་ལྷ་གཏོར་བཡིས་བཟ་གིས་གང་། །

紐諄 捶機 秋豆 哇宜 札西托
速灑甘露水所生吉祥，

བཟ་གིས་དེས་ནི་སྟེ་དགུ་རྒྱམས་ལ་ཞི་བྱེད་ཤོག།

札西 喋尼 給古 南拉 息且修
願彼吉祥寂靜諸眾生。

གྲོང་ཁྱེར་དམ་པ་མེར་སྐྱེད་གནས་གིས་བྱ་བར་ནི། །

炯客 檔巴 色給 內謝 夾哇尼
所謂迦毘羅衛之聖城，

མྱེད་དུ་གཤགས་པ་ཆེ་བའི་ལྷ་ཡིས་མངོན་བསྟོན་པ།

昧讀 札巴 切威 蠟宜 溫對巴
稀有稱名大天為頌揚，

ཁས་མ་ཡས་དགེ་སྐྱབ་བསོད་ནམས་ལུང་པོའི་བཟ་གིས་གང་། །

杉耶 給竹 索南 澎波 札西扛
成無邊善福蘊諸吉祥，

བཟ་གིས་དེས་ནི་སྟེ་དགུ་རྒྱམས་ལ་ཞི་བྱེད་ཤོག།

札西 喋尼 給古 南拉 息且修
願彼吉祥寂靜諸眾生。

དབྱེས་གིང་ནམ་ཕྱེད་གྲོང་ཁྱེར་མཆོག་ནས་མངོན་བྱུང་སྟེ། །

給形 南切 種客 秋內 溫炯喋
因樂出離夜半離聖城，

དཀའ་བྱུང་ཆལ་དུ་མངོན་པར་གཤེགས་གིང་ཆངས་ལ་སོགས། །

噶圖 擦讀 溫巴 謝行 倉拉梭
親至苦行林而梵天等，

ལྷ་ཡི་ཆོགས་ཀྱིས་ཡངས་སུ་བསྐྱོར་བའི་བཟ་གིས་གང་།

蠟宜 措記 擁速 過威 札西扛
天眾畢竟圍繞之吉祥，

བཟ་གིས་དེས་ནི་སྟེ་དགུ་རྒྱམས་ལ་ཞི་བྱེད་ཤོག།

札西 喋尼 給古 南拉 息且修
願彼吉祥寂靜諸眾生。

རབ་རྒྱུ་འོད་འབར་གསེར་དང་འབྲེ་བའི་སྐྱམངའ་ཞིང་།

拉杜 偉巴 色倘 札威 固雅行
極妙光耀如金之身相，

བྲི་རྒྱུ་ལྷ་རྩྭ་བའི་རྩ་བའི་སྐྱེད་བཞུགས་ཏེ། །

貝珠 牙大 吾威 紮丁 登修喋
如青琉璃茅草墊上坐，

སྐྱིལ་མོ་ཁྱུང་བཅས་མི་གཡོ་མཆོག་གི་བཟ་གིས་གང་།

記摩 種介 米又 秋吉 札西扛
跏趺坐勝不動之吉祥，

བཟ་གིས་དེས་ནི་སྟེ་དགུ་རྒྱམས་ལ་ཞི་བྱེད་ཤོག།

札西 喋尼 給古 南拉 息且修
願彼吉祥寂靜諸眾生。

ལྷ་པོའི་འགྲམ་ན་ཙ་ཤའི་ཕྱེང་གིས་ཡོངས་བསྐོར་བ།
秋窩 掌拿 紮夏 稱吉 擁過哇
尼連河邊紮夏鳥列繞，

ཁྲུ་ཡི་རྒྱལ་པོས་ཕྱག་བྱས་པ་ཡི་བཀྲ་ཤིས་གང་།
露宜 嘉波 恰傑 巴宜 札西 扛
龍王所行頂禮之吉祥，

ཤིང་རྒྱལ་བྱུང་ག་ཤེགས་བྱམས་པའི་སྟོབས་ཀྱིས་བདུད་ཀྱི་ཕྱོགས། །
行嘉 種謝 蔣貝 豆記 捶記秋
至菩提樹王前以慈力，

མང་པོ་བརྒྱལ་ཏེ་ས་སྟེང་དང་ནི་ནམ་མཐའ་ལ།
芒波 杜喋 薩登 倘尼 南卡拉
摧滅眾多魔眷由天地，

བཀྲ་ཤིས་དེས་ནི་སྟེ་དགུ་རྒྱམས་ལ་ཞི་བྱེད་ཤོག།
札西 喋尼 給古 南拉 息且修
願彼吉祥寂靜諸眾生。

ནམ་གྱི་ཐོ་རངས་བདུད་བཞི་པོ་དག་རྒྱམ་བརྒྱལ་བ།
南吉 透攘 捶息 波達 南杜哇
於拂曉時分降伏四魔，

བཀྲ་ཤིས་དེས་ནི་སྟེ་དགུ་རྒྱམས་ལ་ཞི་བྱེད་ཤོག།
札西 喋尼 給古 南拉 息且修
願彼吉祥寂靜諸眾生。

ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་མཆོག་བསྟན་པ་ཡི་བཀྲ་ཤིས་གང་།
卻記 擴洛 秋滇 巴宜 札西扛
教示最上法輪之吉祥，

ཤིན་ཏུ་མད་དུ་བྱུང་བའི་སྟེང་པ་སེལ་མཛད་བ། །
信杜 昧讀 炯威 色巴 色賊巴
殊勝稀有盡消除貪愛，

།བཀྲ་ཤིས་དེས་ནི་སྟེ་དགུ་རྒྱམས་ལ་ཞི་བྱེད་ཤོག།
札西 喋尼 給古 南拉 息且修
願彼吉祥寂靜諸眾生。

།བཙུམ་ལྷན་བཀྲ་ཤིས་རྒྱམ་པ་སྣ་ཆོགས་གང་འབྱུང་བ། །
炯滇 札西 南巴 那措 扛炯哇
出生種種世尊祥瑞兆，

།སྤྱག་བསྐྱལ་མཐའ་དག་གཞིག་ཕྱིར་དྲོ་རྩེའི་གདན་བཞུགས་ཏེ། །
讀雅 踏達 息企 多傑 滇修喋
滅一切苦住於金剛座，

།སྟོན་པ་བདེ་བར་གཤེགས་པའི་བཀྲ་ཤིས་གང་ཡིན་བ། །
敦巴 喋哇 謝貝 札西 扛迎巴
教主如來所有諸吉祥，

།གྲོང་ཁྱེར་ལྷ་ར་རྒྱ་སྤྱིར་དྲང་སྟོང་མཆོག་བཞུགས་ནས། །
種客 瓦納 那西 掌松 秋修內
最上仙人住於鹿野苑，

།ལྷ་ཡུལ་དང་འདིར་ཤིན་ཏུ་མད་དུ་བྱུང་བ། །
蠟由 倘迪 信杜 昧讀 炯久巴
成為天上此界最殊勝，



བཀྲ་ཤིས་དེས་ནི་སྟེ་དགུ་རྒྱལ་ལ་ཞི་བྱེད་ཤོག
札西 喋尼 給古 南拉 息且修
願彼吉祥寂靜諸眾生。

།བཀྲ་ཤིས་གང་ཞིག་ཕན་བྱེད་དམ་པ་དག་བྱེད་པ། །
札西 扛息 篇且 檔巴 達且巴
作諸淨妙利益為群生，

བསོད་ནམས་དག་བྱེད་འཕགས་པའི་སྟེ་བོས་མངོན་བསྟོན་པ། །
索南 達且 帕貝 給窩 溫對巴
並作福德聖者親稱讚，

བཙོམ་ལྷན་ཤྲུག་ཐུབ་པའི་མེད་གས་གང་གསུངས་པ།
炯滇 夏嘉 圖貝 森給 扛松巴
佛陀釋迦能仁獅所說，

།བཀྲ་ཤིས་དེས་ནི་སྟེ་དགུ་རྒྱལ་ལ་ཞི་བྱེད་ཤོག །
札西 喋尼 給古 南拉 息且修
願彼吉祥寂靜諸眾生。

སྟེ་གས་བྱེད་པ་རྒྱལ་གྱི་ར་རྒྱལ་གཞིམ་པ་དང་།
牡喋 且巴 南記 昂嘉 雄巴檔
除滅外道行者之我慢，

།འགྲོ་ལ་བདེ་བ་བསྐྱེད་ཕྱིར་ཆོ་འཕུལ་དམ་པ་དག །
卓拉 喋哇 給企 秋初 檔巴達
為群生發利樂而隨示，

ཉེ་བར་སྟོན་པའི་རྒྱལ་བའི་བཀྲ་ཤིས་གང་ཡིན་པ།
涅哇 敦貝 夾威 札西 扛吟巴
清淨神變佛之諸吉祥，

།བཀྲ་ཤིས་དེས་ནི་སྟེ་དགུ་རྒྱལ་ལ་ཞི་བྱེད་ཤོག །
札西 喋尼 給占 南拉 息且修
願彼吉祥寂靜諸眾生。

འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་མཐོ་རིས་གནས་ནས་འདིར་གཤེགས་ཏེ། །
卓拉 篇企 透里 內內 迪謝喋
為利有情由天趣降此，

ཆངས་པ་ལ་སོགས་ལྷ་ཚོགས་ལག་ན་རྩ་ཡཔ་གདུགས།
倉巴 拉梭 蠟措 拉那 雅牙讀
梵天神眾手中持種種，

།སྤྲ་ཚོགས་སོགས་པས་ཡོངས་སུ་བསྐྱོར་བའི་བཀྲ་ཤིས་གང་། །
那措 透貝 擁速 過威 札西扛
拂塵傘而圍繞之吉祥，

བཀྲ་ཤིས་དེས་ནི་སྟེ་དགུ་རྒྱལ་ལ་ཞི་བྱེད་ཤོག
札西 喋尼 給占 南拉 息且修
願彼吉祥寂靜諸眾生。

།དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཞི་བ་མཚན་ཏུ་ཉེར་གཤེགས་པ། །
喋行 謝巴 昔哇 秋杜 涅謝巴
如來隨至最勝之寂靜，

མནུ་ར་པའི་མེ་དོག་མང་པོས་མངོན་མཛད་པ།

曼達 拉威 沒豆 芒波 溫卻巴

眾多曼陀羅花作供養，

བག་གིས་དེས་ནི་སྟེ་དགུ་རྒྱམས་ལ་ནི་བྱེད་ཤོག།

札西 喋尼 給古 南拉 息且修

願彼吉祥寂靜諸眾生。

མཁའ་ལྗེ་གནོད་སྦྱིན་ཏི་ཟའི་དབང་པོས་མངོན་གུར་པ།

卡頂 虐僅 持撒 汪波 卻久巴

鵬鳥藥叉尋香王供養，

བག་གིས་དེས་ནི་སྟེ་དགུ་རྒྱམས་ལ་ནི་བྱེད་ཤོག།

札西 喋尼 給古 南拉 息且修

願彼吉祥寂靜諸眾生。

།ལྷ་མཚོག་རྒྱམས་ཀྱིས་མངོན་པར་བསྟོད་པའི་བག་གིས་གང་། །

蠟秋 南記 溫巴 對貝 札西扛

最勝諸天親讚之吉祥，

།ལྷ་དབང་ཁྲུ་དང་མི་ཡི་དབང་པོས་བྱག་བྱས་པ། །

蠟汪 露倘 米宜 汪波 恰且巴

天王龍王人王行頂禮，

།དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་སྟོབས་བརྩུ་ལྷན་པའི་བག་གིས་གང་། །

喋行 謝巴 豆糾 滇貝 札息扛

如來具足十力之吉祥，



ལྷ་ས་ཞུས་པའི་བདེ་ལེགས་ཀྱི་ཚིགས་སུ་བཅུད་པ།



〈天子所問吉祥偈〉 | 妙融法師 譯

འཛིག་རྟེན་འདི་དང་གཞན་དང་མཐོ་རིས་ན།
吉滇 迪倘 賢倘 透里拿
此世間他方善趣，

དེ་ནི་ཚྲོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རིན་ཆེན་ལ།
喋尼 昨貝 桑傑 仁千拉
然於正等覺佛寶，

ངོ་མཚར་གིན་ཏུ་མྱད་བྱུང་དཔག་མེད་དེ།
吾擦 信杜 咪炯 巴沒喋
殊勝稀有與無量，

ཇི་ལྟར་ངའི་འདི་དེ་བཞེན་བདེན་མཚོག་ན།
其大 雅迪 喋行 滇秋那
如是我說若真實，

ཞི་འགོག་བདུད་ཅི་གིན་ཏུ་གུ་ཞོམ་གང་།
息果 捶機 信杜 嘉農扛
寂滅甘露淨妙法，

ཚས་དེ་དང་ནི་མཚུངས་པ་ཡོད་མིན་ཏེ།
卻喋 倘尼 聰巴 約民喋
此無與倫比正法，

ངོ་མཚར་གིན་ཏུ་མྱད་བྱུང་དཔག་མེད་དེ།
吾擦 信杜 咪炯 巴沒喋
殊勝稀有與無量，

འིན་ཆེན་མྱད་བྱུང་རྒྱ་ཆེན་གང་ཡོད་པ། །
仁千 咪炯 嘉千 扛約巴
盡諸廣大稀妙寶，

ཅིས་ཀྱང་གངས་དང་བགང་བ་ཆར་མི་ཤོད། །
記將 掌倘 掌哇 恰米頗
於一數量不能計，

ཚྲོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རིན་ཆེན་འཛིག་རྟེན་མཚོག །
昨貝 桑傑 仁千 吉滇秋
正覺佛寶世間勝，

བདེན་པས་འདིར་ནི་གིན་ཏུ་བདེ་ལེགས་གོག །
滇貝 迪尼 信杜 喋雷修
真諦令世間如意。

ཤྱུ་ཐུབ་པས་མཉམ་བཞག་ཐུགས་རྟུང་པ། །
夏嘉 圖貝 娘俠 圖去巴
能仁以定而悟入，

དེ་མཛོན་བྱས་ན་ཕྱིན་ཆད་ལྷ་རན་མེད། །
喋溫 且拿 沁切 娘恩沒
若現前後無憂惱。

དམ་པའི་ཚས་ཀྱི་རིན་ཆེན་འཛིག་རྟེན་མཚོག །
檔貝 卻記 仁千 吉滇秋
最上法寶世間勝，

ཇི་ལྷ་རའི་འདི་དེ་བཞིན་བདེན་མཚོག་ན།

其大 雅迪 喋行 滇秋拿

如是我說若真實，

ཁྱུ་ལ་བས་གང་དག་གང་ཟག་བརྒྱད་གསུངས་པ།

嘉威 扛達 扛撒 給松巴

佛說八補特伽羅，

སྤྱིན་གནས་དེ་དག་ས་སྤེང་གིན་ཏུ་དཀོན།

僅內 喋達 薩登 信杜棍

彼等供處世間稀，

ངོ་མཚར་གིན་ཏུ་མྱད་བྱུང་དཔག་མེད་དེ།

吾擦 信杜 咪炯 巴沒喋

殊勝稀有與無量，

ཇི་ལྷ་རའི་འདི་དེ་བཞིན་བདེན་མཚོག་ན།

其大 雅迪 喋行 滇秋拿

如是我說若真實，

དམ་པའི་གཙོ་བོ་མཚོག་སྤྱིན་གྱ་ཙོམ་པ།

檔貝 捉窩 秋僅 吉農巴

聖者尊主妙勝施，

ཤེས་རབ་དམ་པ་མཚོག་གི་དམ་པ་མཚོག

謝拉 檔巴 秋吉 檔巴秋

勝慧淨妙最上聖，

ངོ་མཚར་གིན་ཏུ་མྱད་བྱུང་དཔག་མེད་དེ།

吾擦 信杜 咪炯 巴沒喋

殊勝稀有與無量，

།བདེན་པས་འདིར་ནི་གིན་ཏུ་བདེ་ལེགས་ཤོག །

滇貝 迪尼 信杜 喋雷修

真諦令世間如意。

།དེ་དག་རྣམས་ནི་སྤྱེས་བུ་བྱུང་བཞི་སྟེ། །

喋達 南尼 給樸 松息喋

彼諸士夫雙成四，

།དེ་དག་རྣམས་ལ་བྱིན་ན་དཔག་མེད་འབྱུང། །

喋達 南拉 僅拿 巴沒久

若供彼等果無量。

།དགེ་འདུན་རིན་ཆེན་གང་ཞིག་འཛིག་རྟེན་མཚོག །

給敦 仁千 扛息 吉滇秋

聖僧伽寶世間勝，

།བདེན་པས་འདིར་ནི་གིན་ཏུ་བདེ་ལེགས་ཤོག །

滇貝 迪尼 信杜 喋雷修

真諦令世間如意。

།འོད་མཚོག་དཔའ་བོ་དམ་པ་མཚོག་གི་གནས། །

偉秋 巴窩 檔巴 秋吉內

勝光聖勇最上地，

།མཚོག་མིན་མཚོག་མཁྱེན་འདི་ནི་བཙོམ་ལྷན་གཅིག །

秋民 秋千 迪尼 炯滇記

知世出世唯世尊。

།རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རིན་ཆེན་འཛིག་རྟེན་མཚོག །

昨貝 桑給 仁千 吉滇秋

正覺佛寶世間勝，

ཇི་ལྟར་ངའི་འདི་དེ་བཞིན་བདེན་མཚོག་ན།
其大 雅迪 喋行 滇秋拿
如是我說若真實，

ཏིང་འཛིན་དམ་པ་བར་ཆད་མེད་པ་གང་།
丁今 檔巴 琶切 沒巴扛
淨妙禪定無障礙，

ཏིང་འཛིན་དེ་བརྟན་རྩོ་རྩེ་དབེར་བྱས་སྟེ།
丁今 喋滇 多傑 貝且喋
堅固禪定喻金剛，

ངོ་མཚར་གིན་ཏུ་མད་བྱུང་དཔག་མེད་དེ།
吾擦 信杜 咪炯 巴沒喋
殊勝稀有與無量，

ཇི་ལྟར་ངའི་འདི་དེ་བཞིན་བདེན་མཚོག་ན།
其大 雅迪 喋行 滇秋拿
如是我說若真實，

ཇི་ལྟར་སྟོ་གཏན་དམ་ཞིང་རབ་དམ་སྟེ།
其大 果滇 檔行 拉檔喋
如是善銷極妙善，

བདེན་བཞི་མཐོང་བའི་མཁས་པ་དེ་ལྟར་གནས།
滇息 通威 客巴 喋大內
如是聖見住四諦，

ངོ་མཚར་གིན་ཏུ་མད་བྱུང་དཔག་མེད་དེ།
吾擦 信杜 咪炯 巴沒喋
殊勝稀有與無量，

།བདེན་པས་འདིར་ནི་གིན་ཏུ་བདེ་ལེགས་གོག།
滇貝 迪尼 信杜 喋雷修
真諦令世間如意。

།མཐའ་ཡས་སྟོ་ལྟན་དེ་བཞིན་གཤེགས་གསུངས་པ།།
踏耶 洛滇 喋行 謝松巴
如來宣說無邊慧，

།ཏིང་འཛིན་དེ་དང་མཚུངས་པའི་ཏིང་འཛིན་མེད།།
丁今 喋倘 聰貝 丁今沒
無定等此三摩地。

།ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་རིན་ཆེན་འཛིག་རྟེན་མཚོག།
丁捏 今占 仁千 吉滇秋
三摩地寶世間勝，

།བདེན་པས་འདིར་ནི་གིན་ཏུ་བདེ་ལེགས་གོག།
滇貝 迪尼 信杜 喋雷修
真諦令世間如意。

།སྟོབས་ཆེན་རྒྱུང་བཞི་དག་གིས་མི་བསྟོད་པ།།
豆千 隆息 達吉 米貴巴
大力四風不能動，

།འཛིག་རྟེན་སྟེ་བྱ་བ་རྣམས་ཀྱིས་འདིར་མི་གཡོ།།
吉滇 罵哇 南記 迪米又
世間巧說不能動。

།དགེ་འདུན་རིན་ཆེན་གང་ཞིག་འཛིག་རྟེན་མཚོག།
給敦 仁千 扛息 吉滇秋
聖僧伽寶世間勝，

རི་ལྷར་ངའི་འདི་དེ་བཞིན་བདེན་མཆོག་ན།

其大 雅迪 喋行 滇秋拿

如是我說若真實，

།བདེན་པས་འདིར་ནི་གིན་ཏུ་བདེ་ལེགས་ཤོག །

滇貝 迪尼 信杜 喋雷修

真諦令世間如意。

བམས་ཅད་ཟིལ་གཞོན་ཀུན་མཁྱེན་བམས་ཅད་གཟིགས།

湯界 息倫 棍千 湯界息

統御遍智見一切，

།བམས་ཅད་མཁྱེན་པ་སྟོབས་རྣམས་ཀུན་དང་ལྷན། །

湯界 千巴 豆南 棍倘滇

遍知一切具諸力，

ཀུན་གྱི་དམ་པ་འཛོན་པ་ཀུན་དང་བྲལ།

棍吉 檔巴 僅巴 棍倘札

一切至聖離懼怖，

།བསམ་པ་ཀུན་མཁྱེན་འདི་ནི་བཅོམ་ལྷན་གཅིག །

杉巴 棍千 迪尼 炯滇記

知一切念唯世尊。

ངོ་མཚར་གིན་ཏུ་མད་བྱུང་དཔག་མེད་དེ།

吾擦 信杜 咪炯 巴沒喋

殊勝稀有與無量，

།རྟོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རིན་ཆེན་འཛིག་རྟེན་མཆོག །

昨貝 桑傑 仁千 吉滇秋

正覺佛寶世間勝，

རི་ལྷར་ངའི་འདི་དེ་བཞིན་བདེན་མཆོག་ན།

其大 雅迪 喋行 滇秋拿

如是我說若真實，

།བདེན་པས་འདིར་ནི་གིན་ཏུ་བདེ་ལེགས་ཤོག །

滇貝 迪尼 信杜 喋雷修

真諦令世間如意。

སྤྱད་པ་འགོག་ཅིང་མི་གཡོ་འགྱུར་བ་མེད།

夕巴 果淨 米又 久哇沒

滅有無轉無變動，

།སྦྱོན་མེད་འཛིགས་པ་ཀུན་ལས་རྣམ་པར་གྲོལ། །

君沒 吉巴 棍雷 南巴卓

無患度脫諸懼怖，

གིན་ཏུ་འགོག་ཅིང་གྲ་ནོམ་ངེས་པར་འབྱུང་།

信杜 果淨 嘉濃 涅巴炯

極滅上妙而出離，

།གིན་ཏུ་བྱི་མེད་ནི་བ་སྦྱོས་མི་འཕྲོག །

信杜 持沒 息哇 洛米綽

無垢寂靜心不迷。

ངོ་མཚར་གིན་ཏུ་མད་བྱུང་དཔག་མེད་དེ།

吾擦 信杜 咪炯 巴沒喋

殊勝稀有與無量，

།དམ་པའི་ཆོས་ཀྱི་རིན་ཆེན་འཛིག་རྟེན་མཆོག །

檔貝 卻記 仁千 吉滇秋

最上法寶世間勝，



རི་ལྷར་པའི་འདི་དེ་བཞིན་བདེན་མཚོག་ན།
其大 雅迪 喋行 滇秋拿
如是我說若真實，

ཤིན་རྒྱ་སྤྲུག་བསྐྱེལ་སྟོན་ཞིང་བདེ་བྱེད་ཅིང་།
信杜 讀雅 敦行 喋且淨
極示諸苦教行善，

བདེན་པ་རིན་ཆེན་རྣམས་ལ་དྲོགས་མེད་པ།
滇巴 仁千 南拉 抖沒巴
於諸諦實無疑慮，

ངོ་མཚར་ཤིན་རྒྱ་མཐར་བྱུང་དཔག་མེད་དེ།
吾擦 信杜 咪炯 巴沒喋
殊勝稀有與無量，

རི་ལྷར་པའི་འདི་དེ་བཞིན་བདེན་མཚོག་ན།
其大 雅迪 喋行 滇秋拿
如是我說若真實，

དམ་པ་རྣམས་གྱིས་དམ་པ་དོན་དམ་མཐུན།
檔巴 南記 檔巴 屯檔千
諸聖者知勝義諦，

གཞན་གྱིས་མི་འཕྲོག་དམ་པ་བླགས་རྩུད་ལྟར།
賢占 米綽 檔巴 圖去大
他不能惑意微悟，

ངོ་མཚར་ཤིན་རྒྱ་མཐར་བྱུང་དཔག་མེད་དེ།
吾擦 信杜 咪炯 巴沒喋
殊勝稀有與無量，

།བདེན་པས་འདིར་ནི་ཤིན་རྒྱ་བདེ་ལེགས་ཤོག །
滇貝 迪尼 信杜 喋雷修
真諦令世間如意。

།བདེན་རྣམས་མཐོང་སྟེ་གང་དག་བག་ཡོད་པ། །
滇南 通喋 扛達 拔約巴
見諸諦而不放逸，

།དེ་དག་སྟེ་བ་བརྒྱད་པ་ཕྱིས་མི་ལེན། །
喋達 給哇 給巴 企米連
彼等於八生不還。

།དགེ་འདུན་རིན་ཆེན་གང་ཞིག་འཛིག་རྟེན་མཚོག །
給敦 仁千 扛息 吉滇秋
聖僧伽寶世間勝，

།བདེན་པས་འདིར་ནི་ཤིན་རྒྱ་བདེ་ལེགས་ཤོག །
滇貝 迪尼 信杜 喋雷修
真諦令世間如意。

།མཚོག་དང་མཚོག་མིན་མཐུན་ཞིང་དོན་དམ་བརྩེན། །
秋倘 秋民 千行 屯檔尊
知勝非勝勤勝義，

།ཤིན་རྒྱ་སྤྲུག་བསྐྱེལ་རྣམས་ཀྱི་དཔུང་གཉེན་མཚོག །
信杜 讀雅 南記 緇年秋
為諸極苦勝依歸。

།ཚོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རིན་ཆེན་འཛིག་རྟེན་མཚོག །
昨貝 桑傑 仁千 吉滇秋
正覺佛寶世間勝，

ཇི་ལྷ་ར་འའི་འདི་དེ་བཞིན་བདེན་མཚོག་ན།

其大 雅迪 喋行 滇秋拿

如是我說若真實，

འདུན་པ་བསྐྱེད་ནས་རྣལ་འབྱོར་ལྷན་གྱུར་ཅིང་།

敦巴 給內 那久 滇久淨

發意樂而具瑜伽，

གཞན་གྱིས་མི་བཀྱི་བ་དག་ཞིང་དེར་རེག་

賢吉 米記 哇達 行喋蕊

他不能引證寂靜，

ངོ་མཚར་གིན་རྒྱ་མད་བྱུང་དཔག་མེད་དེ།

吾擦 信杜 昧炯 巴沒喋

殊勝稀有與無量，

ཇི་ལྷ་ར་འའི་འདི་དེ་བཞིན་བདེན་མཚོག་ན།

其大 雅迪 喋行 滇秋拿

如是我說若真實，

བདེན་པ་མཐོང་བ་བརྗོད་པས་བརྒྱ་ལམ་ན།

滇巴 通哇 覺貝 嘉朗拿

見諦卻忘於一時，

དེ་ནི་དེ་བཅའ་པ་ཡི་འོས་མིན་རྟེ།

喋尼 喋價 巴宜 偉民喋

道彼破戒非適宜，

ངོ་མཚར་གིན་རྒྱ་མད་བྱུང་དཔག་མེད་དེ།

吾擦 信杜 昧炯 巴沒喋

殊勝稀有與無量，

།བདེན་པས་འདིར་ནི་གིན་རྒྱ་བདེ་ལེགས་ཤོག །

滇貝 迪尼 信杜 喋雷修

真諦令世間如意。

།གོ་འདུམ་བསྐྱེད་ལ་དྲག་བརྩོན་རབ་གྲོལ་བ། །

果旦 滇拉 大尊 拉卓哇

常勤佛教靜解脫，

།འདི་ལ་དེ་རེག་གངས་སུ་བྱིན་མི་འགྱུར། །

迪拉 喋蕊 掌速 沁米久

從此不落世間數。

།དག་འདུན་རིན་ཆེན་གང་ཞིག་འཛིག་རྟེན་མཚོག །

給敦 仁千 扛息 占滇秋

聖僧伽寶世間勝，

།བདེན་པས་འདིར་ནི་གིན་རྒྱ་བདེ་ལེགས་ཤོག །

滇貝 迪尼 信杜 喋雷修

真諦令世間如意。

།གལ་ཏེ་སྤྱིག་པ་འགའ་ཞིག་བྱས་གྱུར་གྱང་། །

噶喋 迪巴 噶息 且久將

若作些微之罪業，

།ཚོས་ཉིད་འདི་ནི་མི་གཡོ་གནས་བྱིར་རོ། །

卻尼 迪尼 米又 內企若

此法性安住不動。

།དག་འདུན་རིན་ཆེན་གང་ཞིག་འཛིག་རྟེན་མཚོག །

給敦 仁千 扛息 吉滇秋

聖僧伽寶世間勝，

རི་ལྷར་ངའི་འདི་དེ་བཞིན་བདེན་མཚོག་ན།

其大 雅迪 喋行 滇秋拿

如是我說若真實，

ཁདེན་པས་འདིར་ནི་ཤིན་ཏུ་བདེ་ལེགས་ཤོག །

滇貝 迪尼 信杜 喋雷修

真諦令世間如意。

ལྷ་དང་བཅས་པའི་འཛིག་རྟེན་ཐམས་ཅད་ན།

蠟倘 界貝 吉滇 湯界那

一切世間與天人，

ཁངས་རྒྱས་དང་ནི་ལྷག་པའམ་མཚུངས་པ་མེད། །

桑傑 倘尼 蠟巴 聰巴沒

無勝無等於佛陀，

ལྷ་དང་མི་ཡི་སྟོན་པ་སྤྲན་མེད།

蠟倘 米宜 敦巴 拉那沒

無上人天之教主，

སྟོན་པ་དེད་དཔོན་སྤྲན་པ་རྣམས་ཀྱི་མཚོག །

敦巴 喋奔 面巴 南記秋

最上導師舵手醫，

ངོ་མཚར་ཤིན་ཏུ་མང་བྱུང་དཔག་མེད་དེ།

吾擦 信杜 味炯 巴沒喋

殊勝稀有與無量，

ཁྲོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རིན་ཆེན་འཛིག་རྟེན་མཚོག །

昨貝 桑傑 仁千 吉滇秋

正覺佛寶世間勝，

རི་ལྷར་ངའི་འདི་དེ་བཞིན་བདེན་མཚོག་ན།

其大 雅迪 喋行 滇秋拿

如是我說若真實，

ཁདེན་པས་འདིར་ནི་ཤིན་ཏུ་བདེ་ལེགས་ཤོག །

滇貝 迪尼 信杜 喋雷修

真諦令世間如意。

ས་གའི་སྒྲ་བ་དང་བོར་བྱུང་པ་ཡིས།

薩噶 達哇 倘波 圖巴宜

薩噶月於茂林中，

ཁྱགས་ཁྲོད་ཆོས་ཀྱི་དམ་པ་རབ་བརྟེས་ནས། །

拿卻 卻記 檔巴 拉涅內

能仁初悟勝義法，

ཆོས་དེ་དང་ནི་ལྷག་པའམ་མཚུངས་པ་མེད།

卻喋 倘尼 蠟巴 聰巴沒

彼法無勝且無等，

འདི་ལ་དེ་རེག་གངས་སུ་ཕྱིན་མི་འགྱུར། །

迪拉 喋蕊 掌速 沁米求

登此法不落世數。

ངོ་མཚར་ཤིན་ཏུ་མང་བྱུང་དཔག་མེད་དེ།

吾擦 信杜 味炯 巴沒喋

殊勝稀有與無量，

ཁདམ་ཆོས་རིན་ཆེན་གང་ཞིག་འཛིག་རྟེན་མཚོག །

檔卻 仁千 扛息 吉滇秋

最上法寶世間勝，



ཇི་ལྷ་ར་འའི་འདི་དེ་བཞིན་བདེན་མཚོག་ན།

其大 雅迪 喋行 滇秋拿

如是我說若真實，

ཕྱིག་པ་རྟིང་ཟད་གསར་དུ་བྱས་མེད་ལ།

迪巴 寧誰 薩獨 且昧拉

窮盡舊罪不新造，

རྩ་བ་འགགས་པས་ཐིད་པ་མི་སྦྱེད་པ།

紫哇 嘎貝 夕巴 米給巴

根除煩惱不輪迴，

ངོ་མཚར་གིན་ཏུ་མང་བྱུང་དཔག་མེད་དེ།

吾擦 信杜 昧炯 巴沒喋

殊勝稀有與無量，

ཇི་ལྷ་ར་འའི་འདི་དེ་བཞིན་བདེན་མཚོག་ན།

其大 雅迪 喋行 滇秋拿

如是我說若真實，

།བདེན་པས་འདིར་ནི་གིན་ཏུ་བདེ་ལེགས་ཤོག །

滇貝 迪尼 信杜 喋雷修

真諦令世間如意。

།རིམས་ནད་མེད་པས་འཛིགས་མེད་ཐུ་ངན་བྲལ། །

仁內 沒貝 吉沒 娘恩札

無煩無懼離憂惱，

།བསྟན་པ་མར་མེ་བཞིན་དུ་འབར་བར་འགྱུར། །

滇巴 瑪沒 行讀 拔哇久

聖教如燈而熾然。

།དག་འདུན་རིན་ཆེན་གང་ཞིག་འཛིག་རྟེན་མཚོག །

給敦 仁千 扛息 吉滇秋

聖僧伽寶世間勝，

།བདེན་པས་འདིར་ནི་གིན་ཏུ་བདེ་ལེགས་ཤོག །

滇貝 迪尼 信杜 喋雷修

真諦令世間如意。

བཀྲ་ཤིས་རྒྱལ་བ་བསྐྱེད་པུལ་བ།

7

〈八聖物吉祥文〉 | 妙融法師 譯

མཁྲ་ལི་སྤྱི་རྩ་མཐོ་ཏུ། དེང་འདིར་འཛམ་བུ་གླིང་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྒྱུ། འཛིག་རྟེན་ཀུན་གྱི་འདོད་རྒྱུའི་འབྲུང་
 芒嘎浪梭地巴彎堵 顛迪展樸林湯界期間 極顛衰期屯古炯
 芒嘎浪梭地巴彎堵。於此一切世間之莊嚴，一切世間願望之生處

གནས། རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་གྱི་ཕྱོན་པ་རྣམས་ཀྱི་བརྟེན་པའི་གཞི། བྱང་ཆུབ་གྱི་ཕྱོན་པ་བཟང་པོས་བརྒྱན་
 內 卓貝桑給期 尊巴南期 顛貝息 強秋期 尊巴桑波 間
 圓滿佛陀如意寶樹之根基，菩提樹之妙嚴飾，

པ། ལྷ་མི་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་ཀྱི་ཞིང་དང་མཆོད་ཟོང་གཅིག་ཤུའི་གནས་རྫོ་རྗེའི་གདན་ཞེས་སམ་འདོན་པ་
 巴 拉米昆期 索南期行倚 卻敦記普竹貝 內 多傑滇
 一切人天功德田，唯一供養之主幹之聖地金剛座。

བསྐྱེད་འདི་ཉིད་དུ་རྒྱལ་བ་ཉིད་ཀྱིས་བཀྲ་ཤིས་པའི་རྒྱལ་སུ་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་པ་རྣམས་ཀྱི་མཐུས་བཀྲ་ཤིས་
 迪尼睹 給瓦 尼期 扎西貝界素 錦期洛巴 南期兔 扎西
 作諸課誦，以世尊加被聖物之力，而念吉祥文。

བརྫོད་པར་བྱ་སྟེ། ཕྱོན་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་གྱི་ཕྱོན་པ་ལ། གསང་བའི་བདག་པོ་ཕྱག་ན་རྫོ་
 嘴芭恰磔 溫 洋達巴 卓貝桑給 夏迦突巴拉 桑威達波 恰南多
 往昔秘密主金剛手供養正等覺佛釋迦能仁白芥子，

རྗེས་ཡུངས་ཀར་ཕུལ་ནས་བཀྲ་ཤིས་པའི་རྒྱལ་སུ་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་པར་མཛད་པའི་མཐུ་ལ་བརྟེན་ནས་དེང་
 傑 湧噶菩內 扎西倍 界素 錦期洛巴 賊倍兔拉顛內 顛
 依佛加被其吉祥聖物之力，

འདིར་སྐར་ཆེན་འདི་ཉིད་དུ་ཡུངས་ཀར་གྱི་རྒྱལ་གྱིས་བཀྲ་ཤིས་པར་གྱུར་ཅིག །ཡུངས་ཀར་རྫོ་རྗེའི་རིགས་ཏེ་
 迪 噶千 迪尼睹 永噶期界期 扎西巴久記 永噶 多傑 日爹
 願今時此處壇場依芥子聖物而成吉祥。一切金剛族芥子，

ཐམས་ཅད་དུ། །བགགས་རྣམས་མ་ལུས་རབ་རྒྱ་འཛོམས་བྱེད་ཅིང་། །མཐུསྟོབས་ཡོན་ཏན་ལུན་ལུམ་ཚོགས་
湯界睹 給南 碼呂 繞睹 炯伽金 兔豆 雲滇 噴孫 湊
極摧滅魔障無餘，力勇功德令圓滿，

གྱུར་པ། །བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་བགགས་རྣམས་ཞི་བར་ཤོག །སྟོན་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཤུག་
久巴 扎西 磬剛 給南 席哇秀 溫 洋達巴 卓貝桑給 夏迦
願彼吉祥寂諸障。往昔昆達利梵志供養正等覺佛釋迦能仁百節草，

ཐུབ་པ་ལ། བམ་ཟེ་ཀུན་ལིས་རྩ་དུས་ལུལ་ནས། བཀྲ་ཤིས་པའི་རྣམས་སུ་བྱིན་གྱིས་བསྐབས་པར་མཛད་པའི་
圖巴拉 展誰袞達呂 扎嘯哇 樸內 扎西倍界素 錦期拉巴 賊倍
依佛加被其吉祥聖物之力，

མཐུ་ལས། དེང་འདིར་སྐར་ཆེན་འདི་ཉིད་དུ་དུས་པའི་རྣམས་ཀྱིས་བཀྲ་ཤིས་པར་གྱུར་ཅིག །དུས་ཆེན་འཕེལ་བར་
兔雷 顛迪噶千 迪尼睹 嘯哇界期 扎西巴久記 嘯哇 千尼 胚哇
願今時此處壇場依百節草聖物而成吉祥。以百節草令壽增，

བྱེད་པ་སྟེ། །རྟོ་རྟེ་མམས་དཔའི་ཆོན་རབ་བསྐབས་ནས། །ཉོན་མོངས་སྟེ་གི་རྩུན་ཆད་གྱུར་པ་ཡི། །བཀྲ་ཤིས་
伽巴磬 多傑 森貝 千尼 繞竹內 女矇 給細 均切 久巴宜 扎西
妙成金剛薩埵壽，煩惱生死得中斷，願彼吉祥增壽數。

དེས་ཀྱང་ཆོན་འཕེལ་གྱུར་ཅིག །སྟོན་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཤུག་ཐུབ་པ་ལ་ལྷ་མོ་བརྟན་མས་
磬剛 千尼 胚久記 溫 洋達巴 卓貝 桑給夏迦突巴拉 拉摸 顛每
往昔地母天女供養正等覺佛釋迦能仁黃丹，

ལི་ཁྱི་ལུལ་ནས། བཀྲ་ཤིས་པའི་རྣམས་སུ་བྱིན་གྱིས་བསྐབས་པར་མཛད་པའི་མཐུ་ལས། དེང་འདིར་སྐར་ཆེན་
林企樸內 扎西貝界素 錦期洛巴賊倍兔雷 顛迪噶千
依佛加被其吉祥聖物之力，

འདི་ཉིད་དུ་ལི་ཁྱི་པའི་རྣམས་ཀྱིས་བཀྲ་ཤིས་པར་གྱུར་ཅིག །ལི་ཁྱི་དམར་པོ་དབང་གི་རབ་བཞིན་ཏེ། །ཚོས་རྣམས་
迪尼睹 林企界期 扎西巴久記 林企 媽波 汪期 壤行參 卻南
願今時此處壇場依黃丹聖物而成吉祥。紅色黃丹之體性，

མ་ལུས་དབང་དུ་འདུས་ནས་ཀྱང་། །ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་མིང་རབ་དུ་བརྟན་གྱུར་པའི། །བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་རྒྱལ་མིང་།
 碼呂 汪哪 睹內剛 卻期 給細 繞睹 顛久貝 扎西 磔剛 給細
 統攝一切諸萬法，法之國政極堅固，願彼吉祥固國政。

བརྟན་གྱུར་ཅིག །ཁྱོད་ཡང་དག་པར་ཚོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཤྱུ་བྱབ་པ་ལ། །སྤང་པོ་ཆེས་སྤུང་གིས་གི་མི་
 顛久記 溫 洋達巴 卓貝桑給 夏迦突巴拉 哪波千 薩松期期汪
 往昔象王供養正等覺佛釋迦能仁象黃，

ལུས་ནས། །བཀྲ་ཤིས་པའི་རྩམ་སུ་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་པར་མཛད་པའི་མཐུ་ལས། །དང་འདིར་སྐར་ཆེན་འདི་ཉིད་
 樸內 扎西貝界素 錦期洛巴 賊倍兔雷 顛迪 噶千迪尼
 依佛加被其吉祥聖物之力，願今時此處壇場依象黃聖物而成吉祥。

དུ་གི་མི་གྱི་རྩམ་གྱིས་བཀྲ་ཤིས་པར་གྱུར་ཅིག །གི་མི་དུག་གསུམ་འཛོམས་པ་ནད་ཀྱི་སྤྲུལ། །སྤྲུལ་མཆོག་ཆོས་
 睹 期汪期界期 扎西巴久記 期汪 睹孫 炯巴 內期悶 悶秋 卻
 象黃滅三毒病藥，勝藥令證悟法性，

ཉིད་རབ་དུ་རྟོགས་གྱུར་ནས། །ཉོན་མོངས་ཟུག་རྩ་མེད་པར་གྱུར་པ་ཡི། །བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་སྤྲུག་བསྐྱེལ་ནི་
 尼 繞睹 豆久內 女矇 俗溫 每巴 久巴宜 扎西 顛剛 睹阿 行
 無有煩惱之痛楚，願彼吉祥滅苦痛。

གྱུར་ཅིག །ཁྱོད་ཡང་དག་པར་ཚོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཤྱུ་བྱབ་པ་ལ། །ཁྱིམ་བདག་བཟང་སྤྱོད་གིས་ཞོ་ལུས་
 久記 溫 洋達巴 卓貝桑給 夏迦突巴拉 欽達桑工期 雄樸
 往昔長者善護供養正等覺佛釋迦能仁酥酪，

ནས། །བཀྲ་ཤིས་པའི་རྩམ་སུ་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་པར་མཛད་པའི་མཐུ་ལས། །དང་འདིར་སྐར་ཆེན་འདི་ཉིད་དུ་
 內 扎西倍界素 錦期拉巴 賊倍兔雷 顛迪 噶千迪尼 睹
 依佛加被其吉祥聖物之力，願今時此處壇場依酥酪聖物而成吉祥。

ཡང་ཞོའི་རྩམ་གྱིས་བཀྲ་ཤིས་པར་གྱུར་ཅིག །ཞོ་ནི་ཀྱུན་གྱི་སྤྱིང་པོར་གྱུར་པ་སྟེ། །སྤྱིང་པོ་རྣམ་དག་ཡེ་ཤེས་
 洋雄界期 扎西巴久記 雄尼 衰期 寧波 久巴爹 寧波 南達 耶謝
 酥酪為一切精髓，聖悟清淨智精髓，



མཚོག་རྟོགས་ནས། ཁོ་ན་ཁྱེད་གྱི་དབྱིངས་སུ་གྱུར་པ་ཡི། བཟ་གིས་དེས་ཀྱང་དྲག་གསུམ་ཞི་བར་གོ། །
秋豆内 雲滇 衰期 英素 久巴宜 扎西 磽剛 賭孫 席哇秀
亦成一切功德界，願彼吉祥滅三毒。

སྔོན་ཡང་དག་པར་རྟོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་ལྷ་གྲུ་བྱུང་པ་ལ། གཟུགས་ཀྱི་ལྷ་མོ་འོད་འཆང་མས་མེ་འོད་ལུལ་
溫 洋達巴 卓貝桑給 夏迦突巴拉 俗期拉摸 偉羌昧 每隆樸
往昔形色天女持光供養正等覺佛釋迦能仁銅鏡，

ནས་བཟ་གིས་པའི་རྩལ་སུ་བྱིན་གྱིས་བསྐབས་པར་མཛད་པའི་མཐུ་ལས། དེང་འདིར་སྒྲར་ཆེན་འདི་ཉིད་
內 扎西貝界素 錦期臘巴 嘴貝兔雷 顛迪 噶千 迪尼睹
依佛加被其吉祥聖物之力，願今時此處壇場依銅鏡聖物而成吉祥。

ཡང་མེ་འོད་གི་རྩལ་གྱིས་བཟ་གིས་པར་གྱུར་ཅིག མེ་འོད་ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་ཡིས། ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་
洋美隆期 界期 扎西 巴久記 美隆 耶謝 嘉措 千波宜 耶謝 嘉措
以本智大海之鏡，清淨本智之勝海，

མཚོག་ཏུ་དག་གྱུར་ཏེ། རྣམ་དག་ཚས་ལ་ཐོགས་མེད་འོངས་སྟོད་པའི། བཟ་གིས་དེས་ཀྱང་སྒྲིབ་པ་དག་གྱུར་
秋睹 達久磽 南達 卻拉 退每 隆偏倍 扎西 磽剛 及巴 達久
淨法無礙得受用，願彼吉祥淨諸障。

ཅིག སྔོན་ཡང་དག་པར་རྟོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་ལྷ་གྲུ་བྱུང་པ་ལ། ཤིང་གི་ལྷ་མོས་ཤིང་ཐོག་བེལ་བ་ལུལ་ནས།
記 溫 洋達巴 卓貝桑給 夏迦圖巴拉 幸期 拉妹 幸透皮挖普內
往昔樹木天女供養正等覺佛釋迦能仁雌葫果，

བཟ་གིས་པའི་རྩལ་སུ་བྱིན་གྱིས་བསྐབས་པར་མཛད་པའི་མཐུ་ལས། དེང་འདིར་སྒྲར་ཆེན་འདི་ཉིད་བེལ་བའི་
扎西貝界素 錦期臘巴 界貝兔勒 顛迪 噶千 迪尼 皮威
依佛加被其吉祥聖物之力，願今時此處壇場依雌葫果聖物而成吉祥。

རྩལ་གྱིས་བཟ་གིས་པར་གྱུར་ཅིག བེལ་བ་རྒྱ་རྒྱུན་འབྲས་བུར་བཅས་པའི་ཆོས། འཛིག་རྟེན་འཛིག་རྟེན་
界期 扎西巴久記 皮哇 舉間 賊樸 界貝卻 極顛 極顛
雌葫具因緣果法，世出世間一切行，

འདས་པའི་སྒྲིབ་པ་ཀླན། །བྱང་ཆུབ་སྣིང་པོ་མཆོག་ཏུ་གྱུར་པ་ཡི། །བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་དོན་ཀླན་འབྲུབ་གྱུར་ཅིག
 碟倍 偈巴袞 強秋 寧波 卻睹 久巴宜 扎西 碟剛 屯袞 竹久記
 得成最勝菩提藏，願彼吉祥成諸義。

སྒྲིབ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཤུག་ཐུབ་པ་ཡ། །ལྷའི་དབང་པོ་བརྒྱ་བྱིན་གྱིས་དྲུང་དཀར་པོ་གཡས་
 溫 洋達巴 卓貝桑給 夏迦圖巴拉 拉以汪波 給僅期 東噶波 業
 往昔梵天王供養正等覺佛釋迦能仁右旋白海螺，

སུ་འབྲིལ་བ་ཐུལ་ནས། །བཀྲ་ཤིས་པའི་ཇས་སུ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པར་མཛད་པའི་མཐུ་ལས། །དང་འདིར་སྐར་
 素期哇樸內 扎西貝界素 僅期拉巴 界貝兔雷 顛迪 噶
 依佛加被其吉祥聖物之力，

ཆེན་འདི་ཉིད་དྲུང་དཀར་གྱི་ཇས་གྱིས་བཀྲ་ཤིས་པར་གྱུར་ཅིག །དྲུང་ནི་ཆོས་ཀྱི་སྐྱེ་ནམས་སྒྲིགས་པའི་ཚུལ། །
 千迪尼睹 東噶期界期 扎西巴 久記 東尼 卻期 扎南 卓貝促
 願今時此處壇場依右旋白海螺聖物而成吉祥。法螺之聲所發聲，

ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཆོ་ཉིད་དྲུང་དག་གྱུར་ཏེ། །ཆོས་རྣམས་མ་ལུས་ཡོངས་སུ་སྒྲོན་པ་ཡི། །བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་ཆོག་
 耶謝 嘉措 尼睹 達久碟 卻南 碼呂 永素 敦巴宜 扎西 碟剛 器
 即清淨本智大海，畢竟無餘示萬法，

དབང་ཐོབ་པར་ཤོག །

汪 退巴秀

願彼吉祥得詞灌。



ཀྱུ་ལ་ཐིུ་ལྷ་བདུན།

〈七政寶吉祥文〉

妙融法師 譯

འཕོར་ལོ་ལག་ཏུ་ཐོགས་ལ།

手持金輪寶

ལྷ་རྩལ་ལས་བྱས་ལྷ་བ་ཤིན་ཏུ་ལྷུམ།

蠟賊 雷且 喋哇 信杜敦

天物所成臍心圓，

ཁྱེད་ལས་སྟོང་ལྷན་ཞིང་མུ་བྱུང་རབ་མཉམ་བཟང་། །

記東 顛行 牡去 拉娘桑

具千幅而邊平善，

སྤང་བའི་དག་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་གྱུར་བའི།

當威 札雷 南巴 嘉久貝

能戰勝一切瞋敵，

འཕོར་ལོ་རིན་ཆེན་དེར་འདིར་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

擴洛 仁千 頂迪 札西秀

輪王寶令今吉祥。

བདུད་ཐམས་ཅད་ལས་རྒྱལ་བའི་ཆོས་ཀྱི་འཕོར་ལོ་ནམ་མཁའི་མཐས་གཏུགས་པར་བསྐྱོར་རྣམ་པའི་དབང་དང་

捶 湯界雷 嘉威 卻記 擴洛 南卡 帖杜巴 過女貝 汪倘

願戰勝一切魔怨之法輪具足，並旋於盡虛空。

ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག །

滇巴 久記

ནོར་བུ་རིན་ཆེན་ཐོགས་ཏེ།

手持神珠寶

རིན་ཆེན་ངོ་བོ་ལྷ་རྩལ་བེདྲུ།

仁千 吾窩 蠟賊 貝珠牙

寶性為天物琉璃，

ཀྱུན་ཏུ་དཔག་ཚད་ཙམ་ཏུ་སྤང་བྱེད་ཅིང་། །

棍杜 巴測 贊讀 囊且淨

諸由旬光照無垢，



དྲི་མེད་ཉིན་མོ་ཇི་བཞིན་མཚན་དེ་བཞིན།

持沒 寧摩 其行 千喋行

如是晝夜皆不異，

ཁོར་བུ་རིན་ཆེན་དང་འདིར་བགྲ་ཤིས་ཤོག །

諾 樸 仁千 頂迪 札西秀

摩尼寶令今吉祥。

ཆོ་དབག་ཏུ་མེད་པའི་འོད་དང་ལྷན་ཞིང་ལྷ་དང་བཅས་པའི་འཛིག་རྟེན་པ་ཐམས་ཅད་རང་རང་གི་གཟེ་བཟློང་གྱི་

測 巴杜 沒貝 偉倘 滇行 蠟倘 界貝 吉滇巴 湯界 攘攘吉 息吉記 息吉 倫

願具無量光明，令一切世間界與天人，各自具足威德勝伏勢力。

ཟེལ་གྱིས་གཞོན་པའི་དབང་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག །

貝 汪倘 滇巴 久記

བཟུན་མོ་རིན་ཆེན་ཐོགས་དེ།

手持玉女寶

གཟུགས་མཛེས་ལྷ་ན་སྤྱག་ཅིང་རྩལ་བཟང་བ།

俗賊 大拿 讀淨 促桑哇

妙色善姿見生喜，

ལགས་པའི་མདོག་ལེགས་འཇམ་ཞིང་དྲི་མཚོག་ལྷན། །

巴貝 抖雷 蔣行 持秋滇

體膚澤潤具勝香，

ཡིད་འོང་འདོད་དགའི་རེག་བྱ་དང་ལྷན་པ།

宜 喻 堆古 蕊夾 倘滇巴

悅意觸受滿百欲，

ཁབུན་མོ་རིན་ཆེན་དང་འདིར་བགྲ་ཤིས་ཤོག །

尊摩 仁千 頂迪 札西秀

玉女寶令今吉祥。

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉིང་རེ་འཛིན་ཞི་བའི་རྩལ་གྱིས་འཛིག་རྟེན་ལས་འདས་པའི་བདག་དང་གཞན་གྱི་དོན་

森間 湯界 丁捏今 息威 促吉 吉滇雷 喋貝 達倘 賢吉屯 喋威 竹巴拉 宜

願一切眾生以三摩地寂靜之理，令出世間自他之利安樂成辦，

བདེ་བས་བསྐྱབ་པ་ལ་ཡིད་བཞིན་དུ་འབྱོར་བའི་དབང་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག །

信 杜 久威 汪倘 滇巴 久記

具足如意興盛。

སློན་པོ་རིན་ཆེན་ཐོགས་ཏེ།

手持大臣寶

གང་ཡང་རྒྱལ་བའི་མུ་ཉིག་མཛེས་ལྷན་པ།

扛揚 嘉威 木滴 檔滇巴

制勝一切具珠光，

།གསེར་སོགས་མང་པོ་བྱུང་ལ་སྤུལ་བ་ལྟར། །

色梭 芒波 圖拉 樸哇大

以眾多金供能仁，

བཟོད་ལྷན་མཚུངས་པའི་བྱིས་བདག་ལོར་ལྷན་ཏེ།

索滇 聰貝 慶達 諾滇喋

具忍具寶之長者，

།སློན་པོ་རིན་ཆེན་དེང་འདིར་བགྲ་ཤིས་ཤོག །

倫波 仁千 頂迪 札西秀

大臣寶令今吉祥。

ལྷའི་མིག་རྣམ་པར་དག་པ་ཐོབ་སྟེ་འཕགས་པའི་ལོར་བདུན་དང་ལྷན་ཞིང་རང་དང་གཞན་གྱི་དོན།

蠟宜密 南巴 達巴 透喋 帕貝 諾敦 倘滇行 攘倘 賢吉屯

願得清淨天眼具聖七寶，

དགོངས་པ་མ་ལུས་པ་ཐམས་ཅད་མཐར་ཐྱིན་ནས་ཤེས་བྱ་ཐམས་ཅད་ལ་ཐོགས་པ་མེད་པའི་དབང་དང་ལྷན་པར་

拱巴 瑪閭巴 湯界 踏沁內 謝夾 湯界拉 透巴 沒貝 汪倘 滇巴

究竟自他之義與一切意趣，具足一切無礙智慧。

གུར་ཅིག །

久記

སློན་པོ་རིན་ཆེན་ཐོགས་ཏེ།

手持白象寶

ཡན་ལག་ཐམས་ཅད་ལེགས་སྦྱེས་ས་ལ་ནི།

演拉 湯界 雷給 薩拉尼

四肢平穩立於地，

།རབ་གནས་གངས་ཅན་རི་འབྲ་གྲང་པོ་ཆེ། །

拉內 扛尖 日札 朗波切

猶如雪域山中象，



ཀླུ་པོ་ལ་འོས་མཁའ་ལ་རབ་འགོ་བའི།
嘉波 拉偉 喀拉 拉卓威
唯王能乘行虛空，

ཁྲུང་པོ་རིན་ཆེན་དེང་འདིར་བཀྲ་ཤིས་གོག །
朗波 仁千 頂迪 札西秀
白象寶令今吉祥。

སྟོབས་བཅུ་དང་ལྷན་ཞིང་བདུད་བཞིའི་སྟོབས་ཚར་བ་ཅད་ནས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཐེག་པ་ཆེན་པོ་ལ་འཇུག་
豆糾尙 顛行 捶息 宜豆 擦界內 森間 湯界 帖巴 千波拉 糾
願具十力消滅四魔力，一切眾生得入大乘。

ལུས་པའི་དབང་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག །
女貝 汪尙 滇巴 久記

རྟ་མཆོག་རིན་ཆེན་ཐོགས་ཏེ། །

手持紺馬寶

ཐོ་རངས་དུས་སུ་ཕྱོགས་ནམས་མ་ལུས་པའི།
透攘 捶孫 秋南 瑪閭貝
黎明時乃於諸方，

ཁ་ནམས་བསྐྱར་ཏེ་སྤར་ཡང་ཁློག་གུར་པ། །
薩南 過喋 蠟揚 豆久巴
各地奔馳復回返，

མ་བྱའི་མགིན་པའི་སྤུ་ལྷར་ཡིད་འོང་བའི།
罵夾 僅貝 步大 宜喻威
如孔雀頸毛悅意，

རྟ་མཆོག་རིན་ཆེན་དེང་འདིར་བཀྲ་ཤིས་གོག །
大秋 仁千 頂迪 札西秀
勝馬寶令今吉祥。

སོ་སོར་ཡང་དག་པར་རིག་པ་བཞིས་འགོ་བ་རྣམས་མི་གནས་པའི་མུ་ངན་ལས་འདས་པའི་དབྱིངས་སུ་ཐོགས་པ་
梭梭 揚達巴 日巴息 卓哇南 米內貝 娘恩 雷喋貝 應速 透巴
願以四正明令諸有情，無礙而至無所住涅槃界。

མེད་པར་བསྐྱལ་ལུས་པའི་དབང་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག །
沒巴 架女貝 汪尙 滇巴 久記

དམག་དཔོན་རིན་ཆེན་ཐོགས་ཏེ།

手持將軍寶

འགོ་དང་ཕྱོག་དང་ཀུན་ནས་འོང་གུར་པ།

卓尙 朵尙 袞內 喻久巴

出征歸返盡可行，

།མ་ལུས་བདུད་དཔུང་འཛོམས་པར་བྱེད་པ་ཡི། །

瑪閭 捶繃 炯巴 且巴宜

消滅一切魔軍眾，

དཔལ་ལྷན་འབྱོར་པའི་དཔུང་ཚོགས་དང་བཅས་པ།

巴滇 久貝 繃措 尙界巴

吉瑞圓滿之軍團，

།དམག་དཔོན་རིན་ཆེན་དེང་འདིར་བག་གིས་ཤོག །

瑪奔 仁千 頂迪 札西秀

將軍寶令今吉祥。

ཐབས་དང་གཤེས་རབ་གཉིས་སུ་མེད་པའི་དགོངས་པ་མཐར་ཐྱིན་ནས།

踏尙 謝拉 逆速 沒貝 拱巴 踏沁內

願能究竟方便與智慧無二之意趣，

འཇིག་ཚོགས་ལ་ལྷ་བའི་རི་བོ་མཐོན་པོ་ཉི་ཤུ་འཛོམས་གིང་ཡེ་གེས་ཐུན་སུ་མཚོགས་པའི་དབང་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག །

吉措拉 大威 日窩 吞波 尼修 炯行 耶謝 噴孫 措貝 汪尙 滇巴 久記

摧滅二十旬薩迦耶高山而智慧圓滿。



བག་ཤིས་དྲགས་བརྒྱད་འབུལ་བ།



〈八吉祥文〉

| 妙融法師 譯

འོད་འབར་རིན་ཆེན་ཏྲག་གི་ཁྱེན་ཡངས་ཤིང་།

偉拔 仁千 豆吉 昆揚行

光燦頂寶寬廣域，

ཁོར་ཡུག་ཞོར་བུའི་བྲ་བས་རྣམ་པར་མཛེས། །

擴優 諾樸 札威 南巴賊

周圍寶網為嚴麗，

གསེར་བཟང་མཆོག་གི་ཡུ་བས་བརྟེན་པ་ཅན།

色桑 秋吉 由威 滇巴間

勝妙金柄為支撐，

འིན་ཆེན་གདུགས་མཛེས་དེང་འདིར་བག་ཤིས་ཤོག །

仁千 讀賊 等迪 札西修

勝寶傘令今吉祥。

ནི་མེད་རབ་གསལ་མཛོན་པར་འབྱུང་པ་ཅན།

持沒 拉薩 溫巴 去巴間

無垢明耀雙相合，

ཁྱེ་འབྲུལ་དང་བཅས་ཚུགས་རབ་བསྐྱར་ཞིང་། །

足處 倘界 秋喋 拉過行

具神變遊繞大海，

དགོས་འདོད་ཀུན་སྟོན་དེ་དང་གནས་གཅིག་པའི།

軌堆 衰作 喋倘 內記貝

與如意寶同一體，

བག་ཤིས་ཉི་ལྷེས་དེང་འདིར་བག་ཤིས་ཤོག །

札西 娘已 等迪 札西修

吉祥魚令今吉祥。

རིན་ཆེན་བཟང་ལས་མཛོན་པར་གྲུབ་པའི་ཕུལ།

仁千 桑雷 溫巴 竹貝撲

寶銅所成之上品，

འདོད་དགུ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་རིན་ཆེན་གཏེར། །

堆古 瑪間 炯威 仁千喋

百欲出生之寶庫，

ལྷ་རྩལ་གོས་ཀྱིས་མཛེས་པར་བརྒྱན་པ་ཡི།

蠟則 軌記 賊巴 間巴移

以天布絹而妙嚴，

འབྲུ་བཟང་མཆོག་གིས་དེང་འདིར་བག་ཤིས་ཤོག །

繃桑 秋吉 登迪 札西修

勝寶瓶令今吉祥。

དབག་བསམ་ཤིང་དང་སྦྱེད་ཆལ་བཟང་རྣམས་ལས།

巴杉 行倘 界擦 桑南雷

由如意樹諸林苑，

མཛོན་པར་བྱུང་བའི་བརྟོ་གསར་པ་རྣམས། །

溫巴 炯威 貝摩 薩巴南

所生種種新蓮花，

ཡིད་འཕྲོག་དྲི་དང་ཟེུ་འབྲུ་འདབ་འཕྲེང་ལྷན།
宜綽 持倘 色竹 達稱滇
迷人香蕊瓣鬢具，

རབ་མཛེས་གཡས་སྤུ་ལེགས་པར་བྱང་བ་ཡི།
拉則 耶速 雷巴 炯哇宜
極嚴麗善妙右旋，

ཡིད་འཕྲོག་སྤྱོད་གས་རྒྱལ་བ་མཉེས་བྱེད་པ་ཡི།
宜綽 札卓 嘉哇 捏且貝
發意樂聲佛歡喜，

རབ་མཛེས་གཟུགས་མཆོག་ཡིད་གྱིས་བྲིས་པ་བཞིན།
拉則 俗秋 宜記 占巴行
妙勝色似意所繪，

ལྷ་ཡི་གཉེན་བྱུར་རྒྱན་རྣམས་ཀུན་གྱིས་མཛེས།
蠟宜 捏究 間南 棍吉
天人友眾嚴飾麗，

བྱོགས་ལས་རྣམ་རྒྱལ་རིན་ཆེན་རྒྱལ་མཆོན་བཟང་།
秋雷 南嘉 仁千 嘉千桑
戰勝諸方妙寶幢，

དགོས་འདོད་ཀུན་སྤུལ་རིན་ཆེན་ཉོག་གིས་མཛེས།
軌堆 棍作 仁千 豆吉賊
賜諸願求頂寶嚴，

གསེར་ལས་ལེགས་བྱས་ལྷེ་བ་ཤིན་ཏུ་ལྷུམ།
色雷 雷且 喋哇 信讀懂
妙善越金中極圓，

།པརྫོ་མཆོག་གིས་དེང་འདིར་བགྲ་གིས་ཤོག །
貝摩 秋吉 登迪 札西修
妙蓮花令今吉祥。

།གངས་རི་དང་འདྲ་མ་ལུས་བྱོགས་རྣམས་སྤུ།
扛日 倘札 瑪閭 秋南速
如雪山於諸方所，

།དུང་མཆོག་རྣམས་གྱིས་དེང་འདིར་བགྲ་གིས་ཤོག །
懂秋 南記 登迪 札西修
勝海螺令今吉祥。

།རྣམ་པར་རབ་བགྲ་བྱགས་མཆོན་འདོད་དགུ་སྤྱུལ། །
南巴 拉乍 圖千 堆古作
絢麗心誌賜所欲，

།དབལ་གྱི་བེུས་དེང་འདིར་བགྲ་གིས་ཤོག །
巴吉 貝屋 登迪 札西修
吉祥結令今吉祥。

།སྤྱ་ཆོགས་དར་དང་ནོར་བུའི་བྲུ་བས་སྤྱུས། །
那湊 達倘 諾樸 札哇這
種種絲綢寶網飾，

།རྒྱལ་མཆོན་མཆོག་གིས་དེང་འདིར་བགྲ་གིས་ཤོག །
嘉千 秋吉 等迪 札西修
勝寶幢令今吉祥。

།ཕྱིབས་སྤོང་ལྷན་ཞིང་མུ་བྱུང་མ་ཉམས་མཛེས། །
記東 滇行 牡去 瑪釀賊
具千幅週邊無壞，



དང་པོའི་ས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བྱུང་པའི།

倘波 薩雷 南巴 嘉究貝

於原地而能戰勝，

འིན་ཆེན་འཁོར་ལོས་དང་འདིར་བཀྲ་ཤིས་གོག །

仁千 擴洛 等迪 札西修

金輪寶令金吉祥。



མར་པའི་ཞལ་གསུང་བཟླ་གིས།



〈吉祥授位道歌〉

馬爾巴大師 著
張澄基 譯

དེ་ནས་ལྷོ་བྱག་ལུང་པའི་མང་པོ་བསགས་ཏེ། སྤུངས་གྱི་ཆེ་འདོན། གཟིམས་ཁང་གི་རབ་གནས་སྟོན་མོ་བཟང་པོ་དང་བཅས་པ་མཛད་པའི་སྟོན་གལ་དུ། སྤུངས་མར་

羅紫烏穀三村的大眾，都聚集在一起，大開酒宴，慶祝馬爾巴上師的兒子成年和新宅完

བས་བཟླ་གིས་མངའ་གསལ་གྱི་མགུར་འདི་གསུངས་སོ། །

成。在酒筵前，馬爾巴上師唱了一首吉祥歌：

སྤུངས་བཟླ་འདྲིན་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

喇嘛 尅今 間拉 梭哇喋

祈請承恩上師前，

།ང་ཡི་བརྒྱན་པ་རིན་ཆེན་འདི་ཉིད་ལ། །

昂宜 舉巴 仁千 迪逆拉

我此法統真堪寶，

ཉེས་ལུང་མེད་པའི་བཟླ་གིས་ཡོད།

捏東 沒貝 札西約

無壞無漏吉祥好，

།བཟླ་གིས་དེས་ཀྱང་བཟླ་གིས་ཤོག །

札西 喋將 札西修

願更光大添吉祥。

གདམས་ངག་ཟབ་མོའི་ཉེ་ལམ་ལ།

檔雅 桑摩 捏朗拉

捷徑能通無上道，

།ཁོར་ལུང་མེད་པའི་བཟླ་གིས་ཡོད། །

諾處 沒貝 札西約

吉祥充溢誤謬少，

བཟླ་གིས་དེས་ཀྱང་བཟླ་གིས་ཤོག

札西 喋將 札西修

更願光大添吉祥，

།ང་རང་མར་པ་ལོ་རྩེ་ལ། །

昂攘 瑪巴 羅紫拉

我乃譯師馬爾巴，

ཟབ་མོ་གནད་གྱི་བཟླ་གིས་ཡོད།

撒摩 內記 札西約

持有深要之吉祥，

།བཟླ་གིས་དེས་ཀྱང་བཟླ་གིས་ཤོག །

札西 喋將 札西修

願更光大添吉祥，



ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགོ་ལ།

喇嘛 宜檔 康卓拉

上師本尊與空行，

བཟ་ཤིས་དེས་ཀྱང་བཟ་ཤིས་ཤོག།

札西 喋將 札西修

願更光大添吉祥。

དད་པ་དམ་ཚིག་བཟ་ཤིས་ཡོད།

喋巴 檔次 札西約

信心淨戒起芬芳，

ཡོན་བདག་ཡུལ་མི་ཉི་རིང་ལ།

元達 由米 捏仍拉

施主鄉人與親戚，

བཟ་ཤིས་དེས་ཀྱང་བཟ་ཤིས་ཤོག།

札西 喋將 札西修

願更光大添吉祥。

འགོ་དོན་བྱང་རྒྱལ་བཟ་ཤིས་ཡོད།

卓敦 強秋 札西約

利生成佛交相期，

སྤང་ཞིང་སྤིང་པའི་ལྷ་འདྲེ་ལ།

囊行 夕貝 蠟哲拉

天神鬼眾遍三有，

བཟ་ཤིས་དེས་ཀྱང་བཟ་ཤིས་ཤོག།

札西 喋將 札西修

願更光大添吉祥，

ཁྱིན་རྒྱབས་དངོས་གྲུབ་བཟ་ཤིས་ཡོད། །

勤拉 溫竹 札西約

加持成就吉祥盛，

ཁུ་ཆེན་སྒྲོབ་མའི་འཁོར་ཚོགས་ལ། །

樸千 洛沒 擴湊拉

徒眾眷屬蔚成行，如子如女在一堂，

ཁུ་ཆེན་དེས་ཀྱང་བཟ་ཤིས་ཤོག།

札西 喋將 札西修

吉祥光大嘆無疆。

ཁ་ཐུན་རྒྱུན་ཚོགས་གསོག་བཟ་ཤིས་ཡོད། །

谷間 湊梭 札西約

結緣集善具吉祥，

ལས་དང་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་ལ། །

雷倘 夾哇 湯界拉

一切事業與行為，

ཁུ་ཆེན་དེས་ཀྱང་བཟ་ཤིས་ཤོག།

札西 喋將 札西修

願更光大添吉祥。

ཁད་མདོ་བཙན་པའི་བཟ་ཤིས་ཡོད། །

切多 增貝 札西約

威猛勇斷具吉祥，

འདིར་ཚོགས་ཁྲིམ་གྱི་ལྷ་མི་ལ། །

迪湊 衝吉 蠟米拉

勝故此會集人天，

བདེ་སྐྱིད་སྒྲོན་ལམ་བཟ་གིས་ཡོད།

喋記 門朗 札西約

慶喜福德兆綿綿，

།བཟ་གིས་དེས་ཀྱང་བཟ་གིས་ཤོག །

札西 喋將 札西修

願更光大添吉祥。

སྒར་ཆེན་བཀྲ་ཤིས།

〈噶千吉祥文〉

第七世噶瑪巴確札嘉措 著
第十七世噶瑪巴、堪布丹傑、妙融法師 譯

བཀྲ་ཤིས་ཀྱི་དང་པོ་བཀྲ་ཤིས་པ།

札西紀 檔波 札西巴
吉祥初吉祥，

།སངས་རྒྱལ་འཇིག་རྟེན་དུ་བྱོན་པ་ཡིན། །

桑傑 吉滇讀 準巴吟
世尊臨世間，

བཀྲ་ཤིས་དེ་ཡིས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

札西 喋宜 札西修
願此成吉祥，

།བདེ་སྦྱིད་ལུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག །

喋記 噴孫 湊巴修
安樂得滿願。

བཀྲ་ཤིས་ཀྱི་གཉིས་པ་བཀྲ་ཤིས་པ།

札西記 逆巴 札西巴
吉祥次吉祥，

།དམ་ཚཱ་འཁོར་ལོ་བསྐྱར་པ་ཡིན། །

檔卻 擴洛 過哇吟
示轉正法輪，

བཀྲ་ཤིས་དེ་ཡིས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

札西 喋宜 札西修
願此成吉祥，

།བདེ་སྦྱིད་ལུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག །

喋記 噴孫 湊巴修
安樂得滿願。

བཀྲ་ཤིས་ཀྱི་གསུམ་པ་བཀྲ་ཤིས་པ།

札西記 孫巴 札西巴
吉祥三吉祥，

།ཞིང་མཚོག་དགེ་འདུན་ཚོགས་རྣམས་ཡིན། །

行秋 給敦 湊南吟
勝境僧伽眾，

བཀྲ་ཤིས་དེ་ཡིས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

札西 喋宜 札西修
願此成吉祥，

།བདེ་སྦྱིད་ལུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག །

喋記 噴孫 湊巴修
安樂得滿願。

བཀྲ་ཤིས་ཀུན་གྱི་བཀྲ་ཤིས་པ།

札西 棍吉 札西巴
吉祥普吉祥，

།བཀའ་བརྒྱུད་རི་མཚར་ཅན་རྣམས་ཡིན། །

噶舉 吾擦 間南吟
噶舉勝妙眾，

བཟ་ཤིས་དེ་ཡིས་བཟ་ཤིས་ཤོག

札西 喋宜 札西修

願此成吉祥，

གཟུགས་མེད་གཟུགས་ཀྱི་ཁམས་ཀྱི་ལྷ།

俗沒 俗記 康記蠟

色無色天眾，

དེ་བཞིན་བདག་ཅག་བདེ་སྦྱིད་ཤོག

喋行 達假 喋記修

願我等亦樂，

བདེ་སྦྱིད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག

喋記 噴孫 湊巴修

安樂得滿願。

འདོད་ཡོན་སྣ་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས་རྩེ།

堆元 那湊 南記賊

遊戲諸妙欲，

དེ་བཞིན་བདག་ཅག་བདེ་སྦྱིད་ཤོག

喋行 達假 喋記修

吾等亦得樂，

རྒྱལ་སྤྱིད་བདུན་ལ་སོགས་པ་ཡིས།

嘉夕 敦拉 梭巴宜

以諸七政寶，

རྟག་ཏུ་བདེ་ཞིང་སྦྱིད་པར་སྦྱོང།

大杜 喋行 記巴偈

恆受用喜樂，

།བདེ་སྦྱིད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག །

喋記 噴孫 湊巴修

安樂得滿願。

།བསམ་གཏན་ནང་གི་དགའ་བདེར་ལྷན། །

杉滇 囊記 噶喋滇

具禪定喜樂，

།བཟ་ཤིས་དེ་ཡིས་བཟ་ཤིས་ཤོག །

札西 喋宜 札西修

願此成吉祥，

།འདོད་ཁམས་འདོད་ལྔ་རིགས་དྲུག་རྣམས། །

堆康 堆蠟 利竹南

欲界六天眾，

།རྟག་ཏུ་དགའ་དང་བདེ་བར་ལྷན། །

大杜 噶倘 喋哇滇

恆時具喜樂，

།མི་མཚོག་འཁོར་ལོས་སྒྱུར་རྒྱལ་ནི། །

米秋 擴洛 究嘉尼

勝人轉輪王，

།གྲིང་བཞིར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ལ། །

令息 噴孫 湊巴拉

富貴於四洲，

།དེ་བཞིན་བདག་ཅག་བདེ་སྦྱིད་ཤོག །

喋行 達假 喋記修

願此成吉祥，

བཀྲ་ཤིས་དེ་ཡིས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག

札西 喋宜 札西修

安樂得滿願，

སྐར་ཆེན་གནས་མཆོག་འཛམ་གླིང་རྒྱན་འདིར་ནི།

噶千 攢令 間迪尼

法王壽永固，

བསྟན་པ་ཕྱོགས་བརྒྱར་བྱེད་པར་ཤོག

滇巴 秋糾 恰巴修

事業皆成就。

མང་པོས་བཀྱར་བ་ཤུག་ཀྱུ་པོའི་རིགས།

芒播 固哇 夏迦 嘉波利

佛授之藏王，

མེས་དཔོན་རྒྱལ་གསུམ་སོགས་ཀྱིས་རྒྱལ་བའི་བསྟན།

沒溫 南孫 梭記 嘉威滇

迎教入藏地，

བདེན་པ་ཆེན་པོས་དང་འདིར་བཀྲ་ཤིས་ཤོག

滇巴 千播 等迪 札西修

於此成吉祥，

རྒྱ་ནག་རྒྱལ་པོའི་དཔལ་འབྱོར་དང་།

嘉那 嘉波 巴久尙

漢帝之財富，

འཛམ་གླིང་ཀུན་གྱི་ཕུན་ཆོགས་བརྒྱད།

攢令 棍吉 噴湊居

世間之精華，

།བདེ་སྦྱིད་ཕུན་སུམ་ཆོགས་པར་ཤོག །

噶紀 噴孫 湊巴修

世嚴此聖地，

།ཆོས་རྒྱལ་སྤྱི་ཆེ་བརྟན་པར་ཤོག །

卻嘉 固策 滇巴修

聖教遍十方，

།འཕྲིན་ལས་ཐམས་ཅད་འགྲུབ་པར་ཤོག །

沁雷 湯界 竹巴修

正量釋王族，

།རྒྱལ་བས་ལུང་བསྟན་པོད་གྱི་ཆོས་གྱི་རྒྱལ། །

嘉威 隆滇 頗記 卻記嘉

祖孫三法王，

།པོད་དྲུ་སྟུན་དངས་རྒྱལ་སྤིང་གཉིས་བསྐྱངས་པའི། །

頗讀 間掌 嘉夕 逆將貝

攝教政實力，

།རྒྱ་གར་རྒྱལ་པོའི་རྒྱལ་སྤིང་དང་། །

嘉噶 嘉波 嘉夕尙

天竺之國政，

།དོར་གྱི་རྒྱལ་པོའི་མཐུ་སྟོབས་སོགས། །

厚吉 嘉波 圖豆梭

蒙王威力等，

།ཐམས་ཅད་སྐར་གནས་འདིར་འདྲུབ་པར་ཤོག །

湯界 噶迪 讀哇修

願聚此聖地，

བདེ་སྦྱིད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག

喋記 噴孫 湊巴修

願此成吉祥，

སྐར་ཆེན་གནས་མཆོག་འཛམ་གླིང་ཀུན་གྱི་རྒྱལ་འདིར་ནི།

噶千 攢令 棍吉 間迪尼

世嚴此聖地，

བདེ་སྦྱིད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག

喋記 噴孫 湊巴修

安樂得滿願。

བདེ་སྦྱིད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག

喋記 噴孫 湊巴修

安樂得滿願。

མི་རིགས་རྣམ་པ་སྣ་ཚོགས་པ།

米利 南巴 那湊巴

及諸種民族，

བཀྲ་ཤིས་དེ་ཡིས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག

札西 喋宜 札西修

願此成吉祥，

འབྲལ་སྦྱིད་པ་འཇིག་རྟེན་མི་ཡི་ཚོས།

刹 記巴 吉滇 米宜卻

暫樂世間法，

ཕུགས་སྦྱིད་པ་དམ་པའི་ལྟ་ཚོས་ལ།

鋪 記巴 檔貝 蠟卻拉

常樂妙善法，

།བཀྲ་ཤིས་དེ་ཡིས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

札西 喋宜 札西修

安樂得滿願。

།བདག་ཅག་བསམ་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པར་ཤོག །

達假 杉巴 宜行 竹巴修

願我等如意，

།བཀྲ་ཤིས་དེ་ཡིས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

札西 喋宜 札西修

願此成吉祥，

།ཡུལ་དང་སྐད་རིགས་མི་གཅིག་པ། །

由倘 給利 米記巴

相異國和語，

།བདེ་སྦྱིད་ཡང་ཡང་འདིར་འཚོགས་ཤོག །

喋記 揚揚 迪湊修

喜樂復聚此，

།བདེ་སྦྱིད་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག །

喋記 噴孫 湊巴修

安樂得滿願。

།དགའ་བདེ་སྦྱོར་བཞིན་ཐོབ་པར་ཤོག །

噶喋 悶行 透巴修

隨願得喜樂，

།དུས་དྲག་ཏུ་འབྲལ་མེད་འཁྱོར་བར་ཤོག །

捶 大杜 札沒 久哇修

恆得不暫離，



བཀྲ་ཤིས་ཀྱི་རབ་མ་འཛམ་གླིང་རྒྱན།

札西記 拉瑪 攢令間

吉祥最聖地，

།འཛམ་གླིང་རྒྱན་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

攢令 間吉 札西修

聖地賜吉祥，

བསམ་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པར་ཤོག

杉巴 宜行 竹巴修

願心想事成，

།བདེ་སྦྱིད་ཐུན་ཐུམ་ཚོགས་པར་ཤོག །

喋記 噴孫 湊巴修

願福樂圓滿。

註釋：「噶」本意指營隊帳棚，當時法王有離開楚布出巡遊牧的習慣，
大隊人馬到一個定點會搭建帳棚；「千」意為大，「噶千」本意
為大型營隊，即祈願藏地佛法興盛吉祥。



བདེན་གྲུབ་སྒྲོན་ལམ།

〈成就實諦文〉

· 第七世、第八世噶瑪巴 著
· 妙融法師 譯

༄༅། བདེན་པར་གྲུབ་ཅིང་བདེན་པར་གསུངས་པ་གང་། །མཚུངས་མེད་སྟོན་པ་ཉིད་ཀྱིས་རང་གི་བསྟན། །

滇巴 竹淨 滇巴 松巴倘

成實諦而說實諦，

聰沒 敦巴 逆記 攘吉滇

無等教主尊親教，

འཇིག་རྟེན་ཁམས་འདིར་ཡུན་རིང་འབར་གུར་པ།

吉滇 康迪 雲仍 拔究巴

於此世間長興盛，

སྒྲོན་ལམ་མཛད་པ་དེ་བཞིན་ཆེར་འབར་ཤོག །

門朗 賊巴 喋行 切拔修

如是熾然所發願。

འོག་མིན་གནས་སུ་སྒྲིལ་རབ་གྲུབ་ནས།

奧民 內速 固尼 拉竹內

由密嚴土成法身，

།དགའ་ལྷན་དུ་ནི་རྒྱལ་ཚབ་ས་བཙུའི་མགོན། །

噶滇 讀尼 嘉擦 薩糾袞

現喜攝政十地怙，

མ་འོངས་འཛམ་གླིང་འདི་རུ་སྤུལ་པའི་སྤྱར།

瑪翁 攢令 迪如 住貝固

未來化身此世間，

།སྤང་མཛད་དེ་ཡི་སྒྲོན་ལམ་བདག་གྲུབ་ཤོག །

囊賊 喋以 門朗 達竹修

彼導師願我願成。

རྒྱལ་བ་བྱམས་པའི་རྒྱལ་ཚབ་ཉིད་མཛད་ནས།

嘉哇 蔣貝 嘉擦 逆賊內

由慈氏行攝政起，

།བསྐལ་བཟང་སངས་རྒྱས་དྲག་པ་ནས་བཟུང་སྟེ། །

尅桑 桑傑 竹巴 內聳喋

即至賢劫第六佛，

སྤང་མཛད་བར་གྱི་སྤུལ་པའི་རྩ་འཕྱལ་སྟོན།

囊賊 琶吉 住貝 族處敦

顯現化身示神變，

།ཀྱམ་པ་ཡི་སྒྲོན་ལམ་བདག་གྲུབ་ཤོག །

噶瑪 巴以 門朗 達竹修

噶瑪巴願我願成。

ཆས་གྲགས་རྒྱ་མཚོས་སྤུལ་བའོ། །

第七世噶瑪巴確札嘉措 著



དགེ་འདུན་ལྷོ་རྒྱལ་འཆད་ཅོད་ཅོམ་པ་དང་།

給敦 喋傑 切最 宗巴倘

僧團興盛說辯著，

འདུས་པ་མཐུན་དང་ཆེ་རིང་ནད་མེད་སོགས།

捶巴 吞倘 測仍 內沒梭

長壽無病僧和合，

འབྱར་པ་རྣམ་ཐོས་བྱས་ཀྱང་འགྲན་མེད་ཅིང་།

久巴 南退 樸將 枕沒京

富裕多聞天難比，

གཞན་དོན་སྤྱོད་རས་གཟིགས་ཀྱི་ཕྱིན་ལས་བཞིན།

賢敦 間瑞 息記 沁雷行

利他事業如觀音，

ཅེས་པ་འདི་མི་བསྐྱེད་པས་སོ། །

第八世噶瑪巴米覺多傑 著

ཐོས་བསམ་སྒོམ་པའི་བྱ་བ་ཀྱན་འཕེལ་ཞིང་།

退杉 拱貝 嘉哇 棍佩行

聞思修行皆增長，

འདོད་དགུ་དུ་མས་ཐོངས་པར་མ་གྱུར་ཅིག །

堆古 讀沒 澎巴 瑪究記

諸所願求無窮盡。

བཙུན་ཚུལ་ཉེ་བར་འཁོར་ལྷར་བག་ཡོད་པར། །

尊促 捏哇 擴大 琶約巴

嚴持戒如烏婆離，

ཀྲམ་པ་ཡི་བསྟན་པ་རྒྱས་ཕྱིད་ཤོག །

噶瑪 巴宜 滇巴 傑切修

願噶瑪巴教盛揚。

ཕྱོགས་བཅུའི་ཞིང་དུ་དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀྱི།

秋糾 行讀 捶孫 桑傑記

願於十方佛土而成辦，

ཚོས་གྲགས་རྒྱ་མཚོ་ཞེས་བྱར་གྲགས་དེ་ཡི།

卻札 嘉措 協夾 札迪宜

稱為確札嘉措之尊者，

བདུད་བཞི་ལས་རྒྱལ་རྒྱལ་བའི་ཕྱིན་ལས་པ།

捶息 雷嘉 嘉威 沁雷巴

四魔調勝尊事業者，

ཕྱིན་ལས་མ་ལུས་སྒྲུབ་པའི་ཀྲམ་པ། །

沁雷 瑪間 竹貝 噶瑪巴

三時諸佛事業噶瑪巴，

ཤིང་འདིར་བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་འབྱུང་གྱུར་ཅིག །

登迪 札西 喋雷 炯究記

願彼吉祥如意今時降。

ཀྲམ་པ་བསྟན་བསྟན་པའི་སྤྱིང་པོ་ནི། །

噶瑪 巴滇 滇貝 寧波尼

噶瑪巴教教法中精髓，



ཕྱགས་མཐར་ཀླན་ཁྱབ་ཁྱབ་ཅིང་རྒྱན་མི་འཆད། །རྟག་པར་རབ་འཕེལ་འཕེལ་བའི་བྲག་ཤིས་ཤོག །
秋踏 棍恰 恰淨 君米切 大巴 拉佩 佩威 札西修
諸方周遍遍佈無中斷， 恆常興盛盛揚得吉祥。

དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་།
棍秋 孫吉 滇巴倘
以三寶真實力，

སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་བམས་ཅད་གྱི་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས་པ་དང་།
桑傑 倘 強秋 森巴 湯界記 勤吉 蠟巴倘
一切諸佛菩薩加持力，


ཆོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་མངའ་ཐང་ཆེན་པོ་དང་།
湊尼 擁速 昨貝 雅湯 千波倘
二種資糧圓滿大福澤力，

ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ནམ་པར་དག་ཅིང་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པའི་སྟོབས་ཀྱིས་དེ་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག །
卻記 應 南巴 達淨 杉吉 米恰貝 豆記 喋 喋行讀 竹巴 究記
以法界清淨不思議力而如是成就。

བྲག་ཤིས་དཔལ་འབར་འཛམ་གླིང་རྒྱན། །མངའ་རིས་རྒྱལ་ཁམས་བོད་ཀྱི་ཡུལ། །
札西 巴哇 攢令間 雅日 嘉康 頗記由
吉祥靈燃世間嚴， 江山國界吐蕃境，

ཁ་བ་ཅན་གྱི་བྱང་ཕྱོགས་སུ། །ཆོས་སྐབ་བརྒྱད་ཀྱི་བསྟན་པ་དར་བ་དང་། །
卡哇 間吉 強秋速 卻竹 聚記 滇巴 達哇倘
喜瑪拉雅之北方， 實修教法廣弘揚，

འཛམ་གླིང་བདེ་བའི་བྲག་ཤིས་ཤོག། །འཛམ་བླ་གླིང་བདེ་བར་མཛད་དུ་གསོལ། །
攢令 喋威 札西修 攢不令 喋哇 賊讀梭
祈願世間樂吉祥， 願瞻部洲長安樂。



第二章 遣除教眾障礙修法類

༩༩། །བསྟན་འགྲེའི་བར་ཆད་སྒྲོག་པའི་སྒྱུ་རིམ་གྱི་སྒྲོར་བཞུགས་པའི་དབུ་ལགས་སོ། །



སྒྲོལ་མ་ཉེར་གཅིག་ལ་བསྟོད་པ་མདོ།



〈救度佛母二十一種禮讚經〉

出自《大藏經》
巴嘎比丘尼 著

པོ་ཏ་ལ་ཡི་གནས་མཚོག་ནས།

波扎 拉宜 涅秋涅

布達拉勝境，

།རྟུ་ཡིག་ལྷང་གུ་ལས་འབྱུངས་ཤིང་། །

當宜 獎亭 雷充星

綠色當字生，

རྟུ་ཡིག་འོད་གྱིས་འགོ་བ་སྒྲོལ།

當宜 偉吉 卓哇卓

當字光度眾，

།སྒྲོལ་མ་འཁོར་བཅས་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

卓瑪 闍皆 謝速梭

祈並眷屬臨。

ལྷ་དང་ལྷ་མིན་ཅོད་པར་གྱིས།

拉堂 拉民 決邊吉

諸天非天頂髻嚴，

།ཞབས་ཀྱི་བསྟོལ་བའུ་དེ། །

暇棋 貝莫 拉度喋

恭敬跪捧兩足蓮，

པོངས་པ་ཀུན་ལས་སྒྲོལ་མ་ངོ་མ།

砰巴 昆雷 卓則瑪

度諸窮苦中之母，

།སྒྲོལ་མ་ཡུམ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

卓瑪 由拉 恰擦囉

致禮救度佛母前。

རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་དང་།

傑尊 帕瑪 卓瑪堂

佛母尊聖救度母，

།ཕྱོགས་བརྒྱུད་ས་གསུམ་བཞུགས་པ་ཡི། །

邱久 度松 修巴宜

及諸十方三世中，

རྒྱལ་བ་སྐུས་བཅས་ཐམས་ཅད་ལ།

嘉哇 賽皆 湯皆拉

所有諸佛並弟子，

།ཀུན་ནས་དྲང་བས་བྱག་འཆལ་ལོ། །

昆涅 堂威 恰擦囉

我今一心敬讚禮。

མེ་ཏོག་བདུག་སྒྲོལ་མར་མེད།

美兜 睹悲 瑪枚極

花香燈燭及香水，

།ཞལ་ཟས་རོལ་མོ་ལ་སོགས་པ། །

暇誰 若莫 拉梭巴

妙食伎樂等供養，



དངོས་འབྱོར་ཡིད་ཀྱིས་སྤྱུལ་ནས་འབུལ།

溫糾 宜吉 珠涅槃

實獻即於意所現，

ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར།

投瑪 每涅 答搭哇

自從無始直至今，

སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གྱུར་པའི།

森尼 紐盟 汪就貝

由心煩惱故所造，

ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་རྒྱལ་སེམས།

捏推 嚷甲 強秋森

聲聞緣覺諸菩薩，

དུས་གསུམ་དགེ་བཅུ་བསགས་པའི།

堵松 給哇 基薩貝

三世所積諸福善，

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་།

森間 南吉 桑巴堂

隨諸有情一切願，

ཆེ་རྒྱུད་ཐུན་མོང་ཐེག་པ་ཡི།

切瓊 吞盟 帖巴宜

應其大小通常類，

འཁོར་བ་ནི་སྤྱིད་མ་སྟོང་བར།

闊哇 極希 嗎東拔

從今直至輪迴空，

།འཕགས་མའི་ཚོགས་ཀྱིས་བཞེས་སུ་གསོལ། །

帕沒 措占 協速梭

皆願眾聖樂納受。

།མི་དགེ་བཅུ་དང་མཚམས་མེད་ལ། །

彌給 究堂 擦每雅

十不善及五無間，

།སྤྱིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱ། །

滴巴 湯皆 下跋占

一切罪惡皆懺悔。

།སོ་སོ་སྤྱེ་བོ་ལ་སོགས་པས། །

梭梭 給窩 拉梭貝

乃至凡夫諸有情，

།བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རང་། །

索南 拉尼 達宜嚷

我皆隨喜盡無餘。

།སྒྲི་ཡི་བྱེ་བྲག་རི་ལྟ་བར། །

洛宜 結扎 及搭哇

宜其種種差別智，

།ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱར་དུ་གསོལ། །

確吉 闊洛 構睹梭

勸轉一切妙法輪。

།ཁྱ་ངན་མི་འདའ་བྱུགས་རྩེ་ཡིས། །

娘恩 彌達 突戒宜

請常住世不涅槃，

ལུག་བཟུལ་རྒྱ་མཚོར་བྱིང་བ་ཡི།

睹雅 甲措 勤哇宜

為苦海中諸眾生，

བདག་གིས་བསྐྱེད་ནམས་ཅི་བསགས་པ།

答棋 索南 記薩巴

我今所集諸福善，

རིང་པོར་མི་ཐོགས་འགོ་བ་ཡི།

仁波 彌投 卓哇宜

惟願不久於眾生，

།སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ། །

森間 南拉 昔速梭

悉願聖母慈眼觀。

།ཐམས་ཅད་བྱང་ཆུབ་རྒྱུར་གྱུར་ནས། །

湯皆 強秋 就就涅

皆成無上菩提因，

།འདྲིན་པའི་དཔལ་དུ་བདག་གྱུར་ཅིག །

珍貝 巴睹 答求基

證得無上引導師。

སྒྲོལ་མ་ཉེར་གཅིག་ལ་བསྟོད་པ་ཕན་ཡོན་དང་བཅས་པ་བཞུགས་སོ།

〈度母讚文與利益〉 出自《大藏經》

ཨོ། རྩེ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ཡོ། ། །ཕྱག་འཆལ་སྒྲོལ་མ་སྐྱར་མ་དཔའ་མོ། །

嗡 傑尊瑪 帕瑪 卓瑪拉 恰擦洛

恰擦 卓瑪 紐瑪 巴莫

唵 敬禮尊聖救度母，

敬禮救度速勇母，

སྐུན་ནི་སྐད་ཅིག་གྲོག་དང་འདྲ་མ།

間尼 給基 洛堂 扎瑪

目如剎那電光照，

།འཛིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ཐུགས་ཞལ་གྱི། །

極滇 松棍 秋給 暇吉

三世界尊蓮華面，

གེ་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ།

給薩 結哇 雷尼 迴瑪

從妙華中現端嚴。

།ཕྱག་འཆལ་སྟོན་ཀའི་ཁྲ་བ་ཀུན་ཏུ། །

恰擦 敦嘎 達哇 棍睹

敬禮百秋朗月母，

གང་བ་བརྒྱུ་ནི་བརྟེན་པ་པའི་ཞལ་མ།

扛哇 甲尼 皆貝 暇瑪

普遍圓照無垢面，

།སྐར་མ་སྟོང་ཕྱག་ཆོགས་པ་རྣམས་ཀྱིས། །

噶瑪 東插 湊巴 拿吉

如千星宿俱時聚，

རབ་ཏུ་བྱེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ།

嚷睹 切偉 偉喇 跋瑪

殊勝威光超於彼。

།ཕྱག་འཆལ་གསེར་ཕྱོ་ཐུན་སྐྱེས་གྱི། །

恰擦 色吾 秋涅 界吉

敬禮紫磨金色母，

པརྒྱས་ཕྱག་ནི་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ།

貝沒 恰尼 南巴 間瑪

妙蓮華手勝莊嚴，

།སྦྱོན་པ་བརྟོན་འགྲུས་དཀའ་ཐུབ་ཞིབ། །

勤巴 尊居 尬途 昔哇

施精勤行柔善靜，

བཟོད་པ་བསམ་གཏན་སྟོད་ཡུལ་ཉིད་མ།

索巴 散滇 具由 尼瑪

忍辱禪定性無境。

།ཕྱག་འཆལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏྲར། །

恰擦 喋行 謝貝 族兜

敬禮如來頂髻母，

མཐའ་ཡས་ནམ་པར་ཀྱལ་བར་སྒྱོད་མ།

踏耶 南巴 甲哇 覺瑪
最勝能滿無邊行，

ཀྱལ་བའི་སྤྲུལ་གྱིས་ཤིན་ཏུ་བསྐྱེན་མ།

甲威 色吉 幸睹 滇瑪
勝勢佛子極所愛。

འདོད་དང་ཕྱོགས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ།

讀堂 秋堂 南卡 扛麻
聲愛方所滿虛空，

ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་རྟུས་མ།

呂巴 沒跋 古跋 女瑪
悉能鉤召攝無餘。

རྒྱུ་ལྷ་སྣ་ཚོགས་དབང་ཕྱག་མཚོད་མ།

龍拉 拿措 汪秋 卻瑪
風神自在眾俱集，

གནོད་སྦྱིན་ཚོགས་གྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ།

年勤 措吉 屯涅 堆瑪
諸藥叉眾作稱歎。

པ་རོལ་འབྲུལ་འཁོར་རབ་ཏུ་འཛོམས་མ།

帕若 出闊 喇篤 迴瑪
於他加行極摧壞，

མི་འབར་འབྲུགས་པ་ཤིན་ཏུ་འབར་མ།

枚跋 初巴 幸睹 跋瑪
頂髻熾盛極明耀。

ཁ་ལུས་པ་རོལ་ཕྱིན་པ་ཐོབ་པའི། །

瑪呂 帕若 欽巴 透貝
得到彼岸盡無餘，

ཁྱག་འཆལ་ཏུ་རྩེ་ལྷི་གས། །

恰擦 睹搭 拉吽 宜給
敬禮怛囉吽字母，

འཛིག་རྟེན་བདུན་པོ་ཞབས་གྱིས་མཐན་ཏེ། །

極滇 敦波 暇吉 年喋
連足遍履七世界，

ཁྱག་འཆལ་བརྒྱ་ཕྱིན་མི་ལྷ་ཚངས་པ། །

恰擦 甲慶 枚拉 倉巴
敬禮釋梵火天母，

འབྲུང་པོ་རོ་ལངས་ཁྱི་ཟ་ནམས་དང་། །

迴波 若郎 即灑 南堂
部多起屍尋香等，

ཁྱག་འཆལ་དྲང་ཅས་བྱ་དང་པར་གྱིས། །

恰擦 齋界 夾堂 配吉
敬禮特囉胝發母，

གཡས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱུད་ཞབས་གྱིས་མཐན་ཏེ། །

耶辜 運江 暇吉 年喋
展左蹠右作足踏，

ཁྱག་འཆལ་ཏུ་རེ་འཛིགས་པ་ཆེན་མོས། །

恰擦 督雷 級巴 千摩
敬禮都哩大緊母，



བདུད་ཀྱི་དཔལ་པོ་རྣམ་པར་འཛོམས་མ།

讀棋 巴窩 南巴 迴瑪

勇猛能摧怨魔類，

ཁུ་སྟེམ་ཞལ་ནི་ཁྱོ་གཉེར་ལྷན་མཛད། །

秋給 暇尼 綽捏 滇折

於蓮華面作顰眉，

དག་པོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ།

扎窩 湯界 瑪呂 雖瑪

摧壞一切冤家眾。

ཁྱུག་འཚལ་དགོན་མཚོག་གསུམ་མཚོན་ཕྱག་རྒྱའི། །

恰擦 棍秋 孫村 恰甲

敬禮三寶嚴印母，

སོར་མོས་ཐུགས་ཀར་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ།

梭昧 突尬 南跋 間瑪

手指當心威嚴相，

མ་ལུས་ཕྱོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་བརྒྱན་པའི། །

瑪呂 秋吉 闊略 間貝

嚴飾方輪盡無餘，

རང་གི་འོད་ཀྱིས་ཚོགས་རྣམས་ལུགས་མ།

嚷吉 偉吉 措南 處瑪

自身熾盛光聚種。

ཁྱུག་འཚལ་རབ་རྒྱ་དགའ་བས་བརྩིད་པའི། །

恰擦 拉睹 噶威 極貝

敬禮威德歡悅母，

དབུ་རྒྱ་འོད་ཀྱི་ཕྱེད་བསྐེལ་མ།

烏間 偉吉 稱哇 倍瑪

寶光珠鬘眾光飾，

ཁཁད་པ་རབ་བཞད་རྒྱུ་རཡིས། །

協巴 喇協 睹搭 拉宜

最極喜笑靚怛哩，

བདུད་དང་འཇིག་རྟེན་དབང་དུ་མཛད་མ།

堵堂 極滇 汪睹 折瑪

鎮世間魔作懾伏。

ཁྱུག་འཚལ་ས་གཞི་སྦྱོར་བའི་ཚོགས་རྣམས། །

恰擦 撒昔 炯威 措南

敬禮守護眾地母，

ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་རུས་པ་ཉིད་མ།

湯界 古跋 女巴 尼瑪

亦能鉤召諸神眾，

ཁྱོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩྱི་གིས། །

綽捏 幽威 宜給 吽吉

搖顰眉面吽聲字，

ཁོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྦྱོལ་མ།

砰巴 湯界 南巴 卓瑪

一切衰敗令度脫。

ཁྱུག་འཚལ་རྩ་བའི་དུམ་བུས་དབུ་བརྒྱན། །

恰擦 達威 屯玉 烏間

敬禮頂冠月相母，



བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་གིན་ཏུ་འབར་མ།
間巴 湯界 幸睹 跋瑪
冠中現勝妙嚴光，

རྟག་པར་གིན་ཏུ་འོད་ནི་མཛད་མ།
答跋 行睹 偉尼 則瑪
常放眾妙寶光明。

འབར་བའི་ཐེང་བའི་དབུས་ན་གནས་མ།
跋威 稱威 悟拿 涅瑪
安住熾盛頂髻中，

དག་ཡི་དབུང་ནི་རྣམ་པར་འཛོམས་མ།
扎宜 崩尼 南跋 迴瑪
能摧滅壞惡冤輪。

མཐིམ་གྱིས་བསྐྱར་ཅིང་ཞབས་གྱིས་བརྟུང་མ།
踢棋 女徑 暇吉 東瑪
以足踐踏作鎮壓，

རིམ་པ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགེམས་མ།
仁巴 屯波 南尼 根瑪
能破七險鎮降伏。

བྱ་ངན་འདས་ཞི་སྦྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ།
娘恩 得昔 覺玉 尼瑪
涅槃寂滅最樂境，

སྤྲིག་པ་ཆེན་པོ་འཛོམས་པ་ཉིད་མ།
迪巴 千波 迴巴 尼瑪
善能消滅大災禍。

།རལ་བའི་ཁྱོད་ན་འོད་དཔག་མེད་ལས། །
惹貝 綽拿 偉巴 昧雷
阿彌陀佛髻中現，

།བྱག་འཛལ་བསྐལ་བ་མཐའ་མའི་མེ་ལྷར། །
恰擦 嘎巴 它昧 枚達
敬禮如盡劫火母，

།གཡས་བརྒྱངས་གཡོན་བསྐུམ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་དགའ། །
耶將 運辜 棍涅 過嘎
普遍喜悅半趺坐，

།བྱག་འཛལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་བྱག་གི། །
恰擦 薩昔 溫拉 恰吉
敬禮手按大地母，

།ཁྱོ་གཉེར་ཅན་མཛད་ཡི་གེ་རྒྱུ་གིས། །
湊捏 間則 宜給 吽吉
現顰眉面作吽聲，

།བྱག་འཛལ་བདེ་མ་དགེ་མ་ཞི་མ། །
恰擦 得瑪 給瑪 昔瑪
敬禮安穩柔善母，

།སྤྱ་རྒྱུ་དང་ཡང་དག་ལྷན་པས། །
梭哈 喻堂 揚達 滇貝
莎訶命種以相應，

།བྱག་འཛལ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་རབ་དགའ་བའི། །
恰擦 棍涅 過拉 噶威
敬禮普遍極喜母，



དག་ཡི་ལུས་ནི་རབ་ཏུ་འགེམས་མ།
扎宜 呂尼 拉睹 根瑪
諸怨支體令脫離，

རིག་པ་རྩྱུ་ལས་སྒྲོལ་མ་ཉིད་མ།
日巴 轟雷 卓瑪 尼瑪
明咒吽聲常朗耀。

རྩྱུ་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ།
吽棋 南貝 薩溫 擬瑪
足躡相勢吽字種，

འཛིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ།
即滇 孫南 幽哇 擬瑪
於此三處能搖動。

རི་དྲགས་རྟགས་ཅན་ཕྱག་ན་བསྐྱམས་མ།
里達 搭間 恰拿 那瑪
手中執住神獸像，

དྲག་རྣམས་མ་ལུས་པ་ནི་སེལ་མ།
讀南 瑪呂 巴尼 色瑪
能滅諸毒盡無餘。

ལྷ་དང་མི་འམ་ཅི་ཡིས་བསྟེན་མ།
拉堂 彌昂 基宜 滇瑪
天繫那羅所依愛，

ཙྰ་དང་མྱི་ལམ་རན་པ་སེལ་མ།
最堂 彌郎 捏巴 瑟瑪
滅除鬪諍及惡夢。

ཡི་གེ་བརྩུ་པའི་དག་ནི་བཞོད་པའི།
宜給 究貝 雅尼 軌貝
十字咒句妙嚴布，

ཕྱག་འཆལ་ཏུ་རེའི་ཞབས་ནི་བདབས་པས།
恰擦 睹雷 暇尼 搭貝
敬禮都哩巴帝母，

རི་རབ་མཆུ་ར་དང་འབྱགས་བྱེད།
日拉 曼扎 拉堂 比且
彌嚧曼陀結辣薩，

ཕྱག་འཆལ་ལྷ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྣམ་པའི།
恰擦 拉宜 措宜 南貝
敬禮薩囉天海母，

ཏུ་རག་ཉིས་བཟོད་པར་གྱི་ཡི་གེས།
搭拉 擬具 配吉 宜給
誦二怛囉作發聲，

ཕྱག་འཆལ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ།
恰擦 拉宜 措南 嘉波
敬禮諸天集會母，

ཀླུ་ནས་གོ་ཆ་དགའ་བའི་བཟོད་གྱིས།
棍涅 苟洽 噶威 極記
威德歡悅若堅鎧，

ཕྱག་འཆལ་ཉི་མ་ལྷ་བ་རྒྱས་པའི།
恰擦 尼瑪 達哇 給貝
敬禮日月廣圓母，



ཐུན་གཉིས་པོ་ལ་འདྲ་རབ་གསལ་མ།
間擬 波拉 偉拉 撒瑪
目睹猶勝普光照，

གིན་ཏུ་དྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ།
新睹 札波 忍涅 色瑪
善除惡毒瘟熱病。

ནི་བའི་མཐུ་དང་ཡང་དག་ལྷན་མ།
昔威 途堂 揚達 滇瑪
善靜威力皆具足，

འཛོམས་པ་ཏུ་རེ་རབ་མཚག་ཉིད་མ།
炯巴 督雷 拉秋 擬瑪
都哩最極除災禍。

ཕྱག་འཆལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་ཙ་གཅིག །
恰擦 哇尼 尼休 紮記
至心誦此二十一。

ཕན་ཡོན་ནི།

利益

ལྷ་མོ་ལ་གུས་ཡང་དག་ལྷན་པའི།
拉莫 拉鼓 揚答 滇貝
救度尊處誠信禮，

སྟོན་དང་ཐོ་རངས་ལངས་པར་བྱས་ཏེ།
雖堂 投讓 朗跋 結喋
每晨早起夕時禮，

།ཏ་ར་གཉིས་བཟོད་རྒྱུ་ར་ཡིས། །
哈惹 擬具 督搭 拉宜
誦二喝囉咄怛哩，

།ཕྱག་འཆལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྒྱམས་བཞོད་པའི། །
恰擦 喋擬 孫南 軌貝
敬禮具三真寶母，

།གདོན་དང་རོ་ལངས་གནོད་སྤྱོད་ཚྭ་སྐྱུ་རྒྱམས། །
屯堂 若郎 虐勤 措南
藥叉執魅尾怛辣，

།རྩ་བའི་ཐུགས་ཀྱི་བསྟོད་པ་འདི་དང་། །
紮威 雅棋 堆巴 迪堂
若有智者勤精進，

།སྟོ་ལྷན་གང་གིས་རབ་དྲང་བཟོད་པས། །
囉滇 扛吉 拉堂 貝貝
是故讚嘆根本咒。

།དན་པས་མི་འཛིགས་ཐམས་ཅད་རབ་སྟེ། །
珍貝 米記 湯界 拉喋
憶念施諸勝無畏，



ཕྱིག་པ་ཐམས་ཅད་རབ་རྟུན་ཞི་བ།
滴巴 湯界 拉睹 昔哇
一切罪業盡消除，

ཀྱལ་བ་བྱེ་བ་ཕྱག་བདུན་རྣམས་ཀྱིས།
甲哇 結哇 岔屯 南記
此等速能得聰慧，

འདི་ལས་ཆེ་བ་ཉིད་ནི་འཕོ་བ་ཅིང་།
滴雷 切哇 擬尼 透經
現世富貴壽延安，

དེ་ཡི་དུག་ནི་དྲག་པོ་ཆེན་པོ།
喋宜 睹尼 扎波 千波
有時誤服諸毒物，

མོས་པ་དང་ནི་འབྲངས་པ་ཉིད་ཀྱང་།
索巴 堂尼 通巴 擬將
憶念聖尊真實力，

གདོན་དང་རིམས་དང་དུག་གིས་གཟིར་བའི།
屯堂 仁堂 睹吉 昔威
或見他人遭鬼魅，

སེམས་ཅན་གཞན་པ་རྣམས་ལ་ཡང་ངོ།
森間 賢巴 南拉 揚哦
若轉此讚二三七，

བྱ་འདོད་པས་ནི་བྱ་ཐོབ་འགྱུར་ཞིང་།
哺堆 貝尼 哺透 求形
欲乞男女得男女，

།རན་འགྲོ་ཐམས་ཅད་འཛོམས་པ་ཉིད་དོ། །
捏卓 湯界 迴巴 擬多
悉能超越諸惡趣。

།ལྷ་དྲུ་དབང་ནི་བསྐྱར་བར་འགྱུར་ལ། །
紐睹 汪尼 辜哇 就拉
七俱胝佛所灌頂，

།སངས་རྒྱས་གོ་འཕང་མཐར་ཐུག་དེར་འགྲོ། །
桑傑 果龐 踏突 喋卓
當來趣向諸佛位。

།བརྟན་ལ་གནས་པ་འཕགས་ལ་འགྲོ་བ། །
滇拉 涅巴 賢揚 卓哇
或自然生或合成，

།བྲན་པས་རབ་རྟུ་སེལ་བ་ཉིད་འཕོབ། །
珍貝 拉睹 色哇 擬透
諸惡毒藥盡消滅。

།སྤྱག་བསྐྱེལ་ཆོགས་ནི་རྣམ་པར་སྤོང་ཞྩེ། །
睹雅 措尼 南跋 崩喋
或發熱病受諸苦，

།གཉིས་གསུམ་བདུན་དུ་མངོན་པར་བརྟེན་ན། །
擬松 屯睹 溫跋 具拿
彼諸苦惱悉蠲除。

།ཁོར་འདོད་པས་ནི་ཁོར་རྣམས་ཉིད་འཕོབ། །
諾堆 貝尼 諾南 逆透
求財寶位獲富饒，



འདོད་པ་ཐམས་ཅད་ཐོབ་པར་འགྱུར་ཏེ།

堵巴 湯界 透巴 究喋

善能圓滿隨意願，

།བགགས་རྣམས་མེད་ཅིང་སོ་སོར་འཇོམས་འགྱུར། །

給南 梅淨 梭梭 炯究

一切障礙不能侵。

ཕྱག་འཚལ་ཉེར་གཅིག་གི་བསྟོན་པ་འདི་ནི་རྣམ་པར་སྣང་མཛད་ཆེན་པོས་གསུངས་པ་སྟེ་རྒྱད་ལས་བྱུང་བའོ།། །།

此二十一度母禮讚由大日如來宣說出自續典

སྐྱབས་བདུན་མ།



〈七救護祈請文〉

止貢開山祖師 著
林生茂 譯

མ་སྐྱེ་བ་མེད་པའི་ཚས་དབྱིངས་ན།

瑪 戒哇 美貝 卻應南
母於無生法界中，

དེ་སེམས་ཕན་ཀུན་ལ་བདེ་སྟེར་མ།

跌 森間 棍喇 跌得瑪
予諸有情安樂母，

རང་ཚས་སྐྱ་ཡིན་པར་མ་ཤེས་པར།

攘 卻固 迎巴 瑪歇巴
不識已即法身故，

མ་འཁོར་བར་འབྱམས་པའི་སེམས་ཕན་ལ།

瑪 擴哇 噲貝 森間喇
流轉輪迴如母眾，

ཚས་སྟིང་ནས་རྒྱད་ལ་མ་སྐྱེས་པར།

卻 寧涅 舉喇 瑪戒巴
法義於心未生際，

གྲུབ་མཐའ་ངན་པས་བསྐྱས་པ་ལ།

竹踏 恩背 呂巴喇
下劣宗義所矇騙，

ཉོགས་པར་དཀའ་བ་རང་གི་སེམས།

豆巴 嘎哇 攘吉森
難能了悟自心性，

ཡུམ་རྗེ་བཙུན་ལྷ་མོ་སྟོལ་མ་བཞུགས། །

由 節尊 拉摩 卓瑪修
安住尊聖之度母，

ཁབ་དག་འཛིགས་པ་ཀུན་ལས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །

達 及巴 棍雷 架杜梭
祈救護我出怖畏。

སེམས་ཉོན་མོངས་དབང་དུ་གྱུར་པ་ཡི། །

森 女蒙 汪讀 就巴宜
心為煩惱力所縛，

ཡུམ་ལྷ་མོ་ཁྱེད་ཀྱིས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །

由 拉莫 確基 架杜梭
懇請佛母慈救護。

ཁ་སྙད་ཆོག་གི་རྗེས་འབྲངས་ནས། །

塔涅 契吉 節掌涅
唯隨名言及文句，

ཡུམ་ཡང་དག་གི་ལྷ་མོས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །

由 養達吉 拉莫 架杜梭
清淨佛母祈救護。

མཐོང་ནས་གོམས་པར་མི་བྱེད་པར། །

通涅 拱巴 米潔巴
見已於彼未修持，



བྱ་བ་ངན་པས་གཡེངས་པ་ལ།

洽哇 恩背 言巴喇

為諸惡行所散亂，

སེམས་རང་བྱུང་གཉིས་མེད་ཡེ་ཤེས་ལ།

森 攘炯 尼美 耶謝喇

自生無二之本慧，

རི་ལྗར་བྱས་ཀྱང་བཅིངས་པ་རྣམས།

吉大 節將 津巴南

一切所作皆繫縛，

ཡང་དག་གི་དོན་ལ་གནས་བྱས་ཀྱང་།

仰達吉 屯喇 涅節將

雖安住於清淨義，

ཤེས་བྱའི་དོན་ལ་སྒོངས་པ་ལ།

謝節 屯喇 蒙巴喇

於所知義起愚矇，

སྒྲིས་བྲལ་ནམ་མཁའི་མཆོད་ཉིད་ཅན།

珠折 南客 千尼間

離戲具足虛空性，

ད་དྲུང་སྒྲོབ་མའི་གང་ཟག་ལ།

塔懂 落梅 扛灑喇

現今弟子有情眾，

ཡུམ་བྲན་པའི་ལྷ་མོས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །

由 診貝 拉莫 挾杜梭

正念佛母祈救護。

གཉིས་སུ་འཛོན་པའི་བག་ཆགས་ཀྱིས། །

尼蘇 緊貝 拔洽基

執為二之習氣故，

བྱུགས་གཉིས་མེད་ཀྱི་ལྷ་མོས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །

突 尼美基 拉磨 架杜梭

心無二母祈救護。

ཁྱུ་འབྲས་རྟེན་འབྲེལ་མི་ཤེས་པས། །

就折 湏哲 米歇貝

不識因果緣起故，

ཡུམ་ཀུན་མཁུན་གྱི་ལྷ་མོས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །

由 棍千吉 拉莫 架杜梭

遍智佛母祈救護。

ཐམས་ཅད་དེ་དང་དབྱེར་མེད་ཀྱིས། །

湯界 跌倘 葉味吉

一切與彼無別故，

ཡུམ་ཇོགས་སངས་རྒྱས་ཀྱིས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །

由 卓桑傑基架杜梭

圓滿佛母祈救護。

ཞེས་པ་ཨི་རྩུང་ཐུག་ཏུ་བཅས་གསུམ་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་རྒྱལ་བ་འབྲི་གུང་པ་སྒྲོབ་པ་རྗེ་འཛིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་མགོན་པོས་འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་བདུན་ཞལ་གཟིགས་དུས་

以上為三界法王直貢怙主吉天頌恭於耶芎岩洞親見七位聖度母時，所作之祈請，名為七救護

གསོལ་བ་བཅུག་པ་སྐྱབས་བདུན་མར་གྲགས་པ་བྱིན་རྒྱལ་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བར་གྲགས་སོ།།

祈請文，以具大加持而聞名。

ལེགས་བྲིས་མ།

7

〈綠度母讚 · 天人頌〉

第一世達賴喇嘛 著
妙融法師 譯

ན་མོ་ཨུ་རྩ་ར་ཡ།

南無 阿惹亞 達惹耶

南無 阿惹亞 達惹耶

འཕགས་པ་སྒྱུན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱག་ཕྱགས་རྩེའི་གཏེར་ལ་ཕྱག་འཕྲུལ་ལོ། །

帕巴 間熱習汪秋 突藉宜跌喇 洽擦落

頂禮聖觀世音自在大悲藏。

ལེགས་བྲིས་དཔལ་གྱི་བདག་པོ་གསེར་གྱི་མངལ།

喇至 巴旗 達鉢 色旗雅

天人祥瑞之主與梵天，

།ལྷ་ཡི་སྒྲ་མ་སྒྲུང་གདོང་དཔལ་གྱི་མགིན། །

拉宜 喇嘛 朗懂 巴吉真

值日天財神天自在天，

པ་སྒྲོའི་གཏེན་སོགས་ལྷ་བརྒྱའི་གཙུག་རྒྱན་གྱིས།

貝莫 年梭 拉傑 助堅吉

蓮親日等百天之頂嚴，

།ཞབས་པད་གྲུས་མཚོན་སྒྲོལ་མའི་ཞབས་ལ་འདུད། །

瑕貝 估卻 卓昧 瑕喇堵

虔奉度母足蓮我頂禮。

ཕྱགས་རྩེ་ཆེན་པོའི་ཕྱགས་རྩེའི་རྣམ་འབྱུལ་གྱིས།

突界 千鉢 突節 南觸吉

大慈悲之大悲所化現，

།དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་མཆོན་བཙེ་ནུས་པ་རྣམས། །

堵松 夾威 千界 女巴南

三時諸佛之德悲智力，

རབ་མངོས་འཕྲིན་ལས་ལྷ་མོའི་སྒྲུང་བརྟན་ནས།

惹則 欽雷 拉磨 估滇涅

以秀麗事業天女身相，

།པོངས་པ་ཀུན་སྒྲོབ་སྒྲོལ་མའི་ཞབས་ལ་འདུད། །

蓬巴 棍軸 卓昧 瑕喇讀

救諸貧苦度母我頂禮。

དབྱིངས་རིག་རྣམ་དག་པ་སྒྲོའི་གདན་སྟེང་ན།

應日 南達 貝瑪 典登拿

界心清淨坐於蓮墊上，

།མར་གད་མདོག་ཅན་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཏིས་མ། །

媽給 抖間 瑕吉 洽尼瑪

身色碧綠一面與二臂，



ལང་ཚོ་རབ་རྒྱས་གཡས་བརྒྱངས་གཡོན་བསྐྱམས་ཞབས།

朗湊 惹給 耶鏘 運棍瑕

韶年之身腿右展左蹠，

ཁྱ་འབྲར་རབ་རྒྱས་ཟག་མེད་བདེ་བའི་གཏེར།

奴不 惹給 灑美 疊威碟

豐滿雙乳無漏樂之藏，

ཞི་བའི་ཉམས་ལྡན་ཕྱགས་རྗེའི་སྤྱན་ཡངས་མ།

息威 釀典 突節 堅洋瑪

寂靜神韻廣大悲眼母，

གཡུ་ཡི་ལྗེན་གིང་ཡལ་ག་བརྒྱངས་འདྲ་བའི།

油宜 俊興 牙噶 將札威

宛如玉石樹枝而伸展，

མཁས་རྣམས་དངོས་གྲུབ་མཆོག་གི་དགའ་སྟོན་ལ།

客南 溫助 秋旗 噶蹲喇

於諸賢者勝悉地饗宴，

ཕྱག་གཡོན་དཀོན་མཆོག་གསུམ་མཚན་སྐྱབས་སྦྱིན་གྱིས།

洽運 棍秋 孫村 峽緊吉

左手以表三寶勝施印，

མ་འཛིགས་ངཡིས་ལྷུང་དྲུབ་སྐྱབ་བོ་ཞེས།

瑪吉 雅宜 紐讀 峽窩協

我當速速救護勿懼怕，

ཕྱག་གཉིས་ལྷུང་ལ་སྟོན་པོས་མཚན་བ་ནི།

洽尼 鳴巴 溫播 參巴尼

二手捻持青陽巴拉花，

ཐབས་ཤེས་བྱང་འབྲེལ་མ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

踏歇 簪折 瑪喇 洽擦落

頂禮方便智慧雙運母。

ཞལ་རས་ལྷ་བ་རྒྱས་བའི་འཛུམ་དཀར་ཅན། །

瑕雷 達哇 給貝 總嘎間

面如滿月嬌然而微笑，

མེད་ལྗེད་ནགས་གྱི་མཛེས་མ་ཁྱེད་ལ་འདྲད། །

森點 拿基 節瑪 確喇讀

妍麗紫檀度母尊前禮。

འངས་མཉེན་ཕྱག་གཡས་མཆོག་སྦྱིན་ཕྱག་རྒྱའི། །

講年 洽耶 秋謹 洽夾尼

以柔軟右手伸勝施印，

མགོན་དུ་འབོད་འདྲུའི་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

準讀 樸札 確喇 洽擦落

如迎賓客尊前我頂禮。

འཛིགས་བ་བརྒྱ་ཕྱག་མཐོང་བའི་སྐྱེ་བོ་རྣམས། །

吉巴 夾差 通威 給窩南

於諸遇見成百懼怖者，

གསལ་བར་མཚན་བ་ཁྱེད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

薩哇 村巴 確喇 洽擦落

明晰而示尊前我頂禮。

འགྲོ་ཁྱར་སྤྱིད་བའི་བདེ་ལ་མཆགས་བར། །

卓棍 細貝 跌喇 嘛洽巴

表諸有情無貪輪迴樂，

ཐར་པ་ཆེན་པོའི་གོང་དུ་ཞུགས་ཤིག་ཅེས།

踏巴 千鉢 種讀 咻細皆
而得住於解脫大城邑，

པདྨ་རུག་མདངས་ལྗན་འོད་དཔག་མེད།

貝瑪 拉噶 檔典 吾巴美
紅蓮寶石光澤無量光，

འཆི་མེད་དངོས་གྲུབ་སྤྱོད་བས་སྦྱི་བོར་བརྒྱན།

漆美 吾住 桌威 紀窩堅
賜無死成就佛頂嚴飾，

ཆོགས་གཉིས་མགོ་རིས་བཟོ་བོའི་འདུ་བྱེད་གྱིས།

湊尼 透日 梭威 讀節基
二資糧得善趣功巧作，

མངོས་མངོས་གཅིག་ཏུ་བསྐྱས་པའི་ཡིད་འཕྲོག་རྒྱན།

節節 古杜 讀貝 宜湊堅
總攝豔麗迷人之莊嚴，

མར་གང་རི་བོས་འཇའ་ཆོན་གྱོན་པ་བཞེན།

麻給 日窩 甲村 娟巴行
宛如綠寶石山佩虹彩，

ཕྱ་ཞིང་ལྷེམ་ལ་མངོས་པའི་སྒྲིང་སྐབས་ནི།

差行 典喇 節貝 給嘎尼
纖細婀娜娟麗之纖腰，

གཡས་ན་ཐུ་ངན་མེད་པའི་འོད་ཟེར་ཅན།

耶拿 娘恩 美貝 喂色間
右方住有無憂光天女，

།བརྩོན་པའི་ལྷག་གིས་བསྐྱལ་འདྲ་ཁྱོད་ལ་འདུད། །

尊貝 架旗 估札 確喇讀
如策精進之鞭尊前禮。

།མཉམ་བཞག་བདུད་རྩིས་གང་བའི་ལྷུང་བཟེད་བསྐྱམས། །

釀取 堵基 扛威 龍協南
禪定手印持滿甘露鉢，

།བདག་གི་འཆི་བདག་འཛོམས་པ་ཁྱོད་ལ་འདུད། །

達吉 漆達 炯巴 確喇讀
滅我死魔而於尊前禮。

།གཞལ་མེད་ལྷ་ཡི་ཡིད་བཞེན་ནོར་བུ་རྒྱམས། །

暇美 拉宜 宜醒 諾布南
越量天之如意摩尼寶，

།ཀླན་གྱིས་བརྒྱན་པ་ཁྱོད་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

棍旗 堅巴 確喇 洽擦落
善能莊嚴一切尊前禮。

།སྒྱུ་སྤྱོད་ལྷ་རྩིས་གོས་ཀྱི་ག་ཤ་ཅན། །

估度 拉節 估基 噶夏間
上身穿戴天絲之披衣，

།བརྒྱལ་ལེ་ཀའི་གམ་ཐབས་འཛོན་ལ་འདུད། །

班札 麗嘎 鄉塔 緊喇讀
編紮黎嘎下裙我頂禮。

།ཞི་བའི་ཉམས་ལྗན་གསེར་མདོག་ཉི་འོད་འཕྲོ། །

息威 釀典 塞豆 尼吾湊
寂靜之姿金色放日光，

གཡོན་ན་རལ་གཅིག་ནམ་མཁའ་མཛེས་པ་འཕྲོག
元拿 惹吉 南客 節巴湊
左方一瞥天女奪天色，

དུག་ལྷན་གྲུ་དང་མཛེས་པའི་གར་ལ་མཁས།
竹典 路倘 節貝 噶喇客
具六歌藝與曼妙舞姿，

རབ་འབྲམས་མཚན་རྩས་འཛིན་པའི་ལྷ་མོའི་ཚོགས།
惹講 卻則 緊貝 拉磨湊
持握廣大供品眾天女，

དཔལ་མོ་ལེགས་བཟོད་མ་དང་རི་སྒྲེས་སོགས།
巴磨 咧具 瑪倘 日給梭
天母善言母與山生母，

ཁྱོད་དྲུང་བྲན་མོ་ཙམ་ཡང་ཐོབ་དཀའ་བ།
確種 枕磨 藏洋 透嘎哇
於尊之前服侍亦難得，

བྲགས་རྗེའི་རྩུ་འཛིན་རྒྱས་པའི་གྲོང་ཡངས་ནས།
突節 秋緊 給貝 龍洋涅
大悲祥雲茂盛而廣大，

གདུལ་བྱའི་འཛིན་མར་ཡན་ལག་བརྒྱད་ཚས་ཀར།
讀節 緊瑪 演喇 給卻洽
遍化大地八功德法雨，

གེས་བྱ་ཀླན་གཟིགས་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་གཏེར།
歇恰 棍習 雲滇 夾湊跌
觀諸所知功德大海藏，

ཁྲོ་ཆགས་བཟོད་པའི་མཛེས་མ་དེ་ལ་འདུད། །
湊洽 占貝 節瑪 跌喇讀
怒相莊嚴瑰麗向彼禮。

ཁག་དུགས་དཀར་རྩལ་བ་ལི་ལང་གླིང་བྱ་སོགས། །
讀嘎 雅牙 必王 鈴布梭
白傘拂子琵琶笛子等，

ནམ་མཁའ་གང་བས་མཚན་ལ་བྲག་འཚལ་ལོ། །
南卡 扛威 卻喇 洽擦落
遍滿虛空供養我頂禮。

ཡིད་འོང་འཆི་མེད་བྱ་མོ་སྟོང་དག་གིས།
宜翁 漆美 普磨 東達旗
悅意無死少女縱百千，

མཛེས་སྒྲག་ལྷ་མོའི་སྒྲུ་ལ་བྲག་འཚལ་ལོ། །
節讀 拉磨 估喇 洽擦落
娟麗天女尊身我頂禮。

ཁག་སྒྲ་ཆངས་དབྱངས་སྒྲིན་གྱི་རྩ་སྒྲ་ཅན། །
松念 蒼央 謹幾 雅札間
悅耳梵音如雲鼓雷音，

ཀླན་རྒྱ་འབེབས་མཁས་མ་ལ་བྲག་འཚལ་ལོ། །
棍杜 北客 瑪喇 洽擦落
善巧普降尊母我頂禮。

ཇི་བཞིན་མ་ལུས་བཟོད་པར་སུ་ཡིས་ནུས། །
吉醒 瑪旅 具巴 蘇宜女
如是無餘詮說誰能及，



སྟོ་གྲོས་ཐོགས་མེད་སྟོ་བས་བརྩ་མངའ་བའི་ཐུགས།

羅竹 透美 豆究 雅威圖

智慧無礙心意具十力，

མཁྱེན་རབ་མཐར་ཕྱིན་མ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

堪熱 他欽 瑪喇 洽擦落

究竟智慧尊母我頂禮。

ཞི་བ་བརྟེན་ཀྱང་ཐུགས་རྗེའི་གཞན་དབང་གིས།

息哇 涅槃 突節 閒汪吉

雖得寂滅依大悲他力，

སྤྱག་བསྔལ་རྒྱ་མཚོར་བྱིང་བའི་འགྲོ་བ་རྣམས། །

讀雅 甲湊 謹威 卓哇南

沈沒痛苦大海之群生，

ཐུགས་རྗེའི་ཕྱག་གིས་ཐུར་དུ་འདྲེན་མཛད་མ།

突節 洽旗 紐讀 貞潔瑪

以大悲手旋即救拔母，

ཁུཅེ་བ་མཐར་ཕྱིན་མ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

皆哇 踏欽 瑪喇 洽擦落

究竟慈愛尊母我頂禮。

ཞི་རྒྱས་དབང་དང་དྲག་པོའི་འཕྱིན་ལས་རྣམས།

息給 汪倘 札鉢 慶雷南

息增懷誅一切諸事業，

རྒྱ་མཚོའི་རྒྱབས་བཞིན་དུས་ལས་མི་འདའ་བར། །

甲湊 拉行 讀雷 米達哇

猶如大海浪淘不逾時，

ཕྱར་གྲུབ་རྒྱལ་མི་འཆད་པར་འཇུག་མཛད་མ།

輪珠 君米 切巴 久節瑪

任運無間斷之趨入母，

མཛད་པ་མཐར་ཕྱིན་མ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

節巴 踏欽 瑪喇 洽擦落

事業究竟尊母我頂禮。

འཛིགས་ཆེན་སྤྱག་བསྔལ་བརྒྱད་དང་འབྲུང་པོའི་གདོན།

吉千 讀雅 給倘 炯鉢屯

大恐懼八苦及魑魅魔，

ཉོན་མོངས་གེས་བྱའི་སྒྲིབ་པའི་འཛིགས་པ་རྣམས། །

女蒙 歇切 指貝 吉巴南

所知煩惱障等諸懼怖，

ཁྱེད་ཞབས་དྲན་པའི་མོད་ལ་སྦྱོབ་མཛད་མ།

客瑕 診貝 牡喇 究則瑪

僅憶尊足隨即救護母，

ནུས་པ་མཐར་ཕྱིན་མ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

女巴 他欽 瑪喇 洽擦落

究竟威力尊母我頂禮。

དེ་ལྟར་སྦྱབས་འོས་ཁྱོད་ཀྱིས་ལུས་ཅན་རྣམས།

跌達 價吾 確基 旅間南

如是飯處尊令諸眾生，

ཁད་རིམས་གདོན་བགེགས་དུས་མིན་འཆི་བ་དང་། །

涅仁 屯給 堵銘 器哇倘

瘟疫魔障並與非時死，

མི་ལམ་ངན་དང་མཚན་མ་ངན་པ་སོགས།

米朗 恩倘 參瑪 恩巴梭

以及噩夢或不祥惡兆，

།འཛིགས་པ་ཀུན་ལས་ཐུང་དུ་བསྐྱབ་དུ་གསོལ། །

吉巴 棍雷 紐讀 價杜梭

祈願迅速救護離恐懼。

འཛིག་ཚོགས་ལྟ་བུའི་རི་སུལ་གནས་བཅས་དྲེ།

吉湊 大威 日輪 涅槃跌

薩迦耶見如丘壑伏獅，

།གཞན་ལས་མཚོག་དུ་འཛིན་པས་སེམས་ཁེངས་གིང་། །

閒雷 秋杜 緊背 森肯興

心執勝於他人而驕慢，

པ་རོལ་བྱད་དུ་གསོད་པའི་སྤར་ཁྱིམ་ཅན།

帕弱 客讀 雖貝 拔欽間

輕蔑藐視彼方之獅爪，

།ར་རྒལ་སེང་གའི་འཛིགས་པ་བསྐྱབ་དུ་གསོལ། །

雅夾 森給 吉巴 價杜梭

祈願救出我慢獅懼怖。

དཔག་གས་ལྷགས་ཀྱུ་རྫོན་པོས་མ་བརྟལ་ཞིང་།

珍歇 架就 輪鉢 瑪杜行

正知念之尖勾不調伏，

།འདྲོད་ཡོན་ཐུས་ཀྱི་འབྱུངས་པས་འཐོམས་པའི་མཐུས། །

堵雲 女秋 通貝 通貝圖

飲妙欲酒而昏醉之力，

ལོག་པའི་ལམ་ཞུགས་གནོད་འཚའི་མཆེ་བ་གཅོགས།

落貝 朗咻 虐切 切哇吉

住於邪道危害之獠牙，

།གཏི་ཐུག་སྤང་བའི་འཛིགས་པ་བསྐྱབ་དུ་གསོལ། །

滴目 朗鉢 吉巴 價杜梭

祈願救出愚癡象懼怖。

རྒྱལ་མིན་ཡིད་བྱེད་རྒྱུད་གིས་བསྐྱལ་བ་ལས།

觸銘 宜茄 龍旗 估哇雷

非理作意之風所吹動，

།ཉིས་སྦྱོད་དུད་སྦྱིན་འབྲིགས་པའི་གྲོང་དཀྱིལ་ན། །

涅具 堵真 斥貝 龍奇拿

惡行烏雲密佈之中央，

དགེ་བའི་ནགས་ཚལ་བསྐྱེག་པའི་རྩས་པ་ཅན།

給威 哪擦 色貝 女巴間

能作焚燒善業茂林火，

།ཞེས་ང་མེ་ཡི་འཛིགས་པ་བསྐྱབ་དུ་གསོལ། །

協檔 美宜 吉巴 價杜梭

祈願救出瞋恨火懼怖。

མ་རིག་འཐིབས་པའི་བྱུང་དུ་མཛོན་ཞེན་ཅིང་།

瑪日 替鉢 空讀 溫閒津

無明黯昧穴中起翳著，

།གཞན་འབྱོར་ཐུན་ཚོགས་མཐོང་ཚེ་མི་བཟོད་པར། །

閒久 噴湊 通測 迷俗巴

見他富裕之時極難忍，

གདུག་པའི་དུག་གིས་སྦྱར་དུ་བྱུང་བྱེད་པའི།

讀貝 讀吉 紐讀 恰茄貝

暴惡之毒迅即而擴散，

ཁྱེད་དོག་སྦྱུལ་གྱི་འཛིགས་པ་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །

差抖 竹吉 吉巴 價杜梭

祈願救出嫉妒蛇懼怖。

བརྟུལ་ཞུགས་དམན་པའི་འགྲོག་དགོན་འཛིགས་རུང་དང་།

嘟咻 面貝 卓袞 吉融倘

下劣斷行可怖荒郊處，

ཁྱེད་ཆད་ལྷ་ངམ་ཐང་ལ་རབ་རྒྱ་ཞིང་། །

大切 娘雅 湯喇 惹就行

徘徊常斷荒穢曠野中，

ཡན་བདེའི་གྲོང་དང་དགོན་པ་ཀུན་འཛོམས་པའི།

篇跌 種倘 袞巴 棍炯貝

毀壞一切利樂之城鄉，

ལྷ་ངན་རྒྱན་པོའི་འཛིགས་པ་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །

大安 棍鉢 吉巴 價杜梭

祈願救出惡見賊懼怖。

མི་བཟད་སྲིད་པའི་བཙོན་ཁང་ར་བ་རུ།

米賽 細貝 尊康 惹哇汝

難忍三有牢獄之圍牆，

ལུས་ཅན་རང་དབང་མེད་པར་འཛིང་བྱེད་ཅིང་། །

旅間 讓汪 美巴 慶茄津

色身不得自主為捆縛，

སྲིད་པའི་སྒོ་ལྷགས་དབྱེ་དཀས་འབྱུང་པ་ཡི།

色貝 苟架 葉給 趣巴宜

愛之門鎖難啟緊相扣，

སེར་སྒྲའི་ལྷགས་སྒྲོག་འཛིགས་པ་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །

賽那 架卓 吉巴 價杜梭

祈願救出慳吝鍊懼怖。

ཤིན་ཏུ་བཀལ་དཀའ་སྲིད་པའི་རྒྱན་ཕྱོགས་ཁྱེད།

欣杜 噶嘎 細貝 均秋客

極難越渡三有流捲席，

ལས་རྒྱུད་དཀའ་པོའི་རྒྱན་དང་ཉེ་བ་ལས། །

雷龍 札鉢 健倘 涅哇雷

猛烈業風之緣生近業，

སྒྲི་ཁ་ན་འཛིའི་ཅ་གྲོང་རབ་འབྱུག་པའི།

給噶 拿漆 拔龍 惹觸貝

生走病死浪風極惑亂，

འདོད་ཆགས་རྒྱ་པོའི་འཛིགས་པ་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །

堵洽 秋窩 吉巴 價杜梭

祈願救出貪欲河懼怖。

ཀུན་ཏུ་སྒྲོངས་པའི་མཁའ་ལ་རབ་རྒྱ་ཞིང་།

棍杜 蒙貝 卡喇 惹就行

徘徊於諸癡昧之虛空，

འཇས་པ་དོན་དུ་གཉེར་ལ་ལྷག་པར་འཛོ། །

演巴 屯讀 涅喇 拉巴測

尤為迫害迫尋諸了義，

ཐར་པའི་སྒོལ་ལ་སྒོལ་བའི་གདུག་པ་ཅན།

踏貝 梭喇 苟威 讀巴間

攻擊解脫命之兇惡者，

ཐེ་ཚོམ་ག་ཟའི་འཛིགས་པ་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ།

特聰 夏色 吉巴 價杜梭

祈願救出懷疑鬼懼怖。

ཁྱེད་ལ་བསྟོད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས།

確喇 度津 梭哇 大貝圖

願以讚嘆以及祈請力，

ཏུ་མ་ཚོས་སྐྱབ་པའི་འགལ་སྐྱེན་ཞི་བ་དང་། །

檔卻 助貝 噶健 習哇倘

修行正法違緣能息滅，

ཆོ་དང་བསོད་ནམས་དཔལ་དང་འབྱོར་པ་སྟགས།

切倘 索南 巴倘 久巴梭

壽命福德吉祥圓滿等，

མཐུན་པའི་སྐྱེན་རྣམས་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པར་མཛོད། །

吞貝 健南 宜行 主巴族

善順因緣如意而成辦。

ཞིང་མཚོག་བདེ་བ་ཅན་དེར་འགྲོ་བ་ཀུན།

行秋 跌哇 間跌 卓哇棍

於彼最上極樂之佛土，

འབྲེན་པ་འོད་དཔག་མེད་པས་རྗེས་བབྱང་ནས། །

診巴 吾巴 美貝 節松內

導引群生無量光佛攝，

དཀའ་བ་བརྒྱ་ཕྱག་སྦྱད་པ་མེད་པར་ཡང་།

嘎哇 夾差 皆巴 美巴洋

無需行持百千之苦行，

སྦྱར་བྱ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་རིག་གུར་ཅིག །

紐讀 桑給 薩喇 雷就基

願得迅速登至正覺果。

བདག་གུང་རྟག་ཏུ་ཆོ་རབས་བྱན་པ་དང་།

達將 大堵 測惹 診巴倘

生生世世吾能恆憶持，

བྱང་ཆུབ་སེམས་དང་ནམ་ཡང་མི་འབྲལ་ཞིང་། །

強秋 森倘 南洋 米札行

與菩提心恆時不暫離，

རྒྱལ་སྐས་སྦྱོད་པ་རྒྱབས་ཆེན་འཚོལ་བ་ལ།

夾賽 具巴 拉千 湊哇喇

於尋求佛子廣大之行，

བརྩོན་འགྲུས་རྒྱ་བའི་རྒྱན་བཞིན་བསྟེན་པར་ཤོག །

尊住 秋窩 均行 滇巴秀

願精進流相續而堅固，

རང་དོན་སྐྱབ་ལ་ནམ་ཡང་མི་རེ་ཞིང་།

讓屯 竹喇 南洋 米雷行

無有希求於成辦自利，

གཞན་དོན་འབའ་ཞིག་སྐྱབ་ལ་གཞོལ་བ་དང་། །

閒屯 拔息 竹喇 秀哇倘

唯獨入住勤行修利他，

སྤྱན་དང་མངོན་ཤེས་སྒྲུ་མཁས་བཟོད་པ་སོགས།
間尙 溫歇 麻客 水巴梭
五眼六通善言忍辱等，

ཁག་ཞན་དོན་བྱེད་པའི་རྒྱུན་རྒྱུ་མས་ཚང་བར་ཤོག །
間屯 茄貝 健南 蒼哇秀
行利他諸因緣願具足。

རབ་འབྲུམས་ཞིང་དུ་རྒྱལ་བའི་དམ་ཚིས་ཀྱན།
惹講 行讀 夾喂 檔卻棍
廣大國土如來諸正法，

རྒྱས་པར་བྱེད་ལ་ནམ་ཡང་མི་ཞུམ་ཞིང་། །
給巴 茄喇 南洋 米雄行
興盛弘揚恆時無衰敗，

རྟག་ཏུ་སེམས་ཅན་ཀྱན་དོན་བསྐྱབ་པའི་བྱིར།
大杜 森間 棍屯 竹貝契
恆常成辦諸眾生義故，

རྒྱལ་བའི་གོ་ལམ་དང་བདེ་སྒྲག་ཐོབ་གྱུར་ཅིག །
夾威 苟滂 趺喇 透就記
願能安樂易適成佛果。

ཇི་བཅུན་བཅོམ་ལྷན་འདས་མ་སང་ལྗེ་འགགས་ཀྱི་སྒྲུ་མ་ལ་བསྟོད་པ་མཁས་པའི་གཙུག་རྒྱན་ཞེས་བྱ་བ་འདི་ནི། ཤུག་འི་དགེ་སྤྱོད་དགེ་འདུན་གྲུབ་པ་དཔལ་བཟང་།

此文為讚頌至尊薄伽梵母紫檀度母之「智者頂嚴讚文」，乃釋迦比丘・根敦祝巴吉祥賢（第

བོས་ཡུན་རིང་དུ་གསལ་བ་བཏབ་སྟེ། བྱང་རྒྱལ་ཆེན་པོའི་དབེན་གནས་ཐེག་ཆེན་པོ་བྱང་དུ་ལེགས་པར་སྦྱར་བའོ། །

一世達賴喇嘛），經長久祈請，於大菩提阿蘭若大乘宮中善著。

ཇེ་བཙུན་སྒྲོལ་མ་དཀར་མོའི་བསྟོད་པ།



〈白度母讚文〉

遍知貝瑪嘎波 著
林生茂 譯

འཇིག་རྟེན་མགོན་པོའི་བྱུགས་རྗེའི་བདུད་རྩི་ཡི།

吉滇 袞鉢 突節 塔紀宜

世間怙主大悲之甘露，

ཁུ་གཏེར་གྱིས་སྒྲོས་སྒྲུབ་བརྒྱུལ་བའི་ཡུམ། །

秋爹 旗竹 達哇 夾威擁

水藏所化如月諸佛母，

སྒྲོངས་པའི་མུན་འབྲོག་སྟིང་སྟོབས་ཀྱི་མུ་ཏ།

蒙貝 門綽 寧豆 估目大

奪無明黯勇氣如睡蓮，

ཁ་ལུས་འབྱེད་པ་ཁྱོད་ལ་བྱུག་འཆལ་ལོ། །

瑪旅 節巴 確喇 洽擦落

無餘開展於尊虔敬禮。

དྲི་མེད་རྒྱ་ཤེལ་ནོར་བུའི་འབྲི་ཤིང་ནི།

擠昧 秋歇 諾布 契興尼

無垢水晶珍寶如意樹，

ཏ་རི་ཙན་དན་དོག་པས་འབྱུད་འདྲ་བའི། །

哈日 間典 斗貝 曲札威

白梅檀木環繞如交抱，

རབ་དཀར་ཡིད་འབྲོག་སྒྲིག་མོའི་གཟུགས་འཛིན་མ།

惹嘎 宜綽 給磨 叔謹瑪

潔白攝意曼妙身形母，

བརྒྱ་བྱུག་ལང་ཚོ་རྒྱས་པར་བྱུག་འཆལ་ལོ། །

究竹 朗湊 給巴 洽擦落

十六妙齡豐腴虔敬禮。

རྒྱ་འབྲུར་རྒྱས་པའི་དབལ་འབྲས་ཀྱིས་དུད་པའི།

努布 給貝 巴哲 基堵貝

雙乳豐盈似果豐碩垂，

ལུས་བྲ་མཛེས་སྟུག་གསར་པའི་འབྲི་ཤིང་ནི། །

旅刹 則讀 薩貝 赤興尼

體態纖細貌美如新樹，

བྱུག་ཞབས་རྒྱ་སྟེས་ཤོད་པའི་གེ་སར་ལ།

洽瑕 秋給 軌貝 給薩喇

蓮花莊嚴手足似蓮葉，

མིག་གི་བུང་བ་གཡོ་བར་བྱུག་འཆལ་ལོ། །

米旗 繡哇 優哇 洽擦落

眼睛如蜂飛曳虔頂禮。

རིན་ཆེན་མཐིང་གི་མུ་ཏིག་དོ་གལ་ཁོངས།

仁千 聽吉 牡滴 抖瞎空

藍寶鑲於珍珠瓔珞中，

སྒྲུམ་འདྲའི་འོད་ཙན་སྟུན་གསུམ་རི་དྲགས་མོ། །

這紫 吾間 間松 日達磨

光芒燦耀三目如鹿眸，

འགྱིང་བའི་འགྲོས་ཀྱིས་གྲང་པོ་དམན་བྱེད་པ།

緊威 追基 啞鉢 面茄巴

傲視睥睨象群亦卑微，

ཡིད་འོང་མཛེས་པའི་སྤྱིང་པོར་བྱག་འཆལ་ལོ།

宜翁 節貝 寧鉢 洽擦落

歡悅美麗風華虔頂禮。

རྟག་པར་འཛུམ་པས་མཆུ་ཡི་ཡལ་འདབ་ལ།

大巴 尊背 秋宜 牙達喇

慈顏微笑雙唇如枝葉，

མུ་ཏྱིག་འབྲས་བུ་ཆགས་པའི་བྱུ་རུའི་འོད།

母地 哲不 洽貝 久如偉

如珍珠般透珊瑚光澤，

མཛེས་པར་འགོད་ལ་ཤངས་རྒྱུད་ཡིད་རིས་ཀྱིས།

節巴 軌喇 香舉 宜日基

貌美莊嚴宛如工畫師，

འབད་པས་བཅོས་འདྲ་གང་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།

北背 水札 港喇 洽擦落

百般繪製所成虔頂禮。

རིན་ཆེན་རྒྱལ་ས་དང་མེ་ཏྱིག་གིས་བརྒྱན་པའི།

仁千 南尙 美豆 占健貝

種種珍寶花朵所莊嚴，

ལན་བྱ་གཅིག་པའི་ཟུར་ལུད་མཐོན་མཐིང་གིས།

練不 紀貝 叔舖 吞聽吉

髮辮編綴深藍之頂髻，

སྤྱིན་གསར་ཆོགས་ལ་གདེངས་པ་མ་བྱ་ཡི།

津薩 湊喇 丁巴 瑪甲宜

如望雲彩展翼之孔雀，

མཐུག་མའི་མཛེས་སྤྱིག་འཛིན་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།

九昧 節讀 緊喇 洽擦落

美豔如同雀屏虔頂禮。

ཉི་མའི་འོད་ཟེར་ལྡན་པའི་ཅོད་པན་གྱིས།

寧昧 吾色 典貝 具班吉

如日璀璨冠冕飄帶飾，

ལེགས་སྤྱིས་སྤྱིན་གོང་ལྷུང་ལ་མཐིང་འའི་རྒྱ།

咧這 年拱 巫巴 聽客健

於耳際上青蓮花飾品，

རྒྱ་ཤེལ་ལྗོན་པའི་ཡལ་ག་བྱ་བྱག་གི།

秋歇 卷貝 牙噶 枯求吉

宛如水晶樹木之枝脈，

གཤོག་པ་བརྒྱུངས་པས་མཛེས་འདྲར་བྱག་འཆལ་ལོ།

秀巴 將背 節札 洽擦落

杜鵑展翅美姿虔頂禮。

རྒྱ་རྒྱན་རིན་ཆེན་རབ་འབར་འགྲམ་པ་ལ།

那健 仁千 惹拔 掌巴喇

耳飾珍寶璀璨臉頰上，

ཡ་མཆན་འོད་རིས་ཅི་ཡང་བྱི་བ་ནི།

牙千 吾日 基洋 及哇尼

稀有光澤盡彩繪於上，



མཐུར་ཚོས་དཀར་དམར་མདངས་གྱིས་ཡིད་འོང་ལ།

枯促 嘎瑪 檔基 宜翁喇

臉頰粉紅光澤極悅意，

མགུལ་ན་མུ་ཉིག་ཚུན་པོའི་རྒྱན་དག་ནི།

鼓那 目滴 村鉢 舉達尼

頸上珍珠串鍊之裝飾，

ཟླ་བའི་དཀར་བ་མ་ལུས་འཕྲོག་པ་ལྷས།

達威 嘎哇 瑪旅 湊巴爹

奪攝皎潔明月盡無餘，

དབུང་རྒྱན་གདུ་བ་ཅར་བའི་འཕྲེང་རྒྱ་བ།

崩健 讀不 吾威 稱久哇

臂飾釧鐲鵝黃珠鬘旋，

མངོས་གིང་ཚོད་པ་ལྷ་ཡི་རི་བོ་ནི།

節興 軌巴 拉宜 日窩尼

美妙莊嚴宛如須彌山，

རྩ་མུ་ན་དྲའི་དྲིལ་རུང་སྒྲ་འབྱིན་པའི།

斬部 拿跌 擠瓊 札謹貝

瞻布那達小鈴聲震響，

མངོས་འཛུམ་རྒྱབས་ཀྱི་གཟུགས་བརྒྱན་གོས་བཟང་གིས།

傑尊 辣基 叔年 軌桑占

美麗含笑如波之身形，

བྱག་གཡས་མཆོག་སྤྱིན་གཡོན་པ་ལྷུ་ལའི།

洽耶 秋緊 元巴 巫巴咧

右勝施印左手青蓮花，

།རལ་བས་འགན་པར་བགྱིད་དེར་བྱག་འཆལ་ལོ། །

雅威 剪巴 旗跌 洽擦落

百般相互鬥妍虔頂禮。

།གིན་ཏུ་རགས་པས་མཆན་མའི་དབལ་གྱར་པའི། །

欣杜 若背 千磨 巴就貝

極願大故宛如夜明珠，

།བརྒྱན་ཅིང་བརྒྱན་པ་ཁྱོད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

健津 健巴 確喇 洽擦落

種種莊嚴於尊虔頂禮。

།དོ་གལ་གཞུའི་ལྷ་བ་རབ་གསལ་གྱིས། །

斗蝦 岡給 不哇 惹薩古

瓔珞恆河水泡般明晰，

།གཟི་བྱིན་མཚུངས་མེད་པ་དེར་བྱག་འཆལ་ལོ། །

習謹 聰美 巴跌 洽擦落

威赫無與倫比虔頂禮。

།འོད་ཟེར་རབ་རྒྱས་ནོར་བུའི་སྒྲ་རགས་དང་། །

吾誰 惹給 挪不 嘎若倘

光芒燦爛珍寶之腰帶，

།ནམ་མངོས་སྒྲོལ་མ་དེ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

南節 卓瑪 跌喇 洽擦落

妙顏度母於尊虔頂禮。

།སྤོང་བུ་འཛིན་ཅིང་སྤྱིལ་གྱང་རང་མོ་ནི། །

懂不 緊津 基種 雅磨尼

蓮莖持已雙足跏趺坐，



པད་དཀར་མུ་གུས་མཚན་པའི་བླ་བ་མཚོར།
貝嘎 紐鼓 稱貝 達哇湊
白蓮翠竹綴飾之月湖，

དུས་མིན་འཆི་བ་ནད་དང་འཛིགས་པ་བརྒྱད།
篤民 漆哇 涅倘 吉巴給
疾病非時死及八怖畏，

ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོས་བྱགས་ཀ་རྣམ་མཛེས་པའི།
宜醒 擴羅 突嘎 南節貝
如意寶輪中間極莊嚴，

ཕྱོགས་ཀྱི་ཁོངས་རྣམས་དྲི་མེད་འོད་ཟེར་གྱི།
秋基 空南 及味 偉色占
於諸方分無垢之光芒，

ཁྱོད་གྱི་བཀའ་དྲིན་དག་གིས་བདག་ཅག་གི།
確基 嘎緊 達吉 達架吉
以尊無比恩德為我等，

དད་པའི་ཐལ་སྤར་མཆི་མས་མིག་བརྒྱན་ཅིང་།
跌貝 踏甲 漆咩 米練津
虔信合掌淚水潤眼眸，

ཀླ་ར་རི་བཞིན་སྒྲོག་ལ་བྱགས་ཇེ་འུ་སྤྱ།
佔若 日醒 卓喇 突節間
咕拉利般懇請大悲眼，

ཞེས་ཆོ་འབྲུལ་གྱི་དུས་ཆེན་ལ་དད་པའི་སྒྲོས་སྤྱར་བའོ། །

於神變日虔信而作

མཛེས་པས་རྣམ་པར་རྣམ་ལ་བྱག་འཆོལ་ལོ། །
節貝 南巴 柔喇 治擦落
莊嚴自在受用虔頂禮。

ཁྲན་པས་ཡུད་ཅམ་ཉིད་ལ་སེལ་བ་གྱིད་པའི། །
珍背 余暫 寧喇 些占貝
念彼須臾頃刻即淨除，

དུས་གསུམ་རྒུལ་བའི་ཡུམ་ལ་བྱག་འཆོལ་ལོ། །
篤孫 夾威 永喇 治擦落
三世諸佛之母虔頂禮。

ཁབ་དུང་ཅིའི་བླ་བས་ཀྱིས་འགོངས་བཅོམ་ལྷན་མ།
篤紀 拔辣 基健 炯典瑪
甘露波濤充滿諸佛母，

ཡིད་ལ་འདོད་པ་ཐམས་ཅད་འབྲུབ་པར་མཛོད། །
宜喇 對巴 湯界 竹巴最
心中所有願求令成辦。

ཁག་དུང་བས་ཡིད་བསྐྱལ་གསལ་འདེབས་ང་རོ་ནི། །
懂威 宜估 梭疊 雅挪尼
悲切勸請嗚咽虔祈禱，

ཁག་ཟིགས་ལ་ལེ་ལོ་མ་མཛད་བཅོམ་ལྷན་མ། །
習喇 咧洛 瑪節 炯典瑪
薄伽梵母護佑莫懈怠。

དབྱངས་ཅན་ལྷ་མོའི་བསྟོད་པ་བྱིན་རླབས་ཀྱི་སྒྲུང་བ།



〈妙音天女讚偈·加持靈光〉

珀東班禪 著
林生茂 譯

མཁུན་བཟང་རབ་རྒྱ་ཁྱས་པའི་བསྟོད་དང་།

堪桑 若杜 給貝 貝瑪倘
妙慧盛大開展之蓮花，

ཁྱུགས་རྗེ་དྲི་མེད་རྒྱ་བའི་གདན་ལ་འབྱིང་། །

突節 及昧 達威 典喇緊
大悲無垢月墊上鉅座，

སྒྲ་དབྱངས་བྱ་མཚོའི་པི་མང་གསུང་སྟན་གྱིས།

札央 夾湊 必汪 松恩吉
汪洋妙音悅耳之琴韻，

ཁམསགསུམ་དབྱགས་སྦྱིན་ལྷ་མོ་ཁྱེད་ལ་འདུད། །

康孫 污謹 拉莫 確喇篤
三界施命天女虔敬禮。

རབ་མཛེས་བུ་མོ་གངས་རིའི་མདངས་འཕྲོག་མ།

若節 普莫 港日 檔湊麻
妍麗天女奪攝雪山澤，

ཁལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་དྲི་ཟའི་པི་མང་སྦྱིང་། །

瑕紀 洽匿 濟寫 必汪珍
一面二臂食香琵琶彈，

བྱང་བ་གཞོན་ནུ་གཡོ་བའི་བད་ཚལ་གྱི།

普哇 旋奴 優威 貝擦吉
青壯雄蜂飛曳之蓮園，

ཁང་པའི་བུ་མོ་དང་འདྲ་ཁྱེད་ལ་འདུད། །

雅貝 普莫 倘札 確喇篤
宛如天鵝之女虔頂禮。

ཤེལ་གྱི་འཁྱིའི་ཤིང་རྒྱུད་གིས་བསྟོད་འདྲ་མ།

歇吉 漆興 龍吉 決札瑪
水晶樹般隨風而搖曳，

ཁཐོ་རིས་མཛེས་མ་སྟོང་ཕྱག་འཕྲོགས་ན་ཡང་། །

透日 節媽 東差 湊拿洋
縱聚數千善趣之美女，

གང་གི་མདུན་ན་བྲན་མོ་ལྟར་སྟོད་པའི།

港吉 屯拿 剪摸 大嘛貝
於尊之前行為同奴僕，

ཡིད་འོང་མིག་གི་བདུད་ཅི་ཁྱེད་ལ་འདུད། །

宜翁 米旗 槌紀 確喇篤
悅意眼之甘露虔敬禮。

དྲི་མེད་རྒྱ་ཁལ་འཕྲུལ་པའི་མདངས་དཀར་ཅན།

擠昧 達瑕 尊貝 檔嘎間
無垢月容笑顏白晰，

ཁའུར་ཚོས་ཉི་མ་འཆར་བའི་མདངས་དམར་ཞིང་། །

窟卻 尼瑪 洽威 倘瑪醒
臉頰紅潤如日出光澤，

མཐོན་མཐིང་མིག་གི་ཡུལ་དུས་རིང་མ།
吞聽 米吉 烏杯 居仁瑪
眼睛深藍細長如青蓮，

རིན་ཆེན་བྱར་ཡུད་ན་རྒྱན་རབ་འབར་ཞིང་།
仁千 叔舖 拿健 若巴行
珍寶頂髻耳飾光燦燦，

ཡིད་འོང་མིག་སྒྲན་མདོག་ཅན་ལྷས་མ་ནི།
宜翁 米面 抖間 黑瑪尼
悅意眼色如藥師髮辮，

ཡོངས་འདུའི་ཆལ་ནས་དེ་རིང་འོངས་གུར་པའི།
勇篤 擦涅 跌仁 翁就貝
天神林園今日新擲取，

ཁུ་ཤེལ་ལྗོན་པའི་ཡལ་འདབ་ཁུ་བྱུག་གི།
秋歇 尊貝 牙達 庫久即
水晶樹之枝葉如杜鵑，

རིན་ཆེན་ན་ཆ་མ་ལུས་གྲོལ་བྱས་ནས།
仁千 拿洽 瑪旅 卓節涅
無盡珍寶耳飾懸垂飾，

མགུལ་པ་དང་ནི་མགིན་པའི་རྒྱན་རྣམས་ཀྱི།
鼓巴 倘尼 緊貝 健南基
頸部以及喉嚨諸莊嚴，

ནུ་འབྲར་ལྷུ་མ་རྒྱས་གངས་རི་རྣམ་གཉིས་ཀྱི།
奴布 懂給 港日 南尼基
雙乳豐圓如同二雪山，

།རབ་བཀྲའི་བྱར་མིག་གཡོ་མཛད་ཁྱོད་ལ་འདུད། །
若這 叔米 優節 確喇篤
眨眼斜望飄曳虔頂禮。

།དྲི་ཞིམ་མེ་ཏོག་ཐེང་བས་མཛེས་བྱས་པས། །
吉行 美豆 稱威 節結背
芬芳花朵綴鬢極妍麗，

།འོད་གསལ་མ་བྱའི་མདོག་མཛེས་ཁྱོད་ལ་འདུད། །
偉薩 麻節 抖節 確喇篤
光亮如孔雀色虔頂禮。

།ཡུལ་ལྗོན་པོས་སྒྲན་གོང་བརྒྱན་པ་ནི། །
污巴 溫波 念拱 健巴尼
青色蓮花裝飾於耳際，

།གཤོག་པ་བརྒྱུངས་པས་མཛེས་འདྲ་ཁྱོད་ལ་འདུད། །
秀巴 將貝 節札 確喇篤
伸展羽翼貌美虔頂禮。

།ཁྱོད་ཀྱི་སྒྲན་གྱི་དུང་དུ་འཁོད་པ་ན། །
確基 念吉 種讀 魁巴拿
於尊雙耳之前作莊嚴，

།ལག་སྒྲེལ་ཐེང་བས་རབ་བསྐྱར་ཁྱོད་ལ་འདུད། །
喇澤 稱威 若勾 確喇篤
連成串鍊圍繞虔頂禮。

།སྟེང་ནས་སྟོད་གཡོགས་རབ་དཀར་ཁུ་འཛིན་གཡོ། །
丁涅 對右 若嘎 秋謹優
其上潔白上衣如雲飄，

ངོས་ནས་ཐུ་དྲིག་དོ་ཤལ་རྩན་པོ་འབབ།

吾涅 木第 抖夏 村鉢拔
臉上珍珠瓔珞串鍊垂，

ལུངས་དྲི་ལྷན་ལྷེ་བའི་རྩིང་བྱའི་འགམ།

烏巴 吉典 爹威 僅布掌
芳香青蓮臍間水塘邊，

རབ་བཀྱ་ལོར་བྱས་མཚན་པའི་ཤམ་ཐབས་ནི།

若札 諾布 千貝 鄉塔尼
璀璨珍寶鑲綴之下裙，

འོག་ནས་ཀླུ་མོས་ཆབ་གྱི་རྒྱ་མཚོས་མཚོད།

歐涅 路磨 洽基 嘉翠確
下有龍女獻上供水海，

མདུན་ནས་རིག་འཛིན་བྱ་མོས་སིལ་སྒྲན་འབྲོལ།

屯涅 日謹 補昧 希念湊
前方持明女子奏銅鈸，

གཡས་ནས་མི་འམ་ཅི་ཡིས་གྲུ་དབྱངས་ལེན།

耶涅 米昂 基宜 路央練
從右緊那羅女妙歌吟，

རྒྱབ་ནས་འཛི་མེད་བྱ་མོས་གདུགས་དཀར་འཛིན།

夾涅 漆美 補昧 讀嘎謹
後有無死空行持白傘，

བརྩུབྱག་ལང་ཚོ་ཆགས་པའི་ཉམས་ལྷན་མ།

就竹 啞湊 洽貝 釀典瑪
十六妙齡歡悅之姿具，

རྩེ་ཡབ་དང་བས་རབ་བརྟེན་ཁྱོད་ལ་ལ་འདུད། །

雅牙 倘威 若滇 確喇篤
倚持悅意拂塵虔頂禮。

།གསེར་གྱི་སྒྲ་རགས་ལོར་བྱའི་བྲེང་བས་མཛེས། །

些吉 嘎若 諾布 稱威節
金色腰帶珍寶珠串飾，

།དལ་བར་འཛོན་མཛད་མཛེས་མ་ཁྱོད་ལ་ལ་འདུད། །

達威 謹節 結瑪 確喇篤
鬆緩行儀曼妙虔頂禮。

།ངོས་ནས་གྲུབ་པས་མཛེས་པའི་རྩེ་ཡབ་གཡོབ། །

吾涅 竹背 節貝 雅牙優
從旁成就者攝妙拂塵，

།སྒྲིན་ལེགས་ཀྱང་གྱི་གཙོ་མོ་ཁྱོད་ལ་བསྟོད། །

明喇 棍及 桌磨 確喇對
一切秀麗之主禮讚尊。

།གཡོན་ནས་དྲི་ཟའི་དགའ་མས་པའི་མང་སྦྲེང། །

元涅 擠鞋 噶咩 必王貞
左方食香玉女奏琵琶，

།རྒྱས་ལྷན་ཀྱང་གྱི་གཙོ་མོ་ཁྱོད་ལ་བསྟོད། །

旅典 棍旗 捉摩 確喇對
一切具力之主禮讚尊。

།ལྷ་བས་མི་ངོམས་ཡེ་ཤེས་སྒྱུ་མའི་སྒྱ། །

大威 米翁 耶謝 就美固
百看不厭智慧幻化身，

དན་པ་ཙམ་གྱིས་བདེ་བ་ཀྱན་སྟེར་མ།
珍巴 暫吉 跌哇 棍德瑪
僅憶念即賜諸喜樂母，

འགྲོ་བ་ཀྱན་ལ་གསུང་བཅ་མ་ལུས་པ།
桌哇 棍喇 松若 瑪旅巴
為諸眾生於無量經典，

མཁས་པའི་མདུན་སར་བྱིར་གྲོལ་པམ་བྱེད་པའི།
客貝 屯薩 契苟 滂結貝
智者匯集擊敗敵論者，

ཚིག་དང་རག་གི་སྦྱར་བ་བྲི་མེད་པའི།
漆倘 雅吉 久哇 擠美貝
結合文詞言語無垢之，

དེ་ལྟར་བསྟོད་པའི་དགེ་བ་གང་ཡིན་པས།
跌大 對貝 給哇 港瑩貝
如是禮讚所有之善業，

ཆེ་རབས་ཀྱན་རྒྱུ་བྱིས་རྗེས་བཟུང་ནས།
切若 坤度 切基 結松涅
生生世世為尊所護持，

འདི་ནི་འཛིན་ནམ་འཆང་རམ་གྲོག་ཀྱང་རུང་།
迪尼 緊南 槍雅 洛江融
於此記持解說或講誦，

།ལྷག་པའི་ལྷ་མོ་དབྱངས་ཙན་མ་ལ་འདུད། །
拉貝 拉莫 央間 瑪喇篤
特別天女妙音佛母禮。

།གསལ་བར་འཆད་པའི་སྒྲོབས་པ་བདག་ལ་སྦྱུལ། །
薩拔 切貝 撥巴 達喇捉
清楚解說之力祈賜我，

།རྒྱ་རྒྱལ་ཚུད་པའི་སྒྲོབས་པ་བདག་ལ་སྦྱུལ། །
南嘉 迫貝 撥巴 達喇捉
論辯遍勝之力祈賜我。

།གཞུང་བརྒྱ་ཚུལ་པའི་སྒྲོབས་པ་བདག་ལ་སྦྱུལ། །
雄加 宗貝 撥巴 達喇桌
編撰百論之力祈賜我，

།བདག་ནི་ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བར་ཤོག །
達尼 秋雷 南巴 嘉哇秀
願我戰勝制伏諸方所，

།འཇམ་དཔལ་དབྱངས་ཀྱི་གོ་འཕང་མུར་ཐོབ་ཤོག །
蔣巴 揚基 苟滂 紐透秀
文殊菩薩果位願證得，

།དགེ་ལེགས་ཡར་འོད་ཟླ་ལྟར་རྒྱས་བྱེད་ཤོག །
給咧 牙吾 達大 給結秀
善業願如上弦月增盛。

ཅེས་པ་འདི་འང་དཔལ་ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་པཱི་ཏ་དབྱངས་ཙན་དགའ་བས་མཛད་པའོ། །

以上頌文亦為戰勝一切之班智達揚見噶瓦所撰



གསོལ་འདེབས་བར་ཆད་ལམ་སེལ།



〈蓮花生大士消除障道祈請文〉

秋久林巴大師·伏藏
永殿侶握、吉美切林 譯

ཨོཾ་ཨུཿ་རྩྱེ་བརྩ་གྲུ་རུ་པདྨ་སྤྲི་རྩྱེ།

嗡啊吽 班紮 咕如 貝瑪 悉地吽

嗡啊吽 班紮 咕如 貝瑪 悉地吽

ཚས་སྐྱ་སྤྱང་བ་མཐའ་ཡས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

卻故 囊哇 踏耶 拉梭 哇喋

法身阿彌陀佛我祈請，

ལོངས་སྐྱ་བྱགས་རྩེ་ཆེན་པོ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

隆故 圖傑 千波 拉梭 哇喋

報身大悲觀音我祈請，

སྤྱལ་སྐྱ་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

住故 貝瑪 炯內 拉梭 哇喋

化身蓮花生我敬祈請。

བདག་གི་སྒྲ་མ་ངོ་མཚར་སྤྱལ་པའི་སྐྱེ།

達奇 拉瑪 吾擦 住貝故

我之上師殊勝應化身，

བྱ་གར་ཡུལ་དུ་སྐྱེ་ལ་བྱངས་ཐོས་བསམ་མཛད།

甲噶 由讀 故衝 退散賊

生於印度修習聞思法，

བོད་ཡུལ་དབུས་སུ་ཞལ་བྱོན་དྲེགས་པ་བརྟལ།

皮由 玉速 俠準 賊巴度

親臨西藏中部伏眾魔，

ཨོ་བྱེན་ཡུལ་དུ་སྐྱེ་བ་ཞུགས་འགྲོ་དོན་མཛད།

烏堅 由讀 故修 著敦賊

身住鄔金境中行利生。

བྱགས་རྩེ་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

圖傑 達拉 勤記洛

祈尊運悲於我賜加持，

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱ་རྩོངས།

賊威 達梭 朗那種

以關愛引導我等入道，

དགོངས་བས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

拱貝 達拉 吾竹作

以尊密意賜予我成就，

རྒྱས་བས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

女貝 達梭 拔切梭

以尊威力消除我等障。

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སེལ།

企宜 拔切 企如梭

外來障礙於外界消除，

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་རུ་སེལ།

囊奇 拔切 囊讀梭

內發障礙於內境消除，

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ་མེད།

桑威 拔切 應速梭

祕密障礙於法界淨除，

ཨོ་ཨུ་རྩེ་བར་གྱི་རུ་བསྐྱོད་སྤྱི་རྩེ་མེད།

喻啊吽 班紮 咕如 貝瑪 悉地吽

喻啊吽 班紮 咕如 貝瑪 悉地吽

གཡས་པས་རལ་གྱི་འུག་རྒྱ་མཐུང་མེད།

耶貝 拉古 洽甲賊

於右手結寶劍之手印，

ཞལ་བགྲད་མཆེ་གཙོགས་གྱེན་ལ་གཟེགས་མེད།

俠賊 切記 簡拉息

張口露牙眼睛向上視。

བླགས་རྩེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་མེད།

圖傑 達拉 勤記洛

祈尊運悲於我賜加持，

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྟུང་མེད།

拱貝 達拉 吾竹作

以尊密意賜予我成就。

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ་མེད།

企宜 拔切 企如梭

外來障礙於外界消除，

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ་མེད།

桑威 拔切 應速梭

祕密障礙於法界淨除，

གྲུས་པས་བྱག་འཛལ་སྐྱབས་སུ་མཆི་མེད།

舉貝 洽擦 夾速企

尊前恭敬頂禮而皈依。

སྤྱི་ཡི་ངོ་མཚར་མཐོང་བའི་ཆེ་མེད།

故宜 吾擦 通威測

觀見蓮師身之殊勝時，

གཡོན་པས་འགྲུགས་པའི་བྱག་རྒྱ་མཐུང་མེད།

元貝 古貝 洽甲賊

於左手結勾召之手印，

རྒྱལ་བའི་གདུང་འཛིན་འགོ་བའི་མགོན་མེད།

甲威 懂僅 著威滾

具諸佛傳承眾生怙主，

བརྟེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་རྣམས་མེད།

賊威 達梭 朗那種

以關愛引導我等入道，

རྒྱས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ་མེད།

女貝 達梭 拔切梭

以尊威力消除我等障，

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་རུ་སོལ་མེད།

囊奇 拔切 囊讀梭

內發障礙於內境消除，

གྲུས་པས་བྱག་འཛལ་སྐྱབས་སུ་མཆི་མེད།

舉貝 洽擦 夾速企

尊前恭敬頂禮而皈依。

ཨ་ཡུལ་རྩྱུ་བཟོ་གུ་རུ་བསྐྱ་སིཾ་རྩྱུཾ་

嗡啊吽 班紮 咕如 貝瑪 悉地吽

嗡啊吽 班紮 咕如 貝瑪 悉地吽

སྤྱུ་གསལ་འོད་ཟེར་མདངས་དང་ལྗན་

故薩 偉色 檔倘滇

身形明晰放光具光采，

གཡོན་པས་ཕུར་བའི་ཕུསྟེ་བསྐྱམས་

元貝 鋪貝 不地南

左手執持普巴之密續。

ཡང་ལེ་ཤོད་ཀྱི་པརྩྱུ་

揚雷 穴記 班智達

「揚雷學」地方之班智達，

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྟོན་ངེས་

賊威 達梭 朗那種

以關愛引導我等入道。

ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ་

女貝 達梭 拔切梭

以尊威力消除我等障，

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ་

囊奇 拔切 囊讀梭

內發障礙於內境消除，

གུས་པས་ཕྱག་འཆལ་སྐྱབས་སུ་མཆི་

舉貝 洽擦 夾速企

尊前恭敬頂禮而皈依。

དམ་ཚིས་རིན་ཆེན་གསན་པའི་ཆེ་

檔卻 仁千 仙貝測

聽聞蓮師珍寶正法時，

ཕྱག་གཡས་སྟེ་སྟོན་གླེགས་བམ་བསྐྱམས་

洽耶 喋虐 雷旁南

右手執持三乘之經藏，

ཟབ་མོའི་ཆོས་རྒྱམས་ཐུགས་སུ་རྩད་

撒摩 卻南 圖速去

甚深密法心中皆通達，

ཐུགས་རེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྒོབས་

圖傑 達拉 勤記洛

祈尊運悲於我賜加持，

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྟུལ་

拱貝 達拉 吾竹作

以尊密意賜予我成就，

བྱི་ཡི་བར་ཆད་བྱི་རུ་སོལ་

企宜 拔切 企如梭

外來障礙於外界消除，

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ་

桑威 拔切 應速梭

密秘障礙於法界淨除，

ཨ་ཡུལ་རྩྱུ་བཟོ་གུ་རུ་བསྐྱ་སིཾ་རྩྱུཾ་

嗡啊吽 班紮 咕如 貝瑪 悉地吽

嗡啊吽 班紮 咕如 貝瑪 悉地吽

དམ་ཅན་དམ་ལ་བཏགས་པའི་ཆེ་

檔堅 檔拉 大貝測

調伏約束護法神眾時，

ཁྱ་གར་བོད་ཡུལ་ས་མཚམས་སུ་

甲噶 皮由 薩燦速

於印度西藏之邊境處，

དྲི་བསུང་སྒོས་བད་ལྗན་པའི་རི་

持松 貝捏 滇貝利

於「氣味芬芳香積山」中，

ཁུ་མིག་བྱང་ཁྱབ་བདུད་རྩིའི་རྩུ་

秋蜜 強秋 槌記秋

「秋密江秋」之泉甘露水，

སྒྱིས་མཚོག་ཁུལ་བཟང་ཆོས་གོས་གསོལ་

界秋 促桑 卻軌梭

殊勝大士妙法披衣，

གཡོན་པས་རིན་ཆེན་ཟ་མ་ཏྲོག་

元貝 仁千 撒瑪豆

左手執持珍寶製寶盒，

མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་དམ་ལ་བཏགས་

喀著 檔間 檔拉大

調伏約束空行護法眾，

བྱུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས་

圖傑 達拉 勤記洛

祈尊運悲於我賜加持，

དྲི་མེད་གནས་མཚོག་ཉམས་རེ་དགའ་

持沒 內秋 娘瑞尬

於彼無垢勝地極歡悅，

བྱིན་གྱིས་བསྐབས་ནས་བྱིན་པའི་ཆེ་

勤記 拉內 準貝測

垂賜加持之後降臨時，

མེ་ཏྲོག་བསྐྱེད་གུན་ཡང་སྒྱེ་

沒豆 貝瑪 滾揚界

蓮花雖於冬日亦出生，

བདེ་ལྗན་དེ་ཡི་གནས་མཚོག་རྩུ་

喋滇 喋宜 內秋度

於彼具勝樂之聖地中，

བྱུག་གཡས་རྩོ་རྩེ་རྒྱ་བསྐྱམས་

洽耶 多傑 賊古南

右手執持九鉗金剛杵，

རྩུ་བདུད་རྩིས་ནང་དུ་གཏམས་

拉大 槌記 囊讀檔

寶盒之內盛滿血甘露，

ཡི་དམ་ཞལ་གཟིགས་དངོས་གྲུབ་བརྟེས་

宜檔 俠息 吾竹涅

親見本尊獲證勝成就，

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྐྱོད་ས་

賊威 達梭 朗那種

以關愛引導我等入道，



དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྟེལ།

拱貝 達拉 吾竹作

以尊密意賜予我成就，

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་བྱི་རུ་སོལ།

企宜 拔切 企如梭

外來障礙於外界消除，

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

桑威 拔切 應速梭

秘密障礙於法界淨除，

ཨོ་ཨུ་རྩྱུ་བརྩ་གུ་རུ་བསྐྱ་སཱིི་རྩྱུ་

噶啊吽 班紮 咕如 貝瑪 悉地吽

噶啊吽 班紮 咕如 貝瑪 悉地吽

གཡལ་རིའི་ནགས་ལ་སྐྱབ་པ་མཛད།

牙利 拿拉 竹巴賊

於「片石山」林中作修持，

རྡོ་རྗེའི་ཕྱག་རྒྱས་གྲངས་གིང་བསྐྱེལ།

多傑 洽傑 浪行 占

以金剛印引領且搓動，

མེ་འབར་འབྲུགས་གིང་མཚོ་ཡང་སྒེམ།

沒拔 處行 措揚健

火燄熾然密佈海亦枯，

ཡལ་ནག་པོ་རྩལ་དུ་བསྐྱག།

牙洽 拿波 讀讀洛

所有藥叉焚盡成灰燼，

རྒྱས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

女貝 達梭 拔切梭

以尊威力消除我等障，

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

囊奇 拔切 囊讀梭

內發障礙於內境消除，

གྲས་པས་ཕྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

舉貝 洽擦 夾速企

尊前恭敬頂禮而皈依。

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་བཙུགས་པའི་ཚེ།

甲威 滇巴 足貝測

樹立佛陀教法之幢時，

བསྟེན་སྤར་ནམ་མཁའི་དབྱིངས་སུ་འཕང་།

年鋪 南客 應速旁

將其修櫬擲入虛空界，

བསྐྱེལ་ཞིང་ཙནྟན་ནགས་སུ་འཕང་།

占行 堅滇 拿速旁

搓動爾後拋入旃檀林，

སྤིབ་གྱི་མུ་སྟེགས་ས་གང་བསྟེགས།

夕記 木喋 薩扛洗

昏闇外道徒眾遍地燒，

འགའ་གྱི་དོ་མེད་བདུད་གྱི་གཤེད།

診奇 多沒 槌記謝

無可匹敵降魔之尊者，

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

圖傑 達拉 勤記洛

祈尊運悲於我賜加持，

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྟུལ།

拱貝 達拉 吾竹作

以尊密意賜予我成就，

བྱི་ཡི་བར་ཆད་བྱི་རུ་སོལ།

企宜 拔切 企如梭

外來障礙於外界消除，

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

桑威 拔切 應速梭

秘密障礙於法界淨除，

ཨོ་ཨུ་ཧྲི་བརྩ་གྲུ་བ་བླ་སྟོན་སྟོན།

噶啊吽 班紮 咕如 貝瑪 悉地吽

噶啊吽 班紮 咕如 貝瑪 悉地吽

ཁྱེའུ་ཁྱེའུ་སྟུ་ལ་སྟུ་འི་ཆ་ལུགས་ཅན།

齒衝 住故 洽露間

現孺童身而著化身服，

ཆོམས་འགྲིགས་དབུ་སྒྲ་སེར་ལ་མཛེས།

趁吉 烏乍 色拉賊

齒牙均勻髮黃澤甚美，

རིན་ཆེན་རྒྱལ་ཆ་སྒྲ་ཆོགས་གསོལ།

仁千 健洽 拿湊梭

身上穿戴種種珍寶飾，

བརྟེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྒྲ་རྫོངས།

賊威 達梭 朗那種

以關愛引導我等入道，

རྒྱས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

女貝 達梭 拔切梭

以尊威力消除我等障，

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་རུ་སོལ།

囊奇 拔切 囊讀梭

內發障礙於內境消除，

གྲུས་པས་བྱག་འཆལ་སྒྲུབས་སུ་མཆི།

舉貝 洽擦 夾速企

尊前恭敬頂禮而皈依。

སྲིན་པོའི་ཁ་གཏོན་མཛད་པའི་ཆེ།

信波 喀倫 賊貝測

蓮師調伏羅剎諸眾時，

ཡ་མཚན་གཟུགས་བཟང་ཁ་དོག་ལེགས།

牙千 俗桑 喀豆雷

身形巧妙色善極稀有，

དགྲར་ལོ་བརྩ་བྱག་ལོན་པའི་ཚུལ།

拱羅 就竹 倫貝促

如同適滿十六歲形相，

བྱག་གཡས་ལའར་བའི་ཡུར་པ་བསྐྱམས།

洽耶 喀威 鋪巴南

右手執持青銅普巴杵，

བདུད་དང་མིན་པོའི་ཁ་གནོན་མཛད་

槌倘 信波 喀倫賊

於邪魔羅刹眾作調伏，

མོས་པའི་བྱ་ལ་སྤྱད་སྒྲོབས་མཛད་

摩貝 僕拉 送菊賊

於虔敬弟子眾作救護，

ཡི་དམ་ལྟ་དང་གཉིས་སུ་མེད་

宜檔 蠟倘 逆速沒

實與本尊天眾無差別，

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས་

圖傑 達拉 勤記洛

祈尊運悲於我賜加持，

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྦྱིལ་

拱貝 達拉 吾竹作

以尊密意賜予我成就，

བྱི་ཡི་བར་ཆད་བྱི་བྱ་སོལ་

企宜 拔切 企如梭

外來障礙於外界消除，

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ་

桑威 拔切 應速梭

秘密障礙於法界淨除，

ཨོ་ཨུ་རྩྭ་བཙོ་གྲུ་རུ་བླ་སྒྲི་རྩྭ་

嗡啊吽 班紮 咕如 貝瑪 悉地吽

嗡啊吽 班紮 咕如 貝瑪 悉地吽

གཡོན་པས་མེད་མྱེད་ལྷར་པ་བསྐྱམས་

元貝 森頂 鋪巴南

左手執持檀香普巴杵，

མགུལ་ན་ལྷགས་གྱི་ཐུར་པ་བསྐྱམས་

古拿 假記 鋪巴南

頸上佩帶鐵製普巴杵，

གཉིས་མེད་སྤུལ་སྤྱ་འཛམ་གླིང་རྒྱན་

逆沒 住故 攢另間

無二化身瞻部莊嚴者，

བརྟེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྤྱོད་ངས་

賊威 達梭 朗那種

以關愛引導我等入道，

ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ་

女貝 達梭 拔切梭

以尊威力消除我等障，

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ་

囊奇 拔切 囊讀梭

內發障礙於內境消除，

གུས་པས་བྱག་འཛལ་སྤྱབས་སུ་མཆི་

舉貝 洽擦 夾速企

尊前恭敬頂禮而皈依。

འདྲེ་ཡི་ཡུལ་དུ་དགོངས་པའི་ཆེ་

賊宜 由讀 拱貝測

前往調伏鬼域之地時，

མེད་པུང་གོད་ཀྱི་ས་གཞི་ལམ།

沒繃 穴記 薩息拉
於彼熾烈火堆地基上，

བླུ་འི་མྱེང་དུ་བསིལ་བསིལ་འདྲམ།

貝沒 頂讀 夕夕札
端坐蓮花上狀似清涼，

མཚན་ཡང་བླ་འབྱུང་གནས་ཞེས།

千揚 貝瑪 炯內協
此時名號亦稱蓮花生，

དེ་འདྲའི་སྐྱལ་སྐྱལ་ཡ་མཚན་ཅན།

喋賊 住故 牙千間
如此化身稀有誠稀有，

བརྟེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྒྲོངས།

賊威 達梭 朗那種
以關愛引導我等入道，

ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

女貝 達梭 拔切梭
以尊威力消除我等障，

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

囊奇 拔切 囊讀梭
內發障礙於內境消除，

གུས་པས་བྱག་འཚལ་སྐྱབས་སུ་མཆེ།

舉貝 洽擦 夾速企
尊前恭敬頂禮而皈依。

མདའ་རྒྱང་གང་གི་མཚོ་ནང་དུ།

達將 扛奇 措囊讀
化現一箭遠寬之湖泊，

བླུ་འི་ནང་ན་དགོངས་པ་མཛད།

貝沒 囊拿 拱巴賊
於蓮花中猶垂視眷念，

རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་དངོས་སུ་བྱོན།

作貝 桑傑 吾速準
乃是正覺尊親自降臨，

བྱགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།

圖傑 達拉 勤記洛
請尊運悲於我賜加持，

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

拱貝 達拉 吾竹作
以尊密意賜予我成就，

བྱི་ཡི་བར་ཆད་བྱི་རུ་སོལ།

企宜 拔切 企如梭
外來障礙於外界消除，

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

桑威 拔切 應速梭
秘密障礙於法界淨除，

ཨོྭ་ཨྲི་བཟླ་གུ་རུ་བླ་སྟོན་རྟེན།

噶啊吽 班紮 咕如 貝瑪 悉地吽
噶啊吽 班紮 咕如 貝瑪 悉地吽

བོད་ཀྱི་ཉི་མ་མཛད་པའི་ཆོ་

皮記 尼瑪 賊貝測

蓮師作為藏地之日時，

གང་ལ་གང་འདུལ་སྐྱར་བསྟན་ནས་

扛拉 扛讀 故滇內

隨所應化而顯現其身，

དག་ལྷའི་དག་བསྟན་དམ་ལ་བཏགས་

札蠟 給年 檔拉大

調伏約束「居士身戰神」，

ལྷ་ཡི་དག་བསྟན་རྟེན་པ་ཅན་

蠟宜 給年 賊巴間

極為高傲之天神居士，

མང་ཡུལ་དེ་ཡི་བྱམས་སྤྱིན་དུ་

莽由 喋宜 強盡讀

於「芒油」境之「強金」地方，

བྱད་པར་འཕགས་པའི་རིག་འཛིན་མཆོག་

客巴 帕貝 利今秋

極為殊勝之持明聖尊，

བཙེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྤྱོད་སྤོངས་

賊威 達梭 朗那種

以關愛引導我等入道，

བུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ་

女貝 達梭 拔切梭

以尊威力消除我等障，

དད་ལྷན་འགྲོ་བ་འདྲེན་པའི་དཔལ་

喋滇 著哇 診貝巴

於具信眾生作引導主，

གཙང་ཁ་ལ་ཡི་ལ་ཐོག་དུ་

臧喀 拉宜 拉透度

於那章卡山之山頂上，

ཡུལ་ནི་ཆ་བའི་ཆ་གོད་དུ་

由尼 擦威 擦穴讀

於「差威」境之「差謝」地方，

ཉི་བྱ་ཅུ་གཅིག་དམ་ལ་བཏགས་

尼修 匝記 檔拉大

二十一位皆悉受調伏，

དག་སྤོང་བཞི་ལ་དངོས་གྲུབ་གནང་

給隆 息拉 吾竹囊

賜予四比丘悉地成就，

བྱགས་རྩེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྤྱོད་བས་

圖傑 達拉 勤記洛

祈尊運悲於我賜加持，

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྤྱོད་

拱貝 達拉 吾竹作

以尊密意賜予我成就，

བྱི་ཡི་བར་ཆད་བྱི་བྱ་སོལ་

企宜 拔切 企如梭

外來障礙於外界消除，

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ་མེད།

囊奇 拔切 囊讀梭
內發障礙於內境消除，

གུས་བས་ཕྱག་འཆལ་སྐྱབས་སུ་མཆི་མེད།

舉貝 洽擦 夾速企
尊前恭敬頂禮而皈依。

དཔལ་མོ་ཐང་གི་དཔལ་ཐང་དུ་མེད།

巴摩 湯奇 巴湯讀
於「巴莫」境之「巴堂」地方，

བོད་ཡུལ་ཁ་ལའི་ལ་ཐོག་ཏུ་མེད།

皮由 喀拉 拉透度
於西藏卡列山峰頂上，

འདམ་གོད་ལྷ་བུའི་སྤྱིང་བྱང་དུ་མེད།

檔穴 蠟僕 寧種讀
於「淡謝拉布」之「寧中」境，

ནས་པོ་རི་ཡི་ཡང་གོང་དུ་མེད།

黑波 利宜 揚拱讀
於那嘿伯山之山頂上，

ཆེ་བའི་ལྷ་འདྲེ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་མེད།

切威 蠟賊 湯界記
該等主要鬼神眷屬中，

ལ་ལས་བསྟན་པ་བསྐྱང་བར་བྱས་མེད།

拉雷 滇巴 送哇且
或祈願為佛教之護法，

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ་མེད།

桑威 拔切 應速梭
秘密障礙於法界淨除，

ལོ་ལྷ་ལྷོ་བཟོ་གུ་རུ་བསྐྱོ་སྤྱི་མེད།

噶啊吽 班紮 咕如 貝瑪 悉地吽
噶啊吽 班紮 咕如 貝瑪 悉地吽

བརྟན་མ་བཅུ་གཉིས་དམ་ལ་བཏགས་མེད།

滇瑪 就逆 檔拉大
調伏約束十二位地母，

གངས་དཀར་ག་མེད་དམ་ལ་བཏགས་མེད།

港噶 夏沒 檔拉大
調伏約束「岡嘎下美」神，

ཐང་ལྷ་ཡར་བཞུད་དམ་ལ་བཏགས་མེད།

湯蠟 牙徐 檔拉大
調伏「湯拉雅薛」山神眾，

ལྷ་སྤྱིན་ཐམས་ཅད་དམ་ལ་བཏགས་མེད།

蠟信 湯界 檔拉大
調伏所有男女鬼神眾，

ལ་ལས་སྟོག་གི་སྤྱིང་པོ་ལུལ་མེད།

拉雷 梭奇 寧波鋪
或能供獻生命之精髓，

ལ་ལས་བྱོན་དུ་ཁས་སྤངས་བྱས་མེད།

拉雷 診讀 客朗且
或能應允俯身為僕役，

མཐུ་དང་རྩ་འབྲུལ་སྟོབས་པོ་ཆེ།

吐倘 足處 豆波切

威能神變力極具威者，

བརྟེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྒྲོངས།

賊威 達梭 朗那種

以關愛引導我等入道，

ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

女貝 達梭 拔切梭

以尊威力消除我等障，

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

囊奇 拔切 囊讀梭

內發障礙於內境消除，

གུས་པས་བྱག་འཛལ་སྒྲུབས་སུ་མཆི།

舉貝 洽擦 夾速企

尊前恭敬頂禮而皈依。

དམ་པ་ཚོས་གྱི་བསྟན་པ་ནི།

檔巴 卻記 滇巴尼

殊勝佛陀正法之顯揚，

བསམ་ཡས་མ་བཞེངས་ལྟན་གྱིས་གྲུབ།

散耶 瑪威 倫奇竹

任運興建完成桑耶寺，

སྟེ་མཚོག་གསུམ་གྱི་མཚན་ཡང་གསོལ།

界秋 孫奇 干揚梭

此時尊奉大士三勝名，

བྱགས་རྩེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྟོབས།

圖傑 達拉 勤記洛

祈尊運悲於我賜加持，

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་རྩུལ།

拱貝 達拉 吾竹作

以尊密意賜予我成就，

བྱི་ཡི་བར་ཆད་བྱི་རུ་སོལ།

企宜 拔切 企如梭

外來障礙於外界消除，

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

桑威 拔切 應速梭

密秘障礙於法界淨除，

ཨོ་ལུ་རྩྱུ་བརྩ་གྲུ་རུ་བླ་སྟོན་རྩྱུ།

噶啊吽 班紮 咕如 貝瑪 悉地吽

噶啊吽 班紮 咕如 貝瑪 悉地吽

རྒྱལ་མཚན་ལྷ་བུར་བཙུགས་པའི་ཆེ།

甲千 大僕 足貝測

如同勝利幢幡樹立時，

རྒྱལ་པོའི་དགོངས་པ་མཐར་ཐྱིན་མཛད།

甲波 拱巴 踏沁賊

國王意願皆令能達成，

གཅིག་ནི་བླ་འབྲུང་གནས་ཞེས།

記尼 貝瑪 炯內協

其一名號稱為「蓮花生」，

གཅིག་ནི་པདྨ་སྒྲུ་མེ

記尼 貝瑪 散巴哇

一名稱為「見馬桑巴瓦」，

གསང་མཚན་དོ་རྩལ་ལྟེ་མེ

桑千 多傑 札波雜

密秘名稱「威猛金剛」尊，

བརྩེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྒྲུ་བྱངས་མེ

賊威 達梭 朗那種

以關愛引導我等入道，

ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ་མེ

女貝 達梭 拔切梭

以尊威力消除我等障，

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ་མེ

囊奇 拔切 囊讀梭

內發障礙於內境消除，

གུས་པས་བྱག་འཚལ་སྒྲུབ་སུ་མཆི་མེ

舉貝 治擦 夾速企

尊前恭敬頂禮而皈依。

བསམ་ལས་མཆིམས་ལུང་སྒྲུབ་པ་མཛད་མེ

散耶 企鋪 竹巴賊

桑耶親普寺中修行時，

རྩེ་སྒོན་ཐར་བའི་ལམ་ལ་བཞོད་མེ

傑倫 踏貝 朗拉軌

安置王臣於彼解脫道，

གཅིག་ནི་མཚོ་སྒྲུས་དོ་རྩལ་མེ

記尼 措界 多傑協

一名稱為「海生金剛」者，

ཐུགས་རྩེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས་མེ

圖傑 達拉 勤記洛

請尊運悲於我賜加持，

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྒྱུ་མེ

拱貝 達拉 吾竹作

以尊密意賜予我成就，

བྱི་ཡི་བར་ཆད་བྱི་རུ་སོལ་མེ

企宜 拔切 企如梭

外來障礙於外界消除，

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ་མེ

桑威 拔切 應速梭

密秘障礙於法界淨除，

ཨོ་ཨུ་རྩི་བཙ་གུ་རུ་བྲུ་སིནྟ་རྩི་མེ

噶啊吽 班紮 咕如 貝瑪 悉地吽

噶啊吽 班紮 咕如 見瑪 悉地吽

རྒྱུན་ངན་སྒྲོག་ཅིང་དངོས་གྲུབ་གནང་མེ

間年 羅淨 吾竹囊

遮卻諸惡之源賜成就，

གདོན་གཟུགས་བོན་གྱི་བསྐྱེད་པ་བསྐྱབས་མེ

敦俗 奔奇 滇巴努

毀滅魔像以及苯教法，

ཚས་སྒྲིམེད་རིན་ཆེན་བསྟན་

卻故 持沒 仁千滇

開示法身無垢寶教法，

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས་

圖傑 達拉 勤記洛

祈尊運悲於我賜加持，

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྟུལ་

拱貝 達拉 吾竹作

以尊密意賜予我成就，

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ་

企宜 拔切 企如梭

外來障礙於外界消除，

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ་

桑威 拔切 應速梭

秘密障礙於法界淨除，

ཨོ་ཨུའྲུ་བཤྲ་གུ་རུ་བླ་སྒྲིམ་རྒྱུ་

嗡啊吽 班紮 咕如 貝瑪 悉地吽

嗡啊吽 班紮 咕如 貝瑪 悉地吽

ད་ལྟ་སྤོན་པོའི་ཁ་གཏོན་མཛད་

達大 信波 喀倫賊

此時師正調伏羅剎眾，

སྤྱོད་པ་མང་བྱུང་ངོ་མཚར་ཆེ་

倔巴 妹瓊 吾擦切

行事殊勝神妙難思議，

སྒྲལ་ལྡན་སངས་རྒྱས་ས་ལ་བཞོད་

尬滇 桑傑 薩拉軌

安置諸具緣者登佛地，

བརྟེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྒྲོངས་

賊威 達梭 朗那種

以關愛引導我等入道，

ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ་

女貝 達梭 拔切梭

以尊威力消除我等障，

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ་

囊奇 拔切 囊讀梭

內發障礙於內境消除，

གྲུས་པས་ཕྱག་འཆལ་སྐྱབས་སུ་མཆི་

舉貝 洽擦 夾速企

尊前恭敬頂禮而皈依。

དེ་ནས་ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་དུ་བྱུང་

喋內 烏堅 由讀準

然後前往鄔金淨土境，

མི་ལས་ལྷག་གྱུར་ཡ་མཚན་ཆེ་

迷雷 蠟究 牙千切

實為人中之尊極稀有，

མཐུ་དང་རྩུ་འབྲུལ་སྟོབས་པོ་ཆེ་

吐倘 足處 豆波切

威能神變之力具威者，

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྣོབས།

圖傑 達拉 勤記洛

請尊運悲於我賜加持，

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྟུལ།

拱貝 達拉 吾竹作

以尊密意賜予我成就，

བྱི་ཡི་བར་ཆད་བྱི་རུ་སོལ།

企宜 拔切 企如梭

外來障礙於外界消除，

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

桑威 拔切 應速梭

秘密障礙於法界淨除，

ཨོ་ཨུ་རྩྱུ་བརྩ་གུ་རུ་བརྩ་སཱིི་རྩྱུ་

噶啊吽 班紮 咕如 貝瑪 悉地吽

噶啊吽 班紮 咕如 貝瑪 悉地吽

སྒྱིབ་པ་ཀུན་སྒྲུངས་ཁམས་གསུམ་ས་ལེར་མཁྱེན།

吉巴 棍幫 康孫 薩雷千

諸障悉斷三界洞然知，

བྱང་རྒྱུབ་སྒྲུབ་པའི་བར་ཆད་ངེས་པར་སེལ།

強秋 竹貝 拔切 捏巴色

修菩提道障礙定消除，

བརྟེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྟ་རྩྱངས།

賊威 達梭 朗那種

以關愛引導我等入道，

བརྟེ་བས་བདག་སོགས་ལམ་སྟ་རྩྱངས།

賊威 達梭 朗那種

以關愛引導我等入道，

ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ།

女貝 達梭 拔切梭

以尊威力消除我等障，

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

囊奇 拔切 囊讀梭

內發障礙於內境消除，

གྲུས་པས་ཕྱག་འཆལ་སྒྲུབས་སུ་མཆི།

舉貝 洽擦 夾速企

尊前恭敬頂禮而皈依。

སྒྲུག་སྒྲུང་ཐུགས་ལྡན་འགྲོ་བ་འདྲེན་པའི་དཔལ།

故送 圖滇 著哇 診貝巴

具佛三密眾生引導主，

དངོས་གྲུབ་མཆོག་བརྟེས་བདེ་ཆེན་མཆོག་གི་སྒྲུ།

吾竹 秋涅 喋千 秋奇故

得勝成就殊勝大樂身，

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་བྱིན་གྱིས་རྣོབས།

圖傑 達拉 勤記洛

祈尊運悲於我賜加持，

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྟུལ།

拱貝 達拉 吾竹作

以尊密意賜予我成就，

ནུས་པས་བདག་སོགས་བར་ཆད་སོལ་མེད་

女貝 達梭 拔切梭

以尊威力消除我等障，

བྱི་ཡི་བར་ཆད་བྱི་རུ་སོལ་མེད་

企宜 拔切 企如梭

外來障礙於外界消除，

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ་མེད་

囊奇 拔切 囊讀梭

內發障礙於內境消除，

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ་མེད་

桑威 拔切 應速梭

秘密障礙於法界淨除，

གུས་པས་བྱལ་འཇལ་སྐྱབས་སུ་མཆི་

舉貝 洽擦 夾速企

尊前恭敬頂禮而皈依。

ཨོལ་ལྷོ་བཟླ་གུ་རུ་པུ་སིལྷོ་ལྷོ་

嗡啊吽 班紮 咕如 貝瑪 悉地吽

嗡啊吽 班紮 咕如 貝瑪 悉地吽

ཨོལ་ལྷོ་བཟླ་གུ་རུ་པུ་ཐོད་ཐོད་ཅུལ་བཟླ་ས་མ་ཡ་ཨེ་

嗡啊吽 班紮 咕如 貝瑪 退稱 乍 邊雜薩瑪牙雜

嗡啊吽 班紮 咕如 貝瑪 退稱 乍 邊雜薩瑪牙雜

སིལྷོ་པ་ལ་ལྷོ་ལྷོ་

夕諦帕拉吽啊

夕諦帕拉吽啊

གསོལ་འདེབས་བསམ་བ་ལྟན་གྲུབ།



〈願望任運自然成就祈請頌〉 | 桑波札巴 伏藏
永殿侶撰、古美切林 譯

ཨ་མ་རྟེ།

噯瑪霍

奇妙哉

རུབ་ཕྱོགས་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཁིང་ཁམས་སུ།

努秋 喋哇 間奇 行康速

西方具足安樂刹土中，

སྤང་བ་མཐའ་ཡས་ཐུགས་རྗེའི་བྱིན་རྒྱལས་གཡོས།

囊哇 踏耶 圖傑 勤拉約

無量光佛大悲所加持，

སྤུལ་སྤྱོད་འབྱུང་གནས་བྱིན་བརྒྱལས་ཏེ།

住故 貝瑪 炯內 勤拉喋

加持化身蓮花生大士，

འཛམ་བུའི་གླིང་དུ་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་བྱོན།

贊僕 另讀 著威 敦拉準

為利瞻部洲眾而到來。

འགྲོ་དོན་རྒྱུན་ཆད་མེད་པའི་ཐུགས་རྗེ་ཅན།

準敦 滾切 沒貝 圖傑間

具足不斷利生之大悲，

ཨ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

烏堅 貝瑪 炯內 拉梭 哇喋

鄔金蓮花生前我祈請，

བསམ་བ་ལྟན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།

散巴 倫奇 竹巴 勤記洛

加持願望自然獲成就。

ཀྲུལ་པོ་ཁྲི་ཐོང་ཕྱེད་བཅན་མན་ཆད་ནས།

甲波 企送 喋千 面切內

乃自法王赤松德贊始，

ཆོས་རྒྱལ་གདུང་བརྒྱད་མཐའ་ལ་མ་སྟོང་བར།

卻甲 懂舉 踏拉 瑪 豆哇

法王嗣統未斷絕之間，

དུས་གསུམ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།

槌孫 滾切 沒巴 勤記洛

三時恆常不斷賜加持，

བོད་ཀྱི་ཆོས་སྦྱོང་རྒྱལ་པོའི་གཉེན་གཅིག་ལུ།

皮記 卻宮 甲波 念記不

西藏護法國王唯一友，

ཀྲུལ་པོ་ཆོས་སྦྱོང་སྦྱོང་བའི་ཐུགས་རྗེ་ཅན།

甲波 卻倔 宮威 圖傑間

護持國王法行具大悲，

ཨ་རྒྱན་པདྨ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

烏堅 貝瑪 炯內 拉梭 哇喋

鄔金蓮花生前我祈請，

བསམ་པ་ལྟན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།
散巴 倫奇 竹巴 勤記洛
加持願望自然獲成就。

ཐུགས་རྗེས་བོད་གྱི་སེམས་ཅན་ཡོངས་ལ་གཟིགས།
圖傑 皮記 森間 擁拉息
悲心普視藏土諸眾生，

ཉོན་མོངས་གདུལ་དགའི་སེམས་ཅན་ཐབས་གྱིས་འདུལ།
虐夢 讀給 森堅 踏記讀
方便調治愚癡難調眾，

ཨོ་ཁྱེན་པ་ལྷ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
烏堅 貝瑪 炯內 拉梭 哇喋
願金蓮花生前我祈請，

དུས་ངན་སྒྲིགས་མའི་མཐའ་ལ་ཐུག་པའི་ཆེ།
槌捏 逆沒 踏拉 圖貝測
乃至惡世劫濁末期時，

ཉི་ཟེར་འཆར་སྟེང་མདངས་ལ་བཅེབས་ཏེ་བྱོན།
尼色 洽槌 倘拉 記喋準
騎乘旭日光束而到來，

འགྲོ་དོན་སྟོབས་ཆེན་མཛད་པའི་ཐུགས་རྗེ་ཅན།
著敦 豆千 賊貝 圖傑間
具足大力利生大悲者，

བསམ་པ་ལྟན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།
散巴 倫奇 竹巴 勤記洛
加持願望自然獲成就。

སྟུན་ལྟར་སྤོང་པོའི་ཁ་གཏོན་མཛད།
故尼 洛努 信波 喀倫賊
身處西南調伏羅刹境，

མ་རིག་ལྟག་པའི་སེམས་ཅན་འདྲེན་པའི་དཔལ།
瑪利 羅貝 森間 診貝巴
無明顛倒眾生引導主，

བརྟེ་གདུང་རྒྱན་ཆད་མེད་པའི་ཐུགས་རྗེ་ཅན།
賊東 滾切 沒貝 圖傑間
恆具關愛心之大悲者，

བསམ་པ་ལྟན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།
散巴 倫奇 竹巴 勤記洛
加持願望自然獲成就。

ནངས་རེདགོང་རེ་བོད་གྱི་དོན་ལ་བྱོན།
囊瑞 拱瑞 皮記 敦拉準
每日晨昏為利藏而來，

ཡར་ངོ་ཆོས་བཅུའི་དུས་སུ་དངོས་སུ་བྱོན།
牙吾 測就 槌速 吾速準
上弦初十日親自降臨，

ཨོ་ཁྱེན་པ་ལྷ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
烏堅 貝瑪 炯內 拉梭 哇喋
願金蓮花生前我祈請，

ལྷ་བརྒྱའི་ཐ་མ་ཚུང་དུས་སྒྲིགས་མ་ལ།
雅給 踏瑪 最槌 逆瑪拉
五百劫末諍劫混濁時，

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉོན་མོངས་དྲག་ལྔ་རགས་།
森間 湯界 虐夢 讀雅拉
眾生悉皆煩惱五毒粗，

ཉོན་མོངས་འབྱོལ་ཉོན་དྲག་ལྔ་རང་རྒྱད་སྟོང་།
虐夢 讀雅 攘舉 偃目測
煩惱粗重五毒行入心，

དེ་འདྲའི་དྲུག་ན་ཁྱེད་འདྲའི་བྲགས་རྩེ་སྟོབས་།
喋賊 槌拿 咕如 圖傑菊
此時惟有蓮師慈悲護，

དང་ལྷན་མཐོ་རིས་འདྲན་པའི་བྲགས་རྩེ་ཅན་།
喋滇 透利 診貝 圖傑間
具信導入善趣大悲者，

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་།
烏堅 貝瑪 炯內 拉梭 哇喋
鄔金蓮花生前我祈請，

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས་།
散巴 倫奇 竹巴 勤記洛
加持願望自然獲成就。

ཉོར་སོག་འཛིགས་པའི་དམག་གིས་མཐའ་བསྐྱོར་ནས་།
霍梭 集貝 檔奇 踏過內
「霍說」可怖軍隊圍繞時，

ཆོས་འཁོར་གཉན་པོ་འཛིག་ལ་བྲག་པའི་ཆེ་།
卻擴 年波 集拉 吐貝測
教乘法輪將遭崩毀劫，

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཆོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས་།
宜尼 帖聰 沒巴 梭哇喋
心無疑慮專一而祈請，

ཨོ་རྒྱན་ལྷ་མིན་མེ་བརྒྱད་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར་།
烏堅 蠟信 喋傑 擴尙界
鄔金天龍八部眷環繞，

ཉོར་སོག་དམག་དབུང་བསྐྱོག་པར་ཐེ་ཆོམ་མེད་།
霍梭 檔繃 洛巴 帖聰沒
「霍說」軍隊必定遭擊退，

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་།
烏堅 貝瑪 炯內 拉梭 哇喋
鄔金蓮花生前我祈請，

བསམ་པ་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས་།
散巴 倫奇 竹巴 勤記洛
加持願望自然獲成就。

སེམས་ཅན་སྐྱུ་ལུས་འཛིག་པའི་ནད་བྱང་ཆེ་།
森間 究閭 集貝 內炯測
衰壞有情幻軀病起時，

མི་བཟོད་སྐྱུ་བསྐྱེལ་ནད་གྱིས་ཉེན་པ་ན་།
米索 讀雅 內記 年巴拿
痛苦難忍之病所侵害，

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཆོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས་།
宜尼 帖聰 沒巴 梭哇喋
心無疑慮專一而祈請，

ཨ་རྒྱན་སྒྲུན་གྱི་སྒྲ་དང་དབྱེར་མེད་པ་སེམས།

烏堅 面奇 拉倘 耶沒貝

鄔金與藥師佛無二別，

ཚེ་ཟད་མ་ཡིན་པར་ཆད་ངེས་པར་སེམས།

測誰 瑪吟 拔切 涅巴色

若非壽盡障礙必消除，

ཨ་རྒྱན་ལ་བསྐྱེད་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

烏堅 貝瑪 炯內 拉梭 哇喋

鄔金蓮花生前我祈請，

བསམ་པ་ལྟུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

散巴 倫奇 竹巴 勤記洛

加持願望自然獲成就。

འབྱུང་བ་དགྲར་ལངས་ས་བཟུང་ཉམས་པའི་ཆེ།

炯哇 札朗 薩就 娘貝測

五大相剋地精敗壞時，

སེམས་ཅན་སྤྱི་གཏི་ནད་གྱིས་ཉེན་པ་ན།

森間 木給 內記 年巴拿

有情若為飢荒患所害，

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

宜逆 帖聰 沒巴 梭哇喋

心無疑慮專一而祈請，

ཨ་རྒྱན་མ་ཁལ་འགྲོ་ལོར་ལྷའི་ཚོགས་དང་བཅས།

烏堅 喀著 諾蠟 湊倘界

鄔金與諸空行財神眾，

དབུལ་པོངས་བཀའ་སྒྲོམ་སེལ་བར་ཐེ་ཚོམ་མེད།

烏澎 這共 色哇 帖聰沒

必定消除貧困與飢渴，

ཨ་རྒྱན་བསྐྱེད་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

烏堅 貝瑪 炯內 拉梭 哇喋

鄔金蓮花生前我祈請，

བསམ་པ་ལྟུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

散巴 倫奇 竹巴勤記洛

加持願望自然獲成就。

ལས་ཅན་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་གཏོར་འདོན་ན།

雷間 著哇 敦讀 喋敦拿

具緣者為利生取藏時，

དམ་ཚིག་ཟེལ་ཟེག་མེད་པའི་དཔལ་གདོང་གིས།

檔企 梭梭 沒貝 巴丁奇

以無虛偽誓願之大勇，

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

宜尼 帖聰 沒巴 梭哇喋

心無疑慮專一而祈請，

ཨ་རྒྱན་ཡི་དམ་ལྷ་དང་དབྱེར་མེད་པ་སེམས།

烏堅 宜檔 蠟倘 耶沒貝

鄔金與本尊天無別故，

པ་ལོར་བྱ་ཡིས་ལོན་པར་ཐེ་ཚོམ་མེད།

帕諾 僕宜 倫巴 帖聰沒

父財無疑可令子取得，



ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
烏堅 貝瑪 炯內 拉梭 哇喋
鄔金蓮花生前我祈請，

སྤུས་ཡུལ་ནགས་ཁྱོད་དབེན་ས་སྟོན་གས་པའི་ཆེ།
北由 拿綽 溫薩 紐貝測
尋覓密淨深林蘭若時，

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།
宜尼 帖聰 沒巴 梭哇喋
心無疑慮專一而祈請，

ཆོས་མཛད་ལམ་སྣ་འདྲན་པར་ཐེ་ཚོམ་མེད།
卻賊 朗拿 診巴 帖聰沒
定可導入修行之正道，

བསམ་པ་ལྟན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།
散巴 倫奇 竹巴 勤記洛
加持願望自然獲成就。

འབྲོག་ཆེན་འཛིགས་པའི་འབྲང་ལ་འགྲིམས་པའི་ཆེ།
著千 集貝 昌拉 僅貝測
曠野可怕隘道漫遊時，

ཨོ་རྒྱན་དཔའ་པོ་གིང་དང་སྤུང་མར་བཅས།
烏堅 巴窩 景尚 送瑪界
鄔金勇士使者護法眾，

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
堅 貝瑪 炯內 拉梭 哇喋
鄔金蓮花生前我祈請，

བསམ་པ་ལྟན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།
散巴 倫奇 竹巴 勤記洛
加持願望自然獲成就。

ཁ་ཆར་བུ་ཡུག་འཛུབས་གིང་ལམ་འགགས་ན།
喀洽 僕由 促行 朗噶拿
若暴風雪瀰漫而阻道，

ཨོ་རྒྱན་གཞི་བདག་གཉན་པོའི་འཁོར་གྱིས་བསྐྱར།
烏堅 息達 年波 擴奇過
鄔金周繞威猛地祇眷，

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
烏堅 貝瑪 炯內 拉梭 哇喋
鄔金蓮花生前我祈請，

སྣག་གཟིག་དོམ་བྱེད་དུག་སྤུལ་མཆེ་བ་ཅན།
大息 懂賊 讀住 切哇間
虎豹熊羆毒蛇具牙者，

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།
宜尼 帖聰 沒巴 梭哇喋
心無疑慮專一而祈請，

གདུག་པའི་སེམས་ཅན་སྦྱོད་པར་ཐེ་ཚོམ་མེད།
讀貝 森間 最巴 帖聰沒
必可驅除惡毒之有情，

བསམ་པ་ལྟན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།
散巴 倫奇 竹巴 勤記洛
加持願望自然獲成就。

ས་རྩ་མེ་རླང་འབྱུང་བའི་བར་ཆད་གྱིས།
薩秋 沒隆 炯威 拔切記
地水火風四大起障礙，

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།
宜尼 帖聰 沒巴 梭哇喋
心無疑慮專一而祈請，

འབྱུང་བ་རང་སར་ཞི་བར་ཐེ་ཚོམ་མེད།
炯哇 攘薩 息哇 帖聰沒
必將四大平息於當下，

བསམ་པ་ལྟན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།
散巴 倫奇 竹巴 勤記洛
加持願望自然獲成就。

བསད་ཁྱེར་ཐག་པ་ཚོམ་པོས་ཉེན་པ་ན།
色客 夾巴 衡貝 年巴拿
若為殺劫盜匪所迫害，

ཨོ་རྒྱན་བྱག་རྒྱ་བཞི་ཡི་དགོངས་པར་ལྟན།
烏堅 洽甲 息宜 拱巴滇
鄔金具四手印之密意，

ཨོ་རྒྱན་པ་རྒྱ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
烏堅 貝瑪 炯內 拉梭 哇喋
鄔金蓮花生前我祈請，

གང་ཞིག་གཤེད་མའི་དམག་གིས་མཐའ་བསྐྱོར་ནས།
扛息 謝沒 瑪奇 踏過內
任何殺奪軍眾所圍困，

སྒྱ་ལུས་ཉེན་ཅིང་འཛིག་པའི་དུས་བྱང་ཚེ།
究閻 牙波 集拉 圖貝測
乃至損害危及幻軀時，

ཨོ་རྒྱན་འབྱུང་བ་བཞི་ཡི་ལྷ་མོར་བཅས།
烏堅 炯哇 息宜 蠟摩界
鄔金與四大之佛母等，

ཨོ་རྒྱན་པ་རྒྱ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
烏堅 貝瑪 炯內 拉梭 哇喋
鄔金蓮花生前我祈請，

ལམ་སྲང་འཛིགས་པའི་འཕྲང་ལ་འགྲིམས་པའི་ཚེ།
朗送 集貝 昌拉 僅貝測
行經恐怖隘道狹谷時，

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།
宜尼 帖聰 沒巴 梭哇喋
心無疑慮專一而祈請，

རྩོ་ར་མི་རྒྱོད་ངམ་སེམས་བརྒྱལ་བར་བྱེད།
最拉 米軌 雅森 拉巴且
摧毀盜賊野人之貪狠，

བསམ་པ་ལྟན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།
散巴 倫奇 竹巴 勤記洛
加持願望自然獲成就。

མཚོན་ཆ་རྩོན་པོས་འདེབས་ཤིང་ཉེན་པ་ན།
村洽 倫貝 喋行 年巴拿
以利兵器攻擊迫害時，

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།
宜尼 帖聰 沒巴 梭哇喋
心無疑慮專一而祈請，

གཤེད་མ་བྲེད་ཅིང་མཚན་ཆ་འཐོར་བར་འགྱུར།
謝瑪 賊淨 村洽 透哇究
定令殺手驚懼兵器脫，

བསམ་པ་ལྟན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།
散巴 倫奇 竹巴 勤記洛
加持願望自然獲成就。

གནད་གཅོད་སྟག་བསྐལ་དྲག་པོས་ཉེན་པ་ན།
內最 讀雅 札波 年巴拿
若畏強烈肢解苦所逼，

ཨོ་ཏྲན་ལྷ་བ་མཐའ་ཡས་སྟལ་བ་སྟེ།
烏堅 囊哇 踏耶 住巴喋
鄔金為無量光之化現，

ཨོ་ཏྲན་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
烏堅 貝瑪 炯內 拉梭 哇喋
鄔金蓮花生前我祈請，

སྟུ་ལུས་གཡར་པོ་ཞིག་པའི་བར་དོ་རུ།
究閭 牙波 息貝 拔多如
借用幻軀既壤中陰中，

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།
宜尼 帖聰 沒巴 梭哇喋
心無疑慮專一而祈請，

ཨོ་ཏྲན་རྩོ་རྩེའི་གྲར་དང་ལྷན་པ་ཡིས།
烏堅 多傑 古尚 滇巴宜
鄔金與其所具金剛帳，

ཨོ་ཏྲན་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
烏堅 貝瑪 炯內 拉梭哇喋
鄔金蓮花生前我祈請，

ནམ་ཞིག་ཚེ་ཟད་འཆི་བའི་དུས་བྱུང་ཚེ།
南息 測誰 企威 槌炯測
一旦壽盡死期來臨時，

ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།
宜尼 帖聰 沒巴 梭哇喋
心無疑慮專一而祈請，

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་ངེས་པར་སྟེ།
喋哇 間奇 行讀 涅槃界
定令往生極樂之淨土，

བསམ་པ་ལྟན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས།
散巴 倫奇 竹巴 勤記洛
加持願望自然獲成就。

འབྲུལ་སྣང་ཉིང་འབྲུལ་སྟག་བསྐལ་ཉེན་པ་ན།
處囊 寧處 讀雅 年巴拿
為幻象幻中幻苦所逼，

ཨོ་ཏྲན་དུས་གསུམ་མཁའ་པའི་ཐུགས་རྩི་ཡིས།
烏堅 槌孫 千貝 圖傑宜
鄔金以其知三世悲心，

འབྲུལ་སྤང་རང་སའ་གྲོལ་བར་གྲེཾ་མེད་།

處囊 攘薩 著哇 帖聰沒

定令幻象當下自解脫，

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་།

烏堅 貝瑪 炯內 拉梭 哇喋

鄔金蓮花生前我祈請，

བསམ་པ་ལྟན་གྱིས་འབྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་།

散巴 倫奇 竹巴 勤記洛

加持願望自然獲成就。

གཞན་ཡང་ལས་དང་རྒྱུན་གྱི་དབང་གྲུར་རྟེ་།

賢揚 雷尙 間奇 汪究喋

復因業與緣之力所致，

འབྲུལ་སྤང་དངོས་པོར་ཞེན་ཅིང་སྤྲུག་བསྐལ་ན་།

處囊 吾波 賢淨 讀雅拿

執幻為實且生痛苦時，

ཡིད་གཉིས་གྲེཾ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས་།

宜尼 帖聰 沒巴 梭哇喋

心無疑慮專一而祈請，

ཨོ་རྒྱན་བདེ་ཆེན་རྒྱལ་པོའི་ངོ་བོ་སྟེ་།

烏堅 喋千 甲波 吾窩喋

鄔金為大樂王之體性，

སྤྲུག་བསྐལ་འབྲུལ་པ་ཅུང་ནས་གཞིག་པར་བྱེད་།

讀雅 處巴 賊內 息巴且

定令痛苦迷惑連根除，

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་།

烏堅 貝瑪 炯內 拉梭 哇喋

鄔金蓮花生前我祈請，

བསམ་པ་ལྟན་གྱིས་འབྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་།

散巴 倫奇 竹巴 勤記洛

加持願望自然獲成就。

འགོ་དྲུག་སྤྲུག་བསྐལ་ཆེན་པོས་ཉེན་པ་དང་།

著竹 讀雅 千波 年巴倘

若六道眾生為大苦逼，

ཁྱད་པར་བྱོད་གྱི་རྩེ་འབངས་སྤྲུག་བསྐལ་ན་།

客巴 皮記 傑榜 讀雅拿

尤其藏地君民痛苦時，

དད་གུས་མིས་པའི་གདུང་ལུགས་དྲག་པོ་ཡིས་།

喋舉 摩貝 東修 札波宜

當以極勝敬信渴求，

ཡིད་གཉིས་གྲེཾ་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས་།

宜尼 帖聰 沒巴 梭哇喋

心無疑慮專一而祈請，

ཨོ་རྒྱན་ཐུགས་རྗེས་འཕྲོ་འབྲུར་མེད་པར་གཟིགས་།

烏堅 圖傑 迫究 沒巴息

鄔金大悲無變永垂視，

ཨོ་རྒྱན་པདྨ་འབྲུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་།

烏堅 貝瑪 炯內 拉梭 哇喋

鄔金蓮花生前我祈請，

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།
散巴 倫奇 竹巴 勤記洛
加持願望自然獲成就。

ཅུ་གཅིག་གཏུང་བས་གཏུང་ཤུགས་དྲག་པོ་ཡིས།
賊記 東威 東森 札波宜
當以專一熱望大渴切，

ནིན་མཚན་དུས་དྲག་ནམ་བྱུང་གསལ་བ་ཐོབ།
寧千 槌竹 南炯 梭哇透
晝夜六時隨時皆祈請，

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།
散巴 倫奇 竹巴 勤記洛
加被願望任運而成就。

བྱང་གཏོར་ལས་སོ། །

出自北藏

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་རུ་རིན་པོ་ཆེ།
督孫 桑傑 咕魯 仁波切
三時如來上師仁波切，

བར་ཆད་ཀྱན་སེལ་བདུད་འདུལ་དྲག་པོ་རྩལ།
拔切 滾色 督讀 札波匝
滅諸障礙大能降魔眾，

བྱིན་པ་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞིབ་དང་།
企囊 桑威 拔切 息哇倘
寂滅內外密一切障礙，

ཨོ་ཁྱེན་རྩེས་འབྲུག་འཁོར་བ་སྤོང་འདོད་རྣམས།
烏堅 傑就 擴哇 繃堆南
鄔金信眾欲棄輪迴者，
(以下由妙融法師補譯)

ཁྱེ་ལུས་པ་མར་འབོད་འདུའི་གཏུང་དབྱངས་གྱིས།
企烏 帕瑪 皮賊 東央記
如子呼求父母悲號聲，

ཨོ་ཁྱེན་བདུ་འབྲུང་གནས་ལ་གསལ་བ་འདེབས།
烏堅 貝瑪 炯內 拉梭 哇喋
祈請鄔金蓮花生大士，

དངོས་གྲུབ་ཀྱན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས།
悟竹 滾達 喋哇 千波俠
一切悉地普主大樂足，

གསལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་ཏུ་གསལ།
梭哇 喋梭 勤記 拉度梭
虔敬祈請祈求賜加持，

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།
散巴 倫奇 竹巴 勤記洛
加被願望任運而成就。

ཁྱུ་ཀུན་བསྐྱེད་ཡུམ་ཚེས་དབྱིངས་ཀུན་བཟང་མོ་

甲滾 界優 卻應 滾桑摩

諸佛生母法界普賢女，

བོད་འབངས་སྐྱོབས་པའི་མ་གཅིག་དྲིན་མོ་ཆེ་

皮榜 菊貝 瑪記 僅摩切

拯救藏民唯一大恩母，

དངོས་གྲུབ་མཆོག་སྟུང་བདེ་ཆེན་མཁའ་འགྲོའི་གཙུག་

吾竹 秋作 喋千 喀著作

賜勝悉地大樂空行主，

ཡེ་ཤེས་མཚོ་ཁྱུ་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་མེད་

耶謝 措甲 俠拉 梭哇喋

耶喜措嘉尊足前祈請。

བྱིན་པ་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་།

企囊 桑威 拔切 息哇倘

寂滅內外密一切障礙，

སྒྲ་མའི་སྐྱོ་ཆེ་བརྟན་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས་མེད་

拉沒 故測 滇巴 勤記洛

加被上師身壽得堅固，

ནད་སྟག་མཚོན་བསྐླལ་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས་མེད་

內木 村尬 息哇 勤記洛

加被病早戰爭得息滅，

བྱང་ཡུར་ཐོད་གཏོང་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས་མེད་

且鋪 北東 息哇 勤記洛

加被咒詛蠱害得寂滅，

ཆོད་པ་ལ་ཤེས་རབ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས་མེད་

測巴 謝拉 給巴 勤記洛

加被壽福智慧得增長，

བསམ་པ་ལྟུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས་མེད་

散巴 倫奇 竹巴 勤記洛

加被願望任運而成就，

བདུ་འབྱུང་གནས་ཁྱེད་སྐྱུ་ཅི་འདྲ་དང་།

貝瑪 穹捏 切沽 記扎倘

猶如蓮花生大士尊身，

འཁོར་དང་སྐྱོ་ཆེ་ཆད་དང་ཞིང་ཁམས་དང་།

闊倘 估切 測倘 行康倘

眷屬身壽量與佛土等，

ཁྱེད་གྱི་མཚན་མཆོག་བཟང་པོ་ཅི་འདྲ་བ།

切幾 曾秋 桑波 記扎哇

勝妙相好猶如蓮師尊，

དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག །

笛扎 闊那 打嗽 揪哇秀

我等願能唯此而如尊。



第三章 善業迴向祈願菩提文集

༄༅། དགེ་ཅ་བྱང་ཆུབ་ཏུ་བསྐྱུར་བའི་བསྔོན་བ་དང་སྒོན་ལམ་ཐོར་བུ་རྣམས་བཞུགས་པ་ལགས་སོ། །



བདེན་ཚིག་འབྲུབ་པའི་བླ་ཆི་རྩ་རྣམ་མཁེན་གྲོང་འཇུག་ཅེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།



《實語成就之般若尼達入遍智城》！吉美林巴大師 著
妙融法師 譯

དངོས་གྲུབ་རྒྱ་མཚོའི་འབྲུང་གནས་སྤྱ་མ་དང་མཚོག་གསུམ་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔལ་རྣམས་ལ་བྱག་འཆལ་ཞིང་
吳竹夾措 炯內喇嘛倘 秋松強秋森巴 南拉恰擦行
皈依頂禮真實成就大海之源上師及諸三勝菩薩，

སྐབས་སུ་མཆིའོ། བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་ཏུགསོལ། མི་ངའི་སྤྱེ་བ་ནས་ཆོ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ་དལ་འབྱོར་བཙོ་
夾速企喔 今吉辣杜索 明雅 給哇內 測拉湯界杜 達糾
祈求加持。願我生生世世獲得十八暇滿人身寶，

བརྒྱད་ཆ་ང་བའི་མི་ལུས་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་སྟེ་རྩེ་བཙུན་སྤྱ་མ་མཚན་ཉིད་དང་ལྷན་པའི་གདུལ་བྱར་འགྱུར་བར་གྲོག་
究給 倉威米履仁波切 圖喋 傑尊喇嘛千尼倘滇貝 讀夾究哇 修記
並成為具德尊者之弟子。

ཅིག །མཛོན་མཐོ་དང་ངེས་ལེགས་མཐའ་དག་གི་འབྲུང་ཁུངས་ཐོས་བསམ་སྒོམ་གསུམ་གྱིས་རང་རྒྱུད་བཏུལ་ཏེ་
溫透倘 涅雷踏達吉 炯空 推桑拱松吉 攘舉度喋
願我能以一切增上生與決定勝之來源：聞思修三學，調伏自心，

རྒྱལ་བའི་བསྐྱན་པ་རིན་པོ་ཆའི་རྩེས་སུ་སྒྲོབ་པར་གྲོག་ཅིག །ཆོས་ལ་འཇུག་པའི་ཙུ་བ་ངེས་འབྲུང་དང་སྒོ་ལྡོག་
嘉威滇巴仁波切 傑速洛巴修記 卻拉 就貝 紮哇涅炯倘 洛多
並追隨學習世尊聖教。願我能將出離心與轉心四思維此入法之根本，

རྣམ་པ་བཞི་རྒྱུད་ལ་ངམ་ངམ་གྲགས་གྱིས་སྦྱིས་ནས་འཁོར་བ་མཐའ་མེད་ཀྱི་བྱ་བ་ལ་བཙོན་དོང་དང་མེ་འོབས་
南巴息 舉拉昂昂修記界內 闊哇踏沒記 夾哇拉尊懂倘 梅藕
自然而然生於心間，且視輪迴無邊行業如地牢、如火坑。

ལྷ་བྱར་མཐོང་བར་གྲོག་ཅིག །ལས་འབྲས་བསྐྱབ་པ་མེད་པ་ལ་ཡིད་ཆེས་རྟེན་ནས་དགེ་སྤྱི་གི་ལས་བྲམ་མོ་ཙམ་
大不 通哇修記 雷傑 露瓦沒巴拉 宜切捏內 給迪吉 雷刹摩讚
願我能確信因果不爽，並知如何取捨乃至極微細之善惡業。

ལ་ཡང་འཇུག་ཕྱིན་བྱེད་པར་ཤོག་ཅིག །གནས་གྲོགས་འདུ་འཛིན་ལ་སོགས་པ་བྱང་ཆུབ་བསྐྱབ་པའི་བར་ཆད་གྱི་
拉揚 就朵 界巴修記 內卓 讀吉拉嗽巴 強秋 竹貝爬切記
願我不隨順住處友伴放逸等成就菩提之障礙，

དབང་དུ་མི་འགོ་བར་དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་སྐྱབས་འོག་ཏུ་ཚུད་དེ་སྤྱིས་བྱ་གསུམ་གྱི་ལམ་ལ་སློབ་པར་ཤོག་
汪讀米卓哇 棍秋松吉嘉偶杜 去喋 界樸松吉 朗拉 洛巴修記
能於三寶救護之下而學習三士道。

ཅིག །བདེ་གཤེགས་ཀྱན་འདུས་གྱི་ངོ་བོ་བཀའ་དྲིན་ཅན་གྱི་སྤྱོད་པ་དམ་པ་ལ་ཐེ་ཚོས་དང་མཉམ་འགྲོགས་གྱིས་
喋謝 棍篤記午窩 尅勤間吉 喇嘛倘巴拉 帖聰倘 娘卓記
願我於如來總集之體性大恩尊聖上師不起疑念，長久同行結伴之時，

མི་རུ་བཟུང་བའི་ལོག་ལྷ་སྤངས་ཏེ་སངས་རྒྱས་དངོས་སུ་མཐོང་བར་ཤོག་ཅིག །དེའི་མཐུ་ལས་མཆོན་བྱེད་
米如孫威 洛大幫喋 桑傑 吳速通哇修記 喋宜 圖雷 村傑
捨邪見，視上師即佛。願以此等力，以徵喻之四灌頂

དཔེའི་དབང་བཞེས་སྒོ་གསུམ་སྤྱིན་པར་བྱས་ཏེ་ཆད་བྱུང་རྩི་རྩེ་ཐེག་པའི་གསང་ལམ་ལ་འཇུག་པར་ཤོག་ཅིག །
貝宜 汪息 苟速命巴傑喋 妹炯 多傑帖貝 桑朗拉 就巴修記
成熟我等（身語意）三門，而入稀有殊勝之金剛乘捷徑道。

གསོལ་འདེབས་དང་མོས་གུས་གྱི་མཚམས་སྦྱོར་ལམ་དུ་ཡོངས་ནས་མཆོན་བྱ་དོན་གྱི་དགོངས་རྒྱུད་བདག་ལ་
索喋倘 摩固記 燦就 朗讀隆內 村夾 敦吉拱舉 達拉
願取祈請虔信之連結道，令我得獲名相義之密趣，

འཕོས་ཏེ་རྟོགས་པ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པར་ཤོག་ཅིག །བསྐྱེད་པ་མ་རྒྱལ་གའི་ཉམས་ལེན་མཐར་ཐྱིན་ནས་
頗喋 豆巴南卡倘釀巴 修記 界巴 瑪哈優給 釀連踏沁內
證悟等似虛空。願生起次第瑪哈瑜伽之修持究竟，

སྤྱོད་བཟུང་དགྱིལ་འཁོར་གསུམ་དུ་ཤེས་ཤིང་རིག་འཛིན་རྣམ་པ་བཞིའི་ས་ལ་བགྲོད་པ་རྒྱལ་སྤྱོད་དང་བི་མ་
虐就 記闊孫讀 謝行 仁津 南巴息宜 薩拉 卓巴嘉色 貝瑪倘
而知曉情、器、壇城三者，並行進於四持明地而成如蓮花菩薩與毗瑪拉。

ལ་ལྷ་བྱར་འགྱུར་བར་ཤོག་ཅིག །ལུང་ཨ་རུ་ཡོ་གའི་ཉམས་ལེན་མཐར་ཕྱིན་ནས་འཁོར་འདས་ཀྱི་འཛིན་རྟོག་
比瑪拉大樸 究哇修記 隆 阿努瑜給 娘連踏沁內 闊喋記 錦豆 喋東 逆速
願教法阿努瑜伽之修持究竟，輪涅之執念，

བདེ་སྤོང་གཉིས་སུ་མེད་པའི་ངོ་བོར་སངས་རྒྱལ་ཏེ་འོག་མིན་སྐྱུག་པོ་བཞོད་པའི་ཞིང་ཁམས་ལ་དབང་བསྐྱར་
沒貝 午窩桑傑喋 偶名杜波裸貝行康拉 汪究哇修記
覺醒於樂空不二之本質中，而統御密嚴剎土。

བར་ཤོག་ཅིག །རྫོགས་ཆེན་ཨ་ཏི་ཡོ་གའི་ཉམས་ལེན་མཐར་ཕྱིན་ནས་ཆོས་ཅན་གྱི་སྤྲང་བ་ཆོས་ཉིད་ཀྱི་གྲོང་དུ་
佐千 阿底優給 娘連 踏沁內 卻間吉 囊哇 卻逆記隆讀
願大圓滿阿底瑜伽之修持究竟，有法之相窮盡於法性界中，

ཐད་ནས་གཞོན་ནུ་བུམ་སྐྱར་གྲོལ་བ་རིག་འཛིན་དགའ་རབ་རྩོམ་ལྷ་བྱར་འགྱུར་བར་ཤོག་ཅིག །མདོར་ན་
誰內 玄努本固 卓哇 仁錦 噶惹多傑 大樸 究哇修記 朵那
成如童子瓶身解脫持明歡喜金剛。

བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སྤྱོད་པ་ལ་བསྐྱབ་པ་ནས་བཟུང་སྟེ་སྟོགས་མ་གྱིས་བྱ་བ་ཅི་བགྱིས་ཐམས་ཅད་ལ་མ་
達吉 強秋記 偈巴拉 辣巴內孫喋 苟速吉嘉哇 記吉 湯界 帕瑪
總之，願我由學習菩提行起，三門一切所作，

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་འགྱུར་བར་ཤོག་ཅིག །དུས་དང་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་དུ་དམ་པའི་ཆོས་མ་ཡིན་
森間湯界記 敦讀 究哇修記 篤倘 南巴湯界讀 檔貝卻 瑪吟貝
皆是為如父母之一切有情眾生。願一切時與行止中，

པའི་འཛིག་རྟེན་མཐུན་འཇུག་གི་བསམ་པ་སྤྲད་ཅིག་མ་ཅམ་ཡང་སེམས་ལ་མི་སྐྱེ་བར་ཤོག་ཅིག །གལ་ཏེ་ལས་
吉滇 吞就 吉桑巴 給記瑪藏揚 森拉 米界哇修記 卡喋 雷倘
非正法之迎合世俗之念，一剎那亦不生於心。

དང་བག་ཆགས་དབང་བཅན་པར་གྱུར་ནས་ཕྱིན་ཅི་ལོག་གི་སྒོ་སྟེས་ནའང་དེ་ཉིད་མི་འགྲུབ་པར་ཤོག་ཅིག །
拔恰汪增巴究內 慶記洛吉洛界囊 喋逆 米竹巴修記
設若隨業力與串習所使而生顛倒心，願彼心亦無所成。



གཞན་དོན་དུ་འགྱུར་ན་ལུས་སྒོག་འདོར་བ་ལ་ཡང་ཉམ་ང་མེད་པ་གཞོན་ནུ་དོན་གྲུབ་ལྟ་བུར་འགྱུར་བར་
賢敦讀究拿 履梭朵哇拉揚 娘雅沒巴 玄努屯竹大樸 究哇修記
願成辦利他而捨身性命時，亦無悲淒猶如悉達童子。

ཤོག་ཅིག་ འོན་གཉིས་ལྷན་གྲུབ་ཀྱི་ས་ལ་ཕྱིན་ནས་ཁམས་གསུམ་ལ་བོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་དོང་ནས་སྒྲགས་ནུས་པ་
敦逆 倫竹記 薩拉慶內 康速闊威 嘉措 懂內住努巴
願達二利任運之地，力斷三界輪迴大海，

སྟོབས་བཅུ་མི་འཛིགས་རྣམ་བཞིའི་རྩལ་ཅན་དུ་གྱུར་ཅིག་ །འདོད་པ་དང་བལ་བའི་སྤོན་ལམ་དེ་ལྟ་བུ་ཡོངས་སུ་འགྲུབ་པའི་མཐུན་འགྱུར་
豆就 米占南息宜 雜間讀究記，
成十力四無所畏之能。

如同此離欲祈願，諸菩薩等承諾

མཛེད་པར་རྒྱལ་བ་སྤྲས་བཅས་རྣམས་ཀྱིས་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པ་ཡིན་ནོ། །དང་སྤོང་བཤེན་པར་སྤྲ་བ་རྣམས་ལ་ཐུག་འཆལ་ལོ། །
漲松 滇巴麻哇南拉 恰擦羅
助作畢竟成就之裨益。

南無實語者。

ཨྱི་རྩྱ་རེ་རྩྱ་རེ་རྩྱ་རེ་རྩྱ་རེ་སྤྲ་བྱ། དགེ་བ་སྟོབས་ཆེ་བར་གྱུར་ཅིག་ །སྤོན་ལམ་མཐུ་བཅན་པར་གྱུར་ཅིག་ །
唵達惹達惹 班達惹 班達惹 梭哈 給哇 豆切哇 究記 莫朗 圖間巴究記
噶達熱達熱班達熱班達熱梭哈。願善力增，祈願猛力，

སྤྱིག་པ་འདག་སྤྱོན་པར་གྱུར་ཅིག་ །
迪巴 達間巴究記
罪業確淨。

ཇ་ཡ་ཇ་ཡ་སྤྱི་སྤྱི་པ་ལ་པ་ལ། འཇམ་དཀར་གསལ་མཆོག་ལེན་ས་མཐོ།
紮雅紮雅悉地悉地帕拉帕拉雅阿哈夏薩瑪瑪瑪苟林薩曼達
紮雅紮雅悉地悉地帕拉帕拉 雅阿哈夏薩瑪 瑪瑪苟林薩曼達

རིག་འཛིན་འཛིགས་མེད་གླིང་པའི་གསུང་ཡིན་ནོ། །

以上為明吉美林巴所著。

འདོད་གསོལ་འགྲོ་ལ་བདེ་སྦྱིད་མ།



〈祝禱有情福樂文〉

喔千昆嘎桑波 著
妙融法師 譯

འགྲོ་ལ་བདེ་སྦྱིད་འབྱུང་བའི་སྒོ་གཅིག་ལ།

卓拉 喋記 炯威 苟記不
有情福樂唯一源，

།ཀུན་མཁུན་རྒྱལ་བའི་བསྐྱེད་པ་རིན་པོ་ཆེ། །

棍千 嘉威 滇巴 仁波切
遍知佛教大珍寶，

ཡུལ་དུས་གནས་སྐབས་ཀུན་རྒྱུ་མི་ཉམས་པ།

由讀 內尅 棍杜 米娘巴
時地分際皆不衰，

།ཕྱོགས་མཐར་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

秋踏 達行 給巴 傑讀嗽
祈令興盛於各方。

ཚད་མེད་མཁུན་དང་བཟུང་བའི་དཔལ་མངའ་ཞིང་།

測沒 千尙 傑威 霸雅行
無量知與具德悲，

།རྒྱལ་བའི་བསྐྱེད་པ་སྒོག་བས་གཅིས་འཛིན་པའི། །

嘉威 滇巴 嗽威 界錦貝
以命愛重佛教法，

མཚུངས་མེད་གླ་སྒྲ་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་རྣམས།

聰沒 喇嘛 給威 謝唵南
無等上師善知識，

།སྒྲ་ཆེ་རིང་ཞིང་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

固測 仍行 給巴 傑讀嗽
祈令長壽並增長。

འགྲོ་ལ་དགེ་བའི་ལམ་བཟང་སྣང་མཛད་ཅིང་།

卓拉 給威 朗桑 囊傑淨
示現有情善妙道，

།འཆད་དང་སྒྲུབ་པའི་བྱ་བ་ལྟར་ལེན་པའི། །

切尙 竹貝 夾哇 露連貝
承擔講說與修持，

ཆོས་ཁྱེད་དགེ་འདུན་འདི་དག་ཞབས་བརྟན་ཅིང་།

卻且 給敦 迪達 俠滇淨
修法僧伽此佛事，

།ཕྱིན་ལས་ཕྱོགས་བཅུར་རྒྱས་མཛད་དུ་གསོལ། །

慶雷 秋究 給巴 傑讀嗽
祈令事業遍十方。

མི་རྣམས་ན་ཀླ་འཆི་བའི་འཇིགས་མེད་ཅིང་།

米南 拿噶 企威 吉沒淨
人人無病老死懼，

།འཇིག་རྟེན་ཡང་དག་ལྟ་བ་དང་ལྟན་པས། །

吉滇 揚達 大哇 尙滇貝
具足世間清淨見，

ཕན་ཚུན་བྱམས་པའི་ཡིད་དང་ལྷན་གྱུར་ཅིང་།

偏村 強貝 宜倘 滇究淨
彼此皆具慈愛意，

གྲོང་རྒྱམས་འཇམ་པོའི་རྒྱུད་གིས་གཡོ་བ་ཡིས།

種南 蔣波 隆吉 又哇宜
微風輕拂諸聚落，

གོས་བཟང་རིན་ཆེན་རྒྱན་དང་ལྷན་པ་ཡི།

軌桑 仁千 間倘 滇巴宜
珍寶妙衣莊嚴具，

མཁའ་ལ་གློག་ཐྱང་འབྱུང་བའི་སྤྱིན་མཛེས་གིང་།

喀拉 洛稱 究威 近傑興
空中麗雲雷霆繞，

ཟིམ་བུ་དལ་གྱིས་འབབ་པའི་ཆར་རྒྱུན་གྱིས།

醒樸 達吉 拔貝 恰均吉
濛濛細雨緩緩降，

རི་རྒྱམས་རྩ་དང་མེ་ཉླ་འབབ་རྒྱུས་བརྒྱན།

瑞南 紮倘 沒豆 拔去間
山川溪流飾草花，

མི་རྒྱམས་རབ་ཏུ་དགའ་བའི་གྲུ་ལེན་ཞིང་།

米南 拉杜 噶威 露連行
眾人極喜而歡唱，

རྒྱལ་པོའི་ཆབ་སྲིད་ཞི་བས་ལེགས་སྦྱོར་ཞིང་།

嘉波 恰夕 息威 雷炯行
王耆和平善執政，

ཁོད་མེད་དགའ་བ་རྒྱས་མཛད་དུ་གསོལ། །

測沒 噶哇 給巴 傑讀嗽
祈令無量喜增盛。

ཁ་དན་དགར་པོའི་ཐྱང་བས་རབ་མཛེས་གིང་། །

巴滇 尅波 稱威 拉傑興
白色飛幡羅列嚴，

འབྱོར་ལྷན་སྤྱོད་པོས་གང་བར་མཛད་དུ་གསོལ། །

就滇 界窩 扛哇 傑讀嗽
祈令遍滿富裕者。

ཁ་ལ་ཕྱ་བྱ་དགའ་བའི་གར་མཛེས་པ། །

薩拉 罵夾 噶威 噶傑巴
地上孔雀舞曼妙，

འགོ་རྒྱམས་དགའ་བ་རྒྱས་པ་མཛད་དུ་གསོལ། །

卓南 噶哇 給巴 傑讀嗽
祈令有情喜悅增。

ཁྲུང་རྒྱམས་སྤྱ་ཚོགས་ཐུགས་དང་འབྱུ་ཡིས་གང་། །

隆南 那湊 秋倘 竹宜扛
平川牲畜稼禾豐，

ཁྲེགས་དང་འཐབ་ཚུང་མེད་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

這倘 踏最 沒巴 傑讀嗽
祈令無驕無爭戰。

འབངས་རྒྱམས་རྒྱལ་པོའི་བཀའ་ལུང་གས་ལེན་པས། །

榜南 嘉波 尅隆 舉連貝
百姓敬奉王教教，



ཕྱི་དང་ནང་གི་འབྲུགས་ཚུང་ཉེར་ཞིན།

企倘 囊吉 處最 捏息內
內外混亂鬥爭滅，

།རྫོགས་ལྷན་བཞིན་དུ་བདེ་བར་མཛད་དུ་གསོལ། །

作滇 行讀 喋哇 傑讀嗽
祈令福樂如圓劫。

གཙུག་ལག་ཁང་རྣམས་ཀྱིས་བའི་སྐྱེ་གཟུགས་དང་།

族拉 康南 嘉威 固俗倘
諸經殿中如來像，

།དམ་ཚེས་སྐྱེགས་བམ་དུ་མས་རབ་མཛེས་པ། །

檔卻 雷龐 讀妹 拉傑巴
正法經卷富嚴置，

ལྷ་རྩལ་མཚོད་པའི་སྤྱིན་ཚོགས་དཔག་མེད་ཀྱིས།

辣傑 卻貝 淨湊 霸沒記
無量神物供養雲，

།མཚོད་པའི་ཆར་ཆེན་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

卻貝 恰千 給巴 傑讀嗽
祈令供養大霖盛。

དགོན་གནས་ཐམས་ཅད་ཐུབ་བསྐྱེད་སྦྱོང་བྱེད་པ།

袞內 湯界 圖滇 炯且巴
一切梵剎興佛教，

།བཞེས་གཉེན་དུ་སྤྱིག་འཛིན་པས་ཡོངས་བྱབ་སྟེ། །

謝唵 吾密 錦貝 擁恰爹
僧人善友盡遍佈，

འཆད་ཚུང་ཚུམ་པའི་བྱ་བས་དུས་འདའ་ཞིང་།

切最 宗貝 夾威 槌達行
講辯著行以為命，

།ཁྲོག་དང་ཁ་ཏོན་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

洛倘 喀敦 給巴 傑讀嗽
祈令讀誦廣增長。

དགེ་བསྐྱེན་དགེ་ཚུལ་དགེ་སྦྱོང་པ་མ་རྣམས།

給唵 給促 給隆 帕瑪南
善男女諸僧俗眾，

།དྲི་མ་མེད་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་དང་ལྷན་ཞིང་། །

持瑪 沒貝 促慶 倘滇行
具足無垢戒律儀，

རྣམ་དག་ཐོས་བསམ་སྦྱོར་པའི་བྱ་བ་ཡིས།

南達 退散 拱貝 夾哇宜
聞思修之清淨行，

།བདེ་གཤེགས་བསྐྱེན་པ་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

喋謝 滇巴 給巴 傑讀嗽
祈令佛教廣弘揚。

སྐྱབ་པ་པོ་རྣམས་གཡེང་བ་ཀྱན་སྤངས་ནས།

竹巴 鉢南 應哇 棍幫內
諸行者盡棄散亂，

།འཆེ་བ་ཀྱན་བྲལ་འདུ་འཛིས་རྣམ་དབེན་པའི། །

測哇 棍札 讀吉 南溫貝
離一切害將放逐，



ཞི་བའི་གནས་སུ་སྤྱོད་བ་ལྟར་ལེན་པའི།

息威 內速 綿哇 露連貝

於寂靜處力捨卻，

ཁྱོགས་པའི་ཡོན་ཏན་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

豆貝 元滇 給巴 傑讀嗽

祈令了悟功德興。

ལྷག་པར་དང་བས་གསོལ་བ་འདེབས་བྱེད་པ།

辣巴 倘威 嗽哇 喋且巴

清淨勝意行祈願，

ཁྱུ་བཤོ་བདག་ཅག་འཁོར་དང་བཅས་རྒྱམས་ལ། །

竹鉢 達架 闊倘 界南拉

我等行者眷屬眾，

ཡོག་འཆོ་བྱལ་བའི་དཔལ་འབྱོར་ཕུན་ཚོགས་དང་།

洛措 札威 霸究 噴湊倘

富裕圓滿離邪命，

ཆོ་དང་དམ་ཚས་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

測倘 檔卻 給巴 傑讀嗽

祈令壽命正法增。

སྦྱིན་དང་ཚུལ་ཁྲིམས་བཟོད་དང་བརྩོན་འགྲུས་དང་།

今倘 促慶 索倘 尊貝倘

布施戒忍及精進，

ཁས་མ་གཏན་ཤེས་རབ་བླ་ན་མེད་སོགས་གྱིས། །

散滇 謝拉 辣拿 沒嗽記

禪定無上智慧等，

རང་ལ་སངས་རྒྱས་ཚས་ཀྱན་ཡོངས་རྫོགས་ནས།

攘拉 桑傑 卻棍 擁作內

自身圓滿諸佛法，

ལུང་རྫོགས་ཡོན་ཏན་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

隆豆 元滇 給巴 傑讀嗽

祈令教證功德圓。

སྦྱིན་དང་སྟོན་པར་སྤྱོད་བས་འཁོར་བསྐྱས་ནས།

今倘 年巴 罵威 闊讀內

布施攝與愛語攝，

ཁོན་སྦྱོད་དམ་ཚས་ཚུལ་བཞིན་བཤད་པའི་མཐུས། །

敦倔 檔卻 促行 謝貝退

利行如法宣說力，

རང་གཞན་དོན་མཐུན་ཚས་ལ་ལེགས་སྦྱར་ནས།

攘賢 敦吞 卻拉 雷夾內

以法自他同事攝，

ཁག་ཞན་དོན་ཚས་བཞིན་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

賢敦 卻行 給巴 傑讀嗽

祈令如法利他增。

ཆོས་ཀྱི་འགལ་རྒྱུན་མཐའ་དག་ཉེར་ཞི་ཞིང་།

卻記 噶間 踏達 涅槃行

法之達緣畢竟滅，

མཐུན་རྒྱུན་མ་ལུས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་གྱུར་ནས། །

谷間 瑪履 噴速 湊究內

順緣無餘盡圓滿，

གང་དང་གང་ལ་བྱུང་བས་རབ་བཟླགས་པའི།
扛尙 扛拉 圖貝 拉雅貝
隨能仁所極稱嘆，

དབལ་ལྷན་སྒྲ་མའི་བྱགས་ཇི་བྱིན་རྒྱབས་དང་།
霸滇 喇沒 圖傑 勤蠟倘
具德師大悲聖化，

བདག་གི་ལྷག་བསམ་རྣམ་པར་དག་པའི་མཐུས།
達吉 蠟散 南巴 達貝退
我以清淨勝意力，

ཅེས་པ་སྒྲུའི་ཆོས་སྦྱོང་ལས་བདུས་པོ། །

由薩迦課誦中收集

།དགེ་བ་དེ་དག་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །
給哇 喋達 給巴 傑讀嗽
祈令彼等善增長。

།ཆོས་ཀྱན་དེ་བཞིན་ཉིད་ཀྱི་བདེན་པ་དང་། །
卻棍 喋行 逆記 滇巴倘
萬法如如之實諦，

།ཇི་ལྷར་གསོལ་བ་བཏབ་བཞིན་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག །
吉大 嗽哇 大行 竹究記。
如所發願而成就。

ལམ་རིམ་སྒྲོན་ལམ་བཞུགས་སོ།

〈菩提道次第祈願文〉

宗喀巴大師 著
侯生撰 譯

དེར་ནི་རིང་དུ་འབད་ལས་ཚོགས་གཉིས་ནི།
喋尼 仍讀 北雷 湊逆尼
長期勤奮二資糧，

མཁའ་ལྟར་ཡངས་པ་གང་ཞིག་བསགས་པ་དེས། །
喀大 揚巴 扞息 薩巴喋
聚積如廣虛空者，

སྒྲོ་མིག་མ་རིག་གིས་ལྗོངས་འགོ་བ་ཀུན།
洛密 瑪瑞 吉懂 卓哇棍
無明智盲諸眾生，

ནུམ་འདྲེན་ཀྱུ་པའི་དབང་པོར་བདག་གུར་ཅིག །
南枕 嘉哇 汪波 達究記
我願成佛去接引。

དེར་མ་སོན་པའི་ཆོ་རབས་ཀུན་ཏུ་ཡང་།
喋瑪 孫貝 測拉 棍杜揚
未登佛位生生世，

འཇམ་པའི་དབྱངས་ཀྱིས་བརྟེ་བས་རྗེས་བཟུང་སྟེ། །
蔣貝 應記 傑威 傑聳喋
文殊師利慈攝持，

བསྟན་པའི་རིམ་པ་ཀུན་ཚང་ལམ་གྱི་མཚོག
滇貝 仍巴 棍倉 朗吉秋
聖教次第大道全，

ནིད་ནས་སྐྱབ་པས་ཀྱུ་ལྷམས་མཉེས་བྱེད་ཤོག །
涅內 竹貝 夾南 涅且修
諸佛歡喜願修行，

རང་གིས་ཇི་བཞིན་རྟོགས་པའི་ལམ་གྱི་གནད།
攘吉 占行 豆貝 朗吉內
自我如實證道義，

ཤྱགས་དྲག་བརྟེ་བས་དྲངས་པའི་ཐབས་མཁས་ཀྱིས། །
秀札 傑威 漲貝 踏客記
善巧方便勇猛慈，

འགོ་བའི་ཡིད་ཀྱི་ཟུན་པ་བསལ་བྱས་ནས།
卓威 宜記 悶巴 薩且內
清除眾生蒙昧垢，

ཀྱུ་པའི་བསྟན་པ་ཡུན་རིང་འཛིན་གུར་ཅིག །
嘉威 滇巴 雲仍 錦究記
惟願永持佛聖教，

བསྟན་པ་རིན་ཆེན་མཚོག་གིས་མ་ཁུབ་པའམ།
滇巴 仁千 秋吉 瑪恰榜
佛教至寶未普及，

ཁུབ་གྱང་ཉམས་པར་གྱུར་པའི་ཕྱོགས་དེར་ནི། །
恰將 娘巴 究貝 秋喋尼
或普及後又衰沈，

སྙིང་ཇེ་ཆེན་པོས་ཡིད་རབ་བསྐྱོད་པ་ཡིས།
寧傑 千波 宜拉 偈巴宜
以大慈悲動心意，

སྤྲུལ་བཅས་རྒྱལ་བའི་མྱད་བྱུང་འཕྱིན་ལས་ལས།
色界 嘉威 妹炯 沁雷雷
佛弟子等殊勝事，

ཐར་འདོད་ནམས་ཀྱི་ཡིད་ལ་དབལ་སྟེར་ཞིང་།
踏對 南記 宜拉 霸喋行
賜吉祥與解脫眾，

ལས་བཟང་སྒྲུབ་པའི་མཐུན་རྒྱུན་སྒྲུབ་བྱེད་ཅིང་།
朗桑 竹貝 吞間 竹且淨
能撰善道藉順緣，

ཆོ་རབས་ཀྱན་ཏུ་རྒྱལ་བས་བསྟུགས་པ་ཡི།
測拉 棍杜 嘉威 雅巴宜
惟願世世不脫離，

གང་ཆེ་ཐེག་པ་མཆོག་ལ་ཆོས་སྦྱོད་བཅུས།
扞測 帖巴 秋拉 卻偈具
於無上乘十法行，

མཐུ་ལྷན་ནམས་ཀྱིས་དྲག་ཏུ་གྲོགས་བྱེད་ཅིང་།
圖滇 南記 大杜 卓且淨
諸具威力常作助，

ཅེས་པ་འདི་ནི་ཇེ་ཅོང་ཁ་པ་ཆེན་པོས་མཛད་པའོ། །

宗喀巴大師造

།ཕན་བདེའི་གཏེར་དེ་གསལ་བར་བྱེད་པར་ཤོག །
偏喋 爹喋 薩哇 且巴修
惟願能明利樂藏。

།ལེགས་གྲུབ་བྱང་ཆུབ་ལམ་གྱི་རིམ་པས་གྱང་། །
雷竹 強秋 朗占 仍貝將
善修菩提道次第，

།རྒྱལ་བའི་མཛད་པ་རིང་དུ་སྦྱོར་གྱུར་ཅིག །
嘉威 傑巴 仍讀 炯究記
為願永護佛本行，

།འགལ་རྒྱུན་སེལ་བྱེད་མི་དང་མི་མིན་ཀྱན། །
噶間 色且 米倘 米名棍
能除逆緣人非人，

།ནམ་དག་ལམ་དང་འབྲལ་བར་མ་གྱུར་ཅིག། །
南達 朗倘 札哇 瑪究記
佛陀稱讚菩提道。

།རྒྱལ་བཞིན་སྒྲུབ་ལ་བརྩོན་པ་དེ་ཡི་ཆོ། །
促行 竹拉 尊巴 喋宜測
如儀精進修行時，

།བཀྲ་ཤིས་རྒྱ་མཆོས་ཕྱོགས་ཀྱན་ཁུབ་གྱུར་ཅིག །
扎西 嘉措 秋棍 恰究記
願吉祥海遍各處。

གངས་ཚོས་སྒྲོན་ལམ།



〈香巴噶舉願文〉

第一世卡魯仁波切 著
妙融法師 譯

རྡོ་རྗེ་འཆང་དང་ཡེ་ཤེས་རྒྱ་ཀླིག་གཉིས།

多傑 羌倘 宜謝 札記逆
持金剛與二本智空行，

ཁྱུང་པོ་ནལ་འབྱོར་རྩ་བ་ཆུད་སྒྲུ་མ་དང་། །

空波 那就 紮舉 啦嘛倘
瓊波南傑根本續上師，

བདེ་དབྱེས་གསང་གསུམ་སྒྲུ་འཕྲུལ་ཆེན་མོ་དང་།

喋給 桑孫 究出 千莫倘
樂喜密三及大幻化網，

།འཛིགས་བྱེད་རྩ་མཚོག་ལ་སོགས་ཡི་དམ་ལ། །

吉且 大秋 拉嗽 宜檔蠟
大威德馬頭等本尊眾，

མཁའ་འགྲོ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་མཛད་རེ་མ་ཏི།

喀卓 喋雅 紐傑 雷馬地
五部空行迅行惹瑪蒂，

།བཀའ་ལྷོད་བཞི་སོགས་དམ་ཅན་རྩ་མཚོའི་ཆོགས། །

尬對 息嗽 檔間 嘉措湊
四護法等護法海會聚，

སྒྲུབས་གནས་དགོན་མཚོག་གསུམ་དང་རྩ་བ་གསུམ།

夾內 棍秋 孫倘 匝哇孫
皈處最上三寶三根本，

།མི་མཛོན་དབྱིངས་ནས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

米溫 應內 達拉 拱速嗽
祈由無顯界而憶持我，

ཁྱེད་རྣམས་བྱིན་རྒྱབས་བྱུགས་རྗེའི་བདེན་མཐུ་དང་།

客南 勤拉 圖傑 滇圖倘
尊等加被大悲真實力，

།དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགེ་རྩ་རྣེས་མཐུས། །

讀孫 薩貝 給紮 記涅退
三時所積一切善業力，

སྒྲུབ་པའི་དང་ཆོ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ།

給哇 迪倘 測啦 湯界讀
此生乃至生生世世中，

།སྒྲོན་ལམ་གང་བཏབ་སྐྱར་དུ་འགྲུབ་མཛད་གསོལ། །

悶連 扛大 紐讀 竹傑嗽
願所發願迅即得成辦。

ཤིན་ཏུ་རྟེན་དཀའི་དལ་འབྱོར་རིན་ཆེན་འདི།

信杜 涅給 達就 仁千迪
此極難得暇滿人身寶，

།ཁུད་ཐོས་མི་བྱ་སྟོང་པོ་ལེན་པར་ཤོག །

去索 米夾 寧波 連巴修
願無虛度使其具意義。



མི་རྟག་མི་བརྟན་འགྲུར་བའི་ཆོས་ཅན་ལ།

米大 米湏 究威 卻間拉

無常無堅變動之有法，

།བསམ་ཞིང་ཡོང་མེད་སྟོ་སྟོ་བྱུང་བར་ཤོག །

散行 降沒 洛那 通哇修

思已無暇願無長遠計。

དགེ་སྤྱི་ལས་འབྲས་ཆེ་པ་ཐམས་ཅད་ལ།

給迪 雷差 切利 湯界拉

於一切善惡粗細業果，

།ཡིད་ཆེས་སྟེ་ཞིང་རྒྱ་འབྲས་སྤྱད་ལུས་ཤོག

宜切 給行 究傑 送女修

願生信心具力護因果。

།ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་སྟག་བསྐལ་རབ་མཐོང་ཞིང་།

康孫 闊威 讀雅 拉通行

極見三界輪迴之痛苦，

།འཁོར་བའི་གནས་ནས་ངེས་པར་འབྱུང་བར་ཤོག །

闊威 內內 涅巴 炯哇修

祈願決定出離輪迴處。

བདག་སོགས་འདི་ཕྱི་བར་དོ་ཐམས་ཅད་དུ།

達嗽 迪企 拔朵 湯界讀

我等此生來世與中陰，

།དཀོན་མཆོག་ཅུ་གསུམ་སྟུབས་ལོག་ཚུད་པར་ཤོག །

棍秋 紮孫 夾偶 去巴修

願得三根本尊之救護。

མཁའ་མཉམ་མ་མ་འགོ་དྲག་སེམས་ཅན་ལ།

喀娘 帕媽 卓處 森間拉

於等虛空如母六道眾，

།བྱམས་དང་སྦྱིང་རྩེ་གཏིང་ནས་སྟེ་བར་ཤོག །

強倘 寧傑 丁內 界哇修

願能由衷生起慈與悲。

མཐུན་རྒྱུན་ཀུན་འཛོམས་དབེན་པའི་རི་ཁྲོད་དུ།

吞間 棍宗 煙貝 利脆讀

順緣盡具寂靜山居處，

།ཅི་གཅིག་བསྐྱབ་ནས་ཉམས་རྟོགས་མཐར་ཕྱིན་ཤོག །

紮記 竹內 娘豆 踏沁修

祈願專一修持究竟證。

ཆོར་བས་ཀུན་རྩ་ཡོན་ཏན་ཀུན་ལྡན་གྱི།

測拉 棍杜 元湏 棍湏吉

願我生生世世能承蒙，

།བླ་མ་དམ་པས་རྩེ་སུ་འཛོན་པར་ཤོག །

喇嘛 黨貝 傑速 錦巴修

具德淨妙上師所攝受。

སངས་རྒྱས་ཀུན་དངོས་ཅུ་བའི་བླ་མ་ལ།

桑傑 棍溫 紮威 喇嘛拉

於即一切佛之根本師，

།བཅོས་མིན་མོས་གུས་སྦྱིང་ནས་སྟེ་བར་ཤོག །

炯明 末舉 寧內 界哇修

祈願無作虔敬由心生。



ཡེ་ནས་རང་བྱུང་ལྷ་ཡི་དགྲིལ་འཁོར་ལ།

耶內 攘炯 蠟宜 記闊拉

本然自生本尊之壇城，

སྒྲུབ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ཚས་སྦྱོང་ཚོགས།

喇嘛 宜檔 喀卓 卻宮湊

上師本尊空行護法眾，

ལུས་ལ་བདེ་བྱོང་བཟོང་མེད་རབ་འབར་ཞིང་།

履拉 喋嘴 索沒 拉拔行

祈願身之樂暖極熾然，

ཚོས་རྒྱམས་སྒྲུབ་མ་མི་ལམ་ལྷ་བུ་ལ།

卻南 究瑪 密朗 大樸拉

願於萬法如夢亦如幻，

མཚན་མོ་ཚུལ་མེད་མི་ལམ་རབ་ཟེན་ཅིང་།

千摩 作沒 密朗 拉行淨

夜間無勤極能持睡夢，

མ་རིག་གཉི་མུག་གཉིད་ཀྱི་མུན་ཁོང་ལ།

瑪瑞 滴木 逆記 悶空拉

願於無明愚癡眠黯中，

ཚོས་སྒྲུབ་སྒྲུབ་མ་ཡི་དམ་སྒྲར་ཁུང་མ།

卻固 喇嘛 宜檔 尬空瑪

法身上師本尊天靈蓋，

སྒྲུག་གསུམ་རང་ཤར་འཆུགས་མེད་ལ་སོགས་ཀྱིས།

固孫 攘夏 秋沒 拉嗽記

願以三身自生無停歇，

ཡིན་པར་གཤམ་གཤིང་གསལ་སྒྲར་བརྟན་པར་གོག །

吟巴 謝興 薩囊 滇巴修

知彼即是顯明而堅固。

སྦྱོང་ཙམ་ཉིད་ནས་མངོན་སུམ་ཞལ་མཐོང་གོག །

竹讚 逆內 溫孫 俠通修

隨修即得親見本尊面。

སེམས་ལ་བདེ་སྟོང་ཉིང་འཛིན་བརྟན་པར་གོག །

森拉 喋東 丁今 滇巴修

心之樂空三昧極堅固。

ཁདེན་འཛིན་འབྲལ་བ་ཅུད་ནས་ཞིག་པར་གོག །

滇今 處巴 傑內 息巴修

甯執迷惑從根而寂靜。

སྦྱོང་སྒྲེལ་སྒྲུབ་སྒྲུབ་ཡུལ་སྒྲར་ཐེབས་པར་གོག །

炯倍 住究 由囊 佩巴修

祈願觀增變化悟夢境。

སྦྱོང་མཐུག་འོད་གསལ་ངོ་གཤམ་ཟེན་པར་གོག །

薩圖 偉薩 吾謝 行巴修

善能識別厚薄之光明。

མཁའ་སྦྱོད་ལ་སོགས་འཕོ་བ་འབྱོརས་པར་གོག །

喀偏 拉嗽 迫哇 炯巴修

祈願嫺熟遷移空行土。

སྦྱིད་པ་བར་དོའི་སྒྲུག་གསུམ་མངོན་གྱུར་གོག །

夕巴 拔朵 固孫 溫究修

令有中陰三身而現前。



སྒྲོན་བཞི་རང་གོ་ལ་སྒྲོན་བཞི་ལྷན་གྲུབ་ལ།

棍息 壤卓 固息 倫竹拉

四過自解四身任運成，

སྒྲོ་མ་མོས་གྲུས་སྒྲོ་མ་མོས་གྲུས་ལྷ་དང་སྒྲུགས།

喇嘛 摩居 囊札 蠟倘雅

虔敬上師相與本尊咒，

བདེ་སྒྲོང་མཁའ་ལ་སྒྲོད་པའི་རྩེ་བཙུན་མས།

喋東 喀拉 倔貝 傑尊沒

大樂空性至尊空行母，

ལུས་ཉིད་བཅས་པོ་སེམས་ནི་སྒྲེ་འཆི་བྲལ།

履逆 邊鉢 森尼 界企札

悟身為物心離生死繫，

སྒྲོ་མ་མགོན་པོའི་ཞལ་བཟང་རབ་མཐོང་ཞིང་།

喇嘛 滾波 俠桑 拉通行

極見上師帖主之妙顏，

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་ནད་དང་སྐྱུག་བསྐྱལ་ཀྱན།

森間 南記 內倘 讀雅棍

一切眾生疾病與痛苦，

ཆོ་བསྙོམས་དབང་ཐང་ཉམས་དང་རྟོགས་པ་སོགས།

測索 汪湯 娘倘 豆巴嗽

壽福權勢覺受證悟等，

བསྐྱན་དང་འགྲོ་ལ་མཆོག་ཏུ་ཕན་པའི་བྱིར།

滇倘 卓拉 秋杜 偏貝企

為勝利益佛教與眾生，

།ཕྱག་ཆེན་གནས་ལྷགས་ཆོ་འདིར་རྟོགས་པར་ཤོག །

恰千 內露 測迪 豆巴修

此生願悟大印之實相。

།སྒྲོང་སེམས་སྒྲོ་མ་མོས་ལམ་ལམ་ཁྱེར་ཤོག །

囊森 究瑪 米朗 朗客修

願相與心成夢幻道用。

།བསྐྱེད་རྟོགས་ལམ་གྲུབ་མཁའ་སྒྲོད་བསྐྱེད་པར་ཤོག །

界作 朗竹 喀倔 嘴巴修

成生圓道入空行剎土。

།འབྲས་བུ་འཆི་མེད་འཁུགས་མེད་དོན་རྟོགས་ཤོག །

傑樸 企沒 秋沒 敦豆修

願悟無死無謬之意義。

།ལས་བཞི་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པར་ཤོག །

雷息 秋吉 溫竹 透巴修

願得現前成就四勝業。

།ཞི་བའི་མཐུ་བྱིན་སངས་རྒྱས་ལྷ་བྱར་ཤོག །

息威 圖勤 桑傑 大樸修

得寂滅聖化力而如佛。

།དབྱར་གྱི་རྩེ་བོ་ལྷ་བྱར་རྒྱས་པར་ཤོག །

訝吉 秋窩 大樸 傑巴修

願如夏日流水之豐沛。

།ཁམས་གསུམ་སྲིད་གསུམ་དབང་དུ་འདུ་བར་ཤོག །

康孫 夕孫 汪讀 讀哇修

願能統攝三界及三有。



ཞིང་བཙུ་ཚང་བའི་དག་པོ་སྒྲོལ་རུས་ཕྱིར།

行就 倉威 札窩 卓女企

為能度化十惡之怨敵，

འདག་ཐུགས་རུས་མཐུ་མེ་བཞིན་འབར་བར་ཤོག །

札雅 女圖 沒行 拔哇修

願憤怒咒力如火奮燃。

བདག་སོགས་སེམས་ཅན་བཅས་དང་རང་བཞིན་སོགས།

達嗽 森間 界倘 攘行嗽

我等與諸有情自性等，

སྨྲིག་པ་གང་མཆིས་མ་ལུས་བྱང་བར་ཤོག །

迪巴 扛企 瑪履 強哇修

所作罪業無餘願清淨。

ཐང་ཟིང་ཚོས་དང་མི་འཛིགས་སྒྲིན་པ་ཡིས།

桑行 卻倘 米占 錦巴宜

願以財施法施無畏施，

སྒྲེ་རྒྱ་ཐམས་ཅད་བདེ་ལ་འགོད་རུས་ཤོག །

給占 湯界 喋拉 軌女修

能令一切有情住喜樂。

སོ་ཐར་བྱང་སེམས་གསང་ཐུགས་དམ་ཚིག་སོགས།

嗽踏 強森 桑雅 檔次嗽

別解脫菩薩咒誓言等，

འདག་བའི་ཁྲིམས་རྣམས་དུས་ཀུན་སྤང་རུས་ཤོག །

給威 沁南 讀棍 松女修

願任何時力持諸善戒。

སེམས་ཅན་གཅིག་གི་ཕྱིར་ཡང་བསྐྱལ་བརྒྱ་ཟུ།

森間 記古 氣揚 尬嘉如

為一有情吾亦於百劫，

འབདག་ལུས་བྱེ་བར་གཏུབས་ཀྱང་བཟོད་པར་ཤོག །

達履 且哇 杜將 索巴修

忍受億萬肢截自身苦。

བདག་གཞན་ཐར་པའི་ལམ་མཚོག་སྐྱབ་པ་ལ།

達賢 踏貝 朗秋 竹巴拉

自他修最勝解脫道時，

ཁྱབ་པའི་དབང་པོའི་བརྟོན་འགྲུས་མཚུངས་པར་ཤོག །

圖貝 汪波 尊貝 聰巴修

願精進如釋迦能仁王。

མཐའ་བྲལ་འོད་གསལ་སེམས་ཉིད་ཚོས་གྱི་སྒྲ།

踏札 偉色 森逆 卻記固

願離邊光明心性法身，

ཞི་ལྷག་ཏིང་འཛིན་མི་གཡོ་བརྟན་པར་ཤོག །

息蠟 丁今 米右 滇巴修

寂靜尊禪定不動堅固。

འཁོར་འདས་ཚོས་རྣམས་མ་ལུས་ཐམས་ཅད་ལ།

闊喋 卻南 瑪履 湯界拉

於諸一切輪迴涅槃法，

ཁ་ཁྱེན་རབ་འཇམ་པའི་དབྱངས་དང་མཚུངས་པར་ཤོག །

千拉 蔣貝 揚倘 聰巴修

願等如智慧文殊菩薩。

མདོ་རྒྱུད་གསར་རྙིང་ཚོས་རྒྱལ་མ་ལུས་ཀྱན།

朵舉 薩寧 卻南 瑪履棍

一切顯密新舊之諸法，

ཁྱམས་སུ་གང་སྒྲངས་མཐའ་རུ་བྱིན་པར་གོག །

娘速 扛朗 踏如 沁巴修

隨所起修皆得至究竟。

གཟུགས་མཛེས་དབྱངས་སྒྲན་ཚེ་དཔལ་སྟོབས་འབྱོར་ལྡན།

俗傑 揚念 測霸 豆就滇

相好音美瑞壽力圓具，

ཁག་མཐོང་ཡིད་འོང་བཅུ་བའི་སེམས་ཐོབ་གོག །

扛通 宜噶 傑威 森透修

隨見悅意願得愛護心。

བྱུ་ལ་བསྐྱན་སྦྱི་དང་གངས་བརྒྱུད་བསྐྱན་པ་ལ།

嘉滇 記倘 鄉居 滇巴拉

於佛教與香巴之傳承，

ཁཛ་མ་གླིང་རྒྱན་དང་གིང་རྩ་བརྒྱུད་ལྟར་གོག །

攢拾 間倘 興大 給大修

願成六嚴二勝八祖師。

འཛི་ལའི་དུས་སུ་གནད་གཅོད་མི་འབྱུང་ཞིང་།

企威 讀速 內倔 米炯行

臨終之時無肢截惡死，

ཁཛའ་འོད་རིང་བསྐལ་འགྲོ་བ་འབྱེན་བྱེད་གོག །

夾偉 仍色 卓哇 枕且修

願虹光舍利導引眾生。

བདག་གཞན་འཕྲོ་མ་ཐག་ཏུ་བདེ་བ་ཅན།

達賢 迫瑪 踏杜 喋哇間

自他命終旋即至淨土，

བྱུང་པོ་ཡབ་སྐུ་ཞབས་དུང་སྦྱི་བར་གོག །

空鉢 牙色 俠中 界哇修

願往生瓊波父子足前。

སྦྱིས་མ་ཐག་ཏུ་ས་བཅུ་རབ་ཐོབ་སྟེ།

界瑪 踏杜 薩就 拉透爹

生已迅即得入於十地，

ཁྱེ་མེད་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཐོབ་པར་གོག །

喇沒 作貝 強秋 透巴修

願得無上圓滿之菩提。

སྤིང་ཞིའི་མཐའ་ལ་མི་གནས་འགྲོ་བའི་དོན།

夕息 踏拉 米內 卓威敦

不住有寂但為眾生義，

ཁྱུ་ལ་བ་སྐུ་བཅུས་ཀྱན་དང་མཚུངས་པར་གོག །

嘉威 色界 棍倘 聰巴修

願與諸佛佛子眾同等。

མཐོང་ཐོས་དྲན་རིག་ཟས་ཚོས་འབྲེལ་བ་ཀྱན།

通退 枕瑞 誰卻 札哇棍

見聞憶持觸食諸法緣，

ཁདུལ་བྱ་འཁོར་གྱི་ཐོག་མར་སྦྱི་བར་གོག །

讀夾 闊吉 透瑪 界哇修

願生為首弟子諸眷眾。



གདུལ་བྱ་རྣམས་ལ་ཉེ་ལམ་གསང་སྤྲུགས་དང་།

讀夾 南拉 涅朗 桑雅倘
於諸弟子捷徑密乘道，

མཐར་ཐུག་སེམས་ཅན་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།

踏圖 森間 記將 馬旅巴
究竟無餘一切有情眾，

བདག་གཞན་སངས་རྒྱས་ས་ལ་མ་བཞོད་བར།

達賢 桑傑 薩拉 瑪貴吐
乃至令自他入佛果前，

བདག་གི་བདེ་དང་དགེ་བ་ཅི་མཆིས་པ།

達吉 喋倘 給哇 記企巴
願我所造喜樂與善業，

དེ་ཐོབ་བདེ་དང་དགེ་བ་ལ་བརྟེན་ནས།

喋透 喋倘 給哇 拉滇內
得已因依喜樂與善業，

འགྲོ་བའི་སྤྲུག་བསྐྱེད་སྤྲུག་སྤྱིབ་ཅི་མཆིས་པ།

卓威 讀雅 迪吉 記企巴
眾生所造痛苦與罪障，

དེ་མྱོང་སྤྲོབས་ཀྱིས་སེམས་ཅན་མ་སྤྲུས་པ།

喋紐 豆記 森間 瑪履巴
以代受力令無餘眾生，

དགོན་མཆོག་ཙ་བ་གསུམ་གྱི་བྱིན་རྒྱབས་དང་།

棍秋 紫哇 孫吉 勤蠟倘
願以最上三寶之聖化，

།ཐེག་ཆེན་ཆོས་ཀྱི་ཆར་བ་པའ་བར་ཤོག །

帖千 卻記 恰巴 帕巴修
及大乘法雨水願淋灑。

།བདག་ཉིད་ཁོ་ནས་སངས་རྒྱས་སར་བཞོད་ཤོག །

達逆 扣內 桑傑 薩軌修
我願令置彼等入佛地。

།ཆོས་འགལ་བར་ཆད་སྒྲིད་ཅིག་མི་འབྱུང་ཤོག །

卻噶 爬切 給記 米炯修
違法障礙剎那願不生。

།འགྲོ་བྱུག་སེམས་ཅན་ཀྱན་གྱིས་ཐོབ་པར་ཤོག །

卓竹 森間 棍吉 透巴修
六道一切有情咸獲得。

།དུས་རྒྱུ་ཀྱན་ཏུ་བདེ་སྦྱིད་འབྱུང་བར་ཤོག །

讀南 棍杜 喋記 炯哇修
願於一切時中生福樂。

།བདག་ཐིམ་བདག་གིས་སྤྲུག་བསྐྱེད་སྤྲུག་མྱོང་བར་ཤོག །

達替 達吉 讀雅 紐哇修
願我代受其苦我承擔，

།སྤྲུག་བསྐྱེད་སྤྲུག་སྤྱིབ་གཏན་ནས་མི་འབྱུང་ཤོག །

讀雅 迪吉 滇內 米炯修
苦痛罪障從此不復生，

།མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྦྱོང་བྱུང་མའི་རྣམ་མཐུ་དང་། །

喀卓 卻宮 送沒 女圖倘
空行護法守者眾威力，



དོན་དམ་འགྲུར་བ་མེད་པའི་བདེན་པ་དང་།

敦檔 究哇 沒貝 滇巴倘

勝義無異轉之真實諦，

ཀྱན་ཚོ་བ་ཏུན་འབྲེལ་བསྐྱུ་བ་མེད་པའི་མཐུས། །

棍作 滇傑 露哇 沒貝退

世俗因緣無錯謬之力，

ཇི་ལྟར་བཏབ་པའི་སྒྲོན་ལམ་དེ་དག་ཀྱན།

吉大 大貝 悶朗 喋達棍

如是所發一切諸祈願，

ལྟར་བ་ཉིད་དུ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པར་གྲོག །

紐哇 逆讀 宜行 竹巴修

祈願迅速如意而成就。

དེ་ལྟར་སྒྲོན་པའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་དེ།

喋大 悶貝 給巖 紮哇喋

如是我發大願諸善根，

མ་གྲུར་ནམ་མཁའི་མཐའ་མཉམ་ཀྱན་ལ་བསྒྲོ། །

瑪究 南客 踏娘 棍拉吾

迴向如母等虛空眾生，

སྤྱག་བསྐྱེལ་ཀྱན་བྲལ་བ་དེ་བ་མཆོག་ཐོབ་ནས།

讀雅 棍札 喋哇 秋透內

離諸痛苦得獲最勝樂，

ཁྱམ་གཅིག་སངས་རྒྱལ་གོ་འཕར་ཐོབ་པར་གྲོག །

恰記 桑傑 果龐 透巴修。

平等共同獲達正覺果。

ཅེས་བཤད་དཔལ་ལྷན་གདམ་པའི་གྲལ་མཐར་འཁོད་པ་ཀྱམ་རང་བྱུང་ཀྱན་བྲལ་པས་ས་པོ་འབྲུག་གི་ལོར་སྤྱམ་པ་འདིས་གྲང་འགོ་པན་རྒྱ་ཆེར་འབྱུང་བའི་རྒྱར་རྒྱར་ཅིག །

具德香巴噶舉傳承末座者噶瑪讓穹昆恰陽，土龍年作，依此而成利益廣大有情之因。

མཛེ་ལྷ།

芒噶浪！



པ་ཅིག་དམ་པ་སངས་རྒྱལ་གྱིས་མཛད་པའི་སྒྲོན་ལམ་གྱི་ཐུག་པ།

〈三十願文〉

帕當巴桑傑祖師 著
妙融法師 譯

བདག་གཞན་རྣམས་ཀྱི་རྒྱུད་ལ་བརྒྱུད་པའི་བྱིན་རྒྱལ་ལུག་པར་གྱུར་ཅིག །

達賢 南旗 舉喇 舉典喇昧 謹拉 酒巴球基

願諸自他心續契入傳承上師之加被，

དོན་གྱི་རྒྱུད་གནད་དུ་རྒྱུད་པར་གྱུར་ཅིག

屯基 吳倔 捏讀去巴 球基

願解要義之指引，

དྲོགས་པ་ཇི་ལྟ་བུ་བཞིན་དུ་རྒྱུད་ལ་སྦྱེ་བར་གྱུར་ཅིག །

豆巴 吉大哇醒讀 舉喇 給哇球基

願證悟如是於心生，

སྦྱོབས་བརྒྱུ་མི་འཛིགས་ལུང་བསྟན་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག

豆酒 米吉龍單透巴球基

願得十力無畏與授記，

ལྟ་སྟངས་གྲུབ་ཅིང་རྟེན་འབྲེལ་འཆར་བར་གྱུར་ཅིག །

大當竹津 滇傑洽哇 球基

願成神視而出生緣起，

འགྲོ་རྣམས་སྒྲིན་གྲོལ་གྱི་ལམ་ལ་འགོད་རྒྱལ་པར་གྱུར་ཅིག

卓南 銘卓旗南喇 軌女巴 球基

願能安置群生至成熟解脫道，

ལས་ལམ་གནད་ཐོག་གཅིག་དུ་བསྒྲིད་རྒྱལ་པར་གྱུར་ཅིག །

薩南 典透 基杜噉女巴 球基

願於一座墊上行進地與道，

ཤེས་རབ་ཀྱི་སྒྱུན་གྱིས་ཆོས་ཉིད་ཀྱི་བདེན་པ་མཐོང་བར་གྱུར་ཅིག །

歇若基 間旗 卻尼基典巴 通哇球基

願慧眼照見法性之真寶。

ཡོན་ཏན་ལོ་འདབ་བཞིན་དུ་རྒྱལ་པར་གྱུར་ཅིག

元滇 漏達 行讀 給巴球基

願功德枝繁葉茂，

འབྲས་བུ་དཔག་བསམ་བཞིན་དུ་སྒྲིན་པར་གྱུར་ཅིག །

傑不 巴杉行讀 銘巴球基

願善果似如意樹般成熟，

མོས་གྲུས་རི་རབ་བཞིན་དུ་བརྟན་པར་གྱུར་ཅིག

昧古 日若 行讀 滇巴 球基

願虔敬如須彌山堅固，

འཇིག་རྟེན་ཤེས་པ་ཐེ་ཚོམ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །

恩貝 歇巴 貼聰倘 札哇球基

願具確信離疑慮，



ལས་ཀྱི་འཕྲོ་སང་ནས་སྒོན་ལམ་རྣམ་པར་དག་པར་གྱུར་ཅིག །

雷基湊 些捏 悶南南巴達巴 球基

願發宿世善根諸願清淨，

གོ་ཆས་འཇིག་རྟེན་གྱི་དྲི་མ་དག་པར་གྱུར་ཅིག །

苟切 吉滇旗 擠嗎 達巴球基

願披甲精進淨世間垢，

རྩ་རླུང་ཐིག་ལེ་ལས་སུ་རུང་བར་གྱུར་ཅིག །

紮龍 踢咧 雷書融哇 球基

願氣脈明點任運，

བྱང་མེས་པ་ལ་ཉམས་པ་མེད་པར་གྱུར་ཅིག །

講森拉 釀巴美巴 球基

願菩提心無退壞，

གཉིས་སྒྲུང་གི་ཤེས་པ་རང་སར་གྲོལ་བར་གྱུར་ཅིག །

尼唧旗 歇巴 讓薩卓哇 球基

願能所二現識自地解脫，

བརྒྱུད་ལྡན་སྒྲ་མའི་རྩེས་སུ་འཛིན་པར་གྱུར་ཅིག །

舉典 喇昧 節書 謹巴球基

願得傳承上師攝受，

ཤེས་རབ་གསུམ་ལ་སྒོ་སྦྱོང་བར་གྱུར་ཅིག །

歇若孫拉 羅炯 哇球基

願以三慧修心，

བདེ་བ་དོན་རྩེ་ལ་བུ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །

疊哇 朵借大不 透巴球基

願得如金剛之樂，

།སྒྲུབ་པ་ལ་བར་ཆད་མེད་ཅིང་དཀའ་བྱུང་བཙན་པར་གྱུར་ཅིག །

住巴喇 怕切美京 嘎突 煎巴球基

願修行無障嚴峻苦行，

།རྟག་རྒྱ་བསམ་པ་རྣམ་པར་དག་པར་གྱུར་ཅིག །

大杜 杉巴 南巴達巴 球基

願思維恆常清淨，

།ཐེག་ཆེན་གྱི་ལྷ་སྒོམ་ཉམས་སུ་བྱོང་བར་གྱུར་ཅིག །

貼千旗 大拱 娘書 牛哇球基

願體證大乘見修，

།རིགས་བྱང་པར་ཅན་དུ་སྦྱོར་བར་གྱུར་ཅིག །

日客巴間讀 給哇球基

願得生殊勝種性，

།ལས་ཀྱི་མཐའ་མི་ལོག་པར་གྱུར་ཅིག །

雷基踏 米漏巴 球基

願離邪途障難，

།དབང་གི་བྱིན་རྒྱབས་འཇུག་པར་གྱུར་ཅིག །

汪旗 緊拉 酒巴 球基

願入灌頂加被，

།རྣམ་ཤེས་རྩ་རླུང་ལ་རང་དབང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །

南歇 紮龍拉 讓汪 透巴球基

願於識、氣、脈自在，

རང་ལུས་གཟུགས་སྤྱང་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག

讓旅叔估 住巴球基

願自身成佛身，

ཁོས་སྤྱོད་མཛོན་སུམ་དུ་རྟོགས་པར་གྱུར་ཅིག །

卻估 溫孫讀 豆巴球基

願現證法身，

སྤྱུ་ལ་སྤྱོད་ཐིན་ལས་ཀྱི་གཞན་དོན་མཐར་ཐིན་པར་གྱུར་ཅིག །།

住估 欽雷基閒屯 踏欽巴 球基

願能究竟化身利他事業。

མཛོལ།

芒噶浪



དེས་དོན་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་སྒྲོན་ལམ་བཞུགས་སོ།

〈了義大手印祈願文〉

第三世噶瑪巴讓炯多傑 著
東嘎仁波切、敬安仁波切 合譯

ནམ་གུ་ལ།

南摩咕如

南無咕嚕

སྒྲ་མ་རྣམས་དང་ཡི་དམ་དགྱེལ་འཁོར་ལ། །

喇嘛 南佺 宜檔 記闊大

上師本尊壇城諸聖眾，

ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་སྤྲས་དང་བཅས།

秋就 讀孫 嘉哇 色尙界

十方三世諸佛及佛子，

།བདག་ལ་བརྩེར་དགོངས་བདག་གི་སྒྲོན་ལམ་རྣམས། །

達拉 借拱 達吉 悶朗南

悲念於我及我所發願，

ཇི་བཞིན་འགྲུབ་པའི་མཐུན་འགྱུར་བྱིན་བརྒྱབས་མཛོད།

吉行 竹貝 谷究 勤蠟最

願皆如意成就祈加持。

།བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །

達尙 踏耶 森間 湯界記

我及無邊一切有情眾，

བསམ་སྒྲོར་རྣམ་དག་གངས་རི་ལས་སྒྲིས་པའི།

散就 南達 扛瑞 雷界貝

意樂加行清淨雪山生，

།འཁོར་གསུམ་རྣོག་མེད་དགོ་ཚོགས་རྒྱ་རྒྱར་རྣམས། །

闊孫 紐沒 給湊 秋均南

三輪無著善業長流水，

རྒྱལ་བ་སྒྲུབ་ཞིའི་རྒྱ་མཚོར་འཇུག་གུར་ཅིག

嘉哇 固息 嘉措 就究記

願皆匯入四身佛海中。

།ཇི་སྤྱིད་དེ་མ་ཐོབ་པ་དེ་སྤྱིད་དུ། །

吉夕 喋瑪 透巴 喋夕讀

乃至未得如此果位時，

སྒྲི་དང་སྒྲི་བ་ཆོ་རབས་ཀུན་རྩེ་ཡང་།

界尙 界哇 測拉 棍杜揚

所有一切生生世世中，

།ཕྱིག་དང་སྒྲུག་བསྐལ་སྒྲུ་ཡང་མི་གྲག་ཅིང་། །

迪尙 讀雅 札揚 米札京

不聞罪業苦惱之音聲，

བདེ་དགོ་རྒྱ་མཚོའི་དབལ་ལ་སྒྲིད་པར་ཤོག

喋給 嘉措 霸拉 倔巴修

願常受用善樂福德海。

།དལ་འབྱོར་མཚོག་ཐོབ་དང་བརྩོན་ཤེས་རབ་ལྡན། །

達就 秋透 喋尊 謝拉滇

具信智慧精進及暇滿，



བཤེས་གཉེན་བཟང་བསྟེན་གདམས་པའི་བཅུད་ཐོབ་ནས། །ཚུལ་བཞིན་སྒྲུབ་ལ་བར་ཆད་མ་མཆིས་པར། །

謝念 桑滇 檔貝 具透內

促行 竹拉 拔切 瑪企巴

侍善知識得授極心要，

如法行持無諸中斷障，

ཆོ་རབས་ཀྱན་ཏུ་དམ་ཆོས་སྟོན་པར་ཤོག།

測拉 棍杜 黨卻 偈巴修

།ལུང་རིགས་ཐོས་པས་མི་ཤེས་སྒྲིབ་ལས་གྲོལ། །

隆瑞 退貝 米謝 吉雷卓

願修勝法生生世世中。

聞思教理無知遮障離，

མན་ངག་བསམ་པས་ཐེ་ཆོམ་མུན་ནག་བཙོམ།

面雅 散貝 貼聰 悶那炯

།སྒོམ་བྱང་འོད་ཀྱིས་གནས་ལུགས་རི་བཞིན་གསལ། །

拱炯 偉記 內露 吉行薩

□傳抉擇滅諸疑惑闇，

修生光明鮮明顯實相，

ཤེས་རབ་གསུམ་གྱི་སྒྲུབ་བ་རྒྱས་པར་ཤོག།

謝拉 孫吉 囊哇 界巴修

།རྟག་ཆད་མཐའ་བུལ་བདེན་གཉིས་གཞི་ཡི་དོན། །

大切 踏札 滇逆 息宜敦

願令三智明照更增勝。

離有無邊二諦之基義，

སྒྲོ་སྒྲུབ་མཐའ་བུལ་ཆོགས་གཉིས་ལམ་མཚོག་གིས།

卓固 踏札 湊逆 朗秋吉

།མྱིད་ཞིའི་མཐའ་བུལ་དོན་གཉིས་འབྲས་ཐོབ་པའི། །

夕息 踏札 敦逆 傑透貝

離增損邊勝道二資糧，

離輪涅邊二利獲勝果，

གོལ་འཚུགས་མེད་པའི་ཆོས་དང་ཐུད་པར་ཤོག།

苟秋 沒貝 卻倘 切巴修

།སྒྱུང་གཞི་སེམས་ཉིད་གསལ་སྒྱུང་བྱང་འཇུག་ལ། །

強息 森逆 薩東 聳就拉

願遇正法無錯無誤導。

淨基心性明空本雙運，

སྒྱུང་བྱེད་བྱག་ཆེན་རྩི་རྩལ་འབྱོར་ཆེས།

炯且 恰千 多傑 那就切

།སྒྱུང་བྱ་སྒྲོ་བྱར་འབྲུལ་པའི་དྲི་མ་རྣམས། །

強夾 洛樸 處貝 持瑪南

能淨大印金剛大瑜伽，

所淨忽爾迷幻之垢染，

སྒྱུངས་འབྲས་དྲི་བུལ་ཆོས་སྒྲུ་མཛོན་བྱུང་ཤོག།

強傑 持札 卻固 溫究修

།གཞི་ལ་སྒྲོ་འདོགས་ཆོད་པ་ལྟ་བའི་གདེང། །

息拉 卓朵 卻巴 大威頂

願淨之果無垢法身現。

於基斷諸增益決定見，



དེ་ལ་མ་ཡངས་སྒྱིང་བ་སྒྲོམ་པའི་གནད།
喋拉 瑪煙 宮哇 拱貝內
守護於此無散為修要，

ལྷ་སྒྲོམ་སྒྱིང་པའི་གདེང་དང་ལུན་པར་ཤོག།
大拱 偈貝 頂尙 滇巴修
願於見修行三得決定。

སེམས་ནི་སེམས་མེད་སེམས་ཀྱི་ངོ་བོས་སྒྱིང་།
森尼 森沒 森記 吳窩東
心亦無在心之體性空，

ལེགས་པར་བརྟག་ནས་གནི་རྩ་ཚོད་པར་ཤོག།
雷巴 大內 息紮 卻巴修
願善觀察斷增益深根。

མ་རིག་དབང་གིས་རང་རིག་བདག་ཏུ་འབྱུང་།
瑪瑞 汪吉 攘瑞 達杜處
以無明故執自明為我，

མ་རིག་འབྱུང་པའི་རྩ་དར་ཚོད་པར་ཤོག།
瑪瑞 處貝 傑達 卻巴修
願破無明總斷惑幻源。

མེད་པ་མ་ཡིན་འཁོར་འདས་ཀྱི་ཀྱི་གནི།
沒巴 瑪吟 闊喋 棍吉息
非無此乃輪涅一切基，

མཐའ་བྲལ་སེམས་ཀྱི་ཚེས་ཉིད་རྟོགས་པར་ཤོག།
踏札 森記 卻逆 豆巴修
願能領悟離邊心法性。

།སྒྲོམ་དོན་ཀྱན་ལ་རྩལ་སྒྱིང་སྒྱིང་པའི་མཚན།
拱敦 滾拉 紫炯 偈貝秋
精通於修即是最勝行，

།ཚེས་རྣམས་ཐམས་ཅད་སེམས་ཀྱི་རྣམ་འབྱུང་།
卻南 湯界 森記 南處爹
一切諸法皆心所幻顯，

།སྟོང་ཞིང་མ་འགགས་ཅིང་ཡང་སྒྱུང་བ་སྟེ།
東行 瑪噶 記揚 囊哇爹
空而無礙一切皆顯現，

།ཡོད་མ་སྒྱིང་བའི་རང་སྒྱུང་ཡུལ་དུ་འབྱུང་།
約瑪 紐威 攘囊 由讀處
自顯無甯迷執為外境，

།གཉིས་འཛིན་དབང་གིས་སྲིད་པའི་སྒྱོང་དུ་འབྱུངས།
逆今 汪吉 夕貝 隆讀欠
被二執驅漂泊諸有界，

།ཡོད་པ་མ་ཡིན་རྒྱལ་བས་ཀྱང་མ་གཟིགས།
約巴 瑪吟 嘉威 將瑪息
非有以至諸佛亦未見，

།འགལ་འདུ་མ་ཡིན་ཟུང་འཇུག་དབུ་མའི་ལམ།
噶讀 瑪吟 聳就 烏沒朗
非悖此即雙運中觀道，

།འདི་ཡིན་ཞེས་པ་གང་གིས་མཚོན་པ་མེད།
迪吟 協巴 扛吉 村巴沒
無有任何可指此即是，

འདི་མིན་ཞེས་བྱ་གང་གིས་བཀག་པ་མེད།

迪明 協夾 扛吉 尬巴沒

亦無任何反證此非是，

ཡང་དག་དོན་གྱི་མཐའ་ནི་ངེས་པར་གྲོག

揚塔 敦吉 踏尼 捏巴修

願能確定圓滿真實際。

འདི་ཉིད་རྟོགས་ན་སངས་རྒྱས་གཞན་ན་མེད།

迪逆 豆那 桑傑 賢那沒

若悟此者證覺非他處，

ཆོས་ཉིད་ཀུན་གཞིའི་མཚང་ནི་རིག་པར་གྲོག

卻逆 棍息 倉尼 瑞巴修

願見法性阿賴耶之患。

རྟོགས་ཀྱང་སེམས་ལ་ལྟུལ་ཡང་རང་གི་སེམས།

豆將 森拉 處揚 攘吉森

了悟是心惑幻亦自心，

སྒྲོ་འདོགས་ཐམས་ཅད་སེམས་ལ་ཆོད་པར་གྲོག

卓朵 湯界 森拉 卻巴修

願斷一切增益於自心。

ཐ་མལ་འདུ་འཛིན་རླུང་གིས་མ་བསྐྱེད་པར།

踏瑪 讀吉 隆吉 瑪倔巴

未遭世俗散亂所動搖，

སེམས་དོན་ཉམས་ལེན་མཁས་གིང་སྦྱོང་བར་གྲོག

森敦 娘連 客興 宮哇修

願善修習護持心要義。(注)

།སྒྲོ་ལས་འདས་པའི་ཆོས་ཉིད་འདུས་མ་བྱས། །

洛雷 喋貝 卻逆 讀瑪且

法性超越心識本無作，

།འདི་ཉིད་མ་རྟོགས་འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོར་འཁོར། །

迪逆 瑪豆 闊威 嘉握闊，

不悟此故流轉輪迴海，

།ཐམས་ཅད་འདི་ཡིན་འདི་མིན་གང་ཡང་མེད། །

湯界 迪吟 迪明 扛揚沒

一切諸法無有是與非，

།སྒྲུང་ཡང་སེམས་ལ་སྒྲུང་ཡང་སེམས་ཡིན་ཏེ། །

浪揚 森拉 東揚 森吟爹

顯現是心空寂亦是心，

།སྒྲེས་ཀྱང་སེམས་ལ་འགགས་ཀྱང་སེམས་ཡིན་པས། །

界將 森拉 噶將 森吟貝

生起是心滅者亦是心，

།སྒྲོས་བྱས་རྩོལ་བའི་སྒྲོམ་གྱིས་མ་བསྐྱེད་ཅིང་། །

略且 作威 拱吉 瑪類淨

未經刻意造作修所染，

།མ་བཅོས་གཞུག་མར་རང་བབ་འཛོག་གེས་པའི། །

瑪倔 紐瑪 攘拔 就謝貝

了知安住本然而無作，

།ཁྲ་རགས་རྟོག་པའི་དབང་རྒྱལས་རང་སར་ཞི། །

刹拉 豆貝 哇蠟 攘薩息

粗細分別波浪自消歇，

གཡོ་མེད་སེམས་ཀྱི་ཚུ་བོ་རང་གིས་གནས།

右沒 森記 秋窩 昂占內

平緩心河漸漸歸停息，

ཞི་གནས་ཀྱི་མཚོ་མི་གཡོ་བདུན་པར་ཤོག།

息內 嘉措 米右 店巴修

願得安寧堅固寂止海。

མཐོང་མེད་དོན་ནི་ནི་བཞིན་ལྷག་གིར་མཐོང་།

通沒 眈尼 吉行 蠟給通

洞見本然不可見之義，

འབྲུལ་མེད་རང་ངོ་རང་གིས་ཤེས་པར་ཤོག།

處沒 攘吾 攘吉 謝巴修

願此無謬自性自顯現。

སེམས་ལ་བལྟས་པས་སེམས་མེད་ངོ་བོས་སྟོང་།

森拉 喋貝 森沒 吾窩東

尋找心時無心心性空，

འོད་གསལ་སེམས་ཀྱི་གནས་ལུགས་རྟོགས་པར་ཤོག།

偉薩 森記 內露 豆巴修

願能了悟光明心實相。

མཐའ་དང་བྲལ་བ་དབུ་མ་ཆེན་པོ་ཡིན།

踏倘 札哇 烏瑪 千波吟

此離邊者即是大中觀，

གཅིག་ཤེས་ཀྱན་དོན་རྟོགས་པའི་གདེང་ཐོབ་ཤོག།

記謝 棍敦 豆貝 頂透修

願由知一得悟一切義。

བྱིང་ལྷགས་རྟོག་པའི་བྱི་མ་དང་བྲལ་བའི།

緊木 拗貝 持瑪 倘札威

離卻昏沉掉舉之渾濁，

འབྲུར་མེད་སེམས་ལ་ཡང་ཡང་བལྟས་པའི་ཆོ།

大沒 森拉 揚揚 爹貝測

數數觀察無可見之心，

ཡིན་མིན་དོན་ལ་ཐེ་ཆོམ་ཆོད་པ་ཉིད།

吟明 敦拉 帖聰 卻巴逆

永斷是耶非耶之疑慮，

ཡུལ་ལ་བལྟས་པས་ཡུལ་མེད་སེམས་སུ་མཐོང་།

由拉 爹貝 由沒 森速通

觀察境時無境唯見心，

གཉིས་ལ་བལྟས་པས་གཉིས་འཛིན་རང་སར་གྲོལ།

逆拉 爹貝 逆緊 攘薩卓

觀察二者二執自解脫，

ཡིད་བྱེད་བྲལ་བ་འདི་ནི་ཕྱག་རྒྱ་ཆོ།

宜切 札哇 狄尼 恰嘉切

此離作意即是大手印，

འདི་ནི་ཀུན་འདུས་ཚོགས་ཆེན་ཞེས་གཏེན།

迪尼 棍讀 作千 協將來

此攝一切亦名大圓滿，

ཞེན་པ་མེད་པའི་བདེ་ཆེན་རྒྱུ་ཆད་མེད།

賢巴 沒貝 喋千 均切沒

無貪著故大樂續不斷，

མཚན་འཛིན་མེད་པའི་འོད་གསལ་སྒྲིབ་གཡོགས་བྲལ།

千謹 沒貝 偉薩 吉右札

無執相故光明離遮障，

ཚུལ་མེད་ཉམས་སྤྱོད་རྒྱན་ཆད་མེད་པར་ཤོག།

作沒 娘紐 均切 沒巴修

願生離勤修受無間斷。

ངན་རྟོག་འབྲུལ་པ་རང་བཞིན་དབྱིངས་སུ་དག།

捏豆 處巴 攘行 應速達

惡念迷惑自性界中淨，

སྒྲིམ་བྲལ་ཚེས་ཉིད་བདེན་པ་རྟོགས་པར་ཤོག།

追札 確逆 殿巴 豆巴修

願悟離戲法性真實諦。

མ་རྟོགས་དབང་གིས་མཐའ་མེད་འཁོར་བར་འབྱམས།

瑪豆 汪旗 踏沒 扣哇欠

未悟此故無盡漂輪迴，

བཟོད་མེད་སྙིང་རྩེ་རྒྱུད་ལ་སྒྲུབ་པར་ཤོག།

索沒 寧傑 舉拉 給哇修

願我心續生起強烈悲。

བཙུ་དུས་ངོ་བོ་སྟོང་དོན་རྩེན་པར་ཤར།

哲讀 吳窩 動敦 簡巴夏

空性赤裸閃耀現於前，

འབྲལ་མེད་ཉིན་མཚན་ཀྱན་ཏུ་བསྒྲིམ་པར་ཤོག།

扎沒 寧千 棍杜 拱巴修

願我晝夜修習永不離。

ཁྲོ་ལས་འདས་པའི་མི་རྟོག་ལྷན་གྱིས་གྲུབ། །

洛雷 喋貝 米豆 倫吉竹

無念超思任運自顯現，

ཁབ་ཟང་ཞེན་ཉམས་ཀྱི་འཛིན་པ་རང་སར་གྲོལ། །

桑賢 娘記 謹巴 攘薩卓

善妙覺受貪著當下解，

ཁ་མལ་ཤེས་པ་སྤང་བྲལ་བྲལ་བྲལ་མེད། །

踏瑪 謝巴 幫郎 札透沒

平常心無取捨與得失，

འགྲོ་བའི་རང་བཞིན་རྟག་ཏུ་སངས་རྒྱས་ཀྱང་། །

卓威 然行 大度 桑給姜

眾生自性恆常圓滿覺，

སྤྱག་བསྐལ་མུ་མཐའ་མེད་པའི་སེམས་ཅན་ལ། །

堵雅 姆踏 沒貝 森間拉

於諸痛苦無邊有情眾，

བཟོད་མེད་སྙིང་རྩེའི་རྩལ་ཡང་མ་འགགས་པའི། །

索沒 寧傑 扎陽 瑪噶貝

悲時難忍大悲震撼力，

ཟུང་འཇུག་གོལ་ས་བྲལ་བའི་ལམ་མཚན་འདི། །

松久 苟薩 扎威 藍秋狄

於此最勝雙運之大道，

སྒྲིམ་སྟོབས་ལས་བྱུང་སྒྱུན་དང་མཛོན་ཤེས་དང་། །

拱豆 雷炯 堅檔 溫些檔

修力所生眼等諸神通，

མཐམ་ཅན་སྒྲིན་བྱས་སངས་རྒྱས་ཞིང་རབ་སྤངས།

森間 明傑 桑給 行拉獎

成熟有情清淨諸佛刹，

།སངས་རྒྱས་ཚེས་རྣམས་འགྲུབ་པའི་སྒྲིན་ལམ་རྫོགས། །

桑給 確南 竹貝 莫藍走

願以成就踐行諸佛法，

རྫོགས་སྒྲིན་སྤངས་གསུམ་མཐར་ཕྱིན་སངས་རྒྱས་ཤོག།

走明 獎頌 踏欽 桑給修

圓滿成熟清淨成正覺。

།ཕྱིགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་སྤྲས་བཅས་ཐུགས་རྗེ་དང་། །

秋究 夾哇 歇皆 突戒檔

十方諸佛佛子大悲力，

ནམ་དཀར་དགེ་བ་ཇི་སྟེང་ཡོད་པའི་མཐུས།

南嘎 給哇 吉念 閱貝退

所有一切清淨善業力，

།དེ་ལྟར་བདག་དང་མཐམ་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །

喋大 達檔 森間 湯界紀

願我以及一切諸有情，

སྒྲིན་ལམ་རྣམ་དག་རི་བཞིན་འགྲུབ་གུར་ཅིག །

莫藍 南達 吉行 竹求季。

所有淨願如意皆成就。

注：善謂具足智慧與精進

སྤྱན་རས་གཟིགས་ཀྱི་སྨོན་ལམ།

〈直貢噶舉觀音願文〉

直貢昆秋仁千 著
妙融法師 譯

ན་མོ་ལོ་ཀེ་ཤུ་རྒྱ་ཡེ། །

南無 洛給 修惹耶

南無洛給修惹耶

དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་མཁའུའི་བཅེ་གཅིག་བསྐྱེས་པ། །

讀頌 喋謝 虔界 季讀巴

三時善逝悲智之總攝，

འོད་དཔག་མེད་པས་བྱིན་བརྒྱབས་སྤྱུལ་པའི་སྒྲུ།

偉巴 沒杯 錦拉 住貝估

無量光佛加被之化身，

།སྨོན་ལམ་མཛད་འཕྲིན་གྲགས་རྩེ་ཕུལ་བྱུང་བ། །

莫藍 傑慶 突戒 撲炯哇

大願事業悲心超絕倫，

རྒྱལ་བ་སྤྲས་དང་སྨོན་མ་དག་བཅོམ་བཅས།

夾哇 色檔 洛瑪 扎炯皆

諸佛菩薩弟子阿羅漢，

།ཡི་དམ་ཚེས་སྦྱོར་དཀོན་མཆོག་སྤྱབས་ཀྱི་མཆོག །

宜黨 確宮 棍秋 夾紀秋

本尊護法尊勝勝救護，

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་གྲགས་རྩེ་ཆེན་པོའི་ཚོགས།

卓威 敦獨 突戒 千波措

為眾生義大悲之匯聚，

།ཞིང་གི་རྒྱལ་མཉམ་དཔག་མེད་ཡོན་གནས་རྣམས། །

行旗 獨嚴 巴沒 元捏南

等國土塵無量福田眾，

ལྷག་བསམ་སྨོན་ལམ་འགྲུབ་པའི་དཔང་དུ་བཞུགས།

拉散 莫藍 竹貝 頗獨秀

成就勝意祈願為證明。

།བདག་དང་བདག་གི་ཉེ་འབྲེལ་འཁོར་སྨོན་འབངས། །

達檔 達旗 涅傑 扣洛榜

我與我之親眷弟子民，

གཞན་དག་དང་པའི་འགྲོ་བ་ཤི་གསོན་རྣམས།

賢達 喋貝 卓哇 西孫南

其他信我眾生與亡者，

།ཐར་འདོད་བདེ་ཐོབ་ཕྱིར་དུ་རེ་བ་དང་། །

踏對 喋透 契獨 蕊哇檔

為求解脫得樂而期望，

སྨོན་པས་དཔག་མེད་སྤྱི་ཞུ་བ་པ་དང་།

兌盃 巴沒 夕秀 竹巴檔

於我無量恭敬與承侍，

།རྣམ་བཞིའི་དཀོར་དང་བདག་གི་གནས་ཡུལ་མཁར། །

南習 構檔 達旗 捏由卡

四信施眾繞我住處地，



ཐས་གོས་བརྟུང་བ་ཡོ་བྱང་སྒོ་གསུམ་གྱི།

協軌 東哇 友傑 苟孫旗
衣食資具以三門業因，

འཚོ་ཕྱིར་སྒོག་བཅད་འདོད་ཕྱིར་བསྐྱེག་འཕྲོག་བགྱིས།

措契 梭皆 對契 狄措旗
續命而殺為欲行搶罵，

བར་མས་གཙོ་བྱས་མཐོང་ཐོས་དྲན་རེག་དང་།

拔沒 奏傑 通退 真蕊檔
及無記等見聞憶觸我，

ཆོ་ཟད་འཆི་བདག་གཤིན་རྗེའི་བྱུང་སྤྱེ་བས་ཏེ།

策協 契達 欣傑 炯列爹
命終而至死主閻王前，

བར་དོའི་སྣང་བ་སྣུ་མར་ངོ་ཤེས་ཤིང་།

拔尊 囊哇 求瑪 吳謝興
於中陰境相知為幻相，

འཕོ་བའི་བསུ་མ་མཛོད་ཅིག་སྦྱན་རས་གཟིགས།

頗威 速瑪 覺季 間瑞夕
願尊遷識相迎觀世音！

མཐོང་སྣང་ཐམས་ཅད་དག་རྩ་ལྷང་བའི་ཆོ།

通囊 湯界 扎如 檔威策
一切所見如敵瞋恨時，

འབྲལ་མེད་སྦྱེལ་མ་མཛོད་ཅིག་སྦྱན་རས་གཟིགས།

扎沒 給瑪 覺季 間瑞夕
願能不離護送觀世音！

ལས་གྱུར་བྱར་དུ་བཞོལ་དང་བསྐྱོས་ཤི་ཟེས། །

雷求 真獨 構檔 吳夏學
遣使為僕或食迴向肉，

ཁད་གལ་ལ་ཕན་གྲོགས་མཐུན་སྦྱོར་གཞོན་བྱེད་བགེགས། །

達拉 偏卓 吞久 虐傑給
調順益友或作障害者，

སྣ་ཚོགས་གང་འབྲེལ་ཁམས་གསུམ་འགོ་བརྒྱམས། །

那措 扛傑 康頌 卓哇南
任何有緣三界之眾生，

ཀྲུན་གྱིས་མི་སྤོངས་སྤྱིག་བྱས་འབྱོད་གཞོང་ཆོ། །

棍旗 米動 狄吉 軌農策
萬般無益於罪愧悔時，

མཚམས་སྦྱོར་ངན་པའི་བར་ཆད་སྒྲོག་པ་དང་། །

參久 研貝 把切 豆巴檔
除遣惡劣連結之障礙，

དྲེ་ལས་བར་དོའི་སྣང་བ་འཆར་སྤྱིད་དེ། །

喋雷 拔尊 囊哇 洽夕喋
於彼中陰境相或現起，

ཡོན་པོ་ལམ་ལ་སྤྱོད་བའི་ལལར་བ་བཞིན། །

元波 藍拉 松威 卡哇行
於歪斜道具能扶正棍，

ཆགས་སྣང་དབང་གིས་གནས་ངན་བཟང་མཐོང་སྤྱེ། །

洽檔 汪旗 捏研 桑通爹
貪瞋力故見惡以為善，



མཐོང་སྒྲུང་ཐམས་ཅད་ཆགས་པར་ལྷང་བའི་ཚེ།
通囊 湯界 治巴 檔威策
中陰貪瞋一切所見時，

།རང་འགྲོ་སྤྱོད་མོའི་གླིང་སྒོ་འགོག་པ་དང་། །
研卓 欣莫 林苟 夠巴檔
阻斷惡趣羅剎土之門，

དལ་འབྱོར་ཞོར་དང་སྒྲོན་ཅིག་སྒྲུན་རས་གཟིགས།
達久 諾檔 綴季 間瑞夕
祈賜暇滿珍寶觀世音！

།ལ་ལ་དམུལ་བར་ཚ་གྲང་བཙེ་སྤྱོད་གིས། །
拉拉 釀哇 擦掌 奏謝旗
或入地獄受冷熱燒煮，

མི་བཟད་འཛིགས་མེས་བསྐྱལ་མང་མཐར་ཐུར་ཚེ།
米誰 吉美 嘎芒 那求策
難忍懼火多劫逼惱時，

།བྱགས་རྩེའི་རྩ་དང་སྤྱིང་རྩེའི་ག་པར་ཆར། །
突戒 秋檔 寧傑 噶布洽
以大悲水慈憫冰片雨，

ཕབ་ནས་ཞེ་སྒྲུང་སོད་ཅིག་སྒྲུན་རས་གཟིགས།
帕涅 協檔 雖季 間瑞夕
願降滅除瞋恨觀世音！

།ལ་ལ་ཡི་དྲགས་གནས་སུ་བཟའ་བཏུང་གིས། །
拉拉 宜達 捏速 撒洞旗
或入餓鬼道而缺飲食，

བཀེས་པོངས་མེ་མཚོན་ཟ་ལ་ཕྱག་གི་མཐིལ།
哲彭 美春 撒拉 洽旗替
飢渴食火兵器等諸苦，

།བྱམས་པའི་རྒྱུན་གཏེར་གྱིས་ཚིམ་ཕྱག་སོར་གྱིས། །
獎貝 君爹 旗慶 洽梭旗
掌心慈流寶藏令滿足，

སེར་སྒྲུང་མཐུད་པ་ཁྲོལ་ཅིག་སྒྲུན་རས་གཟིགས།
色那 讀巴 湊季 間瑞夕
妙指解慳吝結觀世音！

།ལ་ལ་དུད་འགྲོར་གཅིག་གིས་གཅིག་ཟ་ཞིང་། །
拉拉 讀卓 季旗 季撒行
或入畜生道而互殺戮，

བཀོལ་སྒྲོན་ག་པགས་དབང་དུ་གསོད་ཟེང་ཚེ།
構覺 夏巴 汪獨索傑策
奴役或因皮肉而被殺，

།གཏི་མུག་མུན་པ་འཐིབས་པའི་སྒྲག་རུམ་ལ། །
滴幕 悶巴 替貝 麻潤拉
願於癡愚厚稠之黑暗，

ཡེ་ཤེས་སྒྲོན་མེ་སྒྲོན་ཅིག་སྒྲུན་རས་གཟིགས།
耶謝 準美 伯季 間瑞夕
點燃本智燈火觀世音！

།ལ་ལ་ལྷ་མིན་ལུལ་དུ་འཐབ་ཅོད་གྱིས། །
拉拉 拉明 由獨 踏覺紀
或入非天道而相爭鬥，

གཡུལ་ལུགས་ལས་ཀྱིས་དབང་མེད་རྒྱལ་ལ།
優處 雷紀 汪沒 獨卡拉
以戰爭業受苦非自主，

ཕྱག་དོག་རླུང་སྒོ་ཚོད་ཅིག་སྐྱུན་རས་གཟིགས།
刹奪 隆苟 卻季 間瑞夕
斷除嫉妒風門觀世音！

གཡེང་བས་ལོ་འདས་མི་དྲན་འཆི་འཕོ་ལྟར།
煙威 洛喋 米真 契頗冬
散逸不知日逝死驛臨，

འདོད་ཆགས་རྩུ་ལས་སྒྲོལ་ཅིག་སྐྱུན་རས་གཟིགས།
對洽 秋雷 卓席 間瑞夕
渡脫貪欲大河觀世音！

སྐྱག་བསྐལ་གསུམ་གྱི་ཁུ་གཏེར་ནང་དུ་བྱ།
堵雅 孫旗 秋爹 囊獨求
匯流而入三苦大海中，

ཐྱགས་ཐེའི་ལྷགས་ཀྱས་དྲོངས་གིག་སྐྱུན་རས་གཟིགས།
突戒 價居 種席 間瑞夕
大悲勾為引導觀世音！

གཉིས་འཛིན་གོ་བྲབ་དམ་པོས་ལུས་བགོས་ནས།
逆錦 苟察 黨背 呂軌涅
二執鎧甲緊捆著於身，

བདུད་སྒྲེ་ཚོས་ལ་སྐྱུར་ཅིག་སྐྱུན་རས་གཟིགས།
讀喋 確拉 求季 間瑞夕
願魔眾轉為法觀世音！

ཀྲུན་སྒྲོམས་རི་བོ་ཆེན་པོའི་གྲིབ་བསིལ་གྱིས། །
棍勇 立窩 千波 吉細旗
願以平等大山之涼蔭，

ལ་ལ་ལྷ་གནས་ལོངས་སྤྱོད་བདེ་བ་ལ། །
拉拉 拉捏 隆覺 喋哇拉
或入天人道而受用樂，

ཁྱགས་ཐེ་མེད་དུ་བྱུང་བའི་བྲུ་ཐེ་རས་ཀྱིས། །
突戒 沒獨 炯威 竹錦紀
願以大悲殊妙大船筏，

མི་ནམས་སྐྱེ་ག་ན་འཆིའི་རྩུ་བོ་བཞིར། །
米南 給噶 那契 秋窩習
人等生老病死四大河，

གཉིས་འཛིན་ར་ལ་འཕྱོ་བའི་གར་མཁན་ཚོགས། །
逆錦 拔拉 秋威 噶虔措
二執波濤隨波逐流眾，

བདག་འཛིན་པ་མས་བསྐྱེད་པའི་བྱིས་པའི་ཚོགས། །
達錦 帕沒 給貝 吉貝措
我執父母所生小童眾，

དུག་ལྔའི་མཚོན་ཆར་འབབས་པའི་སྐྱེ་བོ་ཡི། །
毒雅 春洽 北貝 給窩宜
揮持五毒兵器之士夫，

དབེར་ན་མི་གཙང་བ་ལ་སྐྱུར་བུ་བཞིན། །
倍那 米髒 哇拉 掌布行
猶如圍繞汙穢之蚊蠅，

འཁོར་བ་བདེ་བར་མཐོང་ནས་དེར་སྒོ་གསུམ།
扣哇 喋哇 通涅 喋苟孫
視輪迴為樂並以三門，

འདུལ་མེད་སྤྱག་བསྐྱལ་བསྐྱལ་བའི་བྱ་བ་ཡི། །
達沒 堵雅 竹貝 夾哇宜
無閒暇而造作諸痛苦，

དོན་མེད་ལས་འདི་སྤྱད་ས་ཤིག་སྤྱན་རས་གཟིགས།
敦沒 雷狄 冬席 間瑞夕
願減無義之業觀世音！

འདི་དག་ཚས་ལྷན་ལུས་ཐོབ་མཚན་ལྷན་གྱི། །
狄達 確滇殿 呂透 千殿旗
願獲此等具法之身已，

བཤེས་གཉེན་མཚན་བསྟེན་གྲུས་མཚན་དེས་གསུང་གི།
謝尼 秋殿 舉卻 喋頌旗
並能依敬供養善知識，

གདམས་པས་རྒྱུད་སྤྱིན་སངས་རྒྱས་དངོས་ཉིད་དུ། །
黨歪 舉明 桑給 溫逆獨
彼之宣說成熟於心續，

ངེས་པའི་སྒོ་དང་སྒྲུང་ཅིག་སྤྱན་རས་གཟིགས།
耶貝 洛檔 久席 間瑞夕
賜予決定之心觀世音！

ཐོས་པས་བྱང་ངེས་ཚས་རྣམས་དོན་འདོམས་ཤིང་། །
退歪 掌耶 確南 敦董興
聞而總攝了不了義法，

བསམ་པས་ཞི་ལྷག་ཉིང་འཛིན་མཛོན་གྲུང་ནས།
散歪 習蠟 盯錦 溫求涅
思而現前止觀三摩地，

བསྒྲོམས་པས་མཐའ་བྲལ་ལྟ་བུ་རྟོགས་པར་ལྷན། །
拱歪 踏札 大哇 豆巴滇
修而了悟離邊之見地，

སེམས་ཉིད་མ་དང་སྒྲིད་ཅིག་སྤྱན་རས་གཟིགས།
森逆 瑪檔 墜季 間瑞夕
願指引母心性觀世音！

འདིས་འབྱུང་སྒོ་ཡིས་རྩལ་བྲིམས་ས་བོན་ཐེབས། །
耶炯 洛宜 促欽 薩奔替
願出離心成戒律種子，

གཞན་ལན་འདོད་པའི་བྱང་སེམས་ལོ་འདབ་རྒྱས།
賢篇 對貝 獎森 洛達給
欲利他菩提心枝葉茂，

འདི་ལས་གསང་སྤྱགས་བསྐྱེད་ཚྭ་གས་མེ་ཉོག་བཟ། །
喋雷 桑雅 給奏 美豆札
由彼生圓次第開妙花，

བསྐྱབ་གསུམ་འབྲས་བུ་སྐྱེད་ཅིག་སྤྱན་རས་གཟིགས།
拉孫 傑布 給季 間瑞夕
能生三學之果觀世音！

ཁྱུ་འབྲས་སྒྲུང་དོར་རྩལ་བཞེན་བསྐྱབ་པ་དང་། །
求這 瀾奪 促行 竹巴檔
願能如理取捨因與果，

ཚོགས་གཉིས་འཕེལ་ཁ་ཡར་བྱིན་དྲག་སྟོང་པར།

措逆 佩卡 帕慶 竹覺巴

為增長二資糧行六度，

ཞེན་པའི་ཐག་པ་ཚོད་ཅིག་སྟུན་རས་གཟིགས།

賢貝 踏巴 卻季 間瑞夕

斬斷貪執之繩觀世音！

སྟོན་ཀུན་སྤངས་ཤིང་ཡོན་ཏན་མཚོག་ལུན་པའི།

娟棍 邦興 元殿 秋滇貝

棄諸過患具最勝功德，

གཞན་དོན་ལྟོན་གྲུབ་མཛོད་ཅིག་སྟུན་རས་གཟིགས།

賢敦 倫竹 覺季 間瑞夕

任運成就利生觀世音！

ལ་མས་གཙོ་བྱས་འཁོར་བ་སངས་རྒྱས་བར།

帕沒 奏傑 扣哇 桑給哇

父母為主至彼未成佛，

དོན་བགྱིད་ཉིད་ལྟར་མཛོད་ཅིག་སྟུན་རས་གཟིགས།

頓旗 尼大 覺季 間瑞夕

願如尊利眾生觀世音！

གདུལ་དཀའ་ཕྱོན་གྱི་རྒྱལ་འདུལ་ཞིང་མིན་པའི།

獨嘎 溫旗 夾獨 行明貝

難伏如昔佛亦未伏者，

མཛོད་ལས་ཁྱད་འཕགས་མཛོད་ཅིག་སྟུན་རས་གཟིགས།

傑雷 客帕 覺季 間瑞夕

事業賜更殊勝觀世音！

ཁེ་གཤས་རེ་སྟོན་ཚོས་བརྒྱད་དམ་པོ་ཡི།

切扎 瑞悶 確給 黨波宜

名望欲求八法之緊縛，

ཁས་དང་ལམ་གྱིས་སྟོ་འདོགས་ཀུན་རྫོགས་ནས།

薩檔 欄旗 卓奪 棍走涅

願能斷除虛造地與道，

རྒྱལ་བའི་གོ་འཕང་མངོན་བྱོལ་སྟུལ་ཡིས།

夾威 苟胖 溫透 住辜宜

現得佛果而以諸化身，

ཁདག་ལ་འབྲེལ་ཐོགས་བཟང་ངན་གང་མཆིས་ཀྱང་།

達拉 傑透 桑研 扛契姜

願於我結善惡因緣者，

དེ་སྤྱིད་བདག་འཛང་མི་རྒྱ་དེདག་གི།

喋夕 達倉 米夾 喋達旗

為彼眾生我亦不成佛，

ཁ་རིག་ལམ་གོལ་སྟུག་བསྐྱལ་གྱིས་གཟིར་བའི།

瑪立 欄苟 讀雅 旗習威

入無明謬道受諸痛苦，

སྟེ་པོ་འདུལ་ལ་དུས་གསུམ་རྒྱལ་བྱགས་བསྟེད།

給窩 獨拉 讀係 夾突給

於彼以三時佛之大願，

ཁདག་སྟུག་རྒྱུད་དུས་འགྲོ་ཀུན་སྟུག་བསྐྱལ་ཆེད།

達讀 芍威 卓棍 堵雅切

我之小苦眾生之大苦，

གོ་ཚད་གཏོང་བྱུང་བདག་དག་ཕུན་ཚོགས་རྣམས།

苟卻 動求 達給 彭措南

用以布施圓滿我善業，

།སེམས་ཅན་ཀུན་འབྲུལ་དེ་དོན་ཕན་རང་སྟོག།

森間 棍不 喋吨 篇然梭

盡與眾生成彼之利益，

སྤྱན་ལ་སྤྲོབས་པ་སྤྱིད་ཅིག་སྤྱན་རས་གཟིགས།

錦拉 波巴 給季 間瑞夕

願生捨命之勇觀世音！

།མཚོག་དམན་བར་གྱི་འགྲོ་བ་ཀུན་སྟོམས་སེམས།།

秋面 拔旗 卓哇 棍勇森

於勝劣中平等心堅固，

རབ་བརྟན་གང་ཞིག་ཞེ་སྤང་གཞོད་སྟོར་བའི།

惹滇 扛席 協檔 虐久威

眾生瞋恨為害如毒蛇，

།དུག་སྐུལ་བཞིན་དུ་དངོས་བརྒྱད་འཛེབ་འའི་ལས།།

毒竹 行獨 吳舉 策威雷

直接間接所造傷害業，

བྱང་ནས་རྣམ་གྲོལ་མཛོད་ཅིག་སྤྱན་རས་གཟིགས།

獎涅 南卓 覺季 間瑞夕

賜清淨而全解觀世音！

།བདག་སོགས་རྣམ་ཀུན་གཞན་དོན་ཁོ་ན་ལས།།

達梭 南棍 賢吨 扣那雷

願我等任何時唯利他，

ཞི་བདེའི་བསམ་པ་སྒྲད་ཅིག་མི་འབྱུང་ཞིང་།

習喋 散巴 給季 米炯行

剎那自身寂樂念不生，

།ཚིས་མིན་ལས་གཞན་མི་དག་སྤྱི་སྤྱིད་ན།།

確明 雷賢 米給 給夕那

非法業等不善若生時，

ཚིས་ལྡན་གནས་སུ་འཁོར་རྟུག་སྤྱན་རས་གཟིགས།

確滇 捏速 頗秋 間瑞夕

願轉為具法處觀世音！

།ཚིས་དབྱིངས་རྣམ་དག་བསྐྱེད་མེད་རིན་ཆེན་གསུམ།།

確音 南達 陸沒 仁千孫

法界清淨無誤三大寶，

བླང་སྟོང་ལྷ་དང་ལྷག་བསམ་འཁོར་འདས་དགའི།

掌松 拉檔 拉散 扣喋給

仙人天與勝意輪涅善，

།བདེན་པ་མཚིས་པའི་སྟོན་ལམ་བཟབ་འདི་དག།

滇巴 契貝 莫藍 大狄達

發意此等具真實祈願，

མི་ཐོགས་སུར་དུ་སྤྲོབས་ཤིག་སྤྱན་རས་གཟིགས།

米透 紐獨 竹悉 間瑞夕

不久迅即成就觀世音！

།འདི་ཡིས་ཆེ་རབས་དཔལ་ལྡན་སྤྲུལ་དང་།།

狄宜 策惹 巴滇 喇嘛檔

以此善願生世具德師，

དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་ཐུག་ན་པ་རྫོ་མཚོག

讀孫 喋謝 洽那 貝莫秋

三時如來尊勝手持蓮，

།གཡེལ་བ་མེད་པར་རྗེས་སུ་འཛིན་པའི་རྒྱར། །

耶哇 沒巴 傑速 錦貝求

攝持納受於我不遺忘，

འགྱུར་བར་ལྷུང་དུ་མཛོད་ཅིག་སྤྱན་རས་གཟིགས། །

求哇 紐獨 覺季 間瑞夕

迅速賜此成就觀世音！

ཞེས་པ་འཇགས་པ་ལ་གསལ་འདེབས་སྒྲིན་ལམ་སྒྲུ་ཐུགས་ཀྱི་ཚིག་འདི་རང་གཞན་གྱི་དོན་དུ་འབྲི་གུང་པ་དོན་རྗེ་འཆང་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོས་རྗེས་སུ་བཟུང་བ་དག་སྤོང་སྤྱན་

向觀世音聖者祈願哀求之詞，為自他之義，直貢巴持金剛法王攝持者，比丘間阿昆秋熱那所

སྒྲ་དགོན་མཚོག་རྒྱུས་སྤྱར་བ་དག་ཞིང་དར་བར་གྱུར་ཅིག། །།

作，願善弘揚。頂禮諸淨妙上師，於行七支法行之上而誦。

སྤྲུལ་པ་ཐུག་པོའི་སྨྲུང་ལམ།



〈達隆噶舉二十祈願文〉

達隆湯巴干波 著
妙融法師 譯

རྟ་གུ་བྱ།

惹那古嚕

惹那咕嚕

རིན་ཆེན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཚས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །

仁千 客基 確南 湯界尼

仁波切尊知萬法，

མི་བྱེད་མི་འབྲུལ་འདུས་མ་བྱས་པར་མཁྱེན།

米切 米札 讀瑪 傑巴堪

無變無分與無為，

ཁྲི་མཁྱེན་དེ་འདྲའི་ཚས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །

喋堪 喋哲 確南 湯界尼

如尊了知諸萬法，

བདག་ཅག་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ངེས་རྟོགས་ཤོག།

達假 森間 南基 捏兜修

我等群生願定知。

རིན་ཆེན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཚས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །

仁千 客基 確南 湯界尼

仁波切尊知萬法，

མི་རྟོག་རྟོག་མེད་ནམ་མཁའ་ལྟ་བུར་མཁྱེན།

米兜 兜沒 南咖 搭部堪

無別無念如虛空，

ཁྲི་མཁྱེན་དེ་འདྲའི་ཚས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །

喋堪 喋哲 確南 湯界尼

如尊了知諸萬法，

བདག་ཅག་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ངེས་རྟོགས་ཤོག།

達假 森間 南基 捏兜修

我等群生願定知。

རིན་ཆེན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཚས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །

仁千 客基 確南 湯界尼

仁波切尊知萬法，

མ་འབྲུལ་མི་འབྲུལ་འབྲུལ་པ་མེད་པར་མཁྱེན།

瑪初 米初 初巴 沒巴堪

無惑無疑無迷惘，

ཁྲི་མཁྱེན་དེ་འདྲའི་ཚས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །

喋堪 喋哲 確南 湯界尼

如尊了知諸萬法，

བདག་ཅག་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ངེས་རྟོགས་ཤོག།

達假 森間 南基 捏兜修

我等群生願定知。（於三時皆無迷惑）

རིན་ཆེན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཚས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །

仁千 客基 確南 湯界尼

仁波切尊知萬法，

མ་དམིགས་མི་དམིགས་དམིགས་པ་མེད་པར་མཁུན།

瑪咪 米咪 咪巴 沒巴堪

無著無得無所緣，

དེ་མཁུན་དེ་འདྲའི་ཚས་རྒྱམས་ཐམས་ཅད་ནི།

喋堪 喋哲 確南 湯界尼

如尊了知諸萬法，

བདག་ཅག་སེམས་ཅན་རྒྱམས་ཀྱིས་ངེས་རྟོགས་ཤོག།

達假 森間 南基 捏兜修

我等群生願定知。（於三時皆無所得）

རིན་ཆེན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཚས་རྒྱམས་ཐམས་ཅད་ནི།

仁千 客基 確南 湯界尼

仁波切尊知萬法，

མ་གཡོས་མི་གཡོ་གཡོ་བ་མེད་པར་མཁུན།

瑪約 米優 優哇 沒巴堪

無移無遷無動搖，

དེ་མཁུན་དེ་འདྲའི་ཚས་རྒྱམས་ཐམས་ཅད་ནི།

喋堪 喋哲 確南 湯界尼

如尊了知諸萬法，

བདག་ཅག་སེམས་ཅན་རྒྱམས་ཀྱིས་ངེས་རྟོགས་ཤོག།

達假 森間 南基 捏兜修

我等群生願定知。（於三時皆無動轉）

རིན་ཆེན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཚས་རྒྱམས་ཐམས་ཅད་ནི།

仁千 客基 確南 湯界尼

仁波切尊知萬法，

མ་འགྱུར་མི་འགྱུར་འགྱུར་བ་མེད་པར་མཁུན།

瑪玖 米玖 玖哇 沒巴堪

無轉無改無變異，

དེ་མཁུན་དེ་འདྲའི་ཚས་རྒྱམས་ཐམས་ཅད་ནི།

喋堪 喋哲 確南 湯界尼

如尊了知諸萬法，

བདག་ཅག་སེམས་ཅན་རྒྱམས་ཀྱིས་ངེས་རྟོགས་ཤོག།

達假 森間 南基 捏兜修

我等群生願定知。（於三時皆無變化）

རིན་ཆེན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཚས་རྒྱམས་ཐམས་ཅད་ནི།

仁千 客基 確南 湯界尼

仁波切尊知萬法，

མ་བྱས་མི་བྱེད་བྱེད་པར་མེད་པར་མཁུན།

瑪傑 米傑 傑巴 沒巴堪

無為無行無造作，

དེ་མཁུན་དེ་འདྲའི་ཚས་རྒྱམས་ཐམས་ཅད་ནི།

喋堪 喋哲 確南 湯界尼

如尊了知諸萬法，

བདག་ཅག་སེམས་ཅན་རྒྱམས་ཀྱིས་ངེས་རྟོགས་ཤོག།

達假 森間 南基 捏兜修

我等群生願定知。（於三時皆無行作）

རིན་ཆེན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཚས་རྒྱམས་ཐམས་ཅད་ནི།

仁千 客基 確南 湯界尼

仁波切尊知萬法，

ཤེས་དང་ཤེས་བྱ་བྱ་ཚུལ་བྲལ་བར་མཁྱེན།

謝倘 謝甲 甲鄒 札哇堪

能所知用離諍辯，

ཁིན་མཁྱེན་དེ་འདྲའི་ཚོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི།

喋堪 喋哲 確南 湯界尼

如尊了知諸萬法，

བདག་ཅག་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ངེས་ཏྲོགས་ཤོག

達假 森間 南基 捏兜修

我等群生願得知。

ཁིན་ཚེན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཚོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི།

仁千 客基 確南 湯界尼

仁波切尊知萬法，

མ་སྐྱེས་མི་སྐྱེ་བཤེད་པར་མཁྱེན།

瑪皆 米皆 皆哇 沒巴堪

不生無生無有生，

ཁིན་མཁྱེན་དེ་འདྲའི་ཚོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི།

喋堪 喋哲 確南 湯界尼

如尊了知諸萬法，

བདག་ཅག་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ངེས་ཏྲོགས་ཤོག

達假 森間 南基 捏兜秀

我等群生願得知。（於三時皆無有生）

ཁིན་ཚེན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཚོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི།

仁千 客基 確南 湯界尼

仁波切尊知萬法，

མ་འགགས་མི་འགགས་འགགས་པཤེད་པར་མཁྱེན།

瑪噶 米噶 噶巴 沒巴堪

無礙無滅無阻滯，

ཁིན་མཁྱེན་དེ་འདྲའི་ཚོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི།

喋堪 喋哲 確南 湯界尼

如尊了知諸萬法，

བདག་ཅག་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ངེས་ཏྲོགས་ཤོག

達假 森間 南基 捏兜修

我等群生願得知。（於三時皆無滯礙）

ཁིན་ཚེན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཚོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི།

仁千 客基 確南 湯界尼

仁波切尊知萬法，

གཟུགས་སོགས་གཉིས་མེད་གཅིག་ཏུ་མིན་པར་མཁྱེན།

俗梭 逆沒 計部 銘巴堪

色等無二亦非一，

ཁིན་མཁྱེན་དེ་འདྲའི་ཚོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི།

喋堪 喋哲 確南 湯界尼

如尊了知諸萬法，

བདག་ཅག་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ངེས་ཏྲོགས་ཤོག

達假 森間 南基 捏兜修

我等群生願得知。

ཁིན་ཚེན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཚོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི།

仁千 客基 確南 湯界尼

仁波切尊知萬法，

ཁ་དོག་དབྱིབས་བྲལ་ངོ་བོ་རྣམ་དག་མཁུན།

咖抖 意札 午窩 南達堪

離形離色本性淨，

།དེ་མཁུན་དེ་འདྲའི་ཚོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །

喋堪 喋哲 確南 湯界尼

如尊了知諸萬法，

བདག་ཅག་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ངེས་ཉོགས་ཤོག།

達假 森間 南基 捏兜修

我等群生願得知。

།རིན་ཆེན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཚོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །

仁千 客基 確南 湯界尼

仁波切尊知萬法，

དངོས་དང་དངོས་པོ་མེད་པ་མེན་པར་མཁུན།

約倘 約波 沒巴 銘巴堪

非有亦是是非有，

།དེ་མཁུན་དེ་འདྲའི་ཚོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །

喋堪 喋哲 確南 湯界尼

如尊了知諸萬法，

བདག་ཅག་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ངེས་ཉོགས་ཤོག།

達假 森間 南基 捏兜修

我等群生願得知。

།རིན་ཆེན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཚོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །

仁千 客基 確南 湯界尼

仁波切尊知萬法，

སྤྱོས་པའི་མཚན་མ་རབ་རྩུ་ཞི་བར་མཁུན།

追卑 千瑪 惹督 習哇堪

戲論之相妙寂滅，

།དེ་མཁུན་དེ་འདྲའི་ཚོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །

喋堪 喋哲 確南 湯界尼

如尊了知諸萬法，

བདག་ཅག་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ངེས་ཉོགས་ཤོག།

達假 森間 南基 捏兜修

我等群生願得知。

།རིན་ཆེན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཚོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །

仁千 客基 確南 湯界尼

仁波切尊知萬法，

རྒྱལ་མ་འབྲས་བྱ་རྣམ་པར་དག་པར་མཁུན།

玖藍 哲部 南巴 達巴堪

因道果皆為清淨，

།དེ་མཁུན་དེ་འདྲའི་ཚོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །

喋堪 喋哲 確南 湯界尼

如尊了知諸萬法，

བདག་ཅག་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ངེས་ཉོགས་ཤོག།

達假 森界 南基 捏兜修

我等群生願得知。

།རིན་ཆེན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཚོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །

仁千 客基 確南 湯界尼

仁波切尊知萬法，

སྒྲུང་མེད་པར་མཉམ་པ་ཉིད་བྱ་མཆེན།

邦啞 沒巴 釀巴 逆讀堪

無取無捨為平等，

།དེ་མཆེན་དེ་འདྲའི་ཚེས་རྒྱམས་ཐམས་ཅད་ནི།

喋堪 喋哲 確南 湯界尼

如尊了知諸萬法，

བདག་ཅག་སེམས་ཅན་རྒྱམས་ཀྱིས་ངེས་ཏྟགས་ཤོག

達假 森間 南基 捏兜修

我等群生願得知。

།རིན་ཆེན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཚེས་རྒྱམས་ཐམས་ཅད་ནི།

仁千 客基 確南 湯界尼

仁波切尊知萬法，

བྱས་གསུམ་སྤིང་གསུམ་མ་རིག་རྒྱམ་དག་མཆེན།

讀孫 希孫 瑪里 南達堪

三時三有無明淨，

།དེ་མཆེན་དེ་འདྲའི་ཚེས་རྒྱམས་ཐམས་ཅད་ནི།

喋堪 喋哲 確南 湯界尼

如尊了知諸萬法，

བདག་ཅག་སེམས་ཅན་རྒྱམས་ཀྱིས་ངེས་ཏྟགས་ཤོག

達假 森間 南基 捏兜修

我等群生願得知。

།རིན་ཆེན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཚེས་རྒྱམས་ཐམས་ཅད་ནི།

仁千 客基 確南 湯界尼

仁波切尊知萬法，

གཉིས་མེད་གཉིས་སུ་མེད་པར་རོ་མཉམ་མཆེན།

逆沒 逆俗 沒巴 柔釀堪

無二非二別一味，

།དེ་མཆེན་དེ་འདྲའི་ཚེས་རྒྱམས་ཐམས་ཅད་ནི།

喋堪 喋哲 確南 湯界尼

如尊了知諸萬法，

བདག་ཅག་སེམས་ཅན་རྒྱམས་ཀྱིས་ངེས་ཏྟགས་ཤོག

達假 森間 南基 捏兜修

我等群生願得知。

།རིན་ཆེན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཚེས་རྒྱམས་ཐམས་ཅད་ནི།

仁千 客基 確南 湯界尼

仁波切尊知萬法，

རང་བཞིན་འོད་གསལ་ཡེ་ཤེས་འཁོར་ལོ་མཆེན།

攘行 迴撒 耶謝 樞樓堪

自性光明本智輪，

།དེ་མཆེན་དེ་འདྲའི་ཚེས་རྒྱམས་ཐམས་ཅད་ནི།

喋堪 喋哲 確南 湯界尼

如尊了知諸萬法，

བདག་ཅག་སེམས་ཅན་རྒྱམས་ཀྱིས་ངེས་ཏྟགས་ཤོག

達假 森間 南基 捏兜修

我等群生願得知。

།རིན་ཆེན་ཁྱེད་ཀྱིས་ཚེས་རྒྱམས་ཐམས་ཅད་ནི།

仁千 客基 確南 湯界尼

仁波切尊知萬法，

མི་མཉམ་མཉམ་མཛད་གདུལ་བྱ་སྒྲིན་མཛད་མཆེན། །དེ་མཆེན་དེ་འདྲའི་ཚོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །

米釀 釀則 讀甲 命則堪

喋堪 喋哲 確南 湯界尼

未等令等熟所伏，

如尊了知諸萬法，

བདག་ཅག་སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ངས་རྟོགས་ཤོག །

達假 森間 南基 捏兜修。

我等群生願得知。

སྒྲིན་ལམ་ཉི་ཤུ་པ་རྟོགས་སོ། །

二十願文畢。

7

卓普羅紮瓦 著
妙融法師 譯

願得高善種性，願成最勝長壽無病，

ལྷུར་ཅིག །གཟུགས་མངོས་པ་དང་གཟི་བཞིན་ཆེ་བའི་མཚོག་ཏུ་གྱུར་ཅིག །ལོངས་སྤྱོད་ཆེ་བ་དང་
久季 俗則巴檔 席吉切威 秋度久季 隆覺切哇檔
相好端嚴，富裕無害，

འཆོ་བ་མེད་པའི་མཚོག་ཏུ་གྱུར་ཅིག །སྦྱེ་མཆེད་གཙང་བ་དང་དབང་པོ་རྣམས་པའི་མཚོག་ཏུ་གྱུར་ཅིག །
策哇沒貝 秋度久季 戒切贊哇檔 汪波諾威 秋度求季
六入淨潔，諸根猛利，

སྦྱོ་བ་དམ་པ་དང་ལྷན་ཞིང་སེམས་ལས་སུ་རུང་བའི་མཚོག་ཏུ་གྱུར་ཅིག །དགེ་བའི་བཞེས་གཉེན་
奏哇黨巴檔巔行 森雷速榮威 秋度久季 給威謝念
淨妙喜樂，心善調柔，遇善知識，

རིན་པོ་ཆེ་དང་མཇལ་ཞིང་གྲོགས་དམ་པ་དང་ཆངས་པར་མཆུངས་པར་སྦྱོད་པར་གྱུར་ཅིག །
仁波切檔夾行 卓黨巴檔 倉巴勿巴 覺巴求季
友伴賢善，梵行清淨，

གདམས་པ་དང་རྗེས་སུ་བསྐྱུན་པ་བབ་མོ་ཐོས་ཤིང་དེའི་དོན་ཚུལ་བཞིན་ཏུ་འབྱུང་པར་གྱུར་ཅིག །
黨巴檔 傑速滇巴 薩莫退欣 喋敦促行獨 竹巴久季
依隨口訣，聞甚深法，如理修持。

སྦྱུང་བ་ལ་ཕྱི་ནང་གི་བར་ཆད་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་ཞིང་མཐུན་ཉེན་སྦྱུང་སྦྱུང་མོགས་པ་ཐོབ་པར་
竹巴拉 契囊吉 拔切 湯界倘扎行 吞間 彭頌 湊巴 透巴 久季
願諸行者離一切內外障礙，順緣具足。

གྱུར་ཅིག །རང་ཇི་ལྟར་འདོད་པ་ལྟར་སྦྱུང་བ་མཐར་ཕྱིན་ཅིང་བསྐྱབས་པའི་འབྲས་བྱས་འགོ་བ་
朗吉大對巴大 竹巴踏慶淨 竹貝傑布 卓哇
願如己願修持究竟其果，廣大利益一切有情。

ཐམས་ཅད་ལ་རྒྱ་ཆེར་ཡན་ཐོགས་པར་གྱུར་ཅིག །གཞན་ཡང་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདིས། བདག་དང་
湯界拉 夾切篇透巴久季 賢陽 給威札哇狄 達檔
復以此善根，

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་རྟེན་དལ་བ་ལྟན་ཆོག་ས་པ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །བསམ་པའི་རྟེན་དག་བ་
森間湯界紀演 達哇彭措巴 透巴久季 桑貝滇 給哇
願我與一切眾生，圓滿獲得八無暇之身。

ལ་ཡང་དག་པར་གོམས་པར་གྱུར་ཅིག །སྟོན་པ་བསྐྱབ་པ་རིན་པོ་ཆེ་ཉམས་སུ་ལེན་པར་གྱུར་ཅིག །
拉陽 達巴 拱巴久季 覺巴 拉巴 仁波切 娘速連巴久季
願能正修行心所依之善法，願起修諸行學處珍寶，

གཞི་དང་པ་བརྟན་པོ་དང་ལྟན་པར་གྱུར་ཅིག །རྒྱུད་སྦྱང་རྩེ་ཆེན་པོ་དང་ལྟན་པར་གྱུར་ཅིག །གྲོགས་
席德巴 滇波檔 殿巴久季 舉寧傑千波檔 殿巴久季
願基之信心堅固，願心續具大悲，

བརྩོན་འགྲུས་བཟང་པོ་དང་ལྟན་པར་གྱུར་ཅིག །ངོ་བོ་གེས་རབ་རྣམ་པར་དག་པ་དང་ལྟན་པར་གྱུར་
卓遵居桑波檔 殿巴久季 吳窩 謝拉 南巴達巴檔 殿巴久季
願友伴具善精進，願本質具清淨智慧，

ཅིག །གུས་པ་བསམ་གྱིས་མི་བྱལ་བས་བྱུང་མ་དང་ལྟན་པའི་ལྟ་མཉམས་པར་བྱེད་པར་གྱུར་ཅིག །ཉིང་
佔巴 桑占米治貝 喇嘛檔 拉貝 涅巴傑巴久季
願以不可思議之虔敬，令上師及天中天歡喜。

ངེ་འཛིན་སུ་མཐའ་མེད་པས་ཞིགནས་དང་ལྟན་མཐོང་ཟུང་དུ་འབྲེལ་བར་གྱུར་ཅིག །ཐབས་མདུ་
定耶錦 姆踏沒貝 習捏檔 拉通松獨 傑哇久季 踏梅獨
願以無際三摩地定，使止、觀合一。

བྱུང་བས་སངས་རྒྱུས་ཀྱི་ཞིང་ཡོངས་སུ་སྦྱོང་བར་བྱེད་པར་གྱུར་ཅིག །ཕྱིན་ལས་གཞལ་དུ་མེད་པས་
炯威 桑給紀行 勇速炯哇 傑巴久季 慶雷 狹獨沒貝
願以殊勝方便，清淨諸佛國土。願以無量事業，

སེམས་ཅན་གྱི་དོན་ཁམས་གསུམ་མ་ལུས་པ་སྦྱིན་ཅིང་གྲོལ་བར་གྱུར་ཅིག །དེ་བཞིན་དུ་བྱིས་ནས་
森間吉敦 康頌瑪呂巴 明淨 卓哇久季 喋行獨 青涅
為眾生利，成熟解脫三界無餘。



ཁྱིམ་མེད་པར་རབ་དུ་བྱུང་ཞིང་ཚུལ་ཁྱིམ་སྐྱམ་པར་དག་པ་བསྐྱེད་ཀྱིས་པར་གྱུར་ཅིག །བྱང་ཚུབ་གྱི་
青沒巴 惹度炯行 處欽 南巴達巴 松女巴久季 獎秋紀森
願能捨家出離，而力持清淨尸羅。

སེམས་རིན་པོ་ཆེ་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའི་སྟོན་པ་རྒྱབས་པོ་ཆེ་བྱེད་པར་གྱུར་ཅིག །
仁波切檔 米扎行 蔣秋森貝覺巴 拉波切 傑巴久季
願不離菩提心寶，而行弘廣菩薩行。

ཆོས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གནས་ལུགས་རི་ལྷ་བ་བཞིན་དུ་རྟོགས་ཤིང་གཞན་ལ་ཡང་དག་པའི་དོན་ཉི་མ་
確湯界紀 捏陸 吉大哇行獨豆幸 賢拉 陽達貝敦 尼瑪
願能如實了悟一切萬法實相，而如日東昇，

ཤར་བ་ལྷར་སྟོན་པར་གྱུར་ཅིག །རྟེན་པ་མ་ཐོབ་པ་ལ་འདོད་པ་མེད་ཅིང་ཐོབ་ཀྱང་ཆོག་ཤེས་པར་
夏哇大 敦巴久季 涅巴 瑪透巴拉 堆巴梅淨透姜 秋謝巴久季
示予眾生真寶義。願於尋而不得無欲求，於既得已知足。

གྱུར་ཅིག །རང་གི་འབྱོར་པས་དྲེགས་པ་དང་རྒྱལ་མེད་ཅིང་གཞན་གྱི་ཚུན་སྐྱམ་ཆོགས་པ་ལ་
朗吉久貝 遮巴檔 雅夾梅淨 賢吉 彭頌措巴拉
願於自身財富無驕傲我慢，而於他人之圓滿具足心生歡喜。

སེམས་དགའ་བ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །རྟེན་པ་དང་གྲགས་པ་ཐམས་ཅད་སྐྱུགས་པ་ལྷར་གོ་ཞིང་བརྟོད་
森噶哇 透巴久季 涅巴檔 扎巴湯界 居巴大 苟行
願知一切資財名聲如嘔穢，

པ་དང་བདེ་བ་ཐམས་ཅད་བཙོན་བྱས་པ་ལྷར་ཡིད་ཆེས་པར་གྱུར་ཅིག །གཞུགས་ལྷ་བ་ལྷ་བྱང་
兌巴檔 喋哇湯界 遵傑巴大 宜切巴久季 俗普哇大布檔
而信一切稱嘆世樂如繫牢獄。願悟色如氣泡、

ཆོར་བ་རྒྱུ་ལྷ་བྱང་ལྷར་རྟོགས་པར་གྱུར་ཅིག །འདུ་ཤེས་སྒྲིག་རྒྱ་ལྷ་བྱང་འདུ་བྱེད་ཆུ་ཤིང་གི་སྟོང་
措哇秋宜秋布大 豆巴久季 獨謝 彌久大布檔 獨傑秋幸
受如水沫，願悟想如陽焰、行如芭蕉，

པོ་ལྷ་རྟོགས་པར་གྱུར་ཅིག། རྣམ་པར་གཤམ་པ་མི་ལམ་ལྷ་བྱ་དང་དབང་པོ་ཐམས་ཅད་སྐྱུ་མ་ལྷ་བྱར་
占董波大 豆巴久季 南巴謝巴 彌朗大布檔 汪波湯界 久瑪大布
願悟識如夢、諸根如幻，

རྟོགས་པར་གྱུར་ཅིག། །ཡུལ་ཐམས་ཅད་ཚུ་བྱ་ལྷ་བྱ་དང་འཛོན་པ་ཐམས་ཅད་སྐྱུ་ལ་པ་ལྷ་རྟོགས་
豆巴求季 由 湯界 秋達大布檔 錦巴湯界 珠巴大
願悟一切境如水月、一切執幻化。

པར་གྱུར་ཅིག། །གཞན་ཡང་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདི་ལ་བརྟེན་ནས། བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་
豆巴久季 賢陽 給威札哇 狄拉滇涅 達檔森間湯界紀
復次，以此善根，願我及一切眾生，

གྱིས་འདུ་བྱེད་གྱི་ཚས་ཐམས་ཅད་སྐྱུ་མ་ལྷ་རྟོགས་པར་གྱུར་ཅིག། །འཛིག་རྟེན་གྱི་ཚས་བརྒྱད་
獨傑吉確湯界 久瑪大 豆巴久季 吉滇旗確給
證悟一切有為法如幻。願證世間八法平等，

མཉམ་པ་ཉིད་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག། །སྐྱུ་མ་ལྷ་བྱའི་ཚས་ཐམས་ཅད་ནམ་མཁའ་ལྷ་རྟོགས་པས་བྱ་
釀巴尼 透巴久季 久瑪 大布 確湯界 南卡大 豆貝
願悟如幻萬法如虛空，

ངན་ལས་འདས་པའི་དབྱིངས་མཛོན་དུ་བྱེད་པར་གྱུར་ཅིག། །བྱ་ངན་ལས་མ་འདས་པ་རྣམས་ལ་སྦྱིང་
釀研雷喋貝 音溫獨 傑巴久季 釀研雷 瑪喋巴南拉
而開顯涅槃界。願於未離憂苦者，

བརྩ་བ་ཆེན་པོས་ཡན་བདེ་བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་བ་བསྐྱབ་པར་གྱུར་ཅིག། །སྐྱབ་པ་ཐམས་ཅད་བྱ་
寧哲哇 千波 遍喋 桑吉米洽巴 竹巴久季 竹巴湯界
能以大悲憫，而予不可思議利樂。願一切行者明瞭，

བྲལ་དུ་རྟོགས་པས་བྱ་བྱེད་རང་སར་དག་པར་གྱུར་ཅིག། །དེ་ལྟར་གྱུར་ནས་ཆེ་རབས་ནས་ཆེ་རབས་
夾扎獨 豆貝 夾傑 朗薩達巴久季 喋大久涅 策惹涅策惹
出世令諸作為自地清淨。如是成辦已，生生世世

ཐམས་ཅད་དུ་དག་བའི་བཤེས་གཉེན་དུ་མ་མཉམ་པར་བྱེད་པ་ལ་མཁས་པ་ཚོར་དཔོན་གྱི་བྱ་རོར་
 湯界獨 給威謝念 獨瑪捏巴傑巴拉 客巴 聰本吉布 諾桑大布 久季
 令無數善知識歡喜，一如福城長者之子善財。

བཟང་ལྟ་བུར་གྱུར་ཅིག །མཉམ་པར་བྱས་ནས་དམ་པའི་ཆོས་ཚོལ་བ་ལ་བརྟུལ་ཡོད་པ་བྱང་རྒྱལ་
 捏巴傑涅 黨貝確 措哇拉 度波巴 蔣秋森巴
 願作歡喜已，於尋正法堅毅，猶如常啼菩薩。

ཐམས་དཔལ་དྲག་ཏུ་བྱ་བྱུར་གྱུར་ཅིག །བཅའ་ནས་ཐོས་པའི་ཆོས་མི་བརྗེད་པ་སློ་གྲོས་རྒྱ་མཚོ་ལྟ་
 大度無大布久季 札涅 推貝確 米傑巴 洛卓夾措
 願尋得正法已，不忘失所聞正法，一如慧海菩薩。

བྱུར་གྱུར་ཅིག །མི་བརྗེད་པའི་དོན་ལ་མཉམ་པར་འཛོག་པ་རྒྱལ་སྤྲས་ནས་མཁའ་མཛོད་ལྟ་བུར་
 大布久季 米傑貝敦拉 釀巴久巴 夾色南卡覺 大布久季
 願等持於無忘失之義，猶如虛空藏。

གྱུར་ཅིག །མཉམ་པར་བཞག་པ་ལས་མ་གཡོས་བཞིན་དུ་སློན་ལམ་ཡང་དག་པར་སྐྱབ་པ་དོ་རྩེ་རྒྱལ་
 釀巴俠巴雷 瑪越行獨 莫藍陽達巴竹巴 多傑夾
 願住等持已，而於不動中成辦祈願，猶如金剛幢。

མཚན་ལྟ་བུར་གྱུར་ཅིག །སློན་ལམ་མཐའ་ཡས་པས་དམ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དགོངས་པ་ཡོངས་སུ་
 千大布 久季 莫藍 踏耶盃 黨巴湯界紀 拱巴 勇速竹巴
 願以無邊祈願，令一切聖賢之意趣畢竟成就，猶如普賢。

སྐྱབ་པ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ལྟ་བུར་གྱུར་ཅིག །དགོངས་པ་ཐམས་ཅད་ལ་མཁྱེན་རབ་ཀྱི་མཐར་ཐྱིན་པ་
 棍度桑波 大布久季 拱巴湯界拉 虔惹紀踏慶巴
 願於一切意趣，智慧究竟，猶如文殊。

རྩེ་བཙུན་འཇམ་དབྱངས་ལྟ་བུར་གྱུར་ཅིག །མཁྱེན་རབ་དང་ཐུགས་རྩེའི་བདག་ཉིད་རྩོམ་ཉམ་པ་
 傑遵蔣揚大布久季 虔惹檔 突戒達尼 若釀巴
 願智慧與慈悲之體性一味，猶如觀世音。

ཐུན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱག་ལྷ་བྱར་གྱུར་ཅིག། ཐུགས་རྩེ་ཁྱོས་པས་འགྲོ་བ་མ་རུངས་པ་འདུལ་བ་
間瑞夕汪秋 大布久季 突戒卻貝 卓哇瑪隆巴獨哇
願以慈悲之怒，調伏粗惡有情，猶如金剛手。

ཕྱག་ནང་ཐོ་ལྷ་བྱར་གྱུར་ཅིག། གདུལ་བྱ་འདུལ་བའི་ཕྱིན་ལས་སྒྲ་ན་མེད་པ་རྒྱལ་བ་བྱམས་པ་
洽那多傑大布久季 獨夾 獨威 慶雷 喇那梅巴 夾哇獎巴
願於調伏弟子之無上事業，猶如聖者慈氏帖主（彌勒菩薩）。

མགོན་པོ་ལྷ་བྱར་གྱུར་ཅིག། སྒྲ་ན་མེད་པའི་ཐབས་ལ་མཁས་པས་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ་འཛིན་པ་
袞波 大布久季 喇那梅貝踏拉 客貝 滇巴仁波切錦巴
願以無上權巧方便，執持佛教珍寶，猶如聖者法聖。

འཕགས་པ་ཆོས་འཕགས་ལྷ་བྱར་གྱུར་ཅིག། ཇི་ལྷ་བྱའི་གོ་འཕང་ཐོབ་ནས་ཀྱང་བདག་དང་སེམས་
帕巴確帕大布 久季 喋大布 苟旁 透涅姜 達檔森間
願如是得果已，

ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་གྱི་རྒྱ་བོ་སྒྲོལ་བར་བྱེད་པའི་གྲུ་བོ་ལྷ་བྱར་གྱུར་ཅིག། ཉོན་མོངས་པའི་
湯界紀 堵雅吉秋窩 卓哇傑貝 竹窩大布 久季 虐蒙貝
而成我及一切眾生，渡痛苦河海之舟筏。

བྱུག་རྒྱ་འབྱིན་པའི་སྒྲ་ན་མཆོག་ལྷ་བྱར་གྱུར་ཅིག། རྣམ་པར་རྟོག་པའི་ཚད་གདུང་སེལ་བར་བྱེད་པའི་
俗溫 錦貝 面秋大布久季 南巴豆貝 切敦色哇 傑貝
願我成為拔除煩惱疼痛之良藥，願我成為消除妄念熱惱之密雲，

སྤྱིན་སྐྱུག་པོ་ལྷ་བྱར་གྱུར་ཅིག། ཡོན་ཏན་རིན་པོ་ཆེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གཞི་རྟེན་བྱེད་པ་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་ལྷ་
金度波 大布 久季 元滇仁波切 湯界紀席滇 傑巴嘉措千波
願我成為一切功德寶之大海基地。

བྱར་གྱུར་ཅིག། ཁསོད་ནམས་དང་ཡེ་ཤེས་ཀྱིས་ལྷུན་སྐྱུག་པ་རིའི་རྒྱལ་བོ་རི་རབ་ལྷ་བྱར་གྱུར་ཅིག། །
大布久季 索南尙耶謝吉 輪杜巴 日嘉波 日若大布久季
願我福智密積高廣，猶如須彌山王。

སྒོ་གྲོས་ཡངས་གིང་དྲི་མ་མེད་པ་སྟོན་ཀའི་ལྷ་བའི་དཀྱིལ་ལོངས་ལྷ་བུར་གྱུར་ཅིག །ཐབས་དང་
洛卓揚欣 支瑪美巴 敦給達威 基闊大部 久季
願我聰慧廣大無垢，如秋月壇城。

ཤེས་རབ་ཀྱི་གཟི་བརྗིད་དང་དཔལ་འབར་བ་ཉི་མ་དང་ལྷ་བུར་གྱུར་ཅིག །དགོས་འདོད་མ་
它尙歇謝拉 習吉尙 巴拔哇 尼瑪尙 達哇大部久季
願我方便智慧之威嚴，靈燃如日月。

ལུས་པ་ཡིད་བཞིན་དུ་སྟེར་བ་དངོས་གྲུབ་ཀྱི་རྩམ་སྒྲ་ཚོགས་ལྷ་བུར་གྱུར་ཅིག །མདོར་ན་བདག་དང་
苟對 瑪旅巴 宜醒讀 跌哇 悟竹吉則 那湊大部久季
願我無餘如意，能施予諸需求，亦如種種成就寶物。

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་འཛིག་རྟེན་དང་འཛིག་རྟེན་ལས་འདས་པའི་རྒྱད་པ་མཐའ་དག་དང་བྲལ་
斗拿 達尙森間湯界 占顛尙 吉顛雷跌貝 軌巴踢達尙札醒
總歸，願我及一切眾生離世間出世間所有衰損。

ཞིང་། སྦྱི་བ་དང་། སྒྲ་བ་དང་། ན་བ་དང་། འཆི་བ་དང་། ལྷ་བུར་དང་། སྦྱི་སྒྲགས་འདོན་བ་དང་།
戒哇尙 噶哇尙 拿哇尙 漆哇尙 釀年尙 昧雅屯巴尙
願生老病死、

ཡིད་མི་བདེ་བ་དང་། འབྲུགས་པ་ལ་སོགས་པ་སྤྱད་བསྐྱལ་གྱི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་ལྷ་བུར་སྦྱེམ་པར་གྱུར་
宜米跌哇尙 觸巴喇梭巴 讀雅吉嘉措千鉢 紐讀健巴久季
憂悲苦惱等痛苦大海迅即乾枯。

ཅིག །འཛིག་རྟེན་དང་འཛིག་རྟེན་ལས་འདས་པའི་ལུན་སྤྲུམ་ཚོགས་པ་དང་ཡང་དག་པར་ལྷན་ཞིང་
吉滇尙 吉滇雷跌貝 彭孫湊巴尙 洋達巴典興
願成世間出世間具正圓滿、

གཙང་བ་དང་། དག་པ་དང་། བདེ་བ་དང་། རྟག་པ་དང་། དག་ཞིང་ལེགས་པ་ལ་སོགས་པའི་ཡོན་
藏哇尙 達巴尙 跌哇尙 大巴尙 給行喇巴喇梭貝
淨潔常樂及諸妙善之一切功德珍寶源起處，

ཏན་རིན་པོ་ཆེ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འབྱུང་གནས་ཡིད་བཞིན་གྱི་ལོར་བྱ་རིན་པོ་ཆེ་དབང་གི་རྒྱལ་པོ་ལྷ་བྱུང་
元湏仁波切 湯界吉炯涅 宜行吉諾布仁波切 汪占嘉波大部久季
如同如意寶自在王。

གྱུར་ཅིག །དེ་དེ་ཁོ་ན་བཞིན་དུ་གྱུར་ཅིག །དེ་ལས་གཞན་དུ་མ་གྱུར་ཅིག །
跌跌闊拿 行讀久季 跌雷行讀瑪久季
願如寶成辦，願不轉異，

ཅི་ནས་ཀྱང་དེ་བཞིན་དུ་གྱུར་ཅིག །
基涅江德行讀久季
願無餘成就。



རྗེ་གཙང་པ་རྒྱ་རས་ཀྱི་སྒྲོན་ལམ།

〈藏巴加惹願文〉

藏巴加惹 著
堪布丹傑 譯

རྗེ་འགྲོ་བའི་མགོན་པོ་རྣང་གཉིས་ཀྱི་གཙོ་བོ།

傑卓威 衰波 岡尼 記作窩

至尊有情帖主二足主，

མི་ཡི་བྱ་མཚན་བྱུག་པ་དོན་ལྡན་གི་ངོ་བོ།

米宜 去秋 竹巴 多傑羌吉 我窩

第六人中尊持金剛本質，

སྤྲ་མ་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེའི་སྐྱ་གསུང་བྲགས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །

喇嘛 桑傑 仁波切 固松圖拉 夾速企哦

皈依上師佛寶身語意。

སྤྲ་མ་དཀོན་མཚན་ཡི་དམ་མཚན།

喇嘛 衰秋 宜檔秋

上師寶與勝本尊，

སྐྱ་གསུང་བྲགས་ཀྱི་བྱིན་རྒྱབས་ཀྱིས། །

固松 圖記 勤拉記

以身語意而加被，

ལུས་དག་ཡིད་གསུམ་རྒྱུད་རྒྱན་ནས།

呂雅 宜孫 舉連內

潤澤我等之三門，

མཚན་གྱི་མོང་གཉིས་ལ་མངའ་བརྟེན་གྲོག།

秋吞蒙 逆拉 雅捏修

願獲共不共成就。

མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྦྱང་མཚན་པ་དང་།

卡卓 卻宮 卻巴倘

供養空行與護法，

དམ་ཚིག་རབ་བསྐྱེད་བསོད་ནམས་ཀྱི། །

檔次 拉松 索南記

以守誓戒之福德，

ཐིན་ལས་བཞི་པོ་འགྲུབ་བྱུང་ནས།

欽列 息波 竹究內

而能成就四事業，

ཁས་སྤྲ་བསྟན་པ་སྤྱད་བྱིད་གྲོག།

桑傑 滇巴 松傑修

願作守護佛教者。

བསྟན་ཅིང་མཚན་པའི་བྱིན་རྒྱབས་ཀྱིས།

滇淨 卻貝 勤拉記

由依止供奉加被，

འགྲོ་འདུག་སྦྱོང་ལམ་ཐམས་ཅད་ལུ། །

卓讀 偈朗 湯界讀

於一切行住行儀，



ལྷ་འདྲེས་བསུ་སྦྱེལ་བྱེད་པ་དང་།

蠟哲 速給 且巴檔

神鬼亦前迎後送，

།བར་ཆད་ཐམས་ཅད་ཉེར་ཞི་ཤོག །

巷切 湯界 捏息修

願一切障皆寂靜。

བྱང་ཚུབ་སེམས་གསུམ་སྡོད་ལྡན་པས།

強秋 森係 虐滇貝

具三菩提心之皿，

།བྱི་ནང་གསང་གསུམ་རྟེན་འབྲེལ་གྱིས། །

企囊 桑係 滇哲吉

以外內密三因緣，

སྦྱི་འགོ་ཐམས་ཅད་དབང་འདུས་ནས།

給卓 湯界 汪讀內

統攝一切有情眾，

།འབྲེལ་ཆད་དོན་དང་ལྡན་པར་ཤོག །

哲策 敦倘 滇巴修

願諸有緣得具義。

དུས་གསུམ་བསོད་ནམས་ཚོགས་བསགས་པས།

捶係 索南 湊薩貝

三時積聚之福德，

།ལོངས་སྦྱོད་ཆར་བཞིན་ཡབ་ནས་ཀྱང་། །

隆倔 洽醒 帕內將

受用如雨般降臨，

ཀྱན་ལ་པངས་མེད་གཏོང་བ་དང་།

衰拉 滂美 東哇倘

能於一切捨慳吝，

།ཡིད་བཞིན་ཅོར་བུ་རྟེན་པར་ཤོག །

宜欣 諾布 捏巴修

願能得獲如意寶。

གཞན་གྱི་སྦྱུག་བསུལ་སྦྱོབ་པ་དང་།

賢吉 讀雅 究巴倘

能救他人之痛苦，

།འཆི་ངེས་བདེ་ལ་འཁོད་པ་དང་། །

企年 喋拉 確巴倘

置瀕死者於安樂，

སྦྱ་ཚེ་མཐའ་རུ་སྦྱོལ་བ་དང་།

固次 踏如 究哇倘

護送性命至盡頭，

།སེམས་སྦྱེ་འཆི་མེད་པའི་དོན་རྟོགས་ཤོག །

森給企沒貝 敦豆修

願能發心悟無死。

བདག་གིས་གཞན་ལ་བསྟེན་བཀུར་ཞིང་།

達吉 賢拉 捏固行

願我恭敬侍他人，

།གཞན་གྱིས་བདག་ལ་ཐུག་མི་དོག །

賢吉 達拉 差米斗

他人於我不生忌，



འབྲུག་ཡོང་ཐམས་ཅད་རབ་ཞི་ནས།
處隆 湯界 拉息內
一切戰亂皆平息，

གོང་མའི་གདན་ས་དབེན་པའི་གནས།
拱沒 滇薩 溫貝內
恆時漫遊山林間，

རྟོགས་པ་སྦྱང་ཞིང་སྦྱོན་ལམ་འདེབས།
豆巴 擁行 悶朗喋
護證解而發祈願，

སྙིང་ཉིད་སྙིང་རྩེ་ཆེན་པོ་ཡིས།
東逆 寧傑 千波宜
願以空性與大悲，

ཁམས་གསུམ་རྒྱལ་སྤྱི་ཆེན་པོ་ལ།
康孫 嘉色 千波拉
能於三界大國政，

ནང་ནས་གསོལ་བ་ཐེབ་པར་ཤོག།
囊內 梭哇 帖巴修
由內祈求願實現，

ནང་དུ་རྟོག་པ་མེད་པར་ཤོག།
囊讀 豆巴 沒巴修
於內願無分別念，

ནང་དུ་རང་འདོད་ཟད་པར་ཤོག།
囊讀 朗對 誰巴修
於內願窮自利心，

ཁྱད་རྒྱལ་ཐམས་ལ་སྦྱར་བར་ཤོག།
強秋 森拉 究哇修
願能融合菩提心。

ཁྱག་ཏུ་རི་ཁྱོད་འགྲིམ་བྱེད་ཅིང་།
大讀 里吹 景且京
古德蘭若寂靜處，

ཁབ་རྒྱལ་པའི་སྒྲུལ་ཁ་ཟིན་པར་ཤོག།
舉貝 梭卡 醒巴修
願持傳承之宗風。

ཞིང་ཁམས་ཐམས་ཅད་སྦྱངས་གྱུར་ནས།
行康 湯界 蔣究內
淨化一切諸國土，

ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་སྤྱི་སྦྱོང་བར་ཤོག།
卻記 嘉色 宮哇修
願以法政而治理。

ཕྱི་ནས་བྱིན་རྒྱབས་འཇུག་པར་ཤོག།
企內 勤拉 究巴修
由外加被願契入，

ཕྱི་དུ་ཞིང་ཁམས་འབྱོངས་པར་ཤོག།
企如 行康 炯巴修
於外願淨佛國土。

ཕྱི་དུ་སྙིང་རྩེ་ཆེན་པོ་འབྱོངས་པར་ཤོག།
企如 寧傑 炯巴修
於外願純熟慈悲，



ནང་དུ་ཚོས་བརྒྱད་མགོ་སྟོ་མས་ཤོག
囊讀 卻舉 苟紐修
於內願八法平等，

ནང་དུ་ངག་གི་སྒྲིབ་སྒྲིབ་ཤོག
囊讀 雅吉 吉炯修
於內願淨語之障，

མདོར་ན་སངས་རྒྱས་སེམས་དཔའ་ཡི།
斗拿 桑傑 森巴宜
總願追隨並實修，

མདོར་ན་བཀའ་བརྒྱད་སྒྲ་མ་ཡི།
斗拿 噶舉 喇嘛宜
總願追隨並實修，

མདོར་ན་དྲིན་ཅན་སྒྲ་མ་ཡི།
斗拿 勤問 喇嘛宜
總願追隨並實修，

ཁྱི་རུག་པ་ཕན་ཅེད་པར་ཤོག །
企如 扛偏 且巴修
於外願有益皆作。

ཁྱི་རུག་སྒྲ་ཉན་པར་ཤོག །
企如 扛昧 年巴修
於外願所言悅耳，

ཁག་སུང་རྗེས་སུ་འཇུག་ཅིང་འགྲུབ་པར་ཤོག །
松傑速究淨 竹巴修
佛與菩薩之教言。

ཁག་སུང་རྗེས་སུ་འཇུག་ཅིང་འགྲུབ་པར་ཤོག །
松傑速究淨 竹巴修
噶舉上師之教言。

ཁག་སུང་རྗེས་སུ་འཇུག་ཅིང་འགྲུབ་པར་ཤོག །
松傑速究淨 竹巴修
大恩上師之教言。



འགྲོ་མགོན་ཡེལ་པའི་སྒྲོན་ལམ།



〈耶巴噶舉祈願文〉

耶巴依喜澤 著

妙融法師 譯

༥ འགྲོ་མགོན་ཡེལ་པས། ཡང་སེམས་གྱི་ངོ་བོ་སེམས་གྱིས་ཅེར་ཤེས་ལ་དེའི་རང་དབང་གི་ཐུན་གཅིག་དེ་ལྟར་རེས་འཛོག་ཏུ་བསྒྲོམ་པའི་འཛོལ་པའི་དུས་སུ།

怙主耶巴云：復次心性，以心凝觀，安住本然，為一座法。以此輪換而修。於修畢時，念誦此文。

བདག་གིས་ཟབ་མིའི་དོན་བསྒྲོམ་པ་ལ་སོགས་པའི་དགེ་བ་བགྱིས་པའི་འབྲས་བུ་ཐམས་ཅད་དེ།

達吉 灑莫屯 鞏巴拉梭貝 給吉貝傑普 湯皆喋

願我以修習甚深義等所作善業之一切果，

བདག་ཉིད་གཅིག་ལུ་ལ་མི་སྒྲིན་པར་བདག་དང་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད།

達擬基布拉彌命巴 達堂南卡堂娘貝 森間湯皆

不僅成熟於自身，願自他等虛空之一切眾生，

ཁམས་གསུམ་ལ་ཁོར་བའི་སྒྲིག་བསྐྱེད་གྱི་རྒྱ་མཚོ་ལས་སྐྱར་དུ་ཐར་ནས་ཚོས་སྤྱིའི་དོན་རྟོགས་པའི་རྒྱར་གྱར་ཅིག །

康孫闊威喀雅吉 嘉措雷 紐喀它涅 確辜屯兜貝久久季

迅即解脫三界輪迴苦海而證法身之義。

ཅེས་བརྗོད། དེ་ནས་བསྐྱེས་སངས་རྒྱས། བསྐྱེ་རྒྱ་དགེ་བ། ཆེད་དུ་བྱ་བ་སེམས་ཅན། བསྐྱེ་མཁའ་རང་ཉིད་རྣམས་རང་གི་སེམས་ཡིན་སྐྱེ་དུ་སེམས། སེམས་མ་བཅོས་

此後，迴向境菩提，迴向因善業，迴向事眾生，迴向者自身，皆觀為自性。

པའི་རང་ལ་ཐུན་གཅིག་བསྒྲོམ།

心無造作而安住，修一座法。



འབའ་རོམ་སྒྲོན་ལམ།



〈巴絨噶舉祈願文〉

帝希惹巴 著
妙融法師 譯

སྒྲམ་ཡི་དམ་དཔའ་བོ་དང་།

喇嘛 宜膽 巴窩倘

上師本尊與勇父，

།མཁའ་འགྲོ་ཚེས་སྤྱིད་སྤུང་མ་རྣམས། །

咖卓 確宮 松瑪南

空行護法守者眾，

བདག་ལ་དགོངས་པར་མཛད་ནས་ཀྱང་།

達喇 拱巴 則內將

於我等行帖念已，

།སྒྲོན་ལམ་འབྲུག་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

悶藍 竹巴 則讀梭

祈令願望得成就。

བདག་གཞན་དུས་གསུམ་བསགས་པ་ཡི།

達賢 讀孫 薩巴宜

自他三時所積聚，

།འཁོར་འདས་གཉིས་ཀྱི་དགེ་བ་དང་། །

摺喋 逆基 給哇倘

輪迴涅槃諸善業，

འདི་ལྟར་བགྱིས་པའི་དགེ་བ་ཡིས།

迪搭 吉卑 給哇宜

或於此處所作善，

།བདག་གཞན་སངས་རྒྱལ་ཐོབ་པར་ཤོག །

達賢 桑傑 透巴修

願令自他成佛道。

གང་དུ་སྐྱེས་པའི་གནས་རྣམས་སུ།

港讀 皆卑 內南蘇

隨所投生諸處所，

།བྱི་ནང་འཛེབ་མེད་པ་དང་། །

契囊 測哇 沒巴倘

無有內外之損害，

སངས་རྒྱལ་བསྐྱེད་པ་དར་བ་དང་།

桑傑 滇巴 達哇倘

願佛教法廣弘揚，

།དགོས་འདོད་ལུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག །

軌堆 噴孫 湊巴修

欲求圓滿而富足。

དལ་འབྱོར་མི་ལུས་ཐོབ་པ་དང་།

達坎 米旅 透巴倘

得獲暇滿人身寶，

།དགེ་བའི་བཞེས་དང་མཇལ་བ་དང་། །

給威 謝倘 夾哇倘

亦能值遇善知識，



དམ་ཚཱ་ཚུལ་བཞིན་སྤྱད་ནས་ཀྱང་།

膽確 粗行 皆內將

如理行持諸正法，

གང་དུ་འདུག་པའི་གནས་རྣམས་སྤྱ།

港讀 讀貝 內南蘇

隨所住於何處所，

དག་པའི་འཁོར་གྱིས་བསྐྱར་བ་དང་།

達卑 樞吉 勾哇倘

清淨眷屬悉圍繞，

བདག་ལ་བརྟེན་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

達喇 滇卑 森間南

依恃我之諸眾生，

སྤྱེལ་བ་ཚུལ་བཞིན་བསྤྱད་བ་དང་།

懂巴 粗行 松哇倘

以此如理護尸羅，

ཟག་མེད་འབྲས་བུ་ཐོབ་པར་ཤོག།

灑沒 哲部 透巴修

而得無漏之果位。

བྱང་ཆུབ་སེམས་མཚོག་བསྐྱེད་བ་དང་།

強秋 森秋 皆巴倘

而發殊勝菩提心，

འབྲས་བུ་སངས་རྒྱས་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག།

哲部 桑傑 紐透修

正覺果位願速成。

།རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག།

鄒卑 桑傑 透巴修

成就圓滿正覺佛。

།ལོངས་སྤྱོད་ཚཱ་ཚུལ་དང་མཐུན་པ་དང་།

攏攢 確倘 吞巴倘

一切資財皆如法，

།འགོ་བ་རྣམས་ཀྱི་དཔལ་དུ་ཤོག།

卓哇 南基 巴讀修

一切有情之受用。

།ཐེག་པའི་རྒྱུད་དུ་སྐྱོར་ཞུགས་ནས།

貼卑 穹午 苟咻內

以小乘法而入門，

།དམ་ཚཱ་ཚུལ་བཞིན་སྤྱད་པ་ཡིས།

膽確 粗行 皆巴宜

以及如理行正法，

།ལ་རྩལ་ཕྱིན་པའི་སྐྱོར་ཞུགས་ནས།

帕柔 欽卑 苟咻內

由入六度之行門，

།བདག་མེད་གཉིས་ཀྱི་དོན་རྟོགས་ནས།

達沒 逆基 屯兜內

及悟二無我之義，

།རྫོ་རྩེ་ཐེག་པའི་སྐྱོར་ཞུགས་ནས།

斗傑 貼卑 苟咻內

由住金剛乘之門，

དབང་ཐོབ་བསྐྱེད་རྫོགས་བརྟན་པ་ཡིས།
 汪透 皆鄒 滇巴宜
 得灌生圓次第固，

ཆེ་འདིར་སངས་རྒྱལ་ཐོབ་པར་ཤོག།
 測迪 桑傑 透巴修
 此生即得成佛果。

བདག་གིས་མཐོང་ཐོས་བྱས་པ་དང་།
 達吉 通推 診巴倘
 或我見聞憶彼等，

ཐམས་ཅད་སངས་རྒྱལ་ཐོབ་པར་ཤོག།
 湯界 桑傑 透巴修
 一切皆得正等覺。

འཁོར་དང་ལོངས་སྤྱོད་ཐུན་ཐུས་ཆོགས།
 樞倘 攏擻 噴孫湊
 眷屬資財盡圓滿，

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་སངས་རྒྱལ་ཤོག།
 卓威 屯讀 桑傑修
 為眾生義願成佛。

མཆོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་བརྟེས། །
 秋倘 吞蒙 約竹涅
 得獲共不共悉地，

བདག་མཐོང་ཐོས་དང་བྱས་རྒྱུ་དང་། །
 達通 推倘 診蕊倘
 若見聞憶觸我者，

བདག་ལ་ཞབས་ཏོག་བྱེད་པ་རྣམས། །
 達喇 瑕兜 傑巴南
 或行承侍於我等，

ཞིང་ཁམས་རྣམ་པར་དག་པ་སྤྱ །
 行康 南巴 達巴如
 於諸清淨之國土，

ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བྱས་ནས། །
 確基 樞樓 勾傑內
 由轉無上正法輪，



རྗེ་པཎ་གྲུའི་གསུང་བུན་མཚམས་སྒྲོན་ལམ།



〈至尊帕摩竹巴座間願文〉

帕摩竹巴 著
妙融法師 譯

སེམས་ཉིད་མ་རྟོགས་པ་རྣམས་ཀྱི་དོན་བྱེད་པར་ཤོག་ཅིག། །དོན་བྱེད་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་

森尼麻豆巴南吉 屯結巴秀季

屯結貝森間湯皆

願未悟心性眾所行有義，願行止有義之一切眾生，

ཀྱིས་རང་ལ་གནས་པའི་ཡེ་ཤེས་བྱིན་ཅི་མ་ལོག་པར་རྟོགས་པར་ཤོག་ཅིག། །རྟོགས་ནས་སེམས་ཅན་

吉壤拉涅貝耶些 欽季麻樓巴 豆巴秀季

豆涅森間

無顛倒證悟住於自身之本智，

ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཀྱང་གཞན་དོན་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག། །དགེ་བའི་རྩ་བ་དེས་ཆོ་

湯皆占將 賢屯 彭孫 措巴 迴哇久季

給威 扎哇 喋測

願悟已而圓滿一切眾生之他利。

རིང་བ་དང་། རད་མེད་པ་དང་སྐབ་པ་ལ་བར་ཆད་མེད་ཅིང་། མཉམ་རྗེས་ཐམས་ཅད་དུ་སྒྲོང་བ་དང་

仁哇 堂 涅 眉巴堂 竹巴拉 跋切 眉淨

釀潔 湯皆睹 東巴堂

願以此善根於成就長壽、無病、不生障礙，於一切根本、後得，

སྤྱིང་རྗེ་མཉམ་པར་གནས་ནས། མཐོང་ཐོས་ཐམས་ཅད་ལ་ཕན་པ་རྒྱ་ཆེན་པོ་ཐོགས་ནས་འགོ་བ་

寧潔 釀巴涅隄

通退湯皆拉 遍巴嘉千波透涅 卓哇

住於空性與大悲。於一切見聞，以廣大利益，

ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཡིད་དུ་འོང་བར་གྱུར་ཅིག། །དུས་དེ་ནས་འཁོར་བ་མ་སྤོང་གི་བར་དུ་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་

湯皆吉 宜睹翁哇久季

篤喋涅 闊哇麻東吉跋睹 倫占竹貝

而令一切有情歡喜悅意。願由彼時起直至輪迴未空之際，

པས། སེམས་ཅན་ཀྱི་དོན་འགྲུབ་ནས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་ཆོས་འབའ་ཞིག་གིས་ཕན་ཐོགས་

森間占屯竹涅 森間湯皆拉 確跋昔吉 遍透跋久季

以任運成就，而成眾生利益，唯以法而利益一切眾生。

པར་གྱུར་ཅིག །ཟད་ཅིང་སྟོང་པར་གྱུར་ཅིག་ལའོར་བ་ངན་སོང་གསུམ། །ཞི་ཞིང་བརྒྱག་པར་གྱུར་
誰淨 東巴久季 闊哇捏松孫 昔行拉跋
願輪迴惡道滅盡空無，

ཅིག་ནག་པོ་བདུད་གྱི་སྟེ། །བདེ་ཞིང་སྦྱིད་པར་གྱུར་ཅིག་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་རྣམས། །དར་ཞིང་
久季拿波篤吉喋 德行季跋久季 它耶森間南 答行
願黑魔部眾寂滅遣除，願無邊眾生幸福喜樂，

བྱུང་པར་གྱུར་ཅིག་གཙུག་ལག་དམ་པའི་ཚོས། །སྤྱོད་ཅིང་པར་གྱུར་ཅིག་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་
傑巴久季 租喇達貝確 固測仁哇久季 給威謝念南
願佛典正法弘揚興盛，願上師善知識壽命長久，

རྣམས། །བདག་གིས་སྟོན་ལམ་འདི་བདུབ་པས། །ཀུན་གྱི་སྟོན་ལམ་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག །
答吉莫蘭迪達貝 棍吉莫藍竹久季
願以我所發願，令一切祈願皆成就！



ཚལ་པའི་སྒྲོན་ལམ།



〈蔡巴噶舉願文〉

祥采巴 著
妙融法師 譯

དགེ་བ་འདི་དང་དགེ་གཞན་རྣམས།

給哇 迪尙 給賢南

願此善與他諸善，

ཁ་ལུས་གཅིག་ཏུ་གྱུར་ནས་ནི།

瑪旅 計督 玖內尼

無餘轉攝合為一，

ནམ་མཁའི་མཐའ་མཉམ་འགྲོ་དོན་དུ།

南咖 它釀 卓屯讀

為等虛空眾生義，

ཁཉིས་མེད་ཚས་སྒྲུ་མངོན་གྱུར་ཤོག།

逆沒 確估 溫玖修

親證無二之法身。

འབད་པ་མེད་པར་འགྲོ་དོན་དུ།

培巴 沒巴 卓屯讀

願無勤為眾生義，

ཞེན་བྲལ་དམིགས་མེད་བྱགས་རྩེ་ཡིས།

賢札 咪沒 突傑宜

以離執無緣大悲，

གཟུགས་སྒྲུ་ནམ་མཁའི་མཐའ་བྱང་པས།

俗估南咖 它洽卑

色身周遍虛空際，

གང་འདུལ་དེ་ལ་དེ་སྒྲོན་ཤོག།

港讀 喋喇 喋敦修

隨所應化而教示。

དེང་ནས་བརྒྱམས་ཏེ་དུས་ཀྱི་རྒྱ།

點內 讚喋 讀棍督

願從今起一切時，

འད་འབྱོར་ཐུན་ཚོགས་ལུས་ཐོབ་ནས།

達玖 噴湊 旅透內

獲得暇滿圓滿身，

དད་དང་ཤེས་རབ་སྦྱང་རྩེ་ཡིས།

喋尙 謝惹 寧傑宜

以信心智慧大悲，

སྦྱོབས་ཆེན་དགེ་སྦྱོང་འབའ་ཞིག་ཤོག།

兜千 給擦 拔習修

唯勤大力行善行。

ཀྱན་ཏུ་དོ་རྩེ་ཐེག་མཆོག་སྦྱང།

棍督 斗傑 貼秋虐

恆成密乘勝法器，

འབ་གྱུར་སྒྲུ་མའི་གདམས་ངག་དང་།

惹玖 喇咪 膽雅尙

於諸上師之口訣，



རྟོགས་མཚོག་བྱགས་རྗེའི་བྱིན་རྒྱལ་ཅན།

兜秋 突傑 勤拉間

勝悟大悲聖化者，

རྒྱན་དུ་བྱ་མའི་ཡོན་ཏན་མཐོང་།

錦讀 喇昧 元滇通

恆見上師之功德，

རྡོར་འཛིན་ཉིད་དུ་རྟག་མཐོང་སྟེ།

斗錦 逆讀 大通喋

願常視為持金剛，

ཀྱན་སྦྲིང་རན་པས་མ་སྟགས་པའི།

棍龕 恩卑 瑪拔卑

願不沾染惡動機，

བྱ་མ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

喇嘛 桑傑 湯界基

一切上師與佛陀，

རྟག་ཆད་མུ་མཐར་མ་གོལ་བའི།

大切 姆它 瑪苟威

願常斷邊無迷誤，

ཞེན་མེད་བདེ་གསལ་མ་རྟོག་དང་།

賢沒 得撒 米兜倘

無執樂明與無念，

ཀྱན་ཏུ་གཡོ་སྟུ་ཚུལ་འཚོས་དང་།

棍督 優玖 粗確倘

一切詔誑與詭詐，

ཁྱིེད་ནས་རྟག་ཏུ་མཉེས་བྱེད་ཤོག །

涅內 大督 捏傑修

獲已恆常生歡喜。

སྟོན་རྣམས་གཅིག་ཁྱད་མ་མཐོང་བས། །

捐南 基將 瑪通威

於一過患亦不見，

ཁྱད་གྲུས་རྒྱུ་ཆད་མེད་པར་ཤོག །

喋舉 錦切 沒巴修

信心虔敬無間續。

ཁྱམ་གསལ་མེད་སྟོང་རྗེ་ཆེན་པོ་ཡིས། །

咪沒 寧傑 千波宜

而以無緣之大悲，

ཡོན་ཏན་མ་ལུས་བདག་ལ་ཤོག །

元滇 瑪旅 達喇修

無餘功德願我得。

བྱོགས་བྲལ་ལྟ་བ་རྣམ་དག་དང་། །

秋札 搭哇 南達倘

離邊之清淨正見，

རྩོལ་སྟོན་སྦྱང་པ་མཚོག་ཐོབ་ཤོག །

柔妞 撇巴 秋透修

獲得一味最勝行。

ཉོན་མོངས་བྱི་མས་མ་གོས་པས། །

年蒙 提沒 瑪軌卑

及煩惱垢不染著，



དམ་ཚིག་མཁའ་འགྲོས་མ་ཁྲེལ་བ།
 膽戚 咖哲 瑪差哇
 誓戒令空行無差，

རྟག་ཏུ་རི་ཁྲོད་འགྲིམ་བྱེད་ཅིང་།
 大督 里吹 景傑津
 願常遊方山林間，

ཉམས་སྤྱོད་རྟོགས་པ་དྲོད་རྟགས་སོགས།
 娘紐 兜巴 追大梭
 覺受證悟暖相等，

བདག་གིས་སྤྱོད་ལམ་ཅི་བྱས་ཀྱང་།
 達吉 攢藍 計傑棍
 願我所作一切行，

སེམས་ཅན་གཞན་དག་མ་ལྷས་པ།
 森間 賢達 瑪旅巴
 其他無餘諸眾生，

བདག་གི་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དང་།
 達吉 旅雅 宜孫倘
 願我身語意三者，

མཐོང་ཐོས་དྲན་རེག་ལ་སོགས་ཀྱིས།
 通推 診蕊 喇梭基
 或見或聞憶觸等，

དངོས་ཀྱི་ཆགས་མེད་གཏོང་བྱེད་ཅིང་།
 約棍 洽沒 東傑津
 願萬有無貪能施，

།བསྐྱེད་ཞིང་སྤྱབ་ལ་རྟག་བརྩོན་ཤོག །
 松行 竹喇 大尊修
 守護修持常精進。

།འཛིགས་སྦྱོ་བར་ཆད་གཏན་མི་འབྱུང་། །
 吉究 拔切 滇米炯
 憂懼障礙定不生，

།ཡོན་ཏན་རྩ་འཕྲུལ་མཐུ་ལྡན་ཤོག །
 元滇 族初 突點修
 功德神變具威力。

།སྒྲ་མ་ཀྱན་དང་མཆོད་གྲོགས་དང་། །
 喇嘛 棍倘 切卓倘
 令諸上師法友眾，

།ཀྱན་གྱི་ཡིད་དུ་འོང་བར་ཤོག །
 棍吉 宜讀 宏哇修
 能生一切諸悅意。

།གནས་དང་གོས་དང་མིང་དང་རུས། །
 內倘 軌倘 名倘旅
 處所衣名與種性，

།བདག་གཞན་ཅི་འདོད་ཀྱི་རྩོགས་ཤོག །
 達賢 計堆 棍鄒修
 自他所欲盡圓滿。

།རེ་འདོད་ལ་སོགས་སྦྱོན་དང་བྲལ། །
 蕊堆 喇梭 捐倘札
 離希欲等諸過患，



རྒྱལ་དག་ཁྱིམ་ས་ལྷན་སེམས་མི་འབྱུག
南達 欽點 森米初
具清淨戒心不亂，

བསྐྱེད་རྫོགས་གཉིས་ལ་བརྟན་ཐོབ་ནས།
皆鄒 逆喇 滇透內
願生圓次第堅固，

བདག་གི་བྱིན་རྒྱལ་ལྷན་གྲུབ་ཀྱིས།
達吉 勤拉 倫竹基
我之聖化任運成，

བདག་གི་དམིགས་མེད་སྟོང་རྗེ་ཡི།
達吉 咪沒 寧傑宜
願我以無緣大悲，

ལྷ་ཁྲ་གཞོན་སྟྱན་བདུད་ལ་སོགས།
蠟陸 虐勤 讀喇梭
調伏天龍與藥叉，

བདག་གི་མགོ་དང་རྒྱ་ལག་དང་།
達吉 苟倘 岡喇倘
願我之頭及手腳，

གཞན་ཡན་དུས་ལ་བབ་གྱུར་ན།
賢翮 讀喇 拔玖拿
設若值遇利他時，

ཟས་སྒྲིམ་ནོར་བུ་བཞོན་པ་སོགས།
色宮 挪部 旋巴梭
願飲食財寶青春，

།གཏན་སྟོ་མི་གཡང་མཁས་རྟོགས་ཤོག །
滇周 米焉 客兜修
恆樂無散善了悟。

།འོད་གསལ་ཟུང་འཇུག་མཐར་ཕྱིན་ཏེ། །
迴撒 聳玖 它欽喋
光明雙運而究竟，

།འགྲོ་ཀུན་རེ་བ་སྐོང་བར་ཤོག །
卓棍 蕊哇 岡哇修
令眾有情滿其願。

།མཐུ་སྟོབས་རྩ་འཕུལ་དཔག་མེད་ཀྱིས། །
突兜 族初 巴沒基
無量大力之神變，

།མཐུ་ཆེན་དྲེགས་བཅས་ཀུན་འདུལ་ཤོག །
突千 哲皆 棍讀修
魔等大力傲慢眾。

།ག་ཁྲག་སྟོག་དབུགས་ལ་སོགས་པས། །
夏差 梭巫 喇梭卑
血肉以及命息等，

།སྟོ་ཞིང་ལེགས་གཏོང་མི་འབྱོར་ཤོག །
周行 列東 米軌修
歡喜善施而無悔。

།འོངས་སྟུང་སྣ་ཚོགས་གང་འདོད་ལ། །
攏攏 那湊 港堆喇
諸種受用隨所欲，

བདག་གི་ཅི་དགོས་ཟད་མེད་གྱིས།

達吉 計軌 色沒基

我能無盡而施予，

།ཕན་འདོགས་ང་རྒྱལ་མེད་པར་ཤོག །

翮斗 雅嘉 沒巴修

令得利濟無傲慢。

དག་དང་གདོན་གྱིས་གང་ཉེན་དང་།

札尙 屯吉 港年尙

願仇敵與魔怨等，

།ནད་དང་མུ་གེ་ལ་སོགས་པའི། །

內尙 姆給 喇梭卑

多險害與病飢饉，

སྤྱག་བསྐལ་གང་གིས་ཉེན་ཡང་རུང་།

讀雅 港吉 年揚融

諸痛苦雖造危害，

།བདག་གི་མཐུ་དཔལ་གྱིས་སྦྱོབ་ཤོག །

達吉 突巴 吉究修

然我威德以救護。

དེང་ནས་བརྩམས་ཏེ་དུས་ཀྱན་རྒྱ།

點內 讚喋 讀棍督

願由今至一切時，

།གཞན་དོན་འབའ་ཞིག་སྦྱོང་བྱེད་ཅིང་། །

賢屯 拔習 擻傑津

唯一勤行作他利，

གཞན་གྱིས་མི་རིགས་གང་བྱས་ལ།

賢吉 米里 港傑喇

於他民族隨所作，

།ཡིད་འབྲུག་སྦྱོ་མེད་ཕན་འདོགས་ཤོག །

宜初 究沒 翮斗修

意無惱亂成利益。

རྫོམ་སེམས་ང་རྒྱལ་ཐུག་དོག་དང་།

隆森 雅嘉 差斗尙

願驕傲我慢嫉妒，

།རང་འདོད་ཉེ་རིང་ཕྱོགས་རིས་སོགས། །

攘堆 捏仁 秋里梭

自利遠近分別等，

མི་དགའི་དྲི་མས་མ་གོས་པར།

米給 提沒 瑪軌巴

不善之垢不附著，

།འགྲོ་བ་ཀྱན་ལ་ཕན་སོགས་ཤོག །

卓哇 棍喇 翮透修

利益一切眾有情。

གཞན་གྱིས་བསྟོད་སོགས་དགའ་བ་མེད།

賢吉 堆梭 噶哇沒

願於人讚等無喜，

།སྤྱད་སོགས་སྦྱོན་ལ་མི་དགའ་མེད། །

昧梭 捐喇 米噶沒

謗等過患無不喜，



འབད་མེད་བདང་སྟོམས་སྟོང་རྩེ་ཡིས།

培沒 當紐 寧傑宜
以無勤平等大悲，

སྟུན་རས་གཟིགས་ཀྱི་བྱགས་རྩེ་དང་།

間瑞 習基 突傑倘
願觀世音之大悲，

བྱག་ན་རྩེ་རྩེ་མཐུ་སྟོབས་རྣམས།

洽拿 斗傑 突兜南
及金剛手大威力，

ཁྲ་སྦྱབ་སྟོང་བོའི་མཁུན་པ་དང་།

陸竹 寧波 堪巴倘
願龍樹藏之遍智，

བེར་ཕ་པ་ཡི་རྒྱས་མཐུ་རྣམས།

彼哇 巴宜 女突南
及畢瓦巴之大力，

སྟགས་རྒྱུད་མ་ལུས་སྟོར་བ་ཤེས།

雅舉 瑪旅 玖哇謝
願知誥咒續作行，

མན་དག་དཔག་མེད་མའང་བདག་བྱེད།

勉雅 巴沒 雅達傑
為無量口訣主者，

ཆོས་ཀུན་གང་ནས་ཀྱང་མི་འོངས།

確棍 港內 將米宏
萬法不從何處來，

ཆགས་སྤང་དྲི་མས་མི་གོས་ཤོག །

洽檔 提沒 米軌修
貪瞋垢染不染著。

འཇམ་པའི་དབྱངས་ཀྱི་ཤེས་རབ་དང་། །

蔣卑 央基 謝惹倘
文殊菩薩之智慧，

མ་ལུས་བདག་ལ་རྫོགས་པར་ཤོག །

瑪旅 達喇 鄒巴修
盡皆於我而圓滿。

མ་ར་ཉ་ཡི་རྟོགས་པ་དང་། །

薩喇 蠟宜 兜巴倘
與薩惹哈之證悟，

མ་ལུས་བདག་གིས་བློ་བར་ཤོག །

瑪旅 達吉 透巴修
願我無遺皆獲得。

ལས་ཆོགས་མཐའ་དག་ཐོགས་མེད་འགྲུབ། །

雷湊 它達 透沒竹
業聚盡皆無礙成，

མཁའ་འགྲོ་མ་ལུས་མཉེས་བྱེད་ཤོག །

咖卓 瑪旅 涅傑修
令一切空行歡喜。

གང་དུ་ཡང་ནི་མི་འགྲོ་ལ། །

港讀 揚尼 米卓喇
亦不去向任何處，

གར་ཡང་མི་གནས་མཉམ་པའི་དོན།

港揚 米內 釀卑屯

願無所住平等義，

ཞེ་འདོད་སྒྲོན་བྲལ་གཞན་དོན་དུ།

諧堆 捐札 賢屯讀

願離欲過為他利，

སྟན་ངག་ལ་སོགས་ཕྱོགས་མེད་མཁས།

年雅 喇梭 秋沒客

詩詞等明遍通達，

རིགས་དང་ཡོན་ཏན་ལོངས་སྤྱོད་དང་།

里倘 元滇 攏撥倘

種性功德與受用，

མཐུ་ཅུལ་སྒྲོབས་པ་ལ་སོགས་པའི།

突紮 波巴 喇梭卑

願與威能及無畏，

ཁེས་རྟོགས་རབ་བརྟན་གཞན་ཕན་གོག །

捏兜 惹滇 賢翩修

定悟堅固利眾生。

ཁ་ཐོ་དང་བསྐྱན་བཅོས་ཐམས་ཅད་དང་། །

索倘 滇撥 湯界倘

一切工巧與論著，

ཁྲོལ་བ་ཀུན་གྱིས་མི་བྱལ་གོག །

苟哇 棍吉 米突修

一切辯駁不能勝。

ཁ་ཞོར་ཆོག་དོན་གེས་རབ་དང་། །

瑪挪 契屯 謝惹倘

無誤詞義與智慧，

ཁ་བྱུན་ཁྱེན་ཆོགས་ཀྱིས་མི་ཐོངས་གོག །

吞間 湊基 米抨修。

順緣匯聚無困厄。

བསྐྱོབ་དང་སྦྱོན་ལམ་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པ།



〈岡倉噶舉不共迴向願文〉 | 第八世噶瑪巴米覺多傑 著
妙融法師 譯

འཛིག་རྟེན་གྱི་འབྲེན་པ་བསྐྱོབ་པ་མེད་པའི་སྐྱབས་རྣམ་པ་གསུམ་བདག་གཞན་གྱི་དོན་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ཅན་དེ་
吉滇旗 真巴 陸哇沒貝夾 南巴頌 達賢旗頓 彭頌措巴間
世間導師無誤三救護，自他之義圓滿匯聚者祈憶持。

དགོངས་སུ་གསོལ། དགེ་བའི་བཤེས་གཞན་ཆེན་པོ་པ་དེས་མཐོ་རིས་དང་ཐར་པའི་ཆེད་དུ་དགེ་བའི་རྩ་བ་ཅི་
喋拱速梭 給威謝年 千波巴 喋透日檔 踏貝切獨 給威札哇
彼大善知識為善趣與解脫所作一切善根，

མཛད་པ་ཐམས་ཅད། ལྷག་པར་དགེ་བཤེས་ཆེན་པོ་དེའི་དོན་དུ་དམིགས་ནས་བདག་སོགས་ལ་སྦྱིན་སོགས་
基則巴 湯界 拉巴 給謝千波 喋頓堵 彌內 達梭拉
尤其大善知識緣於善趣與解脫，而賜予我等布施之善業；

སྦྱུང་བའི་དགེ་བ་དང་། གཞན་ཡང་བདག་སོགས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་དགེ་བའི་རྩ་བ་ཅི་དང་ཅི་
錦梭 札威給哇檔 賢陽 達梭 森間湯界紀 給威札哇 基檔
復次，為能以我等一切眾生之所作一切善根，

བསགས་པ་དེ་དང་དེ་དག་གིས་དགེ་བའི་བཤེས་གཞན་དམ་པ་དེས་གཙོ་བྱས་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་འཆི་
基薩巴 碟倘喋達旗 給威謝念倘巴喋 奏伽貝 森間湯界
令淨妙善知識為主之一切眾生，深切憶念死亡，

བསྐྱོབ་དངེས་སུ་བྱེད་ནས་ནས་སུ་སྤོང་སྤོང་མི་སྦྱེ་བའི་རྒྱར་བསྐྱོབ་བར་བབྱིའོ། །དགེ་བ་དང་སྦྱིག་པ་གང་ཡིན་
契哇洛喋速 真涅 給給速 對洛米給威 求吳哇旗歐 給哇檔迪巴扛迎
並不起生命壽永（長久）想，而行迴向。

ངོ་ཤེས་ནས་དགེ་བ་ལ་འཇུག་ཅིང་སྦྱིག་པ་ལས་བསྐྱོག་པའི་རྒྱར་བསྐྱོབ་བར་བབྱིའོ། །འཁོར་བ་སྦྱུག་བསྐྱལ་
吳謝內 給哇拉究淨 迪巴雷 豆貝求 吳哇旗歐 扣哇堵雅檔
為能知曉善惡為何，而入善棄惡，而行迴向。

དང་ཐར་པ་བདེ་བ་དམ་པར་ཤེས་པའི་རྒྱར་བཟླ་བར་བགྱིའོ། །དལ་འབྱོར་ད་ལན་ཙམ་མ་གཏོགས་མི་ཐོབ་
 踏巴 喋哇黨巴 謝貝達久 吳哇幾喔 達久 塔蓮贊瑪 豆米透孟
 為能正知輪迴苦與涅槃樂，而行迴向。

པས་འདི་སྤྲིག་པའི་ངང་དུ་ཆེ་བད་དུ་འཇུག་པའི་སྒོ་མི་སྒྱེ་བའི་རྒྱར་བཟླ་བར་བགྱིའོ། །སྒྱབས་གནས་དགོན་
 狄迪貝雅堵 策誰堵 究貝洛 米給威求 吳哇旗歐 價內昆秋
 暇滿人身今已獲，為能不生入罪惡性中虛度此生之心，而行迴向。

མཚོག་གསུམ་མིན་པའི་ལོག་པ་ལ་དད་པ་སྒྲད་ཅིག་ཀྱང་མི་སྒྱེ་བའི་རྒྱར་བཟླ་བར་བགྱིའོ། །དམན་པ་མུང་
 松明貝洛巴拉 喋巴 給季姜 米給威求 吳哇旗歐 面巴釀
 為能於非三寶歸命處之顛倒信仰，剎那不生，而行迴向。

འདས་ཀྱི་ལམ་སྟོན་པ་དང་དུག་གསུམ་ཡིད་བྱེད་ཀྱི་སྒྲ་མ་དང་ནམ་ཡང་འཕྲད་པར་མི་འཇུར་བའི་རྒྱར་བཟླ་བར་
 喋紀 藍敦巴檔 毒松 宜切紀 喇嘛檔 南陽撒巴 米求威求
 為能於一切時皆不遇教示下劣憂苦之道，且作意三毒之上師，而行迴向。

བགྱིའོ། །བསྐབ་པ་གསུམ་ལ་མི་སྒྲོབ་ཅིང་རྒྱལ་བའི་གསུང་རབ་ལ་ཐོས་བསམ་འགོག་པའི་གྲོགས་དང་མི་
 吳哇旗歐 拉巴頌拉 米洛淨 夾威頌惹拉 退散苟貝 卓檔
 為能不與三學無修，且阻礙聞思佛陀經典之友伴同行，而行迴向。

འགོགས་པའི་རྒྱར་བཟླ་བར་བགྱིའོ། །སངས་རྒྱས་པའི་ཐབས་གཞན་སྟོན་རྒྱ་མེད་པར་ཤེས་པའི་རང་ངོ་བསྟན་
 米卓貝求吳哇旗歐 桑給貝踏 賢敦求沒巴謝貝 然吳迭贊旗 秋
 無法示他人以成佛之法，而僅只滿足於觀心，

ཙམ་གྱིས་ཚོག་ཤེས་འཛིན་པ་དེ་འདྲ་བའི་རིགས་དྲག་ཏུ་མི་མཐོང་བའི་རྒྱར་བཟླ་བར་བགྱིའོ། །རང་ཉིད་ས་
 謝錦巴喋 札委離 大度 米通威求 吳哇旗歐 然尼薩
 為能不遇如是種性之人，而行迴向。

ལམ་མཐོན་པོ་ཡིན་སྟུང་པའི་སྒོ་འཆང་ནས་མི་དགེ་བ་བྱེད་པའི་གོ་འཕང་མི་ཐོབ་པའི་རྒྱར་བཟླ་བར་བགྱིའོ། །
 藍吞波迎 娘貝 洛羌內 米給哇伽貝 苟磅 米透貝求 吳哇旗歐
 為能不執自身已入高位之五道十地，造不善之果位，而行迴向。

ཀྱལ་བའི་གསུང་རབ་ནས་འབྱུང་བའི་སྒྲིམ་གསུམ་གྱིས་གོ་མི་ཆོད་ཀྱང་རང་སར་སྒྲོས་དབྱང་ནས་འདུལ་བའི་
夾威松惹涅 炯威 董頌旗 苟米卻姜 然薩洛皆涅 獨威
甚或未能遵守佛典所出之三乘戒律，亦不驕慢而自擅判定戒法

བསྟན་པ་ཡིན་པར་སྒྲོས་ནས་ལུས་གདུང་བར་མི་བྱེད་པའི་རྒྱར་བསྟོ་བར་བགྱིའོ། །གཞན་ངོ་ཆོ་འདིར་ཆགས་
滇巴迎巴 洛涅 呂懂哇 米切貝 求吳哇旗歐 賢吳策狄洽涅
於身造作苦惱，而行迴向。

ནས་ཐོས་པ་སོགས་ལ་འབྱུངས་ཀྱང་ལག་ལེན་བྱིམ་པ་བས་དམན་པར་མི་བྱེད་པའི་རྒྱར་བསྟོ་བར་བགྱིའོ། །
退巴梭拉 崩姜 拉蓮欽巴威 面巴米切貝 求吳哇旗歐
為能不因貪著此生而於人前表現精勤聞等修持，真實行為卻較俗人不如，

ཆོ་འདིར་སྟིག་པ་ལ་འབད་ནས་ཡིན་པ་བསྟན་པ་ཡིན་པར་མི་སོས་པའི་རྒྱར་བསྟོ་བར་བགྱིའོ། །རང་གི་རྒྱུད་
策狄迪巴拉北涅 迎巴滇巴迎巴 米梅貝求 吳哇齊喔 然旗舉拉
而行迴向。為能不於此生精進於罪行，卻認作是佛教，而行迴向。

ལ་སྒྲིམ་པ་སྟེ་རེ་ཙམ་ཡང་མེད་ཀྱང་དད་ཟས་ལེན་པའི་ཆོས་པར་མི་སྟེ་བའི་རྒྱར་བསྟོ་བར་བགྱིའོ། །སྟིག་རང་
董巴那惹 贊陽沒姜 噪色蓮貝確巴 米給威求 吳哇旗歐 迪然旗
為能不成自身一類戒律也未持，卻受信施奉食之行者，而行迴向。

གིས་བྱེད་ནས་ཁག་གཞན་ལ་འགེལ་བ་སོགས་གཡོ་སྦྱུའི་སྦྱོད་པ་མི་བྱེད་པའི་རྒྱར་བསྟོ་བར་བགྱིའོ། །རང་
伽涅 卡賢拉 給哇梭 遊求覺巴 米傑威求 吳哇旗歐 然確
為能不作自造罪業卻誣賴他人等詭譎之行，而行迴向。

ཆོས་དང་མི་མཐུན་པར་གཤམ་ཀྱང་ད་དུང་གཞན་ལ་བྱུལ་དུ་འཇུག་ནས་རང་སྦྱོར་སྟེད་པར་བྱེད་པ་ལ་དགའ་བའི་
檔米吞巴謝姜 達敦賢初堵久涅 然均北巴伽巴拉 噶威洛
知道自己不如法仍擾亂他人心，於歡喜隱藏己過之心不生，而行迴向。

སྒོ་མི་སྟེ་བའི་རྒྱར་བསྟོ་བར་བགྱིའོ། །ཆོ་སྟོང་ཟད་དུ་སོང་བ་ལ་སྟུག་བསྟུལ་མེད་པར་སྒྲམ་བུའི་ཁདྱོག་དང་
米給威求吳哇旗歐 策東誰獨松哇拉 堵雅沒巴 南布卡奪檔 確瑪
為能不致一生虛擲不知痛苦，而一舊穢染色稍劣，



ཚོས་མ་ལེགས་པ་ཙམ་ལ་སྤྲུག་བསྐྱེད་ཞག་སྒོར་རེ་མི་སྤྱེ་བའི་རྒྱུར་བསྟོ་བར་བགྱིའོ། །མངས་རྒྱས་ཀྱི་བསྟན་པ་
列巴贊拉 堵雅夏構蕊米給威求 吳哇齊喔 桑給紀滇巴檔
便痛苦多日，而行迴向。

དང་ཡོངས་འཛིན་དམ་པ་མཁའ་ནས་ཚས་བྱེད་པ་ལ་དགའ་སྤྱོད་མེད་པར་གོས་བཟང་འབྱོར་པ་རེ་བྱུང་ན་དགའ་
永錦黨巴 夾涅 確伽巴拉 噶奏沒巴 軌桑久巴蕊炯那
值遇佛教與淨妙親教師卻不喜學法修行，而衣食資財稍微得獲便心思歡

བ་ལ་བསམ་པའི་དགའ་བ་གོ་ཡོག་མི་འབྱུང་བའི་རྒྱུར་བསྟོ་བར་བགྱིའོ། །སྤྱིས་བྱ་དམ་པའི་ཡོན་ཏན་དང་ནམ་
噶哇拉散貝 噶哇苟洛米炯威求 吳哇齊喔 給布黨貝 元滇檔
喜，為能不生如此顛倒歡喜，而行迴向。於真正淨妙聖者之功德行傳不生信

ཐར་མཛོན་སུམ་ལ་མི་དད་པར་རྟུན་མ་གཞན་མགོ་བསྒྲོར་བའི་སྒྲིག་གྱུར་གྱི་ཡོན་ཏན་ཡོད་ཟེར་བའི་རྗེས་སུ་མི་
南踏溫頗拉 米喋巴 准瑪賢 苟構威 構求旗元滇 約色威傑速米
心，卻信仰謊言欺騙者所說之覆藏功德，為不致此而行迴向。

འཇུག་པའི་རྒྱུར་བསྟོ་བར་བགྱིའོ། །ཚིག་གི་ཕྱི་མོ་ཙམ་ཡང་མི་ཤེས་པར་གཞན་གྲོལ་བ་ལ་སྦྱོར་བ་སྒྲོད་ཟེར་
究貝求吳哇旗歐 器旗契莫 贊陽米謝巴 賢卓哇拉久哇 給色
為能於不識一字，卻說己能度化他人之行者不起信心，而行迴向。

བའི་ཚོས་པ་ལ་ཡིད་མི་ཚོན་པའི་རྒྱུར་བསྟོ་བར་བགྱིའོ། །གསུང་རབ་དང་འགལ་བའི་སྦྱོད་པ་བྱེད་ཀྱང་ད་དུང་
威確波拉 宜米敦貝求 吳哇旗歐 松惹檔噶威 覺巴伽姜 達懂
雖造作違背經典之行，卻仍以偏私之心而謂此作為有殊勝之必須，

ཕྱོགས་རིས་ཀྱི་དབང་གིས་འདི་དགོས་ལྡན་གྱི་མཛད་པ་ཁྱད་པར་ཅན་ཡིན་སྟམ་པའི་སྒྲོ་མི་སྤྱེ་བའི་རྒྱུར་བསྟོ་
秋瑞紀汪旗 狄軌殿旗 傑巴客巴間 迎釀北 洛米給威求
為不生此念而行迴向。

བར་བགྱིའོ། །མདོར་ན་མདོ་རྒྱུད་ནས་སྤྱོད་པའི་ཡོན་ཏན་བཤད་པ་དང་ལྡན་པའི་སྤྱོད་པ་ཡོངས་འཛིན་ཞུ་
吳哇旗歐 奪那 奪舉涅 喇嘛雲滇 些巴檔殿貝 喇嘛永錦秀威求
總之，為能依止具備經續所說上師功德之上師、親教師，而行迴向。

བའི་རྒྱུ་བཟླ་བར་བགྱིའོ། །དེ་ལ་མདོ་རྒྱུད་ནས་བཤད་པའི་དད་པ་ཟོལ་མེད་སྟེ་བའི་རྒྱུ་བཟླ་བར་བགྱིའོ། །
吳哇旗歐 喋拉奪舉涅 些貝喋巴 梭沒給威求 吳哇旗歐 喋宜
為能於彼生起經續所說之無造作信心，而行迴向。

དེའི་བྱང་དེར་མདོ་རྒྱུད་ནས་བཤད་པའི་བྱང་རྒྱུ་གྱི་སེམས་བཟུང་བའི་རྒྱུ་བཟླ་བར་བགྱིའོ། །དེ་བཟུང་ནས་
重喋 奪舉涅 些背蔣秋紀森 松威求 吳哇旗歐 喋松涅夾
為能於彼上師尊前持取菩提心，而行迴向。

རྒྱལ་བའི་བཀའ་ལས་བྱང་བའི་ལམ་བསྐོས་པའི་རྒྱུ་བཟླ་བར་བགྱིའོ། །ལམ་དེ་ལ་གཞགས་མེད་པར་རིམ་
威嘎雷炯威 欄拱貝求 吳哇旗歐 藍喋拉 給沒巴 林行薩
為能發菩提心已，修持佛陀教敕之道，而行迴向。

བཞིན་ས་བཅུ་བཞི་དེ་འཆི་མེད་གྱི་གོ་འཕང་ཐོབ་པའི་རྒྱུ་བཟླ་བར་བགྱིའོ། །དེ་ཐོབ་ནས་རང་གཞན་གྱི་
究覺喋 契沒紀 苟胖透北求 吳哇旗歐 喋透涅 然賢旗敦
為能於道上無障礙並次第登入十地，得無死之果，而行迴向。

དོན་འབད་མེད་ལྷན་གྲུབ་ཏུ་འབྱུང་བའི་རྒྱུ་བཟླ་བར་བགྱིའོ། །གནས་སྐབས་སུ་ཡང་རྟག་པར་སེམས་ཅན་ལ་
北沒倫竹度炯威求 吳哇旗歐 捏嘎速陽 大巴 森間拉 洽楷
為能於得果後，無勤任運成就利他，而行迴向。

ཆགས་སྤང་མི་སྟེ་བའི་རྒྱུ་བཟླ་བར་བགྱིའོ། །ཟུམ་ཞོར་ལ་སེར་སྣ་ཆེ་ཞིང་ཕུང་ཁྲོལ་མི་བསྐྱེད་པའི་རྒྱུ་བཟླ་
米給威求 吳哇旗歐 色諾拉 瑟納切行 彭措米給威求 吳哇旗歐
為能於眾生恆常不生貪瞋之心，而行迴向。為能不於財食慳吝而成禍

བར་བགྱིའོ། །འདོད་ཡོན་ལ་སྤེད་པ་ཆེ་ཞིང་དགེ་བ་རང་གིས་ཆད་པ་དེ་འདྲ་མི་འབྱུང་བའི་རྒྱུ་བཟླ་བར་
對元拉 色巴切行 給哇雅旗 切巴喋札 米炯威求 吳哇旗歐
根，而行迴向。為能不致大貪愛於妙欲而善業自然斷除，而行迴向。

བགྱིའོ། །གཞན་ལ་སྤིང་རྗེ་མེད་པ་རྒྱུ་ལ་འཆོལ་བཞུགས་པའི་རྒྱུ་བཟླ་བར་བགྱིའོ། །དགོས་མེད་
賢拉寧傑沒巴 南巴策哇 確速米瑪威求 吳哇旗歐 軌沒舉拉 米給威
於他人無悲心而說諸種傷害法，為不成其因而行迴向。



རྒྱུད་ལ་མི་སྤྱེ་བའི་ཁར་ཚས་པ་འཛིན་ཏེན་པར་འདུག་པའི་བློ་མི་སྤྱེ་བའི་རྒྱུར་བསྟོ་བར་བགྱིའོ། །ཀླས་ཀླས་སུ་
卡確巴 吉滇巴究貝 洛米給威求 吳哇旗歐 給給速 給哇伽涅
為能無欲無求於心不生，行者不思入世間，而行迴向。

དགེ་བ་བྱས་ནས་གདོད་གི་ཁར་སྤྲིག་པ་བྱེད་པ་དེ་ལྟ་མི་འབྱུང་བའི་རྒྱུར་བསྟོ་བར་བགྱིའོ། །ཚས་གཤམ་བཞིན་
讀夕卡 狄巴傑巴 喋札米炯威求 吳哇旗歐 確謝行折波松涅
到走皆能行善，卻於臨終時造罪，為不致此而行迴向。

དྲིད་པོར་སོང་ནས་མི་དགེ་བ་བྱེད་པ་ལ་སྤྲིང་སྟོབས་ཆེར་འགྲོ་བ་དེ་ལྟ་བུ་མི་བྱེད་པའི་རྒྱུར་བསྟོ་བར་བགྱིའོ། །
米給哇傑巴拉 寧豆切卓哇 喋大布 米傑貝求 吳哇旗喔 散巴策狄
知法卻成油佛子，卻於造作不善心力更大，為不致此而行迴向。

བསམ་པ་ཆོའདི་འབའ་ཞིག་བསམ་ནས་དེ་སྐབ་པའི་ཐབས་ཆོ་བྱི་མའི་དོན་ཡིན་པ་ལྟར་འཚས་པའི་ཚས་པར་མི་
拔席桑涅 喋竹貝踏 策契枚 敦迎巴大 確貝 確巴米求威求
心念只思此生，卻偽裝為來世義利之行者，為不致此而行迴向。

འབྱུར་བའི་རྒྱུར་བསྟོ་བར་བགྱིའོ། །ཚས་བྱེད་ན་རང་དབང་མི་འདུས་ལ་ཚས་མིན་བྱེད་པ་ལ་རང་དབང་ཐོབ་
吳哇旗歐 確傑那 然汪米讀拉 確明傑巴拉 然汪透巴 喋扎哇
行正法時不能自主，行非法時自由自在，

པ་དེ་ལྟ་བར་མི་འབྱུར་བའི་རྒྱུར་བསྟོ་བར་བགྱིའོ། །སངས་རྒྱས་བསྐྱབས་ན་གཤམ་རབ་རྒྱུལ་ལ་
米求威求 吳哇旗歐 桑給竹那 謝然瓊拉 釀哇竹那 謝惹
為不致此而行迴向。修成佛之道時心力薄弱，

བསྐྱབས་ན་གཤམ་རབ་ཆེ་བ་དེ་ལྟ་བུ་མི་འབྱུང་བའི་རྒྱུར་བསྟོ་བར་བགྱིའོ། །ཐོས་བསམ་སྒོམ་གསུམ་བྱེད་ན་
切哇 喋大布米炯威求 吳哇旗歐 退散拱頌傑那 龍沒巴
修入地獄之門時聰明異常，為不致此而行迴向。

ཡོང་མེད་པར་སྤྲིག་གཙོད་མ་བྱིན་ལེན་མི་ཆངས་སྟོད་བྱེད་ན་ཡོང་ཡོད་པར་མི་འབྱུར་བའི་རྒྱུར་བསྟོ་བར་བགྱིའོ། །
梭覺瑪錦蓮 米蒼覺伽那 龍悅巴 米求威求 吳哇旗歐 堵雲
聞思修時無空閑，行殺盜淫時間多，為不致此而行迴向。

འདོད་ཡོན་ལ་དགོས་མེད་བླ་པ་ལ་ངོ་ཚ་ཞིང་འདོད་ཡོན་གྱི་ཕྱིར་ཁྱིལ་སྤྱད་པ་ལ་ངོ་མི་ཚ་བའི་སྒྲེ་བ་མི་
拉軌沒 真巴拉 吳擦行 對元旗契 氣大覺巴拉 吳米擦威 給哇米蓮貝求
思無需妙欲生羞愧，為得妙欲如犬而行卻不知羞愧，為不致此而行迴向。

ལེན་པའི་རྒྱར་བསྟོ་བར་བགྱིའོ། །རྒྱུད་ནས་བཅུན་པ་བྱས། འགྲོགས་ས་དགེ་འདུན་དང་འགྲོགས། བརྟེན་
吳哇齊喔 瓊涅遵巴伽 卓薩給敦檔卓 滇薩喇嘛滇
幼時出家，與僧伽為友同行，依止上師，

ས་སྒྲ་མ་བསྟེན། ཚས་བྱེད་པའི་ལུགས་སུ་བྱས་པ་ལ་ཤེས་པ་མི་དགེ་བ་བྱེད་པ་གཞན་ལས་མཁས་པ། བསམ་
確傑貝陸速 傑巴拉 謝巴米給哇傑巴 賢雷客巴 散巴然扛涅威
依法之習而行，然心思不善勝於他人，貪欲親近自身之人，

པ་རང་གང་ཉེ་བའི་ཕྱོགས་ཆ་བྱེད་པ། ལྷོ་ལུགས་ཆགས་སྤང་ལ་གཏད་པ། ཤི་ཁ་ཐོས་བསམ་སྒྲོམ་པ་གང་གི་སྒྲོ་
秋洽傑巴 洛撲洽檔拉喋巴 夕卡圖散拱巴 扛旗苟涅姜 年狄
心繫於貪瞋，臨終之時於聞思修三門，思維行持善妙者連一也無，不

ནས་ཀྱང་ངས་འདི་བྱས་པ་དེ་ལེགས་འདུག་བསམ་རྒྱུ་མེད་པར་དབང་མེད་དུ་རྒྱུ་འཆི་བ་དེ་འདྲ་མི་འབྱུང་
傑巴喋 列獨散求沒巴 汪沒獨 詩旗契哇 喋扎米炯威求 吳哇
能作主毫無餘留而命終，為不致此而行迴向。

བའི་རྒྱར་བསྟོ་བར་བགྱིའོ། །རང་གིས་རང་མགོ་བསྟོར། རང་ལས་ཀྱིས་རང་བཅིངས། རང་རྒྱུན་གྱིས་རང་
旗歐 然旗然苟構 然雷紀然淨 然準旗然呂 然敦
自欺自瞞，自業自縛，自妄自誤，

བསྐྱུས། རང་གདོན་གྱིས་རང་སྒྲོམ་ནས་མཐར་ཐུག་མགོ་དཀར་རིལ་གྱིས་སོང་དུས་སྤྱིང་ཆ་ཁམ་ཁམ་པ། སྒྲོ་
旗然虐涅 踏突苟嘎 詩旗松讀 寧擦康康巴 中浪浪哇 宜幕給
自魔自瘋，到頭滿頭白髮之際，只內心熖熖燥熱、悶悶不樂、

ལྷང་ལྷང་བ། ཡི་མུག་གེ་བ་ཞིག་མི་འབྱུང་བའི་རྒྱར་བསྟོ་བར་བགྱིའོ། །
哇席米炯威求 吳哇旗喔。
懊惱沮喪，為不致此而行迴向。

ཞེས་པ་འདི་ནི་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ཀུན་པ་མི་བསྟོན་དོན་རྒྱུ་ཡིན་པའི་དབྱངས་ཅན་བཟང་པོ་ཞེས་མཚན་ཡོངས་སུ་གྲགས་པ་དེས་མཛད་པའོ། ། མཛ་མདོ་ལྷོ། །

聞名天下之稱，遍知噶瑪巴米覺多傑噶威央金桑波作。願一切吉祥。



མི་ལའི་སྒྲོན་ལམ།



〈密勒願文〉¹ 密勒日巴大師 著 張澄基 譯

། རྩེ་བཅུན་གྱི་ཞལ་ནས། ར་བདེན་ཚོག་གྲུབ་པའི་རྣལ་འབྱོར་པ་ཡིན་པས། རང་རེ་ཀུན་ལ་གནས་སྐབས་དང་མཐར་ཐུག་གི་བདེ་སྦྱིད་འབྱུང་བའི་སྒྲོན་ལམ་བཟང་པོ་

密勒日巴尊者道：「我乃實語瑜伽士，自會為一切眾生得獲現前與究竟之福樂而發善願。」

ཞིག་ངས་འདེབས་པར་རིགས་གསུངས་ནས་སྒྲོན་ལམ་གྱི་མཁར་འདི་གསུངས་སོ། །

語畢，即說發願曲。

པ་སྒྲོན་ལམ་མཐར་ཐྱིན་འགྲོ་བའི་མགོན།

帕 悶藍 它欽 卓威袞

究竟大願眾生依，

། སྒྲུ་རྩུར་མར་པའི་ཞབས་ལ་འདུད། །

札 玖 瑪卑 瑕喇讀

敬禮瑪爾巴譯師前；

འདིར་ཚོགས་གསོན་ཅིག་བསྐྱབ་ཀྱན།

迪湊 孫計 部漏棍

聽法會中諸學子，

། ཁྱེད་རྣམས་བདག་ལ་བཀའ་དྲིན་ཆེ། །

客南 達喇 嘎津切

汝等於我恩情重！

བདག་གྱང་ཁྱེད་ལ་བཀའ་དྲིན་ཆེ།

達將 客喇 嘎津切

心生歡喜聽我歌，

། བཀའ་དྲིན་ཆེ་མཉམ་དཔོན་སྒྲོབ་རྣམས། །

嘎津 切釀 奔漏南

我亦有恩於汝等；

མདོན་དགའི་ཞིང་དུ་མཇལ་བར་གོག

溫達 行讀 夾哇修

彼此有恩我師徒，

། འདིར་བཞུགས་ཡོན་བདག་ཐམས་ཅད་གྱང། །

迪咻 元達 湯界將

願於淨土得相遇。

ནད་མིད་ཆེ་རིང་བསྐད་ནམས་ལྡན།

測仁 索南 點巴修

所有一切諸施主，

། བསམ་པ་ལོག་པར་མི་སྒྱེ་ཞིང། །

散巴 樓巴 米皆行

願皆長壽具福德；



བསམ་པ་ཚོས་མཐུན་འགྲུབ་པར་གོག
確谷 散巴 竹巴修
心意清淨無邪見，

མི་ནང་འབྲུག་པ་མེད་པ་དང་།
米內 初巴 沒巴倘
此地光大並吉祥，

ཀུན་ཏུ་ཚོས་ལ་སྤྱོད་པར་གོག
棍督 確喇 擻巴修
年歲豐登人快樂，

ནུས་ཐར་ཡིད་ལ་བླན་པ་དང་།
南它 宜喇 診巴倘
見我聞我說法者，

མངོན་དགའི་ཞིང་དུ་མཇུག་པར་གོག
溫達 行讀 夾哇修
聞我名號事業者，

སྤྱོད་ཅིང་བསྐྱབ་པར་བྱེད་པ་དང་།
擻津 竹巴 傑巴倘
於我事業與傳記，

གྲོག་དང་ཕྱག་མཚོད་འབུལ་བ་དང་།
漏倘 洽確 部哇倘
聽聞思問研究者，

མངོན་དགའི་ཞིང་དུ་མཇུག་པར་གོག
溫達 行讀 夾哇修
持續我之宗風者，

ཡུལ་ཕྱོགས་འདིར་ཡང་བགྲ་གིས་གིང་། །
由秋 迪揚 扎西欣
如法心願皆成就。

ལོ་ཡག་འབྲུ་འཕེལ་སྤྱིད་པ་དང་། །
樓列 竹佩 喋基點
無病無災無戰爭，

ཁདག་གི་ཞལ་མཐོང་གསུང་བོས་དང་། །
達吉 瑕通 松推倘
一切生活皆如法。

མཚན་ནི་ནུ་བར་བོས་ཚད་པ། །
千南 南它 推測南
思維我之傳記者，

གང་ཞིག་བདག་གི་ནུས་ཐར་ལ། །
港習 達吉 南踏喇
願皆相會淨土中。

ཉན་ཅིང་གྲོག་པར་བྱེད་པ་ལ། །
提行 切年 傑巴倘
若有效法力行者，

ནུས་ཐར་ཚུལ་བཞིན་སྤྱོད་བ་ནུམས། །
南它 粗行 宮哇南
供養禮拜恭敬者，

མ་འོངས་གང་ཟག་ཐམས་ཅད་པ། །
瑪宏 港灑 湯界喇
願皆會聚淨土中。

གལ་ཏེ་སྒོམ་པ་ནུས་མིང་ན།
噶喋 拱巴 女希拿
未來一切諸眾生，

གེགས་དང་གོལ་ས་མེད་པར་ཤོག
給倘 苟薩 沒巴修
以我苦行修持力，

བསོད་ནམས་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡོད།
索南 巴督 沒巴約
若有為法修苦行，

བཀའ་བྲིན་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡོད།
嘎錦 巴督 沒巴約
勸人修行或自修，

བྱིན་རྒྱབས་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡོད།
勤拉 巴督 沒巴約
若有聞我傳記者，

ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས་གྲོལ་གྱུར་ནས།
推巴 讚吉 卓玖內
三門無量加持力，

བདག་གི་གནས་དང་གནས་མལ་དང་།
達吉 內倘 內瑪倘
願依思念即圓滿，

གར་སོང་ཡུལ་དུ་བདེ་སྦྱིད་ཤོག
噶松 由讚 喋基修
所有一切諸眾生，

མི་ཁོ་བོས་དཀའ་བ་སྤྱད་སྤྱད་པས། །
米扣 唯嘎哇 皆皆卑
若有修行之志願；

ཚེས་ཁྱིར་དཀའ་ཐབ་སྤྱད་པ་ལ། །
確契 嘎突 撒巴喇
願無錯謬無障礙。

དེ་ལ་འཇུག་ཅིང་བསྐྱལ་བ་ལ། །
喋喇 究津 佔哇喇
當得無量之福德；

མི་ཁོ་བོའི་རྣམ་ཐར་ཐོས་པ་ལ། །
米扣 唯南它 推巴喇
皆獲無量大功德。

དཔག་མེད་གསུམ་གྱི་བྱིན་རྒྱབས་གྱིས། །
巴沒 孫吉 勤拉基
當獲無比大加持；

འབས་པ་ཙམ་གྱིས་འགྲུབ་པར་ཤོག །
散巴 讚吉 竹巴修
僅聞名號得解脫。

དངོས་པོ་མཆིས་པ་ཐམས་ཅད་གྱིས། །
約波 契巴 湯界基
我之國土及住處，

ཁ་དང་ཁྱ་དང་མེ་དང་རྩུང་། །
薩倘 秋倘 美倘巉
所往無處不安樂。



ནམ་མཁའ་འབྱུང་བས་གར་བྱེད་པ།

南伽 炯威 噶洽巴

空等五大所遍處，

ལྷ་ཁྲུ་ལ་སོགས་མེ་བརྒྱད་དང་།

蠟陸 喇梭 喋給倘

天龍八部與山神，

གཞོན་པ་སྒྲིབ་ཅིག་མི་སྦྲེལ་ཞིང་།

虐巴 皆計 米皆行

不作絲毫之損惱。

སྒོག་ཆགས་ཐིན་བྱ་ཡན་ཆད་པ།

梭洽 欣部 喇梭巴

乃至蟲蟻鳥獸等，

མ་ལུས་ངཡིས་འདྲིན་པར་ཤོག །

瑪旅 雅宜 診巴修。

願我皆得超度之。

།དེ་བཞིན་བདག་གིས་བྱེད་པར་ཤོག །

喋行 達吉 洽巴修

我亦長久周遍住；

།དེ་བཞིན་གཞི་བདག་འབྱུང་པོའི་ཚོགས། །

喋行 習達 炯波湊

།བསམ་པ་ཚོས་དང་མཐུན་པར་ཤོག །

散巴 確行 竹巴修

心願如法得成就，

།གཅིག་ཀྱང་འཁོར་བར་མི་ལྷུང་བར། །

計將 樞哇 米東行

亦皆不墮於輪迴，

བོད་ཡུལ་བདེ་སྒོམ།



〈雪域安樂願文〉

第一世蔣貢康楚仁波切 著
妙融法師 譯

སྤྱབས་གནས་བསྐྱེད་དཀོན་མཆོག་ཙུ་བ་གསུམ།

假內 陸沒 棍秋 紮哇孫

無謬誤之皈處勝三寶，

ཁྱད་པར་གངས་ཅན་མགོན་པོ་སྤྱན་རས་གཟིགས།

客巴 港間 袞波 間瑞習

尤其雪域帖主觀世音，

རྗེ་བཙུན་སྒྲོལ་མ་གུ་རུ་བསྐྱེད་འབྱུང་།

傑尊 卓瑪 古如 貝瑪炯

至尊度母蓮花生大士，

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱགས་དམ་ཞལ་བཞེས་དགོངས།

梭哇 喋梭 突膽 瑕諧拱

祈憶往昔承諾與誓言，

སྒྲོན་ལམ་ཡོངས་སུ་འགྲུབ་པར་བྱིས་བྱིས་སྒྲོབས།

悶藍 擁蘇 竹巴 勤吉漏

祈願加被諸願畢竟成。

།སྒྲིགས་དུས་འགྲོ་ནམས་བསམ་སྦྱོར་ལོག་པ་དང་།

逆讀 卓南 散玖 樓巴倘

濁世眾生顛倒之心行，

བྱིན་འབྱུང་བ་འབྲུགས་པའི་རྒྱ་རྒྱུན་བྱིས།

契囊 炯哇 初卑 玖間吉

內外大種混亂之因緣，

།སྤར་མ་གྲགས་པའི་མི་ལྷགས་དལ་ཡམས་ནད།

雅瑪 札卑 米秋 達炎內

過去未聞之人畜疫疾。

གཟའ་ལྷ་རྒྱལ་གདོན་ནག་ཕྱྱགས་འབྱུང་པོའི་གཟེར།

灑陸 嘉屯 拿秋 炯波色

曜龍王魑魅罪惡魔病，

།བཙའ་སད་མེར་གསུམ་ལོ་ཉེས་དམག་འབྲུགས་རྩྱད།

紫色 色孫 樓捏 媽初最

鏽病霜雹惡年戰爭亂，

ཆར་རྒྱུ་མི་སྒྲོམས་གངས་ཆེན་བྲ་བྱིའི་ཐན།

洽秋 米紐 港間 札吉天

雨水不調大雪鼠惡兆，

།ས་གཡོ་མེ་དགའ་འབྱུང་བཞིའི་འཛིགས་པ་དང་།

薩優 美札 炯習 吉巴倘

地震火災四大諸恐懼，

ཁྱད་པར་བསྐྱན་ལ་འཆོའི་མཐའ་དམག་སྒྲིགས།

客巴 滇喇 測威 它媽梭

尤其毀壞佛教外寇等，

།གངས་ཅན་ལྗེ་རས་འདིར་གནོད་འཆོའི་རིགས་མཐའ་དག།

港間 炯迪 虐測 里它達

傷害此地雪域諸民族，

ཐུར་དུ་ཞི་ཞིང་ཅད་ནས་འཛོམས་གུར་ཅིག
紐讀 習行 最內 炯玖計
願速寂滅由根本摧伏，

ཁྱུང་ལ་བྱང་རྩལ་སེམས་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ།
舉喇 強秋 森秋 仁波切
心中勝菩提心大珍寶，

ཕན་ཚུན་བྱམས་པའི་སེམས་དང་ལྷན་ནས་ཀྱང་།
翹村 蔣卑 森尙 點內將
互相具足慈愛之心念，

སངས་རྒྱས་བསྐྱེད་པ་དང་རྒྱས་ཡུན་གནས་ཤོག
桑傑 滇巴 達傑 雲內修
如來聖教弘盛且久長，

འཁོར་འདས་དགེ་བའི་ཕ་བ་གང་མཆིས་དང་།
摳喋 給威 紮哇 港威尙
輪涅善業根本盡所有，

གསོལ་བཏབ་སྒྲོན་པའི་འབྲས་བུ་འགྲུབ་གུར་ཅིག །
梭大 悶卑 哲部 竹玖計
祈所發願之果得成就。

མི་དང་མི་མེན་འགྲོ་བ་མཐའ་དག་གི །
米倘 米銘 卓哇 它達吉
人與非人一切諸眾生，

ཁང་གིས་སྒྲིས་ནས་གནོད་འཛེའི་བསམ་སྒྱུར་བྲལ། །
昂吉 皆內 虐測 散玖札
自然而生離損害心行，

བོད་ཡུལ་མཐའ་དབུས་བདེ་སྦྱིད་དཔལ་གྱིས་འབྱོར། །
培油 它玉 喋基 巴吉玖
雪域中邊幸福且昌盛，

ཚུ་གསུམ་རྒྱལ་བ་སྐས་བཅས་བདེན་པའི་སྟོབས། །
紮孫 嘉哇 色皆 點卑兜
三寶諸佛菩薩真實力，

ཁདག་ཅག་ལྷག་བསམ་རྣམ་པར་དཀར་བའི་མཐུས། །
達假 蠟散 南巴 嘎威突
以我等之勝意樂善力，

ཅེས་ཤིང་སྐུ་མ་འཇམ་དབྱངས་མཆིན་བཅུ་དབང་པོའི་ཞལ་ལ་ནས་དེང་སང་དུས་ཀྱི་འཚུབ་འགྱུར་གྱིན་ཏུ་ཆེ་བས་ཤིང་ཉིད་ནས་བོད་ཡུལ་བདེ་བའི་སྒྲོན་ལམ་ཉིན་ཞག་རེར་
蔣揚欽哲旺達親口指示道：「近代藏地不善惡兆頻多，我每日都要作六次藏域安樂願文的祈
ལན་དུག་རེ་མཛད་པ་ཡིན་པས། རྟེན་ནས་ཀྱང་དེ་ལྟར་གལ་ཆེ་ཞེས་བཀའ་སྐུལ་ཐེབས་པ་ལྟར་རང་གི་བསྐྱེད་གསོས་སུ་བྲིས་པ་ཇི་བཞིན་འགྲུབ་པར་གུར་ཅིག །ཅེས་
願，你也應如是重視。」我為提醒自己而撰此文，願如是成就。羅卓泰耶於如同紮日聖地之
སྒྲོན་ལམ་མཐའ་ལས་གྱིས་ལྷ་འདྲ་རིན་ཆེན་བཀའ་ཏུ་རྒྱལ་བུ་ཞུ་བའི་དཀར་ལྷོགས་འགྲུབ་པའི་སྒྱུར་བ་དང་ལྷན་པའི་སྤྱོད་ཆར་བྲིས་པ་ལ་གླ་སྟོན་རྒྱུ། །

寶崖，藏曆十二月上半月有星宿成合之早晨。



第四章 東西淨土願文

༄༅། །ཤར་ནུབ་གྱི་ཞིང་བཞོད་སྒྲོན་ལམ་དང་བཅས་པ་བཞུགས་པའི་དབུ་ལགས་སོ། །

མདོན་པར་དགའ་བའི་ཞིང་གི་སྒྲོན་ལམ་མདོ་སྟེང་དགོངས་དོན་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

〈現喜淨土願文・經藏密義〉 ！ 覺囊傳承達惹那他 著
妙融法師 譯

ཙྰ་ཤུལ།

喻梭諦

喻梭帝

ལྷ་ཡི་ལྷ་མཚོག་ཀྱལ་བ་ཤུག་ཐུབ། །

蠟宜 蠟秋 嘉哇 夏嘉圖

天中勝天釋迦佛，

ཀྱལ་པོའི་ཁབ་ཀྱི་བྱ་རྒྱུད་ཐུང་པོར་བཞུགས།

嘉波 喀基夾軌 澎波咻

住王舍城靈鷲山，

།དག་བཙོམ་དགེ་འདུན་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཚོགས། །

札炯 給敦 強秋 森卑湊

阿羅漢僧菩薩眾，

ཐིང་གསུམ་ཆེ་དགའི་ཚོགས་ཀྱིས་ཞབས་ལ་གཏུགས།

夕孫 切居 湊基 俠拉督

三界至高足前禮。

།དེ་ཚེ་ཤ་རིའི་བྱ་ཡིས་གསོལ་བཏབ་ནས། །

喋測 夏瑞 補宜 梭大內

彼時舍利子啟請，

འགོ་ལ་པན་བྱིར་ཚས་ཀྱི་སྒྲོན་མེ་སྤར།

卓拉 偏企 確基 準梅霸

為利眾生燃法燈，

།བདག་ཀྱང་དང་བའི་ཡིད་ཀྱིས་སྒྲུབས་སུ་མཆི། །

達將 尚威 宜基 夾速企

吾亦淨信而皈依，

ཡང་དག་སྒྲོན་ལམ་འདི་དག་འགྲུབ་པར་ཤོག

揚塔 悶朗 迪達 竹巴修

願此正淨願成就。

།འདི་ནས་ཤར་ཕྱོགས་ལོགས་སུ་སྟོང་གསུམ་སྟོང་། །

迪內 夏秋 洛速 東孫東

此東方過大千界，

འདས་པའི་ཕ་རོལ་མདོན་པར་དགའ་བ་ཞེས།

喋卑 帕若 溫巴 噶哇協

國土名妙喜淨土，

།ཡོན་ཏན་གཞལ་དུ་མེད་པའི་ཞིང་ཁམས་ཡོད། །

元滇 俠讀 梅卑 行康約

無量功德之佛土，

བདག་ཅག་ཞིང་དེར་ཚས་ལ་སྟོད་པ་དང་།

達假 行喋 確拉 覺巴倘

我等於彼受用法。

།བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱི་འཇུག་པ་དང་། །

強秋 森巴 南基 玖巴倘

一切菩薩之契入，

སྟོན་པ་མཆོག་དང་སྟོན་པ་ཆེན་པོ་དང་།

掇巴 秋尙 肘哇 千波倘

最勝行與大喜樂，

ཡོན་ཏན་བརྗོད་པའི་ཚུལ་ལ་འཇུག་པར་གོག

元滇 覺卑 促拉 玖巴修

願入詮說功德列。

ཕར་ཕྱིན་དུག་ལས་བརྩམས་ཏེ་ཆོས་ལའོར་བསྐྱར།

帕欽 竹雷 讚喋 確掘勾

由六度而轉法輪，

བྱང་ཆུབ་སྟོན་པ་མཆོག་ལ་དམ་བཅའ་མཛད།

強秋 掇巴 秋拉 膽假哲

誓行最勝菩提行。

དེ་ནས་བརྩམས་ཏེ་རྒྱལ་ཁྲིམ་གནས་སྐབས་དང་།

喋內 讚喋 嘉色 內噶倘

由彼時起為佛子，

སྤྲ་ན་མེད་པའི་མཆོན་མཆོག་དོན་ལྟན་གྱུར།

喇拿 梅卑 千秋 屯點玖

無上最勝名具義。

སྟླེན་ནས་གྲུས་པའི་ཡིད་ཀྱིས་ཕྱག་འཆལ་ལོ།

寧內 舉卑 宜基 洽擦羅

亦由心虔意頂禮。

ཁྱེད་ཀྱི་མཛད་སྟོན་རྗེས་སུ་བདག་སྟོན་གོག

客基 哲掇 傑速 達洛修

願隨尊行而修學。

།སེམས་མཆོག་བསྐྱེད་དང་གོ་ཆ་བགོ་བ་དང་། །

森秋 界尙 苟洽 苟哇倘

發最勝心披鎧甲，

།སྔོན་ཆོ་རྗེ་གསུམ་པའི་སངས་རྒྱལ་སྟུན་ཆེན་པོས། །

溫測 作卑 桑傑 間千波

往昔圓滿大眼佛，

།དེ་ཆོ་མཆོག་ཏུ་གྱུར་པའི་དགེ་སྟོང་ཞིག །

喋測 秋督 玖卑 給隆息

彼時有一勝比丘，

།གཞོན་སེམས་མི་སྟེ་རྒྱེན་གྱིས་མི་འབྲུགས་པས། །

涅森 米界 間吉 米處卑

害心不生緣不動，

།ད་ལྟ་རྒྱལ་བར་གྱུར་ཀྱང་མི་འབྲུགས་ཞེས། །

達大 嘉哇 玖將 米處協

如今成佛名不動，

།བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་གནས་སྐབས་དེ་ཉིད་ལའང་། །

強秋 森卑 內噶 喋逆朗

彼時住於菩薩位，

།མགོན་པོ་ཁྱེད་ལྟར་དམ་བཅའ་སྟོན་ལམ་འདེབས།

衰波 客大 膽假 悶朗喋

如怙主尊發誓願，

།གཡོ་སྟུ་མེད་ཅིང་བདེན་པས་སེམས་བསྐྱེད་ལ།

優玖 梅淨 點卑 森界拉

無詔曲而發真心，

སྒོ་ལྷན་ཀྱན་ལ་སྒོན་པའི་འདུ་ཤེས་བསྐྱེད།

洛湏 棍喇 敦卑 讀謝皆

諸智者視為導師，

ཆོས་དང་ཟང་ཟིང་རྟག་ཏུ་སྒྲོམས་པར་གཏོང་།

確倘 桑行 大督 紐巴東

法與資財平等捨。

མི་ལམ་དུ་ཡང་རྒྱལ་བྱིམས་འཆལ་བ་སྤངས།

米朗 讀揚 促慶 洽哇邦

夢中亦無壞尸羅，

ཁིང་མཚོག་ཡོངས་སུ་དག་པ་སྒྲུབ་པར་ཤོག

行秋 擁速 達巴 竹巴修

願勝土畢竟清淨。

རྣམ་པ་དེ་འདྲའི་སྒྲོན་ལམ་གོ་ཆ་མཛད།

南巴 喋哲 悶朗 苟洽哲

如此行祈願鎧甲，

སྤྲ་མེད་བྱང་རྒྱལ་ཉི་ཁེས་རྒྱལ་བས་བསྐྱགས།

喇梅 強秋 涅協 嘉威雅

近無上菩提佛讚。

ཀྱེ་མ་སྒྲོན་མེད་སང་གའི་སྒྲ་ཆེན་ཁེས།

界瑪 溫梅 森給 札千協

嗟夫空前大獅吼，

བདག་ཅག་རྣམས་ཀྱང་དེ་བཞིན་སྦྱོད་པར་ཤོག

達假 南將 喋行 撒巴修

願我等亦如是行。

།དམ་ཚོས་ཉན་པར་བརྩོན་ཞིང་ལྷ་གཞན་སྤངས། །

膽確 年巴 尊行 蠟賢邦

勤聞正法棄餘神，

།སྒྲིག་ལའང་མི་ལྷ་གཞན་གྱི་སྤྱག་བསྐྱལ་སེམས། །

梭朗 米大 賢吉 讀雅森

不顧身命思他苦，

།གང་ན་ཉེས་ལུང་སྒྲ་ཡང་མི་གྲག་པའི། །

扛拿 涅東 札揚 米札卑

任何罪墮聲不云，

།མི་འབྲུགས་རྒྱལ་བའི་ཐུག་ཀྱང་གྱུར་པ་ན། །

米處 嘉威 紐孤 玖巴拿

若為不動佛之苗，

།དམ་བཅའ་འདི་འདྲ་ལྷན་པའི་རྒྱལ་སྤྱས་རྣམས། །

膽假 迪札 點卑 嘉色南

如是具誓願佛子，

།བདེན་པའི་མཐུ་ལས་འཛིག་རྟེན་ཁམས་ཀྱང་གཡོས། །

點卑 圖雷 吉湏 康將約

真實力震動三界，

།འཛིག་རྟེན་ཀྱན་ཏུ་བསྐྱགས་པ་ལན་བརྒྱར་བརྗོད། །

吉湏 棍督 雅巴 連嘉決

諸世間百遍稱嘆，

།རྒྱལ་གཞན་སངས་རྒྱས་མཛད་པ་མཛད་པ་ན། །

嘉賢 桑傑 哲巴 哲巴拿

餘諸佛行事業行，



འོད་ཀྱི་སྒྲུང་བས་འཇིག་རྟེན་ཀྱན་ཟུབ་སྟེ།

迴基 囊威 吉滇 棍洽喋
光明照遍諸世間，

ཁྱེད་ནི་ཐུགས་བསྐྱེད་ཙམ་ནའང་དེ་དང་མཚུངས།

客尼 突界 讚囊 喋倘聰
尊初發心亦成此。

འཕགས་མཚོག་བགང་ཡས་ལས་ཀྱང་ཆེས་ལྷག་ཅིས།

帕秋 掌耶 雷將 切拉界
無量聖眾中最勝，

བདག་ཀྱང་མགོན་པོ་ཁྱེད་དང་མཚུངས་པར་ཤོག

達將 衰波 確倘 聰巴修
願吾亦如帖主尊。

གནམ་འཕང་དུ་ནི་དཔག་ཚད་འབུམ་ཡོད་ལ།

南龐 讀尼 罷測 吹約喇
高量有十萬由旬，

རབ་ཏུ་སྒྲན་པའི་ཚོས་སྒྲུ་མཐའ་ཡས་འབྱུང་།

拉督 念卑 確札 踏耶炯
出悅耳無量法音。

བཅོམ་ལྷན་འཛོལ་ཞིང་གཞེས་ལ་ཚོས་ཀྱང་སྟོན།

炯滇 湊行 協拉 確將敦
世尊住世啟教法，

དེ་འདྲའི་ཀྱལ་བ་དྲག་ཏུ་མཐོང་བར་ཤོག

喋哲 嘉哇 大督 通瓦修
如此世尊願常見。

།སྒྲུག་བསྐལ་ཀྱན་ཞིང་མཚར་དཔག་མེད་འབྱུང་། །

讀雅 棍息 午擦 罷梅炯
息苦生無量殊勝，

།བསྐལ་པ་བཟང་པོའི་སེམས་དཔའ་སྟོང་ལ་སོགས། །

噶巴 桑波 森巴 東拉梭
賢劫數千菩薩等，

།སྟོབ་པའི་དུས་ནའང་སངས་རྒྱལ་ཀྱན་གྱིས་བསྐྱགས། །

洛卑 捶囊 桑傑 棍吉雅
於菩薩時諸佛讚，

།བཅོམ་ལྷན་མི་འབྲུགས་ཀྱལ་པོའི་བྱང་ཆུབ་ཤིང་། །

炯滇 米處 嘉波 強秋行
不動佛之菩提樹，

།རིན་ཆེན་སྒྲུ་བདུན་ལས་གྲུབ་དེ་ལས་ནི། །

仁千 那敦 雷竹 喋雷尼
由七珍寶所聚成，

།བསྐལ་པ་ཆེན་པོ་འབུམ་པྲག་བཅུ་ཡི་བར། །

噶巴 千波 吹剎 糾宜琶
直至大劫百萬數，

།ཕྱི་རྗེས་བསྐྱན་པའང་ཡུན་ཚད་དེ་ཙམ་གནས། །

企傑 滇邦 雲測 喋讚內
入涅槃教壽等住，

།བྱང་ཆུབ་བརྟེན་པར་འཇུག་པའི་ཞག་བདུན་ཇུང་། །

強秋 涅巴 玖威 瑕屯溫
證獲菩提七日前，

འགྲོ་ཀུན་དགའ་བདེས་བྱབ་ཅིང་ཉོན་མོངས་བྲལ།
卓棍 噶喋 恰淨 年夢札
有憤皆喜離煩惱，

ཀུན་གྱིས་ཐུག་འཆལ་མཚན་པ་དབག་ཡས་ཐུལ།
棍吉 洽擦 確巴 罷耶鋪
諸頂禮獻無量供，

རྟག་ཏུ་དབུ་གཅུག་སྟེང་གི་ནམ་མཁའ་གནས།
大督 勿租 丁吉 南喀內
常住稽首上虛空，

སྤྱི་ཡོད་ཟེར་ཁོ་ནས་རྟག་ཏུ་བྱབ།
固宜 迴色 扣內 大督洽
唯身光明恆遍照。

མུ་སྟེགས་ཅན་དང་འཐབ་རྩོད་འཆིང་བ་མེད།
木喋 間倘 踏最 清哇梅
無外道爭戰惱伏，

བྱད་མེད་སྟོན་དང་མི་གཙང་དངོས་པོ་མེད།
樸梅 娟倘 米臧 午波梅
無女人過不淨物。

བདེན་པ་མཐོང་བའི་མོད་ལ་དག་བཅོམ་ཐོབ།
點巴 通威 摩拉 札炯透
見諦即得阿羅漢，

བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའི་འདུས་པ་ཚད་མེད་དེ།
強秋 森卑 捶巴 測梅喋
菩薩匯聚盡無量，

།སྤྱི་མེད་ཡི་ཤེས་བརྟེན་ཆོ་ཁམས་གསུམ་གཡོ། །
喇梅 耶謝 涅測 康孫優
證無上智震三界，

།དབག་ཚད་བརྒྱ་ཡི་ཚད་ཅན་ལོར་བྱའི་གདུགས། །
罷測 嘉宜 測間 挪撲讀
成百由旬之寶傘，

།སྟོང་གསུམ་ཆེན་པོའི་འཛིག་རྟེན་ཁམས་དེ་ནི། །
東孫 千波 吉滇 康喋尼
於三千大千世界，

།ཞིང་ཁམས་དེ་ན་ངན་འགྲོ་བདུད་ལས་དང། །
行康 喋那 年卓 捶雷倘
彼土無惡趣魔業，

།ཀླས་དང་ནད་དང་རྒྱད་པ་ཡོངས་མེད་ཅིང། །
給倘 內倘 舉巴 擁梅淨
盡無老病與衰敗，

།ཉན་ཐོས་རྣམས་ཀྱང་ཐེག་ཆེན་ཚུལ་ལ་བསྟེན། །
年推 南將 帖千 促拉滇
諸聲聞依大乘法，

།དགེ་སྦྱོང་དགེ་འདུན་བཞོད་པ་མཐའ་མེད་ཅིང། །
給隆 給敦 軌巴 踏梅淨
大比丘眾無量置，

།དེ་དག་རེ་རེའི་ཡོན་ཏན་བགྲང་ལས་འདས། །
喋達 瑞瑞 遠滇 掌雷喋
彼等各各無量德，



བདག་དང་མཐའ་ཡས་འགོ་བ་འདི་དག་ཀྱན།

達尙 踏耶 卓哇 迪達棍
我及無邊諸有情，

ཆོས་ཀྱི་སྒྲི་ཡི་ཉིང་འཛིན་ཐོབ་པར་ཤོག

確基 苟宜 丁今 透巴修
願得法門之禪定。

མཐོ་དམན་མེད་ཅིང་ལྷ་ཡི་ནོར་བུས་སྤྲུམ།

透面 梅淨 蠟宜 挪樸哲
無高低鋪陳天寶，

སྡོང་རྩམ་ཆེར་མ་ངམ་གྲོག་ལ་སོགས་སྤངས།

東屯 測瑪 雅卓 拉梭邦
無斷木荊棘深淵。

འབད་རྩེ་ལ་མེད་པར་རིན་ཆེན་སྡོད་རྣམས་སྤ།

北鄒 梅巴 仁千 涅南蘇
於諸無勤珍寶器，

བྱིས་རྣམས་ཐམས་ཅད་གཞལ་མེད་ཁང་པ་སྟེ།

欽南 湯界 俠梅 康巴喋
諸舍宅之越量宮。

རྗེང་བྱ་གསེར་གྱི་བྱེ་མ་བདལ་བ་ལ།

景樸 色吉 且瑪 達哇拉
於池水中鋪金沙，

དེ་དག་སྤྲེས་བུའི་འདོད་ལ་རྗེས་སུ་འབྱུང་།

喋達 界樸 堆拉 傑蘇炯
皆隨士夫之願生。

ཆོགས་མཆོག་དམ་པ་དེ་འདྲའི་ནང་རྒྱུད་ནས། །

湊秋 膽巴 喋哲 囊去內
得入如是勝會聚，

ཁདྲོག་བཟང་ས་གཞི་འཇམ་ལ་རེག་ན་བདེ། །

斗桑 薩息 蔣拉 瑞拿喋
妙色柔地軟觸樂，

ཀག་མེར་གྱི་པདྨ་མང་པོས་རབ་རྒྱ་ཁེབས། །

色吉 卑瑪 芒波 拉督客
金色蓮花多遍佈，

གོས་དང་རྒྱན་རྣམས་དཔག་བསམ་ཤིང་ལས་འབྱུང་། །

軌尙 間南 巴散 行雷烟
衣飾出自如意樹，

རོ་བརྒྱ་ལྷན་པའི་ཁ་ཟས་འདོད་བཞིན་འབྱུང་།

若嘉 點卑 喀誰 堆行烟
隨欲出百味珍饈，

བྱིད་དང་མལ་སྟན་ཡོ་བྱད་དུ་མས་བྱེད། །

企尙 瑪滇 由且 讀美洽
遍諸座褥與資具，

ལྷ་ངན་མེད་པའི་ལྷོན་པས་ཡོངས་སུ་བསྐྱོར། །

娘恩 梅卑 捲卑 擁蘇勾
無憂樹於周匝繞，

ཁཇམ་པོའི་རྒྱུད་ལྔ་ཆ་གང་སྟེན་བསྟེན་པས་མེད། །

蔣波 隆檔 擦掌 讀雅梅
柔風吹無冷熱苦，

རྩོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ལས།

走卑 桑傑 確基 嘉波雷

除圓滿正覺法王，

ཉི་ཚང་ཞིང་སོགས་ལས་ལ་མི་འཇུག་སྟེ།

紐聰 行梭 雷拉 米玖喋

無買賣耕等作業。

གསེར་གྱི་ཏ་ལའི་ནགས་ཀྱིས་ཕྱོགས་ཀྱན་བྱ།

色吉 大雷 拿基 秋棍洽

多羅樹林遍各方，

གྲུ་གར་རོལ་མོས་རྩེ་ཡང་བག་ཡོད་ལྟན།

露噶 若摩 坐揚 拔約點

歌舞樂戲具正念。

རིན་ཆེན་ཅུ་སྟེས་འདབ་སྟོང་ལྟན་པ་འབྱུང་།

仁千 秋界 達東 點巴炯

為寶水生千瓣蓮，

འཛམ་བུ་གླིང་ནས་སུམ་ཅུ་ཅུ་གསུམ་པར།

攢樸 令內 孫糾 紮孫琶

世間至三十三天，

དེ་ལ་ལྷ་དང་མི་རྣམས་བདེ་བར་བྱ།

喋喇 蠟尙 米南 喋哇玖

彼處天人行安樂，

ལྷ་རྣམས་འཛམ་བུ་གླིང་པ་རྣམས་ལ་སྟོན།

蠟南 攢樸 令巴 南拉悶

諸天亦慕世間人。

།གཙོ་འཁོར་གཞན་མེད་ཐམས་ཅད་སྟོམས་པར་བདེ། །

鄒樞 賢梅 湯界 紐巴喋

無主眷皆平等樂，

།རི་ལྷ་ར་ཡིད་ལ་བསམ་པ་དེ་ལྷ་ར་འབྱུང་། །

吉大 宜喇 散巴 喋大炯

如是意念如是得，

།ཡིད་འོང་སྤྱོད་དང་དྲི་ཞིམ་ཀྱན་ཏུ་འབྱུང་། །

宜宏 札倘 及行 棍度圖

悅聲香味盡處起，

།མགོན་ཁྱོད་སྟོད་ལུལ་གཤེགས་ན་ཞབས་ཀྱི་རྗེས། །

滾確 擦油 謝拿 俠基傑

尊行境所至足印，

།པདྨ་དེ་ཡང་མཆོད་ལུལ་ཆེན་པོར་འབྱུང་། །

卑瑪 喋揚 確油 千波玖

彼蓮亦成供養境，

།གསེར་དངུལ་བེདྲུ་ཡི་ཐེམ་སྒྲས་ཅན། །

色吾 班足 利雅宜 帖給間

有金銀琉璃之梯，

།རི་ལྷ་ར་ལྷ་གཞན་དེ་ལྷ་ར་མི་ཡང་བདེ། །

吉大 蠟賢 喋大 米揚喋

如天人樂人亦樂，

།དབང་སྒྲུང་བདུད་ཀྱི་འཛིག་རྟེན་ཞེས་གྲགས་ནའང་། །

汪玖 捶基 吉滇 協札囊

雖有統御魔世間，



ཡང་དག་ལམ་ལ་ཞུགས་པ་ཁོ་ན་ཡིན།
揚塔 朗拉 咻巴 樞拿吟
唯有住於清淨道，

རྟག་པར་མཆོད་ལ་བརྩོན་ཅིང་ཆོས་ཀྱང་ཉན།
大巴 確拉 尊淨 確將年
恆常供養且聞法。

སྡིག་པའི་ལས་དང་ཉེས་ལྷུང་བྱི་མས་དབེན།
迪卑 雷尙 涅東 提梅溫
無有罪業罪墮垢，

མངལ་གནས་ཁང་བཟང་ལྟ་བུར་ཞག་བདུན་བདེ།
雅內 康桑 大樸 俠屯喋
住胎如妙宅七日。

སེམས་དཔལ་རྣམས་ཀྱི་རྣམ་ཐང་བསམ་མི་བྱེད།
森巴 南基 南踏 散米洽
菩薩行傳不思議，

ཞིང་ག་ཞན་ཐམས་ཅད་ཟིལ་གྱིས་གཞོན་པར་འགྱུར།
行賢 湯界 息吉 倫巴玖
威鎮其餘諸國土。

ད་ལྟ་སྟོབ་པ་མཆོག་གི་རྒྱལ་ཆབ་ལགས།
達大 菊巴 秋吉 嘉擦拉
今最勝帖之攝政，

ཞག་བདུན་ལོན་ནས་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོར་འགྱུར།
瑕屯 倫內 確基 嘉波玖
至七日間成法王。

།འགྲོ་བ་ཐམས་ཅད་བཙོམ་ལྟ་མི་འབྲགས་པ། །
卓哇 湯界 炯滇 米處巴
諸眾生於不動佛，

།ཐམས་ཅད་ཀྱན་ནས་ཉོན་མོངས་ཤས་ཆུང་ཞིང་། །
湯界 棍內 涅夢 謝衝行
一切煩惱皆輕微，

།འདོད་པའི་དགའ་བ་ལས་ཀྱང་ཆགས་བྲལ་ཐོབ། །
堆卑 噶哇 雷將 洽札透
由欲喜而得離貪，

།ཉན་ཐོས་རྣམས་ཀྱང་རྣམ་འབྲུལ་ཟད་མི་མངལ། །
年推 南將 南處 誰米雅
聲聞亦神變無盡，

།ཞིང་ཁམས་མཆོག་དེའི་ཆོས་ཀྱི་འབྱོར་པས་ནི། །
行康 秋喋 宜確基 玖卑尼
彼勝佛土法興盛，

།བྱུགས་རྩེ་ལྟ་བུ་ལྟོས་ཀྱི་སྒྲུང་པོ་ནི། །
突傑 點巴 波基 朗波尼
具悲憫之香象者，

།མི་འབྲགས་རྒྱལ་པའི་བསྟན་པའི་བྱི་རྩེས་སུ། །
米處 嘉威 滇卑 企傑速
於不動佛聖教後，

།ལྟ་མིའི་སྟོན་པ་གསེར་གྱི་བདུ་ཞེས། །
蠟米 敦巴 色吉 卑瑪協
天人導師名金蓮，

ལྷོ་བས་བཅུ་ལྷན་པ་མི་ལ་བྲགས་ཇི་ལྟ་བུ།
豆糾 點巴 米處 吉大哇
具十力如不動佛，

མགོན་པོ་དེ་ནི་མཉེས་པར་བྱེད་གྱུར་ཅིག།
袞波 喋尼 涅巴 且玖計
願令怙主得歡喜。

བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་པ་སྐྱབ་པར་དམ་འཆའ་ཞིང་།
強秋 擧巴 竹巴 膽洽行
行菩薩行我誓願，

པ་རོལ་ཕྱིན་པ་བྲུག་ལ་སྤྱོད་པ་དང་།
帕若 沁巴 竹拉 擧巴倘
行六度波羅蜜多。

དགེ་སློང་དགེ་འདུན་བླ་དང་རྒྱལ་ལྷན་གྱི།
給隆 給屯 診倘 嘉色基
比丘菩薩僧伽眾，

དེ་དག་མཛོན་དགའི་ཞིང་དུ་སྤྱེ་བར་གསུངས།
喋達 溫給 行讀 界哇松
佛說能生妙喜土。

ཕྱོགས་བཅུའི་ཞིང་ཁམས་དག་པར་སྐྱབ་པ་དང་།
秋糾 行康 達巴 竹巴倘
令淨十方諸淨土，

མི་ལ་བྲགས་ཞིང་གི་མདོ་ཕྱེར་སྤྱོད་པ་དང་།
米觸 行旗 抖喋 擧巴倘
行持不動佛土經。

།བྲགས་རྗེའི་འཕྲིན་ལས་བསམ་མི་བྱབ་པར་འགྱུར། །
突傑 沁雷 散米 洽巴玖
成不思議大悲業，

།བཙོམ་ལྷན་ཁྱོད་གྱི་མཛད་སྤྱོད་ཇི་ལྟ་བུར། །
炯滇 確基 哲擧 吉大哇
如是世尊之行持，

།མི་ལ་བྲགས་ཉིད་དང་ལྷན་ཅིག་འགྲོགས་པའི་ཕྱིར། །
米處 逆倘 連計 卓卑企
為與不動俱生友，

།ཁྱོད་སྐྱེད་མ་ཚེས་གསུང་བའི་རྣམ་པ་དང་། །
客估 膽確 松威 南巴倘
隨念尊身宣正法，

།དགེ་འདུན་རྗེས་སུ་བླ་ན་ལས་ཡོངས་སུ་བསྟོ། །
給屯 傑蘇 診內 擁蘇午
隨念畢竟為迴向，

།རྒྱལ་ཚབ་དམ་པའི་མཚན་བོས་སྤོན་ལམ་འདེབས། །
嘉擦 膽卑 千推 悶朗喋
聞攝政淨名祈願，

།གཞན་དག་ཞིང་དེར་སྤོན་ལམ་འདེབས་སུ་འཇུག །
賢達 行喋 悶朗 喋蘇玖
令他發願生彼土，

།སྤང་བོའི་བྱི་དང་བདྲ་ལ་བཞུགས་པའི། །
朗波 漆倘 卑瑪 喇咻卑
住於象座蓮花上，

སྐྱུ་གཟུགས་སྟོང་ཕྱག་སྐྱུ་བ་པར་བྱེད་པ་མོགས།
估俗 東刹 主巴 傑巴梭
身相百千塑繪等，

མངོན་སུམ་མཐོང་ནས་ཞིང་དེར་འགྲོ་བར་འགྱུར།
溫孫 通內 行喋 卓哇玖
無數圍繞往彼土，

འགྲོ་བ་ཀུན་ཀྱང་རྣམ་པ་དེ་ལྟ་བུས།
卓哇 棍將 南巴 喋大部
諸有情若如是行，

མངོན་པར་དགའ་བའི་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག།
溫巴 噶威 行喇 撒巴秀
願受用妙喜淨土。

པ་རོལ་ཕྱིན་བཅའི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྦྱོད་ཅིང་།
帕柔 沁糾 巴喇 隆撒盡
十度證悟盡受用，

མི་འབྲུགས་མགོན་པོའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་ཤོག།
米處 袞波 苟滂 透巴秀
願得不動佛果位。

མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཀྱི་བར་ཆད་ཀུན་ནི་ཞིང་།
米吞 秋基 巴切 棍習行
寂滅不善順障礙，

འགྲོ་ཀུན་སྐྱ་མེད་བདེ་ལ་འགོད་པར་ཤོག།
卓棍 喇梅 喋喇 軌巴秀
願置眾生無上樂。

ཁྱེད་སྐྱུ་བགྲང་ཡས་དགེ་འདུན་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐྱོར། །
客估 掌耶 給屯 湊基勾
親見尊身僧伽眾，

།སངས་རྒྱས་བདེན་པའི་ཚིག་གིས་དེ་སྐད་གསུངས། །
桑傑 點卑 漆吉 喋給松
佛真實語如是云。

།བསོད་ནམས་དགེ་བའི་ཚོགས་ལ་རབ་ཞུགས་ནས། །
索南 給威 湊喇 拉咻內
極住福德善聚集，

།བདག་ཅག་དེང་ནས་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ། །
達架 丁內 給哇 湯界讀
我等從今一切世，

།རྣམ་གསུམ་སྐྱིབ་པའི་ཚོགས་རྣམས་བྱང་ཐུང་ནས། །
南孫 擠卑 湊南 種衝內
連根拔除三障聚，

།རི་སྲིད་དེ་མ་ཐོབ་ཀྱི་བར་དུ་ཡང་། །
吉細 喋瑪 透基 巴讀揚
直至未得果位前，

།དམ་པའི་ཚོས་ཀྱི་དགའ་སྟོན་མཚོག་རོལ་བས། །
膽卑 確基 噶敦 秋柔威
勝享正法之喜宴，

ཅེས་པ་མངོན་པར་དགའ་བའི་ཞིང་གི་སྤོན་ལམ་མདོ་ལྷེའི་དགོངས་དྲན་ཞེས་བྱ་བ་འདི་ཡང་དོན་གཉེར་མང་པོས་བསྐྱེལ་བའི་ངོང་། རྒྱལ་ཁམས་པ་ཏུ་རྒྱ་བས་ངེས་པར་

現喜淨土願文經藏密義此作，尋求者多敦請故，遊方者達惹那他之真語。

བརྗོད་པའོ། །མཛྲ་ལོ།

芒噶浪！



ནམ་དག་པའི་ཞིང་གི་སྒྲོན་ལམ།



〈阿彌陀佛極樂淨土祈願文〉

噶瑪恰美仁波切 著

འདི་ནི་དེ་མཁའ་ལྷན་གསུང་མཛོད། །ལག་པ་ན་ཡང་འབད་ནས་བྲིས། །མང་པོ་འགའ་ལ་ཨ་ཡན་བསམ། །དཔེ་གཙོད་འདོད་མི་གདའ་ན་གཡོར། །

此乃恰美誓言藏，思及饒益多眾生，手雖痛卻勤書寫，若有欲抄者應借，

འདི་ལས་པན་ཡོན་ཆེ་བ་མེད། །འདི་ལས་ཟབ་པའི་གདམས་ངག་མེད། །རྡི་ཚུས་ཀྱི་རྩ་བ་ཡིན། །རང་གང་མ་བསྐྱར་ཉམས་ལེན་འབྱུངས། །

無有勝此之功德，無有更深之教言，亦為吾法之根本，精進修持勿輕捨，

འདི་ནི་མདོ་ལུགས་ཡིན་པའི་བྲིས། །ལུང་མ་ཐོབ་ཀྱང་འདོན་ནི་རུང། །

此屬顯宗法教故，未得傳承亦可誦。

ཨ་མ་རྟ།

噯瑪吽！

噯瑪吽！

འདི་ནས་ཉི་མ་རྒྱབ་ཀྱི་ཕྱོགས་རྩལ་ན། །

迦內 尼瑪 努基 秋柔拿

自此日落之方向，

གྲངས་མེད་འཛིག་རྟེན་མང་པོའི་ཕ་རོལ་ན། །

掌梅 吉滇 芒波 帕柔拿

越過無數眾世界，

ཁྱུང་ཟད་སྟེང་དུ་འཕགས་པའི་ཡུལ་ས་ན། །

炯誰 丁讀 帕卑 幽薩拿

稍許上方聖境處，

ནམ་པར་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་བདེ་བ་ཅན། །

南巴 達卑 醒康 喋哇間

即是清淨極樂剎，

ཁད་ག་གི་རྩ་བུར་མིག་གིས་མ་མཐོང་ཡང་། །

達吉 秋部 米吉 瑪通揚

我等肉眼雖未見，

རང་སེམས་གསལ་བའི་ཡིད་ལ་ལམ་མེར་གསལ། །

攘森 撒威 宜喇 朗美撒

自心卻應明然觀。

དེ་ན་བཙོམ་ལྷན་རྒྱལ་བ་འོད་དཔག་མེད། །

喋拿 炯滇 嘉哇 迴巴梅

彼剎阿彌陀佛尊，

པདྨ་རྒྱ་གཉིན་མདོག་ཅན་གཟི་བརྟན་འབར། །

卑瑪 喇給 抖間 習吉琶

紅蓮寶色光耀眼，

དབྱུང་ལ་གཙུག་ཏོར་ཞབས་ལ་འཁོར་ལོ་སོགས། །

巫喇 租斗 瑕喇 摳樓梭

頂髻相與足輪等，

མཚན་བཟང་སོག་ཉིས་དཔེ་བྱད་བརྒྱད་ཅུས་སྤྲས།
千噪 梭尼 卑傑 給距遮
三十二相八十好，

ཁལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་མཉམ་བཞག་ལྷུང་བཟེད་འཛིན། །
瑕季 洽逆 娘瑕 轟謝錦
一面二臂定持鉢，

ཚོས་གོས་རྒྱམ་གསུམ་གསོལ་ཞིང་སྦྱིལ་གྱུང་གིས།
確軌 南孫 梭行 基鍾吉
著三法衣跏趺坐，

པདྨ་སྟོང་ལྗན་ལྷ་བའི་གདན་སྟེང་བྱ། །
卑瑪 東點 達威 點丁讀
千瓣蓮花月墊上，

བྱང་ཆུབ་ཤིང་ལ་སྤྱུ་རྒྱབ་བརྟེན་མཛད་དེ།
蔣秋 欣喇 估嘉 滇哲跌
身背倚靠菩提樹，

ཁྱུགས་ཇེའི་སྤྱན་གྱིས་རྒྱང་ནས་བདག་ལ་གཟིགས། །
突傑 間旗 蔣內 達喇習
慈悲慧眼遙視我。

གཡས་སུ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སྤྱན་རས་གཟིགས།
耶蘇 蔣秋 森巴 間瑞習
右側觀世音菩薩，

སྤྱུ་མདོག་དཀར་པོ་ཕྱག་གཡོན་པད་དཀར་འཛིན། །
估抖 嘎波 洽元 卑嘎謹
身白左手持白蓮，

གཡོན་དུ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ།
元讀 蔣秋 森巴 突千透
左側大勢至菩薩，

སྟོན་པོ་དྲོ་རྗེས་མཚན་པའི་པདྨ་གཡོན། །
溫波 朵傑 千卑 卑瑪元
身藍左持金剛蓮，

གཡས་གཉིས་སྤྱབས་སྦྱིན་ཕྱག་རྒྱ་བདག་ལ་བསྟན།
耶逆 峽謹 洽甲 達喇滇
右手向吾施依印。

གཙོ་བོ་གསུམ་པོ་རི་རྒྱལ་ལྷུང་པོ་བཞིན། །
鄒窩 孫波 日嘉 輪波行
三大主尊如山王，

ལྷུང་རེ་ལྷན་ནེ་ལྷམ་མེར་བཞགས་པའི་ལཱོར།
浪涅 練內 甜美 修卑摑
巍然明然坦然住。

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་དགེ་སྟོང་བྱེ་བ་འབུམ། །
蔣秋 森卑 給隆 傑哇吹
大乘比丘十千億，

ཀླར་གྱུང་གསེར་མདོག་མཚན་དང་དཔེ་བྱད་བརྒྱན།
棍將 色抖 千倘 卑傑間
身皆金色相好飾，

ཚོས་གོས་རྒྱམ་གསུམ་གསོལ་ཞིང་སེར་ལྷེམ་མེ། །
確軌 南孫 梭行 色滇美
著三法衣黃燦燦。

མོས་གུས་བྱག་ལ་ཉེ་རིང་བྱང་མེད་བྱིར།
摩舉 洽喇 涅槃 客梅契
敬禮遠近無別故，

ཆོས་སྤྱོད་བ་མཐའ་ཡས་རིགས་ཀྱི་བདག
確估 囊哇 蹋耶 日基達
法身無量光部主，

ཡང་སྤྱུལ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་བྱེ་བ་བརྟུ།
揚珠 間瑞 習汪 傑哇夾
復化百俱胝觀音，

ཡང་སྤྱུལ་སྤྱོལ་མ་བྱེ་བ་ཕྱག་བརྟུ་འབྱེད།
揚珠 卓瑪 傑哇 剎夾給
復化百俱胝度母，

ཡང་སྤྱུལ་ཨོ་རྒྱན་བྱེ་བ་ཕྱག་བརྟུ་འབྱེད།
揚珠 歐間 傑哇 剎夾給
復化百俱胝蓮師，

སངས་རྒྱལ་སྤྱན་ཁྱིམ་ཉིན་མཚན་དུས་བྱག་རྩ།
桑傑 間吉 寧千 督竹督
佛於晝夜六時中，

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་ཡིད་ལ་གང་བྱེན་བའི།
森間 棍吉 宜喇 港診卑
諸眾心中所生起，

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱིས་རག་རྩ་གང་སྤྱོད་ཆོག
森間 棍吉 雅杜 港睺漆
諸眾口中所言說，

།བདག་གི་སྤྱོད་གསུམ་གསུམ་བས་བྱག་འཆལ་ལོ། །
達吉 苟孫 舉卑 洽擦羅
我以三門敬頂禮。

།བྱག་གཡས་འོད་ཟེར་ལས་སྤྱུལ་སྤྱན་རས་གཟིགས། །
洽耶 迴誰 雷珠 間瑞習
右手放光化觀音，

།བྱག་གཡོན་འོད་ཟེར་ལས་སྤྱུལ་སྤྱོལ་མ་སྟེ། །
洽元 迴誰 雷珠 卓瑪跌
左手放光化度母，

།ཐུགས་ཀྱི་འོད་ཟེར་ལས་སྤྱུལ་བསྐྱེད་འབྱེད། །
突基 迴誰 雷珠 卑瑪炯
心間放光化蓮師，

།ཆོས་སྤྱོད་འོད་དཔག་མེད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །
確估 迴巴 梅喇 洽擦羅
頂禮法身阿彌陀。

།སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་བརྟེན་བས་རྟག་རྟག་ཟིགས། །
森間 棍喇 皆威 大督習
慈眸恆視諸有情，

།ནུ་རྟག་གང་འབྱུ་རྟག་རྩ་ཐུགས་ཁྱིམ་མཁེན། །
南豆 港玖 大杜 突基堪
任何分別皆明知，

།རྟག་རྩ་འབྱེས་སོ་སོར་སྤྱན་ལ་གསན། །
大杜 瑪哲 梭梭 年喇鮮
永無混雜一一聞，

ཀུན་མཁུན་འོད་དཔག་མེད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།
棍堪 迴巴 梅喇 洽擦羅
頂禮遍知無量光。

ཆོས་སྤངས་མཆོམས་མེད་བྱས་པ་མ་གཏོགས་པ།
確邦 參梅 傑巴 瑪豆巴
除造捨法無間罪，

ཁྱེད་ལ་དང་ཅིང་སྒྲོན་ལམ་བཏབ་ཆད་ཀྱན།
客喇 喋津 悶朗 大測棍
諸誠信尊發願者，

ཁད་བ་ཅན་དེར་སྒྲེ་བའི་སྒྲོན་ལམ་གྱལ། །
喋哇 間喋 給威 悶朗竹
如願往生極樂刹，

བར་དོར་བྱོན་ནས་ཞིང་དེར་འབྱེན་པར་གསུངས།
琶抖 捲內 行喋 診巴松
佛臨中陰引彼刹，

འབྱེན་པ་འོད་དཔག་མེད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།
診巴 迴巴 美喇 洽擦羅
頂禮導師無量光。

ཁྱིཾ་ཁྱིཾ་ཆོ་བསྐལ་པ་གངས་མེད་དུ།
客基 估測 嘎巴 掌梅讀
尊之壽量無數劫，

ཁྱ་བན་མི་འདའ་ད་ལྟ་མཛོན་སུམ་བཞུགས།
娘年 米達 達大 溫孫咻
不趣涅槃現住世，

ཁྱེད་ལ་ཕྱེ་གཅིག་གྲས་པས་གསོལ་བཏབ་ན།
客喇 坐計 舉卑 梭大拿
一心恭敬而祈禱，

ལས་ཀྱི་རྣམ་པར་སྒྲིན་པ་མ་གཏོགས་པ། །
雷基 南巴 明巴 瑪豆巴
除非異熟業果外，

ཆོ་ཟད་པ་ཡང་ལོ་བརྒྱ་བྱབ་པ་དང་།
測誰 巴揚 樓夾 突巴倘
壽盡亦可享百歲，

དུས་མིན་འཆི་བ་མ་ལུས་བསྐྱོག་པར་གསུངས། །
讀明 企哇 瑪旅 兜巴松
遣除一切非時死，

མགོན་པོ་ཆོ་དཔག་མེད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།
袞波 測巴 梅喇 洽擦羅
頂禮帖主無量壽。

སྟོང་གསུམ་འཇིག་རྟེན་རབ་འབྱམས་གངས་མེད་པ། །
東孫 吉滇 若蔣 掌梅巴
無數廣大三千界，

རིན་ཆེན་གྱིས་བཀའ་སྤྱིན་པ་བྱིན་པ་བས།
仁千 吉岡 錦巴 錦巴威
遍滿珍寶作布施，

འོད་དཔག་མེད་པའི་མཆོན་དང་བདེ་བ་ཅན། །
迴巴 梅卑 千倘 喋哇間
不如聽聞極樂刹，

ཐོས་ནས་དད་པས་ཐལ་མོ་སྦྱར་བྱས་ན།
推內 喋卑 踏摩 夾傑拿
阿彌陀佛名號後，

དེ་ཕྱིར་འོད་དཔག་མེད་ལ་བྱས་བྱག་འཆལ།
喋契 迴巴 梅喇 舉洽擦
是故敬禮無量光。

ཁ་ཞེ་མེད་པར་སྦྱིང་འོང་རྩས་པའི་གཏིང་།
喀諧 梅巴 寧空 旅卑丁
心口如一自深心，

དེ་ནི་བྱང་ལྷུང་ལམ་ལས་ཕྱིར་མི་ལྷོག།
喋尼 蔣秋 南雷 契米斗
彼不退轉菩提道，

སངས་རྒྱས་འོད་དཔག་མེད་པའི་མཆན་ཐོས་ནས།
桑傑 迴巴 梅卑 千推內
聞佛阿彌陀名號，

བྱད་མེད་མི་སྦྱེ་རིགས་ནི་བཟང་པོར་སྦྱེ།
樸梅 米皆 日尼 嚟波皆
不轉女身轉貴族，

བདེ་གཤེགས་འོད་དཔག་མེད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།
喋謝 迴巴 梅喇 洽擦羅
頂禮善逝無量光。

དངོས་སུ་འབྱོར་བའི་མཆོད་པ་ཅི་མཆིས་པ།
午蘇 玖威 確巴 計契巴
一切真實之供品，

།དེ་ནི་དེ་བས་བསོད་ནམས་ཆེ་བར་གསུངས། །
喋尼 喋威 索南 切哇松
以信合掌福德大，

།གང་ཞིག་འོད་དཔག་མེད་པའི་མཆན་ཐོས་ནས།
港習 迴巴 梅卑 千推內
誰聞阿彌陀佛號，

།ལན་གཅིག་ཅམ་ཞིག་དང་པ་སྦྱེས་པ་ན། །
練計 讚習 喋巴 皆巴拿
僅生一次誠信心，

།མགོན་པོ་འོད་དཔག་མེད་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །
衰波 迴巴 梅喇 洽擦羅
頂禮帖主無量光。

།དེ་ནི་བྱང་ལྷུང་སྦྱིང་པོ་མ་ཐོབ་བར། །
喋尼 蔣秋 寧波 瑪透巴
乃至未獲菩提間，

།ཆོ་རབས་ཀྱན་ཏུ་ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམ་དག་འགྲུར། །
測若 棍杜 促慶 南達玖
生生世世具淨戒，

།བདག་གི་ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་དགེ་ཅུང་བཅས། །
達吉 旅倘 攏攏 給紮皆
吾身受用及善根，

།ཡིད་སྦྱལ་བཟ་གིས་རྩས་རྟགས་རིན་ཆེན་བདུན། །
宜珠 札西 哲大 仁千屯
意幻七寶瑞相物，

གདོད་ནས་གྲུབ་པ་སྟོང་གསུམ་འཛིག་རྟེན་གྱི།

堆內 竹巴 東孫 吉滇吉

本成三千世界中，

ཁྲིང་བཞི་རི་རབ་ཉི་ལྷ་ཕྱེ་བ་བརྒྱ། །

伶習 日若 尼達 傑哇夾

十億日月洲須彌，

ལྷ་ཁྲུ་མི་ཡི་ཡོངས་སྟོན་ཐམས་ཅད་ཀྱན།

拉露 米宜 攏攏 湯界棍

天人龍之諸受用，

ཁྲོ་ཡིས་སྒྲངས་ཏེ་འོད་དཔག་མེད་ལ་འབྱུང། །

鏤宜 啣喋 迴巴 梅喇部

意幻供養無量光，

བདག་ལ་ཕན་ཕྱིར་བྱགས་རྗེའི་སྟོབས་ཀྱིས་བཞེས།

達喇 翻契 突傑 豆基諧

為利我故悲納受。

ལ་མས་ཐོག་དངས་བདག་ཐོགས་འགྲོ་ཀྱན་གྱི། །

帕梅 透掌 達梭 卓棍吉

父母為主吾等眾，

ཐོག་མ་མེད་པའི་དུས་ནས་ད་ལྟའི་བར།

透瑪 梅卑 讀內 達大琶

從無始時至今生，

ཁྲོག་བཅད་མ་བྱིན་སྒྲངས་དང་མི་ཚངས་སྟོན། །

梭皆 瑪錦 啣尚 米倉攏

殺生偷盜非梵行，

ལུས་ཀྱི་མི་དགེ་གསུམ་པོ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

旅基 米給 孫波 透樓夏

發露懺悔身三罪。

ཁྲུ་དང་ཕྱ་མ་ཚིག་རྩལ་རག་འབྱུལ་བ། །

船尚 剎瑪 戚租 雅洽哇

妄語兩舌綺惡語，

རག་གི་མི་དགེ་བཞི་པོ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

雅吉 米給 習波 透樓夏

發露懺悔語四罪。

འབྱུང་སེམས་གཞོད་སེམས་ལོག་པར་ལྟ་བུ། །

納森 涅森 羅巴 大哇喋

貪心害心與邪見，

ཡིད་ཀྱི་མི་དགེ་གསུམ་པོ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

宜基 米給 孫波 透樓夏

發露懺悔意三罪。

ལ་མ་སྟོབ་དཔོན་དག་བཙོམ་བསད་པ་དང་། །

帕瑪 鏤奔 札炯 洗巴尚

殺師父母阿羅漢，

ཀྱལ་བའི་སྐུ་ལ་ངན་སེམས་སྦྱེས་པ་དང་།

嘉威 估喇 年森 皆巴尚

惡心損害佛身體，

མཚམས་མེད་ལྷ་ཡི་ལས་བསགས་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

參梅 雅宜 雷薩 透樓夏

發露懺悔無間罪。



དགེ་སློང་དགེ་ཚུལ་བསད་དང་བཙུན་མ་ཕབ།
給巉 給促 洗倘 尊瑪帕
殺害比丘與沙彌，

།སྤྱ་གཟུགས་མཚོད་རྟེན་ལྷ་ཁང་བཞིག་ལ་སོགས། །
佔蘇 確滇 拉康 西喇梭
汚尼毀像塔寺等，

ཉེ་བའི་མཚམས་མེད་སྤྱི་གུས་མཐོལ་ལོ་བཤགས།
捏威 參梅 迪傑 透樓夏
發露懺近無間罪。

།དཀོན་མཚོག་ལྷ་ཁང་གསུང་རབ་རྟེན་གསུམ་སོགས། །
棍秋 拉康 松若 滇孫梭
三寶殿經所依等，

དབང་ཞེས་ཚད་བཙུགས་མནའ་ཟོས་ལ་སོགས་པ།
邦諧 測租 拿雖 喇梭巴
以彼作證違誓等，

།ཚོས་སྤངས་ལས་ངན་བསགས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།
確邦 雷年 薩巴 透樓夏
發露懺悔捨法罪。

ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་བསད་ལས་སྤྱི་ཆེ་བ།
康孫 森間 洗雷 迪切哇
誹謗諸菩薩之罪，

།བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ལ་སྤྱང་བ་བཏབ། །
蔣秋 森巴 南喇 佔哇大
較殺三界有情重，

རྟོན་མེད་སྤྱི་ཆེན་བསགས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།
屯梅 迪千 薩巴 透樓夏
發露懺悔無義罪。

།དགེ་བའི་ཕན་ཡོན་སྤྱི་གུས་པའི་ཉེས་དམིགས་དང་། །
給威 翻元 迪卑 涅槃倘
聞善功德惡過患，

དཔྱལ་བའི་སྤྱི་གུས་བསྐྱེད་ཆེ་ཚད་ལ་སོགས་པ།
娘威 讀雅 測測 喇梭巴
地獄痛苦壽量等，

།ཐོས་ཀྱང་མི་བདེན་བཤད་ཚོད་ཡིན་བསམ་པ། །
推將 米點 歌催 吟散巴
認為不實卻說法，

མཚམས་མེད་ལྷ་བས་བྱ་བའི་ལས་ངན་པ།
參梅 雅威 突威 雷年巴
此罪重於五無間，

།ཐར་མེད་ལས་ངན་བསགས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །
踏美 雷年 薩巴 透樓夏
發露懺悔無解罪。

ཕམ་པ་བཞི་དང་ལྷག་མ་བཙུག་གསུམ་དང་།
滂巴 習倘 拉瑪 酒孫倘
十三僧殘四他勝，

།སྤང་ལུང་སོར་བཤགས་ཉེས་བྱས་སྤྱེ་ཚན་ལ། །
邦東 梭夏 涅槃 喋千雅
墮罪惡作向彼悔，



སོ་ཐང་ཚུལ་བྲིམས་འཆལ་བ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

梭踏 促慶 洽哇 透樓夏

發露懺悔五墜罪。

ནག་པོའི་ཚོས་བཞི་ལྷུང་བ་ལྔ་ལྔ་བརྒྱད། །

拿波 確習 東哇 雅雅給

四惡法罪十八墜，

བྱང་མེམས་བསྐྱབ་བ་ཉམས་བ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

蔣森 拉巴 娘巴 透羅夏

發露懺破菩薩戒。

ཁྱ་ལྷུང་བརྒྱ་བཞི་ཡན་ལག་སྟོམ་པོ་བརྒྱད། །

紮東 酒習 演拉 崩波給

十四根本八粗支，

གསང་སྤྲུགས་དམ་ཚིག་ཉམས་བ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

桑雅 膽戚 娘巴 透樓夏

發露懺破誓言罪。

སྟོམ་བ་མ་ཞུས་མི་དགའི་ལས་བྱས་པ། །

懂巴 瑪徐 米給 雷傑巴

未受戒律造惡業，

མི་ཚངས་སྟུང་དང་ཆང་འབྲུང་ལ་སོགས་པ།

米倉 搬倘 羌通 喇梭巴

非梵行及飲酒等，

།རང་བཞིན་ཁ་ན་མ་ཐོའི་སྟིག་པ་སྟེ། །

攘行 喀拿 瑪透 迪巴喋

一切自性之罪過，

སྟིག་པ་སྟིག་ཏུ་མ་ཤེས་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

迪巴 迪督 瑪謝 透樓夏

發露懺悔未知罪。

།སྐྱབས་སྟོམ་དབང་བསྐྱར་ལ་སོགས་ཐོབ་ན་ཡང་། །

加懂 汪估 喇梭 透拿揚

雖受皈依灌頂等，

དེ་ཡི་སྟོམ་པ་དམ་ཚིག་བསྐྱང་མ་ཤེས།

喋宜 懂巴 膽戚 松瑪謝

不知守戒護誓言，

།བཅས་པའི་ལྷུང་བ་ཕོག་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

皆卑 東哇 波巴 透樓夏

發露懺悔佛制罪。

འཁྱོད་པ་མེད་ན་བཤགས་པས་མི་འདག་པས།

軌巴 梅拿 夏卑 米達卑

若無悔心懺不淨，

།སྤར་བྱས་སྟིག་པ་ཁོང་དུ་དུག་སོང་ལྟར། །

雅傑 迪巴 空讀 讀松搭

昔所造罪如腹毒，

རོ་ཚ་འཛིགས་སྤྲུག་འཁྱོད་པ་ཆེན་པོས་བཤགས།

午擦 吉扎 軌巴 千杯夏

以大慚懼懺罪。

།བྱིན་ཆད་སྟོམ་སེམས་མེད་ན་མི་འདག་པས། །

欽切 懂森 梅拿 咪達卑

後無戒心罪不淨，

ཕྱིན་ཆད་ཕྱོག་ལ་བབས་ཀྱང་མི་དགེའི་ལས།
欽切 蒐拉 拔將 米給雷
發誓此後遇命難，

བདེ་གཤེགས་འོད་དཔག་མེད་པ་སྤྲས་བཅས་ཀྱིས།
得謝 迴巴 梅巴 色皆吉
阿彌陀佛及佛子，

གཞན་གྱིས་དགེ་བ་བྱེད་པ་ཐོས་པའི་ཚེ།
賢吉 給哇 傑巴 推卑測
聞聽他人行善時，

སྙིང་ནས་དགའ་བས་རྗེས་སུ་ཡི་རང་ན།
寧內 嘎威 傑蘇 宜攘拿
誠心歡悅作隨喜，

དེ་ཕྱིར་འཕགས་པ་ནམས་དང་སོ་སྟེ་ཡིས།
喋契 帕巴 南倘 梭皆宜
故於聖眾及凡夫，

སྤྱ་མེད་བྱང་ཚུབ་མཚོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་ནས།
喇梅 強秋 秋督 森皆內
於發無上菩提心，

མི་དགེ་བཅུ་པོ་སྤྲངས་པ་དགེ་བ་བཅུ།
米給 酒波 邦巴 給哇酒
斷十不善行十善，

སྟོམ་པ་སྤྱང་ཞིང་བདེན་པར་སྒྲུབ་དང་།
懂巴 松行 點巴 媽哇倘
守持戒律說實語，

།ད་ནས་མི་བགྱིད་སེམས་ལ་དམ་བཅའ་བཟུང་། །
達內 米吉 森喇 膽架聳
亦不造作不善業，

།བདག་རྒྱུད་ཡོངས་སུ་དག་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས། །
達舉 擁蘇 達巴 錦吉樓
加持淨化我心續。

།དེ་ལ་ཕྲག་དྲིག་མི་དགེའི་སེམས་སྤངས་ནས། །
喋喇 剎豆 米給 森邦內
若捨忌妒不喜心，

།དེ་ཡི་བསོད་ནམས་མཉམ་དུ་ཐོབ་པར་གསུངས། །
喋宜 索南 娘讀 透巴松
佛說同獲彼福德。

།དགེ་བ་གང་བསྐྱབས་ཀྱང་ལ་ཡི་རང་ངོ་། །
給哇 扛竹 棍喇 宜攘午
所作諸善皆隨喜，

།འགོ་དོན་རྒྱ་ཆེན་མཛད་ལ་ཡི་རང་ངོ་། །
卓屯 甲千 哲喇 宜攘午
廣利有情皆隨喜。

།གཞན་གྱི་ཕྱོག་བསྐྱབས་སྤྱིན་པ་གཏོང་བ་དང་། །
賢吉 梭峽 錦巴 東哇倘
救護他命行布施，

།འཁོན་པ་བསྐྱུ་དང་ཞེ་དུལ་བྱང་པོར་སྒྲུ། །
昆巴 懂倘 習讀 掌波媽
化怨言語直柔和，



དོན་དང་ལྷན་པའི་གཏམ་བརྗོད་འདོད་པ་རུང་།
屯尙 點卑 單覺 堆巴衝
少欲言說具義語，

དགེ་བ་དེ་རྣམས་ཀུན་ལ་ཡི་རང་ངོ་།
給哇 喋南 棍拉 宜攘午
於彼善法皆隨喜。

རྩོགས་སངས་རྒྱལ་ནས་རིང་པོར་མ་ཡོན་པར།
鄒桑 傑內 仁波 瑪倫巴
圓滿正覺後不久，

རྒྱ་ཆེན་མུར་དུ་བསྐོར་བར་བདག་གིས་བསྐྱལ།
甲千 紐讀 勾哇 達吉故
迅速廣轉妙法輪。

སངས་རྒྱལ་བྱང་མེམས་བསྟན་འཛིན་དགེ་བའི་བཤེས།
桑傑 強森 滇今 給威謝
於佛菩薩持教師，

ཁྱ་ངན་མི་འདའ་བཞུགས་པར་གསོལ་བ་འདེབས།
娘恩 米達 咻巴 梭哇喋
祈請住世不涅槃。

འགོ་བ་མེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དོན་དུ་བསྔོ།
卓哇 森間 棍吉 屯讀午
迴向一切諸有情，

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་དོང་ནས་སྒྲུགས་ཀྱང་ཅིག
康孫 樞哇 懂內 珠玖計
根除三界之輪迴。

ཁྱམས་དང་སྙིང་རྩེ་སྒྲིམ་ཞིང་ཚོས་ལ་སྦྱོད། །
強尙 寧傑 拱行 確喇擦
修持慈悲行正法，

ཕྱོགས་བརྩའི་འཛིག་རྟེན་རབ་འབྱམས་ཐམས་ཅད་ན། །
秋酒 吉滇 若蔣 湯界拿
十方浩瀚世界中，

དེ་དག་རྣམས་ལ་ཚས་གྱི་འཁོར་ལོ་ནི། །
喋達 南喇 確基 樞樓尼
我於彼等前祈請，

མངོན་ཤེས་བྱགས་ཀྱིས་དེ་དོན་མཁྱེན་པར་གསོལ། །
溫謝 突基 喋屯 堪巴梭
佛以神通知彼義，

ཁྱ་ངན་འདའ་བར་བཞེད་ཀྱང་དེ་དག་ལ། །
娘恩 達哇 諧棍 喋達喇
諸欲涅槃彼等前，

འདིས་མཚན་བདག་གི་དུས་གསུམ་དགེ་བ་རྣམས། །
迪村 達吉 讀孫 給哇南
以此為主三世善，

ཀུན་ཀྱང་སྒྲ་མེད་བྱང་རྒྱུར་ཐོབ་ནས།
棍將 喇梅 強秋 紐透內
願皆速得無上果，

དེ་ཡི་དགེ་བ་བདག་ལ་མུར་སྒྲིན་ནས། །
喋宜 給哇 達喇 紐命內
彼善速成熟於我，



ཆོ་འདིར་དུས་མིན་འཆི་བ་བཙོ་བརྟུང་ནི།

測迪 讀名 契哇 究給習
遣除十八種橫死，

དཔལ་འབྱོར་འཛད་མེད་དབྱར་གྱི་གཏུ་ལྷ་ར།

巴玖 哲梅 呀吉 扛噶搭
如夏恆河無盡財，

བསམ་པའི་དོན་ཀུན་ཆོས་ལྷན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ།

散卑 屯棍 確點 宜行竹
如法成就諸所願，

མི་ལུས་དོན་དང་ལྷན་པར་འགྲུབ་པར་གོག།

米旅 屯倘 點巴 竹巴修
使此人身具意義。

འདི་ནས་ཆོ་འཕོས་གྲུང་མ་ཐག།

迪內 測迫 玖瑪踏
願臨命終時，

དག་སྒྲོང་དག་འདུན་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར།

給巉 給屯 摳吉勾
比丘僧眷繞，

དེ་མཐོང་ཡིད་དགའ་སྣང་བ་སྦྱིད།

喋通 宜嘎 囊哇基
見彼心歡悅，

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔལ་མཆོད་བརྟུང་ནི།

強秋 森巴 切給尼
願八大菩薩，

ཁན་མེད་ལང་ཆོ་རྒྱས་པའི་ལུས་སྟོབས་ལྷན། །

內梅 朗湊 傑卑 旅豆湊
身康力壯韶華豐，

ཁབ་དུད་དགའི་འཆོ་བ་མེད་ཅིང་དམ་ཆོས་སྦྱོད། །

讀哲 測哇 梅淨 膽確搬
無魔怨害享正法，

ཁས་དང་འགོ་ལ་པན་ཐོགས་རྒྱ་ཆེན་འགྲུབ། །

滇倘 卓喇 翻透 甲千竹
弘法利生大益成，

ཁདག་དང་བདག་ལ་འབྲེལ་ཐོགས་ཀུན། །

達倘 達喇 哲透棍
與我結緣眾，

རྒྱལ་པའི་སངས་རྒྱས་འོད་དཔག་མེད། །

珠卑 桑傑 迴巴梅
化身無量光，

ཁདུན་དུ་མངོན་སུམ་འབྱོན་པར་གོག།

屯讀 溫孫 捲巴修
親臨吾等前，

ཤི་བའི་སྤྱག་བསྐྱེལ་མེད་པར་གོག།

夕威 讀雅 梅巴修
無有死亡苦。

རྩ་འཕུལ་སྟོབས་གྱིས་ནམ་མཁའ་བྱོན། །

足初 豆基 南喀捲
神力臨空中，



བདེ་བ་ཅན་དུ་འགྲོ་བ་ཡི།

喋哇 間讀 卓哇宜

指示極樂道，

ངན་སོང་སྤྲལ་བསྐྱལ་བཟོད་སྤྲལ་མེད།

恩松 讀雅 隨拉梅

惡趣苦難忍，

དེ་ལ་སྤྲལ་མེས་སྤྲེ་བར་ཤོག།

喋喇 扎森 皆哇修

願生畏彼心，

འཁོར་བ་འདི་ན་ཡུན་རེ་རིང་།

摳哇 迪拿 雲瑞仁

漫長漂輪迴，

མི་ནས་མི་དུ་སྤྱེ་ཚོག་ཀྱང་།

米內 米如 皆秋將

設使人轉人，

དུས་ངན་སྤྲིགས་མར་བར་ཆད་མང་།

讀恩 逆瑪 把切茫

濁世違緣多，

དུག་དང་འདྲེས་པའི་བས་བཞིན་དུ།

讀倘 哲卑 誰行讀

猶如雜毒食，

ཉི་དུ་བས་ནོར་མཐུན་གྲོགས་རྣམས།

捏讀 誰娜 吞肘南

食財親朋友，

།ལམ་སྟོན་ལམ་སྤྱ་འདྲན་བར་ཤོག།

朗敦 朗拿 診巴修

接引往生也。

།ལྷ་མིའི་བདེ་སྦྱིད་མི་རྟག་འགྲུར།

蠟米 喋基 米大玖

人天樂無常，

།ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར།

透瑪 梅內 達大哇

無始至今生，

།དེ་ལ་སྤྱོ་བ་སྤྲེ་བར་ཤོག།

喋喇 菊哇 皆哇修

願生厭離心。

།སྤྱེ་ན་ན་འཆི་གངས་མེད་མྱོང་།

皆噶 拿契 掌梅紐

受生老病死，

།མི་དང་ལྷ་ཡི་བདེ་སྦྱིད་འདི།

米倘 蠟宜 喋基迪

人天之安樂，

།འདོད་པ་སྤྱ་ཙམ་མེད་བར་ཤོག།

堆巴 部讚 梅巴修

願毫無貪求。

།མི་རྟག་སྤྱ་མ་མི་ལམ་བཞིན།

米大 玖瑪 咪朗行

無常如夢幻，



ཆགས་ཞེན་སྡུ་ཙམ་མེད་པར་ཤོག།

洽賢 部讚 梅巴修

願毫無貪戀。

མི་ལམ་ཡུལ་གྱི་ཁང་ཁྱིམ་ལྟར།

咪朗 油吉 康欽搭

猶如夢境宅，

ཐར་མེད་འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་ནས།

踏梅 樞威 甲湊內

無解輪迴海，

བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་སྡུ།

喋哇 間吉 行康蘇

願義無反顧，

ཆགས་ཞེན་འཕྲི་བ་ཀླུ་བཅད་ནས།

洽賢 契哇 棍皆內

願斷諸貪執，

ལུབ་གྱི་ཕྱོགས་གྱི་ནམ་མཁའ་ལ།

奴基 秋基 南喀喇

瞬間便越過，

སྐད་ཅིག་ཡུད་ལ་བཟོད་བྱས་ནས།

皆計 愉喇 哲傑內

無量世界剎，

དེ་རུ་སངས་རྒྱས་འོད་དཔག་མེད།

喋如 桑傑 迴巴梅

願面見彼剎，

ཁ་ཆ་ཡུལ་རིས་ཁང་ཁྱིམ་རྣམས། །

薩洽 油利 康欽南

故鄉屬地宅，

ཁདེན་པར་མ་གྲུབ་ཤེས་པར་ཤོག།

點巴 瑪竹 謝巴修

願知不成實。

ཉེས་ཆེན་བཅོམ་ནས་ཐར་བ་བཞིན། །

捏千 尊內 踏巴行

如罪犯脫獄，

བྱི་ལྟས་མེད་པར་འབྲོས་པར་ཤོག།

契爹 梅巴 哲巴修

趨往極樂剎。

ཁྱ་མོད་རྟི་ནས་ཐར་བ་བཞིན། །

甲軌 逆內 踏哇行

如驚脫網羅，

འཇིག་རྟེན་ཁམས་ནི་གངས་མེད་པ། །

吉滇 康尼 掌梅巴

向西方空中，

ཁདེ་བ་ཅན་དུ་བྱིན་པར་ཤོག།

喋哇 間讀 欽巴修

詣至極樂國。

ཁའོན་སྡུ་བ་ཞུགས་པའི་ཞལ་མཐོང་ནས། །

溫孫 咻卑 瑕通內

住世無量光，



སྒྱིབ་པ་ཐམས་ཅད་དག་པར་ཤོག
吉巴 湯界 達巴修
淨除諸罪障。

མེ་རྟོག་པ་སྒྲུའི་སྒྲིབ་པོ་ལ།
美豆 卑梅 寧波喇
蓮花蕊中生，

སྒྲིབ་ཅིག་ཉིད་ལ་ལུས་རྫོགས་ནས།
皆計 逆喇 旅鄒內
剎那身圓滿，

མི་སྒྱེ་དྲུགས་པའི་ཐེ་ཚོམ་གྱིས།
米皆 斗卑 替聰吉
因疑不往生，

ནང་དེར་བདེ་སྦྱིད་ལོངས་སྤྱོད་ལྟན།
囊喋 喋基 攏撥滇
雖具樂受用，

མེ་རྟོག་ཁ་ནི་མི་བྱེ་བས།
美豆 喀尼 米傑威
然花不綻放，

དེ་འདྲ་བདག་ལ་མི་འབྱུང་ཤོག
喋札 達喇 米炯修
願我無此過。

འོད་དཔག་མེད་པའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག
迴巴 梅卑 暇通修
願見無量光，

སྒྱེ་གནས་བཞི་ཡི་མཚོག་གུར་པ།
皆內 習宜 秋玖巴
四生中最勝，

ཁུམ་ཏེ་སྒྱེ་བ་ལེན་པར་ཤོག།
舉喋 皆哇 連巴修
願得化身生，

མཚན་དཔེ་ལྟར་པའི་ལུས་ཐོབ་ཤོག།
千卑 點卑 旅透修
願獲相隨好。

ལོ་གངས་ལྷ་བརྒྱའི་བར་དག་ཏུ།
樓掌 雅甲 琶達督
於五百年中，

སངས་རྒྱས་གསུང་ནི་ཐོས་ན་ཡང་།
桑傑 松尼 推拿揚
聽聞佛語聲，

སངས་རྒྱས་ཞལ་མཇལ་བྱེ་བའི་སྒྱོན།
桑傑 瑕夾 契威娑
延誤見佛顏，

སྒྱིས་མ་ཐག་ཏུ་མེ་རྟོག་བྱེ།
皆瑪 踏督 美豆傑
往生華即開，

བསོད་ནམས་སྤྱོད་པས་དང་རྩུ་འབྲུལ་གྱིས།
索南 豆倘 足初吉
以福力神變，



ལག་པའི་མཐིལ་ནས་མཆོད་པའི་སྒྲིན།

喇卑 替內 確卑津
手掌中放出，

སངས་རྒྱས་འཁོར་བཅས་མཆོད་པར་ཤོག།

桑傑 摳皆 確巴修
願供佛眷屬。

བྱག་གཡས་བརྒྱུངས་ནས་མགོ་ལ་བཞག།

洽耶 將內 苟喇暇
展右手摸頂，

ཟབ་དང་རྒྱ་ཆེའི་ཆོས་ཐོས་ནས།

撒倘 甲切 確推內
聞深廣法後，

སྤྱན་རས་གཟིགས་དང་མཐུ་ཆེན་ཐོབ།

間瑞 習倘 突千透
願佛二長子，

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་ཤིང་རྗེས་བཟུང་ཤོག།

勤吉 拉行 傑聳修
加持並攝受。

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་པ།

桑傑 強森 巴梅巴
無量佛菩薩，

ཞིང་དེར་བཟླ་ཕྱིར་འབྱོན་པའི་ཆོ།

行喋 大契 捲卑測
蒞觀彼剎時，

།བསམ་མི་བྱུང་པར་སྒྲོས་བྱས་ནས། །

散米 洽巴 錐傑內
不可思供雲，

།དེ་ཆེ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དེས། །

喋測 喋行 謝巴喋
爾時願如來，

།བྱང་རྒྱུ་ལུང་བསྟན་ཐོབ་པར་ཤོག །

強秋 隆滇 透巴修
得菩提授記。

།རང་རྒྱད་སྒྲིན་ཅིང་གོལ་བར་ཤོག །

攘舉 銘精 軸哇修
願熟解自續。

།རྒྱལ་སྤྲས་བྱུ་བོ་རྣམ་གཉིས་གྱིས། །

嘉色 突窩 南逆基
觀音大勢至，

།ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་ཕྱོགས་བརྩུལི། །

寧瑞 行讀 秋酒宜
每日中十方，

།འོད་དཔག་མེད་པ་མཆོད་པ་དང་། །

迴巴 梅巴 確巴倘
供養無量光，

།དེ་དག་ཀྱང་ལ་བསྟེན་བཀུར་ཞིང་། །

喋達 棍喇 捏故行
願承侍彼等，



ཚས་ཀྱི་བདུད་རྩི་ཐོབ་པར་ཤོག།

確基 搥機 透巴修
獲得法甘露。

མདོན་དགའི་ཞིང་དང་དཔལ་ལྷན་ཞིང་།

溫給 行倘 巴滇行
願上午前赴，

སྤྱོད་དེ་དག་རྒྱམས་སུ་འགྲོ།

雅軸 喋達 南蘇肘
妙圖密嚴剎。

རྒྱམ་སྤང་ལ་སོགས་སངས་རྒྱས་ལ།

南囊 喇梭 桑傑喇
不空毗盧佛，

མཚོན་པ་དུ་མས་མཚོན་བྱས་ནས།

確巴 讀梅 且傑內
受戒做廣供，

དཀའ་ཚོགས་མེད་པར་སླེབ་པར་ཤོག།

嘎測 梅巴 類巴修
返回極樂國。

རྩལ་བ་སྤྱིང་དང་ཨོ་རྒྱུན་ཡུལ།

雅芽 令倘 喔堅幽
鄔金妙拂洲，

སྤྱན་རས་གཟིགས་དང་སྦྱོལ་མ་དང་།

間瑞 習倘 軸瑪尚
願見觀世音，

རྩྱུ་འབྲུལ་ཐོགས་པ་མེད་པ་ཡིས། །

足初 透巴 梅巴宜
以無礙神變，

ལས་རབ་རྫོགས་དང་སྤྱག་པོ་བཞོད། །

雷若 鄒倘 督波規
現喜具德剎，

མི་བསྐྱེད་རིན་འབྱུང་དོན་ཡོད་གྲུབ། །

米規 仁炯 屯約竹
不動寶生佛，

དབང་དང་བྱིན་རྒྱལས་སྦྱོམ་པ་ལྟ། །

汪倘 勤拉 懂巴琳
求灌頂加持，

དགོང་མོ་བདེ་བ་ཅན་ཉིད་དུ། །

拱摩 喋哇 間逆讀
傍晚無艱難，

པོ་ཏ་ལ་དང་ལྷང་ལོ་ཅན། །

波大 喇倘 將樓間
普陀楊柳宮，

སྤྱུལ་སྤྱིའི་ཞིང་ཁམས་བྱེ་བ་བརྒྱར། །

珠估 行康 且哇甲
十億化身剎，

ཁྱག་རྡོར་པད་འབྱུང་བྱེ་བ་བརྒྱ། །

洽斗 卑炯 且哇甲
度母金剛手，蓮師十億尊。

མཇལ་ཞིང་མཆོད་པ་རྒྱ་མཚོས་མཆོད།

夾行 確巴 甲萃確
奉如海供品，

ཐུར་དུ་རང་གནས་བདེ་ཆེན་ཞིང་།

紐讀 攘內 喋千行
速抵大樂土，

ཤུལ་གྱི་ཉེ་དུ་གྲུ་སྒོ་བ་སོགས།

咻吉 捏讀 札漏梭
願天眼明見，

སྤང་སྒྱིབ་བྱིན་གྱིས་སྒོ་བ་བྱེད་ཅིང་།

松菊 勤吉 漏且精
加持並護佑，

བསྐྱལ་བ་བཟང་འདི་ཡི་བསྐྱལ་བ་འེ་ཡུན།

嘎嚨 迪宜 嘎卑雲
賢劫一大劫，

བསྐྱལ་བ་གངས་མེད་འཆི་བ་མེད།

嘎巴 掌梅 契哇梅
無數劫無死，

བྱམས་པ་ནས་བཟུང་མོས་པའི་བར།

強巴 內聳 摩卑琶
彌勒至勝解，

འཛིག་རྟེན་འདི་ན་ནམ་འབྱོར་ཆེ།

吉滇 迪拿 南捲測
降臨此剎時，

།དབང་དང་གདམས་ངག་ཟབ་མོ་ཞུ། །

汪倘 膽雅 撒摩咻
求灌頂深教，

།ཐོགས་པ་མེད་པར་ཐྱིན་པར་ཤོག །

透巴 梅巴 欽巴修
無礙返自剎。

།ལྷ་ཡི་མིག་གིས་གསལ་བར་མཐོང་། །

蠟宜 米吉 撒哇通
生前友侍徒，

།འཆི་དུས་ཞིང་དེར་བྲིད་པར་ཤོག །

契讀 行喋 戚巴修
亡時接彼剎。

།བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞག་གཅིག་སྟེ། །

喋哇 間吉 瑕計喋
極樂剎一日，

།རྟུ་དུ་ཞིང་དེ་འཛོལ་བར་ཤོག །

大督 行喋 錦巴修
願恆住彼剎。

།བསྐྱལ་བཟང་འདི་ཡི་སངས་རྒྱས་རྣམས། །

嘎嚨 迪宜 桑傑南
賢劫諸佛陀，

།རྩ་འཁྱལ་སྟོབས་ཀྱིས་འདིར་འོངས་ནས། །

足初 豆基 迪宏內
以神變詣此，

སངས་རྒྱལ་མཆོད་ཅིང་དམ་ཆོས་ཉན།

桑傑 確精 膽確年

供佛聞正法，

ཐོགས་པ་མེད་པར་འགྲོ་བར་ཤོག།

透巴 梅巴 肘哇修

返回極樂剎。

བརྒྱད་ཅུ་ཙ་གཅིག་སངས་རྒྱལ་ཞིང་ཀུན་གྱི།

給就 紮計 桑傑 行棍吉

那由他佛之佛剎，

ཞིང་ཁམས་ཀུན་ལས་བྱད་འཕགས་བླ་ན་མེད།

行康 棍雷 客帕 喇拿梅

願生勝過諸剎土，

རིན་ཆེན་ས་གཞི་ཁོད་སྟོམས་ལག་མཐིལ་ལྟར།

仁千 薩習 確紐 喇替大

珍寶大地平如掌，

མནན་ན་ནེམ་ཞིང་བཅུག་ན་སྤར་བྱེད་པ།

年拿 念行 喋拿 巴且巴

壓陷抬返富彈性，

རིན་ཆེན་རྒྱ་མ་ལས་གྲུབ་དཔག་བསམ་ཤིང་།

仁千 讀瑪 雷竹 巴散星

眾寶所成如意樹，

དེ་སྟེང་སྤུལ་པའི་བྱ་ཚྭས་སྒྲིད་སྟན་སྤྲུལ།

喋丁 珠卑 且湊 給念哲

其上幻鳥出妙音，

།སྤར་ཡང་བདེ་ཆེན་ཞིང་ཁམས་སུ།

拉揚 喋千 行康蘇

爾後願無礙，

།སངས་རྒྱལ་བྱེ་བ་ཁྲག་ཁྲིག་བརྒྱ་སྟོང་ཕྱག།

桑傑 且哇 剎戚 甲東剎

八百一十萬俱胝，

།ཡོན་ཏན་བཞོད་པ་ཐམས་ཅད་གཅིག་བསྟོམས་པ།

元滇 規巴 湯界 計懂巴

功德莊嚴皆合一，

།བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

喋哇 間吉 行喋 皆哇修

無上殊勝極樂剎。

།ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་གསལ་ཞིང་འོད་ཟེར་འབར།

揚行 甲切 撒行 迴色拔

寬敞明亮光閃閃，

།བདེ་འཇམ་ཡངས་པའི་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་ཤོག།

喋蔣 揚卑 行喋 皆哇修

願生輕滑舒適剎。

།ལོ་མ་དར་ཟབ་འབྲས་བྱ་རིན་ཆེན་བརྒྱན།

樓瑪 達撒 哲樸 仁千間

樹葉錦緞珍果飾，

།ཟབ་དང་རྒྱ་ཆེའི་ཆོས་ཀྱི་སྤྲོ་རྣམས་སྟོགས།

撒倘 甲切 確基 札南軸

鳴唱深廣之法音，

འཇམ་ཚན་ཆེན་པོའི་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་གྲོག
吳擦 千波 行喋 皆哇修
願生極為稀有剎。

དེ་བཞིན་བདུན་ཅིའི་བྲུས་ཀྱི་རྩིང་བྲུ་ནམས།
喋行 讀基 去基 錦樸南
如是甘露諸浴池，

མེ་ཉླག་བདུ་ཉླ་ཞིམ་འབྲས་བུར་ལྟན།
美豆 卑瑪 提行 哲樸滇
芳香蓮花具果實，

འོད་ཟེར་ཅུ་ལ་སྐྱལ་པའི་སངས་རྒྱས་བརྒྱན།
迴色 哲喇 珠卑 桑傑間
光端嚴飾化身佛，

མི་ཁོམ་བརྒྱན་དང་རན་སོང་སྐྱ་མི་གྲགས།
米空 給倘 恩松 札米札
無八無暇惡趣聲，

དག་དང་དབུལ་ཡོངས་འཐབ་རྩོད་ལ་སོགས་པ།
札倘 烏抨 踏最 喇梭巴
怨敵寡乏戰爭等，

བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་གྲོག
喋哇 千波 行喋 皆哇修
願生極其安樂剎。

ཀུན་གྱང་མེ་ཉླག་བདུ་ཉླ་སྐྱབས་ནས་འབྱུངས།
棍將 美豆 卑梅 樸內衝
皆由蓮花苞中生，

སྐྱོས་རྒྱའི་རྒྱ་ཁྲུང་ཡན་ལག་བརྒྱད་ལྟན་མང། །
杯秋 秋巖 研拉 給滇茫
眾具八支香水河，

རིན་ཆེན་སྐྱ་བདུན་ཐེམ་སྐྱས་པ་གྲུས་བསྐྱོར། །
仁千 那屯 天給 帕舉勾
七寶階梯寶轉圍，

པདྨའི་འོད་ཟེར་དབག་ཏུ་མེད་པ་འཕྱོ། །
卑梅 迴色 巴督 梅巴抽
蓮花散射無量光，

ཡ་མཚན་ཆེན་པོའི་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་གྲོག །
芽千 千波 行喋 皆哇修
願生極其稀奇剎。

ཉོན་མོངས་དྲག་ལྟ་དྲག་གསུམ་ནད་དང་གདོན། །
涅夢 讀雅 讀孫 內倘屯
病魔煩惱三五毒，

སྐྱུག་བསྐྱལ་ཐམས་ཅད་ཞིང་དེར་ཐོས་མ་ཐྱོང། །
讀雅 湯界 行喋 推瑪紐
彼剎未聞諸痛苦，

ཁྱད་མེད་མེད་ཅིང་མངལ་ནས་སྐྱེ་བ་མེད། །
樸梅 梅精 雅內 皆哇梅
無有女人無胎生，

ཐམས་ཅད་སྐྱ་ལུས་བྱང་མེད་གསེར་གྱི་མདོག །
湯界 估旅 客梅 色吉斗
諸身無別金黃色，

དབུ་ལ་གཙུག་ཏོར་ལ་སྟགས་མཚན་དཔེས་བརྒྱན།

烏喇 租兜 喇梭 千卑間

頂鬘等相隨好飾，

ཁ་ངོན་གེས་ལྷ་དང་སྒྲུབ་ལྷ་ཀྱན་ལ་མངའ།

溫謝 雅尚 間雅 棍喇雅

五眼五通悉具足，

ཡོན་ཏན་དཔག་མེད་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་གྲོག།

元滇 巴梅 行喋 皆哇修

願生無量功德剎。

ཁང་བྱང་རིན་ཆེན་སྒྲ་ཆོགས་གཞལ་ཡས་ཁང་།

壤炯 仁千 那湊 瑕耶康

自然眾寶無量宮，

ཅི་འདོད་ལོངས་སྤྱོད་ཡིད་ལ་བྱན་བས་འབྱུང་།

計堆 攏擲 宜喇 診卑炯

所欲受用意念生，

ཚོལ་སྒྲུབ་མི་དགོས་དགོས་འདོད་ལྷན་གྱིས་གྲུབ།

鄒竹 米軌 軌堆 倫吉竹

無勤任運所需成，

ང་ཁྱོད་མེད་ཅིང་བདག་ཏུ་འཛིན་པ་མེད།

雅確 梅精 達督 津巴梅

無有你我無我執，

ཁ་ང་འདོད་མཚན་སྒྲིན་ལག་པའི་མཐིལ་ནས་འབྱུང་།

扛堆 確津 喇卑 替內炯

所欲供雲手掌生，

ཐམས་ཅད་སྤྱོད་ཐེག་ཆེན་ཆོས་ལ་སྤྱོད།

湯界 喇梅 帖千 確喇擲

行持無上大乘法，

ཁད་སྤྱོད་ཀྱན་འབྱུང་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་གྲོག།

喋基 棍炯 行喋 皆哇修

願生諸樂之源剎。

དྲི་ཞིམ་རྒྱུད་གིས་མེ་ཏོག་ཆར་ཆེན་འབེབས།

提行 巉吉 美豆 洽千北

香風普降妙花雨，

ཤིང་དང་ཚུ་གླུང་པ་སྤྱོད་ཐམས་ཅད་ལས།

星尚 秋巉 卑摩 湯界雷

諸樹河蓮中恆生，

ཡིད་དུ་འོང་བའི་གཟུགས་སྐྱ་དྲི་རོ་རེག།

宜讀 轟威 俗札 提柔瑞

悅意色聲香味觸，

ལོངས་སྤྱོད་མཚན་པའི་སྒྲིན་ལུང་རྟག་ཏུ་འབྱུང་།

攏擲 確卑 禁抨 大督炯

受用以及供雲聚，

བྱང་མེད་མེད་ཀྱང་སྒྲུལ་པའི་ལྷ་མོའི་ཆོགས།

檠梅 梅將 珠卑 蠟摩湊

雖無女人眾化身，

མཚན་པའི་ལྷ་མོ་དུ་མས་རྟག་ཏུ་མཚན།

確卑 蠟摩 讀梅 大督確

供養天女恆時供。

འདུག་པར་འདོད་ཚེ་རིན་ཆེན་གཞལ་ཡས་ཁང་།

讀巴 堆測 仁千 瑕耶康
欲安住時無量宮，

དར་ཟབ་དུ་མའི་མལ་སྟན་སྒྲུབ་དང་བཅས།

達撒 讀梅 瑪滇 涅倘界
具眾錦緞被墊枕。

ཐོས་པར་འདོད་ན་སྟན་པའི་ཚས་སྒྲུ་སྒྲོགས།

推巴 堆拿 年卑 確札軸
欲聞時出妙法音，

བདུད་ཚིའི་རྩིང་བུ་ཆུ་ཁྲུང་དེ་རྒྱམས་གྲང་།

讀基 錦樸 秋巖 喋南將
彼等甘露池溪流，

ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པའི་ཁིང་དེར་སྒྲེ་བར་ཤོག།

宜行 竹卑 行喋 皆哇修
願生如意所成剎。

བསྐླལ་པ་གངས་མེད་མུ་ངན་མི་འདའ་བཞུགས།

嘎巴 掌梅 娘恩 米達咻
住無數劫不涅槃，

ནམ་ཞིག་འོད་དཔག་མེད་དེ་ཞི་བར་གཤེགས།

南習 迴巴 梅喋 習哇謝
一旦佛陀趣涅槃，

གཉིས་ཀྱི་བར་དུ་བསྟན་པ་གནས་པའི་ཚེ།

逆基 拔讀 滇巴 內卑測
教法住世之時期，

ཉལ་བར་འདོད་ཚེ་རིན་ཆེན་ཁྱི་བཟང་སྟེང་།

娘哇 堆測 仁千 戚嚟丁
欲睡眠時妙寶座，

ཁྱ་དང་ཐུན་གྱིང་ཆུ་ཁྲུང་རོལ་མོ་སོགས།

甲倘 捲星 秋巖 柔摩梭
鳥樹河流樂器等，

མི་འདོད་ཚེ་ན་རྩ་བར་སྒྲུ་མི་གསལ།

米堆 測拿 那哇 札米札
不欲之時即不聞，

ཁྱི་གང་གང་འདོད་དེ་ལ་དེ་ལྟར་འབྱུང་།

肘掌 扛堆 喋喇 喋大炯
冷暖適度隨所欲，

ཁིང་དེར་རྩོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་འོད་དཔག་མེད།

行喋 鄒卑 桑傑 迴巴梅
彼剎阿彌陀佛尊，

ཁྱི་སྤྱི་དེ་ཡི་ཞབས་འབྲིང་བྱེད་པར་ཤོག།

喋夕 喋宜 瑕錦 且巴修
願於此間承侍彼。

བསྐླལ་པ་གསྐྱེད་ཁྲུང་གི་བྱེ་མ་སྟེང་།

嘎巴 港噶 巖吉 且瑪逆
恆河沙數之劫中，

ཁྱལ་ཚབ་སྟན་རས་གཟིགས་དང་མི་འབྲལ་ཁིང་།

嘉擦 間瑞 習倘 米札行
不離補處觀世音，



དེ་ཡི་ཡུན་ལ་དམ་ཚུལ་འཛིན་པར་ཤོག།

喋宜 雲喇 膽確 津巴修

願於期間持正法。

སྒྲུབ་རས་ག་ཟིགས་དེ་མངོན་པར་སངས་རྒྱས་ནས།

間瑞 習喋 溫巴 桑傑內

觀音現前成正覺，

དཔལ་བཟེགས་རྒྱལ་པོ་ཞེས་བྱར་གྱུར་པའི་ཚོ།

巴哲 嘉波 諧夾 玖卑測

勝光妙聚王如來，

སྒྲུ་ཆོ་བསྐལ་པ་བྱེ་བ་ཁྲག་ཁྲིག་ནི།

估測 嘎巴 且哇 剎契尼

壽量六百六十萬，

རྟག་ཏུ་ཞབས་འབྲིང་བསྟེན་བཀྱར་བྱེད་པ་དང་།

大督 瑕錦 年估 且巴倘

願恆恭敬而承侍，

བྱ་ངན་འདས་ནས་དེ་ཡི་བསྟན་པ་ནི།

娘恩 喋內 喋宜 滇巴尼

涅槃之後彼教法，

འབྲུམ་ཕྱག་གསུམ་གནས་དེ་ཆོ་ཚུལ་འཛིན་ཅིང་།

本剎 孫內 喋測 確津精

俱胝劫間持正法，

དེ་ནས་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་དེ་སངས་རྒྱས་ནས།

喋內 圖千 透喋 桑傑內

爾後大勢至成佛，

ཁྱོད་ལ་དམ་ཚུལ་ལྟ་བུ་པའི་ཐོ་རངས་ལ། །

梭喇 膽確 努卑 透攘喇

黃昏法沒次黎明，

ཁསངས་རྒྱས་འོད་ཟེར་ཀུན་ནས་འཕགས་པ་ཡི། །

桑傑 迴色 棍內 帕巴宜

爾後彼佛名號為，

ཞལ་ལྷ་མཆོད་ཅིང་དམ་ཚུལ་ཉན་པར་ཤོག །

瑕大 確精 膽確 年巴修

願供奉彼聞正法，

འབྲུམ་ཕྱག་དགུ་བཅུ་རྩ་དྲུག་བཞུགས་པའི་ཚོ། །

本剎 古就 紮竹 咻卑測

俱胝那由他劫久，

མི་བརྗེད་གཟུངས་ཀྱིས་དམ་ཚུལ་འཛིན་པར་ཤོག །

米傑 聳基 膽確 津巴修

不忘總持持正法。

འབྲུལ་པ་དྲུང་ཐུར་དྲུག་དང་བྱེ་བ་ཕྱག །

嘎巴 懂秋 竹倘 且哇剎

住世六億三十萬，

མཐུ་ཆེན་ཐོབ་དང་རྟག་ཏུ་མི་འབྲུལ་ཤོག །

圖千 透倘 大督 米札修

願恆不離大勢至。



དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རབ་ཏུ་བརྟན་པ་ནི།
喋行 謝巴 若督 滇巴尼
佛號堅德寶堅王，

སྤྱོད་བསྟན་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དང་མཉམ།
估測 滇巴 間瑞 習倘娘
壽量教法等觀音，

མཚན་པས་མཚན་ཅིང་དམ་ཚིས་ཀྱན་འཛིན་ཤོག།
確卑 確精 膽確 棍津修
供品供養持誦法。

ཞིང་ཁམས་དེ་ལམ་དག་པའི་ཞིང་གཞན་དུ།
行康 喋函 達卑 行賢讀
於彼刹或他淨刹，

རྫོགས་སངས་རྒྱས་ནས་ཆོད་པག་མེད་པ་ལྟར།
鄒桑 傑內 測巴 梅巴大
成佛後如無量光，

སྤྱུལ་པ་གྲངས་མེད་འགྲོ་བ་འདྲེན་པ་སྟོགས།
珠巴 掌梅 卓哇 診巴梭
化身無數引眾生，

དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་ཆོད་ང་བསོད་ནམས་དང་།
喋行 謝卑 測倘 索南倘
善逝壽量及福德，

ཆོས་སྤྱོད་པ་མཐའ་ཡས་འོད་དཔག་མེད།
確估 囊哇 踏耶 迴巴梅
法身無量光佛陀，

ཡོན་ཏན་མོར་བུ་བརྟེན་པའི་རྒྱལ་པོར་གྱུར། །
元滇 諾樸 哲卑 嘉波玖
而成功德寶積王，

ཁས་རས་རྒྱས་དེ་ཡི་རྟག་ཏུ་ཞབས་འབྲིང་བྱེད། །
桑傑 喋宜 大督 瑕錦傑
願於期間恆承待，

དྲི་ནས་བདག་གི་ཆོད་བརྟེན་མ་ཐག །
喋內 達吉 測喋 傑瑪踏
願我壽盡即往生，

སྤྱོད་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག །
喇梅 鄒卑 桑傑 透巴修
獲得無上正等覺，

མཚན་ཐོས་ཙམ་གྱིས་འགྲོ་ཀྱན་སྤྲིན་ཅིང་གྲོལ། །
千推 讚吉 卓棍 命精卓
僅聞名號熟解眾，

འབད་མེད་ལྷན་གྲུབ་འགྲོ་དོན་དཔག་མེད་ཤོག །
北梅 倫竹 卓屯 巴梅修
無勤任運利有情。

ཡོན་ཏན་ཡེ་ཤེས་གཟི་བརྗིད་ཚད་མེད་པ། །
元滇 耶謝 習吉 測梅巴
德智威光皆無量，

ཆོད་ང་ཡེ་ཤེས་དཔག་མེད་བཙོམ་ལྷན་འདས། །
測倘 耶謝 巴梅 炯滇喋
壽智無量出有壞。

頂禮三寶

དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།

棍秋 孫喇 洽擦羅

頂禮三寶

ན་མོ་མཚུ་བྱི་ཡེ།

南無 曼殊 室利耶

南無曼殊室利耶

ན་མོ་སུ་བྱི་ཡེ།

南無蘇室利耶

南無蘇室利耶

ན་མོ་མཚུ་བྱི་ཡེ་སྐྱ་ནཱ།

南無屋達麻室利耶 梭哈

南無屋達麻室利耶 梭哈

ཞེས་བརྗོད་ནས་ཕྱག་གསུམ་འཆལ་ན་འབུམ་ཐེང་དུ་འགྱུར་བར་གསུངས།

經云：「如誦此咒而作禮拜三次，等同禮拜十萬。」

དེ་ནས་རབ་བརྒྱ་ཕྱག་ །འབྲིང་ཅི་ལྟས། བ་མ་ཡང་ཕྱག་བདུན་ཡན་འཆལ། རབ་འདི་མ་ཆག་ལ། འབྲིང་ལོ་བླ་ཙམ་མ་ཆག་ལ།

極善禮拜百次，次者隨力，下者亦應禮拜七次。又極善永不中斷，次者數年或數月不斷，

ཐ་མ་ནམ་ཁོ་སྐབས་སུ་ཁ་རྩབ་ཏུ་བྱ་ནས་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་ཁམས་ཡིད་ལ་བྲན་ཅིང་འོད་དཔག་མེད་ལ་ཐལ་མོ་སྐྱར་ཉེ་དད་པ་རྩེ་གཅིག་གིས་བཏོན་ན།

下者於任何時間，面向西方極樂淨土，淨信合十，憶念無量光壽佛，專心念誦，

ཆེ་འདིར་ཆེའི་བར་ཆད་མེད། ཕྱི་མ་བདེ་བ་ཅན་དུ་སྒྲེ་བར་བཅོམ་མེད་དོ། །འོད་མདོ་ཞིང་བཀོད་མདོ་དང་།

即於此生壽命障礙得清除，命終無礙往生極樂淨土。此為阿彌陀經、莊嚴經、

བསྐྱེད་ཀྱང་པོ་འཆི་མེད་རྩ་སྐྱ་མཁའ་གྱི་དགོངས་པ་ཡིན། ཞེས་དགེ་སྤྱོད་རྣམས་སྐྱར་བས་འགྲོ་བ་མཁས་ཅན་མང་པོ་བདེ་བ་ཅན་དུ་སྒྲེ་བའི་རྒྱུར་གྱིས། ॥

白蓮花阿彌陀鼓音經之含意。由我比丘昂噶阿瑟，為令有情眾生能得投生極樂淨土之因而作。



第五章 供養儀軌集

༡༡། །མཚོད་ཚོག་རྣམས་གཅིག་ཏུ་བཀོད་པའི་དབུ་ལགས་སོ། །

གནས་བརྟན་ཕྱག་མཆོད།



〈十六羅漢禮供文〉 釋迦師利大師 著

ལག་མཐིལ་ལྷ་ར་མཉམ་རིན་ཆེན་རྒྱལ་གྱིས་སྤྲུལ།

拉替 大釀 仁倩 界旗這

如掌平坦寶嚴飾，

ཁྱེན་གྱིང་ཁུ་མཆོས་བརྟན་པའི་ས་གཞིའི་དབུས། །

捲行 秋翠 界貝 薩息玉

園林湖景大地中，

རིན་ཆེན་ལས་གྲུབ་གྲུབ་པའི་སྒོ་བཞི་པ།

仁倩 類竹 竹息 苟息巴

珍寶築成四門隅，

པདྨ་ཉི་ཟླས་བརྟན་པའི་གདན་སྟེང་དུ། །

貝瑪 匿爹 界貝 殿定獨

蓮花日月輪座上，

ཐུགས་རྗེས་ཚུད་པའི་དུས་ཀྱི་གདུལ་བྱ་རྣམས།

突傑 最貝 堵紀 獨夾南

大悲弘化所調眾，

རྣམ་གྲོལ་ལམ་ལ་འགོད་མཛད་འགྲོ་བའི་མགོན། །

南卓 浪拉 軌賊 卓威衰

令入解脫道帖主，

ཐུབ་པ་མཆོག་དང་གནས་བརྟན་ཆེན་པོ་རྣམས།

突巴 秋檔 內殿 倩波南

世尊十六阿羅漢，

ཁོའང་དང་བཅས་པ་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

扣檔 界巴 內迪 謝速嗽

祈請主從悉蒞臨。

ཐྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་སྤྲུལ་བཅས་ཐམས་ཅད་དང་།

秋具 甲哇 誰界 趙界檔

十方諸佛菩薩眾，

ཤེས་རབ་མེ་འབར་ཉན་མོངས་མཆོ་སྟེམ་ཞིང་། །

謝拉 美巴 虐蒙 湊堅行

慧炬焚乾煩惱海，

རྣམ་གྲོལ་བསོད་ནམས་ཞིང་དུ་བཀའ་སྟོན་པའི།

南卓 歲南 行獨 噶對貝

了脫德境中護法，

ཐྱོགས་བཅུའི་ཉན་ཐོས་དགེ་འདུན་བཞུགས་སོ་འཇལ། །

秋具 念退 給敦 秀速擦

十方聲聞僧伽眾，

ཡོན་སྦྱང་མཆོད་པའི་གནས་སུ་སྤྱན་འདེན་གྱིས།

願炯 卻貝 內速 見診旗

施妙供處此恭請，

ཁོ་གྱོ་བའི་དོན་ཕྱིར་མཆོད་གྱིས་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

卓威 敦契 卻紀 謝速嗽

利生故祈來應供。

འགྲོ་བའི་མགོན་པོ་ཤུག་མེང་གེ་ཡི།
卓威 袞波 夏佳 聖給宜
釋迦獅子依怙尊，

གསུང་རབ་རིན་ཆེན་སྒྲོམ་གྱི་ཁ་འབྲེད་པའི།
宋惹 仁倩 卓旗 卡傑貝
開啟甚深語寶篋，

དམ་ཚུལ་སྤེལ་བའི་སྤྲད་དུ་སྤྲན་འབྲེན་ན།
當卻 貝威 類獨 見診拿
增長正法此恭請，

སྤྱབ་པས་བཀའ་བསྒྲོམ་བསྐྱན་པའི་རྒྱལ་མཚན་འཛིན།
突貝 噶軌 殿貝 甲稱今
奉佛囑咐持法幢，

དུས་ལྷན་རྩོ་རྩེ་མོའི་བྱ་བཟང་པོ་དང་།
堵殿 多傑 摩布 桑波檔
具時金母子妙賢，

འཕགས་པ་བ་ཀུ་ལ་དང་སྒྲ་གཙན་འཛིན།
帕巴 巴固 拉檔 札見金
巴沽拉及羅睺羅，

ལམ་བརྟན་ལྷའི་སྤེ་སྤྲད་བྱེད་མི་བྱེད་པ།
浪殿 路爹 貝傑 米切巴
大路龍隱不退等，

སྤངས་དང་ཡེ་ཤེས་ཕུན་ཚོགས་སངས་རྒྱས་ཀྱང་།
傍檔 耶謝 彭措 桑傑江
了斷智慧正等覺，

།སངས་རྒྱས་བསྐྱན་པ་གང་གི་ཕྱག་རྩ་བ་ཞུགས། །
桑傑 殿巴 扛旗 洽度修
佛陀法教置掌中，

།དགྲ་བཙུམ་གནས་བརྟན་ཆེན་པོ་བ་ཞུགས་སོ་འཚལ། །
札炯 內滇 倩波 秀速擦
護法上座尊者供，

།འགྲོ་བའི་དོན་བྱིར་མཚོད་ཀྱིས་གཤེགས་སུ་གསོལ། །
卓威 敦契 卻紀 謝速嗽
利生故祈來應供。

།ལན་ལག་འབྱུང་དང་མ་ལམ་ནགས་ན་གནས། །
言拉 炯檔 瑪帕 拿拿內
支生無敗及住林，

།གསེར་བེུ་རྩ་ར་རྩ་རྩ་གསེར་ཆེན་མཚོག། །
色貝 巴惹 達雜 色倩秋
至尊金槽迦諾迦，

།ལམ་ཕན་རྩ་ར་རྩ་རྩ་བསོད་སྒྲོམ་སེལ། །
浪趁 巴惹 達雜 歲弄連
小路寧度跋羅墜，

།འགྲོ་བའི་དོན་བྱིར་མཚོད་ཀྱིས་གཤེགས་སུ་གསོལ། །
卓威 敦契 卻紀 謝速嗽
利生故祈來應供。

།གདུལ་བྱའི་དབང་གིས་ཉན་ཐོས་ཚུལ་འཛིན་ཅིང་། །
獨傑 旺旗 念退 促金進
自在持戒聲聞眾，

ཁྱད་པར་ཅན་གྱི་ཕྱིན་ལས་ཚས་སྦྱང་བའི།

切巴 見旗 欽列 卻迴威

護持諸種佛事業，

།གནས་བརྟན་བཅུ་དྲུག་འདིར་བྱོན་གདན་ལ་བཞུགས། །

內殿 酒竹 迪捲 殿拉秀

十六尊者寶墊坐。

བདེ་གཤེགས་བཀའ་ལུང་གཙོར་མཛད་བསྟན་པ་སྤང་།

爹謝 噶攏 奏賊 殿巴宋

奉佛慈示護正教，

།རང་དོན་དོར་ནས་འཁོར་བའི་ནགས་ཚལ་དུ། །

攘敦 朵內 扣威 拿擦獨

住輪迴林捨自利，

གཞན་དོན་ལྟར་མཛད་གནས་བརྟན་བཅུ་དྲུག་པོ།

賢敦 路賊 內殿 酒竹波

專心利他十六聖，

།དམ་བཅས་ཐུགས་རྗེའི་དབང་གིས་གནས་འདིར་གཤེགས། །

當界 突傑 旺旗 內迪謝

大悲誓願自在來。

དགེ་བསྟེན་སྤྱབས་གསོལ་བདེན་པའི་ཚིག་ཉན་པ།

給念 駕嗽 殿貝 次年巴

居士皈敬言堅實，

།དཀོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་ཞབས་འབྲིང་མཆིས་སོ་འཚལ། །

棍秋 舜旗 霞正 契嗽擦

跟隨三寶永不離，

བསོད་ནམས་རིན་ཆེན་གླིང་དུ་སྤྱན་འདྲེན་ན།

蘇南 仁倩 林獨 見診拿

福德寶洲中恭請，

།འགྲོ་བའི་དོན་ཕྱིར་མཆོད་གྱིས་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

卓威 敦契 卻紀 謝速嗽

利生故祈來應供。

༥ མཚུངས་མེད་བཏུ་བས་མི་ངོམས་པ།

衝美 大威 米翁巴

頂禮無比悅意相，

།གསེར་གྱི་མདོག་ཅན་མཛེས་པའི་སྒྲ། །

色旗 朵見 賊貝固

紫摩金色端妙身，

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་སྦྱིལ་གྱུང་བཞུགས།

霞季 洽逆 紀仲秀

一面二臂跏趺坐，

།ས་གཞོན་མཉམ་གཞག་མཛད་ཕྱག་འཚལ། །

薩虐 釀霞 賊洽擦

觸地定印作頂禮，

བླ་མའི་སྒྲ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་།

喇美 固策 殿巴檔

祈願上師壽堅固，

།བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས། །

殿巴 傑巴 錦旗漏

加持正法廣弘揚。



གངས་རི་ཆེན་པོ་ཉི་མེ་ན།

扛利 倩波 帝色拿

頂禮住於大雪山，

དབང་བཅོམ་སྟོང་དང་སུམ་བརྒྱས་བསྐྱོར།

札炯 動檔 舜傑構

羅漢圍繞千三數，

སྤྲུལ་མེ་སྤྲུལ་ཆེ་བརྟན་པ་དང་།

喇美 固策 殿巴檔

祈願上師壽堅固，

དྲང་སྟོང་རི་ཡི་ཤེལ་ནགས་ལ།

章宋 利宜 謝那拿

頂禮住於鷲峰山，

དབང་བཅོམ་བརྒྱ་ཕྱག་གཅིག་གིས་བསྐྱོར།

札炯 甲差 季旗構

羅漢圍繞數一百，

སྤྲུལ་མེ་སྤྲུལ་ཆེ་བརྟན་པ་དང་།

喇美 固策 殿巴檔

祈願上師壽堅固，

ལོ་མ་བདུན་པའི་རི་ཕྱག་ན།

樓瑪 敦貝 利鋪拿

頂禮住於七葉窟，

དབང་བཅོམ་སྟོང་དང་བཞི་བརྒྱས་བསྐྱོར།

札炯 動檔 息傑構

羅漢圍繞千四數，

།འཕགས་པ་གནས་བརྟན་ཡན་ལག་འབྱུང་། །

帕巴 內殿 言拉炯

大聖因竭陀尊者，

།སྤྱི་ཐོང་ཇ་ཡབ་འཛིན་ཕྱག་འཛམ་། །

悲頗 雅牙 僅洽擦

右持拂塵左香爐，

།བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་བྱིས་རྫོབས། །

殿巴 傑巴 錦旗漏

加持正法廣弘揚。

།འཕགས་པ་གནས་བརྟན་མ་ཕམ་པ། །

帕巴 內殿 麻盼巴

大聖阿氏多尊者，

།ཕྱག་གཉིས་མཉམ་གཞག་མཛད་ཕྱག་འཛམ་། །

洽逆 釀霞 賊洽擦

雙手平置結定印，

།བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་བྱིས་རྫོབས། །

殿巴 傑巴 錦旗漏

加持正法廣弘揚。

།འཕགས་པ་གནས་བརྟན་བརྟན་ནགས་ན་གནས། །

帕巴 內殿 那拿內

大聖伐那婆斯尊，

།སྤྱི་མཛུབ་ཇ་ཡབ་འཛིན་ཕྱག་འཛམ་། །

迪足 雅牙 僅洽擦

右期剋印左拂塵，

དབྱ་བཙམ་སྟོང་དང་ཉིས་བརྒྱས་བསྐྱར།

札炯 動檔 尼傑構

羅漢圍繞數千二，

སྤྲ་མའི་སྤྱུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་།

喇美 固策 殿巴檔

祈願上師壽堅固，

གནས་མཚོག་དམ་པ་ཁ་ཅེ།

內秋 擋巴 卡切拿

頂禮迦濕彌爾住，

དབྱ་བཙམ་ཆེན་པོ་ལྔ་བརྒྱས་བསྐྱར།

札炯 倩波 雅傑構

羅漢圍繞數五百，

སྤྲ་མའི་སྤྱུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་།

喇美 固策 殿巴檔

祈願上師壽堅固，

རྒྱུ་བྱི་བ་ལང་སྟོད་ན་ནི།

奴紀 巴浪 倔拿尼

頂禮西牛賀洲住，

དབྱ་བཙམ་ཆེན་པོ་བདུན་བརྒྱས་བསྐྱར།

札炯 倩波 敦傑構

羅漢圍繞數七百，

སྤྲ་མའི་སྤྱུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་།

喇美 固策 殿巴檔

祈願上師壽堅固，

ཁོས་འཆད་མཉམ་གཞག་མཛད་ཕྱག་འཆའ། །

卻切 釀霞 僅洽擦

右說法印左定印，

ཁབསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས། །

殿巴 傑巴 錦旗漏

加持正法廣弘揚。

འཕགས་པ་གནས་བརྟན་གསེར་བེལ། །

帕巴 內殿 色貝烏

大聖迦羅迦伐磋，

འིན་ཆེན་ཞགས་པ་འཛིན་ཕྱག་འཆའ། །

仁倩 霞巴 僅洽擦

珍寶綢索雙手持，

ཁབསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས། །

殿巴 傑巴 錦旗漏

加持正法廣弘揚。

ཁྱ་ར་རྩ་ཇ་གསེར་ཆེན་མཚོག།

巴惹 達雜 色倩秋

迦諾跋黎墮尊者，

ཕྱག་གཉིས་མཉམ་གཞག་མཛད་ཕྱག་འཆའ། །

洽逆 釀霞 賊洽擦

雙手平置結定印，

ཁབསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས། །

殿巴 傑巴 錦旗漏

加持正法廣弘揚。

བྱང་གི་སྒྲིམ་སྒྲན་ན་ནི།

蔣旗 札米 念拿尼
頂禮北俱盧洲住，

དག་བཙམ་ཆེན་པོ་དག་བརྒྱས་བསྐྱོད།

札迦 倩波 估傑構
羅漢圍繞數九百，

སྤྲ་མའི་སྒྲིཛ་བརྟན་པ་དང་།

喇美 固策 殿巴檔
祈願上師壽堅固，

བྱི་ཡང་གུ་ཡི་གླིང་ན་ནི།

至揚 固宜 令拿尼
頂禮青藍苑洲住，

དག་བཙམ་སྟོང་དང་ཆེག་བརྒྱས་བསྐྱོད།

札炯 動檔 契傑構
羅漢圍繞數千一，

སྤྲ་མའི་སྒྲིཛ་བརྟན་པ་དང་།

喇美 固策 殿巴檔
祈願上師壽堅固，

བྱ་རྟོད་ཕུང་པོའི་རི་བོ་ལ།

夾軌 碰杯 利喔拉
頂禮住於靈鷲山，

དག་བཙམ་སྟོང་དང་དྲུག་བརྒྱས་བསྐྱོད།

札炯 動檔 竹傑構
羅漢圍繞數千六，

།འཕགས་པ་གནས་བརྟན་བ་ཀུ་ལ། །

帕巴 內殿 巴固拉
大聖巴沽拉尊者，

།ཕྱག་གཡོན་ནེ་ལེ་འཛོན་ཕྱག་འཆ་ལ། །

洽願 內類 僅洽擦
雙手捉執吐寶鼠，

།བརྟན་བ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས། །

殿巴 傑巴 錦旗漏
加持正法廣弘揚。

།འཕགས་པ་གནས་བརྟན་སྒྲི་གཙན་འཛོན། །

帕巴 內殿 札見僧
大聖羅睺羅尊者，

།རིན་ཆེན་ཕྱོག་ཞུ་འཛོན་ཕྱག་འཆ་ལ། །

仁倩 宙秀 僅洽擦
雙手珍寶冠冕托，

།བརྟན་བ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས། །

殿巴 傑巴 錦旗漏
加持正法廣弘揚。

།འཕགས་པ་གནས་བརྟན་ལམ་ཕྱན་བརྟན། །

帕巴 內殿 浪趁殿
大聖注荼半托迦，

།ཕྱག་གཉིས་མཉམ་གཞག་མཛད་ཕྱག་འཆ་ལ། །

洽逆 釀霞 賊洽擦
雙手平置結定印，

སྒྲ་མའི་སྐྱ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་།

喇美 固策 殿巴檔

祈願上師壽堅固，

གཤར་གྱི་ལུས་འཕགས་གླིང་ན་ནི།

夏旗 呂帕 令拿尼

頂禮東勝身洲住，

དགའ་བཙོམ་སྟོང་ཕྱག་གཅིག་གིས་བསྐྱོར།

札炯 動岔 季旗構

羅漢圍繞數千一，

སྒྲ་མའི་སྐྱ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་།

喇美 固策 殿巴檔

祈願上師壽堅固，

ལྷ་གནས་སུམ་ཅུ་ཙ་གསུམ་ན།

拉內 松局 渣松拿

頂禮三十三天住，

དགའ་བཙོམ་ཆེན་པོ་དགའ་བརྒྱས་བསྐྱོར།

札炯 倩波 古傑構

羅漢圍繞數九百，

སྒྲ་མའི་སྐྱ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་།

喇美 固策 殿巴檔

祈願上師壽堅固，

རི་ཡི་རྒྱལ་པོ་དོས་ཡངས་ལ།

利宜 甲波 無揚拉

頂禮須彌廬山住，

།བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

殿巴 傑巴 錦旗漏

加持正法廣弘揚。

།རྩ་ར་རྩུ་ཐ་བསྟོན་སྟོམས་ལེན། །

巴惹 達雜 歲紐練

大聖寔度羅跋羅，

།སྒྲེགས་བམ་ལུང་བཟེད་འཛིན་བྱག་འཚལ། །

類般 攏誰 僅洽擦

右持經函左托鉢，

།བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

殿巴 傑巴 錦旗漏

加持正法廣弘揚。

།འཕགས་པ་གནས་བརྟན་ལམ་བརྟན་ནི། །

帕巴 內殿 浪殿尼

大聖半托迦尊者，

།སྒྲེགས་བམ་ཆོས་འཆད་མཛད་བྱག་འཚལ། །

類般 確切 賊洽擦

右說法印左經函，

།བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

殿巴 傑巴 錦旗漏

加持正法廣弘揚。

།འཕགས་པ་གནས་བརྟན་ལྷུ་ཡི་ཟླ། །

帕巴 內殿 路以爹

大聖那迦犀那尊，



དག་བཅོམ་སྟོང་དང་ཉིས་བརྒྱས་བསྐྱོར།

札炯 動檔 逆傑構
羅漢圍繞數千二，

སྤྲ་མའི་སྤྱུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་།

喇美 固策 殿巴檔
祈願上師壽堅固，

རི་ཡི་རྒྱལ་པོ་རྟི་རུ་ལར།

利宜 甲波 比戶拉
頂禮比胡拉山住，

དག་བཅོམ་སྟོང་དང་བཞི་བརྒྱས་བསྐྱོར།

札炯 動檔 息傑構
羅漢圍繞數千四，

སྤྲ་མའི་སྤྱུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་།

喇美 固策 殿巴檔
祈願上師壽堅固，

རི་ཡི་རྒྱལ་པོ་གངས་ཅན་ལ།

利宜 甲波 扛見拉
頂禮岡底斯山住，

དག་བཅོམ་སྟོང་ཕྱག་གཅིག་གིས་བསྐྱོར།

札炯 動岔 季旗構
羅漢圍繞數一千，

སྤྲ་མའི་སྤྱུ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་།

喇美 固策 殿巴檔
祈願上師壽堅固，

།བུམ་པ་འཁར་གསལ་འཛིན་ཕྱག་འཚལ། །

本巴 卡似 僅洽擦
右持寶瓶左錫杖，

།བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

殿巴 傑巴 錦旗漏
加持正法廣弘揚。

།འཕགས་པ་གནས་བརྟན་སྟེད་བྱེད་ནི། །

帕巴 內殿 貝傑尼
大聖蘇頻陀尊者，

།ཕྱག་གཉིས་གྲེགས་བམ་འཛིན་ཕྱག་འཚལ། །

洽逆 類般 僅洽擦
雙手合持寶經函，

།བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

殿巴 傑巴 錦旗漏
加持正法廣弘揚。

།འཕགས་པ་གནས་བརྟན་མི་བྱེད་པ། །

帕巴 內殿 米切巴
大聖阿秘特尊者，

།བྱང་ཆེན་མཆོད་རྟེན་འཛིན་ཕྱག་འཚལ། །

蔣倩 卻殿 僅洽擦
菩提寶塔手中托，

།བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

殿巴 傑巴 錦旗漏
加持正法廣弘揚。

འཕགས་པའི་དགེ་བསྐྱེན་རྣམ་ཏུ།

帕貝 給念 達瑪大

頂禮居士達摩達，

སྒྲུང་བ་མཐའ་ཡས་མཐུན་ན་བཞུགས།

囊哇 泰耶 敦拿修

無量光佛住於前，

བླ་མའི་སྒྲུ་ཆོ་བརྟན་པ་དང་།

喇美 固策 殿巴檔

祈願上師壽堅固，

བརྩོན་པས་གོ་བགོས་མཐུ་སྟོབས་ཅན།

尊貝 狗軌 突豆見

披甲精進大力者，

གར་ལྗོ་རུབ་བྱང་ཕྱོགས་བཞི་ཡི།

夏落 奴蔣 秋息宜

東南西北四方位，

བླ་མའི་སྒྲུ་ཆོ་བརྟན་པ་དང་།

喇美 固策 殿巴檔

祈願上師壽堅固，

༥ སངས་རྒྱལ་སྒྲུལ་པ་དབྱ་བཙམ་འཕགས་པའི་ཚོགས།

桑傑 竹巴 札炯 帕貝湊

化身佛及阿羅漢，

དགོན་མཚོག་གསུམ་དངོས་གནས་བརྟན་བཅུ་དྲུག་གིས།

棍秋 舜無 內殿 酒竹旗

三寶無異諸尊者，

༥ རལ་པའི་ཐོབ་བཅེངས་སྒྲིགས་བམ་ཁུར། །

惹貝 退淨 類般庫

頭髮束髻經架擔，

༥ ར་ཡབ་བུམ་པ་འཛིན་ཕྱག་འཚལ། །

雅牙 本巴 僅洽擦

右持拂塵左寶瓶，

༥ བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས། །

殿巴 傑巴 錦旗漏

加持正法廣弘揚。

༥ སངས་རྒྱལ་བསྟན་པ་ལེགས་སྦྱོང་བའི། །

桑傑 殿巴 類窘喂

能以善心護佛教，

༥ རྒྱལ་ཆེན་བཞི་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

甲倩 息拉 洽擦漏

四大天王恭敬禮，

༥ བསྟན་པ་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས། །

殿巴 傑巴 錦旗漏

加持正法廣弘揚。

༥ འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བསྟན་པ་སྦྱོང་མཛད་པའི། །

卓威 敦獨 殿巴 窘賊貝

護持佛教利眾生，

༥ བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས། །

殿巴 云仍 內巴 錦旗漏

廣揚佛法祈加持。

ཐུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་གནས་བརྟན་བཅུ་དྲུག་གི།
突傑 達逆 內殿 酒竹旗
十六羅漢大悲性，

།འཁོར་ཚོགས་མིང་མཚོ་ལས་བརྒྱལ་ཉོན་མོངས་མེད།
扣湊 似湊 類嘎 虐蒙美
渡生死海無煩惱，

ཁྲི་དང་དྲུག་སྟོང་བཞི་བརྒྱའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས།
赤檔 竹動 息傑 湊南紀
萬六四百數聖僧，

།བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས། །
殿巴 云仍 內巴 錦旗漏
廣揚佛法祈加持。

བསོད་ནམས་རྒྱ་མཚོ་ཡོངས་སུ་ཚོགས་བྱེད་ཅིང་།
索南 加措 湧素 做解今
福德大海悉圓成，

།ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་རྣམ་པར་དག་གྱུར་ཏེ། །
耶喜 加措 囊巴 達酒爹
智慧大海皆淨相，

ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ་མ་ལུས་ཀྱན་རྫོགས་ནས།
雲登 加措 瑪呂 昆卓內
功德大海盡圓滿，

།འཇིག་རྟེན་ཀྱན་ལས་ཁྱད་པར་འཕགས་པར་ཤོག །
吉滇 昆累 切巴 帕巴秀
超諸世間成最勝。

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྒྱལ་སྐུ་ཐུགས་རྗེ་ཡིས།
讀松 甲挖 甲色 兔藉宜
三世佛菩薩慈悲，

།ཉན་ཐོས་ཚུལ་བརྒྱུད་མིང་པ་ཇི་མིང་བར། །
年推 初松 希巴 吉希巴
理攝聲聞盡三有，

བསྟན་པ་སྦྱང་ཞིང་འགྲོ་བའི་དོན་མཛད་པ།
滇巴 窘行 卓威 敦則巴
長怙佛教利眾生，

།གནས་བརྟན་ཆེན་པོ་རྣམས་ཀྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །
內登 千波 囊即 扎西秀
願諸羅漢賜吉祥。

མར་མེའི་སྒྲོན་ལམ།



〈點燈祈願文〉

阿底峽尊者 著

第十七世噶瑪巴、堪布丹傑、妙融法師 譯

མར་མེའི་སྒྲོན་ནི་སྒྲོང་གསུམ་གྱི་སྒྲོང་ཆེན་པོ་འཛིག་རྟེན་ཁམས་གྱི་ཁོར་ལུག་དང་མཉམ་པར་གྱུར་ཅིག །

麻梅虐尼 東孫吉 東千波 記滇康吉 扣由檔娘巴九記

願燈具成為等同三千大千世界，

སྒྲོང་བུན་ནི་རིེ་རྒྱལ་པོ་རི་རབ་ཙམ་དུ་གྱུར་ཅིག

東不尼 立宜甲波 立拉藏讀九記

願燈炷僅成須彌山王，

ཁམས་ཁུན་མཐའི་རྒྱ་མཚོ་ཙམ་དུ་གྱུར་ཅིག །

麻庫尼 替甲措藏讀九記

願燈油僅成汪洋，

གྲངས་ནི་སངས་རྒྱས་རེ་རེའི་མདུན་དུ་བྱུང་བའི་འབྲུང་བར་གྱུར་ཅིག །

章尼 桑傑類類敦讀 東就類類 窘哇九記

此燈之數，億蓋得現於每尊佛前，

འོད་ཀྱིས་སྤྱོད་པའི་ཕྱི་མོ་མན་ཆད་ནས།

約記 細必澤摩 門切內

願此光明，消除三有頂以下，

མན་མེད་པའི་དཔལ་བ་ཡན་ཆད་ཀྱི་མ་རིག་པའི་ཐུན་པ་ཐམས་ཅད་བསལ་ནས་ཕྱོགས་བརྩའི་སངས་རྒྱས་

那梅貝 釀哇言切記 麻日貝門巴 湯界薩內 秋記 桑傑檔江秋森貝 醒康湯

無間地獄以上，所有無明之黑暗，願十方諸佛菩薩之淨土，

དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཞིང་ཁམས་ཐམས་ཅད་མངོན་སུམ་དུ་མཐོང་ཞིང་གསལ་བར་གྱུར་ཅིག །

界 溫孫讀 通醒薩哇九記

皆得顯明親見。

ཨོ་བཟླ་ཨ་ལོ་ཀེ་ཨུ་རྟུ།

嗡 班雜 阿羅給 阿吽

嚨 班雜 阿羅給 阿吽



ཨ་མ་ན།

噯瑪霍

噯瑪霍！

ང་མཚར་མུད་བྱུང་སྤང་གསལ་སྒྲོན་མེ་འདྲི།

吾查 昧炯 讓薩 準梅笛

稀有光明此燈燭，

བསྐྱལ་བཟང་སངས་རྒྱས་སྟོང་རྩ་ལ་སོགས་པའི།

噶桑 桑傑 動雜 拉受貝

供獻賢劫千佛等，

།རབ་འབྱམས་བྱོགས་བརྩའི་ཞིང་ཁམས་མ་ལུས་པའི།

拉蔣 秋追 醒康 麻律貝

無餘廣大十方境，

བླ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྦྱོང་དང་།

喇嘛 宜擋 卡卓 卻窘倘

師尊空行護法眾，

།དབྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཆོགས་རྣམས་ལ་འབུལ་བར་བགྱི།

記扣 拉措 南拉 普哇吉

壇城聖眾盡奉獻。

པ་མས་གཙོ་བྱས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱི།

帕梅 做皆 森間 湯界記

父母為首有情眾，

།ཆོ་རབས་འདི་དང་སྦྱི་གནས་ཐམས་ཅད་དུ།

策拉 地倘 界內 湯界讀

此生以及各所生，

ཚོགས་སངས་རྒྱས་པའི་ཞིང་ཁམས་མངོན་མཐོང་ནས།

做桑 傑貝 醒康 吾通內

皆能親見佛淨土，

།འོད་དཔག་མེད་མགོན་ཉིད་དང་དབྱེར་མེད་ཤོག།

約巴 梅袞 尼倘 耶梅修

願與彌陀合為一。

དཀོན་མཆོག་གསུམ་དང་རྩ་གསུམ་ལྷ་ཆོགས་གྱི།

袞秋 孫倘 咱孫 拉措記

三寶三根眾諦力，

།བདེན་པའི་མཐུ་ཡིས་སྒྲོན་ལམ་འདི་བཟང་སྟེ།

電貝 兔宜 孟蘭 地打喋

吾等如此所發願，

མུར་དུ་འབྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

紐讀 竹巴 金記 拉讀受

祈請加被速得成。

།ཏུ་གླ། བཅུ་ལྷ་ལྷ་བ་བོ་རྩ་ལ་སྤྱ།

德雅他 班雜支雅 阿哇波達 拿耶梭哈

德雅他 班雜支雅 阿哇波達 拿耶梭哈

ཞེས་ངོ་བོ་རྒྱ་དཔལ་ལྷན་ལ་ཉི་ཤས་དབྱས་གཙང་གི་མཆོད་ཁབ་རྣམས་ལ་དཔོན་སྦྱོབ་བཙོ་བརྒྱད་ཙམ་གྱིས་འུར་འདོན་མཛད་ཅེས་གྲགས་སོ།།

相傳阿底峽尊者於衛藏眾佛堂前，唯師徒十八人喧隆而誦。

後記

這本中文版的「大祈願法會課誦本」第一版是從二零零六年五月份開始編譯的。

雖然時間緊迫，卻在法王噶瑪巴的策勵以及親自對這項工作的監督、查閱、譯文與校對之下，我們使用電子大藏經軟體、網路搜尋，藉由過去的漢、藏文版的大藏經以及現今翻譯家們的譯文，讓這部課誦本具備了如期完成的因緣。

在這裡，我們除了感激古德譯師們的恩德，也感謝今日的翻譯家們，以及將古老藏經科技化的現代行者們。

將藏文與中文一併對照排版，主要是希望懂得藏漢文的行者們，能對這部課誦本予以指正校對，使其更趨完整精確，以利後人。至於「不動佛儀軌」，法王噶瑪巴指示，由於是密法的緣故，不可隨便翻譯，在此僅附上《大寶積經不動如來會》，以便大眾誦讀。《賢劫千佛名經》由於沒有足夠的時間將漢文古譯版按照藏文版的佛名排序編譯，因此暫不放漢字經文，僅放音譯供大眾隨僧伽課誦。

整部課誦本從藏文的彙編輸入、古譯查對、譯成漢文、輸入音譯、校對編輯乃至排版成冊，整個繁雜龐大的過程，第一版將近四百二十頁（第二版五百二十頁）的藏文、音譯與譯文，就在不到七個月的時間內，為趕著讓前來參與祈願法會的華人弟子們能參與課誦並知其涵意，因而暫時告一段落。

這部課誦本在法王指導下，經多次校對與修訂，才呈現今日風貌。第一版因時間倉卒，僅以複印方式裝訂成冊，在印度限量印製。2008年第二版，經法王指示，內容略作增刪後，在台灣再次修訂、審校，以印刷方式流通於世。

在此特別感謝堪布嘎旺、堪布格桑尼瑪、堪布秋竹指導翻譯，堪布丹傑與妙融法師翻譯內文，台灣噶瑪列些林高級佛學院的同學們承擔藏文音譯，阿底峽佛學會、台灣曼殊翻譯學會提供譯文資料，林生茂居士協助翻譯，噶瑪羅卓若傑協助第一版設計、編輯，仁湛法師協助搜尋文獻，乘宗法師協助校對，堪布索巴提供藏文翻譯諮詢，以及一位善心護持此事業的三寶弟子贊助第一版印刷。

當然，我們最要感恩、感謝的，是給予我們這積福除障機會的法王噶瑪巴。由於法王予以我們完全的支持，甚至晝夜無休地親身參與工作，方使得整個事業能順利完成。

就在這部課誦本將近完成之際，我們確實感到一項佛行事業的背後，有著龐大的自古至今的無盡因緣，藉由法王噶瑪巴的廣大願行，將所有因緣匯古聚今地具象為我們手中這部課誦本。

要感恩、感謝的人太多，無法一一道盡，但願透過這部課誦本的佛語梵唱，讓所有參與、幫助、關心的法友們，其功德利益無盡增長，直至成佛。更願以這善行，讓世界和平，眾生喜樂。

西元二零零八年十一月十一日
《大祈願法會課誦本》彙編組 謹致



《大祈願法會課誦本》

總 指 導 第十七世法王噶瑪巴 鄺金欽列多傑

審 訂 妙融法師、堪布丹傑

主 編 黃靖雅

美 編 潘士偉

校 對 台灣噶瑪列些林高級佛學院

出 版 國際噶舉大祈願法會

編 印 財團法人化育文教基金會

地 址 220台北縣板橋市信義路83號7樓

電 話 886-2-8952-1272 傳 真 886-2-8964-2867

劃撥帳號 16941166(請購大祈願法本) 戶 名 衆生文化出版有限公司

電子信箱 hwayue@gmail.com 網 址 www.hwayue.org.tw

印 刷 Suncolor Printing Co., Ltd.

地 址 Room 11, 7th Floor, Fullagar Industrial Building,
234 Aberdeen Main Road, Hong Kong

電 話 852 25809613 傳 真 852-25529108

2010年3月1日第四版 第一刷 1000冊

聖地菩提迦耶「噶舉大祈願法會」專用課誦本

噶舉大祈願法會 executive@kagyumonlam.org

